叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 五十位名人：短篇小说集(fifty Famous People A Book Of Short Stories) 000001

2. 五十位名人：短篇小说集(fifty Famous People A Book Of Short Stories) 000002

3. 五十位名人：短篇小说集(fifty Famous People A Book Of Short Stories) 000003

4. 五十位名人：短篇小说集(fifty Famous People A Book Of Short Stories) 000004

5. 五十位名人：短篇小说集(fifty Famous People A Book Of Short Stories) 000005

6. 五十位名人：短篇小说集(fifty Famous People A Book Of Short Stories) 000006

7. 五十位名人：短篇小说集(fifty Famous People A Book Of Short Stories) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

五十位名人：短篇小说集(Fifty Famous People A Book of Short Stories)

[bɪl] - , ['dʒuːljət, -liət] ['sʌðələnd] , [tʃɑːrlz] [fræŋks] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd]
Bill **Rozmiarek** **,** **Juliet** **Sutherland** **,** **Charles** **Franks** **and** **the** **Online** **Distributed**
账单 - , 朱丽叶 萨瑟兰 , 查尔斯 弗兰克斯 和 这 在线的 分布式

比尔·罗兹米亚雷克、朱丽叶·萨瑟兰、查尔斯·弗兰克斯和在线分布式

[p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm] .
Proofreading **Team** **.**
校对 团队 .

校对团队。

['fɪfti] ['feɪməs] ['piːp(ə)l]
FIFTY **FAMOUS** **PEOPLE**
五十 著名的 人们

五十位名人

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stɔːriz]
A **BOOK** **OF** **SHORT** **STORIES**
一个 书 的 短的 故事

短篇小说集

[baɪ][dʒeɪmz] ['bɔːldwɪn]
BY **JAMES** **BALDWIN**
经过 詹姆斯 鲍德温

詹姆斯·鲍德温

['prefətɔːri] [noʊt]
PREFATORY **NOTE**
序言 笔记

前言

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪz] [ðæt] ,
One **of** **the** **best** **things** **to** **be** **said** **of** **the** **stories** **in** **this** **volume** **is** **that** **,**
一 的 这 最好的 事物 到 是 说 的 这 故事 在 这 体积 是 那 ,

本书收录的故事最值得称道的一点是：

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌbaɪə'græfɪkl] ,
although **they** **are** **not** **biographical** **,**
虽然 他们 是 不是 传记 ,

虽然它们并非传记作品，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] ['riːəl] ['pɝːsənz] [huː] ['æktʃuəli] [lɪvd] [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [ðer; ðər][pɑːrts][ɪn][ðə; ði]
they **are** **about** **real** **persons** **who** **actually** **lived** **and** **performed** **their** **parts** **in** **the**
他们 是 关于 真实的 人 WHO 实际上 居住地 和 执行 他们的 部分 在 这
[greɪt] ['drɑːmə][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
great **drama** **of** **the** **world's** **history** **.**
伟大的 戏剧 的 这 世界的 历史 .

它们讲述的是真实存在的人物，他们真实地生活过，并在世界历史的伟大戏剧中扮演了自己的角色。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['feɪməs] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ,
Some **of** **these** **persons** **were** **more** **famous** **than** **others** **,**
一些 的 这些 人 是 更多的 著名的 比 其他的 ,

这些人中有些比其他人更有名。

[jet] [ɔ:l] [hæv; həv] [left] [ɪn'dʊrɪŋ] " [fu:t'prints] [ɑ:n] [ðə; ði] [sændz] [ʌv; əv] [taɪm] " [ænd; ənd] [ðer; ðər] [neɪmz]

yet	all	have	left	enduring	"	footprints	on	the	sands	of	time	"	and	their	names
然而	全部	有	左边	持久	"	脚印	在	这	沙子	的	时间	"	和	他们的	姓名

[wɪl] [nɑ:t] [si:s] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'membər] .

will	not	cease	to	be	remembered	.
将要	不是	停止	到	是	记得	.

然而，他们都在时间的沙滩上留下了永恒的“足迹”，他们的名字将不会被遗忘。

[ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] [æn; ən] ['eθɪk(ə)l] ['les(ə)n] [wɪtʃ]

In	each	of	the	stories	there	is	a	basis	of	truth	and	an	ethical	lesson	which
在	每个	的	这	故事	那里	是	一个	基础	的	真相	和	一个	伦理道德	课	哪个

['kænɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['ɪnfluəns] ;

cannot	fail	to	have	a	wholesome	influence	;
不能	失败	到	有	一个	健康	影响	;

每个故事都蕴含着真实的故事情节和道德教训，一定会对人们产生积极的影响；

[ænd; ənd] [i:tʃ] [pə'zesiz] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bi'li:vd] ,

and	each	possesses	elements	of	interest	which	,	it	is	believed	,
和	每个	拥有	元素	的	兴趣	哪个	,	它	是	相信	,

而且每一种都具有一些有趣的元素，据信，

[wɪl] [goʊ] [fɑ:r] [tɔ:rdz] ['pru:viŋ] [ðə; ði] [ˌfælə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ðæt] ['tʃɪldrən] [faɪnd] [dɪ'laɪt]

will	go	far	towards	proving	the	fallibility	of	the	doctrine	that	children	find	delight
将要	去	远的	向	证明	这	易错性	的	这	教义	那	孩子们	寻找	喜

['oʊnli] [ɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] [ˌʌn'ri:əl] .

only	in	tales	of	the	imaginative	and	unreal	.
仅有的	在	故事	的	这	富有想象力的	和	虚幻	.

这将大大有助于证明“儿童只会在充满想象力和不真实的故事中找到乐趣”这一理论的谬误之处。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['feɪməs] ['pi:p(ə)l] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði]

The	fact	that	there	are	a	few	more	than	fifty	famous	people	mentioned	in	the
这	事实	那	那里	是	一个	很少	更多的	比	五十	著名的	人们	提及	在	这

['vɑ:ljəm] [meɪ] [bi:; bi] ['kredɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔθɚz] [wɪʃ] [tu:; tə] [gɪv] [gʊd] ['meʒər] .

volume	may	be	credited	to	the	author's	wish	to	give	good	measure	.
体积	可能	是	已认可	到	这	作者的	希望	到	给	好的	措施	.

书中提到的名人超过五十位，这或许要归功于作者希望尽可能全面地介绍他们。

['kɑ:ntents]

CONTENTS

内容

内容

['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɜ:rdz]

SAVING THE BIRDS

保存 这 鸟类

拯救鸟类

[ə'nʌðər] [bɜ:rd] ['stɔ:ri]

ANOTHER BIRD STORY

其他 鸟 故事

另一个关于鸟的故事

['spi:kɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s]

SPEAKING A PIECE

请讲 一个 片

发言

['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n]

WRITING A COMPOSITION

写作 一个 作品

写作文

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l]

THE	WHISTLE
这	哨

哨声

[ðə; ði] ['ɛtrɪk] ['ʃepərd]

THE	ETTRICK	SHEPHERD
这	埃特里克	牧羊人

埃特里克牧羊人

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət]

THE	CALIPH	AND	THE	POET
这	哈里发	和	这	诗人

哈里发与诗人

" [bɪ'kɑːs] ! [bɪ'kɑːs] !

"	BECOS	!	BECOS	!
"	因为	!	因为	!

“BECOS！BECOS！

[bɪ'kɑːs] !

BECOS	!
因为	!

贝科斯！

" [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [hjuː'mɪləti]

"	A	LESSON	IN	HUMILITY
"	一个	课	在	谦逊

“谦逊的一课”

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [raɪd]

THE	MIDNIGHT	RIDE
这	午夜	骑

午夜之旅

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf]

THE	BOY	AND	THE	WOLF
这	男生	和	这	狼

男孩与狼

[ə'nʌðər] [wʊlf] ['stɔːri]

ANOTHER	WOLF	STORY
其他	狼	故事

另一个狼的故事

[ðə; ði] ['hɔːrsʃuː] [neɪlz]

THE	HORSESHOE	NAILS
这	马蹄铁	指甲

马蹄钉

[ðə; ði] ['lænd,lɔrdz] [mis'teik]

THE	LANDLORD'S	MISTAKE
这	房东的	错误

房东的错误

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] ['mænərz]

A	LESSON	IN	MANNERS
一个	课	在	礼仪

礼仪课

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː]

GOING	TO	SEA
去	到	海

出海

[ðə; ði] ['ʃepərd] - [bɔɪ] ['peɪntər]
THE SHEPHERD - BOY PAINTER
这 牧羊人 - 男生 画家

牧羊少年画家

[tuː] [greɪt] ['peɪntəz]
TWO GREAT PAINTERS
二 伟大的 画家

两位伟大的画家

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːz]
THE KING AND THE BEES
这 国王 和 这 蜜蜂

国王与蜜蜂

['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [greɪt] ['peɪntər]
OUR FIRST GREAT PAINTER
我们的 第一的 伟大的 画家

我们的第一位伟大画家

[ðə; ði] [jʌŋ] [skaʊt]
THE YOUNG SCOUT
这 年轻的 侦察

年轻的童子军

[ðə; ði] [læd] [huː] [roʊd] ['saɪdˌsædl]
THE LAD WHO RODE SIDESADDLE
这 小伙子 WHO 骑 侧鞍

侧鞍骑马的少年

[ðə; ði] ['wɪspəˌrɝːz]
THE WHISPERERS
这 低语者

低语者

[haʊ] [ə; eɪ] [prɪns] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd]
HOW A PRINCE LEARNED TO READ
如何 一个 王子 学习 到 读

王子如何学会阅读

" [riːd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ]
" READ AND YOU WILL KNOW
" 读 和 你 将要 知道

读完你就明白了

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌpˌberər]
" THE YOUNG CUPBEARER
" 这 年轻的 侍酒人

《年轻的侍酒人》

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf]
THE SONS OF THE CALIPH
这 儿子们 的 这 哈里发

哈里发的儿子们

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔbəz]
THE BOY AND THE ROBBERS
这 男生 和 这 强盗

男孩与强盗

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] ['dʒʌstɪs]
A LESSON IN JUSTICE
一个 课 在 正义

正义的一课

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑːks]

THE	GENERAL	AND	THE	FOX
这	一般的	和	这	狐狸

将军与狐狸

[ðə; ði] [bɑːm]

THE	BOMB
这	炸弹

炸弹

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [oʊld] [roʊm]

A	STORY	OF	OLD	ROME
一个	故事	的	老的	罗马

古罗马的故事

[seɪvd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɑːlfɪn]

SAVED	BY	A	DOLPHIN
已保存	经过	一个	海豚

被海豚所救

" ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er]

"	LITTLE	BROTHERS	OF	THE	AIR
"	小的	兄弟	的	这	空气

《空中小兄弟》

" [ə; eɪ] ['klevər] [sleɪv]

"	A	CLEVER	SLAVE
"	一个	聪明的	奴隶

“一个聪明的奴隶”

[ðə; ði] [dɑːrk] [deɪ]

THE	DARK	DAY
这	黑暗的	天

黑暗之日

[ðə; ði] ['sɜːrli] [gest]

THE	SURLY	GUEST
这	粗鲁	客人

脾气暴躁的客人

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['stɔːri]

THE	STORY	OF	A	GREAT	STORY
这	故事	的	一个	伟大的	故事

一个伟大故事的故事

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪdʒ]

THE	KING	AND	THE	PAGE
这	国王	和	这	页

国王与侍童

[ðə; ði] ['hʌntɪd] [kɪŋ]

THE	HUNTED	KING
这	猎杀	国王

被追捕的国王

" [traɪ] , [traɪ] [ə'gen] !

"	TRY	,	TRY	AGAIN	!
"	尝试	,	尝试	再次	!

“再试一次!

" [waɪ] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['tɜːrki]

"	WHY	HE	CARRIED	THE	TURKEY
"	为什么	他	携带	这	火鸡

他为什么带着火鸡

[ðə; ði] ['pæd(ə)l] - [wi:l] [boʊt]
THE **PADDLE** **-** **WHEEL** **BOAT**
这 桨 - 车轮 船

明轮船

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:rdnər]
THE **CALIPH** **AND** **THE** **GARDENER**
这 哈里发 和 这 园丁

哈里发与园丁

[ðə; ði] ['kaʊˌhɜ:rd] [hu:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['poʊət]
THE **COWHERD** **WHO** **BECAME** **A** **POET**
这 牛仔 WHO 成为 一个 诗人

从牧牛人到诗人

[ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv] [men]
THE **LOVER** **OF** **MEN**
这 情人 的 男士

爱男人的人

[ðə; ði] ['tʃɑ:rkoʊl] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ]
THE **CHARCOAL** **MAN** **AND** **THE** **KING**
这 木炭 男人 和 这 国王

木炭人和国王

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] ?
WHICH **WAS** **THE** **KING** **?**
哪个 曾是 这 国王 ?

哪位是国王?

[ðə; ði] ['goʊldən] ['traɪpɑ:d]
THE **GOLDEN** **TRIPOD**
这 金的 三脚架

金色三脚架

['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɜ:rdz]
SAVING **THE** **BIRDS**
保存 这 鸟类

拯救鸟类

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [sprɪŋ] [fɔ:r] [men] [wɜ:r; wər] ['raɪdɪŋ] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd] .
One **day** **in** **spring** **four** **men** **were** **riding** **on** **horseback** **along** **a** **country** **road** **.**
一 天 在 春天 四 男人 是 骑术 在 马背 沿着 一个 国家 路 .

春天的某一天，四个男人骑马沿着乡间小路走。

[ði:z] [men] [wɜ:r; wər] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [taʊn] [tu:; tə]
These **men** **were** **lawyers** **,** **and** **they** **were** **going** **to** **the** **next** **town** **to**
这些 男人 是 律师 , 和 他们 是 去 到 这 下一个 镇 到
[ə'tend] [kɔ:rt] .
attend **court** **.**
出席 法庭 .

这些人都是律师，他们要去邻镇出庭。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['veri] [sɔ:ft] .
There **had** **been** **a** **rain** **,** **and** **the** **ground** **was** **very** **soft** **.**
那里 有 到过 一个 雨 , 和 这 地面 曾是 非常 柔软的 .

下过雨，地面很松软。

['wɔ:tər] [wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [wet] .
Water **was** **dripping** **from** **the** **trees** **,** **and** **the** **grass** **was** **wet** **.**
水 曾是 滴落 从 这 树木 , 和 这 草 曾是 湿的 .

树上滴着水，草地湿透了。

[ðə; ði] [fɔːr] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [roʊd] [ə'lɔːŋ] , [wʌn] [bɪ'haɪnd] [ə'nʌðər] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [wʌz; wəz] ['næroʊ] ,

The	four	lawyers	rode	along	,	one	behind	another	;	for	the	pathway	was	narrow	,
这	四	律师	骑	沿着	,	一	在后面	其他	;	为了	这	路径	曾是	狭窄的	,

四位律师骑马依次前行；因为小路很窄。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [diːp] .

and	the	mud	on	each	side	of	it	was	deep	.
和	这	泥	在	每个	边	的	它	曾是	深的	.

它的两侧淤泥很深。

[ðeɪ] [roʊd] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['veri] ['dʒɑːli] .

They	rode	slowly	,	and	talked	and	laughed	and	were	very	jolly	.
他们	骑	缓慢地	,	和	谈话	和	笑了	和	是	非常	快乐的	.

他们骑着马慢慢地走着，边走边聊边笑，非常开心。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [smɔːl] [triːz] ,

As	they	were	passing	through	a	grove	of	small	trees	,
作为	他们	是	通过	通过	一个	树林	的	小的	树木	,

当他们穿过一片小树林时，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['flʌtərɪŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [tʃɜːrp] [ɪn] [ðə; ði]

they	heard	a	great	fluttering	over	their	heads	and	a	feeble	chirping	in	the
他们	听到	一个	伟大的	飘动	超过	他们的	头部	和	一个	微弱	啁啾声	在	这

[græs] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

grass	by	the	roadside	.
草	经过	这	路边	.

他们听到头顶传来巨大的扑腾声，路边的草丛里传来微弱的鸣叫声。

" ['stɪθ] ! ['stɪθ] ! ['stɪθ] ! " [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['liːfi] ['bræntʃɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

"	Stith	!	stith	!	stith	!	"	came	from	the	leafy	branches	above	them	.
"	斯蒂斯	!	斯蒂斯	!	斯蒂斯	!	"	来了	从	这	绿叶	分支	多于	他们	.

“嘶嘶！嘶嘶！嘶嘶！”从他们头顶茂密的树枝上传来声音。

" [tʃiːp] !

"	Cheep	!
"	便宜	!

“便宜！”

[tʃiːp] !

cheep	!
便宜	!

便宜！

[tʃiːp] ! " [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wet] [græs] .

cheep	!	"	came	from	the	wet	grass	.
便宜	!	"	来了	从	这	湿的	草	.

“嗖！”的声音从湿漉漉的草地上传来。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] [fɜːrst] ['lɔɪər] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [spiːd] .

"	What	is	the	matter	here	?	"	asked	the	first	lawyer	,	whose	name	was	Speed	.
"	什么	是	这	事情	这里	?	"	问	这	第一的	律师	,	谁	姓名	曾是	速度	.

“这里发生了什么事？”第一位律师问道，他的名字叫斯皮德。

" [oʊ] , [its] ['oʊnli] [sʌm; səm] [oʊld] ['rəubinz] !

"	Oh	,	it's	only	some	old	robins	!
"	哦	,	它是	仅有的	一些	老的	知更鸟	!

“哦，那只是一些老知更鸟而已！”

" [sed] [ðə; ði] ['sekənd] ['lɔɪər] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['hɑːrdɪn] .

"	said	the	second	lawyer	,	whose	name	was	Hardin	.
"	说	这	第二	律师	,	谁	姓名	曾是	哈丁	.

“第二位律师说道，他的名字叫哈丁。”

" [ðə; ði] [stɔːrm] [hæz; həz] [bloʊn] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nest] .

"	The	storm	has	blown	two	of	the	little	ones	out	of	the	nest	.
"	这	风暴	有	吹	二	的	这	小的	一个	出去	的	这	巢	.

“暴风雨把两只小鸟从巢里吹走了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [flaɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [ə'baʊt]

They	are	too	young	to	fly	,	and	the	mother	bird	is	making	a	great	fuss	about
他们	是	也	年轻的	到	飞	,	和	这	母亲	鸟	是	制作	一个	伟大的	大惊小怪	关于

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

它们太小了，还不会飞，鸟妈妈为此非常担心。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !

"	What	a	pity	!
"	什么	一个	遗憾	!

“真可惜!

[ðeɪl] [daɪ] [daʊn] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [græs] , " [sed] [ðə; ði] [θɜːrd] ['lɔɪər] , [huːz] [neɪm] [aɪ] [fər'get] .

They'll	die	down	there	in	the	grass	,	"	said	the	third	lawyer	,	whose	name	I	forget	.
他们会	死	向下	那里	在	这	草	,	"	说	这	第三	律师	,	谁	姓名	我	忘记	.

“他们会死在那儿的草丛里，”第三位律师说道，我忘了他的名字。

" [oʊ] , [wel] !

"	Oh	,	well	!
"	哦	,	出色地	!

“那好吧!

[ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bɜːrdz] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːrdɪn] .

They're	nothing	but	birds	,	"	said	Mr	.	Hardin	.
它们是	没有什么	但	鸟类	,	"	说	先生	.	哈丁	.

“它们不过是些鸟而已。”哈丁先生说道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['bɑːðər] ? "

"	Why	should	we	bother	?	"
"	为什么	应该	我们	打扰	?	"

“我们何必呢？”

" [jes] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ? " [sed] ['mɪstər] . [spiːd] .

"	Yes	,	why	should	we	?	"	said	Mr	.	Speed	.
"	是的	,	为什么	应该	我们	?	"	说	先生	.	速度	.

“是啊，我们为什么要这么做？”斯皮德先生说。

[ðə; ði] [θriː] [men] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] ['flʌtərɪŋ]

The	three	men	,	as	they	passed	,	looked	down	and	saw	the	little	birds	fluttering
这	三	男人	,	作为	他们	通过了	,	看起来	向下	和	锯	这	小的	鸟类	飘动

[ɪn] [ðə; ði] [koʊld] ,

in	the	cold	,
在	这	寒冷的	,

三人经过时，低头看到小鸟在寒风中扑腾着翅膀。

[wet] [græs] .

wet	grass	.
湿的	草	.

湿草地。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌðər] ['rɑːbɪn] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [meit] .

They	saw	the	mother	robin	flying	about	,	and	crying	to	her	mate	.
他们	锯	这	母亲	罗宾	飞行	关于	,	和	哭泣	到	她	伴侣	.

他们看到雌知更鸟在空中飞来飞去，呼唤着它的伴侣。

[ðen] [ðeɪ] [roʊd] [ɑːn] , ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

Then	they	rode	on	,	talking	and	laughing	as	before	.
然后	他们	骑	在	,	说	和	笑	作为	前	.

然后他们继续骑马前行，像之前一样说说笑笑。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɜːrdz] .

In	a	few	minutes	they	had	forgotten	about	the	birds	.
在	一个	很少	分钟	他们	有	被遗忘的	关于	这	鸟类	.

几分钟后，他们就把鸟儿们忘得一干二净了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['lɔɪər] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , [stɑːpt] .

But	the	fourth	lawyer	,	whose	name	was	Abraham	Lincoln	,	stopped	.
但	这	第四	律师	,	谁	姓名	曾是	亚伯拉罕	林肯	,	停止	.

但第四位律师，名叫亚伯拉罕·林肯，却停了下来。

[hiː; hi] [gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['veri] ['dʒentli] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz]

He	got	down	from	his	horse	and	very	gently	took	the	little	ones	up	in	his
他	得到	向下	从	他的	马	和	非常	轻轻地	采取	这	小的	一个	向上	在	他的

[bɪg] [wɔːrm] [hændz] .

big	warm	hands	.
大的	温暖的	双手	.

他从马上下来，非常温柔地用他温暖的大手把孩子们抱了起来。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [siːm] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [tʃɜːpt] ['sɔːftli] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf]

They	did	not	seem	frightened	,	but	chirped	softly	,	as	if	they	knew	they	were	safe
他们	做过	不是	似乎	害怕	,	但	啁啾	轻轻	,	作为	如果	他们	知道	他们	是	安全的

.

:
.

它们似乎并不害怕，反而轻轻地鸣叫，仿佛知道自己很安全。

" ['nevər] [maɪnd] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ,

"	Never	mind	,	my	little	fellows	,
"	绝不	头脑	,	我的	小的	伙伴们	,

“没关系，我的小家伙们，

" [sed] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] " [aɪ] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] ['koʊzi] ['lɪt(ə)l] [bed] .

"	said	Mr	.	Lincoln	"	I	will	put	you	in	your	own	cozy	little	bed	.
"	说	先生	.	林肯	"	我	将要	放	你	在	你的	自己的	舒适	小的	床	.

林肯先生说：“我会安排你睡在你舒适的小床上。”

" [[ɪlə'streɪʃ(ə)n]]

"	[	Illustration	]
"	[	插图	]

“[插图]

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [nest] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

Then	he	looked	up	to	find	the	nest	from	which	they	had	fallen	.
然后	他	看起来	向上	到	寻找	这	巢	从	哪个	他们	有	倒下	.

然后他抬头寻找他们掉下来的鸟巢。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [haɪ] , [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .

It	was	high	,	much	higher	than	he	could	reach	.
它	曾是	高的	,	很多	更高	比	他	可以	抵达	.

它很高，比他能达到的高度高得多。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [kʊd; kəd] [klaɪm] .

But	Mr	.	Lincoln	could	climb	.
但	先生	.	林肯	可以	爬	.

但林肯先生会爬山。

[hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] ['meni] [ə; eɪ] [triː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

He	had	climbed	many	a	tree	when	he	was	a	boy	.
他	有	攀登	许多	一个	树	什么时候	他	曾是	一个	男生	.

他小时候爬过很多树。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði][bɜːrdz] ['sɔːftli] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , ['ɪntuː][ðer; ðər] [wɔːrm] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] .

He	put	the	birds	softly	,	one	by	one	,	into	their	warm	little	home	.
他	放	这	鸟类	轻轻	,	一	经过	一	,	进入	他们的	温暖的	小的	家	.

他轻轻地把鸟儿一只只放进温暖的小窝里。

[tuː] ['ʌðər] ['beɪbi][bɜːrdz][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ðæt] [hæd; həd][nɑːt]['fɔːlən] [aʊt] .

Two	other	baby	birds	were	there	,	that	had	not	fallen	out	.
二	其他	婴儿	鸟类	是	那里	,	那	有	不是	倒下	出去	.

还有两只雏鸟在那里，它们没有掉下来。

[ɔːl] ['kʌdld] [daʊn] [tə'geðər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] .

All	cuddled	down	together	and	were	very	happy	.
全部	依偎	向下	一起	和	是	非常	快乐的	.

它们依偎在一起，非常开心。

[suːn] [ðə; ði] [θriː] ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] [huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə'hed] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [sprɪŋ] [tuː; tə] [gɪv]

Soon	the	three	lawyers	who	had	ridden	ahead	stopped	at	a	spring	to	give
很快	这	三	律师	WHO	有	骑	前方	停止	在	一个	春天	到	给

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ['wɔːtər] .

their	horses	water	.
他们的	马匹	水	.

不久，走在前面的三位律师停在一处泉眼旁，给他们的马喂水。

" [wer] [ɪz] ['lɪŋkən] ? " [æskt] [wʌn] .

"	Where	is	Lincoln	?	"	asked	one	.
"	在哪里	是	林肯	?	"	问	一	.

“林肯在哪里？”有人问道。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

All	were	surprised	to	find	that	he	was	not	with	them	.
全部	是	惊讶	到	寻找	那	他	曾是	不是	和	他们	.

所有人都惊讶地发现他并不在他们中间。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðoʊz] [bɜːrdz] ? " [sed] ['mɪstər] . [spiːd] .

"	Do	you	remember	those	birds	?	"	said	Mr	.	Speed	.
"	做	你	记住	那些	鸟类	?	"	说	先生	.	速度	.

“你还记得那些鸟吗？”斯皮德先生说。

" ['veri] ['laɪkli] [hiː; hi][hæz; həz] [stɑːpt] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	Very	likely	he	has	stopped	to	take	care	of	them	.
"	非常	可能	他	有	停止	到	拿	关心	的	他们	.

“他很可能停下来照顾他们了。”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

"	In	a	few	minutes	Mr	.	Lincoln	joined	them	.
"	在	一个	很少	分钟	先生	.	林肯	加入	他们	.

几分钟后，林肯先生也加入了他们。

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ; [hiː; hi][hæd; həd][tɔːrn][hɪz; ɪz][koʊt][ɑːn][ðə; ði] ['θɔːrni] [triː]

His	shoes	were	covered	with	mud	;	he	had	torn	his	coat	on	the	thorny	tree
他的	鞋	是	涵盖	和	泥	;	他	有	撕裂	他的	外套	在	这	带刺的	树

.

:
.

他的鞋子沾满了泥巴；他的外套被带刺的树撕破了。

" [hə'loʊ] , ['eɪbrəhæm] ! " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːrdɪn] .
" **Hello** , **Abraham** ! " **said** **Mr** . **Hardin** .
" 你好 , 亚伯拉罕 ! " 说 先生 . 哈丁 .

“你好，亚伯拉罕！”哈丁先生说道。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? "
" **Where** **have** **you** **been** ? "
" 在哪里 有 你 到过 ? "

“你去哪儿了？ ”

" [aɪ] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ðoʊz] [bɜːrdz][tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" **I** **stopped** **a** **minute** **to** **give** **those** **birds** **to** **their** **mother** , " **he** **answered** .
" 我 停止 一个 分钟 到 给 那些 鸟类 到 他们的 母亲 , " 他 回答 .

“我停下来一会儿，把那些鸟儿交给它们的母亲，”他回答说。

" [wel] , [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['hɪroʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [spiːd] .
" **Well** , **we** **always** **thought** **you** **were** **a** **hero** , " **said** **Mr** . **Speed** .
" 出色地 , 我们 总是 想法 你 是 一个 英雄 , " 说 先生 . 速度 .

“嗯，我们一直都认为你是个英雄，”斯皮德先生说。

" [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Now** **we** **know** **it** .
" 现在 我们 知道 它 .

现在我们知道了。

" [ðen] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [læft] ['hɑːrtɪli] .
" **Then** **all** **three** **of** **them** **laughed** **heartily** .
" 然后 全部 三 的 他们 笑了 衷心地 .

然后他们三个都开怀大笑。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['fuːlɪʃ] [ðæt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [dʒʌst]
They **thought** **it** **so** **foolish** **that** **a** **strong** **man** **should** **take** **so** **much** **trouble** **just**
他们 想法 它 所以 愚蠢 那 一个 强的 男人 应该 拿 所以 很多 麻烦 只是
[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['wɜːrθləs] [jʌŋ] [bɜːrdz] .
for **some** **worthless** **young** **birds** .
为了 一些 毫无价值 年轻的 鸟类 .

他们觉得一个强壮的男人为了几个毫无价值的小鸟而如此大费周章，真是愚蠢至极。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] , " [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [slept] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪf]
" **Gentlemen** , " **said** **Mr** . **Lincoln** , " **I** **could** **not** **have** **slept** **to** - **night** , **if**
" 先生们 , " 说 先生 . 林肯 , " 我 可以 不是 有 睡着了 到 - 夜晚 , 如果

林肯先生说：“先生们，如果今晚我没有……我今晚恐怕睡不着觉。”

[aɪ][hæd; həd] [left] [ðoʊz] ['helpləs] ['lɪt(ə)l]['rəubinz][tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [wet] [græs] .
I **had** **left** **those** **helpless** **little** **robins** **to** **perish** **in** **the** **wet** **grass** .
我 有 左边 那些 无助 小的 知更鸟 到 沦 在 这 湿的 草 .

我任由那些无助的小知更鸟在湿漉漉的草地上死去。

" ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] ['veri] ['feɪməs] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] .
" **Abraham** **Lincoln** **afterwards** **became** **very** **famous** **as** **a** **lawyer** **and** **statesman** .
" 亚伯拉罕 林肯 然后 成为 非常 著名的 作为 一个 律师 和 政治家 .

“亚伯拉罕·林肯后来作为律师和政治家而声名鹊起。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] .
He **was** **elected** **president** .
他 曾是 当选 总统 .

他当选了总统。

[nekst][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'merɪkən] .
Next **to** **Washington** **he** **was** **the** **greatest** **American** .
下一个 到 华盛顿 他 曾是 这 最 美国人 .

除了华盛顿之外，他是美国最伟大的人物。

[əˈnʌðər] [bɜːrd] [ˈstɔːri]
ANOTHER BIRD STORY
其他 鸟 故事

另一个关于鸟的故事

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈbæt(ə)l][hæd; həd] [bɪˈgʌn] .
A great battle had begun .
一个 伟大的 战斗 有 开始 .

一场大战打响了。

[ˈkænən] [wɜːr; wər] [ˈbuːmɪŋ] , [sʌm; səm][fɑːr] [əˈweɪ] , [sʌm; səm] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
Cannon were booming , some far away , some near at hand .
大炮 是 蓬勃发展 , 一些 远的 离开 , 一些 靠近 在 手 .

炮声隆隆，有的远在天边，有的近在眼前。

[ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] .
Soldiers were marching through the fields .
士兵 是 行军 通过 这 字段 .

士兵们正行进在田野中。

[men] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [wɜːr; wər] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn] [heɪst] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] .
Men on horseback were riding in haste toward the front .
男人 在 马背 是 骑术 在 匆忙 朝向 这 正面 .

骑马的士兵们正飞快地向前冲去。

" [wɪz] !
" Whiz !
" 呼啸 !

“呼啸！

" [ə; eɪ] [ˈkænən] [bɔːl] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [kwaɪt] [nɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] .
" A cannon ball struck the ground quite near to a company of soldiers .
" 一个 大炮 球 击 这 地面 相当 靠近 到 一个 公司 的 士兵 .

一枚炮弹落在离一队士兵很近的地面上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈmɑːtʃt] [streɪt] [ˈɑːnwərd] .
But they marched straight onward .
但 他们 行军 直的 向前 .

但他们径直向前走去。

[ðə; ði] [drʌmz] [wɜːr; wər] [ˈbiːtɪŋ] , [ðə; ði] [faifs] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] .
The drums were beating , the fifes were playing .
这 鼓 是 殴打 , 这 短笛 是 玩耍 .

鼓声响起，笛声悠扬。

" [wɪz] !
" Whiz !
" 呼啸 !

“呼啸！

" [əˈnʌðər] [ˈkænən] [bɔːl] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [triː] [nɪr] [baɪ] .
" Another cannon ball flew through the air and struck a tree near by .
" 其他 大炮 球 飞翔 通过 这 空气 和 击 一个 树 靠近 经过 .

又一枚炮弹飞过空中，击中了附近的一棵树。

[ə; eɪ] [breɪv] [ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .
A brave general was riding across the field .
一个 勇敢的 一般的 曾是 骑术 穿过 这 场地 .

一位勇敢的将军正骑马穿过田野。

[wʌn] [bɔːl] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [keɪm] [ˈwɪzɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
One ball after another came whizzing near him .
一 球 后 其他 来了 呼啸 靠近 他 .

一个接一个的球嗖地朝他飞来。

" ['dʒen(ə)rəl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər] [hɪr] , " [sed] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [huː] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	General	,	you	are	in	danger	here	,	"	said	an	officer	who	was	riding	with
"	一般的	,	你	是	在	危险	这里	,	"	说	一个	官	WHO	曾是	骑术	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“将军，您在这里很危险，”与他同行的一名军官说道。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [fɔːl] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

"	You	had	better	fall	back	to	a	place	of	safety	.
"	你	有	更好的	落下	后退	到	一个	地方	的	安全	.

你最好撤退到安全的地方。

" [[ɪlə'streɪʃ(ə)n]]

"	[	Illustration	]
"	[	插图	]

“[插图]

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][roʊd][ɑːn] .

But	the	general	rode	on	.
但	这	一般的	骑	在	.

但将军继续骑马前行。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

Suddenly	he	stopped	at	the	foot	of	a	tree	.
突然	他	停止	在	这	脚	的	一个	树	.

他突然停在一棵树下。

" [hɔːlt] !

"	Halt	!
"	停止	!

“停止！

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	he	cried	to	the	men	who	were	with	him	.
"	他	哭	到	这	男人	WHO	是	和	他	.

他向身边的人哭喊道。

[hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

He	leaped	from	his	horse	.
他	跳跃	从	他的	马	.

他从马上跳了下来。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['bɝːdz] [nest] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

He	stooped	and	picked	up	a	bird's	nest	that	had	fallen	upon	the	ground	.
他	弯腰	和	挑选	向上	一个	鸟类	巢	那	有	倒下	之上	这	地面	.

他弯下腰，捡起了掉在地上的鸟巢。

[ɪn][ðə; ði] [nest] [wɜːr; wər][sʌm; səm]['taɪni] , [hæf] - [fledʒd] [bɜːrdz] .

In	the	nest	were	some	tiny	,	half	-	fledged	birds	.
在	这	巢	是	一些	微小的	,	一半	-	羽翼丰满	鸟类	.

巢里有一些体型很小、还没长齐羽毛的幼鸟。

[ðer; ðər] [maʊðz] [wɜːr; wər]['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [tuː; tə]

Their	mouths	were	open	for	the	food	they	were	expecting	their	mother	to
他们的	嘴	是	打开	为了	这	食物	他们	是	期待	他们的	母亲	到

[gɪv] [ðem; ðəm] .

give	them	.
给	他们	.

他们张着嘴，等着妈妈给他们食物。

" [aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['træmpld] [ə'pɑːn] , " [sed]

"	I	cannot	think	of	leaving	these	little	things	here	to	be	trampled	upon	,	"	said
"	我	不能	思考	的	离开	这些	小的	事物	这里	到	是	践踏	之上	,	"	说

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

the	general	.
这	一般的	.

“我无法想象把这些小东西留在这里任人践踏，”将军说道。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [nest] ['dʒentli] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː]

He	lifted	the	nest	gently	and	put	it	in	a	safe	place	in	the	forks	of	the	tree
他	抬起	这	巢	轻轻地	和	放	它	在	一个	安全的	地方	在	这	叉子	的	这	树

.

:
.

他轻轻地把鸟巢提起，放在树杈间的安全地方。

" [wɪz] !

"	Whiz	!
"	呼啸	!

“呼啸！

" [ə'nʌðər] ['kænən] [bɔːl] .

"	Another	cannon	ball	.
"	其他	大炮	球	.

又一颗炮弹。

[hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [dæʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd]

He	leaped	into	the	saddle	,	and	away	he	dashed	with	his	officers	close	behind
他	跳跃	进入	这	鞍	,	和	离开	他	虚线	和	他的	警官	关闭	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他跃上马鞍，策马疾驰而去，他的军官们紧随其后。

" [wɪz] ! [wɪz] !

"	Whiz	!	whiz	!
"	呼啸	!	呼啸	!

“嗖！嗖！”

[wɪz] !

whiz	!
呼啸	!

呼啸！

" [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌn] [gʊd] [diːd] .

"	He	had	done	one	good	deed	.
"	他	有	完毕	一	好的	契据	.

他做过一件好事。

[hiː; hi] [wʊd] [duː] ['meni] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər] .

He	would	do	many	more	before	the	war	was	over	.
他	会	做	许多	更多的	前	这	战争	曾是	超过	.

在战争结束前，他还会做更多的事情。

" [buːm] ! [buːm] !

"	Boom	!	boom	!
"	繁荣	!	繁荣	!

砰！砰！

[buːm] !

boom	!
繁荣	!

繁荣！

" [ðə; ði] ['kænən] [wɜːr; wər] ['rɔːrɪŋ] , [ðə; ði] [bɔːlz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] , [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] ['reɪdʒɪŋ] .

"	The	cannon	were	roaring	,	the	balls	were	flying	,	the	battle	was	raging	.
"	这	大炮	是	咆哮	,	这	球	是	飞行	,	这	战斗	曾是	愤怒	.

“大炮轰鸣，炮弹乱飞，战斗激烈进行。”

[bʌt; bət] [ə'mɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ænd; ənd] ['deɪndʒər] ,

But	amid	all	the	turmoil	and	danger	,
但	之中	全部	这	动荡	和	危险	,

但在所有这些动荡和危险之中，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] [tʃɜːpt] ['hæpɪli] [ɪn] [ðə; ði] [seɪf] ['ʃeltər] [wer] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] ,

the	little	birds	chirped	happily	in	the	safe	shelter	where	the	great	general	,
这	小的	鸟类	啁啾	快乐地	在	这	安全的	庇护所	在哪里	这	伟大的	一般的	,

小鸟们在安全的庇护所里欢快地鸣叫着，伟大的将军就在那里。

['rɑːbərt] [iː] . [liː] , [hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm] .

Robert	E	.	Lee	,	had	placed	them	.
罗伯特	E	.	李	,	有	放置	他们	.

是罗伯特·E·李安排的。

" [hiː; hi] ['preɪɪθ] [best] , [huː] ['lʌvθ] [best] [ɔːl] [θɪŋz] [bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ;

"	He	prayeth	best	,	who	loveth	best	All	things	both	great	and	small	;
"	他	祈祷	最好的	,	WHO	爱	最好的	全部	事物	两个都	伟大的	和	小的	;

“爱万物，无论大小，爱得最深的人，祈祷得也最好；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪr] [gɑːd] [huː] ['lʌvθ] [juː 'es] , [hiː; hi] [meɪd] [ænd; ənd] ['lʌvθ] [ɔːl] .

For	the	dear	God	who	loveth	us	,	He	made	and	loveth	all	.
为了	这	亲爱的	上帝	WHO	爱	我们	,	他	制成	和	爱	全部	.

亲爱的上帝爱我们，祂创造并爱着万物。

" ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs]

"	SPEAKING	A	PIECE
"	请讲	一个	片

“发言”

[tuː] ['tʃɪldrən] , ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [skuːl] .

Two	children	,	brother	and	sister	,	were	on	their	way	to	school	.
二	孩子们	,	兄弟	和	姐姐	,	是	在	他们的	方式	到	学校	.

一对兄妹正在上学的路上。

[bəuθ] [wɜːr; wər] ['veri] [smɔːl] .

Both	were	very	small	.
两个都	是	非常	小的	.

两者都很小。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [sɪks] .

The	boy	was	only	four	years	old	,	and	the	girl	was	not	yet	six	.
这	男生	曾是	仅有的	四	年	老的	,	和	这	女孩	曾是	不是	然而	六	.

男孩只有四岁，女孩还不到六岁。

" [kʌm] , ['edwərd] , [wiː; wi] [mʌst; məst] ['hɜːri] , " [sed] [ðə; ði] ['sɪstər] .

"	Come	,	Edward	,	we	must	hurry	,	"	said	the	sister	.
"	来	,	爱德华	,	我们	必须	匆忙	,	"	说	这	姐姐	.

“爱德华，快点，我们得抓紧时间了。”姐姐说。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [leɪt] .

"	We	must	not	be	late	.
"	我们	必须	不是	是	晚的	.

我们不能迟到。

" [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [ɑːrm] ,

"	With	one	hand	the	little	boy	clung	to	his	sister's	arm	,
"	和	一	手	这	小的	男生	紧紧抓住	到	他的	姐妹	手臂	,

小男孩一手紧紧抓住姐姐的胳膊，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi][held][hɪz; ɪz]['praɪmər] .

and	with	the	other	he	held	his	primer	.
和	和	这	其他	他	握住	他的	底漆	.

另一只手拿着他的引火剂。

[ðɪs] ['praɪmər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [bʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .

This	primer	was	his	only	book	,	and	he	loved	it	.
这	底漆	曾是	他的	仅有的	书	,	和	他	喜爱	它	.

这本入门读物是他唯一的一本书，他非常喜欢它。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [bluː] ['kʌvər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][sɔɪl] .

It	had	a	bright	blue	cover	,	which	he	was	careful	not	to	soil	.
它	有	一个	明亮的	蓝色的	覆盖	,	哪个	他	曾是	小心	不是	到	土壤	.

它的封面是亮蓝色的，他小心翼翼地不让它弄脏。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃərz] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevər] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv]

And	in	it	were	some	odd	little	pictures	,	which	he	never	grew	tired	of
和	在	它	是	一些	奇怪的	小的	图片	,	哪个	他	绝不	生长	疲劳的	的

['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

looking	at	.
寻找	在	.

里面还有一些奇特的小图片，他百看不厌。

['edwərd] [kʊd; kəd] [spel] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][hɪz; ɪz]['praɪmər] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [kwaɪt]

Edward	could	spell	nearly	all	the	words	in	his	primer	,	and	he	could	read	quite
爱德华	可以	拼写	几乎	全部	这	字	在	他的	底漆	,	和	他	可以	读	相当

[wel] .

well	.
出色地	.

爱德华几乎能拼写出他阅读启蒙课本上的所有单词，而且他的阅读能力也相当不错。

[ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hoʊm] ,

The	school	was	more	than	a	mile	from	their	home	,
这	学校	曾是	更多的	比	一个	英里	从	他们的	家	,

学校离他们家超过一英里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər] [ʃɔːrt] [legz][kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm]

and	the	children	trotted	along	as	fast	as	their	short	legs	could	carry	them
和	这	孩子们	小跑	沿着	作为	快速地	作为	他们的	短的	腿	可以	携带	他们

.

:
.

孩子们小跑着，用他们短短的腿拼命地往前走。

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [tuː] [roʊdz] [krɔːst] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][tɔːl]['dʒent(ə)lmən] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt]

At	a	place	where	two	roads	crossed	,	they	saw	a	tall	gentleman	coming	to	meet
在	一个	地方	在哪里	二	道路	交叉	,	他们	锯	一个	高的	绅士	未来	到	见面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

在两条道路交叉口，他们看到一位高个子绅士迎面走来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [blæk] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [feɪs] .

He	was	dressed	in	black	,	and	had	a	very	pleasant	face	.
他	曾是	穿着	在	黑色的	,	和	有	一个	非常	令人愉快的	脸	.

他身穿黑色衣服，面容和蔼可亲。

" [oʊ] , ['edwərd] , [ðer; ðər][ɪz]['mɪstər] . ['hærɪs] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	Oh	,	Edward	,	there	is	Mr	.	Harris	!	"	whispered	the	little	girl	.
"	哦	,	爱德华	,	那里	是	先生	.	哈里斯	!	"	低声说道	这	小的	女孩	.

“哦，爱德华，哈里斯先生在那里！”小女孩低声说道。

" [dəunt] [fər'get] [jʊr; jər] ['mænərz] .

"	Don't	forget	your	manners	.
"	不	忘记	你的	礼仪	.

别忘了礼貌。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['hærɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

"	They	were	glad	to	see	Mr	.	Harris	,	for	he	was	the	minister	.
"	他们	是	高兴的	到	看	先生	.	哈里斯	,	为了	他	曾是	这	部长	.

“他们很高兴见到哈里斯先生，因为他是部长。”

[ðeɪ] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] ['mænərz] .

They	stopped	by	the	side	of	the	road	and	made	their	manners	.
他们	停止	经过	这	边	的	这	路	和	制成	他们的	礼仪	.

他们停在路边，行礼示众。

['edwərd] [boʊd] ['veri] ['greɪsfəli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['kɜːrtsi] .

Edward	bowed	very	gracefully	,	and	his	sister	curtsied	.
爱德华	鞠躬	非常	优雅地	,	和	他的	姐姐	屈膝礼	.

爱德华优雅地鞠了一躬，他的妹妹则行了屈膝礼。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['tʃɪldrən] ! " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ; [ænd; ənd][hiː; hi]['kaɪndli] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]

"	Good	morning	,	children	!	"	said	the	minister	;	and	he	kindly	shook	hands	with
"	好的	早晨	,	孩子们	!	"	说	这	部长	;	和	他	亲切地	摇晃	双手	和

[bəuθ] .

both	.
两个都	.

“孩子们，早上好！”部长说道，并亲切地与他们俩握手。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]

[	Illustration	]
[	插图	]

[插图]

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['edwərd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	something	here	for	little	Edward	,	"	he	said	.
"	我	有	某物	这里	为了	小的	爱德华	,	"	他	说	.

“我这里有东西要送给小爱德华，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [vəːsiz]

Then	he	took	from	his	pocket	a	sheet	of	paper	on	which	some	verses
然后	他	采取	从	他的	口袋	一个	床单	的	纸	在	哪个	一些	诗句

[wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] .

were	written	.
是	书面	.

然后他从口袋里掏出一张纸，上面写着一些诗句。

" [siː] !

"	See	!
"	看	!

“看！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

It	is	a	little	speech	that	I	have	written	for	him	.
它	是	一个	小的	演讲	那	我	有	书面	为了	他	.

这是我为他写的一小段演讲稿。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [wɪl] [suːn] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [piːs] [æt; ət] [skuːl] ,

The	teacher	will	soon	ask	him	to	speak	a	piece	at	school	,
这	老师	将要	很快	问	他	到	说话	一个	片	在	学校	,

老师很快会请他在学校朗诵一段诗歌或短文。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [lɜːrn] [ðɪs] ['iːzəli] [ænd; ənd] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [wel]

and	I	am	sure	that	he	can	learn	this	easily	and	speak	it	well
和	我	是	当然	那	他	能	学习	这	容易地	和	说话	它	出色地

我相信他能轻松学会并说得很好。

" ['edwərd] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði][kaɪnd] ['mɪnɪstər] .

"	Edward	took	the	paper	and	thanked	the	kind	minister	.
"	爱德华	采取	这	纸	和	谢谢	这	种类	部长	.

爱德华接过文件，向这位和蔼的部长道谢。

" ['mʌðər] [wɪl] [help] [hɪm; ɪm] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

"	Mother	will	help	him	learn	it	,	"	said	his	sister	.
"	母亲	将要	帮助	他	学习	它	,	"	说	他的	姐姐	.

“妈妈会帮他学的，”他姐姐说。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['edwərd] .

"	Yes	,	I	will	try	to	learn	it	,	"	said	Edward	.
"	是的	,	我	将要	尝试	到	学习	它	,	"	说	爱德华	.

“是的，我会努力学习的。”爱德华说。

" [duː][soʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ;

"	Do	so	,	my	child	,	"	said	the	Minister	;
"	做	所以	,	我的	孩子	,	"	说	这	部长	;

“照做吧，孩子，”部长说道；

" [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːrətər] .

"	and	I	hope	that	when	you	grow	up	you	will	become	a	wise	man	and	a	great	orator	.
"	和	我	希望	那	什么时候	你	生长	向上	你	将要	变得	一个	明智的	男人	和	一个	伟大的	演说者	.

“我希望你长大后能成为一位智者和一位伟大的演说家。”

" [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə] [skuːl] .

"	Then	the	two	children	hurried	on	to	school	.
"	然后	这	二	孩子们	慌忙	在	到	学校	.

然后，两个孩子匆匆赶往学校。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [lɜːrn] , [ænd; ənd] ['edwərd] [suːn] [nuː] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	speech	was	not	hard	to	learn	,	and	Edward	soon	knew	every	word	of	it	.
这	演讲	曾是	不是	难的	到	学习	,	和	爱德华	很快	知道	每一个	单词	的	它	.

:

这篇演讲稿并不难学，爱德华很快就能背诵每一个字。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] ,

When	the	time	came	for	him	to	speak	,
什么时候	这	时间	来了	为了	他	到	说话	,

轮到他发言时，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wɜːr; wər][bəuθ][ðer; ðər][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

his	mother	and	the	minister	were	both	there	to	hear	him	.
他的	母亲	和	这	部长	是	两个都	那里	到	听到	他	.

他的母亲和牧师都在场听他讲话。

[hiː; hi] [spoʊk] [soʊ] [wel] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [pliːzd] .

He	spoke	so	well	that	everybody	was	pleased	.
他	辐	所以	出色地	那	大家	曾是	高兴	.

他演讲得非常好，大家都非常满意。

[hiː; hi] [prəˈnaʊnst] ['evri] [wɜːrd] ['pleɪnli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	pronounced	every	word	plainly	,	as	though	he	were	talking	to	his
他	发音	每一个	单词	显然	,	作为	尽管	他	是	说	到	他的

['skuːlˌmeɪts] .

schoolmates	.
同学	.

他说话清晰流畅，就像在和同学们说话一样。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ?

Would	you	like	to	read	his	speech	?
会	你	喜欢	到	读	他的	演讲	?

你想读读他的演讲稿吗?

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] : —

Here	it	is	:	—
这里	它	是	:	—

这里是： -

[preɪ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] ,

Pray	,	how	shall	I	,	a	little	lad	,
祈祷	,	如何	将	我	,	一个	小的	小伙子	,

请问，我该如何做，一个小男孩?

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ?

In	speaking	make	a	figure	?
在	请讲	制作	一个	数字	?

说话时做个比喻?

[jʊə(r)] ['oʊnli]['dʒoʊkɪŋ] , [aɪm] [əˈfreɪd] —

You're	only	joking	,	I'm	afraid	—
你是	仅有的	开玩笑	,	我是	害怕的	—

恐怕你只是在开玩笑——

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [bɪgə(r)] .

Just	wait	till	I	am	bigger	.
只是	等待	直到	我	是	大	.

等我长大些你就等着瞧吧。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ][pɑːrt] ,

But	since	you	wish	to	hear	my	part	,
但	自从	你	希望	到	听到	我的	部分	,

但既然你想听听我的部分，

[ænd; ənd] [ɜːrdʒ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

And	urge	me	to	begin	it	,
和	敦促	我	到	开始	它	,

并敦促我开始做这件事，

[aɪl] [straɪv] [fɔːr; fər] [preɪz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] ,

I'll	strive	for	praise	with	all	my	heart	,
患病的	努力	为了	称赞	和	全部	我的	心	,

我将全心全意地争取赞扬。

[ðoʊ] [smɔːl] [ðə; ðiː] [hoʊp] [tuː; tə] [wɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

Though	small	the	hope	to	win	it	.
尽管	小的	这	希望	到	赢	它	.

虽然希望渺茫，但还是有希望获胜。

[aɪl] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] [haʊ] ['fɑːrmər] [dʒɑːn]

I'll	tell	a	tale	how	Farmer	John
患病的	告诉	一个	故事	如何	农民	约翰

我将讲述农夫约翰的故事。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [roʊn] [koʊlt] [bred] , [sɜːr] ,

A	little	roan	colt	bred	,	sir	,
一个	小的	杂色	小马	繁殖	,	先生	,

先生，这是一匹小杂色小马驹。

[wɪtʃ] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] ['evri] [mɔːrn]

Which	every	night	and	every	morn
哪个	每一个	夜晚	和	每一个	早晨

每晚和每天早晨

[hiː; hi] ['wɔːtərd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fed] , [sɜːr] .

He	watered	and	he	fed	,	sir	.
他	浇水	和	他	美联储	,	先生	.

先生，他浇水喂食了。

[sed] ['neɪbər] [dʒoʊ] [tuː; tə] ['fɑːrmər] [dʒɑːn] ,

Said	Neighbor	Joe	to	Farmer	John	,
说	邻居	乔	到	农民	约翰	,

邻居乔对农夫约翰说：

" [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [doʊlt] , [sɜːr] ,

"	You	surely	are	a	dolt	,	sir	,
"	你	一定	是	一个	笨蛋	,	先生	,

“先生，您真是个笨蛋。”

[tuː; tə] [spend] [sʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [ker] [ə'pɑːn]

To	spend	such	time	and	care	upon
到	花费	这样的	时间	和	关心	之上

花费如此多的时间和精力

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['juːsləs] [koʊlt] , [sɜːr] .

A	little	useless	colt	,	sir	.
一个	小的	无用	小马	,	先生	.

先生，这是一匹没用的小马驹。

" [sed] ['fɑːrmər] [dʒɑːn] [tuː; tə] ['neɪbər] [dʒoʊ] ,

"	Said	Farmer	John	to	Neighbor	Joe	,
"	说	农民	约翰	到	邻居	乔	,

农夫约翰对邻居乔说：

" [aɪ] [brɪŋ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [roʊn] [ʌp]

"	I	bring	my	little	roan	up
"	我	带来	我的	小的	杂色	向上

我把我的小杂色马带了出来

[nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [hiː; hi] [naʊ] [kæn; kən] [duː] ,

Not	for	the	good	he	now	can	do	,
不是	为了	这	好的	他	现在	能	做	,

并非因为他现在能做的好事，

[bʌt; bət] [wɪl] [duː] [wen] ['hiːz] [groʊn] [ʌp] .

But	will	do	when	he's	grown	up	.
但	将要	做	什么时候	他是	生长	向上	.

但等他长大后就会了。

" [ðə; ði] ['mɔːrəl] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['pleɪnli] [siː] ,

"	The	moral	you	can	plainly	see	,
"	这	道德	你	能	显然	看	,

“其中的寓意显而易见，

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [teɪl] [frʌm; frəm] ['spɔɪlɪŋ] ,

To	keep	the	tale	from	spoiling	,
到	保持	这	故事	从	破坏	,

为了不剧透，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][koʊlt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ˌem 'i:] —

The	little	colt	you	think	is	me	—
这	小的	小马	你	思考	是	我	—

你以为是我——的那匹小马驹

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][jʊr; jər] ['smaɪlɪŋ] .

I	know	it	by	your	smiling	.
我	知道	它	经过	你的	微笑	.

从你的笑容中我就知道了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [frendz] , [pli:z] [tu:; tə][ɪk'skju:s]

And	now	,	my	friends	,	please	to	excuse
和	现在	,	我的	朋友们	,	请	到	原谅

现在，我的朋友们，请容我告辞。

[maɪ] ['lɪspɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] ['stæməz] ;

My	lisping	and	my	stammers	;
我的	口齿不清	和	我的	口吃	;

我的口吃和结巴；

[aɪ] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌns] , [hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best] ,

I	,	for	this	once	,	have	done	my	best	,
我	,	为了	这	一次	,	有	完毕	我的	最好的	,

这一次，我已经尽力了。

[ænd; ənd][soʊ] — [aɪl] [meɪk] [maɪ] ['mænərz] .

And	so	—	I'll	make	my	manners	.
和	所以	—	患病的	制作	我的	礼仪	.

所以——我会注意自己的言行举止。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['edwərd] ['evərit] .

The	little	boy's	name	was	Edward	Everett	.
这	小的	男孩们	姓名	曾是	爱德华	埃弗雷特	.

小男孩名叫爱德华·埃弗雷特。

[hi:; hi] [gru:] [ʌp][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['feɪməs] [mæn][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['gretɪst] ['ɔ:rətəz] .

He	grew	up	to	become	a	famous	man	and	one	of	our	greatest	orators	.
他	生长	向上	到	变得	一个	著名的	男人	和	一	的	我们的	最	演说家	.

他长大后成为了一位名人，也是我们最伟大的演说家之一。

['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n]

WRITING	A	COMPOSITION
写作	一个	作品

写作文

" ['tʃɪldrən] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [raɪt] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,

"	Children	,	to	-	morrow	I	shall	expect	all	of	you	to	write	compositions	,
"	孩子们	,	到	-	明天	我	将	预计	全部	的	你	到	写	作品	,

“孩子们，明天我希望你们所有人都能写作文。”

" [sed] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [ʌv; əv] [lʌv] [leɪn] [sku:l] .

"	said	the	teacher	of	Love	Lane	School	.
"	说	这	老师	的	爱	车道	学校	.

“爱巷学校的老师说道。”

" [ðen] ,

"	Then	,
"	然后	,

“然后，

[ɑːn]['fraɪdeɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [best] [meɪ] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [riːd] [ðer; ðər]

on	Friday	those	who	have	done	the	best	may	stand	up	and	read	their
在	星期五	那些	WHO	有	完毕	这	最好的	可能	站立	向上	和	读	他们的

[ˌkɔmpə'ziʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .

compositions	to	the	school	.
作品	到	这	学校	.

星期五，成绩最好的学生可以站起来向全校师生朗读他们的作品。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [pliːzd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər][nɑːt] .

"	Some	of	the	children	were	pleased	,	and	some	were	not	.
"	一些	的	这	孩子们	是	高兴	,	和	一些	是	不是	.

“有些孩子很高兴，有些孩子则不高兴。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [raɪt] [ə'baʊt] ? " [ðeɪ] [æskt] .

"	What	shall	we	write	about	?	"	they	asked	.
"	什么	将	我们	写	关于	?	"	他们	问	.

他们问：“我们该写些什么呢？”

" [juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] ['eni] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [best] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .

"	You	may	choose	any	subject	that	you	like	best	,	"	said	the	teacher	.
"	你	可能	选择	任何	主题	那	你	喜欢	最好的	,	"	说	这	老师	.

“你可以选择你最喜欢的任何科目，”老师说。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ðæt] " [hoʊm] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbdʒekt] .

Some	of	them	thought	that	"	Home	"	was	a	good	subject	.
一些	的	他们	想法	那	"	家	"	曾是	一个	好的	主题	.

他们中有些人认为“家”是个好题材。

['ʌðər] [laɪkt] " [skuːl] .

Others	liked	"	School	.
其他的	喜欢	"	学校	.

其他人喜欢“学校”。

" [wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tʃoʊz] " [ðə; ði] [hɔːrs] .

"	One	little	boy	chose	"	The	Horse	.
"	一	小的	男生	选择	"	这	马	.

一个小男孩选择了“马”。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [ə'baʊt] " ['sʌmər] .

"	A	little	girl	said	she	would	write	about	"	Summer	.
"	一个	小的	女孩	说	她	会	写	关于	"	夏天	.

一个小女孩说她要写关于“夏天”的故事。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['evri] ['pjuːp(ə)l] [ɪk'sept] [wʌn][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

"	The	next	day	,	every	pupil	except	one	had	written	a	composition	.
"	这	下一个	天	,	每一个	瞳孔	除了	一	有	书面	一个	作品	.

第二天，除了一个学生外，其他所有学生都完成了作文。

" ['henri] ['lɔŋfeləu] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , " [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ['rɪt(ə)n] ? "

"	Henry	Longfellow	,	"	said	the	teacher	,	"	why	have	you	not	written	?	"
"	亨利	朗费罗	,	"	说	这	老师	,	"	为什么	有	你	不是	书面	?	"

老师问：“亨利·朗费罗，你为什么没有写作呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] , " ['ænsər] ['henri] .

"	Because	I	don't	know	how	,	"	answered	Henry	.
"	因为	我	不	知道	如何	,	"	回答	亨利	.

“因为我不知道怎么做，”亨利回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] .

He	was	only	a	child	.
他	曾是	仅有的	一个	孩子	.

他当时只是个孩子。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [wɜːrdz] , [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] ? "

"	Well	,	"	said	the	teacher	,	"	you	can	write	words	,	can	you	not	?	"
"	出色地	,	"	说	这	老师	,	"	你	能	写	字	,	能	你	不是	?	"

“嗯，”老师说，“你会写字，对吧？”

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	the	boy	.
"	是的	,	先生	,	"	说	这	男生	.

“是的，先生，”男孩说。

" ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wɜːrdz] , [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ðem; ðəm] [tə'geðər] , [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] ? "

"	After	you	have	written	three	or	four	words	,	you	can	put	them	together	,	can	you	not	?	"
"	后	你	有	书面	三	或者	四	字	,	你	能	放	他们	一起	,	能	你	不是	?	"

“你写了三四个字之后，就可以把它们组合起来，对吧？”

" [jes] , [sɜːr] ; [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "

"	Yes	,	sir	;	I	think	so	.	"
"	是的	,	先生	;	我	思考	所以	.	"

“是的，先生；我也这么认为。”

" [wel] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ,

"	Well	,	then	,	"	said	the	teacher	,
"	出色地	,	然后	,	"	说	这	老师	,

“那么，”老师说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jʊr; jər] [sleɪt] [ænd; ənd][goʊ][aʊt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən] ['aʊər] .

"	you	may	take	your	slate	and	go	out	behind	the	schoolhouse	for	half	an	hour	.
"	你	可能	拿	你的	石板	和	去	出去	在后面	这	校舍	为了	一半	一个	小时	.

“你可以带着石板到校舍后面去待半个小时。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði][wɜːrd][ɑːn][jʊr; jər] [sleɪt] .

Think	of	something	to	write	about	,	and	write	the	word	on	your	slate	.
思考	的	某物	到	写	关于	,	和	写	这	单词	在	你的	石板	.

想一想你要写什么，然后把这个词写在你的石板上。

[ðen] [traɪ][tuː; tə] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ,

Then	try	to	tell	what	it	is	,	what	it	is	like	,	what	it	is	good	for	,
然后	尝试	到	告诉	什么	它	是	,	什么	它	是	喜欢	,	什么	它	是	好的	为了	,

然后试着描述它是什么，它是什么样的，它有什么用途。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	what	is	done	with	it	.
和	什么	是	完毕	和	它	.

以及如何处理它。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

That	is	the	way	to	write	a	composition	.
那	是	这	方式	到	写	一个	作品	.

这才是正确的作文写作方法。

" ['henri] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sleɪt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

"	Henry	took	his	slate	and	went	out	.
"	亨利	采取	他的	石板	和	去	出去	.

亨利拿着石板走了出去。

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [wʌz; wəz]['mɪstər] .

Just	behind	the	schoolhouse	was	Mr	.
只是	在后面	这	校舍	曾是	先生	.

学校后面就是先生。

['fɪniːz] [bɑːrn] .

Finney's	barn	.
芬尼的	谷仓	.

芬尼的谷仓。

[kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

Quite	close	to	the	barn	was	a	garden	.
相当	关闭	到	这	谷仓	曾是	一个	花园	.

离谷仓很近的地方有一个花园。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

And	in	the	garden	,
和	在	这	花园	,

在花园里，

['henri] [sɔː] [ə; eɪ]['tɜːrnɪp] .

Henry	saw	a	turnip	.
亨利	锯	一个	芜菁	.

亨利看到了一个萝卜。

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

"	Well	,	I	know	what	that	is	,	"	he	said	to	himself	;
"	出色地	,	我	知道	什么	那	是	,	"	他	说	到	他自己	;

“嗯，我知道那是什么了，”他自言自语道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði][wɜːrd]['tɜːrnɪp][ɑːn][hɪz; ɪz] [sleɪt] .

and	he	wrote	the	word	turnip	on	his	slate	.
和	他	写道	这	单词	芜菁	在	他的	石板	.

他在石板上写下了“萝卜”这个词。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] ,

Then	he	tried	to	tell	what	it	was	like	,	what	it	was	good	for	,
然后	他	尝试	到	告诉	什么	它	曾是	喜欢	,	什么	它	曾是	好的	为了	,

然后他试图描述它的感觉，它的优点，

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	what	was	done	with	it	.
和	什么	曾是	完毕	和	它	.

以及它最终的用途。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][hæf] ['aʊər] [wʌz; wəz] ['endɪd] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['veri] [niːt] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɑːn]

Before	the	half	hour	was	ended	he	had	written	a	very	neat	composition	on
前	这	一半	小时	曾是	结束	他	有	书面	一个	非常	整洁的	作品	在

[hɪz; ɪz] [sleɪt] .

his	slate	.
他的	石板	.

不到半小时，他就在石板上写出了一篇非常工整的文章。

[hiː; hi] [ðen] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	then	went	into	the	house	,	and	waited	while	the	teacher	read	it	.
他	然后	去	进入	这	房子	,	和	等待	尽管	这	老师	读	它	.

然后他走进屋子，等着老师读完。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] .

The	teacher	was	surprised	and	pleased	.
这	老师	曾是	惊讶	和	高兴	.

老师既惊讶又高兴。

[hiː; hi] [sed] , " ['henri] ['lɔŋfeləu] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['veri] [wel] .

He	said	,	"	Henry	Longfellow	,	you	have	done	very	well	.
他	说	,	"	亨利	朗费罗	,	你	有	完毕	非常	出色地	.

他说："亨利·朗费罗，你做得很好。"

[tə'deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [stænd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [riːd] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['tɜːrnɪp] .

Today	you	may	stand	up	before	the	school	and	read	what	you	have	written	about	the	turnip	.
今天	你	可能	站立	向上	前	这	学校	和	读	什么	你	有	书面	关于	这	芜菁	.

今天，你可以站在全校师生面前，朗读你写的关于萝卜的文章。

" ['meni] ['jɪrz] ['æftər] [ðæt] , [sʌm; səm] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [vəːsiz] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['fɪniːz] ['tɜːrnɪp][wɜːr; wər] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

"	Many	years	after	that	,	some	funny	little	verses	about	Mr	.	Finney's	turnip	were	printed	in	a	newspaper	.
"	许多	年	后	那	,	一些	有趣的	小的	诗句	关于	先生	.	芬尼的	芜菁	是	打印	在	一个	报纸	.

"多年以后，报纸上刊登了一些关于芬尼先生的萝卜的有趣的小诗。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌt] ['henri] ['lɔŋfeləu] [roʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sleɪt] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [skuːl] .

Some	people	said	that	they	were	what	Henry	Longfellow	wrote	on	his	slate	that	day	at	school	.
一些	人们	说	那	他们	是	什么	亨利	朗费罗	写道	在	他的	石板	那	天	在	学校	.

有人说，那是亨利·朗费罗那天在学校写在石板上的内容。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] .

But	this	was	not	true	.
但	这	曾是	不是	真的	.

但事实并非如此。

['hɛnriːz] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [vɜːrs] .

Henry's	composition	was	not	in	verse	.
亨利的	作品	曾是	不是	在	诗	.

亨利的作曲并非诗歌。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] , [hiː; hi] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ðə; ði] [sleɪt] ,

As	soon	as	it	was	read	to	the	school	,	he	rubbed	it	off	the	slate	,
作为	很快	作为	它	曾是	读	到	这	学校	,	他	摩擦	它	离开	这	石板	,

故事一经在全校师生面前宣读，他就把石板上的内容擦掉了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

and	it	was	forgotten	.
和	它	曾是	被遗忘的	.

然后就被遗忘了。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ðoʊz] ['fʌni] [vəːsiz] .

Perhaps	you	would	like	to	read	those	funny	verses	.
也许	你	会	喜欢	到	读	那些	有趣的	诗句	.

或许你会想读读那些有趣的诗句。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] , ['nevər] , ['nevər] [θɪŋk] [ðæt] ['henri] ['lɔŋfeləu] [roʊt] [ðem; ðəm] .

Here	they	are	;	but	you	must	never	,	never	,	NEVER	think	that	Henry	Longfellow	wrote	them	.
这里	他们	是	;	但	你	必须	绝不	,	绝不	,	绝不	思考	那	亨利	朗费罗	写道	他们	.

诗就在这里；但是你绝对、绝对、绝对不能认为这些诗是亨利·朗费罗写的。

['mɪstər] . ['fɪni] [hæd; həd][ə; eɪ]['tɜːrnɪp] ,

Mr	**.**	**Finney**	**had**	**a**	**turnip**	**,**
先生	.	芬尼	有	一个	芜菁	,

芬尼先生有一个萝卜，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ;

And	**it**	**grew**	**,**	**and**	**it**	**grew**	**;**
和	它	生长	,	和	它	生长	;

它不断发展壮大；

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrn] ,

It	**grew**	**behind**	**the**	**barn**	**,**
它	生长	在后面	这	谷仓	,

它生长在谷仓后面，

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɜːrnɪp][dɪd][noʊ][hɑːrm] .

And	**the**	**turnip**	**did**	**no**	**harm**	**.**
和	这	芜菁	做过	不	伤害	.

而且这棵萝卜并没有造成任何伤害。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ,

And	**it**	**grew**	**,**	**and**	**it**	**grew**	**,**
和	它	生长	,	和	它	生长	,

它不断发展壮大，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [groʊ] [noʊ] ['tɔːlər] ;

Till	**it**	**could**	**grow**	**no**	**taller**	**;**
直到	它	可以	生长	不	更高	;

直到它长不到再高为止；

[ðen] ['mɪstər] . ['fɪni] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

Then	**Mr**	**.**	**Finney**	**took**	**it**	**up**	**,**
然后	先生	.	芬尼	采取	它	向上	,

然后芬尼先生接过了它。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['selər] .

And	**put**	**it**	**in**	**the**	**cellar**	**.**
和	放	它	在	这	地窖	.

然后把它放到地窖里。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ,

There	**it**	**lay**	**,**	**there**	**it**	**lay**	**,**
那里	它	躺	,	那里	它	躺	,

它就躺在那里，它就躺在那里。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][rɑːt] ;

Till	**it**	**began**	**to**	**rot**	**;**
直到	它	开始	到	腐烂	;

直到它开始腐烂；

[ðen] ['suːzi] ['fɪni] [wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː]

Then	**Susie**	**Finney**	**washed**	**it**
然后	苏西	芬尼	洗过	它

然后苏西·芬尼洗了它

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][pɑːt] .

And	**put**	**it**	**in**	**a**	**pot**	**.**
和	放	它	在	一个	锅	.

然后把它放进锅里。

[ʃiː; ʃi] [bɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	**boiled**	**it**	**,**	**and**	**boiled**	**it**	**,**
她	煮沸	它	,	和	煮沸	它	,

她把它煮沸，又煮沸，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ;

As	long	as	she	was	able	;
作为	长的	作为	她	曾是	有能力的	;

只要她还能做到;

[ðen] ['mɪsɪz] . ['fɪni] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	Mrs	.	Finney	took	it	,
然后	太太	.	芬尼	采取	它	,

然后芬尼太太拿走了它。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

And	put	it	on	the	table	.
和	放	它	在	这	桌子	.

然后把它放在桌子上。

['mɪstər] . ['fɪni] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf]

Mr	.	Finney	and	his	wife
先生	.	芬尼	和	他的	妻子

芬尼先生和他的妻子

[bəuθ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [sʌp] ;

Both	sat	down	to	sup	;
两个都	卫星	向下	到	上	;

两人坐下来吃晚饭;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] ,

And	they	ate	,	and	they	ate	,
和	他们	吃	,	和	他们	吃	,

他们吃啊吃,

[ðeɪ] [eɪt] [ðə; ðɪ] ['tɜːrnɪp] [ʌp] .

They	ate	the	turnip	up	.
他们	吃	这	芜菁	向上	.

他们把萝卜都吃光了。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [skuːl] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['henri] ['dʌbljuː] .

All	the	school	children	in	our	country	have	heard	of	Henry	W	.
全部	这	学校	孩子们	在	我们的	国家	有	听到	的	亨利	W	.

我们国家所有的小学生都听说过亨利·W。

['lɔŋfeləu] .

Longfellow	.
朗费罗	.

朗费罗。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [best] [lʌvd] [ʌv; əv] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['poʊəts] .

He	was	the	best	loved	of	all	our	poets	.
他	曾是	这	最好的	喜爱	的	全部	我们的	诗人	.

他是我们所有诗人中最受爱戴的一位。

[hiː; hi] [roʊt] " [ðə; ðɪ]

He	wrote	"	The
他	写道	"	这

他写道:“

['vɪlɪdʒ] ['blæksmɪθ] , "

Village	Blacksmith	,	"
村庄	铁匠	,	"

乡村铁匠,“

" [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] ['aʊər] , " [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['bjuːtɪf(ə)l]

"	The	Children's	Hour	,	"	and	many	other	beautiful
"	这	孩子们的	小时	,	"	和	许多	其他	美丽的

《儿童时光》以及许多其他优美的作品

['piːsɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [rɪ'membər] .

pieces	which	you	will	like	to	read	and	remember	.
件	哪个	你	将要	喜欢	到	读	和	记住	.

你会喜欢阅读并记住的文章。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l]

THE	WHISTLE
这	哨

哨声

[tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]

Two	hundred	years	ago	there	lived	in	Boston	a	little	boy	whose	name	was
二	百	年	前	那里	居住地	在	波士顿	一个	小的	男生	谁	姓名	曾是

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] .

Benjamin	Franklin	.
本杰明	富兰克林	.

两百年前，波士顿住着一个名叫本杰明·富兰克林的小男孩。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['peniz]

On	the	day	that	he	was	seven	years	old	,	his	mother	gave	him	a	few	pennies
在	这	天	那	他	曾是	七	年	老的	,	他的	母亲	给予	他	一个	很少	便士

.

:

.

在他七岁那年，他母亲给了他几个便士。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] , ['jeloʊ] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [sed] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ]

He	looked	at	the	bright	,	yellow	pieces	and	said	,	"	What	shall	I	do	with
他	看起来	在	这	明亮的	,	黄色的	件	和	说	,	"	什么	将	我	做	和

[ðiːz] ['kɔpəz] ,

these	coppers	,
这些	铜	,

他看着这些明亮的黄色铜片，说道："我该拿这些铜片怎么办呢？"

['mʌðər] ?

mother	?
母亲	?

母亲?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər][hæd; həd] .

"	It	was	the	first	money	that	he	had	ever	had	.
"	它	曾是	这	第一的	钱	那	他	有	曾经	有	.

这是他有生以来得到的第一笔钱。

" [juː; jʊ] [meɪ] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	You	may	buy	something	,	if	you	wish	,	"	said	his	mother	.
"	你	可能	买	某物	,	如果	你	希望	,	"	说	他的	母亲	.

"如果你愿意，可以买点东西，"他母亲说。

" [ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [mɔːr] ?

"	And	then	will	you	give	me	more	?
"	和	然后	将要	你	给	我	更多的	?

然后你还会给我更多吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sed] : " [noʊ] , ['bendʒəmɪn] .

His	mother	shook	her	head	and	said	:	"	No	,	Benjamin	.
他的	母亲	摇晃	她	头	和	说	:	"	不	,	本杰明	.

他的母亲摇了摇头说："不，本杰明。"

[aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] .

I	cannot	give	you	any	more	.
我	不能	给	你	任何	更多的	.

我不能再给你更多了。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [spend] [ðiːz] ['fuːlɪʃli] .

So	you	must	be	careful	not	to	spend	these	foolishly	.
所以	你	必须	是	小心	不是	到	花费	这些	愚蠢地	.

所以你一定要小心，不要随意挥霍这些钱。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

"	The	little	fellow	ran	into	the	street	.
"	这	小的	同伴	跑	进入	这	街道	.

小家伙跑到了街上。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['peniz] ['dʒɪŋgl][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

He	heard	the	pennies	jingle	in	his	pocket	.
他	听到	这	便士	铃铛	在	他的	口袋	.

他听到口袋里的硬币发出叮当声。

[haʊ] [rɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] !

How	rich	he	was	!
如何	富有的	他	曾是	!

他真是太有钱了!

['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] .

Boston	is	now	a	great	city	,	but	at	that	time	it	was	only	a	little	town	.
波士顿	是	现在	一个	伟大的	城市	,	但	在	那	时间	它	曾是	仅有的	一个	小的	镇	.

波士顿现在是一座伟大的城市，但当时它只是一个小镇。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] ['stɔrz] .

There	were	not	many	stores	.
那里	是	不是	许多	商店	.

商店不多。

[æz; əz]['bendʒəmɪn][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [baɪ] .

As	Benjamin	ran	down	the	street	,	he	wondered	what	he	should	buy	.
作为	本杰明	跑	向下	这	街道	,	他	想知道	什么	他	应该	买	.

本杰明沿着街道奔跑时，心想自己应该买什么。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [baɪ] ['kændi] ?

Should	he	buy	candy	?
应该	他	买	糖果	?

他应该买糖果吗?

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] .

He	hardly	knew	how	it	tasted	.
他	几乎	知道	如何	它	尝过	.

他几乎不知道它是什么味道。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [baɪ] [ə; eɪ] ['prɪti] [tɔɪ] ?

Should	he	buy	a	pretty	toy	?
应该	他	买	一个	漂亮的	玩具	?

他应该买个漂亮的玩具吗?

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] .

If	he	had	been	the	only	child	in	the	family	,	things	might	have	been	different	.
如果	他	有	到过	这	仅有的	孩子	在	这	家庭	,	事物	可能	有	到过	不同的	.

如果他是家里的独生子，情况或许会有所不同。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌfɔːr'tiːn] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz]['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi] , [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l]

But	there	were	fourteen	boys	and	girls	older	than	he	,	and	two	little
但	那里	是	十四	男孩们	和	女孩们	老	比	他	,	和	二	小的

['sɪstər] [huː] [wɜːr; wər] ['jʌŋgər] .

sisters	who	were	younger	.
姐妹	WHO	是	年轻	.

但有十四个比他大的男孩女孩，还有两个比他小的妹妹。

[wʌt] [ə; eɪ][bɪg]['fæməli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

What	a	big	family	it	was	!
什么	一个	大的	家庭	它	曾是	!

真是个大家庭啊!

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .

And	the	father	was	a	poor	man	.
和	这	父亲	曾是	一个	贫穷的	男人	.

父亲是个穷人。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ðiː] [læd] [hæd; həd] ['nevər] [oʊnd] [ə; eɪ] [tɔɪ] .

No	wonder	the	lad	had	never	owned	a	toy	.
不	想知道	这	小伙子	有	绝不	拥有	一个	玩具	.

难怪这孩子从来没有过玩具。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ]

He	had	not	gone	far	when	he	met	a	larger	boy	,	who	was	blowing	a
他	有	不是	已消失	远的	什么时候	他	遇见	一个	更大的	男生	,	WHO	曾是	吹	一个

['wɪs(ə)l] .

whistle	.
哨	.

他没走多远就遇到一个个头较大的男孩，男孩正在吹口哨。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['wɪs(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	wish	I	had	that	whistle	,	"	he	said	.
"	我	希望	我	有	那	哨	,	"	他	说	.

“我真希望我有那个哨子，”他说。

[ðə; ðiː][bɪg] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

The	big	boy	looked	at	him	and	blew	it	again	.
这	大的	男生	看起来	在	他	和	吹	它	再次	.

那个大男孩看了他一眼，又吹了一次。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] !

Oh	,	what	a	pretty	sound	it	made	!
哦	,	什么	一个	漂亮的	声音	它	制成	!

哦，它发出的声音真好听!

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['peniz] , " [sed] ['bendʒəmɪn] .

"	I	have	some	pennies	,	"	said	Benjamin	.
"	我	有	一些	便士	,	"	说	本杰明	.

“我身上有一些硬币，”本杰明说。

[hiː; hi] [held] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðiː] [bɔɪ] .

He	held	them	in	his	hand	,	and	showed	them	to	the	boy	.
他	握住	他们	在	他的	手	,	和	显示	他们	到	这	男生	.

他把它们拿在手里，展示给男孩看。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðiː] ['wɪs(ə)l] . "

"	You	may	have	them	,	if	you	will	give	me	the	whistle	.	"
"	你	可能	有	他们	,	如果	你	将要	给	我	这	哨	.	"

“如果你把哨子给我，就可以把它们给你。”

" [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ? "

"	All	of	them	?	"
"	全部	的	他们	?	"

“全部吗？”

" [jes] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "

"	Yes	,	all	of	them	.	"
"	是的	,	全部	的	他们	.	"

“是的，全部都是。”

" [wel] , [its] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə]

"	Well	,	it's	a	bargain	,	"	said	the	boy	;	and	he	gave	the	whistle	to
"	出色地	,	它是	一个	便宜货	,	"	说	这	男生	;	和	他	给予	这	哨	到

“嗯，这很划算，”男孩说着，把哨子递给了……

['bendʒəmɪn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['peniz] .

Benjamin	,	and	took	the	pennies	.
本杰明	,	和	采取	这	便士	.

本杰明拿走了那些便士。

['lɪt(ə)l] ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] ; [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

Little	Benjamin	Franklin	was	very	happy	;	for	he	was	only	seven	years	old	.
小的	本杰明	富兰克林	曾是	非常	快乐的	;	为了	他	曾是	仅有的	七	年	老的	.

小本杰明·富兰克林非常高兴，因为他当时只有七岁。

[hiː; hi] [ræn] [hoʊm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] .

He	ran	home	as	fast	as	he	could	,	blowing	the	whistle	as	he	ran	.
他	跑	家	作为	快速地	作为	他	可以	,	吹	这	哨	作为	他	跑	.

他拼命地跑回家，边跑边吹哨子。

" [siː] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] . "

"	See	,	mother	,	"	he	said	,	"	I	have	bought	a	whistle	.	"
"	看	,	母亲	,	"	他	说	,	"	我	有	买	一个	哨	.	"

“妈妈，你看，”他说，“我买了一个哨子。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	much	did	you	pay	for	it	?	"
"	如何	很多	做过	你	支付	为了	它	?	"

你花了多少钱?

" [ɔːl] [ðə; ði] ['peniz] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] . "

"	All	the	pennies	you	gave	me	.	"
"	全部	这	便士	你	给予	我	.	"

“你给我的所有零钱。”

" [oʊ] , ['bendʒəmɪn] !

"	Oh	,	Benjamin	!
"	哦	,	本杰明	!

“哦，本杰明！”

" [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] .

"	One	of	his	brothers	asked	to	see	the	whistle	.
"	一	的	他的	兄弟	问	到	看	这	哨	.

“他的一位兄弟要求看看哨子。”

" [wel] , [wel] !

"	Well	,	well	!
"	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [juːv] [peɪd] [ə; eɪ] [dɪr] [praɪs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [θɪŋ] .

"	You've	paid	a	dear	price	for	this	thing	.
"	你已经	有薪酬的	一个	亲爱的	价格	为了	这	事物	.

你为此付出了沉重的代价。

[ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] ['peni] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn][æt; ət] [ðæt] . "

It's	only	a	penny	whistle	,	and	a	poor	one	at	that	.	"
它是	仅有的	一个	一分钱	哨	,	和	一个	贫穷的	一	在	那	.	"

那只是一支廉价的哨子，而且还很劣质。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɔːt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sʌtʃ] ['hwɪslz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ]

"	You	might	have	bought	half	a	dozen	such	whistles	with	the	money	I	gave	you
"	你	可能	有	买	一半	一个	打	这样的	哨声	和	这	钱	我	给予	你

,

,

,

“用我给你的钱，你本来可以买五六个这样的哨子。”

" [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	said	his	mother	.
"	说	他的	母亲	.

“他母亲说道。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ] [mis'teik] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .

The	little	boy	saw	what	a	mistake	he	had	made	.
这	小的	男生	锯	什么	一个	错误	他	有	制成	.

小男孩意识到自己犯了多大的错误。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] .

The	whistle	did	not	please	him	any	more	.
这	哨	做过	不是	请	他	任何	更多的	.

哨声不再让他感到愉悦。

[hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

He	threw	it	upon	the	floor	and	began	to	cry	.
他	扔	它	之上	这	地面	和	开始	到	哭	.

他把东西扔到地上，开始哭泣。

" ['nevər] [maɪnd] , [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['veri] ['kaɪndli] .

"	Never	mind	,	my	child	,	"	said	his	mother	,	very	kindly	.
"	绝不	头脑	,	我的	孩子	,	"	说	他的	母亲	,	非常	亲切地	.

“没关系，孩子，”他的母亲和蔼地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

"	You	are	only	a	very	little	boy	,
"	你	是	仅有的	一个	非常	小的	男生	,

你只是个很小的孩子，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [æz; əz][juː; jʊ] [groʊ] [bɪgə(r)] .

and	you	will	learn	a	great	deal	as	you	grow	bigger	.
和	你	将要	学习	一个	伟大的	交易	作为	你	生长	大	.

随着你长大，你会学到很多东西。

[ðə; ði] ['les(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['nevər] [tuː; tə] [peɪ] [tuː] [dɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l]

The	lesson	you	have	learned	to	-	day	is	never	to	pay	too	dear	for	a	whistle
这	课	你	有	学习	到	-	天	是	绝不	到	支付	也	亲爱的	为了	一个	哨

.

:

.

你今天学到的教训是：永远不要为哨子付出太高的代价。

" ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [fər'gɑːt] [ðæt]

"	Benjamin	Franklin	lived	to	be	a	very	old	man	,	but	he	never	forgot	that
"	本杰明	富兰克林	居住地	到	是	一个	非常	老的	男人	,	但	他	绝不	忘了	那

['lesə(n)n] .

lesson	.
课	.

“本杰明·富兰克林活到了很高的年纪，但他从未忘记这个教训。”

['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] .

Every	boy	and	girl	should	remember	the	name	of	Benjamin	Franklin	.
每一个	男生	和	女孩	应该	记住	这	姓名	的	本杰明	富兰克林	.

每个男孩女孩都应该记住本杰明·富兰克林的名字。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['θɪŋkər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['duːər] ,

He	was	a	great	thinker	and	a	great	doer	,
他	曾是	一个	伟大的	思想家	和	一个	伟大的	实干家	,

他既是一位伟大的思想家，也是一位伟大的实干家。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋtən] [hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [friː] .

and	with	Washington	he	helped	to	make	our	country	free	.
和	和	华盛顿	他	帮助	到	制作	我们的	国家	自由的	.

他和华盛顿一起帮助我们的国家获得了自由。

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd]['evər] [seɪ] , " [ben] ['fræŋklɪn] [hæz; həz] [rɔːŋd] [ˌem 'iː]

His	life	was	such	that	no	man	could	ever	say	,	"	Ben	Franklin	has	wronged	me
他的	生活	曾是	这样的	那	不	男人	可以	曾经	说	,	"	本	富兰克林	有	冤枉	我

.

:
.

他的一生如此精彩，以至于任何人都无法说：“本杰明·富兰克林亏待了我。”

" [ðə; ði] ['ɛtrɪk] ['ʃepərd]

"	THE	ETTRICK	SHEPHERD
"	这	埃特里克	牧羊人

《埃特里克牧羊人》

[aɪ]

I
我

我

[ɪn] ['skɑːtlənd][ðer; ðər][wʌns] [lɪvd] [ə; eɪ] [pʊr] ['ʃepərd] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒeɪmz] [hɔg] .

In	Scotland	there	once	lived	a	poor	shepherd	whose	name	was	James	Hogg	.
在	苏格兰	那里	一次	居住地	一个	贫穷的	牧羊人	谁	姓名	曾是	詹姆斯	霍格	.

从前在苏格兰，住着一位名叫詹姆斯·霍格的贫穷牧羊人。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['ʃepərdz] .

His	father	and	grandfather	and	great	-	grandfather	had	all	been	shepherds	.
他的	父亲	和	祖父	和	伟大的	-	祖父	有	全部	到过	牧羊人	.

他的父亲、祖父和曾祖父都是牧羊人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ]

It	was	his	business	to	take	care	of	the	sheep	which	belonged	to	a	rich
它	曾是	他的	商业	到	拿	关心	的	这	羊	哪个	属于	到	一个	富有的

['lændhoʊldər][baɪ][ðə; ði] ['ɛtrɪk] ['wɔːtər] .

landholder	by	the	Ettrick	Water	.
土地所有者	经过	这	埃特里克	水	.

他的工作是照看埃特里克河畔一位富裕地主的羊群。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [læmz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] .

Sometimes	he	had	several	hundreds	of	lambs	to	look	after	.
有时	他	有	一些	数百	的	羔羊	到	看	后	.

有时他要照看几百只小羊羔。

[hiː; hi] [droʊv] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [deɪ] ['æftər] [deɪ]

He	drove	these	to	the	pastures	on	the	hills	and	watched	them	day	after	day
他	驾驶	这些	到	这	牧场	在	这	丘陵	和	观看	他们	天	后	天

[waɪl] [ðeɪ] [fed] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [griːn] [græs] .

while	they	fed	on	the	short	green	grass	.
尽管	他们	美联储	在	这	短的	绿色的	草	.

他把这些牛赶到山上的牧场，日复一日地看着它们吃着矮矮的绿草。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɔːg] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] ['sirə] .

He	had	a	dog	which	he	called	Sirrah	.
他	有	一个	狗	哪个	他	称为	西拉	.

他养了一条狗，名叫西拉。

[ðɪs] [dɔːg] [helpt] [hɪm; ɪm] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ʃiːp] .

This	dog	helped	him	watch	the	sheep	.
这	狗	帮助	他	手表	这	羊	.

这条狗帮他看羊。

[hiː; hi] [wʊd] [draɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər] [wɪʃt] .

He	would	drive	them	from	place	to	place	as	his	master	wished	.
他	会	驾驶	他们	从	地方	到	地方	作为	他的	掌握	希望	.

他会按照主人的意愿，驾车将他们从一个地方赶到另一个地方。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [flɑːk] [waɪl] [ðə; ði] ['ʃepərd] [wʌz; wəz] ['restɪŋ]

Sometimes	he	would	take	care	of	the	whole	flock	while	the	shepherd	was	resting
有时	他	会	拿	关心	的	这	所有的	群	尽管	这	牧羊人	曾是	休息

[ɔːr] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

or	eating	his	dinner	.
或者	吃	他的	晚餐	.

有时，牧羊人休息或吃饭的时候，他会照看整个羊群。

[wʌn] [dɑːrk] [naɪt] [dʒeɪmz] [hɔg] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['hɪltɑːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['hʌndrəd]

One	dark	night	James	Hogg	was	on	the	hilltop	with	a	flock	of	seven	hundred
一	黑暗的	夜晚	詹姆斯	霍格	曾是	在	这	山顶	和	一个	群	的	七	百

[læmz] .

lambs	.
羔羊	.

在一个漆黑的夜晚，詹姆斯·霍格带着七百只小羊羔在山顶上。

['sirə] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Sirrah	was	with	him	.
西拉	曾是	和	他	.

西拉和他在一起。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [stɔːrm] [keɪm] [ʌp] .

Suddenly	a	storm	came	up	.
突然	一个	风暴	来了	向上	.

突然间，暴风雨来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ; [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [hɑːrd] ; [ðə; ði] [reɪn] [pɔːd] .

There	was	thunder	and	lightning	;	the	wind	blew	hard	;	the	rain	poured	.
那里	曾是	雷	和	闪电	;	这	风	吹	难的	;	这	雨	倾倒	.

雷声隆隆，闪电交加；狂风呼啸；暴雨倾盆。

[ðə; ði] [pʊr] [læmz] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] .

The	poor	lambs	were	frightened	.
这	贫穷的	羔羊	是	害怕	.

可怜的小羊羔们吓坏了。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

The	shepherd	and	his	dog	could	not	keep	them	together	.
这	牧羊人	和	他的	狗	可以	不是	保持	他们	一起	.

牧羊人和他的狗无法让他们待在一起。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] , [sʌm; səm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

Some	of	them	ran	towards	the	east	,	some	towards	the	west	,	and	some
一些	的	他们	跑	向	这	东方	,	一些	向	这	西方	,	和	一些

[tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] .

towards	the	south	.
向	这	南	.

他们中有的向东跑，有的向西跑，有的向南跑。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [suːn] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

The	shepherd	soon	lost	sight	of	them	in	the	darkness	.
这	牧羊人	很快	丢失的	视线	的	他们	在	这	黑暗	.

牧羊人在黑暗中很快失去了他们的踪影。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['laɪtɪd] ['læntərn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

With	his	lighted	lantern	in	his	hand	,
和	他的	照明	灯笼	在	他的	手	,

他手里拿着点燃的灯笼，

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rʌf] [hɪlz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [læmz] .

he	went	up	and	down	the	rough	hills	calling	for	his	lambs	.
他	去	向上	和	向下	这	粗糙的	丘陵	呼叫	为了	他的	羔羊	.

他走上崎岖的山路，呼唤着他的羊羔。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] ['ʃepərdz] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

Two	or	three	other	shepherds	joined	him	in	the	search	.
二	或者	三	其他	牧羊人	加入	他	在	这	搜索	.

另有两三个牧羊人也加入了他的搜寻队伍。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðeɪ] [sɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læmz] .

All	night	long	they	sought	for	the	lambs	.
全部	夜晚	长的	他们	寻求	为了	这	羔羊	.

他们整夜都在寻找羔羊。

['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [sɔːt] .

Morning	came	and	still	they	sought	.
早晨	来了	和	仍然	他们	寻求	.

天亮了，他们仍在寻找。

[ðeɪ] [lʊkt] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] , [ɪn] ['evri] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [læmz] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən]

They	looked	,	as	they	thought	,	in	every	place	where	the	lambs	might	have	taken
他们	看起来	,	作为	他们	想法	,	在	每一个	地方	在哪里	这	羔羊	可能	有	已采取

['ʃeltər] .

shelter	.
庇护所	.

他们仔细查看了所有他们认为羔羊可能躲藏的地方。

[æt; ət][læst][dʒeɪmz] [hɔg] [sed] , " [its] [ʌv; əv][noʊ][juːz] ;

At	last	James	Hogg	said	,	"	It's	of	no	use	;
在	最后的	詹姆斯	霍格	说	,	"	它是	的	不	使用	;

最后，詹姆斯·霍格说道："没用；

[ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ][hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['mæstər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst]

all	we	can	do	is	to	go	home	and	tell	the	master	that	we	have	lost
全部	我们	能	做	是	到	去	家	和	告诉	这	掌握	那	我们	有	丢失的

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [flɑːk] .

his	whole	flock	.
他的	所有的	群	.

我们只能回家告诉主人，我们把他的羊群全部弄丢了。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [tɔːrdz] [hoʊm] ,

"	They	had	walked	a	mile	or	two	towards	home	,
"	他们	有	步行	一个	英里	或者	二	向	家	,

他们朝家走了大约一两英里，

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [diːp] [rə'viːn] .

when	they	came	to	the	edge	of	a	narrow	and	deep	ravine	.
什么时候	他们	来了	到	这	边缘	的	一个	狭窄的	和	深的	峡谷	.

当他们来到一条狭窄而深邃的峡谷边缘时。

[ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ðeɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [læmz] ['hʌdld] [tə'geðər]

They	looked	down	,	and	at	the	bottom	they	saw	some	lambs	huddled	together
他们	看起来	向下	,	和	在	这	底部	他们	锯	一些	羔羊	蜷缩着	一起

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .

among	the	rocks	.
之中	这	岩石	.

他们向下望去，看到底部有一些小羊羔蜷缩在岩石间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sirə] ['stændɪŋ] [gɑːrd] ['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd]

And	there	was	Sirrah	standing	guard	over	them	and	looking	all	around
和	那里	曾是	西拉	常设	警卫	超过	他们	和	寻找	全部	大约

[fɔːr; fər][help] " [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [læmz] [ðæt] [rʌʃt] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] ,

for	help	"	These	must	be	the	lambs	that	rushed	off	towards	the	south	,
为了	帮助	"	这些	必须	是	这	羔羊	那	匆忙	离开	向	这	南	,

西拉守在它们周围，四处张望寻找帮助。“这些一定是向南逃窜的羔羊了。”

" [sed] [dʒeɪmz] [hɔg] .

"	said	James	Hogg	.
"	说	詹姆斯	霍格	.

詹姆斯·霍格说道。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]

[	Illustration	]
[	插图	]

[插图]

[ðə; ði][men] ['hɜːrid] [daʊn] [ænd; ənd] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [flɑːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] .

The	men	hurried	down	and	soon	saw	that	the	flock	was	a	large	one	.
这	男人	慌忙	向下	和	很快	锯	那	这	群	曾是	一个	大的	一	.

男人们赶紧跑下去，很快发现这群羊数量很多。

" [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [hɪr] , " [sed] [wʌn] .

"	I	really	believe	they	are	all	here	,	"	said	one	.
"	我	真的	相信	他们	是	全部	这里	,	"	说	一	.

“我真的相信他们都在这里，”其中一人说道。

[ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [nɑːt][wʌn] [læm] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	counted	them	and	were	surprised	to	find	that	not	one	lamb	of	the
他们	计数	他们	和	是	惊讶	到	寻找	那	不是	一	羊肉	的	这

[greɪt] [flɑːk] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

great	flock	of	seven	hundred	was	missing	.
伟大的	群	的	七	百	曾是	丢失的	.

他们清点了一遍，惊讶地发现七百只羔羊竟然一只都没少。

[haʊ] [hæd; həd] ['sirə] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [θriː] ['skætərd] [dɪ'vɪʒnz] [tə'geðər] ?

How	had	Sirrah	managed	to	get	the	three	scattered	divisions	together	?
如何	有	西拉	管理	到	得到	这	三	疏散	部门	一起	?

Sirrah是如何将分散的三个部门整合到一起的?

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [draɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] ['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪs]

How	had	he	managed	to	drive	all	the	frightened	little	animals	into	this	place
如何	有	他	管理	到	驾驶	全部	这	害怕	小的	动物	进入	这	地方

[ʌv; əv] ['seɪfti] ?

of	safety	?
的	安全	?

他是如何把所有受惊的小动物都赶到这个安全的地方的?

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] ['ænsər] [ðiːz] ['kwestʃənz] .

Nobody	**could**	**answer**	**these**	**questions**	**.**
无人	可以	回答	这些	问题	.

没有人能够回答这些问题。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʃepərd] [ɪn]

But	**there**	**was**	**no**	**shepherd**	**in**
但	那里	曾是	不	牧羊人	在

但那里没有牧羊人。

['skɑːtlənd] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['betər] [ðæn; ðən] ['sirə] [dɪd] [ðæt] [naɪt] .

Scotland	**that**	**could**	**have**	**done**	**better**	**than**	**Sirrah**	**did**	**that**	**night**	**.**
苏格兰	那	可以	有	完毕	更好的	比	西拉	做过	那	夜晚	.

苏格兰队当晚的表现本可以比西拉队更好。

[lɔːŋ] ['æftərwərd] [dʒeɪmz] [hɔg] [sed] ,

Long	**afterward**	**James**	**Hogg**	**said**	**,**
长的	之后	詹姆斯	霍格	说	,

很久以后，詹姆斯·霍格说道：

" [aɪ] ['nevər] [felt] [soʊ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['eni] ['kriːtʃər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][aɪ][dɪd][tuː; tə] ['sirə] [ðæt]

"	**I**	**never**	**felt**	**so**	**grateful**	**to**	**any**	**creature**	**below**	**the**	**sun**	**as**	**I**	**did**	**to**	**Sirrah**	**that**
"	我	绝不	毛毡	所以	感激的	到	任何	生物	以下	这	太阳	作为	我	做过	到	西拉	那

['mɔːrnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

“那天早上，我对西拉的感激之情，是我在太阳底下对任何生物都从未有过的。”

" [iː]

"	**II**
"	二

“二

[wen] [dʒeɪmz] [hɔg] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

When	**James**	**Hogg**	**was**	**a**	**boy**	**,**	**his**	**parents**	**were**	**too**	**poor**	**to**	**send**	**him**	**to**
什么时候	詹姆斯	霍格	曾是	一个	男生	,	他的	父母	是	也	贫穷的	到	发送	他	到

[skuːl] .

school	**.**
学校	.

詹姆斯·霍格小时候，他的父母太穷，送不了他上学。

[baɪ][sʌm; səm] [miːnz] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] ;

By	**some**	**means**	**,**	**however**	**,**	**he**	**learned**	**to**	**read**	**;**
经过	一些	方法	,	然而	,	他	学习	到	读	;

然而，他通过某种方式学会了阅读；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] .

and	**after**	**that**	**he**	**loved**	**nothing**	**so**	**much**	**as**	**a**	**good**	**book**	**.**
和	后	那	他	喜爱	没有什么	所以	很多	作为	一个	好的	书	.

此后，他最喜欢的就是读书了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['laɪbrɛˌriːz] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get]

There	**were**	**no**	**libraries**	**near**	**him**	**,**	**and**	**it**	**was**	**hard**	**for**	**him**	**to**	**get**
那里	是	不	图书馆	靠近	他	,	和	它	曾是	难的	为了	他	到	得到

[bʊks] .

books	**.**
图书	.

他家附近没有图书馆，他很难找到书。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] .

But	**he**	**was**	**anxious**	**to**	**learn**	**.**
但	他	曾是	焦虑的	到	学习	.

但他渴望学习。

[wen'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bai] [ɔːr] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [proʊz] [ɔːr] [vɜːrs] [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]

Whenever	he	could	buy	or	borrow	a	volume	of	prose	or	verse	he	carried	it
每当	他	可以	买	或者	借	一个	体积	的	散文	或者	诗	他	携带	它

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

with	him	until	he	had	read	it	through	.
和	他	直到	他	有	读	它	通过	.

每当他有机会买到或借到一本散文或诗歌集时，他都会随身携带，直到读完为止。

[waɪl] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flɑːks] , [hiː; hi] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['riːdɪŋ] .

While	watching	his	flocks	,	he	spent	much	of	his	time	in	reading	.
尽管	观看	他的	羊群	,	他	花费	很多	的	他的	时间	在	阅读	.

在照看羊群的同时，他把大部分时间都花在了阅读上。

[hiː; hi] [lʌvd] ['poʊətri][ænd; ənd] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] ['poʊəmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	loved	poetry	and	soon	began	to	write	poems	of	his	own	.
他	喜爱	诗	和	很快	开始	到	写	诗歌	的	他的	自己的	.

他热爱诗歌，很快就开始创作自己的诗歌。

[ðiːz] ['poʊəmz][wɜːr; wər] [riːd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [baɪ] ['meni] ['piːp(ə)l] .

These	poems	were	read	and	admired	by	many	people	.
这些	诗歌	是	读	和	钦佩	经过	许多	人们	.

这些诗歌曾被许多人阅读和欣赏。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [hɔg] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ɔːl]['oʊvər]['skɑːtlənd] .

The	name	of	James	Hogg	became	known	all	over	Scotland	.
这	姓名	的	詹姆斯	霍格	成为	已知	全部	超过	苏格兰	.

詹姆斯·霍格的名字传遍了整个苏格兰。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɛtrɪk] ['ʃepərd] ,

He	was	often	called	the	Ettrick	Shepherd	,
他	曾是	经常	称为	这	埃特里克	牧羊人	,

他常被称为埃特里克牧羊人，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv] [ʃiːp] [nɪr] [ðə; ði] ['ɛtrɪk] ['wɔːtər] .

because	he	was	the	keeper	of	sheep	near	the	Ettrick	Water	.
因为	他	曾是	这	守门员	的	羊	靠近	这	埃特里克	水	.

因为他是埃特里克河附近的牧羊人。

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɑːr; ər] [stɪl] [riːd] [ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ]

Many	of	his	poems	are	still	read	and	loved	by	children	as	well	as	by
许多	的	他的	诗歌	是	仍然	读	和	喜爱	经过	孩子们	作为	出色地	作为	经过

[groʊn] [ʌp] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

grown	up	men	and	women	.
生长	向上	男人	和	女性	.

他的许多诗歌至今仍深受儿童以及成年男女的喜爱和阅读。

[hɪr] [ɪz][wʌn] : —

Here	is	one	:	—
这里	是	一	:	—

这里有一个例子：——

[ə; eɪ] ['bɔɪz] [sɔːŋ]

A	BOY'S	SONG
一个	男孩们	歌曲

男孩之歌

[wer] [ðə; ði] [puːlz] [ɑːr; ər] [braɪt] [ænd; ənd] [diːp] ,

Where	the	pools	are	bright	and	deep	,
在哪里	这	游泳池	是	明亮的	和	深的	,

泳池明亮而深邃，

[wer] [ðə; ði] [greɪ] [traʊt] [laɪz] [ə'sliːp] ,
Where the gray trout lies asleep ,
在哪里 这 灰色的 鳟鱼 谎言 睡着了 ,

灰鳟鱼沉睡的地方，

[ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [liː] ,
Up the river and o'er the lea ,
向上 这 河 和 超过 这 叶 ,

沿河而上，越过草地，

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] ['bɪli] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
That's the way for Billy and me .
那就是 这 方式 为了 比利 和 我 .

这就是我和比利的相处之道。

[wer] [ðə; ði] ['blækbɜːrd] [sɪŋz] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ,
Where the blackbird sings the latest ,
在哪里 这 黑鸟 唱歌 这 最新的 ,

黑鸟唱着最新歌的地方，

[wer] [ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [bluːmz] [ðə; ði] [swiːtəst] ,
Where the hawthorn blooms the sweetest ,
在哪里 这 山楂 花朵 这 最甜美的 ,

山楂花开得最甜的地方，

[wer] [ðə; ði] ['nes(t)lɪŋ] [tʃɜːrp] [ænd; ənd] [fliː] ,
Where the nestlings chirp and flee ,
在哪里 这 雏鸟 啁啾 和 逃跑 ,

雏鸟鸣叫、四处逃窜的地方，

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] ['bɪli] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
That's the way for Billy and me .
那就是 这 方式 为了 比利 和 我 .

这就是我和比利的相处之道。

[wer] [ðə; ði] ['moʊər] [moʊ] [ðə; ði] [kliːnɪst] ,
Where the mowers mow the cleanest ,
在哪里 这 割草机 刈 这 最干净 ,

割草机割得最干净的地方，

[wer] [ðə; ði] [heɪ] [laɪz] [θɪk] [ænd; ənd] ['griːnɪst] ,
Where the hay lies thick and greenest ,
在哪里 这 干草 谎言 厚的 和 最绿色 ,

在干草最厚最绿的地方，

[ðer; ðər] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['hoʊmwərd] [biː] ,
There to trace the homeward bee ,
那里 到 痕迹 这 回家 蜜蜂 ,

在那里追踪归巢的蜜蜂，

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] ['bɪli] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
That's the way for Billy and me .
那就是 这 方式 为了 比利 和 我 .

这就是我和比利的相处之道。

[wer] [ðə; ði] ['heɪz(ə)l] [bæŋk] [ɪz] [stiːpəst] ,
Where the hazel bank is steepest ,
在哪里 这 榛 银行 是 最陡峭 ,

在榛树林最陡峭的地方，

[wer] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [fɔːlz] [ðə; ði] ['diːpəst] ,
Where the shadow falls the deepest ,
在哪里 这 阴影 瀑布 这 最深处 ,

阴影落得最深的地方

[wer] [ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] [nʌts] [fɔːl] [friː] ,
Where the clustering nuts fall free ,
在哪里 这 聚类 坚果 落下 自由的 ,

坚果散落的地方，

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər] ['bɪli] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
That's the way for Billy and me .
那就是 这 方式 为了 比利 和 我 .

这就是我和比利的相处之道。

[waɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [ə'weɪ] ,
Why the boys should drive away ,
为什么 这 男孩们 应该 驾驶 离开 ,

为什么男孩们应该开车离开?

['lɪt(ə)l] ['meidnz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pleɪ] ,
Little maidens from their play ,
小的 少女们 从 他们的 玩 ,

她们玩耍时的小姑娘们，

[ɔːr] [lʌv] [tuː; tə]['bæntər][ænd; ənd] [faɪt] [soʊ] [wel] ,
Or love to banter and fight so well ,
或者 爱 到 闲聊 和 斗争 所以 出色地 ,

或者说，他们非常喜欢斗嘴和争吵，

[ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [tel] .
That's the thing I never could tell .
那就是 这 事物 我 绝不 可以 告诉 .

那是我一直无法确定的事情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [pleɪ]
But this I know , I love to play
但 这 我 知道 , 我 爱 到 玩

但我知道，我喜欢玩

[ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [heɪ] —
In the meadow , among the hay —
在 这 草地 , 之中 这 干草 —

在草地上，在干草堆里——

[ʌp] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [liː] ,
Up the water , and o'er the lea ,
向上 这 水 , 和 超过 这 叶 ,

溯水而上，越过草地，

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər] ['bɪli] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
That's the way for Billy and me .
那就是 这 方式 为了 比利 和 我 .

这就是我和比利的相处之道。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət]
THE CALIPH AND THE POET
这 哈里发 和 这 诗人

哈里发与诗人

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['ærəb]
Once upon a time there was a famous Arab
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 著名的 阿拉伯

从前，有一位著名的阿拉伯人

[['fʊtnoʊt] : - .]
[Footnote : Ar'ab .]
[脚注 : - .]

[脚注：阿拉伯语。]

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][ɑːl][mæn'suə] .
whose **name** **was** **Al** **Mansur** **.**
谁 姓名 曾是 阿尔 曼苏尔 .

他的名字叫阿尔·曼苏尔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ærəbz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [kɔːld] [ðə; ði] ['keɪlɪf] .
He **was** **the** **ruler** **of** **all** **the** **Arabs** **,** **and** **was** **therefore** **called** **the** **caliph** **.**
他 曾是 这 统治者 的 全部 这 阿拉伯人 , 和 曾是 所以 称为 这 哈里发 .

他是所有阿拉伯人的统治者，因此被称为哈里发。

[['fʊtnoʊt] : ['keɪlɪf] ([prə'naʊnst] -) .]
[**Footnote** **:** **Caliph** **(** **pronounced** **ka'lif** **)** **.** **]**
[脚注 : 哈里发 (发音 -) .]

[脚注：哈里发（发音为 ka'lif）。]

[ɑːl][mæn'suə] [lʌvd] ['poʊətri][ænd; ənd][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['poʊəts] [rɪ'piːt] [ðer; ðər] [oʊn] [vəːsiz]
Al **Mansur** **loved** **poetry** **and** **was** **fond** **of** **hearing** **poets** **repeat** **their** **own** **verses**
阿尔 曼苏尔 喜爱 诗 和 曾是 喜爱 的 听力 诗人 重复 他们的 自己的 诗句
.
:
.

曼苏尔热爱诗歌，喜欢听诗人吟诵自己的诗句。

['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [ə; eɪ]['poʊəm][wʌz; wəz] ['veri] ['pliːzɪŋ] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['poʊət][ə; eɪ] [praɪz] .
Sometimes **,** **if** **a** **poem** **was** **very** **pleasing** **,** **he** **gave** **the** **poet** **a** **prize** **.**
有时 , 如果 一个 诗 曾是 非常 令人愉悦 , 他 给予 这 诗人 一个 奖 .

有时，如果一首诗非常动人，他会给诗人颁奖。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['poʊət] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - [['fʊtnoʊt] :
One **day** **a** **poet** **whose** **name** **was** **Thalibi** **[** **Footnote** **:**
一 天 一个 诗人 谁 姓名 曾是 - [脚注 :

有一天，一位名叫塔利比的诗人[脚注：

['θæl] - .] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd] [ri'saitid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['poʊəm] .
Thal **i'bi** **.** **]** **came** **to** **the** **caliph** **and** **recited** **a** **long** **poem** **.**
塔尔 - .] 来了 到 这 哈里发 和 背诵 一个 长的 诗 .

塔尔·伊比来到哈里发面前，朗诵了一首长诗。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [boʊd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
When **he** **had** **finished** **,** **he** **bowed** **,** **and** **waited** **,** **hoping** **that** **he** **would** **be**
什么时候 他 有 完成的 , 他 鞠躬 , 和 等待 , 希望 那 他 会 是
[riˈwɔːdid] .
rewarded **.**
奖励 .

做完之后，他鞠躬鞠躬，静静等待，希望得到奖赏。

" [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [hæv; həv] " [æskt] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , " [θriː] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld] ,
" **Which** **would** **you** **rather** **have** **"** **asked** **the** **caliph** **,** **"** **three** **hundred** **pieces** **of** **gold** **,**
" 哪个 会 你 相当 有 " 问 这 哈里发 , " 三 百 件 的 金子 ,

“你想要哪一个？”哈里发问道，“三百块金币，

[ɔːr] [θriː] [waɪz] ['seɪɪŋz] [frʌm; frəm][maɪ][lɪps] ?
or **three** **wise** **sayings** **from** **my** **lips** **?**
或者 三 明智的 谚语 从 我的 嘴唇 ?

或者我口中说出的三句至理名言?

" [ðə; ði]['poʊət] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['keɪlɪf] .
" **The** **poet** **wished** **very** **much** **to** **please** **the** **caliph** **.**
" 这 诗人 希望 非常 很多 到 请 这 哈里发 .

诗人非常想取悦哈里发。

[soʊ][hiː; hi] [sed] , " [oʊ] , [maɪ]['mæstər] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] ['wɪzdəm] ['ræðər] [ðæn; ðən]

So	he	said	,	"	Oh	,	my	master	,	everybody	should	choose	wisdom	rather	than
所以	他	说	,	"	哦	,	我的	掌握	,	大家	应该	选择	智慧	相当	比

[welθ] .

wealth	.
财富	.

于是他说："我的师父啊，每个人都应该选择智慧而不是财富。"

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] , " ['veri] [wel] , [ðen] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ][fɜːrst] [waɪz] ['seɪɪŋ] :

"	The	caliph	smiled	,	and	said	,	"	Very	well	,	then	,	listen	to	my	first	wise	saying	:
"	这	哈里发	微笑	,	和	说	,	"	非常	出色地	,	然后	,	听	到	我的	第一的	明智的	说	:

哈里发笑了笑，说道："很好，那么，请听我的第一个至理名言："

[wen] [jʊr; jər] [koʊt] [ɪz] [wɔːrn] [aʊt] , [dəunt] [soʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [pætʃ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] ['ʌgli] . "

When	your	coat	is	worn	out	,	don't	sew	on	a	new	patch	;	it	will	look	ugly	.	"
什么时候	你的	外套	是	磨损	出去	,	不	缝	在	一个	新的	修补	;	它	将要	看	丑陋的	.	"

外套破旧了，不要缝上新补丁；那样会很难看。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [moʊn] [ðə; ði]['poʊət] .

"	Oh	,	dear	!	"	moaned	the	poet	.
"	哦	,	亲爱的	!	"	呻吟	这	诗人	.

"哦，天哪！"诗人叹息道。

" [ðer; ðər][goʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [goʊld] ['piːsɪz] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

"	There	go	a	hundred	gold	pieces	all	at	once	.
"	那里	去	一个	百	金子	件	全部	在	一次	.

"一百枚金币一下子全没了。"

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] [smaɪld] [ə'gen] .

"	The	caliph	smiled	again	.
"	这	哈里发	微笑	再次	.

哈里发又笑了。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " ['lɪs(ə)n] [naʊ] [tuː; tə][maɪ] ['sekənd] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

Then	he	said	,	"	Listen	now	to	my	second	word	of	wisdom	.
然后	他	说	,	"	听	现在	到	我的	第二	单词	的	智慧	.

然后他说："现在请听我的第二句至理名言。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] : [wen] [juː; jʊ] [ɔɪl] [jʊr; jər] [bɪrd] , [dəunt] [ɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] ,

It	is	this	:	When	you	oil	your	beard	,	don't	oil	it	too	much	,
它	是	这	:	什么时候	你	油	你的	胡须	,	不	油	它	也	很多	,

就是这个：给胡须抹油的时候，不要抹太多。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [sɔɪl] [jʊr; jər] ['kloʊðɪŋ] . "

lest	it	soil	your	clothing	.	"
免得	它	土壤	你的	衣服	.	"

以免弄脏你的衣服。

" [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] ! " [groʊn] [ðə; ði] [pʊr] ['poʊət] .

"	Worse	and	worse	!	"	groaned	the	poor	poet	.
"	更糟	和	更糟	!	"	呻吟	这	贫穷的	诗人	.

"越来越糟了！"可怜的诗人呻吟道。

" [ðer; ðər][goʊ][ðə; ði] ['sekənd] ['hʌndrəd] .

"	There	go	the	second	hundred	.
"	那里	去	这	第二	百	.

"第二个一百分就这么过去了。"

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? "

What	shall	I	do	?	"
什么	将	我	做	?	"

我该怎么办?

" [weɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] .

"	Wait	,	and	I	will	tell	you	,	"	said	the	caliph	;	and	he	smiled	again	.
"	等待	,	和	我	将要	告诉	你	,	"	说	这	哈里发	;	和	他	微笑	再次	.

“等等，我会告诉你的，”哈里发说；然后他又笑了。

" [maɪ] [θɜːrd] [waɪz] ['seɪɪŋ] [ɪz] — "

"	My	third	wise	saying	is	—	"
"	我的	第三	明智的	说	是	—	"

我的第三句至理名言是——

" [oʊ] ['keɪlɪf] , [hæv; həv] ['mɜːrsi] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['poʊət] .

"	O	caliph	,	have	mercy	!	"	cried	the	poet	.
"	哦	哈里发	,	有	怜悯	!	"	哭	这	诗人	.

“哈里发啊，请您发发慈悲！”诗人喊道。

" [kiːp] [ðə; ði] [θɜːrd] [piːs] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [oʊn] [juːz] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ðə; ði]

"	Keep	the	third	piece	of	wisdom	for	your	own	use	,	and	let	me	have	the
"	保持	这	第三	片	的	智慧	为了	你的	自己的	使用	,	和	让	我	有	这

[goʊld] .

gold	.
金子	.

“把第三条智慧留给自己用，把黄金留给我吧。”

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] [læft] ['aʊtraɪt] , [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] ['evri] [wʌn] [ðæt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

"	The	caliph	laughed	outright	,	and	so	did	every	one	that	heard	him	.
"	这	哈里发	笑了	直接	,	和	所以	做过	每一个	一	那	听到	他	.

“哈里发放声大笑，所有听到的人也都笑了。”

[ðen] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['treʒərər] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['poʊət] [faɪv] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [goʊld] ;

Then	he	ordered	his	treasurer	to	pay	the	poet	five	hundred	pieces	of	gold	;
然后	他	订购	他的	财务主管	到	支付	这	诗人	五	百	件	的	金子	;

然后他命令司库付给诗人五百枚金币；

[fɔːr; fər] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['poʊəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ri'saitid] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [faɪn] .

for	,	indeed	,	the	poem	which	he	had	recited	was	wonderfully	fine	.
为了	,	的确	,	这	诗	哪个	他	有	背诵	曾是	太棒了	美好的	.

事实上，他朗诵的那首诗确实非常优美。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] , [ɑːl][mæn'suə] , [lɪvd] ['nɪrli] [twelv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

The	caliph	,	Al	Mansur	,	lived	nearly	twelve	hundred	years	ago	.
这	哈里发	,	阿尔	曼苏尔	,	居住地	几乎	十二	百	年	前	.

哈里发曼苏尔生活在近一千二百年前。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bɪldər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feɪməs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [kɔːld] ['bægdæd] .

He	was	the	builder	of	a	famous	and	beautiful	city	called	Bagdad	.
他	曾是	这	建筑商	的	一个	著名的	和	美丽的	城市	称为	巴格达	.

他建造了著名而美丽的城市巴格达。

" [bɪ'kɑːs] ! [bɪ'kɑːs] !

"	BECOS	!	BECOS	!
"	因为	!	因为	!

“BECOS！BECOS！

[bɪ'kɑːs] !

BECOS	!
因为	!

贝科斯！

" ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kʌntri] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['iːdʒɪpt] .

"	Thousands	of	years	ago	the	greatest	country	,	in	the	world	was	Egypt	.
"	数千	的	年	前	这	最	国家	,	在	这	世界	曾是	埃及	.

“几千年前，世界上最伟大的国家是埃及。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五十位名人：短篇小说集(Fifty Famous People A Book of Short Stories)

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['rɪvər] [naɪl] .

It	was	a	beautiful	land	lying	on	both	sides	of	the	wonderful	river	Nile	.
它	曾是	一个	美丽的	土地	说谎	在	两个都	侧面	的	这	精彩的	河	尼罗河	.

这是一片美丽的土地，位于美丽的尼罗河两岸。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['meni] [greɪt] ['sɪtiz] ;

In	it	were	many	great	cities	;
在	它	是	许多	伟大的	城市	;

其中有许多大城市；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [brɔːd] [fiːldz] [ʌv; əv] [greɪn]

and	from	one	end	of	it	to	the	other	there	were	broad	fields	of	grain
和	从	一	结尾	的	它	到	这	其他	那里	是	广阔	字段	的	粮食

[ænd; ənd] [faɪn] ['pɑːstʃəz] [fɔːr; fər] [ʃiːp] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] .

and	fine	pastures	for	sheep	and	cattle	.
和	美好的	牧场	为了	羊	和	牛	.

从一端到另一端，是广阔的谷物田和绵羊牛羊的优质牧场。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][wɜːr; wər] ['veri] [praʊd] ;

The	people	of	Egypt	were	very	proud	;
这	人们	的	埃及	是	非常	自豪的	;

埃及人民非常自豪；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊldɪst][ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns] .

for	they	believed	that	they	were	the	first	and	oldest	of	all	nations	.
为了	他们	相信	那	他们	是	这	第一的	和	最老	的	全部	国家	.

因为他们认为自己是所有民族中最早、最古老的民族。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [lɪvd] , " [ðeɪ] [sed] .

"	It	was	in	our	country	that	the	first	men	and	women	lived	,	"	they	said	.
"	它	曾是	在	我们的	国家	那	这	第一的	男人	和	女性	居住地	,	"	他们	说	.

他们说：“人类的先民就生活在我们国家。”

" [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [wʌns] [iˈdʒɪpʃnz] .

"	All	the	people	of	the	world	were	once	Egyptians	.
"	全部	这	人们	的	这	世界	是	一次	埃及人	.

“全世界的人们都曾是埃及人。”

" [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [['fʊtnoʊt] :

"	A	king	of	Egypt	,	whose	name	was	Psammeticus	,	[	Footnote	:
"	一个	国王	的	埃及	,	谁	姓名	曾是	-	,	[	脚注	:

“埃及的一位国王，名叫普萨美提库斯，[脚注：

- ([proʊ] . [sæm] - ['kʌs]) .] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː]

Psammeticus	(	pro	.	sam	met'i	kus	)	.	]	wished	to	make	sure	whether	this	was	true
-	(	专业	.	山姆	-	库斯	)	.	]	希望	到	制作	当然	无论	这	曾是	真的

[ɔːr][nɑːt] .

or	not	.
或者	不是	.

Psammeticus（pro. sam met'i kus）想要确认这是否属实。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd] [aʊt] ?

How	could	he	find	out	?
如何	可以	他	寻找	出去	?

他怎么可能知道呢?

[hiː; hi] [traɪd] [fɜːrst] [wʌn] [plæn] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [pruːvd] ['eniθɪŋ]

He	tried	first	one	plan	and	then	another	;	but	none	of	them	proved	anything
他	尝试	第一的	一	计划	和	然后	其他	;	但	没有任何	的	他们	已证实	任何事物

[æt; ət] [ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

他先尝试了一个方案，然后又尝试了另一个方案；但这些方案都毫无成效。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['waɪzɪst] [men] [tə'geðər] [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] ,

Then	he	called	his	wisest	men	together	and	asked	them	,
然后	他	称为	他的	最明智的	男人	一起	和	问	他们	,

然后他召集了最有智慧的人，问他们：

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [i'dʒɪpʃnz] ?

"	Is	it	really	true	that	the	first	people	in	the	world	were	Egyptians	?
"	是	它	真的	真的	那	这	第一的	人们	在	这	世界	是	埃及人	?

“世界上第一批人真的是埃及人吗？”

" [ðeɪ] ['ænsər] , " [wiː; wi] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] , [oʊ] [kɪŋ] ; [fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

"	They	answered	,	"	We	cannot	tell	you	,	O	King	;	for	none	of	our
"	他们	回答	,	"	我们	不能	告诉	你	,	哦	国王	;	为了	没有任何	的	我们的

['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz] [goʊ] [bæk] [soʊ] [fɑːr] .

histories	go	back	so	far	.
历史	去	后退	所以	远的	.

他们回答说：“我们不能告诉你，国王陛下；因为我们的历史都没有追溯到那么久远。”

" [ðen] - [traɪd] [stɪl] [ə'nʌðər] [plæn] .

"	Then	Psammeticus	tried	still	another	plan	.
"	然后	-	尝试	仍然	其他	计划	.

然后，普萨美提库斯又尝试了另一个计划。

[hiː; hi] [sent] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['beɪbiːz] [huː]

He	sent	out	among	the	poor	people	of	the	city	and	found	two	little	babies	who
他	发送	出去	之中	这	贫穷的	人们	的	这	城市	和	成立	二	小的	婴儿	WHO

[hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [wɜːrd] ['spoʊkən] .

had	never	heard	a	word	spoken	.
有	绝不	听到	一个	单词	说	.

他派人到城里的穷人中去，找到了两个从未听过人说话的小婴儿。

[hiː; hi] [geɪv] [ðiːz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'mʌŋ]

He	gave	these	to	a	shepherd	and	ordered	him	to	bring	them	up	among
他	给予	这些	到	一个	牧羊人	和	订购	他	到	带来	他们	向上	之中

[hɪz; ɪz] [ʃiːp] ,

his	sheep	,
他的	羊	,

他把这些东西交给一个牧羊人，吩咐他把它们带到羊群中去。

[fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [men] .

far	from	the	homes	of	men	.
远的	从	这	房屋	的	男人	.

远离人类的家园。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['nevər] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

"	You	must	never	speak	a	word	to	them	,	"	said	the	king	;
"	你	必须	绝不	说话	一个	单词	到	他们	,	"	说	这	国王	;

“你绝对不能跟他们说一个字，”国王说；

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [pər'mɪt] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɪrɪŋ] .

"	and	you	must	not	permit	any	person	to	speak	in	their	hearing	.
"	和	你	必须	不是	允许	任何	人	到	说话	在	他们的	听力	.

“你不得允许任何人在你耳边说话。”

" [ðə; ði] ['ʃepərd] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪdn] .

"	The	shepherd	did	as	he	was	bidden	.
"	这	牧羊人	做过	作为	他	曾是	拜登	.

牧羊人照吩咐做了。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [griːn] ['væli] [wer] [hɪz; ɪz] ['flɑːks] [wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ]

He	took	the	children	far	away	to	a	green	valley	where	his	flocks	were	feeding
他	采取	这	孩子们	远的	离开	到	一个	绿色的	谷	在哪里	他的	羊群	是	喂养

.

:

.

他带着孩子们去了很远的地方，一个绿树成荫的山谷，那里是他的羊群吃草的地方。

[ðer; ðər][hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ;

There	he	cared	for	them	with	love	and	kindness	;
那里	他	关心	为了	他们	和	爱	和	仁慈	;

在那里，他用爱和善意照顾他们；

[bʌt; bət][noʊ][wɜːrd][dɪd][hiː; hi] [spiːk] [ɪn][ðer; ðər] ['hɪrɪŋ] .

but	no	word	did	he	speak	in	their	hearing	.
但	不	单词	做过	他	说话	在	他们的	听力	.

但他一句话也没说，他们都没听到。

[ðeɪ] [gruː] [ʌp] ['helθi] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

They	grew	up	healthy	and	strong	.
他们	生长	向上	健康	和	强的	.

他们健康强壮地长大了。

[ðeɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læmz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [sɔː] [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

They	played	with	the	lambs	in	the	field	and	saw	no	human	being	but	the
他们	玩	和	这	羔羊	在	这	场地	和	锯	不	人类	存在	但	这

['ʃepərd] .

shepherd	.
牧羊人	.

他们在田野里和羔羊玩耍，除了牧羊人之外，没有看到其他人。

[ðʌs] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [went] [baɪ] .

Thus	two	or	three	years	went	by	.
因此	二	或者	三	年	去	经过	.

就这样，两三年过去了。

[ðen] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['ʃepərd] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

Then	,	one	evening	when	the	shepherd	came	home	from	a	visit	to	the	city	,
然后	,	一	晚上	什么时候	这	牧羊人	来了	家	从	一个	访问	到	这	城市	,

一天晚上，牧羊人从城里回来后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

he	was	delighted	to	see	the	children	running	out	to	meet	him	.
他	曾是	高兴极了	到	看	这	孩子们	跑步	出去	到	见面	他	.

看到孩子们跑出来迎接他，他非常高兴。

[ðeɪ] [held] [ʌp][ðer; ðər][hændz] , [æz; əz] [ðoʊ] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , "

They	held	up	their	hands	,	as	though	asking	for	something	,	and	cried	out	,	"
他们	握住	向上	他们的	双手	,	作为	尽管	问	为了	某物	,	和	哭	出去	,	"

[bɪ'kɑːs] !

Becos	!
因为	!

他们举起双手，好像在请求什么，然后喊道："因为！

[bɪ'kɑːs] !

becos	!
因为	!

因为！

[bɪˈkɑːs] !
becos **!**
因为 !

因为!

" [[ɹɪləˈstreɪʃ(ə)n]]
" [Illustration]
" [插图]

“[插图]

[ðə; ði] [ˈʃepərd] [led] [ðem; ðəm] [ˈdʒentli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [ˈjuːʒuəl]
The **shepherd** **led** **them** **gently** **back** **to** **the** **hut** **and** **gave** **them** **their** **usual**
这 牧羊人 引领 他们 轻轻地 后退 到 这 小屋 和 给予 他们 他们的 通常
[ˈsʌpər] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .
supper **of** **bread** **and** **milk** **.**
晚餐 的 面包 和 牛奶 .

牧羊人轻轻地领着他们回到小屋，给他们准备了平常的晚餐——面包和牛奶。

[hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˈwʌndɝd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [streɪndʒ]
He **said** **nothing** **to** **them** **,** **but** **wondered** **where** **they** **had** **heard** **the** **strange**
他 说 没有什么 到 他们 , 但 想知道 在哪里 他们 有 听到 这 奇怪的
[wɜːrd] " [bɪˈkɑːs] ,
word **"** **becos** **,**
单词 " 因为 ,

他什么也没对他们说，只是想知道他们是从哪里听到这个奇怪的词“因为”。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪts] [ˈmiːnɪŋ] .
" **and** **what** **was** **its** **meaning** **.**
" 和 什么 曾是 它是 意义 .

“它的含义是什么？”

[ˈæftər] [ðæt] , [wenˈevər] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈhʌŋgri] , [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] , " [bɪˈkɑːs] !
After **that** **,** **whenever** **the** **children** **were** **hungry** **,** **they** **cried** **out** **,** **"** **Becos** **!**
后 那 , 每当 这 孩子们 是 饥饿的 , 他们 哭 出去 , " 因为 !

此后，每当孩子们饿了，他们就会哭喊：“因为!

[bɪˈkɑːs] !
becos **!**
因为 !

因为!

[bɪˈkɑːs] !
becos **!**
因为 !

因为!

" [tɪl] [ðə; ði] [ˈʃepərd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
" **till** **the** **shepherd** **gave** **them** **something** **to** **eat** **.**
" 直到 这 牧羊人 给予 他们 某物 到 吃 .

直到牧羊人给了他们一些吃的。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈleɪtər] ,
Some **time** **later** **,**
一些 时间 之后 ,

过了一段时间，

[ðə; ði] [ˈʃepərd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd]
the **shepherd** **went** **to** **the** **city** **and** **told** **the** **king** **that** **the** **children** **had**
这 牧羊人 去 到 这 城市 和 讲述 这 国王 那 这 孩子们 有
[ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wʌn] [wɜːrd] ,
learned **to** **speak** **one** **word** **,**
学习 到 说话 一 单词 ,

牧羊人来到城里，告诉国王孩子们已经学会说一个词了。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɔːr][frʌm; frəm] [huːm] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

but	how	or	from	whom	,	he	did	not	know	.
但	如何	或者	从	谁	,	他	做过	不是	知道	.

但他不知道是如何获得的，也不知道是从谁那里获得的。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [wɜːrd] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	What	is	that	word	?	"	asked	the	king	.
"	什么	是	那	单词	?	"	问	这	国王	.

“那是什么词？”国王问道。

" [bɪˈkɑːs] .

"	Becos	.
"	因为	.

因为。

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst] [s'kɒləz] [ɪn]['iːdʒɪpt][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt]

"	Then	the	king	called	one	of	the	wisest	scholars	in	Egypt	and	asked	him	what
"	然后	这	国王	称为	一	的	这	最明智的	学者们	在	埃及	和	问	他	什么

[ðə; ði][wɜːrd] [ment] .

the	word	meant	.
这	单词	意思是	.

“于是国王召来埃及最博学的学者之一，问他这个词是什么意思。”

" [bɪˈkɑːs] , " [sed] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] , " [ɪz][ə; eɪ] ['frɪdʒiən] [['fʊtnoʊt] : ['frɪdʒiən] ([proʊ] . - [æn; ən]

"	Becos	,	"	said	the	wise	man	,	"	is	a	Phrygian	[	Footnote	:	Phrygian	(	pro	.	frij'i	an
"	因为	,	"	说	这	明智的	男人	,	"	是	一个	弗里吉亚	[	脚注	:	弗里吉亚	(	专业	.	-	一个

) .]

)	.	]
)	.	]

“因为，”智者说，“他是弗里吉亚人[脚注：弗里吉亚人（pro. frij'i an）]。

[wɜːrd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [bred] . "

word	,	and	it	means	bread	.	"
单词	,	和	它	方法	面包	.	"

这个词的意思是面包。

" [ðen] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [baɪ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] ['frɪdʒiən]

"	Then	what	shall	we	understand	by	these	children	being	able	to	speak	a	Phrygian
"	然后	什么	将	我们	理解	经过	这些	孩子们	存在	有能力的	到	说话	一个	弗里吉亚

[wɜːrd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [lɪps] ?

word	which	they	have	never	heard	from	other	lips	?
单词	哪个	他们	有	绝不	听到	从	其他	嘴唇	?

“那么，这些孩子能够说出他们从未从其他人嘴里听过的弗里吉亚语单词，我们该如何理解呢？”

" [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	asked	the	king	.
"	问	这	国王	.

国王问道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['frɪdʒiən] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl]

"	We	are	to	understand	that	the	Phrygian	language	was	the	first	of	all
"	我们	是	到	理解	那	这	弗里吉亚	语言	曾是	这	第一的	的	全部

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

languages	,
语言	,

我们应该明白，弗里吉亚语是所有语言中的第一种，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	was	the	answer	.
"	曾是	这	回答	.

答案是.....

" [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ]
" These children are learning it just as the first people who lived on the earth
" 这些 孩子们 是 学习 它 只是 作为 这 第一的 人们 WHO 居住地 在 这 地球
['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . "
learned it in the beginning . "
学习 它 在 这 开始 . "

“这些孩子学习的方式，和地球上最早的人类学习的方式如出一辙。”

" ['ðerfɔːr] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" Therefore , " said the king ,
" 所以 , " 说 这 国王 ,

“因此，”国王说道，

" [mʌst; məst][wiː; wi] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] ['frɪdʒiən] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊldɪst][ʌv; əv][ɔːl]
" must we conclude that the Phrygians were the first and oldest of all
" 必须 我们 结束 那 这 弗里吉亚人 是 这 第一的 和 最老 的 全部
[ðə; ði][neiʃəns] ? "
the nations ? "
这 国家 ? "

我们是否就此断定弗里吉亚人是所有民族中最早、最古老的民族呢?

" ['sɜːrt(ə)nli] , " ['ænsər] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] .
" Certainly , " answered the wise man .
" 当然 , " 回答 这 明智的 男人 .

“当然，”智者回答道。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪdʒiən] [æz; əz] ['biːɪŋ]
And from that time the Egyptians always spoke of the Phrygians as being
和 从 那 时间 这 埃及人 总是 辐 的 这 弗里吉亚人 作为 存在
[ʌv; əv][æn; ən]['oʊldər] [reɪs] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .
of an older race than themselves .
的 一个 老 种族 比 他们自己 .

从那时起，埃及人就一直认为弗里吉亚人是比他们更古老的民族。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [weɪ] [ʌv; əv]['pruːviŋ] ['sʌmθɪŋ] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] ['evri] [wʌn][kæn; kən]
This was an odd way of proving something , for , as every one can
这 曾是 一个 奇怪的 方式 的 证明 某物 , 为了 , 作为 每一个 一 能
['redɪli] [siː] ,
readily see ,
容易 看 ,

这是一种很奇怪的证明方式，因为，正如每个人都能轻易看出的那样，

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ['nʌθɪŋ] .
it proved nothing .
它 已证实 没有什么 .

这并没有证明什么。

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [hjuː'mɪləti]
A LESSON IN HUMILITY
一个 课 在 谦逊

谦逊的一课

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [hə'ruːn] - [ɑːl] - [ræ'ʃiːd] , [['fʊtnoʊt] : [hə'ruːn] - [ɑːl] - [ræ'ʃiːd] ([proʊ] .
One day the caliph , Haroun - al - Raschid , [Footnote : Haroun - al - Raschid (pro .
一 天 这 哈里发 , 哈伦 - al - 拉希德 , [脚注 : 哈伦 - al - 拉希德 (专业 .
[hɑː] [run] - [ɑːl] -) .] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] .
ha roon ' al rash'id) .] made a great feast .
哈 房间 - al -) .] 制成 一个 伟大的 盛宴 .

有一天，哈里发哈伦·拉希德（Haroun-al-Raschid）[脚注：哈伦·拉希德（Haroun-al-Raschid）（发音：ha roon' al rash'id）]举行了一场盛大的宴会。

[ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['grændəst] [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] .

The	feast	was	held	in	the	grandest	room	of	the	palace	.
这	盛宴	曾是	握住	在	这	最宏伟	房间	的	这	宫殿	.

宴会在宫殿里最豪华的房间里举行。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] ['glitəd] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [ænd; ənd] ['preʃəs] ['dʒɛmz] .

The	walls	and	ceiling	glittered	with	gold	and	precious	gems	.
这	墙壁	和	天花板	闪闪发光	和	金子	和	宝贵的	宝石	.

墙壁和天花板上镶嵌着金银珠宝和珍贵宝石，闪闪发光。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [rer] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [plænts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

The	table	was	decorated	with	rare	and	beautiful	plants	and	flowers	.
这	桌子	曾是	装饰	和	稀有的	和	美丽的	植物	和	花朵	.

桌子上摆放着珍稀美丽的植物和花卉。

[ɔːl] [ðə; ði] ['nəublist] [men] [ʌv; əv] ['pəːʃə] [['fʊtnoʊt] : - .]

All	the	noblest	men	of	Persia	[	Footnote	:	Per'sia	.	]
全部	这	最高贵	男人	的	波斯	[	脚注	:	-	.	]

波斯所有最杰出的人物[脚注：波斯。]

[ænd; ənd]

and
和

和

[ə'reɪbiə]

Arabia
阿拉伯

阿拉伯

[['fʊtnoʊt] : [ə; eɪ] - [ə; eɪ] .] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] .

[	Footnote	:	A	ra'bi	a	.	]	were	there	.
[	脚注	:	一个	-	一个	.	]	是	那里	.

[脚注：A ra'bi a.] 在那里。

['meni] [waɪz] [men] [ænd; ənd] ['poʊəts] [ænd; ənd] [mju'zɪʃənz] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] .

Many	wise	men	and	poets	and	musicians	had	also	been	invited	.
许多	明智的	男人	和	诗人	和	音乐家	有	还	到过	受邀	.

许多智者、诗人、音乐家也应邀出席。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːst] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [kɔːld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['poʊət] , ['ɑːˌbʊl] - ,

In	the	midst	of	the	feast	the	caliph	called	upon	the	poet	,	Abul	Atayah	,
在	这	中间	的	这	盛宴	这	哈里发	称为	之上	这	诗人	,	阿布尔	-	,

宴席进行到一半时，哈里发召见了诗人阿布·阿塔亚。

[['fʊtnoʊt] : - - .] [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] [prɪns] [ʌv; əv] [vɜːrs] ['meɪkɝz] , [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ðaɪ] [skɪl] .

[	Footnote	:	A'bul	Ata'yah	.	]	and	said	,	"	O	prince	of	verse	makers	,	show	us	thy	skill	.
[	脚注	:	-	-	.	]	和	说	,	"	哦	王子	的	诗	制造商	,	展示	我们	你的	技能	.

[脚注：阿布·阿塔亚。] 并说："诗歌创作之王啊，请向我们展示你的技艺。

[dɪ'skraɪb] [ɪn] [vɜːrs] [ðɪs] [glæd] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [fiːst] .

Describe	in	verse	this	glad	and	glorious	feast	.
描述	在	诗	这	高兴的	和	辉煌	盛宴	.

请用诗歌描述这场欢乐而盛大的宴会。

" [ðə; ði] ['poʊət] [roʊz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] : " [lɪv; laɪv] ,

"	The	poet	rose	and	began	:	"	Live	,
"	这	诗人	玫瑰	和	开始	:	"	居住	,

诗人起身，开始说道："活着，

[oʊ] ['keɪlɪf] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ðaɪ'self] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðaɪ] ['lɔːfti] ['pæləs] . "

O	caliph	and	enjoy	thyself	in	the	shelter	of	thy	lofty	palace	.	"
哦	哈里发	和	享受	你自己	在	这	庇护所	的	你的	高远	宫殿	.	"

哈里发啊，请在您高耸宫殿的庇护下尽情享受吧。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [sed] [ræ'ʃiːd] .

"	That	is	a	good	beginning	,	"	said	Raschid	.
"	那	是	一个	好的	开始	,	"	说	拉希德	.

“这是一个好的开始，”拉希德说。

" [let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ðə; ði] [rest] .

"	Let	us	hear	the	rest	.
"	让	我们	听到	这	休息	.

让我们听听剩下的部分。

" [ðə; ði]['poʊət] [went] [ɑːn] : " [meɪ] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [brɪŋ] [ðiː] [sʌm; səm] [nuː] [dʒɔɪ] .

"	The	poet	went	on	:	"	May	each	morning	bring	thee	some	new	joy	.
"	这	诗人	去	在	:	"	可能	每个	早晨	带来	你	一些	新的	喜悦	.

诗人继续写道：“愿每个清晨都给你带来新的快乐。”

[meɪ] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [siː] [ðæt] [ɔːl] [ðaɪ] [wɪʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] [pər'fɔːrmd] . "

May	each	evening	see	that	all	thy	wishes	have	been	performed	.	"
可能	每个	晚上	看	那	全部	你的	愿望	有	到过	执行	.	"

愿你每晚都能看到自己所有的愿望都已实现。

" [gʊd] ! [gʊd] ! " [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , " [goʊ][ɑːn] .

"	Good	!	good	!	"	said	the	caliph	,	"	Go	on	.
"	好的	!	好的	!	"	说	这	哈里发	,	"	去	在	.

“好！好！”哈里发说，“继续。”

" [ðə; ði]['poʊət] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [əu'beid] : " [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [deθ] [kʌmz] ,

"	The	poet	bowed	his	head	and	obeyed	:	"	But	when	the	hour	of	death	comes	,
"	这	诗人	鞠躬	他的	头	和	服从	:	"	但	什么时候	这	小时	的	死亡	来	,

诗人低下头，遵命道：“但当死亡的时刻来临，

[oʊ][maɪ] ['keɪlɪf] , [ðen] [ə'læs] !

O	my	caliph	,	then	alas	!
哦	我的	哈里发	,	然后	唉	!

哦，我的哈里发啊，唉！

[ðaʊ] [wɪlt] [lɜːrn] [ðæt] [ɔːl] [ðaɪ] [di'laits] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

thou	wilt	learn	that	all	thy	delights	were	but	a	shadow	.
你	枯萎	学习	那	全部	你的	美味	是	但	一个	阴影	.

你终将明白，你所有的快乐都不过是幻影。

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]

"	[	Illustration	]
"	[	插图	]

“[插图]

[ðə; ði] ['keɪlɪfs] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

The	caliph's	eyes	were	filled	with	tears	.
这	哈里发的	眼睛	是	已填	和	眼泪	.

哈里发的眼中充满了泪水。

[ɪ'moʊʃ(ə)n] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] .

Emotion	choked	him	.
情感	窒息	他	.

他被情绪哽住了。

[hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [wept] .

He	covered	his	face	and	wept	.
他	涵盖	他的	脸	和	哭泣	.

他捂着脸哭了起来。

[ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɑːfəsərz] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['poʊət] , [kraɪd] [aʊt] : " [stɑːp] !

Then	one	of	the	officers	,	who	was	sitting	near	the	poet	,	cried	out	:	"	Stop	!
然后	一	的	这	警官	,	WHO	曾是	坐着	靠近	这	诗人	,	哭	出去	:	"	停止	!

这时，坐在诗人附近的一名军官喊道："住手！"

[ðə; ðɪ] ['keɪlɪf] [wɪʃt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [θɔːts] ,

The	caliph	wished	you	to	amuse	him	with	pleasant	thoughts	,
这	哈里发	希望	你	到	娱乐	他	和	令人愉快的	想法	,

哈里发希望你用愉快的事情逗他开心。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fɪld] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] ['meləŋkɑːli] . "

and	you	have	filled	his	mind	with	melancholy	.	"
和	你	有	已填	他的	头脑	和	忧郁	.	"

你让他心中充满了忧郁。

" [let] [ðə; ðɪ] ['poʊət] [ə'loʊn] , " [sed] [ræ'ʃiːd] .

"	Let	the	poet	alone	,	"	said	Raschid	.
"	让	这	诗人	独自的	,	"	说	拉希德	.

"别打扰诗人了，"拉希德说道。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] ['blaɪndnəs] , [ænd; ənd] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['oʊpən] [maɪ] [aɪz] .

"	He	has	seen	me	in	my	blindness	,	and	is	trying	to	open	my	eyes	.
"	他	有	已见	我	在	我的	失明	,	和	是	尝试	到	打开	我的	眼睛	.

"他看到了我的盲目，并试图让我睁开双眼。"

" [hə'ruːn] - [ɑːl] - [ræ'ʃiːd] (['erən; 'ærən] [ðə; ðɪ] [dʒʌst]) [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['keɪlɪf]

"	Haroun	-	al	-	Raschid	(	Aaron	the	Just	)	was	the	greatest	of	all	the	caliphs
"	哈伦	-	al	-	拉希德	(	亚伦	这	只是	)	曾是	这	最	的	全部	这	哈里发们

[ʌv; əv] ['bægdæd] .

of	Bagdad	.
的	巴格达	.

"哈伦·拉希德（公正的亚伦）是巴格达所有哈里发中最伟大的一位。"

[ɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [bʊk] , [kɔːld] " [ðə; ðɪ] [ə'reɪbiən] [naɪts] , " [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ]

In	a	wonderful	book	,	called	"	The	Arabian	Nights	,	"	there	are	many	interesting
在	一个	精彩的	书	,	称为	"	这	阿拉伯	夜晚	,	"	那里	是	许多	有趣的

['stɔːriz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

stories	about	him	.
故事	关于	他	.

在一本名为《一千零一夜》的精彩书籍中，有很多关于他的有趣故事。

[ðə; ðɪ] ['mɪdnaɪt] [raɪd]

THE	MIDNIGHT	RIDE
这	午夜	骑

午夜之旅

['lɪs(ə)n] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr]

Listen	,	my	children	,	and	you	shall	hear
听	,	我的	孩子们	,	和	你	将	听到

孩子们，听着，你们将会听到

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɪdnaɪt] [raɪd] [ʌv; əv] [pɔːl] [rɪ'vɪr] .

Of	the	midnight	ride	of	Paul	Revere	.
的	这	午夜	骑	的	保罗	尊敬	.

保罗·里维尔的午夜骑行。

[ˈlɔŋfeləu] .
Longfellow .
朗费罗 .

朗费罗。

[ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [raɪd] [ʌv; əv] [pɔːl] [rɪˈvɪr] [ˈhæpənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈgoʊ] [wen] [ðɪs] [ˈkʌntri]
The midnight ride of Paul Revere happened a long time ago when this country
这 午夜 骑 的 保罗 尊敬 发生 一个 长的 时间 前 什么时候 这 国家
[wʌz; wəz] [ruːld] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˌ] .
was ruled by the king of England .
曾是 裁决 经过 这 国王 的 英格兰 .

保罗·里维尔的午夜骑行发生在很久以前，当时这个国家由英国国王统治。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈsoʊldʒərz] [ɪn] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
There were thousands of English soldiers in Boston .
那里 是 数千 的 英语 士兵 在 波士顿 .

波士顿驻扎着数千名英国士兵。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz] [ˌʌnˈdʒʌst] [lɔːz] .
The king had sent them there to make the people obey his unjust laws .
这 国王 有 发送 他们 那里 到 制作 这 人们 服从 他的 不公正 法律 .

国王派他们去那里是为了强迫人民遵守他不公正的法律。

[ðiːz] [ˈsoʊldʒərz] [ˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ;
These soldiers guarded the streets of the town ;
这些 士兵 守卫 这 街道 的 这 镇 ;

这些士兵守卫着城镇的街道；

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [let] [ˈeni] [wʌn] [goʊ] [aʊt] [ɔːr] [kʌm] [ɪn] [wɪˈðaʊt] [ðer; ðər] [liːv] .
they would not let any one go out or come in without their leave .
他们 会 不是 让 任何 一 去 出去 或者 来 在 没有 他们的 离开 .

未经允许，任何人不得外出或进出。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðɪs] .
The people did not like this .
这 人们 做过 不是 喜欢 这 .

人们不喜欢这样。

[ðeɪ] [sed] , " [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] [men] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [triːts] [ˌjuː ˈes]
They said , " We have a right to be free men , but the king treats us
他们 说 , " 我们 有 一个 正确的 到 是 自由的 男人 , 但 这 国王 款待 我们
[æz; əz] [sleɪvz] .
as slaves .
作为 奴隶 .

他们说："我们有权成为自由人，但国王却把我们当作奴隶对待。"

[hiː; hi] [meɪks] [ˌjuː ˈes] [peɪ] [ˈtæksɪz] [ænd; ənd] [ˈgɪvz] [ˌjuː ˈes] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] .
He makes us pay taxes and gives us nothing in return .
他 制作 我们 支付 税收 和 给予 我们 没有什么 在 返回 .

他让我们缴纳税款，却不给我们任何回报。

[hiː; hi] [sendz] [ˈsoʊldʒərz] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪbərti] .
He sends soldiers among us to take away our liberty .
他 发送 士兵 之中 我们 到 拿 离开 我们的 自由 .

他派士兵到我们中间，夺走我们的自由。

" [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [ʌp] .
" The whole country was stirred up .
" 这 所有的 国家 曾是 搅拌 向上 .

"全国上下都沸腾了。"

[breɪv] [men] [left] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tɔːrd] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Brave	**men**	**left**	**their**	**homes**	**and**	**hurried**	**toward**	**Boston**	**.**
勇敢的	男人	左边	他们的	房屋	和	慌忙	朝向	波士顿	.

勇敢的战士们离开家园，匆匆赶往波士顿。

[ðeɪ] [sed] , " [wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] [men] ,

They	**said**	**,**	**"**	**We**	**do**	**not**	**wish**	**to**	**fight**	**against**	**the**	**king**	**,**	**but**	**we**	**are**	**free**	**men**	**,**
他们	说	,	"	我们	做	不是	希望	到	斗争	反对	这	国王	,	但	我们	是	自由的	男人	,

他们说："我们不想与国王作战，但我们是自由人，

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][send]['soʊldʒərz][tuː; tə] [ə'pres] [ˌjuː 'es] .

and	**he**	**must**	**not**	**send**	**soldiers**	**to**	**oppress**	**us**	**.**
和	他	必须	不是	发送	士兵	到	压迫	我们	.

他绝不能派兵来压迫我们。

[ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][mʌst; məst] [faɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['lɪbərti] , [wiː; wi] [wɪl] [help]

If	**the**	**people**	**of**	**Boston**	**must**	**fight**	**for**	**their**	**liberty**	**,**	**we**	**will**	**help**
如果	这	人们	的	波士顿	必须	斗争	为了	他们的	自由	,	我们	将要	帮助

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

如果波士顿人民必须为自由而战，我们将帮助他们。

" [ðiːz] [men] [wɜːr; wər][nɑːt][əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['soʊldʒərz] .

"	**These**	**men**	**were**	**not**	**afraid**	**of**	**the**	**king's**	**soldiers**	**.**
"	这些	男人	是	不是	害怕的	的	这	国王的	士兵	.

这些人并不害怕国王的士兵。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kæmpt] [ɪn] ['tʃɑːl,staun] , [['fʊtnoʊt] : - .]

Some	**of**	**them**	**camped**	**in**	**Charlestown**	**,**	**[**	**Footnote**	**:**	**Charles'town**	**.**	**]**
一些	的	他们	露营	在	查尔斯顿	,	[	脚注	:	-	.	]

他们中的一些人在查尔斯顿扎营。[脚注：查尔斯顿。]

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

a	**village**	**near**	**Boston**	**.**
一个	村庄	靠近	波士顿	.

波士顿附近的一个村庄。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['tʃɑːl,staun] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['kɪŋz]

From	**the**	**hills**	**of**	**Charlestown**	**they**	**could**	**watch**	**and**	**see**	**what**	**the**	**king's**
从	这	丘陵	的	查尔斯顿	他们	可以	手表	和	看	什么	这	国王的

['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

soldiers	**were**	**doing**	**.**
士兵	是	正在做	.

从查尔斯顿的山上，他们可以观察并看到国王的士兵们在做什么。

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] , [ɪf] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə]

They	**wished**	**to**	**be**	**ready**	**to**	**defend**	**themselves**	**,**	**if**	**the**	**soldiers**	**should**	**try**	**to**
他们	希望	到	是	准备好	到	保卫	他们自己	,	如果	这	士兵	应该	尝试	到

[duː][ðem; ðəm][hɑːrm] .

do	**them**	**harm**	**.**
做	他们	伤害	.

他们希望做好自卫的准备，以防士兵伤害他们。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [sʌm; səm] ['paʊdər] [ænd; ənd] [stɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['kɑːnkɔːrd] ,

For	**this**	**reason**	**they**	**had**	**bought**	**some**	**powder**	**and**	**stored**	**it**	**at**	**Concord**	**,**
为了	这	原因	他们	有	买	一些	粉末	和	存储	它	在	和睦	,

[['fʊtnoʊt] : ['kɑːnkɔːrd] ([proʊ] . -) .]

[	**Footnote**	**:**	**Concord**	**(**	**pro**	**.**	**kong'krd**	**)**	**.**	**]**
[	脚注	:	和睦	(	专业	.	-	)	.	]

因此，他们购买了一些火药，并将其储存在康科德。[脚注：康科德（发音：kong'krd）]

['nɪrli] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

nearly	**twenty**	**miles**	**away**	**.**
几乎	二十	英里	离开	.

距离大约二十英里。

[wen] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['soʊldʒərz] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['paʊdər] ,

When	**the**	**king's**	**soldiers**	**heard**	**about**	**this**	**powder**	**,**
什么时候	这	国王的	士兵	听到	关于	这	粉末	,

当国王的士兵们听说了这种火药后，

[ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

they	**made**	**up**	**their**	**minds**	**to**	**go**	**out**	**and**	**get**	**it**	**for**	**themselves**	**.**
他们	制成	向上	他们的	思想	到	去	出去	和	得到	它	为了	他们自己	.

他们下定决心要自己去把它弄到手。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [æt; ət] ['tʃɑːl,staun] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] [pɔːl]

Among	**the**	**watchers**	**at**	**Charlestown**	**was**	**a**	**brave**	**young**	**man**	**named**	**Paul**
之中	这	观察者	在	查尔斯顿	曾是	一个	勇敢的	年轻的	男人	命名	保罗

在查尔斯顿的守望者中，有一位名叫保罗的勇敢年轻人。

[rɪ'vɪr] .

Revere	**.**
尊敬	.

尊敬。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn] ['eni] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

He	**was**	**ready**	**to**	**serve**	**his**	**country**	**in**	**any**	**way**	**that**	**he**	**could**	**.**
他	曾是	准备好	到	服务	他的	国家	在	任何	方式	那	他	可以	.

他随时准备以任何方式为国家效力。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [huː] [lɪvd] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

One	**day**	**a**	**friend**	**of**	**his**	**who**	**lived**	**in**	**Boston**	**came**	**to**	**see**	**him**	**.**
一	天	一个	朋友	的	他的	WHO	居住地	在	波士顿	来了	到	看	他	.

有一天，他住在波士顿的一位朋友来看望他。

[hiː; hi] [keɪm] ['veri] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['siːkrətli] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] .

He	**came**	**very**	**quietly**	**and**	**secretly**	**,**	**to**	**escape**	**the**	**soldiers**	**.**
他	来了	非常	悄悄	和	偷偷	,	到	逃脱	这	士兵	.

他悄悄地、秘密地前来，躲避士兵。

" [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**have**	**something**	**to**	**tell**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	有	某物	到	告诉	你	,	"	他	说	.

“我有件事要告诉你，”他说。

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['soʊldʒərz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːnkɔːrd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['paʊdər] [ðæt] [ɪz] [ðer; ðər] .

"	**Some**	**of**	**the**	**king's**	**soldiers**	**are**	**going**	**to**	**Concord**	**to**	**get**	**the**	**powder**	**that**	**is**	**there**	**.**
"	一些	的	这	国王的	士兵	是	去	到	和睦	到	得到	这	粉末	那	是	那里	.

“国王的一些士兵要去康科德取回那里的火药。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðɪs] ['veri] [naɪt] . "

They	**are**	**getting**	**ready**	**to**	**start**	**this**	**very**	**night**	**.**	**"**
他们	是	获得	准备好	到	开始	这	非常	夜晚	.	"

他们今晚就要开始行动了。

" [ɪn'diːd] ! " [sed] [pɔːl] [rɪ'vɪr] .

"	**Indeed**	**!**	**"**	**said**	**Paul**	**Revere**	**.**
"	的确	!	"	说	保罗	尊敬	.

“的确如此！”保罗·里维尔说道。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][get][noʊ] ['paʊdər] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] .

"	They	shall	get	no	powder	,	if	I	can	help	it	.
"	他们	将	得到	不	粉末	,	如果	我	能	帮助	它	.

“只要我能阻止，他们就休想得到任何火药。”

[aɪ] [wɪl] [stɜːr][ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd]['kɑːnkɔːrd] ,

I	will	stir	up	all	the	farmers	between	here	and	Concord	,
我	将要	搅拌	向上	全部	这	农民	之间	这里	和	和睦	,

我将煽动从这里到康科德之间的所有农民，

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːt] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	those	fellows	will	have	a	hot	time	of	it	.
和	那些	伙伴们	将要	有	一个	热的	时间	的	它	.

那些家伙可要好好过一阵子了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [help] [ˌem 'iː] . "

But	you	must	help	me	.	"
但	你	必须	帮助	我	.	"

但你必须帮助我。

" [aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	I	will	do	all	that	I	can	,	"	said	his	friend	.
"	我	将要	做	全部	那	我	能	,	"	说	他的	朋友	.

“我会尽我所能，”他的朋友说。

" [wel] , [ðen] , " [sed] [pɔːl] [rɪ'vɪr] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd]

"	Well	,	then	,	"	said	Paul	Revere	,	"	you	must	go	back	to	Boston	and
"	出色地	,	然后	,	"	说	保罗	尊敬	,	"	你	必须	去	后退	到	波士顿	和

[wɑːtʃ] .

watch	.
手表	.

“那么，”保罗·里维尔说，“你必须回到波士顿去观看。”

[wɑːtʃ] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] ,

Watch	,	and	as	soon	as	the	soldiers	are	ready	to	start	,
手表	,	和	作为	很快	作为	这	士兵	是	准备好	到	开始	,

注意观察，一旦士兵们准备就绪，就可以开始了。

[hæŋ] [ə; eɪ]['læntərn][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [nɔːrθ] [tʃɜːrtʃ] .

hang	a	lantern	in	the	tower	of	the	old	North	Church	.
悬挂	一个	灯笼	在	这	塔	的	这	老的	北	教会	.

在老北教堂的塔楼上挂一盏灯笼。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] , [hæŋ] [tuː] .

If	they	are	to	cross	the	river	,	hang	two	.
如果	他们	是	到	叉	这	河	,	悬挂	二	.

如果他们要过河，就吊两个。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] , ['redi] .

I	will	be	here	,	ready	.
我	将要	是	这里	,	准备好	.

我会在这里，做好准备。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [siː] [ðə; ði] [laɪt] ,

As	soon	as	I	see	the	light	,
作为	很快	作为	我	看	这	光	,

我一看到光，

[aɪ] [wɪl] [maʊnt] [maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [raɪd] [aʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] .

I	will	mount	my	horse	and	ride	out	to	give	the	alarm	.
我	将要	山	我的	马	和	骑	出去	到	给	这	警报	.

我将骑马出去发出警报。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

"	And	so	it	was	done	.
"	和	所以	它	曾是	完毕	.

事情就这样完成了。

[wen] [naɪt] [keɪm] , [pɔːl] [rɪˈvɪr] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈrɪvərsaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

When	night	came	,	Paul	Revere	was	at	the	riverside	with	his	horse	.
什么时候	夜晚	来了	,	保罗	尊敬	曾是	在	这	河边	和	他的	马	.

夜幕降临时，保罗·里维尔和他的马在河边。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈoʊvər] [tɔːrd] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .

He	looked	over	toward	Boston	.
他	看起来	超过	朝向	波士顿	.

他朝波士顿方向望去。

[hiː; hi] [nuː] [wer] [ðə; ði][oʊld] [nɔːrθ] [tʃɜːrtʃ] [stʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]

He	knew	where	the	old	North	Church	stood	,	but	he	could	not	see	much	in	the
他	知道	在哪里	这	老的	北	教会	站立	,	但	他	可以	不是	看	很多	在	这

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

他知道老北教堂的位置，但在黑暗中他什么也看不见。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

Hour	after	hour	he	stood	and	watched	.
小时	后	小时	他	站立	和	观看	.

他一连几个小时站在那里观看。

[ðə; ði] [taʊn] [siːmd] ['veri] [stɪl] ;

The	town	seemed	very	still	;
这	镇	似乎	非常	仍然	;

小镇显得十分静谧；

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌm] [ɔːr][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ]

but	now	and	then	he	could	hear	the	beating	of	a	drum	or	the	shouting
但	现在	和	然后	他	可以	听到	这	殴打	的	一个	鼓	或者	这	喊叫

[ʌv; əv][sʌm; səm]['soʊldʒər] .

of	some	soldier	.
的	一些	士兵	.

但时不时地，他能听到鼓声或士兵的喊叫声。

[ðə; ði] [muːn] [roʊz] , [ænd; ənd][baɪ][ɪts] [laɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][dɪm] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

The	moon	rose	,	and	by	its	light	he	could	see	the	dim	form	of	the	church
这	月亮	玫瑰	,	和	经过	它是	光	他	可以	看	这	暗淡	形式	的	这	教会

['taʊər] ,

tower	,
塔	,

月亮升起来了，借着月光，他能看到教堂塔楼模糊的轮廓。

[fɑːr] [əˈweɪ] .

far	away	.
远的	离开	.

离这很远。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪk] [ten] .

He	heard	the	clock	strike	ten	.
他	听到	这	钟	罢工	十	.

他听到钟敲了十下。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

He	waited	and	watched	.
他	等待	和	观看	.

他静静地等待着。

[ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [ɪ'levə)n] .

The	clock	struck	eleven	.
这	钟	击	十一	.

时钟敲响了十一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['taɪərd] .

He	was	beginning	to	feel	tired	.
他	曾是	开始	到	感觉	疲劳的	.

他开始感到疲倦了。

[pər'hæps][ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðer; ðər][plæn] .

Perhaps	the	soldiers	had	given	up	their	plan	.
也许	这	士兵	有	给定	向上	他们的	计划	.

或许士兵们已经放弃了他们的计划。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ;

He	walked	up	and	down	the	river	bank	,	leading	his	horse	behind	him	;
他	步行	向上	和	向下	这	河	银行	,	领导	他的	马	在后面	他	;

他沿着河岸来回走动，牵着马跟在后面；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] ['ɔːlweɪz] [tɔːrd] [ðə; ði][dɪm] ,

but	he	kept	his	eyes	turned	always	toward	the	dim	,
但	他	保留	他的	眼睛	转向	总是	朝向	这	暗淡	,

但他始终将目光投向昏暗的地方，

[dɑːrk][spɑːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [nɔːrθ] [tʃɜːrtʃ] .

dark	spot	which	he	knew	was	the	old	North	Church	.
黑暗的	点	哪个	他	知道	曾是	这	老的	北	教会	.

他知道那片黑暗的地方是老北教堂。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns] [ə; eɪ] [laɪt] [flæʃt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] .

All	at	once	a	light	flashed	out	from	the	tower	.
全部	在	一次	一个	光	闪光灯	出去	从	这	塔	.

突然，塔楼上闪过一道光芒。

" [ɑː] ! [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	Ah	!	there	it	is	!
"	啊	!	那里	它	是	!

“啊！找到了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .

The	soldiers	had	started	.
这	士兵	有	开始	.

士兵们开始了。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

He	spoke	to	his	horse	.
他	辐	到	他的	马	.

他跟他的马说话了。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] .

He	put	his	foot	in	the	stirrup	.
他	放	他的	脚	在	这	镫	.

他把脚放进马镫里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [maʊnt] .

He	was	ready	to	mount	.
他	曾是	准备好	到	山	.

他准备上马。

[ðen] [ə'nʌðər] [laɪt] [flæʃt] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] .

Then	**another**	**light**	**flashed**	**clear**	**and**	**bright**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**first**	**one**	**.**
然后	其他	光	闪光灯	清除	和	明亮的	经过	这	边	的	这	第一的	一	.

然后，在第一道光旁边又闪过一道清晰明亮的光。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [wʊd] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .

The	**soldiers**	**would**	**cross**	**the**	**river**	**.**
这	士兵	会	叉	这	河	.

士兵们将渡河。

[pɔːl] [rɪ'vɪr] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

Paul	**Revere**	**sprang**	**into**	**the**	**saddle**	**.**
保罗	尊敬	弹簧	进入	这	鞍	.

保罗·里维尔跃上马鞍。

[laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][let] [luːs] , [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [liːpt] ['fɔːrwərd] .

Like	**a**	**bird**	**let**	**loose**	**,**	**his**	**horse**	**leaped**	**forward**	**.**
喜欢	一个	鸟	让	松动的	,	他的	马	跳跃	向前	.

他的马像脱缰的野马一样向前跃去。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] .

Away	**they**	**went**	**.**
离开	他们	去	.

他们走了。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] .

Away	**they**	**went**	**through**	**the**	**village**	**street**	**and**	**out**	**upon**	**the**	**country**	**road**	**.**
离开	他们	去	通过	这	村庄	街道	和	出去	之上	这	国家	路	.

他们穿过村里的街道，来到了乡间小路上。

" [ʌp] ! [ʌp] ! " ['ʃaʊtɪd] [pɔːl] [rɪ'vɪr] .

"	**Up**	**!**	**up**	**!**	**"**	**shouted**	**Paul**	**Revere**	**.**
"	向上	!	向上	!	"	喊叫	保罗	尊敬	.

“起来！起来！”保罗·里维尔喊道。

" [ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] !

"	**The**	**soldiers**	**are**	**coming**	**!**
"	这	士兵	是	未来	!

士兵们来了！

[ʌp] ! [ʌp] !

Up	**!**	**up**	**!**
向上	!	向上	!

向上！向上！

[ænd; ənd] [dɪ'fend] [jɔːr'selvz] !

and	**defend**	**yourselves**	**!**
和	保卫	你们自己	!

奋起反抗！

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]

"	**[**	**Illustration**	**]**
"	[	插图	]

“[插图]

[ðə; ði][kraɪ] [ə'woʊk] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ; [ðeɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bedz] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

The	**cry**	**awoke**	**the**	**farmers**	**;**	**they**	**sprang**	**from**	**their**	**beds**	**and**	**looked**	**out**	**.**
这	哭	醒来	这	农民	;	他们	弹簧	从	他们的	床	和	看起来	出去	.

喊声惊醒了农夫们；他们从床上跳起来，向外张望。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['spiːdɪŋ] [hɔːrs] ,

They	**could**	**not**	**see**	**the**	**speeding**	**horse**	**,**
他们	可以	不是	看	这	超速	马	,

他们看不见那匹飞奔的马。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ɪts] [huːf] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd]

but	they	heard	the	clatter	of	its	hoofs	far	down	the	road	,	and	they	understood
但	他们	听到	这	哒	的	它是	蹄子	远的	向下	这	路	,	和	他们	理解

[ðə; ði][kraɪ] ,

the	cry	,
这	哭	,

但他们听到了远处马蹄的哒哒声，也听懂了它的叫声。

" [ʌp] ! [ʌp] !

"	Up	!	up	!
"	向上	!	向上	!

“向上！向上！”

[ænd; ənd] [dɪ'fend] [jɔːr'selvz] ! "

and	defend	yourselves	!	"
和	保卫	你们自己	!	"

奋起反抗!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ə'lɑːrm] !

"	It	is	the	alarm	!
"	它	是	这	警报	!

“是警报！”

[ðə; ði] ['redkoʊt] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , " [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	redcoats	are	coming	,	"	they	said	to	each	other	.
这	红衣军	是	未来	,	"	他们	说	到	每个	其他	.

“红衣军来了，”他们彼此说道。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['gʌnz] , [ðer; ðər]['æksɪz] , ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] , [ænd; ənd] ['hɜːrid]

Then	they	took	their	guns	,	their	axes	,	anything	they	could	find	,	and	hurried
然后	他们	采取	他们的	枪支	,	他们的	轴	,	任何事物	他们	可以	寻找	,	和	慌忙

[aʊt] .

out	.
出去	.

然后他们拿起枪、斧头，凡是能找到的东西，就匆匆离开了。

[soʊ] , [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [pɔːl] [rɪ'vɪr] [roʊd] [tɔːrd] ['kɑːnkɔːrd] .

So	,	through	the	night	,	Paul	Revere	rode	toward	Concord	.
所以	,	通过	这	夜晚	,	保罗	尊敬	骑	朝向	和睦	.

于是，保罗·里维尔连夜骑马前往康科德。

[æt; ət] ['evri] ['fɑːrmhaʊs] [ænd; ənd] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][kɔːl] .

At	every	farmhouse	and	every	village	he	repeated	his	call	.
在	每一个	农家	和	每一个	村庄	他	重复	他的	称呼	.

他挨家挨户、走遍每个村庄，重复着他的呼喊。

[ðə; ði][ə'lɑːrm] ['kwɪkli] [spred] .

The	alarm	quickly	spread	.
这	警报	迅速地	传播	.

警报迅速传开。

['gʌnz] [wɜːr; wər]['faɪərd] .

Guns	were	fired	.
枪支	是	被解雇	.

枪声响起。

['belz] [wɜːr; wər] [rʌŋ] .

Bells	were	rung	.
钟声	是	梯子	.

钟声响起。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] [wɜːr; wər] [raʊzd] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['faɪər][wɜːr; wər]['reɪdʒɪŋ] .

The	people	for	miles	around	were	roused	as	though	a	fire	were	raging	.
这	人们	为了	英里	大约	是	唤醒	作为	尽管	一个	火	是	愤怒	.

方圆数英里内的人们都惊慌失措，仿佛发生了火灾。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [ə'weɪk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .

The	king's	soldiers	were	surprised	to	find	everybody	awake	along	the	road	.
这	国王的	士兵	是	惊讶	到	寻找	大家	醒	沿着	这	路	.

国王的士兵们惊讶地发现，路边所有人都醒着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['æŋgri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][plænz][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

They	were	angry	because	their	plans	had	been	discovered	.
他们	是	生气的	因为	他们的	计划	有	到过	发现	.

他们很生气，因为他们的计划被发现了。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['kɑːnkɔːrd] , [ðeɪ] [bəːnd] [ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] [ðer; ðər] .

When	they	reached	Concord	,	they	burned	the	courthouse	there	.
什么时候	他们	达到	和睦	,	他们	烧伤	这	法院	那里	.

他们到达康科德后，烧毁了那里的法院。

[æt; ət] ['leksɪŋtən] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]['kɑːnkɔːrd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [faɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ['sevrəl] [men][wɜːr; wər] [kɪld] .

At	Lexington	,	not	far	from	Concord	,	there	was	a	sharp	fight	in	which	several	men	were	killed	.
在	列克星敦	,	不是	远的	从	和睦	,	那里	曾是	一个	锋利的	斗争	在	哪个	一些	男人	是	被杀	.

在离康科德不远的列克星顿，发生了一场激烈的战斗，多人丧生。

[ðɪs] , [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['leksɪŋtən] .

This	,	in	history	,	is	called	the	Battle	of	Lexington	.
这	,	在	历史	,	是	称为	这	战斗	的	列克星敦	.

历史上，这被称为列克星顿战役。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] .

It	was	the	beginning	of	the	war	called	the	Revolutionary	War	.
它	曾是	这	开始	的	这	战争	称为	这	革命者	战争	.

这是被称为美国独立战争的战争的开端。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['soʊldʒərz][dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] ['gʌnpaʊdər] .

But	the	king's	soldiers	did	not	find	the	gunpowder	.
但	这	国王的	士兵	做过	不是	寻找	这	火药	.

但国王的士兵并没有找到火药。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

They	were	glad	enough	to	march	back	without	it	.
他们	是	高兴的	足够的	到	行进	后退	没有	它	.

他们很高兴能够空着它返回。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

All	along	the	road	the	farmers	were	waiting	for	them	.
全部	沿着	这	路	这	农民	是	等待	为了	他们	.

沿途的农民都在等着他们。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz]['æftər][ðem; ðəm] .

It	seemed	as	if	every	man	in	the	country	was	after	them	.
它	似乎	作为	如果	每一个	男人	在	这	国家	曾是	后	他们	.

似乎全国所有男人都在追捕他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðəm'selvz] [seɪf] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

And	they	did	not	feel	themselves	safe	until	they	were	once	more	in	Boston	.
和	他们	做过	不是	感觉	他们自己	安全的	直到	他们	是	一次	更多的	在	波士顿	.

直到再次回到波士顿，他们才感到安全。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf]

THE	BOY	AND	THE	WOLF
这	男生	和	这	狼

男孩与狼

[ɪn] [fræns] [ðer; ðər][wʌns] [lɪvd] [ə; eɪ] ['feɪməs] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː]

In	France	there	once	lived	a	famous	man	who	was	known	as	the	Marquis	de
在	法国	那里	一次	居住地	一个	著名的	男人	WHO	曾是	已知	作为	这	侯爵	德

[ˌlæfi'et] .

Lafayette	.
拉斐特	.

法国曾有一位名叫拉法耶特侯爵的著名人物。

[['fʊtnoʊt] : - [diː][lɑː][fɑː] [jɛt] - .]

[	Footnote	:	Mar'quis	de	La	fa	yette	'	.	]
[	脚注	:	-	德	拉	法	耶特	-	.	]

[脚注：Mar'quis de La fa Yette'。]

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['gɪlbərt] .

When	he	was	a	little	boy	his	mother	called	him	Gilbert	.
什么时候	他	曾是	一个	小的	男生	他的	母亲	称为	他	吉尔伯特	.

他小时候，母亲给他取名叫吉尔伯特。

['gɪlbərt] [diː] [ˌlɑːfi'ɛts] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [hæd; həd][ɔːl]

Gilbert	de	Lafayette's	father	and	grandfather	and	great	-	grandfather	had	all
吉尔伯特	德	拉斐特的	父亲	和	祖父	和	伟大的	-	祖父	有	全部

[bɪn] [breɪv] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [men] .

been	brave	and	noble	men	.
到过	勇敢的	和	高贵	男人	.

吉尔伯特·德·拉法耶特的父亲、祖父和曾祖父都是勇敢高尚的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

He	was	very	proud	to	think	of	this	,
他	曾是	非常	自豪的	到	思考	的	这	,

想到这一点，他感到非常自豪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðem; ðəm] .

and	he	wished	that	he	might	grow	up	to	be	like	them	.
和	他	希望	那	他	可能	生长	向上	到	是	喜欢	他们	.

他希望自己长大后也能像他们一样。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrɪst] .

His	home	was	in	the	country	not	far	from	a	great	forest	.
他的	家	曾是	在	这	国家	不是	远的	从	一个	伟大的	森林	.

他的家在乡下，离一片大森林不远。

['ɔːf(ə)n] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] , [hiː; hi] [tʊk] [lɔːŋ] [wɔːks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ]

Often	,	when	he	was	a	little	lad	,	he	took	long	walks	among	the	trees	with
经常	,	什么时候	他	曾是	一个	小的	小伙子	,	他	采取	长的	散步	之中	这	树木	和

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

his	mother	.
他的	母亲	.

小时候，他经常和母亲一起在树林里散步。

" ['mʌðər] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] .

"	Mother	,	"	he	would	say	,	"	do	not	be	afraid	.
"	母亲	,	"	他	会	说	,	"	做	不是	是	害怕的	.

“母亲，”他会说，“不要害怕。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [let] ['eniθɪŋ] [hɜːrt][juː; jʊ] .

I	am	with	you	,	and	I	will	not	let	anything	hurt	you	.
我	是	和	你	,	和	我	将要	不是	让	任何事物	伤害	你	.

我会和你在一起，我不会让任何人伤害你。

" [wʌn] [deɪ] [wɜːrd] [keɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [wʊlf] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

"	One	day	word	came	that	a	savage	wolf	had	been	seen	in	the	forest	.
"	一	天	单词	来了	那	一个	野蛮的	狼	有	到过	已见	在	这	森林	.

“有一天，有消息称有人在森林里看到了一头凶猛的狼。”

[men] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [wʊlf] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɪld] [sʌm; səm]

Men	said	that	it	was	a	very	large	wolf	and	that	it	had	killed	some
男人	说	那	它	曾是	一个	非常	大的	狼	和	那	它	有	被杀	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] - [ʃiːp] .

of	the	farmers	'	sheep	.
的	这	农民	-	羊	.

人们说那是一头体型非常大的狼，它咬死了一些农户的羊。

" [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] [wʊlf] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['gɪlbərt] .

"	How	I	should	like	to	meet	that	wolf	,	"	said	little	Gilbert	.
"	如何	我	应该	喜欢	到	见面	那	狼	,	"	说	小的	吉尔伯特	.

“我真想见见那只狼，”小吉尔伯特说。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,

He	was	only	seven	years	old	,
他	曾是	仅有的	七	年	老的	,

他当时只有七岁。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [biːst] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

but	now	all	his	thoughts	were	about	the	savage	beast	that	was	in	the	forest	.
但	现在	全部	他的	想法	是	关于	这	野蛮的	兽	那	曾是	在	这	森林	.

但现在他满脑子想的都是森林里的那头凶猛野兽。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Shall	we	take	a	walk	this	morning	?	"	asked	his	mother	.
"	将	我们	拿	一个	走	这	早晨	?	"	问	他的	母亲	.

“我们今天早上出去散步好吗？”他母亲问道。

" [oʊ] , [jes] ! " [sed] ['gɪlbərt] .

"	Oh	,	yes	!	"	said	Gilbert	.
"	哦	,	是的	!	"	说	吉尔伯特	.

“哦，是的！”吉尔伯特说道。

" [pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðæt] [wʊlf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

"	Perhaps	we	may	see	that	wolf	among	the	trees	.
"	也许	我们	可能	看	那	狼	之中	这	树木	.

“或许我们会在树林里看到那匹狼。”

[bʌt; bət][dəunt][biː; bi] [ə'freɪd] .

But	don't	be	afraid	.
但	不	是	害怕的	.

但别害怕。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [smaɪld] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] .

"	His	mother	smiled	,	for	she	felt	quite	sure	that	there	was	no	danger	.
"	他的	母亲	微笑	,	为了	她	毛毡	相当	当然	那	那里	曾是	不	危险	.

“他的母亲笑了，因为她确信没有危险。”

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

They	did	not	go	far	into	the	woods	.
他们	做过	不是	去	远的	进入	这	树林	.

他们没有深入树林。

[ðə; ði] ['mʌðər] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː]

The	mother	sat	down	in	the	shade	of	a	tree	and	began	to	read	in	a	new
这	母亲	卫星	向下	在	这	阴影	的	一个	树	和	开始	到	读	在	一个	新的

[bʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

book	which	she	had	bought	the	day	before	.
书	哪个	她	有	买	这	天	前	.

母亲坐在树荫下，开始阅读她前一天买的新书。

[ðə; ði] [bɔɪ] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [nɪr] [baɪ] .

The	boy	played	on	the	grass	near	by	.
这	男生	玩	在	这	草	靠近	经过	.

男孩在附近的草地上玩耍。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [wɔːrm] .

The	sun	was	warm	.
这	太阳	曾是	温暖的	.

阳光温暖。

[ðə; ði] [biːz] [wɜːr; wər] ['bʌzɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

The	bees	were	buzzing	among	the	flowers	.
这	蜜蜂	是	嗡嗡声	之中	这	花朵	.

蜜蜂在花丛中嗡嗡飞舞。

[ðə; ði] [smɔːl] [bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ['sɔːftli] .

The	small	birds	were	singing	softly	.
这	小的	鸟类	是	歌唱	轻轻	.

小鸟们轻声歌唱。

['gɪlbərt] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['diːpli]

Gilbert	looked	up	from	his	play	and	saw	that	his	mother	was	very	deeply
吉尔伯特	看起来	向上	从	他的	玩	和	锯	那	他的	母亲	曾是	非常	深

['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [bʊk] .

interested	in	her	book	.
感兴趣的	在	她	书	.

吉尔伯特从玩耍中抬起头，发现他的母亲正全神贯注地看着她的书。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊlf] ! " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Now	for	the	wolf	!	"	he	said	to	himself	.
"	现在	为了	这	狼	!	"	他	说	到	他自己	.

“现在轮到狼了！”他自言自语道。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] ['veri] ['kwaɪətli] , [daʊn] [ðə; ði] ['pæθweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['dɑːrkər] [wʊdz] .

He	walked	quickly	,	but	very	quietly	,	down	the	pathway	into	the	darker	woods	.
他	步行	迅速地	,	但	非常	悄悄	,	向下	这	路径	进入	这	较暗	树林	.

他快速但很安静地沿着小路走进了幽暗的树林。

[hiː; hi] [lʊkt] ['iːgərli] [ə'raʊnd] ,

He	looked	eagerly	around	,
他	看起来	急切地	大约	,

他急切地环顾四周。

[bʌt; bət] [sɔː] ['oʊnli][ə; eɪ] ['skwɜːrəl] ['frɪskɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræbɪt] ['hɑːpɪŋ] [ə'krɔːs]

but	saw	only	a	squirrel	frisking	among	the	trees	and	a	rabbit	hopping	across
但	锯	仅有的	一个	松鼠	搜身	之中	这	树木	和	一个	兔子	跳跃	穿过

[ðə; ði] [roʊd] .

the	road	.
这	路	.

但只看到一只松鼠在树林间嬉戏，一只兔子在马路上蹦蹦跳跳。

[suːn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪldər] [pleɪs] .

Soon	he	came	to	a	wilder	place	.
很快	他	来了	到	一个	更狂野	地方	.

不久，他来到了一个更加荒凉的地方。

[ðer; ðər][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [kloʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæθweɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]

There	the	bushes	were	very	close	together	and	the	pathway	came	to	an
那里	这	灌木丛	是	非常	关闭	一起	和	这	路径	来了	到	一个

[end] .

end	.
结尾	.

那里灌木丛非常密集，小路也走到了尽头。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'saɪd][ænd; ənd] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] .

He	pushed	the	bushes	aside	and	went	a	little	farther	.
他	推动	这	灌木丛	旁边	和	去	一个	小的	更远	.

他拨开灌木丛，又往前走了一段路。

[haʊ] [stɪl] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] !

How	still	everything	was	!
如何	仍然	一切	曾是	!

周围一片寂静!

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [griːn] ['oʊpən] [speɪs] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] ;

He	could	see	a	green	open	space	just	beyond	;
他	可以	看	一个	绿色的	打开	空间	只是	超过	;

他可以看到远处是一片绿色的空地;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wʊdz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪkər] [ænd; ənd]['dɑːrkər] .

and	then	the	woods	seemed	to	be	thicker	and	darker	.
和	然后	这	树林	似乎	到	是	较厚	和	较暗	.

然后，树林似乎变得更茂密、更阴暗了。

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊlf] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	This	is	just	the	place	for	that	wolf	,	"	he	thought	.
"	这	是	只是	这	地方	为了	那	狼	,	"	他	想法	.

“这里正是那匹狼该待的地方，”他心想。

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['futsteps] .

Then	,	all	at	once	,	he	heard	footsteps	.
然后	,	全部	在	一次	,	他	听到	脚步声	.

突然，他听到了脚步声。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

Something	was	pushing	its	way	through	the	bushes	.
某物	曾是	推动	它是	方式	通过	这	灌木丛	.

有什么东西正从灌木丛中挤出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

It	was	coming	toward	him	.
它	曾是	未来	朝向	他	.

它正朝他袭来。

" [ɪts] [ðə; ði] [wʊlf] , [aɪm] [ʃʊr] !

"	It's	the	wolf	,	I'm	sure	!
"	它是	这	狼	,	我是	当然	!

“我敢肯定，那就是狼！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['veri] [nɪr] .

It	will	not	see	me	till	it	comes	very	near	.
它	将要	不是	看	我	直到	它	来	非常	靠近	.

它要走到非常近的地方才会看到我。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [dʒʌmp] [aʊt] [ænd; ənd] [θroʊ] [maɪ] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ɪts] [nek] [ænd; ənd] [tʃoʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

Then	**I**	**will**	**jump**	**out**	**and**	**throw**	**my**	**arms**	**around**	**its**	**neck**	**and**	**choke**	**it**	**to**
然后	我	将要	跳	出去	和	扔	我的	武器	大约	它是	脖子	和	呛	它	到

[deθ] .

death	**.**
死亡	.

然后我会跳出来，用双臂环住它的脖子，把它勒死。

" [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] .

"	**The**	**animal**	**was**	**coming**	**nearer**	**.**
"	这	动物	曾是	未来	更近	.

“那只动物越来越近了。”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ɪts] ['futsteps] .

He	**could**	**hear**	**its**	**footsteps**	**.**
他	可以	听到	它是	脚步声	.

他能听到它的脚步声。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ɪts] ['hevi] ['briːðɪŋ] .

He	**could**	**hear**	**its**	**heavy**	**breathing**	**.**
他	可以	听到	它是	重的	呼吸	.

他能听到它沉重的呼吸声。

[hiː; hi] [stʊd] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

He	**stood**	**very**	**still**	**and**	**waited**	**.**
他	站立	非常	仍然	和	等待	.

他一动不动地站着，等待着。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [baɪt] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	**It**	**will**	**try**	**to**	**bite**	**me**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**.**
"	它	将要	尝试	到	咬	我	,	"	他	想法	.

“它会咬我，”他心想。

" [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [skrætʃ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ʃɑːrp] [klɔːz] .

"	**Perhaps**	**it**	**will**	**scratch**	**me**	**with**	**its**	**sharp**	**claws**	**.**
"	也许	它	将要	划痕	我	和	它是	锋利的	爪子	.

“也许它会用锋利的爪子抓伤我。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [breɪv] .

But	**I**	**will**	**be**	**brave**	**.**
但	我	将要	是	勇敢的	.

但我会勇敢起来。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kraɪ] [aʊt] .

I	**will**	**not**	**cry**	**out**	**.**
我	将要	不是	哭	出去	.

我不会哭喊。

[aɪ] [wɪl] [tʃoʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [strɔːŋ] [ɑːrmz] .

I	**will**	**choke**	**it**	**with**	**my**	**strong**	**arms**	**.**
我	将要	呛	它	和	我的	强的	武器	.

我会用我强壮的双臂把它勒死。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [dræg] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [kɔːl] ['mæmə] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː]

Then	**I**	**will**	**drag**	**it**	**out**	**of**	**the**	**bushes**	**and**	**call**	**mamma**	**to**	**come**	**and**	**see**
然后	我	将要	拖	它	出去	的	这	灌木丛	和	称呼	妈妈	到	来	和	看

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

然后我会把它从灌木丛里拖出来，叫妈妈过来看看。

" [ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

"	The	beast	was	very	close	to	him	now	.
"	这	兽	曾是	非常	关闭	到	他	现在	.

“那野兽现在离他很近了。”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ɪts] ['ʃædoʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [piːpt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [liːvz] .

He	could	see	its	shadow	as	he	peeped	out	through	the	clusters	of	leaves	.
他	可以	看	它是	阴影	作为	他	偷窥	出去	通过	这	集群	的	树叶	.

他透过簇簇树叶向外窥视，看到了它的影子。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [fæst] .

His	breath	came	fast	.
他的	气息	来了	快速地	.

他呼吸急促起来。

[hiː; hi] [plaːntid] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['fɜːrmli] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] .

He	planted	his	feet	firmly	and	made	ready	to	spring	.
他	已种植	他的	脚	牢牢	和	制成	准备好	到	春天	.

他双脚站稳，准备起跳。

" [haʊ] [praʊd] ['mæmə] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [breɪv] [bɔɪ] !

"	How	proud	mamma	will	be	of	her	brave	boy	!
"	如何	自豪的	妈妈	将要	是	的	她	勇敢的	男生	!

妈妈会为她勇敢的儿子感到多么自豪啊！

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʊlf] !

there	was	the	wolf	!
那里	曾是	这	狼	!

那里有只狼！

[hiː; hi] [sɔː] [ɪts] ['ʃægi] [hed] [ænd; ənd] [bɪg] [raʊnd] [aɪz] .

He	saw	its	shaggy	head	and	big	round	eyes	.
他	锯	它是	毛茸茸	头	和	大的	圆形的	眼睛	.

他看到了它毛茸茸的脑袋和圆圆的大眼睛。

[hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [klɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ɪts] [nek] .

He	leaped	from	his	hiding	place	and	clasped	it	round	its	neck	.
他	跳跃	从	他的	隐藏	地方	和	紧握	它	圆形的	它是	脖子	.

他从藏身之处跳出来，把它抓住脖子。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [baɪt] [ɔːr] [skrætʃ] .

It	did	not	try	to	bite	or	scratch	.
它	做过	不是	尝试	到	咬	或者	划痕	.

它没有试图咬人或抓人。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [graʊl] .

It	did	not	even	growl	.
它	做过	不是	甚至	咆哮	.

它甚至连咆哮声都没发出。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌmpt] ['kwɪkli] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [θruː] ['gɪlbərt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

But	it	jumped	quickly	forward	and	threw	Gilbert	upon	the	ground	.
但	它	跳了起来	迅速地	向前	和	扔	吉尔伯特	之上	这	地面	.

但它迅速向前跃去，把吉尔伯特摔倒在地。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] [speɪs] [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Then	it	ran	out	into	the	open	space	and	stopped	to	gaze	at	him	.
然后	它	跑	出去	进入	这	打开	空间	和	停止	到	目光	在	他	.

然后它跑到空地上，停下来凝视着他。

['gɪlbərt] [wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] .

Gilbert	**was**	**soon**	**on**	**his**	**feet**	**again**	**.**
吉尔伯特	曾是	很快	在	他的	脚	再次	.

吉尔伯特很快又站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt][æt; ət][ɔːl] .

He	**was**	**not**	**hurt**	**at**	**all**	**.**
他	曾是	不是	伤害	在	全部	.

他毫发无损。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [biːst] , [ænd; ənd] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?

He	**looked**	**at**	**the**	**beast**	**,**	**and**	**—**	**what**	**do**	**you**	**think**	**it**	**was**	**?**
他	看起来	在	这	兽	,	和	—	什么	做	你	思考	它	曾是	?

他看着那头野兽，你觉得它是什么?

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]

[	**Illustration**	**]**
[	插图	]

[插图]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [wʊlf] .

It	**was**	**not**	**a**	**wolf**	**.**
它	曾是	不是	一个	狼	.

那不是狼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][pet] [kæf] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][tuː; tə] [braʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

It	**was**	**only**	**a**	**pet**	**calf**	**that**	**had**	**come**	**there**	**to**	**browse**	**among**	**the**	**bushes**	**.**
它	曾是	仅有的	一个	宠物	小牛	那	有	来	那里	到	浏览	之中	这	灌木丛	.

那是一头宠物小牛，它来这里在灌木丛中吃草。

[ðə; ði] [bɔɪ] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] .

The	**boy**	**felt**	**very**	**much**	**ashamed**	**.**
这	男生	毛毡	非常	很多	羞愧	.

男孩感到非常羞愧。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæθweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

He	**hurried**	**back**	**to**	**the**	**pathway**	**,**	**and**	**then**	**ran**	**to**	**his**	**mother**	**.**
他	慌忙	后退	到	这	路径	,	和	然后	跑	到	他的	母亲	.

他匆匆回到小路上，然后跑向他的母亲。

[terz] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [breɪv] .

Tears	**were**	**in**	**his**	**eyes**	**;**	**but**	**he**	**tried**	**to**	**look**	**brave**	**.**
眼泪	是	在	他的	眼睛	;	但	他	尝试	到	看	勇敢的	.

他眼里噙着泪水，但他努力装出一副勇敢的样子。

" [oʊ] ['gɪlbərt] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	**O**	**Gilbert**	**,**	**where**	**have**	**you**	**been**	**?**	**"**	**said**	**his**	**mother**	**.**
"	哦	吉尔伯特	,	在哪里	有	你	到过	?	"	说	他的	母亲	.

"吉尔伯特，你去了哪里?"他的母亲问道。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Then	**he**	**told**	**her**	**all**	**that**	**had**	**happened**	**.**
然后	他	讲述	她	全部	那	有	发生	.

然后他把事情的经过都告诉了她。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['kwivəd] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

His	**lips**	**quivered**	**and**	**he**	**began**	**to**	**cry**	**.**
他的	嘴唇	颤抖	和	他	开始	到	哭	.

他的嘴唇颤抖着，开始哭泣。

" ['nevər] [maɪnd] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	**Never**	**mind**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**his**	**mother**	**.**
"	绝不	头脑	,	我的	亲爱的	,	"	说	他的	母亲	.

"没关系，亲爱的，"他母亲说。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [breɪv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

"	You	were	very	brave	,	and	it	is	lucky	that	the	wolf	was	not	there	.
"	你	是	非常	勇敢的	,	和	它	是	幸运的	那	这	狼	曾是	不是	那里	.

“你非常勇敢，幸好当时没有狼。”

[juː; jʊ] [feɪst] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'freɪd] .

You	faced	what	you	thought	was	a	great	danger	,	and	you	were	not	afraid	.
你	面对	什么	你	想法	曾是	一个	伟大的	危险	,	和	你	是	不是	害怕的	.

:

.

你面对的是你认为的巨大危险，但你并不害怕。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['hɪroʊ] .

You	are	my	hero	.
你	是	我的	英雄	.

你是我的英雄。

" [wen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːl]

"	When	the	American	people	were	fighting	to	free	themselves	from	the	rule
"	什么时候	这	美国人	人们	是	斗争	到	自由的	他们自己	从	这	规则

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

of	the	king	of	England	,
的	这	国王	的	英格兰	,

“当美国人民为摆脱英国国王的统治而斗争时，

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] [ˌlæfi'et] [helpt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd] ['mʌni] .

the	Marquis	de	Lafayette	helped	them	with	men	and	money	.
这	侯爵	德	拉斐特	帮助	他们	和	男人	和	钱	.

拉法耶特侯爵在人力和财力上帮助他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] .

He	was	the	friend	of	Washington	.
他	曾是	这	朋友	的	华盛顿	.

他是华盛顿的朋友。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [rɪ'membər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [mæn] .

His	name	is	remembered	in	our	country	as	that	of	a	brave	and	noble	man	.
他的	姓名	是	记得	在	我们的	国家	作为	那	的	一个	勇敢的	和	高贵	男人	.

在我国，他的名字被铭记为一位勇敢高尚的人。

[ə'nʌðər] [wʊlf] ['stɔːri]

ANOTHER	WOLF	STORY
其他	狼	故事

另一个狼的故事

[aɪ]

I
我

我

" [wʊlf] !

"	WOLF	!
"	狼	!

“狼!

[wʊlf] !

Wolf	!
狼	!

狼!

[wʊlf] !
Wolf !
狼 !

狼!

" [θriː] ['fɑːrmɚz] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [fiːld] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['iːgərli] [fɔːr; fər] [træks] [ɪn]
" Three farmers were walking across a field and looking eagerly for tracks in
" 三 农民 是 步行 穿过 一个 场地 和 寻找 急切地 为了 轨道 在
[ðə; ði] [sɔːft] [graʊnd] .
the soft ground .
这 柔软的 地面 .

“三个农民走过田野，急切地在松软的土地上寻找足迹。

[wʌn] ['kærid] [ə; eɪ] [gʌn] , [wʌn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːrk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːrd] [hæd; həd] [æn; ən] [æks] .
One carried a gun , one had a pitchfork , and the third had an ax .
一 携带 一个 枪 , 一 有 一个 叉 , 和 这 第三 有 一个 斧头 .

其中一人拿着枪，一人拿着干草叉，第三人拿着斧头。

" [wʊlf] ! [wʊlf] ! [wʊlf] !
" Wolf ! Wolf ! Wolf !
" 狼 ! 狼 ! 狼 !

“狼！狼！狼！”

" [ðeɪ] [kraɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [met] [ə'nʌðər] ['fɑːrmər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] .
" they cried , as they met another farmer coming over the hill .
" 他们 哭 , 作为 他们 遇见 其他 农民 未来 超过 这 爬坡道 .

“他们哭着说，因为他们遇到了另一个从山坡上走过来的农民。”

" [wer] ? [wer] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Where ? where ? " he asked .
" 在哪里 ? 在哪里 ? " 他 问 .

“哪里？哪里？”他问道。

" [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] , " [bʌt; bət] [wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər] [træks] [daʊn] [ðer; ðər]
" We don't know , " was the answer , " but we saw her tracks down there
" 我们 不 知道 , " 曾是 这 回答 , " 但 我们 锯 她 轨道 向下 那里
[baɪ] [ðə; ði] [brʊk] .
by the brook .
经过 这 溪 .

“我们不知道，”回答说，“但我们在小溪边看到了她的脚印。”

[its] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [wʊlf] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [skʌlkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɔːl] ['wɪntər] . "
It's the same old wolf that has been skulking around here all winter . "
它是 这 相同的 老的 狼 那 有 到过 潜行 大约 这里 全部 冬天 . "

“还是那只老狼，整个冬天都在这里鬼鬼祟祟的。”

" [ʃiː; ʃi] [kɪld] [θriː] [ʌv; əv] [maɪ] [læmz] [læst] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] [wʌn] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]
" She killed three of my lambs last night , " said the one whose name was
" 她 被杀 三 的 我的 羔羊 最后的 夜晚 , " 说 这 一 谁 姓名 曾是

“她昨晚杀了我的三只羊羔，”那个名叫……的人说道。

['deɪvɪd] [braʊn] .
David Brown .
大卫 棕色的 .

大卫·布朗。

" [ʃiːz] [kɪld] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['twenti] [sɪns] [ðə; ði] ['wɪntər] [bɪ'gæn] , " [sed] ['tɔməs]
" She's killed as many as twenty since the winter began , " said Thomas
" 她是 被杀 作为 许多 作为 二十 自从 这 冬天 开始 , " 说 托马斯

“自入冬以来，她已经杀死了多达二十条人，”托马斯说道。

['tænər] .
Tanner .
皮匠 .

皮匠。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][wʌn] [biːst] [ðæt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] ['mɪstʃɪf] ?
" How do you know that it is only one beast that does all this mischief ?
" 如何 做 你 知道 那 它 是 仅有的 一 兽 那 做 全部 这 恶作剧 ?

“你怎么知道只有一只野兽在作恶呢？”

" [æskt] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['fɑːrmər] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ɪzrɪəl] ['pʌtnəm] .
" asked the fourth farmer , whose name was Israel Putnam .
" 问 这 第四 农民 , 谁 姓名 曾是 以色列 普特南 .

“第四位农民问道，他的名字叫以色列·普特南。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [træks] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , " ['ænsər] ['deɪvɪd] [braʊn] .
" Because the tracks are always the same , " answered David Brown .
" 因为 这 轨道 是 总是 这 相同的 , " 回答 大卫 棕色的 .

“因为赛道总是相同的，”大卫·布朗回答道。

" [ðeɪ] [ʃoʊ] [ðæt] [θriː] [toʊz] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [left] ['fɔːrfʊt] . "
" They show that three toes have been lost from the left forefoot . "
" 他们 展示 那 三 脚趾 有 到过 丢失的 从 这 左边 前脚 . "

“照片显示，他的左前脚掌失去了三个脚趾。”

" [ʃiːz] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp][sʌm; səm] [taɪm] , [aɪ] [ges] , " [sed] ['pʌtnəm] .
" She's been caught in a trap some time , I guess , " said Putnam .
" 她是 到过 捕捉 在 一个 陷阱 一些 时间 , 我 猜测 , " 说 普特南 .

“我猜她有一段时间一直被困在陷阱里，”普特南说。

" ['sæmjuəl][stɑːrk] [sɔː] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['tænər] .
" Samuel Stark saw her the other morning , " said Tanner .
" 塞缪尔 斯塔克 锯 她 这 其他 早晨 , " 说 皮匠 .

“那天早上塞缪尔·斯塔克见过她，”坦纳说。

" [hiː; hi] [sez] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːnstər] ;
" He says she was a monster ;
" 他 说道 她 曾是 一个 怪物 ;

他说她是个怪物；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm] [ɪn][hɜːr; hər]
and she was running straight toward the hills with a little lamb in her
和 她 曾是 跑步 直的 朝向 这 丘陵 和 一个 小的 羊肉 在 她
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

她嘴里叼着一只小羊羔，径直朝山上跑去。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [jʌŋ] [wʊlvz] [ʌp] [ðer; ðər] ;
They say she has a family of young wolves up there ;
他们 说 她 有 一个 家庭 的 年轻的 狼 向上 那里 ;

他们说她在那里养了一群小狼崽；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [kɪlz] [soʊ] ['meni] [læmz] . "
and that is why she kills so many lambs . "
和 那 是 为什么 她 杀戮 所以 许多 羔羊 . "

这就是她杀死那么多羔羊的原因。

" [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [træks] [ə'gen] , " [sed] ['pʌtnəm] .
" Here are the tracks again , " said Putnam .
" 这里 是 这 轨道 再次 , " 说 普特南 .

“这里再次列出了轨道，”普特南说道。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['veri] ['pleɪnli] , [fɔːr; fər] [hɪr] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['mʌdi] .

They	could	be	seen	very	plainly	,	for	here	the	ground	was	quite	muddy	.
他们	可以	是	已见	非常	显然	,	为了	这里	这	地面	曾是	相当	浑	.

它们看得非常清楚，因为这里的地面很泥泞。

[ðə; ði] [fɔːr] [men] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ðen] [lɔːst][ðem; ðəm][ɑːn]

The	four	men	followed	them	for	some	distance	,	and	then	lost	them	on
这	四	男人	随后	他们	为了	一些	距离	,	和	然后	丢失的	他们	在

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

the	hillside	.
这	山坡	.

这四个人跟着他们走了一段路，然后在山坡上跟丢了他们。

" [let] [ˌjuː 'es][kɔːl][ðə; ði] ['nebəz] [tə'geðər] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][grænd] [wʊlf] [hʌnt] [tuː; tə] -

"	Let	us	call	the	neighbors	together	and	have	a	grand	wolf	hunt	to	-
"	让	我们	称呼	这	邻居	一起	和	有	一个	盛大	狼	打猎	到	-

['mɔːroʊ] , " [sed] ['pʌtnəm] .

morrow	,	"	said	Putnam	.
明天	,	"	说	普特南	.

“让我们把邻居们召集起来，明天来一次盛大的猎狼活动吧，”普特南说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] [læmz] .

"	We	must	put	an	end	to	this	killing	of	lambs	.
"	我们	必须	放	一个	结尾	到	这	杀	的	羔羊	.

我们必须制止这种屠杀羔羊的行为。

" [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

"	All	the	other	men	agreed	to	this	,	and	they	parted	.
"	全部	这	其他	男人	同意	到	这	,	和	他们	分手了	.

“其他男人都同意了，然后他们就分开了。”

[iː]

II

二

二

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['twenti] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [keɪm] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][grænd] [wʊlf] [hʌnt] .

The	next	day	twenty	men	and	boys	came	together	for	the	grand	wolf	hunt	.
这	下一个	天	二十	男人	和	男孩们	来了	一起	为了	这	盛大	狼	打猎	.

第二天，二十名男子和男孩聚集在一起进行盛大的猎狼活动。

[ðeɪ] [trækt] [ðə; ði] [biːst] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] , [fɑːr][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] .

They	tracked	the	beast	to	the	mouth	of	a	cave	,	far	up	on	the	hills	.
他们	已追踪	这	兽	到	这	嘴	的	一个	洞穴	,	远的	向上	在	这	丘陵	.

他们追踪这头野兽来到山顶上一个洞穴的入口处。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [θruː] [stoʊnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .

They	shouted	and	threw	stones	into	the	cave	.
他们	喊叫	和	扔	石头	进入	这	洞穴	.

他们大声喊叫，并向洞穴里扔石头。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr'self] .

But	the	wolf	was	too	wise	to	show	herself	.
但	这	狼	曾是	也	明智的	到	展示	她自己	.

但狼太聪明了，没有现身。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['rɑːks] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər][stɜːr] .

She	lay	hidden	among	some	rocks	,	and	nothing	could	make	her	stir	.
她	躺	隐	之中	一些	岩石	,	和	没有什么	可以	制作	她	搅拌	.

她藏身于一些岩石之间，什么也无法惊动她。

" [aɪ] [wɪl] [fetʃ] [hɜːr; hər] [aʊt] , " [sed] ['ɪzrɪəl] ['pʌtnəm] .

"	I	will	fetch	her	out	,	"	said	Israel	Putnam	.
"	我	将要	拿来	她	出去	,	"	说	以色列	普特南	.

“我会把她带出来，”以色列·普特南说道。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [hoʊl] [bɪ'twiːn] [tuː] ['rɑːks] .

The	opening	to	the	cave	was	only	a	narrow	hole	between	two	rocks	.
这	开幕	到	这	洞穴	曾是	仅有的	一个	狭窄的	洞	之间	二	岩石	.

洞口只是两块岩石之间的一个狭窄缝隙。

['pʌtnəm] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

Putnam	stooped	down	and	looked	in	.
普特南	弯腰	向下	和	看起来	在	.

普特南弯下腰往里看了看。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] .

It	was	very	dark	there	,	and	he	could	not	see	anything	.
它	曾是	非常	黑暗的	那里	,	和	他	可以	不是	看	任何事物	.

那里非常黑，他什么也看不见。

[ðen] [hiː; hi] [taɪd] [ə; eɪ] [roʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

Then	he	tied	a	rope	around	his	waist	and	said	to	his	friends	,
然后	他	系	一个	绳索	大约	他的	腰部	和	说	到	他的	朋友们	,

然后他把绳子系在腰间，对他的朋友们说：

" [teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [bɔɪz] .

"	Take	hold	of	the	other	end	,	boys	.
"	拿	抓住	的	这	其他	结尾	,	男孩们	.

“孩子们，抓住另一端。”

[wen] [aɪ] [dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [pʊl] [ˌem 'iː] [aʊt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

When	I	jerk	it	,	then	pull	me	out	as	quickly	as	you	can	.
什么时候	我	混蛋	它	,	然后	拉	我	出去	作为	迅速地	作为	你	能	.

当我猛地抽动时，你尽快把我拉出来。

" [hiː; hi] [gɑːt] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [krɔːld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] .

"	He	got	down	on	his	hands	and	knees	and	crawled	into	the	cave	.
"	他	得到	向下	在	他的	双手	和	膝盖	和	爬行	进入	这	洞穴	.

他跪在地上，爬进了山洞。

[hiː; hi] [krɔːld] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] .

He	crawled	very	slowly	and	carefully	.
他	爬行	非常	缓慢地	和	小心	.

他爬得很慢，也很小心。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [tuː] [bɔːlz] [ʌv; əv] ['faɪər] .

At	last	he	saw	something	in	the	darkness	that	looked	like	two	balls	of	fire	.
在	最后的	他	锯	某物	在	这	黑暗	那	看起来	喜欢	二	球	的	火	.

最后，他在黑暗中看到了两个像火球一样的东西。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊlf] .

He	knew	that	these	were	the	eyes	of	the	wolf	.
他	知道	那	这些	是	这	眼睛	的	这	狼	.

他知道这是狼的眼睛。

[ðə; ði] [wʊlf] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

The	wolf	gave	a	low	growl	and	made	ready	to	meet	him	.
这	狼	给予	一个	低的	咆哮	和	制成	准备好	到	见面	他	.

狼低声咆哮，摆出迎战的姿态。

['pʌtnəm] [geɪv] [ðə; ði] [roʊp] [ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜːrk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [pʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn] [greɪt]
Putnam gave the rope a quick jerk and his friends pulled him out in great
普特南 给予 这 绳索 一个 快的 混蛋 和 他的 朋友们 拉 他 出去 在 伟大的
[heɪst] .
haste .
匆忙 .

普特南猛地一拽绳子，他的朋友们赶紧把他拉了出来。

[ðeɪ] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪʃt] ['oʊnli] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz]
They feared that the wolf was upon him ; but he wished only to get his
他们 害怕 那 这 狼 曾是 之上 他 ; 但 他 希望 仅有的 到 得到 他的
[gʌn] .
gun .
枪 .

他们担心狼已经扑向他；但他只想拿到他的枪。

[suːn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn] [wʌn] [hænd] , [hiː; hi] [krept] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] .
Soon , with the gun in one hand , he crept back into the cave .
很快 , 和 这 枪 在 一 手 , 他 悄悄地爬 后退 进入 这 洞穴 .

很快，他一手拿着枪，悄悄地溜回了山洞。

[ðə; ði] [wʊlf] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
The wolf saw him .
这 狼 锯 他 .

狼看见他了。

[ʃiː; ʃi] [grauld] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] .
She growled so loudly that the men and boys outside were frightened .
她 咆哮 所以 高声 那 这 男人 和 男孩们 外部 是 害怕 .

她发出震耳欲聋的咆哮声，把外面的男人和男孩们都吓坏了。

[bʌt; bət] ['pʌtnəm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'freɪd] .
But Putnam was not afraid .
但 普特南 曾是 不是 害怕的 .

但普特南并不害怕。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ['faɪərd] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [biːst] .
He raised his gun and fired at the great beast .
他 提高 他的 枪 和 被解雇 在 这 伟大的 兽 .

他举起枪，向那头巨兽开火。

[wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [hɜːrd] [ðə; ði] [gʌn] [ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði] [roʊp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
When his friends heard the gun they pulled the rope quickly and drew him out .
什么时候 他的 朋友们 听到 这 枪 他们 拉 这 绳索 迅速地 和 画 他 出去 .

他的朋友们听到枪声后，迅速拉动绳索把他拉了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [fʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊld] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [stoʊnz] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ;
It was no fun to be pulled over the sharp stones in that way ;
它 曾是 不 乐趣 到 是 拉 超过 这 锋利的 石头 在 那 方式 ;

被那样拖过尖锐的石头可不好受；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɪtn] [baɪ] [ðə; ði] [wʊlf] .
but it was better than to be bitten by the wolf .
但 它 曾是 更好的 比 到 是 被咬 经过 这 狼 .

但这总比被狼咬要好。

['pʌtnəm] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'gen] .
Putnam loaded his gun again .
普特南 已加载 他的 枪 再次 .

普特南再次装填了子弹。

[ðen] [hiː; hi] ['lisnd] .

Then	he	listened	.
然后	他	听着	.

然后他听了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

There	was	not	a	sound	inside	of	the	cave	.
那里	曾是	不是	一个	声音	里面	的	这	洞穴	.

洞穴里一片寂静。

[pər'hæps][ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Perhaps	the	wolf	was	waiting	to	spring	upon	him	.
也许	这	狼	曾是	等待	到	春天	之上	他	.

或许那匹狼一直在等待时机扑向他。

[hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] .

He	crept	into	the	cave	for	the	third	time	.
他	悄悄地爬	进入	这	洞穴	为了	这	第三	时间	.

他第三次潜入了山洞。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [bɔːlz] [ʌv; əv]['faɪər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [naʊ] .

There	were	no	balls	of	fire	to	be	seen	now	.
那里	是	不	球	的	火	到	是	已见	现在	.

现在看不到任何火球了。

[noʊ]['æŋgri] [graʊl] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

No	angry	growl	was	heard	.
不	生气的	咆哮	曾是	听到	.

没有听到愤怒的咆哮声。

[ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz] [ded] .

The	wolf	was	dead	.
这	狼	曾是	死的	.

狼死了。

['pʌtnəm] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːrmd] .

Putnam	stayed	in	the	cave	so	long	that	his	friends	began	to	be	alarmed	.
普特南	入住	在	这	洞穴	所以	长的	那	他的	朋友们	开始	到	是	惊慌	.

普特南在山洞里待了很久，他的朋友们开始感到担忧。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][roʊp][ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜːrk] .

After	a	while	,	however	,	he	gave	the	rope	a	quick	jerk	.
后	一个	尽管	,	然而	,	他	给予	这	绳索	一个	快的	混蛋	.

但过了一会儿，他猛地拽了一下绳子。

[men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [pʊld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] ; [ænd; ənd] ['pʌtnəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf]

Men	and	boys	pulled	with	all	their	might	;	and	Putnam	and	the	wolf
男人	和	男孩们	拉	和	全部	他们的	可能	;	和	普特南	和	这	狼

[wɜːr; wər] [drɔːn] [aʊt] [tə'geðər] .

were	drawn	out	together	.
是	绘制	出去	一起	.

男人们和男孩们使出浑身解数，最终把普特南和狼一起拉了出来。

[ðɪs] ['hæpənd] [wen] ['ɪzrɪəl] ['pʌtnəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

This	happened	when	Israel	Putnam	was	a	young	man	.
这	发生	什么时候	以色列	普特南	曾是	一个	年轻的	男人	.

这件事发生在以色列·普特南年轻的时候。

[wen] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] [bɪ'gæn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] ['hɜːri] [tuː; tə]

When	the	Revolutionary	War	began	he	was	one	of	the	first	to	hurry	to
什么时候	这	革命者	战争	开始	他	曾是	一	的	这	第一的	到	匆忙	到

['bɔːstən; 'bɑːstən] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] .

Boston	to	help	the	people	defend	themselves	against	the	British	soldiers	.
波士顿	到	帮助	这	人们	保卫	他们自己	反对	这	英国	士兵	.

美国独立战争爆发时，他是最早赶到波士顿帮助当地人民抵抗英国士兵的人之一。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['breɪvəst] [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒenrəlz] [huː]

He	became	famous	as	one	of	the	bravest	and	best	of	the	generals	who
他	成为	著名的	作为	一	的	这	最勇敢的	和	最好的	的	这	将军们	WHO

[fɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [friː] .

fought	to	make	our	country	free	.
战斗	到	制作	我们的	国家	自由的	.

他因成为为争取国家自由而战的最勇敢、最优秀的将军之一而闻名。

[ðə; ði] ['hɔːrsʃuː] [neɪlz]

THE	HORSESHOE	NAILS
这	马蹄铁	指甲

马蹄钉

[aɪ]

I
我

我

[ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [wʌz; wəz] ['ʃuːɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

A	blacksmith	was	shoeing	a	horse	.
一个	铁匠	曾是	钉掌	一个	马	.

铁匠正在给马钉掌。

" [ʃuː] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [raɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] ,

"	Shoe	him	quickly	,	for	the	king	wishes	to	ride	him	to	battle	,
"	鞋	他	迅速地	,	为了	这	国王	愿望	到	骑	他	到	战斗	,

“快给他钉上蹄铁，国王要骑着他去打仗。”

" [sed] [ðə; ði] [gruːm] [huː] [hæd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .

"	said	the	groom	who	had	brought	him	.
"	说	这	新郎	WHO	有	带来	他	.

“带他来的那位新郎说道。”

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] ? " [æskt] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] .

"	Do	you	think	there	will	be	a	battle	?	"	asked	the	blacksmith	.
"	做	你	思考	那里	将要	是	一个	战斗	?	"	问	这	铁匠	.

“你认为会发生战斗吗？”铁匠问道。

" [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] , [tuː] , " ['ænsər] [ðə; ði] [mæn] .

"	Most	certainly	,	and	very	soon	,	too	,	"	answered	the	man	.
"	最多	当然	,	和	非常	很快	,	也	,	"	回答	这	男人	.

“当然，而且很快就会发生，”那人回答道。

" [ðə; ði] ['kɪŋz] ['enəmi] [ɑːr; ər] ['iːv(ə)n] [naʊ] [əd'vænsɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [faɪt]

"	The	king's	enemies	are	even	now	advancing	,	and	all	are	ready	for	the	fight
"	这	国王的	敌人	是	甚至	现在	前进	,	和	全部	是	准备好	为了	这	斗争

.

:

.

“国王的敌人现在正步步逼近，所有人都做好了战斗准备。”

[tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [dɪ'saɪd] ['weðər] ['rɪtʃəd] [ɔːr] ['henri] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

To	-	day	will	decide	whether	Richard	or	Henry	shall	be	king	of	England	.
到	-	天	将要	决定	无论	理查德	或者	亨利	将	是	国王	的	英格兰	.

今天将决定理查德还是亨利将成为英格兰国王。

" [ðə; ði] [smɪθ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

"	The	smith	went	on	with	his	work	.
"	这	史密斯	去	在	和	他的	工作	.

铁匠继续干活。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv]['aɪərn][hiː; hi] [meɪd] [fɔːr] ['hɔːs,ʃuːz] .

From	a	bar	of	iron	he	made	four	horseshoes	.
从	一个	酒吧	的	铁	他	制成	四	马蹄铁	.

他用一根铁条做了四个马蹄铁。

[ðiːz] [hiː; hi] ['hæmərd] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔrsəz] [fiːt] .

These	he	hammered	and	shaped	and	fitted	to	the	horse's	feet	.
这些	他	锤击	和	形状	和	适配	到	这	马匹	脚	.

他将这些蹄铁锤打、塑形，然后装到马蹄上。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][neɪl][ðem; ðəm][ɑːn] .

Then	he	began	to	nail	them	on	.
然后	他	开始	到	指甲	他们	在	.

然后他开始把它们钉上去。

[bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [neɪld] [ɑːn] [tuː] [ʃuːz] ,

But	after	he	had	nailed	on	two	shoes	,
但	后	他	有	钉子	在	二	鞋	,

但他钉好两只鞋之后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [neɪlz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

he	found	that	he	had	not	nails	enough	for	the	other	two	.
他	成立	那	他	有	不是	指甲	足够的	为了	这	其他	二	.

他发现自己没有足够的指甲来固定另外两个指甲。

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][sɪks] [neɪlz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	have	only	six	nails	,	"	he	said	,
"	我	有	仅有的	六	指甲	,	"	他	说	,

“我只有六根钉子，”他说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] ['hæmər] [aʊt] [ten] [mɔːr] . "

"	and	it	will	take	a	little	time	to	hammer	out	ten	more	.	"
"	和	它	将要	拿	一个	小的	时间	到	锤	出去	十	更多的	.	"

“再花点时间敲定另外十个方案。”

" [oʊ] , [wel] , " [sed] [ðə; ði] [gruːm] , " [wəʊnt][sɪks][neɪlz][duː] ?

"	Oh	,	well	,	"	said	the	groom	,	"	won't	six	nails	do	?
"	哦	,	出色地	,	"	说	这	新郎	,	"	惯于	六	指甲	做	?

“哦，好吧，”新郎说，“六个钉子不行吗？”

[pʊt] [θriː] [ɪn] [iːtʃ] [ʃuː] .

Put	three	in	each	shoe	.
放	三	在	每个	鞋	.

每只鞋里放三个。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['trʌmpits] [naʊ] .

I	hear	the	trumpets	now	.
我	听到	这	小号	现在	.

我仿佛听到了号角声。

[kɪŋ] ['ritʃəd] [wɪl] [biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt] . "

King	Richard	will	be	impatient	.	"
国王	理查德	将要	是	不耐烦	.	"

理查国王会不耐烦的。

" [θriː] [neɪlz] [ɪn] [iːtʃ] [ʃuː] [wɪl] [hoʊld][ðem; ðəm][ɑːn] , " [sed] [ðə; ði] [smɪθ] .

"	Three	nails	in	each	shoe	will	hold	them	on	,	"	said	the	smith	.
"	三	指甲	在	每个	鞋	将要	抓住	他们	在	,	"	说	这	史密斯	.

“每只鞋上钉三个钉子就能固定住它们了，”铁匠说。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [rɪsk] [ˌaɪ ˈtiː] .
I think we may risk it .
我 思考 我们 可能 风险 它 .

我认为我们可以冒险一试。

" [soʊ] [hiː; hi] ['kwɪkli] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['ʃuːɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gruːm] ['hɜːrid] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [hɔːrs]
" So he quickly finished the shoeing , and the groom hurried to lead the horse
" 所以 他 迅速地 完成的 这 钉掌 , 和 这 新郎 慌忙 到 带领 这 马
[tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .
to the king .
到 这 国王 .

于是他迅速钉好马掌，马夫赶紧牵着马去见国王。

[iː]
II
三

二

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['reɪdʒɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .
The battle had been raging for some time .
这 战斗 有 到过 愤怒 为了 一些 时间 .

这场战斗已经持续了一段时间。

[kɪŋ] ['rɪtʃəd] [roʊd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , ['tʃɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [foʊz] .
King Richard rode hither and thither , cheering his men and fighting his foes .
国王 理查德 骑 这里 和 那里 , 欢呼 他的 男人 和 斗争 他的 敌人 .

理查国王骑马四处巡视，鼓舞士气，与敌人作战。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] , ['henri] , [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪŋ] , [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɑːrd] .
His enemy , Henry , who wished to be king , was pressing him hard .
他的 敌人 , 亨利 , WHO 希望 到 是 国王 , 曾是 紧迫 他 难的 .

他的敌人亨利一心想当国王，对他施加了很大的压力。

[fɑːr] [əˈweɪ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] , [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [men] ['fɔːlɪŋ] [bæk] .
Far away , at the other side of the field , King Richard saw his men falling back .
远的 离开 , 在 这 其他 边 的 这 场地 , 国王 理查德 锯 他的 男人 坠落 后退 .

在遥远的战场另一边，理查国王看到他的士兵们节节败退。

[wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [help] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['biːtn] .
Without his help they would soon be beaten .
没有 他的 帮助 他们 会 很快 是 被打败 .

如果没有他的帮助，他们很快就会被打败。

[soʊ] [hiː; hi] [spɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [eɪd] .
So he spurred his horse to ride to their aid .
所以 他 受到刺激 他的 马 到 骑 到 他们的 援助 .

于是他策马奔赴救援。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ˌhæfˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['stoʊni] [fiːld] [wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [ʃuːz] [fluː]
He was hardly halfway across the stony field when one of the horse's shoes flew
他 曾是 几乎 半 穿过 这 石质的 场地 什么时候 一 的 这 马匹 鞋 飞翔
[ɔːf] .
off .
离开 .

他还没走到石子地的一半，马的一只蹄铁就飞了出去。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][leɪmd; læmɪd][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] .

The	horse	was	lamed	on	a	rock	.
这	马	曾是	跛脚	在	一个	岩石	.

马匹撞到石头上，跛了。

[ðen] [əˈnʌðər] [ʃuː] [keɪm] [ɔːf] .

Then	another	shoe	came	off	.
然后	其他	鞋	来了	离开	.

然后又一只鞋掉了。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ˈstʌmbld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈraɪdər][wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈhevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

The	horse	stumbled	,	and	his	rider	was	thrown	heavily	to	the	ground	.
这	马	踉跄	,	和	他的	骑士	曾是	抛掷	重度	到	这	地面	.

马儿踉跄了一下，骑手重重地摔在了地上。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][raɪz] , [hɪz; ɪz] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɔːrs] , [ɔːlˈðoʊ] [leɪm] , [hæd; həd] [ˈgæləpt] [əˈweɪ] .

Before	the	king	could	rise	,	his	frightened	horse	,	although	lame	,	had	galloped	away	.
前	这	国王	可以	上升	,	他的	害怕	马	,	虽然	瘸	,	有	疾驰	离开	.

国王还没来得及起身，他那匹受惊的马虽然跛了腿，却已经飞奔而去。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər] [ˈbiːtn] ,

The	king	looked	,	and	saw	that	his	soldiers	were	beaten	,
这	国王	看起来	,	和	锯	那	他的	士兵	是	被打败	,

国王环顾四周，发现自己的士兵都战败了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] ['evriwer] ['goʊɪŋ] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .

and	that	the	battle	was	everywhere	going	against	him	.
和	那	这	战斗	曾是	到处	去	反对	他	.

而且战局处处对他不利。

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n]

[	Illustration	]
[	插图	]

[插图]

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [er] .

He	waved	his	sword	in	the	air	.
他	挥手	他的	剑	在	这	空气	.

他挥舞着手中的剑。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [ə; eɪ] [hɔːrs] !

He	shouted	,	"	A	horse	!
他	喊叫	,	"	一个	马	!

他喊道：“一匹马！”

[ə; eɪ] [hɔːrs] !

A	horse	!
一个	马	!

一匹马！

[maɪ] ['kɪŋdəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] .

My	kingdom	for	a	horse	.
我的	王国	为了	一个	马	.

我愿用我的王国换一匹马。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hɔːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	But	there	was	no	horse	for	him	.
"	但	那里	曾是	不	马	为了	他	.

但他没有马。

[hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][ɪn'tent][ɑːn]['seɪvɪŋ] [ðəm'selvz] .

His	**soldiers**	**were**	**intent**	**on**	**saving**	**themselves**	**.**
他的	士兵	是	意图	在	保存	他们自己	.

他的士兵们一心只想保全性命。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm]['eni] [help] .

They	**could**	**not**	**give**	**him**	**any**	**help**	**.**
他们	可以	不是	给	他	任何	帮助	.

他们帮不了他任何忙。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][lɔːst] .

The	**battle**	**was**	**lost**	**.**
这	战斗	曾是	丢失的	.

这场战役失败了。

[kɪŋ] ['ritʃəd] [wʌz; wəz][lɔːst] .

King	**Richard**	**was**	**lost**	**.**
国王	理查德	曾是	丢失的	.

理查国王失踪了。

['henri] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv]

Henry	**became**	**king**	**of**
亨利	成为	国王	的

亨利成为国王

['ɪŋglənd] .

England	**.**
英格兰	.

英格兰。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ][neɪl][ðə; ði] [ʃuː] [wʌz; wəz][lɔːst] ;

"	**For**	**the**	**want**	**of**	**a**	**nail**	**the**	**shoe**	**was**	**lost**	**;**
"	为了	这	想	的	一个	指甲	这	鞋	曾是	丢失的	;

“因为少了一颗钉子，鞋子就丢了；

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃuː] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][lɔːst] ;

For	**the**	**want**	**of**	**a**	**shoe**	**the**	**horse**	**was**	**lost**	**;**
为了	这	想	的	一个	鞋	这	马	曾是	丢失的	;

因为少了一只马蹄铁，马走失了；

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][lɔːst] ;

For	**the**	**want**	**of**	**a**	**horse**	**the**	**battle**	**was**	**lost**	**;**
为了	这	想	的	一个	马	这	战斗	曾是	丢失的	;

由于缺少一匹马，这场战斗失败了；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz][lɔːst] ; —

For	**the**	**failure**	**of**	**battle**	**the**	**kingdom**	**was**	**lost**	**;**	**—**
为了	这	失败	的	战斗	这	王国	曾是	丢失的	;	—

由于战败，王国覆灭；

[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrsʃuː] [neɪl] .

And	**all**	**for**	**the**	**want**	**of**	**a**	**horseshoe**	**nail**	**.**
和	全部	为了	这	想	的	一个	马蹄铁	指甲	.

而这一切，仅仅是因为缺少一枚马蹄钉。

" ['ritʃəd] [ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [wɜːrst] [kɪŋz] .

"	**Richard**	**the**	**Third**	**was**	**one**	**of**	**England's**	**worst**	**kings**	**.**
"	理查德	这	第三	曾是	一	的	英格兰的	最差	国王	.

“理查三世是英国最糟糕的国王之一。”

['henri] , [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] , [meɪd] [wɔ:r][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'fi:tɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]

Henry	,	the	Duke	of	Richmond	,	made	war	upon	him	and	defeated	him	in	a
亨利	,	这	公爵	的	里士满	,	制成	战争	之上	他	和	战败	他	在	一个

[greɪt] ['bæt(ə)l] .

great	battle	.
伟大的	战斗	.

里士满公爵亨利向他宣战，并在一场大战中击败了他。

[ðə; ði] ['lænd,lɔrdz] [mis'teik]

THE	LANDLORD'S	MISTAKE
这	房东的	错误

房东的错误

[wen] [dʒɑ:n]['ædəmz][wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['tɔməs] ['dʒefərsən][wʌz; wəz][vaɪs] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]

When	John	Adams	was	president	and	Thomas	Jefferson	was	vice	president	of
什么时候	约翰	亚当斯	曾是	总统	和	托马斯	杰斐逊	曾是	副	总统	的

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

the	United	States	,
这	团结的	各州	,

当约翰·亚当斯担任美国总统，托马斯·杰斐逊担任副总统时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] .

there	was	not	a	railroad	in	all	the	world	.
那里	曾是	不是	一个	铁路	在	全部	这	世界	.

当时全世界都没有铁路。

['pi:p(ə)l] [dɪd][nɑ:t]['træv(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .

People	did	not	travel	very	much	.
人们	做过	不是	旅行	非常	很多	.

人们很少旅行。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [brɔ:d] , [smu:ð] ['haɪweɪz] [æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [naʊ] .

There	were	no	broad	,	smooth	highways	as	there	are	now	.
那里	是	不	广阔	,	光滑的	高速公路	作为	那里	是	现在	.

当时没有像现在这样宽阔平坦的高速公路。

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜ:r; wər] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] ['mʌdi] [ænd; ənd] [rʌf] .

The	roads	were	crooked	and	muddy	and	rough	.
这	道路	是	歪	和	浑	和	粗糙的	.

道路崎岖不平，泥泞不堪。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][goʊ][frʌm; frəm][wʌn] ['sɪti] [tu:; tə] [ə'nʌðər] , [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n][roʊd][ɑ:n]

If	a	man	was	obliged	to	go	from	one	city	to	another	,	he	often	rode	on
如果	一个	男人	曾是	有义务	到	去	从	一	城市	到	其他	,	他	经常	骑	在

['hɔ:rsbæk] .

horseback	.
马背	.

如果一个人必须从一个城市到另一个城市，他通常会骑马。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trʌŋk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] , [hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sædlbæg] .

Instead	of	a	trunk	for	his	clothing	,	he	carried	a	pair	of	saddlebags	.
反而	的	一个	树干	为了	他的	衣服	,	他	携带	一个	一对	的	马鞍袋	.

他没有用箱子装衣服，而是背着两个马鞍袋。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] [ɪn][ə; eɪ]['pɑ:rlər][kɑ:r] ,

Instead	of	sitting	at	his	ease	in	a	parlor	car	,
反而	的	坐着	在	他的	舒适	在	一个	客厅	车	,

他没有舒舒服服地坐在车厢里，

[hi:; hi] [went] ['dʒoʊltɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [θru:] [mʌd] [ænd; ənd]['maɪər] , [ɪk'spoʊzd][tu:; tə] [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðər] .

he	went	jolting	along	through	mud	and	mire	,	exposed	to	wind	and	weather	.
他	去	剧烈震动	沿着	通过	泥	和	沼泽	,	裸露	到	风	和	天气	.

他颠簸地穿过泥泞和沼泽，暴露在风雨之中。

[wʌn] [deɪ] [sʌm; səm] [men] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] .

One	day	some	men	were	sitting	by	the	door	of	a	hotel	in	Baltimore	.
一	天	一些	男人	是	坐着	经过	这	门	的	一个	酒店	在	巴尔的摩	.

有一天，几个男人坐在巴尔的摩一家酒店的门口。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] ['kʌmɪŋ] .

As	they	looked	down	the	street	they	saw	a	horseman	coming	.
作为	他们	看起来	向下	这	街道	他们	锯	一个	骑手	未来	.

他们顺着街道望去，看到一个骑马的人来了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] ['veri] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɜːr; wər] [bɪ'spætərd]

He	was	riding	very	slowly	,	and	both	he	and	his	horse	were	bespattered
他	曾是	骑术	非常	缓慢地	,	和	两个都	他	和	他的	马	是	溅洒

[wɪð; wɪθ] [mʌd] .

with	mud	.
和	泥	.

他骑得很慢，他和他的马都沾满了泥浆。

" [ðer; ðər] [kʌmz] [oʊld] ['fɑːrmər] ['mɑːsbæk] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] , ['læfɪŋ] .

"	There	comes	old	Farmer	Mossback	,	"	said	one	of	the	men	,	laughing	.
"	那里	来	老的	农民	苔藓背	,	"	说	一	的	这	男人	,	笑	.

“老莫斯巴克农夫来了，”其中一个人笑着说。

" ['hiːz] [dʒʌst] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bækwʊdz] . "

"	He's	just	in	from	the	backwoods	.	"
"	他是	只是	在	从	这	偏远地区	.	"

“他刚从偏远地区过来。”

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ə'nʌðər] ;

"	He	seems	to	have	had	a	hard	time	of	it	,	"	said	another	;
"	他	似乎	到	有	有	一个	难的	时间	的	它	,	"	说	其他	;

“他似乎过得很艰难，”另一个人说；

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] ['hiːl] [pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] . "

"	I	wonder	where	he'll	put	up	for	the	night	.	"
"	我	想知道	在哪里	地狱	放	向上	为了	这	夜晚	.	"

“我不知道他今晚会在哪里过夜。”

" [oʊ] , ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪl] [suːt] [hɪm; ɪm] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] .

"	Oh	,	any	kind	of	a	place	will	suit	him	,	"	answered	the	landlord	.
"	哦	,	任何	种类	的	一个	地方	将要	套装	他	,	"	回答	这	房东	.

“哦，什么地方都适合他，”房东回答说。

" ['hiːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kʌntri] ['fɛloʊz] [huː] [kæn; kən] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['heimau] [ænd; ənd] [iːt]

"	He's	one	of	those	country	fellows	who	can	sleep	in	the	haymow	and	eat
"	他是	一	的	那些	国家	伙伴们	WHO	能	睡觉	在	这	干草	和	吃

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

with	the	horses	.
和	这	马匹	.

“他是那种能睡在干草堆里，和马一起吃饭的乡下人。”

" [ðə; ði] ['trævələr] [wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	The	traveler	was	soon	at	the	door	.
"	这	游客	曾是	很快	在	这	门	.

旅行者很快就到了门口。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [drest] ['pleɪnli] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['redɪʃ] - [braʊn] [her] [ænd; ənd] [mʌd] -

He	was	dressed	plainly	,	and	,	with	his	reddish	-	brown	hair	and	mud	-
他	曾是	穿着	显然	,	和	,	和	他的	微红	-	棕色的	头发	和	泥	-

[bɪ'spætərd] [feɪs] ,

bespattered	face	,
溅洒	脸	,

他衣着朴素，一头红棕色的头发，脸上沾满了泥浆。

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['kʌntrimən] [dʒʌst][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bækwʊdz] .

looked	like	a	hard	-	working	countryman	just	in	from	the	backwoods	.
看起来	喜欢	一个	难的	-	在职的	同胞	只是	在	从	这	偏远地区	.

看起来像个刚从偏远山区来的勤劳的乡下人。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [ruːm] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

"	Have	you	a	room	here	for	me	?
"	有	你	一个	房间	这里	为了	我	?

“请问这里有空房间给我吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ðɪ]['lændlɔːrd] .

"	he	asked	the	landlord	.
"	他	问	这	房东	.

他问房东。

[naʊ] [ðə; ðɪ]['lændlɔːrd]['praɪdɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [hoʊ'tel] ,

Now	the	landlord	prided	himself	upon	keeping	a	first	-	class	hotel	,
现在	这	房东	自豪	他自己	之上	保持	一个	第一的	-	班级	酒店	,

房东一直以拥有一家一流酒店而自豪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gests] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] ['trævələr] .

and	he	feared	that	his	guests	would	not	like	the	rough	-	looking	traveler	.
和	他	害怕	那	他的	客人	会	不是	喜欢	这	粗糙的	-	寻找	游客	.

他担心他的客人不会喜欢这位外表粗犷的旅行者。

[soʊ][hiː; hi] ['ænsər] : " [noʊ] , [sɜːr] .

So	he	answered	:	"	No	,	sir	.
所以	他	回答	:	"	不	,	先生	.

于是他回答说：“不，先生。”

['evri] [ruːm] [ɪz] [fʊl] .

Every	room	is	full	.
每一个	房间	是	满的	.

每个房间都住满了人。

[ðə; ðɪ]['oʊnlɪ] [pleɪs] [aɪ][kʊd; kəd] [pʊt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ][bɑːrn] . "

The	only	place	I	could	put	you	would	be	in	the	barn	.	"
这	仅有的	地方	我	可以	放	你	会	是	在	这	谷仓	.	"

我唯一能把你安置的地方就是谷仓里。

" [wel] , [ðen] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər] ,

"	Well	,	then	,	"	answered	the	stranger	,
"	出色地	,	然后	,	"	回答	这	陌生人	,

“那么，”陌生人回答道。

" [aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ðɪ] ['plæntəz] - ['tævərn] ,

"	I	will	see	what	they	can	do	for	me	at	the	Planters	'	Tavern	,
"	我	将要	看	什么	他们	能	做	为了	我	在	这	花盆	-	酒馆	,

“我会看看种植园主酒馆能为我做些什么。”

[raʊnd] [ðə; ðɪ]['kɔːrnər] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊd] [ə'weɪ] .

round	the	corner	;	"	and	he	rode	away	.
圆形的	这	角落	;	"	和	他	骑	离开	.

绕过拐角；”然后他骑马离开了。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ə; eɪ] [wel] - [drest] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hoʊ'tel][ænd; ənd] [sed] ,

About	an	hour	later	,	a	well	-	dressed	gentleman	came	into	the	hotel	and	said	,
关于	一个	小时	之后	,	一个	出色地	-	穿着	绅士	来了	进入	这	酒店	和	说	,

大约一个小时后，一位衣着考究的绅士走进酒店，说道：

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['dʒefərsən] . "

"	I	wish	to	see	Mr	.	Jefferson	.	"
"	我	希望	到	看	先生	.	杰斐逊	.	"

“我想见杰斐逊先生。”

" ['mɪstər] . ['dʒefərsən] ! " [sed] [ðə; ði]['lændlɔːrd] .

"	Mr	.	Jefferson	!	"	said	the	landlord	.
"	先生	.	杰斐逊	!	"	说	这	房东	.

“杰斐逊先生！”房东说道。

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

['tɔməs] ['dʒefərsən] , [ðə; ði][vaɪs] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] . "

Thomas	Jefferson	,	the	vice	president	of	the	United	States	.	"
托马斯	杰斐逊	,	这	副	总统	的	这	团结的	各州	.	"

托马斯·杰斐逊，美国副总统。

" [hiː; hi] ['iznt] [hɪr] . "

"	He	isn't	here	.	"
"	他	不是	这里	.	"

“他不在这里。”

" [oʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] .

"	Oh	,	but	he	must	be	.
"	哦	,	但	他	必须	是	.

“哦，他一定是。”

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [roʊd] ['ɪntuː] [taʊn] ,

I	met	him	as	he	rode	into	town	,
我	遇见	他	作为	他	骑	进入	镇	,

我是在他骑马进城时遇到他的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət] [ðɪs] [hoʊˈtel] .

and	he	said	that	he	intended	to	stop	at	this	hotel	.
和	他	说	那	他	故意的	到	停止	在	这	酒店	.

他说他打算在这家酒店住一晚。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [əˈbaʊt][æn; ən]['aʊər] . "

He	has	been	here	about	an	hour	.	"
他	有	到过	这里	关于	一个	小时	.	"

他在这里已经待了一个小时左右了。

" [noʊ] , [hiː; hi] ['hæznt] .

"	No	,	he	hasn't	.
"	不	,	他	还没有	.

“不，他没有。”

[ðə; ði]['oʊnli][mæn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] ['lɑːdʒɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]

The	only	man	that	has	been	here	for	lodging	to	-	day	was	an	old
这	仅有的	男人	那	有	到过	这里	为了	住宿	到	-	天	曾是	一个	老的

['klɑːdhɑːpər] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['spætəd] [wɪð; wɪθ][mʌd] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [siː] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]

clodhopper	who	was	so	spattered	with	mud	that	you	couldn't	see	the	color	of
笨蛋	WHO	曾是	所以	溅射	和	泥	那	你	不能	看	这	颜色	的

[hɪz; ɪz][koʊt] .

his	coat	.
他的	外套	.

今天唯一来这里住宿的是一个老泥鳅，他浑身沾满了泥巴，连外套的颜色都看不清了。

[aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['plæntəz] - . "

I	sent	him	round	to	the	Planters	'	.	"
我	发送	他	圆形的	到	这	花盆	-	.	"

我派他去种植园主家转了一圈。

" [dɪd][hiː; hi][hæv; həv] ['redɪʃ] - [braʊn] [her] , [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi][raɪd][ə; eɪ][greɪ] [hɔːrs] ? "

"	Did	he	have	reddish	-	brown	hair	,	and	did	he	ride	a	gray	horse	?	"
"	做过	他	有	微红	-	棕色的	头发	,	和	做过	他	骑	一个	灰色的	马	?	"

“他是不是有着红棕色的头发？他是不是骑着一匹灰色的马？”

" [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [tɔːl] . "

"	Yes	,	and	he	was	quite	tall	.	"
"	是的	,	和	他	曾是	相当	高的	.	"

“是的，而且他个子很高。”

" [ðæt] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['dʒefərsən] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

"	That	was	Mr	.	Jefferson	,	"	said	the	gentleman	.
"	那	曾是	先生	.	杰斐逊	,	"	说	这	绅士	.

“那是杰斐逊先生，”那位先生说道。

" ['mɪstər] . ['dʒefərsən] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['lændlɔːrd] .

"	Mr	.	Jefferson	!	"	cried	the	landlord	.
"	先生	.	杰斐逊	!	"	哭	这	房东	.

“杰斐逊先生！”房东喊道。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [vaɪs] ['prezɪdənt] ?

"	Was	that	the	vice	president	?
"	曾是	那	这	副	总统	?

“那是副总统吗？”

[hɪr] , [dɪk] !

Here	,	Dick	!
这里	,	迪克	!

迪克，给你！

[bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [best] [ruːm] .

build	a	fire	in	the	best	room	.
建造	一个	火	在	这	最好的	房间	.

在最好的房间里生火。

[pʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌtɪp'tɑːp]['ɔːrdər] , ['sæli] .

Put	everything	in	tiptop	order	,	Sally	.
放	一切	在	顶尖	命令	,	莎莉	.

莎莉，把所有东西都整理好。

[wʌt] [ə; eɪ] [dʌns] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][tɜːrn]['mɪstər] . ['dʒefərsən] [ə'weɪ] !

What	a	dunce	I	was	to	turn	Mr	.	Jefferson	away	!
什么	一个	笨蛋	我	曾是	到	转动	先生	.	杰斐逊	离开	!

我真是个笨蛋，竟然拒绝了杰斐逊先生！

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] - ['pɑːrlər] ,

He	shall	have	all	the	rooms	in	the	house	,	and	the	ladies	'	parlor	,
他	将	有	全部	这	房间	在	这	房子	,	和	这	女士们	-	客厅	,

他将拥有整栋房子里的所有房间，包括女士们的客厅。

[tuː] , [aɪl] [goʊ] [raɪt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['plæntəz] - [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [bæk] .

too	,	I'll	go	right	round	to	the	Planters	'	and	fetch	him	back	.
也	,	患病的	去	正确的	圆形的	到	这	花盆	-	和	拿来	他	后退	.

另外，我也会直接去种植园把他接回来。

" [soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [hoʊ'tel] ,

"	So	he	went	to	the	other	hotel	,
"	所以	他	去	到	这	其他	酒店	,

于是他去了另一家酒店。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [vaɪs] ['prezɪdənt] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] .

where	he	found	the	vice	president	sitting	with	some	friends	in	the	parlor	.
在哪里	他	成立	这	副	总统	坐着	和	一些	朋友们	在	这	客厅	.

他发现副总统正和几个朋友坐在客厅里。

" ['mɪstər] . ['dʒefərsən] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

"	Mr	.	Jefferson	,	"	he	said	,	"	I	have	come	to	ask	your	pardon	.
"	先生	.	杰斐逊	,	"	他	说	,	"	我	有	来	到	问	你的	赦免	.

“杰斐逊先生，”他说，“我来请求您的原谅。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [bɪ'spætərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][sʌm; səm][oʊld]['fɑːrmər]

You	were	so	bespattered	with	mud	that	I	thought	you	were	some	old	farmer	.
你	是	所以	溅洒	和	泥	那	我	想法	你	是	一些	老的	农民	.

:

你身上沾满了泥巴，我还以为你是个老农夫呢。

[ɪf] [juːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ruːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [jes] ,

If	you'll	come	back	to	my	house	,	you	shall	have	the	best	room	in	it	—	yes	,
如果	你会	来	后退	到	我的	房子	,	你	将	有	这	最好的	房间	在	它	—	是的	,

如果你愿意回到我家，我会给你安排最好的房间——是的，

[ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

all	the	rooms	if	you	wish	.
全部	这	房间	如果	你	希望	.

如果您愿意，所有房间都可以。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] ? "

Won't	you	come	?	"
惯于	你	来	?	"

你不来吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['dʒefərsən] .

"	No	,	"	answered	Mr	.	Jefferson	.
"	不	,	"	回答	先生	.	杰斐逊	.

“不，”杰斐逊先生回答道。

" [ə; eɪ]['fɑːrmər][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [mæn] ; [ænd; ənd] [wer] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər]

"	A	farmer	is	as	good	as	any	other	man	;	and	where	there's	no	room	for
"	一个	农民	是	作为	好的	作为	任何	其他	男人	;	和	在哪里	有	不	房间	为了

[ə; eɪ]['fɑːrmər] ,

a	farmer	,
一个	农民	,

“农民和其他人一样好；而当没有农民容身之地时，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

there	can	be	no	room	for	me	.
那里	能	是	不	房间	为了	我	.

这里容不下我。

" [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] ['mænərz]

"	A	LESSON	IN	MANNERS
"	一个	课	在	礼仪

礼仪课

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [nɑːk] [æt; ət] [diːn] ['swɪfts] [dɔːr] .

One	morning	there	was	a	loud	knock	at	Dean	Swift's	door	.
一	早晨	那里	曾是	一个	大声	敲	在	院长	斯威夫特的	门	.

一天早上，迪恩·斯威夫特的门被人用力敲响了。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	servant	opened	it	.
这	仆人	打开	它	.

仆人打开了它。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [faɪn] [dʌk] [ðæt] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [kɪld] ,

A	man	who	was	outside	handed	her	a	fine	duck	that	had	lately	been	killed	,
一个	男人	WHO	曾是	外部	递交	她	一个	美好的	鸭子	那	有	最近	到过	被杀	,

外面一名男子递给她一只刚猎杀的上等鸭子。

[ænd; ənd] [sed] , — " [hɪəz] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] [diːn] .

and	said	,	—	"	Here's	a	present	for	the	Dean	.
和	说	,	—	"	这里是	一个	展示	为了	这	院长	.

然后说道："这是送给院长的礼物。"

[its] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [bɔɪl] .

It's	from	Mr	.	Boyle	.
它是	从	先生	.	博伊尔	.

这是博伊尔先生寄来的。

" [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

"	Then	,	without	another	word	,	he	turned	and	walked	away	.
"	然后	,	没有	其他	单词	,	他	转向	和	步行	离开	.

然后，他一言不发，转身离开了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərd] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [ə'gen] .

A	few	days	afterward	the	man	came	again	.
一个	很少	天	之后	这	男人	来了	再次	.

几天后，那人又来了。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] .

This	time	he	brought	a	partridge	.
这	时间	他	带来	一个	鹧鸪	.

这次他带来了一只鹧鸪。

" [hɪəz] [ə'nʌðər] [bɜːrd][frʌm; frəm]['mɪstər] . [bɔɪl] .

"	Here's	another	bird	from	Mr	.	Boyle	.
"	这里是	其他	鸟	从	先生	.	博伊尔	.

"这是博伊尔先生的另一只鸟。"

" [naʊ] , ['mɪstər] . [bɔɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] ['neɪbər] [huː] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] .

"	Now	,	Mr	.	Boyle	was	a	sporting	neighbor	who	spent	a	good	deal	of	time	in	shooting	.
"	现在	,	先生	.	博伊尔	曾是	一个	体育	邻居	WHO	花费	一个	好的	交易	的	时间	在	射击	.

"博伊尔先生是一位热爱运动的邻居，他经常花时间打猎。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər][ʌv; əv] [diːn] [swɪft] , [ænd; ənd] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] ['prez(ə)nts][ʌv; əv] [geɪm] .

He	was	a	great	admirer	of	Dean	Swift	,	and	took	pleasure	in	sending	him	presents	of	game	.
他	曾是	一个	伟大的	仰慕者	的	院长	迅速	,	和	采取	乐趣	在	发送	他	礼物	的	游戏	.

他非常欣赏迪安·斯威夫特，并乐于送他野味作为礼物。

[ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] , [ðə; ði][mæn] [brɔːt] [ə; eɪ] [kweɪl] .

The	third	time	,	the	man	brought	a	quail	.
这	第三	时间	,	这	男人	带来	一个	鹌鹑	.

第三次，那人带来了一只鹌鹑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五十位名人：短篇小说集(Fifty Famous People A Book of Short Stories)

第3/7页

" [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːn] , " [hiː; hi] [sed] ['rʌfli] , [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
" Here's something else for the Dean , " he said roughly , and tossed it into
" 这里是 某物 别的 为了 这 院长 , " 他 说 大致 , 和 抛掷 它 进入
[ðə; ði] ['sɜːrvənts] [ɑːrmz] .
the servant's arms .
这 仆人的 武器 .

“这是给院长的东西，”他粗声粗气地说，然后把东西扔进了仆人的怀里。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mæstər] .
The servant complained to her master .
这 仆人 抱怨 到 她 掌握 .

女仆向主人抱怨。

" [ðæt] ['feloʊ] [hæz; həz][noʊ] ['mænərz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That fellow has no manners , " she said .
" 那 同伴 有 不 礼仪 , " 她 说 .

“那个人一点礼貌都没有，”她说。

" [ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [kʌmz] , " [sed] [ðə; ði] [diːn] , " [let] [ˌem 'iː] [noʊ] ,
" The next time he comes , " said the Dean , " let me know ,
" 这 下一个 时间 他 来 , " 说 这 院长 , " 让 我 知道 ,

“他下次来的时候，”院长说，“告诉我一声。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
and I will go to the door .
和 我 将要 去 到 这 门 .

我会去门口。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['prez(ə)nt] .
" It was not long until the man came with another present .
" 它 曾是 不是 长的 直到 这 男人 来了 和 其他 展示 .

没过多久，那人又带着另一份礼物来了。

[ðə; ði] [diːn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
The Dean went to the door .
这 院长 去 到 这 门 .

院长走到门口。

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [bɔɪl] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" Here's a rabbit from Mr . Boyle , " said the man .
" 这里是 一个 兔子 从 先生 . 博伊尔 , " 说 这 男人 .

“这是博伊尔先生送来的兔子，”那人说道。

" [siː] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [diːn] [ɪn][ə; eɪ][stɜːrn] [vɔɪs] ,
" See here , " said the Dean in a stern voice ,
" 看 这里 , " 说 这 院长 在 一个 船尾 嗓音 ,

“你看，”院长严厉地说。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [hɪr] .
" that is not the way to deliver a message here .
" 那 是 不是 这 方式 到 递送 一个 信息 这里 .

“在这里，这不是传递信息的方式。”

[dʒʌst] [step] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [diːn] [swɪft] .

Just	step	inside	and	make	believe	that	you	are	Dean	Swift	.
只是	步	里面	和	制作	相信	那	你	是	院长	迅速	.

你就走进去，假装自己是迪恩·斯威夫特。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] .

I	will	go	out	and	make	believe	that	I	am	bringing	him	a	present	.
我	将要	去	出去	和	制作	相信	那	我	是	带来	他	一个	展示	.

我会出去假装给他带礼物。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] . "

I	will	show	you	how	a	messenger	ought	to	behave	.	"
我	将要	展示	你	如何	一个	信使	应该	到	表现	.	"

我会向你们展示一个信使应该如何行事。

" [aɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [stept] [ˌɪn'saɪd] .

"	I'll	agree	to	that	,	"	said	the	man	;	and	he	stepped	inside	.
"	患病的	同意	到	那	,	"	说	这	男人	;	和	他	步	里面	.

“我同意，”那人说着，走了进去。

[ðə; ði] [diːn] [tʊk] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

The	Dean	took	the	rabbit	and	went	out	of	the	house	.
这	院长	采取	这	兔子	和	去	出去	的	这	房子	.

院长抱着兔子走出了房子。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [blɑːk] .

He	walked	up	the	street	to	the	next	block	.
他	步行	向上	这	街道	到	这	下一个	堵塞	.

他沿着街道走到下一个街区。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [nɑːkt] ['dʒentli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

Then	he	came	back	and	knocked	gently	at	the	door	.
然后	他	来了	后退	和	敲门	轻轻地	在	这	门	.

然后他回来轻轻敲了敲门。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]

[	Illustration	]
[	插图	]

[插图]

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . [bɔɪlz] .

The	door	was	opened	by	the	man	from	Mr	.	Boyle's	.
这	门	曾是	打开	经过	这	男人	从	先生	.	博伊尔的	.

开门的是博伊尔先生家的那个人。

[ðə; ði] [diːn] [boʊd] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , ['mɪstər] . [bɔɪlz]

The	Dean	bowed	gracefully	and	said	,	"	If	you	please	,	sir	,	Mr	.	Boyle's
这	院长	鞠躬	优雅地	和	说	,	"	如果	你	请	,	先生	,	先生	.	博伊尔的

['kɑːmpləmɛnts] ,

compliments	,
赞美	,

院长优雅地鞠了一躬，说道：“先生，请允许我代博伊尔先生致以问候。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ək'sept] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] ['ræbɪt] . "

and	he	wishes	you	to	accept	of	this	fine	rabbit	.	"
和	他	愿望	你	到	接受	的	这	美好的	兔子	.	"

他希望你能收下这只漂亮的兔子。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] ['veri] [pə'laɪtli] .

"	Oh	,	thank	you	,	"	said	the	man	very	politely	.
"	哦	,	感谢	你	,	"	说	这	男人	非常	礼貌地	.

“哦，谢谢。”那人很有礼貌地说。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] , [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [diːn] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

Then	,	taking	out	his	purse	,	he	offered	the	Dean	a	shilling	.
然后	,	采取	出去	他的	钱包	,	他	提供	这	院长	一个	先令	.

然后，他掏出钱包，给了院长一先令。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] .

"	And	here	is	something	for	your	trouble	.
"	和	这里	是	某物	为了	你的	麻烦	.

“这是给你的补偿。”

" [ðə; ði] ['les(ə)n] [ɪn] ['mænərz] [wʌz; wəz][nɑːt] [fər'gɑːtn] ; [fɔːr; fər] , ['ɔːlweɪz] ['æftər] [ðæt] ,

"	The	lesson	in	manners	was	not	forgotten	;	for	,	always	after	that	,
"	这	课	在	礼仪	曾是	不是	被遗忘的	;	为了	,	总是	后	那	,

“礼仪方面的教训并没有被遗忘；因为从那以后，总是……”

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nts] .

the	man	was	very	polite	when	he	brought	his	presents	.
这	男人	曾是	非常	有礼貌的什么时候		他	带来	他的	礼物	.

这位男士送礼物时很有礼貌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːn] ['ɔːlsoʊ] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] ;

And	the	Dean	also	took	the	hint	;
和	这	院长	还	采取	这	暗示	;

院长也领会了其中的含义；

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] " [tɪp] " [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

for	he	always	remembered	to	give	the	man	a	"	tip	"	for	his	trouble	.
为了	他	总是	记得	到	给	这	男人	一个	"	提示	"	为了	他的	麻烦	.

因为他总是记得给那个人一些“小费”作为感谢。

['dʒɑːnəθən] [swɪft] , ['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [diːn] [swɪft] , [wʌz; wəz] ['feɪməs] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ɑːn] ['meni]

Jonathan	Swift	,	often	called	Dean	Swift	,	was	famous	as	a	writer	on	many
乔纳森	迅速	,	经常	称为	院长	迅速	,	曾是	著名的	作为	一个	作家	在	许多

['sʌbdʒekts] .

subjects	.
主题	.

乔纳森·斯威夫特，常被称为迪安·斯威夫特，是一位以写作闻名的作家，涉猎广泛。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [bʊks] [hiː; hi] [roʊt] " ['gʌlɪvərz] ['trævlz] , " [wɪtʃ] [juː; jʊ] , [pər'hæps] , [wɪl] [riːd]

Among	other	books	he	wrote	"	Gulliver's	Travels	,	"	which	you	,	perhaps	,	will	read
之中	其他	图书	他	写道	"	格列佛的	旅行	,	"	哪个	你	,	也许	,	将要	读

[sʌm; səm] [taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

他创作的书籍中包括《格列佛游记》，或许你以后有机会会读到它。

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː]

GOING	TO	SEA
去	到	海

出海

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['seɪlər] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] .

"	I	should	like	to	be	a	sailor	,	"	said	George	Washington	.
"	我	应该	喜欢	到	是	一个	水手	,	"	说	乔治	华盛顿	.

“我想当一名水手，”乔治·华盛顿说。

" [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] ['meni] [streɪndʒ] [lændz][ænd; ənd] [siː] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .

"	Then	I	could	go	to	many	strange	lands	and	see	many	wonderful	things	.
"	然后	我	可以	去	到	许多	奇怪的	土地	和	看	许多	精彩的	事物	.

“那样我就可以去很多陌生的国度，看到很多奇妙的事物。”

[ænd; ənd] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [aɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .

And	**,**	**by**	**and**	**by**	**,**	**I**	**might**	**become**	**the**	**captain**	**of**	**a**	**ship**	**.**
和	,	经过	和	经过	,	我	可能	变得	这	队长	的	一个	船	.

或许过不了多久，我就会成为一艘船的船长。

" [hiː; hɪ][wʌz; wəz]['oʊnlɪ] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

"	**He**	**was**	**only**	**fourteen**	**years**	**old**	**.**
"	他	曾是	仅有的	十四	年	老的	.

他当时只有十四岁。

[hɪz; ɪz]['oʊldər] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hiː; hɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] [siː] .

His	**older**	**brothers**	**were**	**quite**	**willing**	**that**	**he**	**should**	**go**	**to**	**sea**	**.**
他的	老	兄弟	是	相当	愿意的	那	他	应该	去	到	海	.

他的哥哥们非常乐意他去航海。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [braɪt] [bɔɪ] [laɪk] [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [nɑːt] [lɔːŋ] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['seɪlər] .

They	**said**	**that**	**a**	**bright**	**boy**	**like**	**George**	**would**	**not**	**long**	**be**	**a**	**common**	**sailor**	**.**
他们	说	那	一个	明亮的	男生	喜欢	乔治	会	不是	长的	是	一个	常见的	水手	.

他们说，像乔治这样聪明的孩子不会一直只是个普通水手。

[hiː; hɪ] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][ə; eɪ] [greɪt] ['ædmərəl] .

He	**would**	**soon**	**become**	**a**	**captain**	**and**	**then**	**perhaps**	**a**	**great**	**admiral**	**.**
他	会	很快	变得	一个	队长	和	然后	也许	一个	伟大的	上将	.

他很快就会成为一名上尉，然后或许会成为一位伟大的海军上将。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ] ['mætər] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['setld] .

And	**so**	**the**	**matter**	**was**	**at**	**last**	**settled**	**.**
和	所以	这	事情	曾是	在	最后的	定居	.

事情最终得以解决。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['brʌðərz] [nuː] [ðə; ðɪ]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [ʃɪp] [huː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi]

George's	**brothers**	**knew**	**the**	**master**	**of**	**a**	**trading**	**ship**	**who**	**was**	**getting**	**ready**
乔治的	兄弟	知道	这	掌握	的	一个	贸易	船	WHO	曾是	获得	准备好

[tuː; tə][seɪl][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] .

to	**sail**	**to**	**England**	**.**
到	帆	到	英格兰	.

乔治的兄弟们认识一位正准备驶往英国的商船船长。

[hiː; hɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

He	**agreed**	**to**	**take**	**the**	**boy**	**with**	**him**	**and**	**teach**	**him**	**how**	**to**	**be**	**a**
他	同意	到	拿	这	男生	和	他	和	教	他	如何	到	是	一个

[gʊd] ['seɪlər] .

good	**sailor**	**.**
好的	水手	.

他同意带上这个男孩，教他如何成为一名优秀的水手。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd] .

George's	**mother**	**was**	**very**	**sad**	**.**
乔治的	母亲	曾是	非常	伤心	.

乔治的母亲非常伤心。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['letər] ['seɪɪŋ] :

His	**uncle**	**had**	**written**	**her**	**a**	**letter**	**saying**	**:**
他的	叔叔	有	书面	她	一个	信	说	:

他的叔叔给她写了一封信，信中说：

" [duː][nɑːt][let][hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə] [siː] .

"	**Do**	**not**	**let**	**him**	**go**	**to**	**sea**	**.**
"	做	不是	让	他	去	到	海	.

不要让他出海。

[ɪf] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['seɪlər] , [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] .

If	he	begins	as	a	common	sailor	,	he	will	never	be	anything	else	.
如果	他	开始	作为	一个	常见的	水手	,	他	将要	绝不	是	任何事物	别的	.

如果他一开始只是个普通水手，那他永远也成不了别的什么。

" [bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][goʊ] .

"	But	George	had	made	up	his	mind	to	go	.
"	但	乔治	有	制成	向上	他的	头脑	到	去	.

但乔治已经下定决心要去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hedstrɔːŋ] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

He	was	headstrong	and	determined	.
他	曾是	固执己见	和	决定	.

他性格固执，意志坚定。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm]

He	would	not	listen	to	any	one	who	tried	to	persuade	him	to	stay	at	home
他	会	不是	听	到	任何	一	WHO	尝试	到	说服	他	到	停留	在	家

.

:
.

任何人试图劝他待在家里，他都置若罔闻。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [seɪl] .

At	last	the	day	came	for	the	ship	to	sail	.
在	最后的	这	天	来了	为了	这	船	到	帆	.

终于到了船只启航的日子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

It	was	waiting	in	the	river	.
它	曾是	等待	在	这	河	.

它正静静地待在河里。

[ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] , ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] .

A	boat	was	at	the	landing	,	ready	to	take	him	on	board	.
一个	船	曾是	在	这	降落	,	准备好	到	拿	他	在	木板	.

码头边停着一艘船，准备接他上船。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃest] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

The	little	chest	that	held	his	clothing	had	been	carried	down	to	the	bank	.
这	小的	胸部	那	握住	他的	衣服	有	到过	携带	向下	到	这	银行	.

装他衣服的小箱子被人搬到了银行。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [gliː] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] .

George	was	in	high	glee	at	the	thought	of	going	.
乔治	曾是	在	高的	高兴	在	这	想法	的	去	.

一想到要去，乔治就高兴极了。

" [gʊd] - [baɪ] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Good	-	by	,	mother	,	"	he	said	.
"	好的	-	经过	,	母亲	,	"	他	说	.

“再见，母亲。”他说。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

He	stood	on	the	doorstep	and	looked	back	into	the	house	.
他	站立	在	这	家门口	和	看起来	后退	进入	这	房子	.

他站在门阶上，回头望向屋内。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][kaɪnd]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] .

He	saw	the	kind	faces	of	those	whom	he	loved	.
他	锯	这	种类	面孔	的	那些	谁	他	喜爱	.

他看到了他所爱之人慈祥的面容。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] [sæd] .

He	began	to	feel	very	sad	.
他	开始	到	感觉	非常	伤心	.

他开始感到非常悲伤。

" [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] !

"	Good	-	by	,	my	dear	boy	!
"	好的	-	经过	,	我的	亲爱的	男生	!

“再见了，我亲爱的孩子！”

" [dʒɔːrdʒ] [sɔː] [ðə; ði] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [aɪz] .

"	George	saw	the	tears	in	his	mother's	eyes	.
"	乔治	锯	这	眼泪	在	他的	母亲的	眼睛	.

乔治看到了母亲眼中的泪水。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

He	saw	them	rolling	down	her	cheeks	.
他	锯	他们	滚动	向下	她	脸颊	.

他看到它们顺着她的脸颊滚落下来。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] .

He	knew	that	she	did	not	wish	him	to	go	.
他	知道	那	她	做过	不是	希望	他	到	去	.

他知道她不希望他走。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [griːf] .

He	could	not	bear	to	see	her	grief	.
他	可以	不是	熊	到	看	她	悲伤	.

他不忍心看到她悲伤的样子。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['θɪŋkɪŋ] .

He	stood	still	for	a	moment	,	thinking	.
他	站立	仍然	为了	一个	片刻	,	思维	.

他站了一会儿，陷入沉思。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sed] , " ['mʌðər] , [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .

Then	he	turned	quickly	and	said	,	"	Mother	,	I	have	changed	my	mind	.
然后	他	转向	迅速地	和	说	,	"	母亲	,	我	有	已更改	我的	头脑	.

然后他迅速转身说：“母亲，我改变主意了。”

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][duː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .

I	will	stay	at	home	and	do	as	you	wish	.
我	将要	停留	在	家	和	做	作为	你	希望	.

我会待在家里，听您安排。

" [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [sed] , " [tɑːm] ,

"	Then	he	called	to	the	black	boy	,	who	was	waiting	at	the	door	,	and	said	,	"	Tom	,
"	然后	他	称为	到	这	黑色的	男生	,	WHO	曾是	等待	在	这	门	,	和	说	,	"	汤姆	,

然后他喊住等候在门口的黑人男孩，说道：“汤姆，

[rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [pʊt][ðə; ði] [tʃest] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .

run	down	to	the	shore	and	tell	them	not	to	put	the	chest	in	the	boat	.
跑步	向下	到	这	支撑	和	告诉	他们	不是	到	放	这	胸部	在	这	船	.

跑到岸边告诉他们不要把箱子放在船上。

[send] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [nɑːt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ]

Send	**word**	**to**	**the**	**captain**	**not**	**to**	**wait**	**for**	**me**	**,**	**for**	**I**	**have**	**changed**	**my**
发送	单词	到	这	队长	不是	到	等待	为了	我	,	为了	我	有	已更改	我的

[maɪnd] .

mind	**.**
头脑	.

通知船长不要等我了，我已经改变主意了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

I	**am**	**not**	**going**	**to**	**sea**	**.**
我	是	不是	去	到	海	.

我不打算出海。

" [huː] [hæz; həz] [nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ?

"	**Who**	**has**	**not**	**heard**	**of**	**George**	**Washington**	**?**
"	WHO	有	不是	听到	的	乔治	华盛顿	?

谁没听说过乔治·华盛顿?

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] " [fɜːrst] [ɪn] [wɔːr] ,

It	**has**	**been**	**said**	**of**	**him**	**that**	**he**	**was**	**the**	**"**	**first**	**in**	**war**	**,**
它	有	到过	说	的	他	那	他	曾是	这	"	第一的	在	战争	,

有人评价他是“战争中的第一个”，

[ðə; ði] [fɜːrst] [ɪn] [piːs] , [ænd; ənd] [fɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] .

the	**first**	**in**	**peace**	**,**	**and**	**first**	**in**	**the**	**hearts**	**of**	**his**	**countrymen**	**.**
这	第一的	在	和平	,	和	第一的	在	这	心	的	他的	同胞们	.

和平时期排名第一，在同胞心中也排名第一。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] [moʊst] ['feɪməs] ['prezɪdənt] .

"	**He**	**was**	**our**	**most**	**famous**	**president**	**.**
"	他	曾是	我们的	最多	著名的	总统	.

他是我们最著名的总统。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

He	**has**	**been**	**called**	**the**	**Father**	**of**	**his**	**Country**	**.**
他	有	到过	称为	这	父亲	的	他的	国家	.

他被誉为国父。

[ðə; ði] ['ʃepərd] - [bɔɪ] ['peɪntər]

THE	**SHEPHERD**	**-**	**BOY**	**PAINTER**
这	牧羊人	-	男生	画家

牧羊童画家

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['trævələr] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [wer] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

One	**day**	**a**	**traveler**	**was**	**walking**	**through**	**a**	**part**	**of**	**Italy**	**where**	**a**	**great**	**many**
一	天	一个	游客	曾是	步行	通过	一个	部分	的	意大利	在哪里	一个	伟大的	许多

[ʃiːp] [wɜːr; wər] ['pɑːstʃərɪŋ] .

sheep	**were**	**pasturing**	**.**
羊	是	放牧	.

有一天，一位旅行者走过意大利的一个地方，那里有很多绵羊在吃草。

[nɪr] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃepərd] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

Near	**the**	**top**	**of**	**a**	**hill**	**he**	**saw**	**a**	**little**	**shepherd**	**boy**	**who**	**was**	**lying**	**on**	**the**
靠近	这	顶部	的	一个	爬坡道	他	锯	一个	小的	牧羊人	男生	WHO	曾是	说谎	在	这

[graʊnd] [waɪl] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [læmz] [wɜːr; wər] ['greɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

ground	**while**	**a**	**flock**	**of**	**sheep**	**and**	**lambs**	**were**	**grazing**	**around**	**him**	**.**
地面	尽管	一个	群	的	羊	和	羔羊	是	放牧	大约	他	.

在山顶附近，他看到一个小牧童躺在地上，一群绵羊和小羊羔在他周围吃草。

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [held] [ə; eɪ] [tʃɑːrd] [stɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

As	**he**	**came**	**nearer**	**he**	**saw**	**that**	**the**	**boy**	**held**	**a**	**charred**	**stick**	**in**	**his**	**hand**	**,**
作为	他	来了	更近	他	锯	那	这	男生	握住	一个	烧焦的	戳	在	他的	手	,

他走近后发现，男孩手里拿着一根烧焦的木棍。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [flæt] [rɑːk] .

with	which	he	was	drawing	something	on	a	flat	rock	.
和	哪个	他	曾是	绘画	某物	在	一个	平坦的	岩石	.

他用它在一块平坦的石头上画着什么。

[ðə; ðɪ] [læd] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər] .

The	lad	was	so	much	interested	in	his	work	that	he	did	not	see	the	stranger	.
这	小伙子	曾是	所以	很多	感兴趣的	在	他的	工作	那	他	做过	不是	看	这	陌生人	.

这名少年全神贯注于工作，以至于没有注意到陌生人。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]

[	Illustration	]
[	插图	]

[插图]

[ðə; ðɪ]['streɪndʒər] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɑːn]

The	stranger	bent	over	him	and	looked	at	the	picture	he	had	made	on
这	陌生人	弯曲	超过	他	和	看起来	在	这	图片	他	有	制成	在

[ðə; ðɪ] [rɑːk] .

the	rock	.
这	岩石	.

陌生人俯身看着他，仔细端详着他在石头上画的画。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] ,

It	was	the	picture	of	a	sheep	,
它	曾是	这	图片	的	一个	羊	,

那是一张绵羊的照片，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɔːn] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

and	it	was	drawn	so	well	that	the	stranger	was	filled	with	astonishment	.
和	它	曾是	绘制	所以	出色地	那	这	陌生人	曾是	已填	和	惊讶	.

这幅画画得如此精美，令陌生人惊叹不已。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	What	is	your	name	,	my	boy	?	"	he	said	.
"	什么	是	你的	姓名	,	我的	男生	?	"	他	说	.

“孩子，你叫什么名字？”他问道。

[ðə; ðɪ] [læd] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .

The	lad	was	startled	.
这	小伙子	曾是	惊慌	.

那男孩吓了一跳。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ][kaɪnd]['dʒent(ə)lmən] .

He	jumped	to	his	feet	and	looked	up	at	the	kind	gentleman	.
他	跳了起来	到	他的	脚	和	看起来	向上	在	这	种类	绅士	.

他猛地站起身，抬头望着这位和蔼的先生。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['dʒɔtəu] , " [['fʊtnoʊt] : ['dʒɔtəu] ([proʊ] . -) .]

"	My	name	is	Giotto	,	"	[	Footnote	:	Giotto	(	pro	.	jot'to	)	.	]
"	我的	姓名	是	乔托	,	"	[	脚注	:	乔托	(	专业	.	-	)	.	]

“我的名字是乔托。”[脚注：乔托（发音：jot'to）]

[hiː; hi] ['ænsər] .

he	answered	.
他	回答	.

他回答道。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [neɪm] ? "

"	What	is	your	father's	name	?	"
"	什么	是	你的	父亲的	姓名	?	"

你父亲叫什么名字?

" [boʊndoʊn] .
" Bondone .
" 邦多内 .

邦多内。

" [['fʊtnoʊt] : [bɔːn] - .]
" [Footnote : BON do'na .]
" [脚注 : 邦 - .]

【脚注：BON do'na。】

" [ænd; ənd] [huːz] [ʃiːp] [ɑːr; ər] [ðiːz] ? "
" And whose sheep are these ? "
" 和 谁 羊 是 这些 ? "

这些羊是谁的?

" [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [haʊs] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" They belong to the rich man who lives in the big white house there among the
" 他们 属于 到 这 富有的 男人 WHO 生活 在 这 大的 白色的 房子 那里 之中 这
[triːz] .
trees .
树木 .

“它们属于住在树林里那栋白色大房子里的富人。”

[maɪ] ['fɑːðər] [wɜːrks] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] . "
My father works in the field , and I take care of the sheep . "
我的 父亲 作品 在 这 场地 , 和 我 拿 关心 的 这 羊 . "

我父亲在地里干活，我负责放羊。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['dʒɔtəu] ?
" How would you like to live with me , Giotto ?
" 如何 会 你 喜欢 到 居住 和 我 , 乔托 ?

“乔托，你愿意和我一起生活吗？”

[aɪ] [wʊd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [drɔː] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
I would teach you how to draw pictures of sheep and horses , and even
我 会 教 你 如何 到 画 图片 的 羊 和 马匹 , 和 甚至
[ʌv; əv] [men] ,
of men ,
的 男人 ,

我会教你如何画绵羊、马，甚至人。

" [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
" said the stranger .
" 说 这 陌生人 .

“陌生人说道。”

[ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
The boy's face beamed with delight .
这 男孩们 脸 光束 和 喜 .

男孩脸上绽放出灿烂的笑容。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][duː] [ðæt] — [oʊ] , ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] !
" I should like to learn to do that — oh , ever so much !
" 我 应该 喜欢 到 学习 到 做 那 — 哦 , 曾经 所以 很多 !

“我真想学学怎么做——哦，我太想学了！”

" [hiː; hi] ['ænsər] .
" he answered .
" 他 回答 .

他回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][duː][æz; əz]['fɑːðər] [sez] . "

"	But	I	must	do	as	father	says	.	"
"	但	我	必须	做	作为	父亲	说道	.	"

但我必须听从父亲的话。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	Let	us	go	and	ask	him	,	"	said	the	stranger	.
"	让	我们	去	和	问	他	,	"	说	这	陌生人	.

“我们去问问他吧，”陌生人说。

[ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˌtʃɪmə'buːeɪ] . [['fʊtnoʊt] : [ˌtʃɪmə'buːeɪ] ([proʊ] .

The	stranger's	name	was	Cimabue	.	[	Footnote	:	Cimabue	(	pro	.
这	陌生人的	姓名	曾是	西马布埃	.	[	脚注	:	西马布埃	(	专业	.

陌生人的名字叫西马布埃。[脚注：西马布埃（代词）

[ʃiː; ʃi][mɑː] -) .]

she	ma	boo'a	)	.	]
她	玛	-	)	.	]

她 ma boo'a)。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['peɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

He	was	the	most	famous	painter	of	the	time	.
他	曾是	这	最多	著名的	画家	的	这	时间	.

他是当时最著名的画家。

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] [noʊn] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ɪn] ['evri] ['sɪti] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .

His	pictures	were	known	and	admired	in	every	city	of	Italy	.
他的	图片	是	已知	和	钦佩	在	每一个	城市	的	意大利	.

他的画作在意大利的每个城市都广为人知并备受赞赏。

[boʊndoʊn][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [ˌtʃɪmə'buːeɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə]

Bondone	was	surprised	when	Cimabue	offered	to	take	his	little	boy	to
邦多内	曾是	惊讶	什么时候	西马布埃	提供	到	拿	他的	小的	男生	到

邦多内很惊讶西马布埃提出要带他的小男孩去

['flɔrəns] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntər] .

Florence	and	teach	him	to	be	a	great	painter	.
佛罗伦萨	和	教	他	到	是	一个	伟大的	画家	.

去佛罗伦萨教他成为一位伟大的画家。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [kæn; kən] [drɔː] ['pɪktʃərz] ['wʌndərfəli] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	know	that	the	lad	can	draw	pictures	wonderfully	well	,	"	he	said	.
"	我	知道	那	这	小伙子	能	画	图片	太棒了	出色地	,	"	他	说	.

“我知道这孩子画画画得非常好，”他说。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][laɪk][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [els] .

"	He	does	not	like	to	do	anything	else	.
"	他	做	不是	喜欢	到	做	任何事物	别的	.

他不喜欢做其他任何事。

[pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [duː] [wel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Perhaps	he	will	do	well	with	you	.
也许	他	将要	做	出色地	和	你	.

或许他会和你相处得很好。

[jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

Yes	,	you	may	take	him	.
是的	,	你	可能	拿	他	.

是的，你可以带走他。

" [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['flɔrəns] [['fʊtnoʊt] : - .]

"	In	the	city	of	Florence	[	Footnote	:	Flor'ence	.	]
"	在	这	城市	的	佛罗伦萨	[	脚注	:	-	.	]

“在佛罗伦萨城[脚注：佛罗伦萨。]

['lɪt(ə)l] ['dʒɔtəu] [sɔ:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

little	Giotto	saw	some	of	the	finest	pictures	in	the	world	.
小的	乔托	锯	一些	的	这	最好的	图片	在	这	世界	.

小乔托看到了世界上一些最精美的画作。

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [soʊ][fæst] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [su:n] [peɪnt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌtʃɪmə'bu:eɪ] [hɪm'self] .

He	learned	so	fast	that	he	could	soon	paint	as	well	as	Cimabue	himself	.
他	学习	所以	快速地	那	他	可以	很快	画	作为	出色地	作为	西马布埃	他自己	.

他学得非常快，很快就能画出和契马布埃一样好的画作。

[wʌn] [deɪ] [ˌtʃɪmə'bu:eɪ][wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [feɪs] .

One	day	Cimabue	was	painting	the	picture	of	a	man's	face	.
一	天	西马布埃	曾是	绘画	这	图片	的	一个	男人的	脸	.

有一天，西马布埃正在画一幅男人的脸的画像。

[naɪt] [keɪm] [ɑ:n] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

Night	came	on	before	he	had	finished	it	.
夜晚	来了	在	前	他	有	完成的	它	.

夜幕降临时，他还没写完。

" [aɪ] [wɪl] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ðen] [ðə; ði] [laɪt] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] .

"	I	will	leave	it	till	morning	,	"	he	said	;	"	then	the	light	will	be	better	.
"	我	将要	离开	它	直到	早晨	,	"	他	说	;	"	然后	这	光	将要	是	更好的	.

“我等到明天早上再做，”他说，“到时候光线会更好。”

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][flai][ɑ:n][ðə; ði]['mænz]

"	In	the	morning	,	when	he	looked	at	the	picture	,	he	saw	a	fly	on	the	man's
"	在	这	早晨	,	什么时候	他	看起来	在	这	图片	,	他	锯	一个	飞	在	这	男人的

[noʊz] .

nose	.
鼻子	.

“早上，当他看那张照片时，他看到一只苍蝇停在男人的鼻子上。”

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [brʌʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] .

He	tried	to	brush	it	off	,	but	it	remained	there	.
他	尝试	到	刷子	它	离开	,	但	它	剩余	那里	.

他试图不去理会它，但它却一直萦绕在他心头。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [flai] .

It	was	only	a	painted	fly	.
它	曾是	仅有的	一个	绘	飞	.

那只不过是一只画上去的苍蝇而已。

" [hu:] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] ? " [hi:; hi] [kraɪd] .

"	Who	has	done	this	?	"	he	cried	.
"	WHO	有	完毕	这	?	"	他	哭	.

“是谁干的？”他喊道。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['æŋgri] , [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] .

He	was	angry	,	and	yet	he	was	pleased	.
他	曾是	生气的	,	和	然而	他	曾是	高兴	.

他既生气又高兴。

['lɪt(ə)l] ['dʒɔtəu] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɔ:rnər] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] .

Little	Giotto	came	out	from	a	corner	,	trembling	and	ashamed	.
小的	乔托	来了	出去	从	一个	角落	,	发抖	和	羞愧	.

小乔托从角落里走了出来，浑身颤抖，羞愧不已。

" [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:] , ['mæstər] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	did	it	,	master	,	"	he	said	.
"	我	做过	它	,	掌握	,	"	他	说	.

“我做到了，主人，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][flaɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [jʊr; jər]
" It was a good place for a fly , and I never thought of spoiling your
" 它 曾是 一个 好的 地方 为了 一个 飞 , 和 我 绝不 想法 的 破坏 你的
['pɪktʃər] .
picture .
图片 .

“对于苍蝇来说，那是一个好地方，我从没想过要破坏你的照片。”

" [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
" He expected to be punished .
" 他 预期的 到 是 受到惩罚 .

他预料到自己会受到惩罚。

[bʌt; bət][ˌtʃɪmə'buːeɪ]['oʊnli] [preɪzd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] [skɪl] .
But Cimabue only praised him for his great skill .
但 西马布埃 仅有的 赞扬 他 为了 他的 伟大的 技能 .

但西马布埃只称赞他技艺高超。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][fjuː] [men] [huː] [kæn; kən] [drɔː] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][flaɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" There are few men who can draw so good a picture of a fly , " he said .
" 那里 是 很少 男人 WHO 能 画 所以 好的 一个 图片 的 一个 飞 , " 他 说 .

他说：“能把苍蝇画得这么好的人不多。”

[ðɪs] ['hæpənd] [sɪks] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['flɔrəns] [ɪn] ['ɪtəli] .
This happened six hundred years ago , in the city of Florence in Italy .
这 发生 六 百 年 前 , 在 这 城市 的 佛罗伦萨 在 意大利 .

这件事发生在六百年前，地点是意大利佛罗伦萨市。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs] ['peɪntər] [ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] ['meni] ['feɪməs]
The shepherd boy became a very famous painter and the friend of many famous
这 牧羊人 男生 成为 一个 非常 著名的 画家 和 这 朋友 的 许多 著名的
[men] .
men .
男人 .

这位牧羊少年后来成为了一位非常著名的画家，并与许多名人结下了友谊。

[tuː] [greɪt] ['peɪntəz]
TWO GREAT PAINTERS
二 伟大的 画家

两位伟大的画家

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['peɪntər] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['zuːksis] .
There was once a painter whose name was Zeuxis .
那里 曾是 一次 一个 画家 谁 姓名 曾是 泽克西斯 .

从前有一位画家，名叫宙克西斯。

[['fʊtnoʊt] : ['zuːksis] ([proʊ] . -) .]
[Footnote : Zeuxis (pro . zuke'sis) .]
[脚注 : 泽克西斯 (专业 . -) .]

[脚注：Zeuxis（pro. zuke'sis）。]

[hiː; hi][kʊd; kəd][peɪnt] ['pɪktʃərz] [soʊ][laɪf] - [laɪk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋz]
He could paint pictures so life - like that they were mistaken for the real things
他 可以 画 图片 所以 生活 - 喜欢 那 他们 是 错误 为了 这 真实的 事物
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] .
which they represented .
哪个 他们 代表 .

他画的画栩栩如生，以至于人们常常误以为它们是画中描绘的真实事物。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fruːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['riːəl] [ðæt]

At	one	time	he	painted	the	picture	of	some	fruit	which	was	so	real	that
在	一	时间	他	绘	这	图片	的	一些	水果	哪个	曾是	所以	真实的	那

[ðə; ði][bɜːrdz] [fluː] [daʊn] [ænd; ənd] [pekt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

the	birds	flew	down	and	pecked	at	it	.
这	鸟类	飞翔	向下	和	啄食	在	它	.

他曾画过一幅水果的画，画得栩栩如生，以至于鸟儿飞下来啄食。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] .

This	made	him	very	proud	of	his	skill	.
这	制成	他	非常	自豪的	的	他的	技能	.

这让他对自己的技能感到非常自豪。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [kæn; kən] [peɪnt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [soʊ] [truː] [tuː; tə][laɪf] ,

"	I	am	the	only	man	in	the	world	who	can	paint	a	picture	so	true	to	life	,
"	我	是	这	仅有的	男人	在	这	世界	WHO	能	画	一个	图片	所以	真的	到	生活	,

“我是世界上唯一一个能画出如此逼真画作的人。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['feɪməs] ['ɑːrtɪst] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - .

There	was	another	famous	artist	whose	name	was	Parrhasius	.
那里	曾是	其他	著名的	艺术家	谁	姓名	曾是	-	.

还有一位名叫帕拉修斯的著名艺术家。

[['fʊtnoʊt] :

[	Footnote	:
[	脚注	:

[脚注：

- ([proʊ] . [pɑː] - [ˌjuː 'es]) .]

Parrhasius	(	pro	.	pa	ra'shl	us	)	.	]
-	(	专业	.	帕	-	我们	)	.	]

帕拉西乌斯（Pro. pa ra'shl us）。]

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊst] [wɪtʃ]

When	he	heard	of	the	boast	which
什么时候	他	听到	的	这	夸	哪个

当他听到那句夸耀的话时

['zuːksis][hæd; həd] [meɪd] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .

Zeuxis	had	made	,	he	said	to	himself	,	"	I	will	see	what	I	can	do	.
泽克西斯	有	制成	,	他	说	到	他自己	,	"	我	将要	看	什么	我	能	做	.

宙克西斯对自己说：“我看看我能做些什么。”

" [soʊ][hiː; hi] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	So	he	painted	a	beautiful	picture	which	seemed	to	be	covered	with	a
"	所以	他	绘	一个	美丽的	图片	哪个	似乎	到	是	涵盖	和	一个

['kɜːrt(ə)n] .

curtain	.
窗帘	.

于是他画了一幅美丽的画，但画中却好像被一块帷幕遮住了。

[ðen] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd]['zuːksis][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	invited	Zeuxis	to	come	and	see	it	.
然后	他	受邀	泽克西斯	到	来	和	看	它	.

然后他邀请宙克西斯来看。

['zu:ksis] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['kloʊsli] .

Zeuxis	looked	at	it	closely	.
泽克西斯	看起来	在	它	密切	.

泽克西斯仔细地看了看。

" [drɔ:] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ə'saɪd][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['pɪktʃər] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Draw	the	curtain	aside	and	show	us	the	picture	,	"	he	said	.
"	画	这	窗帘	旁边	和	展示	我们	这	图片	,	"	他	说	.

“把帘子拉开，给我们看看画吧。”他说。

- [læft] [ænd; ənd] ['ænsər] , " [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] . "

Parrhasius	laughed	and	answered	,	"	The	curtain	is	the	picture	.	"
-	笑了	和	回答	,	"	这	窗帘	是	这	图片	.	"

帕拉修斯笑着回答说：“窗帘就是画。”

" [wel] , " [sed] ['zu:ksis] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] ['bi:tn] [ˌem 'i:] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [boʊst] [noʊ] [mɔ:r] .

"	Well	,	"	said	Zeuxis	,	"	you	have	beaten	me	this	time	,	and	I	shall	boast	no	more	.
"	出色地	,	"	说	泽克西斯	,	"	你	有	被打败	我	这	时间	,	和	我	将	夸	不	更多的	.

“好吧，”宙克西斯说，“这次你赢了我，我也不夸口了。”

[aɪ] [di'si:vd] ['oʊnli][ðə; ði][bɜ:rdz] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [di'si:vd] [ˌem 'i:] , [ə; eɪ] ['peɪntər] .

I	deceived	only	the	birds	,	but	you	have	deceived	me	,	a	painter	.
我	受骗	仅有的	这	鸟类	,	但	你	有	受骗	我	,	一个	画家	.

我只欺骗了鸟儿，而你却欺骗了我，一个画家。

" [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] , ['zu:ksis] ['peɪntɪd] [ə'nʌðər] ['wʌndərf(ə)l] ['pɪktʃər] .

"	Some	time	after	this	,	Zeuxis	painted	another	wonderful	picture	.
"	一些	时间	后	这	,	泽克西斯	绘	其他	精彩的	图片	.

此后不久，泽克西斯又创作了一幅精彩的画作。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [raɪp] [red] ['tʃeri:z] .

It	was	that	of	a	boy	carrying	a	basket	of	ripe	red	cherries	.
它	曾是	那	的	一个	男生	携带	一个	篮子	的	成熟	红色的	樱桃	.

那是一个提着一篮熟透的红樱桃的男孩。

[wen] [hi:; hi] [hʌŋ] [ðɪs] ['peɪntɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɔ:r] ,

When	he	hung	this	painting	outside	of	his	door	,
什么时候	他	悬挂	这	绘画	外部	的	他的	门	,

当他把这幅画挂在门外时，

[sʌm; səm][bɜ:rdz] [flu:] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['tʃeri:z] [ə'weɪ] .

some	birds	flew	down	and	tried	to	carry	the	cherries	away	.
一些	鸟类	飞翔	向下	和	尝试	到	携带	这	樱桃	离开	.

有些鸟飞下来，试图把樱桃叼走。

" [ɑ:] ! [ðɪs] ['pɪktʃər] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪljər] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Ah	!	this	picture	is	a	failure	,	"	he	said	.
"	啊	!	这	图片	是	一个	失败	,	"	他	说	.

“啊！这张照片失败了，”他说。

" [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [wel] ['peɪntɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃeri:z] ,

"	For	if	the	boy	had	been	as	well	painted	as	the	cherries	,
"	为了	如果	这	男生	有	到过	作为	出色地	绘	作为	这	樱桃	,

“如果这男孩的画作能像樱桃一样精美的话，

[ðə; ði][bɜ:rdz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd][tu:; tə] [kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

the	birds	would	have	been	afraid	to	come	near	him	.
这	鸟类	会	有	到过	害怕的	到	来	靠近	他	.

鸟儿们恐怕不敢靠近他。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːz]
" THE KING AND THE BEES
" 这 国王 和 这 蜜蜂

《国王与蜜蜂》

[wʌn] [deɪ] [kɪŋ] ['sɑːləmən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [men] [wɜːr; wər]
One day King Solomon was sitting on his throne , and his great men were
一 天 国王 所罗门 曾是 坐着 在 他的 王座 , 和 他的 伟大的 男人 是
['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
standing around him .
常设 大约 他 .

有一天，所罗门王坐在他的宝座上，他的大臣们站在他周围。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] [keɪm] [ɪn] .
Suddenly the door was thrown open and the Queen of Sheba came in .
突然 这 门 曾是 抛掷 打开 和 这 女王 的 示巴 来了 在 .

突然，大门被猛地推开，示巴女王走了进来。

" [oʊ] [kɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪn][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] , [fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] ,
" O King , " she said , " in my own country , far , far away ,
" 哦 国王 , " 她 说 , " 在 我的 自己的 国家 , 远的 , 远的 离开 ,

“哦，国王，”她说，“在我遥远的祖国，

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['paʊər] [ænd; ənd] ['glɔːri] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'baʊt] [jʊr; jər]
I have heard much about your power and glory , but much more about your
我 有 听到 很多 关于 你的 力量 和 荣耀 , 但 很多 更多的 关于 你的
['wɪzdəm] .
wisdom .
智慧 .

我听说过很多关于你的力量和荣耀的事，但更多的是关于你的智慧的事。

[men] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['rɪd(ə)l] [soʊ] ['kʌnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [sɑːlv]
Men have told me that there is no riddle so cunning that you can not solve
男人 有 讲述 我 那 那里 是 不 谜语 所以 狡猾 那 你 能 不是 解决
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

有人告诉我，没有解不开的谜题。

[ɪz] [ðɪs] [truː] ?
Is this true ?
是 这 真的 ?

这是真的吗?

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
" [Illustration]
" [插图]

“[插图]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [oʊ] [kwiːn] , " ['ænsər] ['sɑːləmən] .
" It is as you say , O Queen , " answered Solomon .
" 它 是 作为 你 说 , 哦 女王 , " 回答 所罗门 .

“如您所说，王后，”所罗门回答道。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [test] [jʊr; jər] ['wɪzdəm] .
" Well , I have here a puzzle which I think will test your wisdom .
" 出色地 , 我 有 这里 一个 谜 哪个 我 思考 将要 测试 你的 智慧 .

“嗯，我这里有一个谜题，我想它可以考验你的智慧。”

[ʃæl; ʃəl]
Shall
将

将

[aɪ] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

I	show	it	to	you	?	"
我	展示	它	到	你	?	"

我给你看吗?

" [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] , [oʊ] [kwiːn] .

"	Most	certainly	,	O	Queen	.
"	最多	当然	,	哦	女王	.

“当然，女王陛下。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ɪn] [iːtʃ] [hænd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [riːθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

"	Then	she	held	up	in	each	hand	a	beautiful	wreath	of	flowers	.
"	然后	她	握住	向上	在	每个	手	一个	美丽的	花圈	的	花朵	.

然后她双手各举起一个美丽的花环。

[ðə; ði] [riθs] [wɜːr; wər][soʊ] ['nɪrli] [ə'laɪk] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ]

The	wreaths	were	so	nearly	alike	that	none	of	those	who	were	with	the	king
这	花圈	是	所以	几乎	同样	那	没有任何	的	那些	WHO	是	和	这	国王

[kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aʊt] ['eni] ['dɪfrəns] .

could	point	out	any	difference	.
可以	观点	出去	任何	不同之处	.

这些花环几乎一模一样，以至于国王身边的人都无法指出任何区别。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [riθs] . " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [plʌkt] [frʌm; frəm]

"	One	of	these	wreaths	.	"	said	the	queen	,	"	is	made	of	flowers	plucked	from
"	一	的	这些	花圈	.	"	说	这	女王	,	"	是	制成	的	花朵	拨弦	从

[jʊr; jər] ['gɑːrdn] .

your	garden	.
你的	花园	.

“这些花环中有一个，”女王说，“是用从你花园里采摘的花朵制成的。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊərz] , [ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [baɪ][ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] ['ɑːrtɪst] .

The	other	is	made	of	artificial	flowers	,	shaped	and	colored	by	a	skillful	artist	.
这	其他	是	制成	的	人造的	花朵	,	形状	和	有色	经过	一个	熟练	艺术家	.

另一件作品是由一位技艺精湛的艺术家用人造花制作而成，造型和颜色都出自他之手。

[naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , [oʊ] [kɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [truː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɔːls] ?

Now	,	tell	me	,	O	King	,	which	is	the	true	,	and	which	is	the	false	?
现在	,	告诉	我	,	哦	国王	,	哪个	是	这	真的	,	和	哪个	是	这	错误的	?

现在，请告诉我，国王啊，哪个是真话，哪个是假话?

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [fɔːr; fər] [wʌns] , [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

"	The	king	,	for	once	,	was	puzzled	.
"	这	国王	,	为了	一次	,	曾是	困惑	.

国王破天荒地感到困惑。

[hiː; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

He	stroked	his	chin	.
他	抚摸	他的	下巴	.

他摸了摸下巴。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [riθs] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] .

He	looked	at	the	wreaths	from	every	side	.
他	看起来	在	这	花圈	从	每一个	边	.

他从各个方向看了看花圈。

[hiː; hi] [fraund] .

He	frowned	.
他	皱眉	.

他皱起了眉头。

[hiː; hi] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

He	bit	his	lips	.
他	少量	他的	嘴唇	.

他咬了咬嘴唇。

" [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [truː] ?

"	Which	is	the	true	?
"	哪个	是	这	真的	?

哪个才是真的?

" [ðə; ði] [kwiːn] [ə'gen] [æskt] .

"	the	queen	again	asked	.
"	这	女王	再次	问	.

女王再次问道。

[stɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .

Still	the	king	did	not	answer	.
仍然	这	国王	做过	不是	回答	.

国王仍然没有回答。

" [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	have	heard	that	you	are	the	wisest	man	in	the	world	,	"	she	said	,
"	我	有	听到	那	你	是	这	最明智的	男人	在	这	世界	,	"	她	说	,

“我听说你是世界上最睿智的人,”她说。

" [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [juː; jʊ] .

"	and	surely	this	simple	thing	ought	not	to	puzzle	you	.
"	和	一定	这	简单的	事物	应该	不是	到	谜	你	.

“这么简单的事情，你肯定不应该感到困惑。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['goʊldən] [θroʊn] .

"	The	king	moved	uneasily	on	his	golden	throne	.
"	这	国王	已搬	不安地	在	他的	金的	王座	.

国王不安地坐在他的金宝座上。

[hɪz; ɪz] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [greɪt] [men] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .

His	officers	and	great	men	shook	their	heads	.
他的	警官	和	伟大的	男人	摇晃	他们的	头部	.

他的军官和要员们都摇了摇头。

[sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv] [smaɪld] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [derd] .

Some	would	have	smiled	,	if	they	had	dared	.
一些	会	有	微笑	,	如果	他们	有	敢于	.

有些人如果敢的话，或许会露出笑容。

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['flaʊərz] ['kerfəli] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [hæv; həv] [jʊr; jər]

"	Look	at	the	flowers	carefully	,	"	said	the	queen	,	"	and	let	us	have	your
"	看	在	这	花朵	小心	,	"	说	这	女王	,	"	和	让	我们	有	你的

['ænsər] .

answer	.
回答	.

“仔细看看这些花,”女王说，“然后告诉我们你的答案。”

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] .

"	Then	the	king	remembered	something	.
"	然后	这	国王	记得	某物	.

“这时，国王想起了一件事。”

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [kloʊz] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['klaɪmɪŋ] [vaɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

He	remembered	that	close	by	his	window	there	was	a	climbing	vine	filled	with
他	记得	那	关闭	经过	他的	窗户	那里	曾是	一个	攀登	藤	已填	和

['bjuːtɪf(ə)l] [swiːt] ['flaʊərz] .

beautiful	sweet	flowers	.
美丽的	甜的	花朵	.

他记得窗边有一株攀援植物，上面开满了美丽芬芳的花朵。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['meni] [biːz] ['flaɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

He	remembered	that	he	had	seen	many	bees	flying	among	these	flowers	and
他	记得	那	他	有	已见	许多	蜜蜂	飞行	之中	这些	花朵	和

['gæðərɪŋ] ['hʌni] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

gathering	honey	from	them	.
采集	蜂蜜	从	他们	.

他记得自己曾看到许多蜜蜂在这些花丛中飞来飞去，采集花蜜。

[soʊ] [hiː; hi] [sed] , " ['oʊpən] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] !

So	he	said	,	"	Open	the	window	!
所以	他	说	,	"	打开	这	窗户	!

于是他说：“打开窗户！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .

"	It	was	opened	.
"	它	曾是	打开	.

它被打开了。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kwaɪt] [nɪr] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] [riθs] [stɪl] [ɪn] [hɜːr; hər]

The	queen	was	standing	quite	near	to	it	with	the	two	wreaths	still	in	her
这	女王	曾是	常设	相当	靠近	到	它	和	这	二	花圈	仍然	在	她

[hændz] .

hands	.
双手	.

女王当时就站在离它很近的地方，手里还拿着两个花环。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [sed] , " ['oʊpən] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

All	eyes	were	turned	to	see	why	the	king	had	said	,	"	Open	the	window	.
全部	眼睛	是	转向	到	看	为什么	这	国王	有	说	,	"	打开	这	窗户	.

所有人的目光都转向国王，想看看他为什么说：“打开窗户。”

" [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [tuː] [biːz] [fluː] ['iːgərli] [ɪn] .

"	The	next	moment	two	bees	flew	eagerly	in	.
"	这	下一个	片刻	二	蜜蜂	飞翔	急切地	在	.

下一刻，两只蜜蜂急切地飞了进来。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

Then	came	another	and	another	.
然后	来了	其他	和	其他	.

然后又来了第二个，接着又来了第二个。

[ɔːl] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] ['kwiːnz] [raɪt] [hænd] .

All	flew	to	the	flowers	in	the	queen's	right	hand	.
全部	飞翔	到	这	花朵	在	这	女王的	正确的	手	.

所有鸟儿都飞向了女王右手边的花朵。

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊkt] [æt; ət] [ðoʊz] [ɪn] [hɜːr; hər] [left] [hænd] .

Not	one	of	the	bees	so	much	as	looked	at	those	in	her	left	hand	.
不是	一	的	这	蜜蜂	所以	很多	作为	看起来	在	那些	在	她	左边	手	.

没有一只蜜蜂看一眼她左手上的那些蜜蜂。

" [oʊ] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] , [ðə; ði] [biːz] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [maɪ] ['ænsər] , " [ðen] [sed]

"	O	Queen	of	Sheba	,	the	bees	have	given	you	my	answer	,	"	then	said
"	哦	女王	的	示巴	,	这	蜜蜂	有	给定	你	我的	回答	,	"	然后	说

“示巴女王啊，蜜蜂已经替我回答了你，”然后说道。

['sɑːləmən] .
Solomon .
所罗门 .

所罗门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [waɪz] , [kɪŋ] ['sɑːləmən] .
And the queen said , " You are wise , King Solomon .
和 这 女王 说 , " 你 是 明智的 , 国王 所罗门 .

王后说："所罗门王，你真有智慧。"

[juː; jʊ] ['gæðər] ['nɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['kɑːmən] [men] [pæs] [baɪ] [ˌʌn'noʊtɪst] .
You gather knowledge from the little things which common men pass by unnoticed .
你 收集 知识 从 这 小的 事物 哪个 常见的 男人 经过 经过 未被察觉 .

你从普通人忽略的小事中汲取知识。

" [kɪŋ] ['sɑːləmən] [lɪvd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
" King Solomon lived three thousand years ago .
" 国王 所罗门 居住地 三 千 年 前 .

所罗门王生活在三千年前。

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [greɪt] ['temp(ə)l][ɪn][dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] .
He built a great temple in Jerusalem , and was famous for his wisdom .
他 建造 一个 伟大的 寺庙 在 耶路撒冷 , 和 曾是 著名的 为了 他的 智慧 .

他在耶路撒冷建造了一座宏伟的圣殿，并以其智慧而闻名。

['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [greɪt] ['peɪntər]
OUR FIRST GREAT PAINTER
我们的 第一的 伟大的 画家

我们的第一位伟大画家

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ][ðer; ðər] [lɪvd] , [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]
A long time ago there lived , in Pennsylvania , a little boy whose name was
一个 长的 时间 前 那里 居住地 , 在 宾夕法尼亚州 , 一个 小的 男生 谁 姓名 曾是
['bendʒəmɪn] [west] .
Benjamin West .
本杰明 西方 .

很久以前，在宾夕法尼亚州住着一个名叫本杰明·韦斯特的小男孩。

[ðɪs] [bɔɪ] [lʌvd] ['pɪktʃərz] .
This boy loved pictures .
这 男生 喜爱 图片 .

这个男孩喜欢画画。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [mɔːr] .
Indeed , there were few things that he loved more .
的确 , 那里 是 很少 事物 那 他 喜爱 更多的 .

的确，他最爱的事物寥寥无几。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eni] ['pɪktʃərz] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [wʌnz] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .
But he had never seen any pictures except a few small ones in a book .
但 他 有 绝不 已见 任何 图片 除了 一个 很少 小的 一个 在 一个 书 .

但他除了书里的一些小插图外，从未见过任何图片。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['kweɪkərs] ,
His father and mother were Quakers ,
他的 父亲 和 母亲 是 贵格会教徒 ,

他的父母都是贵格会教徒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [spend] ['mʌni] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
and they did not think it was right to spend money for such things .
和 他们 做过 不是 思考 它 曾是 正确的 到 花费 钱 为了 这样的 事物 .

他们认为把钱花在这种事情上是不对的。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] ['pɪktʃərz] [maɪt] [teɪk] [wʌnz] [maɪnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['betər]

They	thought	that	pictures	might	take	one's	mind	away	from	things	that	were	better
他们	想法	那	图片	可能	拿	一个人的	头脑	离开	从	事物	那	是	更好的

[ɔːr] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] .

or	more	useful	.
或者	更多的	有用	.

他们认为图片可能会让人分心，忽略那些更好或更有用的事情。

[wʌn] [deɪ] ['bɛndʒəmənz] ['mʌðər] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪbɚz] [ɑːn] [sʌm; səm] ['erənd] .

One	day	Benjamin's	mother	had	to	go	to	a	neighbor's	on	some	errand	.
一	天	本杰明的	母亲	有	到	去	到	一个	邻居	在	一些	差事	.

有一天，本杰明的妈妈要去邻居家办点事。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [toʊld] ['bendʒəmɪn] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['beɪbi] ['sɪstər] [tɪl]

So	she	told	Benjamin	to	stay	in	the	house	and	take	care	of	his	baby	sister	till
所以	她	讲述	本杰明	到	停留	在	这	房子	和	拿	关心	的	他的	婴儿	姐姐	直到

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] .

she	came	back	.
她	来了	后退	.

所以她让本杰明留在家里照顾妹妹，直到她回来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] ; [fɔːr; fər] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['beɪbi] .

He	was	glad	to	do	this	;	for	he	loved	the	baby	.
他	曾是	高兴的	到	做	这	;	为了	他	喜爱	这	婴儿	.

他很乐意这样做，因为他很爱这个孩子。

" [jes] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['evri] ['mɪnɪt] .

"	Yes	,	mother	,	"	he	said	,	"	I	will	watch	her	every	minute	.
"	是的	,	母亲	,	"	他	说	,	"	我	将要	手表	她	每一个	分钟	.

“是的，母亲，”他说，“我会每分每秒都看着她。”

[aɪ] [wəʊnt] [let] ['eniθɪŋ] [hɜːrt] [hɜːr; hər] .

I	won't	let	anything	hurt	her	.
我	惯于	让	任何事物	伤害	她	.

我绝不会让任何人伤害她。

" [ðə; ði] ['beɪbi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz]

"	The	baby	was	asleep	in	her	cradle	,	and	he	must	not	make	a	noise
"	这	婴儿	曾是	睡着了	在	她	摇篮	,	和	他	必须	不是	制作	一个	噪音

[ænd; ənd] ['weɪkən] [hɜːr; hər] .

and	waken	her	.
和	唤醒	她	.

“婴儿正在摇篮里睡觉，他不能发出声音吵醒她。”

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [sæt] ['veri] [stɪl] .

For	some	time	he	sat	very	still	.
为了	一些	时间	他	卫星	非常	仍然	.

他静静地坐了一会儿。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɑːk] ['tɪkɪŋ] .

He	heard	the	clock	ticking	.
他	听到	这	钟	滴答	.

他听到了时钟滴答作响的声音。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] .

He	heard	the	birds	singing	.
他	听到	这	鸟类	歌唱	.

他听到了鸟儿的歌唱声。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['loʊnsəm] .

He	began	to	feel	a	little	lonesome	.
他	开始	到	感觉	一个	小的	寂寞	.

他开始感到有些孤独。

[ə; eɪ][flai] ['laɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['beɪbiːz] [tʃiːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

A	fly	lighted	on	the	baby's	cheek	,	and	he	brushed	it	away	.
一个	飞	照明	在	这	婴儿的	脸颊	,	和	他	刷过	它	离开	.

一只苍蝇落在婴儿的脸颊上，他把它拂去了。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [swiːt] [feɪs]

Then	he	thought	what	a	pretty	picture	might	be	made	of	his	sister's	sweet	face
然后	他	想法	什么	一个	漂亮的	图片	可能	是	制成	的	他的	姐妹	甜的	脸

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][hændz] .

and	little	hands	.
和	小的	双手	.

然后他想到，如果把妹妹甜美的脸庞和小手画成一幅漂亮的图画该有多好啊。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['peɪpər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smuːð] [bɔːrd] .

He	had	no	paper	,	but	he	knew	where	there	was	a	smooth	board	.
他	有	不	纸	,	但	他	知道	在哪里	那里	曾是	一个	光滑的	木板	.

他没有纸，但他知道哪里有一块光滑的木板。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['pens(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [blæk] ['tʃɑːrkoʊl] [ɑːn][ðə; ði]

He	had	no	pencil	,	but	there	was	a	piece	of	black	charcoal	on	the
他	有	不	铅笔	,	但	那里	曾是	一个	片	的	黑色的	木炭	在	这

[hɑːrθ] .

hearth	.
炉	.

他没有铅笔，但壁炉台上却有一块黑色木炭。

[haʊ] ['prɪti] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] !

How	pretty	the	baby	was	!
如何	漂亮的	这	婴儿	曾是	!

宝宝真漂亮！

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] .

He	began	to	draw	.
他	开始	到	画	.

他开始画画。

[ðə; ði]['beɪbi] [smaɪld] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [weɪk] [ʌp] .

The	baby	smiled	but	did	not	wake	up	.
这	婴儿	微笑	但	做过	不是	唤醒	向上	.

婴儿笑了，但没有醒来。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]

[	Illustration	]
[	插图	]

[插图]

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [smuːð] [bɔːrd] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [gruː] .

As	often	as	he	touched	the	charcoal	to	the	smooth	board	,	the	picture	grew	.
作为	经常	作为	他	感动	这	木炭	到	这	光滑的	木板	,	这	图片	生长	.

他每用木炭在光滑的木板上画一次，画面就多一分。

[hɪr] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [raʊnd] [hed] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] [kəːlz] .

Here	was	her	round	head	,	covered	with	pretty	curls	.
这里	曾是	她	圆形的	头	,	涵盖	和	漂亮的	卷发	.

这是她圆圆的脑袋，上面长满了漂亮的卷发。

[hɪr] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [maʊθ] .

Here	was	her	mouth	.
这里	曾是	她	嘴	.

这是她的嘴。

[hɪr] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] ['deɪnti] [ɪrz] .

Here	**were**	**her**	**eyes**	**,**	**and**	**here**	**her**	**dainty**	**ears**	**.**
这里	是	她	眼睛	,	和	这里	她	纤巧	耳朵	.

这是她的眼睛，这是她精致的耳朵。

[hɪr] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fæt]['lɪt(ə)l] [nek] .

Here	**was**	**her**	**fat**	**little**	**neck**	**.**
这里	曾是	她	胖的	小的	脖子	.

这就是她胖乎乎的小脖子。

[hɪr] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] [hændz] .

Here	**were**	**her**	**wonderful**	**hands**	**.**
这里	是	她	精彩的	双手	.

这是她那双美丽的手。

[soʊ] ['bɪzi] [wʌz; wəz][hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

So	**busy**	**was**	**he**	**with**	**the**	**drawing**	**that**	**he**	**did**	**not**	**think**	**of**	**anything**	**else**	**.**
所以	忙碌的	曾是	他	和	这	绘画	那	他	做过	不是	思考	的	任何事物	别的	.

他全神贯注地画画，以至于没有想到其他任何事情。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['niːðər] [ðə; ði] [klɑːk] [nɔːr][ðə; ði][bɜːrdz] .

He	**heard**	**neither**	**the**	**clock**	**nor**	**the**	**birds**	**.**
他	听到	两者都不	这	钟	也不	这	鸟类	.

他既没听到钟声，也没听到鸟鸣。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['futsteps] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

He	**did**	**not**	**even**	**hear**	**his**	**mother's**	**footsteps**	**as**	**she**	**came**	**into**	**the**	**room**	**.**
他	做过	不是	甚至	听到	他的	母亲的	脚步声	作为	她	来了	进入	这	房间	.

他甚至没有听到母亲走进房间的脚步声。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər][sɔːft] ['briːðɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɑːtʃt]

He	**did**	**not**	**hear**	**her**	**soft**	**breathing**	**as**	**she**	**stood**	**over**	**him**	**and**	**watched**
他	做过	不是	听到	她	柔软的	呼吸	作为	她	站立	超过	他	和	观看

[hɪm; ɪm] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['drɔːɪŋ] .

him	**finish**	**the**	**wonderful**	**drawing**	**.**
他	结束	这	精彩的	绘画	.

她站在他上方，看着他完成那幅精彩的画作，他没有听到她轻微的呼吸声。

" [oʊ]['bendʒəmɪn] !

"	**O**	**Benjamin**	**!**
"	哦	本杰明	!

“哦，本杰明!

[wʌt] [hæz; həz] [ðiː] [bɪn] ['duːɪŋ] ?

what	**has**	**thee**	**been**	**doing**	**?**
什么	有	你	到过	正在做	?

你一直在做什么?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

[ðə; ði] [læd] [spræŋ] [ʌp] [ə'lɑːrmd] .

The	**lad**	**sprang**	**up**	**alarmed**	**.**
这	小伙子	弹簧	向上	惊慌	.

那男孩惊恐地跳了起来。

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**It's**	**only**	**a**	**picture**	**of**	**the**	**baby**	**,**	**mother**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	它是	仅有的	一个	图片	的	这	婴儿	,	母亲	,	"	他	说	.

“这只是一张婴儿和母亲的照片，”他说。

" [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] !

"	A	picture	of	the	baby	!
"	一个	图片	的	这	婴儿	!

“一张宝宝的照片！”

[oʊ] , ['wʌndərf(ə)l] !

Oh	,	wonderful	!
哦	,	精彩的	!

哦，太好了！

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [hɜːr; hər] !

It	looks	just	like	her	!
它	看起来	只是	喜欢	她	!

简直跟她一模一样！

" [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [wʌz; wəz][soʊ][ˌoʊvər'dʒɔɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd]

"	The	good	woman	was	so	overjoyed	that	she	caught	him	in	her	arms	and
"	这	好的	女士	曾是	所以	欣喜若狂	那	她	捕捉	他	在	她	武器	和

[kɪst] [hɪm; ɪm] .

kissed	him	.
亲吻	他	.

“这位善良的妇人欣喜若狂，一把将他抱在怀里，吻了他。”

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Then	suddenly	she	began	to	wonder	whether	this	was	right	.
然后	突然	她	开始	到	想知道	无论	这	曾是	正确的	.

然后她突然开始怀疑这样做是否正确。

" ['bendʒəmɪn] , [haʊ] [dɪd] [ðiː] [lɜːrn] [tuː; tə] [drɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Benjamin	,	how	did	thee	learn	to	draw	such	a	picture	?	"	she	asked	.
"	本杰明	,	如何	做过	你	学习	到	画	这样的	一个	图片	?	"	她	问	.

“本杰明，你是怎么学会画出这样一幅画的？”她问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [lɜːrn] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	I	didn't	learn	,	"	he	answered	.
"	我	没有	学习	,	"	他	回答	.

“我没学会，”他回答说。

" [aɪ][dʒʌst][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	just	did	it	.
"	我	只是	做过	它	.

我刚刚就这么做了。

[aɪ] ['kudnt] [help] [bʌt; bət][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	couldn't	help	but	do	it	.
我	不能	帮助	但	做	它	.

我情不自禁地这么做了。

" [wen] ['bɛndʒəmənz] ['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

"	When	Benjamin's	father	came	home	,	his	mother	showed	him	the	picture	.
"	什么时候	本杰明的	父亲	来了	家	,	他的	母亲	显示	他	这	图片	.

“本杰明的父亲回家后，他的母亲给他看了这张照片。”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [hɜːr; hər] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	It	looks	just	like	her	,	doesn't	it	?
"	它	看起来	只是	喜欢	她	,	不	它	?

“看起来和她一模一样，不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .
" But 但 I 我 am 是 afraid 害怕的 .

但我害怕。

[aɪ]
I
我

我

[dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
don't 不 know 知道 what 什么 to 到 think 思考 .

不知道该怎么想。

[dʌz] [ðiː] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rɔːŋ] [fɔːr; fər]
Does 做 thee 你 suppose 认为 that 那 it 它 is 是 very 非常 wrong 错误的 for 为了

你认为这样做非常错误吗?

['bendʒəmɪn][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
Benjamin 本杰明 to 到 do 做 such 这样的 a 一个 thing 事物 ?

本杰明会做这种事吗?

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" The 这 father 父亲 did 做过 not 不是 answer 回答 .

父亲没有回答。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['evri]
He 他 turned 转向 the 这 picture 图片 this 这 way 方式 and 和 that 那 , , and 和 looked 看起来 at 在 it 它 from 从 every 每一个
[saɪd] .
side 边 .

他把画翻来覆去地看了看，从各个角度都看了一遍。

[hiː; hi] [kəm'perd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbiːz] ['prɪti] [feɪs] .
He 他 compared 比较的 it 它 with 和 the 这 baby's 婴儿的 pretty 漂亮的 face 脸 .

他把它和婴儿漂亮的脸蛋做了比较。

[ðen] [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sed] : —
Then 然后 he 他 handed 递交 it 它 back 后退 to 到 his 他的 wife 妻子 and 和 said 说 : : —

然后他把东西递还给妻子，说道:

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
" Put 放 it 它 away 离开 .

把它收起来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][ɪn] [ðɪs] .
It 它 may 可能 be 是 that 那 the 这 hand 手 of 的 the 这 Lord 主 is 是 in 在 this 这 .

或许这是上帝的旨意。

" ['sevrəl] [wiːks] ['æftərwərd] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
" Several 一些 weeks 周 afterward 之后 , , there 那里 came 来了 a 一个 visitor 游客 to 到 the 这 home 家 of 的 the 这 Wests 韦斯特斯 .

几周后，韦斯特家来了一位访客。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [frend] , [huːm] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [lʌvd] — [ə; eɪ] - [waɪt] - [ˈherd] ,

It	was	a	good	old	Friend	,	whom	everybody	loved	—	a	-	white	-	haired	,
它	曾是	一个	好的	老的	朋友	,	谁	大家	喜爱	—	一个	-	白色的	-	头发	,

[ˈplez(ə)nt] - [feɪst] [ˈmɪnɪstər] , [huːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [waɪz] .

pleasant	-	faced	minister	,	whose	words	were	always	wise	.
令人愉快的	-	面对	部长	,	谁	字	是	总是	明智的	.

那是一位和蔼可亲的老朋友，人人都喜欢他——一位白发苍苍、面容慈祥的牧师，他的话语总是充满智慧。

[ˈbɛndʒəmənz] [ˈperənts] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .

Benjamin's	parents	showed	him	the	picture	.
本杰明的	父母	显示	他	这	图片	.

本杰明的父母给他看了这张照片。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ˈsʌmθɪŋ] .

They	told	him	how	the	lad	was	always	trying	to	draw	something	.
他们	讲述	他	如何	这	小伙子	曾是	总是	尝试	到	画	某物	.

他们告诉他，这孩子总是想画点什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	they	asked	what	they	should	do	about	it	.
和	他们	问	什么	他们	应该	做	关于	它	.

他们问他们应该怎么办。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈmɪnɪstər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

The	good	minister	looked	at	the	picture	for	a	long	time	.
这	好的	部长	看起来	在	这	图片	为了	一个	长的	时间	.

这位和蔼的部长凝视着这幅画很久。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ˈlɪt(ə)l][ˈbendʒəmɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Then	he	called	little	Benjamin	to	him	.
然后	他	称为	小的	本杰明	到	他	.

然后他把小本杰明叫到他身边。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] [lædz] [hed] [ænd; ənd] [sed] : —

He	put	his	hands	on	the	lad's	head	and	said	:	—
他	放	他的	双手	在	这	小伙子的	头	和	说	:	—

他把手放在男孩的头上，说道：

" [ðɪs] [tʃaɪld] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [gɪft] .

"	This	child	has	a	wonderful	gift	.
"	这	孩子	有	一个	精彩的	礼物	.

这个孩子天赋异禀。

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː][nɔːr][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

We	cannot	understand	it	nor	the	reason	of	it	.
我们	不能	理解	它	也不	这	原因	的	它	.

我们既无法理解它，也无法理解它的原因。

[let] [ˌjuː ˈes] [trʌst] [ðæt] [greɪt] [gʊd] [meɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,

Let	us	trust	that	great	good	may	come	from	it	,
让	我们	相信	那	伟大的	好的	可能	来	从	它	,

让我们相信这会带来巨大的好处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈbendʒəmɪn] [west] [meɪ] [groʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri]

and	that	Benjamin	West	may	grow	up	to	be	an	honor	to	our	country
和	那	本杰明	西方	可能	生长	向上	到	是	一个	荣誉	到	我们的	国家

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] .

and	the	world	.
和	这	世界	.

希望本杰明·韦斯特长大后能成为我们国家和世界的骄傲。

" [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mɪnɪstər] [keɪm] [truː] .

"	And	the	words	of	the	old	minister	came	true	.
"	和	这	字	的	这	老的	部长	来了	真的	.

“老牧师的话果然应验了。”

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn]

The	pictures	of	Benjamin
这	图片	的	本杰明

本杰明的照片

[west] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['feɪməs] .

West	made	him	famous	.
西方	制成	他	著名的	.

韦斯特让他名声大噪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [ə'merɪkən] ['peɪntər] .

He	was	the	first	great	American	painter	.
他	曾是	这	第一的	伟大的	美国人	画家	.

他是美国第一位伟大的画家。

[ðə; ði] [jʌŋ] [skaʊt]

THE	YOUNG	SCOUT
这	年轻的	侦察

年轻的童子军

[wen] ['ændruː] ['dʒæksən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] [saʊθ]

When	Andrew	Jackson	was	a	little	boy	he	lived	with	his	mother	in	South
什么时候	安德鲁	杰克逊	曾是	一个	小的	男生	他	居住地	和	他的	母亲	在	南

安德鲁·杰克逊小时候和他的母亲住在南方

[ˌkærə'lainə] .

Carolina	.
卡罗莱纳	.

卡罗莱纳州。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði][raɪd][ʌv; əv] [pɔːl]

He	was	eight	years	old	when	he	heard	about	the	ride	of	Paul
他	曾是	八	年	老的	什么时候	他	听到	关于	这	骑	的	保罗

他八岁那年听说了保罗的骑行故事。

[rɪ'vɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] [faɪt] [æt; ət] ['leksɪŋtən] .

Revere	and	the	famous	fight	at	Lexington	.
尊敬	和	这	著名的	斗争	在	列克星敦	.

里维尔和著名的列克星顿战役。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːr] , [kɔːld] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] , [bɪ'gæn] .

It	was	then	that	the	long	war	,	called	the	Revolutionary	War	,	began	.
它	曾是	然后	那	这	长的	战争	,	称为	这	革命者	战争	,	开始	.

正是在那时，被称为美国独立战争的漫长战争开始了。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər][sent]['ɪntuː] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

The	king's	soldiers	were	sent	into	every	part	of	the	country	.
这	国王的	士兵	是	发送	进入	每一个	部分	的	这	国家	.

国王的士兵被派往全国各地。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [kɔːld] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

The	people	called	them	the	British	.
这	人们	称为	他们	这	英国	.

人们称他们为英国人。

[sʌm; səm] [kɔːld] [ðem; ðəm] " [red] - [koʊts] .

Some	called	them	"	red	-	coats	.
一些	称为	他们	"	红色的	-	外套	.

有人称他们为“红衣军”。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['faɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] ['sevrəl] [greɪt] ['bætlz] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

"	There	was	much	fighting	;	and	several	great	battles	took	place	between	the
"	那里	曾是	很多	斗争	;	和	一些	伟大的	战斗	采取	地方	之间	这

['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

British	and	the	Americans	.
英国	和	这	美国人	.

“当时发生了很多战斗；英国人和美国人之间爆发了几场大战。”

[æt; ət][læst] ['tʃɑ:rlstən] , [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

At	last	Charleston	,	in	South	Carolina	,	was	taken	by	the	British	.
在	最后的	查尔斯顿	,	在	南	卡罗莱纳	,	曾是	已采取	经过	这	英国	.

最终，南卡罗来纳州的查尔斯顿被英国人攻占。

['ændru:]

Andrew
安德鲁

安德鲁

['dʒæksən][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ][tɔ:l] [waɪt] - ['herd] [bɔɪ] , [ˌθɜ:r'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] .

Jackson	was	then	a	tall	white	-	haired	boy	,	thirteen	years	old	.
杰克逊	曾是	然后	一个	高的	白色的	-	头发	男生	,	十三	年	老的	.

当时的杰克逊是一个身材高大、头发花白的男孩，十三岁。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][help] [draɪv] [ðoʊz] [red] - ['koʊtɪd] ['brɪtɪʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	I	am	going	to	help	drive	those	red	-	coated	British	out	of	the	country	,
"	我	是	去	到	帮助	驾驶	那些	红色的	-	涂层	英国	出去	的	这	国家	,

“我要帮助把那些穿红制服的英国佬赶出这个国家。”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	he	said	to	his	mother	.
"	他	说	到	他的	母亲	.

他对母亲说。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] , [hi:; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['lɪt(ə)l][fɑ:rm] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [roʊd]

Then	,	without	another	word	,	he	mounted	his	brother's	little	farm	horse	and	rode
然后	,	没有	其他	单词	,	他	安装	他的	兄弟	小的	农场	马	和	骑

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

然后，他一言不发，骑上哥哥的小农用马，扬长而去。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

He	was	not	old	enough	to	be	a	soldier	,
他	曾是	不是	老的	足够的	到	是	一个	士兵	,

他年纪不够，不能当兵。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] [skaʊt] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

but	he	could	be	a	scout	—	and	a	good	scout	he	was	.
但	他	可以	是	一个	侦察	—	和	一个	好的	侦察	他	曾是	.

但他可以当球探——而且他确实是一名优秀的球探。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [tɔ:l] — [æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

He	was	very	tall	—	as	tall	as	a	man	.
他	曾是	非常	高的	—	作为	高的	作为	一个	男人	.

他个子很高——和成年人一样高。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

He	was	not	afraid	of	anything	.
他	曾是	不是	害怕的	的	任何事物	.

他什么都不怕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] ['evri] ['duːti] .

He	was	strong	and	ready	for	every	duty	.
他	曾是	强的	和	准备好	为了	每一个	责任	.

他身体强壮，随时准备承担任何任务。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [sʌm; səm] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] [sɔː] [hɪm; ɪm]

One	day	as	he	was	riding	through	the	woods	,	some	British	soldiers	saw	him
一	天	作为	他	曾是	骑术	通过	这	树林	,	一些	英国	士兵	锯	他

.

:

.

有一天，他骑马穿过树林时，被一些英国士兵发现了。

[ðeɪ] ['kwɪkli] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]['prɪz(ə)nər] .

They	quickly	surrounded	him	and	made	him	their	prisoner	.
他们	迅速地	包围	他	和	制成	他	他们的	囚犯	.

他们迅速将他包围，并把他俘虏了起来。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [ðeɪ] [sed] ,

"	Come	with	us	,	"	they	said	,
"	来	和	我们	,	"	他们	说	,

“跟我们走吧，”他们说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['soʊldʒərz][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ]

"	and	we	will	teach	you	that	the	king's	soldiers	are	not	to	be	trifled	with
"	和	我们	将要	教	你	那	这	国王的	士兵	是	不是	到	是	琐碎	和

.

:

.

“我们会让你们知道，国王的士兵是不可戏弄的。”

" [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kæmp] .

"	They	took	him	to	the	British	camp	.
"	他们	采取	他	到	这	英国	营	.

他们把他带到了英国军营。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [jʌŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ? " [sed] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæptɪn] .

"	What	is	your	name	,	young	rebel	?	"	said	the	British	captain	.
"	什么	是	你的	姓名	,	年轻的	反叛	?	"	说	这	英国	队长	.

“你叫什么名字，年轻的叛军？”英国上尉问道。

" [ændɪ] ['dʒæksən] . "

"	Andy	Jackson	.	"
"	安迪	杰克逊	.	"

“安迪·杰克逊。”

" [wel] , [ændɪ] ['dʒæksən] , [get] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [kliːn] [ðə; ði] [mʌd] [frʌm; frəm][maɪ] [buːts] .

"	Well	,	Andy	Jackson	,	get	down	here	and	clean	the	mud	from	my	boots	.
"	出色地	,	安迪	杰克逊	,	得到	向下	这里	和	干净的	这	泥	从	我的	靴子	.

“安迪·杰克逊，下来帮我把靴子上的泥巴擦干净。”

" ['ænˌdruːz] [greɪ] [aɪz] [bleizd] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [praʊd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]

"	Andrew's	gray	eyes	blazed	as	he	stood	up	straight	and	proud	before	the
"	安德鲁的	灰色的	眼睛	燃烧的	作为	他	站立	向上	直的	和	自豪的	前	这

['hɔːti] ['kæptɪn] .

haughty	captain	.
傲慢	队长	.

安德鲁灰色的眼睛闪着光芒，他笔直而骄傲地站在傲慢的船长面前。

" [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd]
" Sir , " he said , " I am a prisoner of war , and demand to be treated
" 先生 , " 他 说 , " 我 是 一个 囚犯 的 战争 , 和 要求 到 是 治疗
[æz; əz] [sʌtʃ] . "
as such . "
作为 这样的 . "

“先生，”他说，“我是战俘，我要求得到战俘待遇。”

" [juː; jʊ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" You rebel ! " shouted the captain .
" 你 反叛 ! " 喊叫 这 队长 .

“你这个叛徒！”船长喊道。

" [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kliːn] [ðoʊz] [buːts] [æt; ət][wʌns] .
" Down with you , and clean those boots at once .
" 向下 和 你 , 和 干净的 那些 靴子 在 一次 .

“趴下，立刻把靴子擦干净。”

" [ðə; ði][slɪm] , [tɔːl] [bɔɪ] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['tɔːlər] , [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] ,
" The slim , tall boy seemed to grow taller , as he answered ,
" 这 苗条的 , 高的 男生 似乎 到 生长 更高 , 作为 他 回答 ,

“那个身材瘦高的男孩回答时，似乎又长高了一点。”

" [aɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv]['eni] ['ɪŋglɪʃmən] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .
" I'll not be the servant of any Englishman that ever lived .
" 患病的 不是 是 这 仆人 的 任何 英国人 那 曾经 居住地 .

“我绝不会做任何一个英国人的仆人。”

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
" [Illustration]
" [插图]

“[插图]

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .
The captain was very angry .
这 队长 曾是 非常 生气的 .

船长非常生气。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [flæt] [saɪd] .
He drew his sword to hit the boy with its flat side .
他 画 他的 剑 到 打 这 男生 和 它是平坦的 边 .

他拔出剑，要用剑身的平面击打男孩。

['ændruː] [θruː] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ʌgli] [gæʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nʌklz] .
Andrew threw out his hand and received an ugly gash across the knuckles .
安德鲁 扔 出去 他的 手 和 已收到 一个 丑陋的 伤口 穿过 这 指关节 .

安德鲁伸出手，结果指关节上被划了一道很深的口子。

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] , [kraɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
Some other officers , who had seen the whole affair , cried out to the captain ,
一些 其他 警官 , WHO 有 已见 这 所有的 事务 , 哭 出去 到 这 队长 ,
" [ʃeɪm] !
" Shame !
" 耻辱 !

目睹了整个事件的其他一些军官向船长喊道：“耻辱！”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] .
He is a brave boy .
他 是 一个 勇敢的 男生 .

他是个勇敢的男孩。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

He	deserves	to	be	treated	as	a	gentleman	.
他	值得	到	是	治疗	作为	一个	绅士	.

他理应受到绅士般的对待。

" ['ændruː] [wʌz; wəz][nɑːt][held] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

"	Andrew	was	not	held	long	as	a	prisoner	.
"	安德鲁	曾是	不是	握住	长的	作为	一个	囚犯	.

安德鲁被囚禁的时间并不长。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['tʃɑːrlstən] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə]

The	British	soldiers	soon	returned	to	Charleston	,	and	he	was	allowed	to
这	英国	士兵	很快	返回	到	查尔斯顿	,	和	他	曾是	允许	到

[goʊ] [hoʊm] .

go	home	.
去	家	.

英国士兵很快返回查尔斯顿，他也获准回家。

[ɪn] [taɪm] , ['ændruː] ['dʒæksən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn] .

In	time	,	Andrew	Jackson	became	a	very	great	man	.
在	时间	,	安德鲁	杰克逊	成为	一个	非常	伟大的	男人	.

随着时间的推移，安德鲁·杰克逊成为了一位非常伟大的人物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt]

He	was	elected	to	Congress	,	he	was	chosen	judge	of	the	supreme	court
他	曾是	当选	到	国会	,	他	曾是	选定	法官	的	这	最高	法庭

[ʌv; əv] [ˌtenə'siː] ,

of	Tennessee	,
的	田纳西州	,

他当选为国会议员，并被选为田纳西州最高法院法官。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

he	was	appointed	general	in	the	army	,
他	曾是	任命	一般的	在	这	军队	,

他被任命为陆军将军。

[ænd; ənd] ['læstli] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [eɪt] ['jɪrz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

and	lastly	he	was	for	eight	years	the	president	of	the	United	States	.
和	最后	他	曾是	为了	八	年	这	总统	的	这	团结的	各州	.

最后，他担任了八年美国总统。

[ðə; ði] [læd] [huː] [roʊd] ['saɪdˌsædl]

THE	LAD	WHO	RODE	SIDESADDLE
这	小伙子	WHO	骑	侧鞍

侧鞍骑马的少年

[wen] ['dænjəl] ['webstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [fɑːr][frʌm; frəm]['eni] ['sɪti] .

When	Daniel	Webster	was	a	child	he	lived	in	the	country	,	far	from	any	city	.
什么时候	丹尼尔	韦伯斯特	曾是	一个	孩子	他	居住地	在	这	国家	,	远的	从	任何	城市	.

丹尼尔·韦伯斯特小时候住在乡下，远离任何城市。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][laɪk][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ;

He	was	not	strong	enough	to	work	on	the	farm	like	his	brothers	;
他	曾是	不是	强的	足够的	到	工作	在	这	农场	喜欢	他的	兄弟	;

他身体不够强壮，无法像他的兄弟们那样在农场干活；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [bʊks] [ænd; ənd] ['stʌdi] .

but	he	loved	books	and	study	.
但	他	喜爱	图书	和	学习	.

但他热爱书籍和学习。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] [sent] [tuː; tə] [skuːl] .

He	was	very	young	when	he	was	first	sent	to	school	.
他	曾是	非常	年轻的	什么时候	他	曾是	第一的	发送	到	学校	.

他很小的时候就被送去上学了。

[ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [wʌz; wəz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

The	schoolhouse	was	two	or	three	miles	from	home	,
这	校舍	曾是	二	或者	三	英里	从	家	,

学校离家有两三英里远，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] .

but	he	did	not	mind	the	long	walk	through	the	woods	and	over	the	hills	.
但	他	做过	不是	头脑	这	长的	走	通过	这	树林	和	超过	这	丘陵	.

但他并不介意长途跋涉穿过树林和翻越山丘。

[hiː; hi] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd]

He	soon	learned	all	that	his	teacher	could	teach	;	for	he	was	bright	and
他	很快	学习	全部	那	他的	老师	可以	教	;	为了	他	曾是	明亮的	和

[kwɪk] ,

quick	,
快的	,

他很快就学会了老师所能教的一切；因为他聪明机敏。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] .

and	had	a	good	memory	.
和	有	一个	好的	记忆	.

而且记忆力很好。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hoʊpt] [ðæt] ['dænjəl] [wʊd] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['feɪməs] [mæn] .

His	father	hoped	that	Daniel	would	grow	up	to	be	a	wise	and	famous	man	.
他的	父亲	希望	那	丹尼尔	会	生长	向上	到	是	一个	明智的	和	著名的	男人	.

他的父亲希望丹尼尔长大后能成为一个睿智而有名望的人。

" [bʌt; bət] , " [sed] [hiː; hi] , " [noʊ][mæn][kæn; kən] ['raɪtli] [sək'siːd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

"	But	,	"	said	he	,	"	no	man	can	rightly	succeed	without	an	education	.
"	但	,	"	说	他	,	"	不	男人	能	没错	成功	没有	一个	教育	.

“但是，”他说，“一个人如果没有接受教育，就不可能真正获得成功。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [skuːl] [wer] [hiː; hi] [maɪt]

"	So	it	was	decided	that	the	boy	should	go	to	some	school	where	he	might
"	所以	它	曾是	决定	那	这	男生	应该	去	到	一些	学校	在哪里	他	可能

[biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] .

be	prepared	for	college	.
是	准备	为了	大学	.

“因此，大家决定让这个男孩去一所能为他上大学做好准备的学校。”

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " ['dænjəl] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ʌp] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]

One	evening	his	father	said	to	him	,	"	Daniel	,	you	must	be	up	early	in	the
一	晚上	他的	父亲	说	到	他	,	"	丹尼尔	,	你	必须	是	向上	早期的	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

一天晚上，他父亲对他说：“丹尼尔，你明天早上一定要早起。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['eksɪtər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

You	are	going	to	Exeter	with	me	.	"
你	是	去	到	埃克塞特	和	我	.	"

你要跟我一起去埃克塞特。

" [tuː; tə]['eksɪtər] , ['fɑːðər] ! " [sed] ['dænjəl] .

"	To	Exeter	,	father	!	"	said	Daniel	.
"	到	埃克塞特	,	父亲	!	"	说	丹尼尔	.

“去埃克塞特，父亲！”丹尼尔说道。

" [jes] , [tuː; tə]['eksɪtər] .
" Yes , to Exeter .
" 是的 , 到 埃克塞特 .

“是的，去埃克塞特。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ə'kædəmi][ðer; ðər] .
I am going to put you in the academy there .
我 是 去 到 放 你 在 这 学院 那里 .

我会把你安排到那里的学院去。

" [ðə; ði][ə'kædəmi][æt; ət]['eksɪtər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪməs] [skuːl] [fɔːr; fər][prɪ'peərɪŋ] [bɔɪz][fɔːr; fər]['kɑːlɪdʒ]
" The academy at Exeter was a famous school for preparing boys for college
" 这 学院 在 埃克塞特 曾是 一个 著名的 学校 为了 准备 男孩们 为了 大学
.
:
.

埃克塞特学院是一所著名的学校，专门为男生进入大学做准备。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][stɪl][ə; eɪ]['feɪməs] [skuːl] .
It is still a famous school .
它 是 仍然 一个 著名的 学校 .

它至今仍是一所名校。

[bʌt; bət]['dænjəlz]['fɑːðər][dɪd][nɑːt][seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['kɑːlɪdʒ] .
But Daniel's father did not say anything about college .
但 丹尼尔的 父亲 做过 不是 说 任何事物 关于 大学 .

但丹尼尔的父亲没有提及大学的事。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['reilrəudz][æt; ət][ðæt][taɪm] , [ænd; ənd]['eksɪtər][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fɪfti][maɪlz][ə'weɪ]
There were no railroads at that time , and Exeter was nearly fifty miles away
那里 是 不 铁路 在 那 时间 , 和 埃克塞特 曾是 几乎 五十 英里 离开
.
:
.

当时还没有铁路，埃克塞特距离这里将近五十英里。

['dænjəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wʊd] [raɪd][ðer; ðər][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
Daniel and his father would ride there on horseback .
丹尼尔 和 他的 父亲 会 骑 那里 在 马背 .

丹尼尔和他的父亲会骑马去那里。

['ɜːrli][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪŋ] [tuː] ['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːr] .
Early in the morning two horses were brought to the door .
早期的 在 这 早晨 二 马匹 是 带来 到 这 门 .

清晨，两匹马被牵到门口。

[wʌn][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['wɛbstɚz] [hɔːrs] ;
One was Mr . Webster's horse ;
一 曾是 先生 . 韦氏词典 马 ;

其中一匹是韦伯斯特先生的马；

[ðə; ði]['ʌðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][greɪ][næg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdiːz] ['saɪdˌsædl] [ɑːn][ɪts][bæk] .
the other was an old gray nag with a lady's sidesaddle on its back .
这 其他 曾是 一个 老的 灰色的 唠叨 和 一个 女士的 侧鞍 在 它是 后退 .

另一匹是匹老灰马，背上驮着一个女士侧鞍。

" [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd] [ðæt][næg] ? " [æskt] ['dænjəl] .
" Who is going to ride that nag ? " asked Daniel .
" WHO 是 去 到 骑 那 唠叨 ? " 问 丹尼尔 .

“谁来骑那匹老马？”丹尼尔问道。

" [jʌŋ] [dæn] ['webstər] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" Young Dan Webster , " answered his father .
" 年轻的 担 韦伯斯特 , " 回答 他的 父亲 .

“是小丹·韦伯斯特，”他父亲回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] ['saɪdˌsædl] .
" But I don't want a sidesaddle .
" 但 我 不 想 一个 侧鞍 .

但我不想坐侧鞍。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['leɪdi] . "
I'm not a lady . "
我是 不是 一个 女士 . "

我不是淑女。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] ['mɪstər] . ['webstər] .
" I understand , " said Mr . Webster .
" 我 理解 , " 说 先生 . 韦伯斯特 .

“我明白了，”韦伯斯特先生说。

" [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] , ['dʒɑːnsən] ,
" But our neighbor , Johnson ,
" 但 我们的 邻居 , 约翰逊 ,

但是我们的邻居约翰逊，

[ɪz] ['sendɪŋ] [ðə; ði][næg][tuː; tə]['eksɪtər][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [ɪz][tuː; tə][raɪd] [bæk]
is sending the nag to Exeter for the use of a lady who is to ride back
是 发送 这 唠叨 到 埃克塞特 为了 这 使用 的 一个 女士 WHO 是 到 骑 后退
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
with me .
和 我 .

把这匹马送到埃克塞特，供一位女士骑着它和我一起返回。

[hiː; hi] [dʌz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər][baɪ] [ə'laʊɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][raɪd][ɑːn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,
He does me a favor by allowing you to ride on the animal ,
他 做 我 一个 偏爱 经过 允许 你 到 骑 在 这 动物 ,

他让你骑这匹动物，算是帮了我一个忙。

[ænd; ənd][aɪ][duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['feɪvər][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
and I do him a favor by taking care of it . "
和 我 做 他 一个 偏爱 经过 采取 关心 的 它 . "

我帮他照看这件事，也算是帮了他一个忙。

" [bʌt; bət][wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['rɑːðər] ['fʌni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][raɪd][tuː; tə]['eksɪtər][ɑːn][ə; eɪ] ['saɪdˌsædl]
" But won't it look rather funny for me to ride to Exeter on a sidesaddle
" 但 惯于 它 看 相当 有趣的 为了 我 到 骑 到 埃克塞特 在 一个 侧鞍
? "
? "
? "

“可是我侧身骑马去埃克塞特，看起来会不会很滑稽？”

" [wel] , [ɪf] [ə; eɪ]['leɪdi][kæn; kən][raɪd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [pər'hæps][dæn] ['webstər] [kæn; kən][duː][æz; əz] [mʌtʃ] .
" Well , if a lady can ride on it , perhaps Dan Webster can do as much .
" 出色地 , 如果 一个 女士 能 骑 在 它 , 也许 担 韦伯斯特 能 做 作为 很多 .

“嗯，如果女士可以骑它，那么丹·韦伯斯特或许也可以做到。”

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['eksɪtər] .
" And so they set out on their journey to Exeter .
" 和 所以 他们 放 出去 在 他们的 旅行 到 埃克塞特 .

于是，他们踏上了前往埃克塞特的旅程。

['mɪstər] . ['webstər] [roʊd] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] ['dænjəl] , [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [greɪ] [næg] , ['fɑːloʊd] [bɪ'haɪnd] .

Mr	.	Webster	rode	in	front	,	and	Daniel	,	on	the	old	gray	nag	,	followed	behind	.
先生	.	韦伯斯特	骑	在	正面	,	和	丹尼尔	,	在	这	老的	灰色的	唠叨	,	随后	在后面	.

韦伯斯特先生骑在前面，丹尼尔骑着那匹老灰马跟在后面。

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] ['mʌdi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['sloʊli] .

The	roads	were	muddy	,	and	they	went	slowly	.
这	道路	是	浑	,	和	他们	去	缓慢地	.

道路泥泞不堪，他们开得很慢。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [riːtʃ] ['eksɪtər] .

It	took	them	two	days	to	reach	Exeter	.
它	采取	他们	二	天	到	抵达	埃克塞特	.

他们花了整整两天时间才到达埃克塞特。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːm] [ðeɪ] [met] [geɪzd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [huː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

The	people	whom	they	met	gazed	at	them	and	wondered	who	they	could	be	.
这	人们	谁	他们	遇见	凝视	在	他们	和	想知道	WHO	他们	可以	是	.

他们遇到的每个人都盯着他们看，想知道他们是谁。

[ðeɪ] ['skersli] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['saɪdˌsædl] ; [ðeɪ] ['noʊtɪst] ['oʊnli] [ðə; ði] ['bɔɪz] [dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

They	scarcely	noticed	the	sidesaddle	;	they	noticed	only	the	boy's	dark	eyes	and	his
他们	几乎	注意到	这	侧鞍	;	他们	注意到	仅有的	这	男孩们	黑暗的	眼睛	和	他的

[strɔːŋ] , ['noʊb(ə)l] [feɪs] .

strong	,	noble	face	.
强的	,	高贵	脸	.

他们几乎没有注意到侧鞍；他们只注意到男孩深邃的眼睛和他坚毅高贵的脸庞。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ˌhoʊm'meɪd] [stʌf] ; [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['hevi] ;

His	clothes	were	of	homemade	stuff	;	his	shoes	were	coarse	and	heavy	;
他的	衣服	是	的	自制	东西	;	他的	鞋	是	粗	和	重的	;

他的衣服是自制的；他的鞋子又粗糙又重；

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [glʌvz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] ['bæʃfl] .

he	had	no	gloves	on	his	hands	;	he	was	awkward	and	bashful	.
他	有	不	手套	在	他的	双手	;	他	曾是	尴尬的	和	害羞的	.

他手上没戴手套；他显得笨拙又腼腆。

[jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ðæt] [kɔːzd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

Yet	there	was	something	in	his	manner	and	voice	that	caused	everybody
然而	那里	曾是	某物	在	他的	方式	和	嗓音	那	导致	大家

[tuː; tə] [ədˈmaɪər] [hɪm; ɪm] .

to	admire	him	.
到	钦佩	他	.

然而，他的举止和声音中却有一种特质，让每个人都对他心生敬佩。

['dænjəl] ['webstər] [lɪvd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɔːrətər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['steɪtsmən] .

Daniel	Webster	lived	to	become	a	famous	orator	and	a	great	statesman	.
丹尼尔	韦伯斯特	居住地	到	变得	一个	著名的	演说者	和	一个	伟大的	政治家	.

丹尼尔·韦伯斯特后来成为了一位著名的演说家和伟大的政治家。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɑːnərd] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] .

He	was	honored	at	home	and	abroad	.
他	曾是	荣幸	在	家	和	国外	.

他获得了国内外的表彰。

[ðə; ði] ['wɪspəˌrɝːz]

THE	WHISPERERS
这	低语者

低语者

" [bɔɪz] , [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

"	**Boys**	,	**what**	**did**	**I**	**tell**	**you**	**?**
"	男孩们	,	什么	做过	我	告诉	你	?

“孩子们，我跟你们说过什么？”

" [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [spoʊk] ['æŋgrəli] .

"	**The**	**schoolmaster**	**spoke**	**angrily**	**.**
"	这	校长	辐	愤怒地	.

校长怒气冲冲地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [s'kɒləz] [wʊd] [nɑːt] ['stʌdi] .

He	**was**	**in**	**trouble**	**because**	**his**	**scholars**	**would**	**not**	**study**	**.**
他	曾是	在	麻烦	因为	他的	学者们	会	不是	学习	.

他遇到了麻烦，因为他的学生们不愿学习。

[wen'evər] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][wʌn]

Whenever	**his**	**back**	**was**	**turned**	**,**	**they**	**were**	**sure**	**to**	**begin**	**whispering**	**to**	**one**
每当	他的	后退	曾是	转向	,	他们	是	当然	到	开始	耳语	到	一

[ə'nʌðər] .

another	**.**
其他	.

每当他转身离开，他们就一定会开始窃窃私语。

" ['gɜːlz] , [stɑːp][jʊr; jər] ['wɪspərɪŋ] , [aɪ] [seɪ] .

"	**Girls**	,	**stop**	**your**	**whispering**	,	**I**	**say**	**.**
"	女孩们	,	停止	你的	耳语	,	我	说	.

“女孩们，别窃窃私语了，”我说。

" [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [wʊd] ['wɪspər] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**But**	**still**	**they**	**would**	**whisper**	**,**	**and**	**he**	**could**	**not**	**prevent**	**it**	**.**
"	但	仍然	他们	会	耳语	,	和	他	可以	不是	防止	它	.

但他们还是会窃窃私语，他无力阻止。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz][hæf] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] .

The	**afternoon**	**was**	**half**	**gone**	**,**	**and**	**the**	**trouble**	**was**	**growing**	**.**
这	下午	曾是	一半	已消失	,	和	这	麻烦	曾是	生长	.

下午已经过去一半了，麻烦也越来越大。

[ðen] [ðə; ði]['mæstər] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] .

Then	**the**	**master**	**thought**	**of**	**a**	**plan**	**.**
然后	这	掌握	想法	的	一个	计划	.

于是，师傅想出了一个办法。

" ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [nuː] [geɪm] .

"	**Children**	,	"	**he**	**said**	,	"	**we**	**are**	**going**	**to**	**play**	**a**	**new**	**game**	**.**
"	孩子们	,	"	他	说	,	"	我们	是	去	到	玩	一个	新的	游戏	.

“孩子们，”他说，“我们要玩一个新游戏。”

[ðə; ði][nekst][wʌn] [ðæt] ['hwispəz] [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][stænd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**next**	**one**	**that**	**whispers**	**must**	**come**	**out**	**and**	**stand**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**
这	下一个	一	那	低语	必须	来	出去	和	站立	在	这	中间	的	这

[flɔːr] .

floor	**.**
地面	.

下一个窃窃私语的人必须出来站在场地中央。

[hiː; hi][mʌst; məst][stænd][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [siːz] [sʌm; səm][wʌn] [els] ['wɪspər] .

He	**must**	**stand**	**there**	**until**	**he**	**sees**	**some**	**one**	**else**	**whisper**	**.**
他	必须	站立	那里	直到	他	看到	一些	一	别的	耳语	.

他必须站在那里，直到看到有人低声说话。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [neɪmz] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk]

Then	he	will	tell	me	,	and	the	one	whom	he	names	must	come	and	take
然后	他	将要	告诉	我	,	和	这	一	谁	他	姓名	必须	来	和	拿

[hɪz; ɪz] [pleɪs] .

his	place	.
他的	地方	.

然后他会告诉我，他所指的人必须来代替他。

[hiː; hi] , [ɪn][tɜːrn] , [wɪl] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrt] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] ['wɪspər] .

He	,	in	turn	,	will	watch	and	report	the	first	one	that	he	sees	whisper	.
他	,	在	转动	,	将要	手表	和	报告	这	第一的	一	那	他	看到	耳语	.

而他则会观察并报告他看到的第一个窃窃私语者。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [geɪm] ['goʊɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [skuːl] [tuː; tə][biː; bi]

And	so	we	will	keep	the	game	going	till	it	is	time	for	school	to	be
和	所以	我们	将要	保持	这	游戏	去	直到	它	是	时间	为了	学校	到	是

[dɪsˈmɪst] .

dismissed	.
解雇	.

因此，我们会一直玩这个游戏，直到学校放学时间为止。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] [huː] [ɪz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] . "

The	boy	or	girl	who	is	standing	at	that	time	will	be	punished	for	all	of	you	.	"
这	男生	或者	女孩	WHO	是	常设	在	那	时间	将要	是	受到惩罚	为了	全部	的	你	.	"

当时站在那里的男孩或女孩将代表你们所有人受到惩罚。

" [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [biː; bi] , ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] ? " [æskt] [ə; eɪ][boʊld] , [bæd] [bɔɪ] .

"	What	will	the	punishment	be	,	Mr	.	Johnson	?	"	asked	a	bold	,	bad	boy	.
"	什么	将要	这	惩罚	是	,	先生	.	约翰逊	?	"	问	一个	大胆的	,	坏的	男生	.

“约翰逊先生，您会受到怎样的惩罚？”一个胆大妄为的坏男孩问道。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['θræʃɪŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['mæstər] .

"	A	good	thrashing	,	"	answered	the	master	.
"	一个	好的	猛烈抽打	,	"	回答	这	掌握	.

“狠狠地揍一顿，”主人回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [vekst] , [hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

He	was	tired	,	he	was	vexed	,	he	hardly	knew	what	he	said	.
他	曾是	疲劳的	,	他	曾是	烦恼	,	他	几乎	知道	什么	他	说	.

他很累，很烦躁，几乎不知道自己说了些什么。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ðə; ði] [nuː] [geɪm] [wʌz; wəz] ['veri] ['fʌni] .

The	children	thought	the	new	game	was	very	funny	.
这	孩子们	想法	这	新的	游戏	曾是	非常	有趣的	.

孩子们觉得这个新游戏非常有趣。

[fɜːrst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

['tɑːmi] [dʒəʊnz] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['bɪli] [braʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][stænd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Tommy	Jones	whispered	to	Billy	Brown	and	was	at	once	called	out	to	stand	on	the	floor	.
汤米	琼斯	低声说道	到	比利	棕色的	和	曾是	在	一次	称为	出去	到	站立	在	这	地面	.

汤米·琼斯低声跟比利·布朗说了几句话，立刻就被叫到地上站着。

[wɪˈðɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈmɪnɪts] , [ˈbɪli] [sɔː] [ˈmeri] [griːn] [ˈwɪspərɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Within	**less**	**than**	**two**	**minutes**	**,**	**Billy**	**saw**	**Mary**	**Green**	**whispering**	**,**	**and**	**she**	**had**
之内	较少的	比	二	分钟	,	比利	锯	玛丽	绿色的	耳语	,	和	她	有

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

to	**take**	**his**	**place**	**.**
到	拿	他的	地方	.

不到两分钟，比利就看到玛丽·格林在低声说话，她不得不代替他的位置。

['meri] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈsæmjuəl] ['mɪlər] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pens(ə)l] ,

Mary	**looked**	**around**	**and**	**saw**	**Samuel**	**Miller**	**asking**	**his**	**neighbor**	**for**	**a**	**pencil**	**,**
玛丽	看起来	大约	和	锯	塞缪尔	磨坊主	问	他的	邻居	为了	一个	铅笔	,

[ænd; ənd][ˈsæmjuəl][wʌz; wəz] [kɔːld] .

and	**Samuel**	**was**	**called**	**.**
和	塞缪尔	曾是	称为	.

玛丽环顾四周，看到塞缪尔·米勒向邻居借铅笔，于是叫来了塞缪尔。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [fʌn] [went] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [klɑːk] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [lækt] ['oʊnli][ten] ['mɪnɪts]

And	**so**	**the**	**fun**	**went**	**on**	**until**	**the**	**clock**	**showed**	**that**	**it**	**lacked**	**only**	**ten**	**minutes**
和	所以	这	乐趣	去	在	直到	这	钟	显示	那	它	缺乏	仅有的	十	分钟

[tɪl] [skuːl] [wʊd] [biː; bi] [dɪsˈmɪst] .

till	**school**	**would**	**be**	**dismissed**	**.**
直到	学校	会	是	解雇	.

于是，玩乐一直持续到时钟显示距离放学只剩十分钟了。

[ðen] [ɔːl] [bɪˈkeɪm] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['veri] ['kerf(ə)l] ,

Then	**all**	**became**	**very**	**good**	**and**	**very**	**careful**	**,**
然后	全部	成为	非常	好的	和	非常	小心	,

然后一切都变得非常好，也非常谨慎。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [dɪsˈmɪs(ə)l] .

for	**no**	**one**	**wished**	**to**	**be**	**standing**	**at**	**the**	**time**	**of**	**dismissal**	**.**
为了	不	一	希望	到	是	常设	在	这	时间	的	解雇	.

因为没有人愿意在被解雇时站着。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

They	**knew**	**that**	**the**	**master**	**would**	**be**	**as**	**good**	**as**	**his**	**word**	**.**
他们	知道	那	这	掌握	会	是	作为	好的	作为	他的	单词	.

他们知道主人会信守承诺。

[ðə; ði] [klɑːk] [tɪkt] ['laʊdli] , [ænd; ənd] ['tɑːmi] [dʒəʊnz] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	**clock**	**ticked**	**loudly**	**,**	**and**	**Tommy**	**Jones**	**,**	**who**	**was**	**standing**	**up**	**for**	**the**
这	钟	勾选	高声	,	和	汤米	琼斯	,	WHO	曾是	常设	向上	为了	这

[fɔːrθ] [taɪm] ,

fourth	**time**	**,**
第四	时间	,

时钟滴答作响，汤米·琼斯第四次站了起来。

[bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] [ʌnˈiːzi] .

began	**to**	**feel**	**very**	**uneasy**	**.**
开始	到	感觉	非常	不安	.

开始感到非常不安。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][wʌn][leg][ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['veri] ['kloʊsli] ; [bʌt; bət]

He	**stood**	**on**	**one**	**leg**	**and**	**then**	**on**	**the**	**other**	**,**	**and**	**watched**	**very**	**closely**	**;**	**but**
他	站立	在	一	腿	和	然后	在	这	其他	,	和	观看	非常	密切	;	但

['noʊbɑːdi] ['wɪspəd] .

nobody	**whispered**	**.**
无人	低声说道	.

他先用一条腿站起来，然后换另一条腿站起来，仔细地观察着；但没有人窃窃私语。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðæt] ['θræʃɪŋ] ?

Could	**it**	**be**	**possible**	**that**	**he**	**would**	**receive**	**that**	**thrashing**	**?**
可以	它	是	可能的	那	他	会	收到	那	猛烈抽打	?

他有可能遭到那样的毒打吗?

['sʌd(ə)nli] ,

Suddenly	**,**
突然	,

突然，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ][hiː; hi] [sɔː] ['lɪt(ə)l] ['luːsi] ['mɑːrtn] [liːn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [desk] [ænd; ənd] ['wɪspər]

to	**his**	**great**	**joy**	**he**	**saw**	**little**	**Lucy**	**Martin**	**lean**	**over**	**her**	**desk**	**and**	**whisper**
到	他的	伟大的	喜悦	他	锯	小的	露西	马丁	倾斜	超过	她	桌子	和	耳语

[tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

to	**the**	**girl**	**in**	**front**	**of**	**her**	**.**
到	这	女孩	在	正面	的	她	.

令他欣喜的是，他看到小露西·马丁俯身在桌子上，对着她前面的女孩低声说着什么。

[naʊ] ['luːsi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pet] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

Now	**Lucy**	**was**	**the**	**pet**	**of**	**the**	**school**	**.**
现在	露西	曾是	这	宠物	的	这	学校	.

现在露西成了学校的宠儿。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɪspəd]

Everybody	**loved**	**her**	**,**	**and**	**this**	**was**	**the**	**first**	**time**	**she**	**had**	**whispered**
大家	喜爱	她	,	和	这	曾是	这	第一的	时间	她	有	低声说道

[ðæt] [deɪ] .

that	**day**	**.**
那	天	.

大家都喜欢她，而这是她那天第一次低声说话。

[bʌt; bət] ['tɑːmi] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] .

But	**Tommy**	**didn't**	**care**	**for**	**that**	**.**
但	汤米	没有	关心	为了	那	.

但汤米并不在意。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " ['luːsi] ['mɑːrtn] !

He	**wished**	**to**	**escape**	**the**	**punishment**	**,**	**and**	**so**	**he**	**called**	**out**	**,**	**"**	**Lucy**	**Martin**	**!**
他	希望	到	逃脱	这	惩罚	,	和	所以	他	称为	出去	,	"	露西	马丁	!

他想逃避惩罚，于是他喊道：“露西·马丁！”

" [ænd; ənd] [went] ['praʊdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .

"	**and**	**went**	**proudly**	**to**	**his**	**seat**	**.**
"	和	去	自豪地	到	他的	座位	.

然后骄傲地走向自己的座位。

['lɪt(ə)l] ['luːsi] [hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə] ['wɪspər] .

Little	**Lucy**	**had**	**not**	**meant**	**to**	**whisper**	**.**
小的	露西	有	不是	意思是	到	耳语	.

小露西并非有意低声说话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [hoʊm] ,

There	**was**	**something**	**which**	**she**	**wished**	**very**	**much**	**to**	**know**	**before**	**going**	**home**	**,**
那里	曾是	某物	哪个	她	希望	非常	很多	到	知道	前	去	家	,

回家之前，她很想知道一件事。

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] ['wɪspəd] [dʒʌst] [θriː]

and	**so**	**,**	**without**	**thinking**	**,**	**she**	**had**	**leaned**	**over**	**and**	**whispered**	**just**	**three**
和	所以	,	没有	思维	,	她	有	倾斜	超过	和	低声说道	只是	三

['lɪt(ə)l] [wɜːrdz] .

little	**words**	**.**
小的	字	.

于是，她不假思索地俯身过去，低声说了三个字。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] - [pleɪs] .

With	tears	in	her	eyes	she	went	out	and	stood	in	the	whisperer's	place	.
和	眼泪	在	她	眼睛	她	去	出去	和	站立	在	这	-	地方	.

她眼含泪水地走了出去，站在了窃窃私语者所在的地方。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]

[	Illustration	]
[	插图	]

[插图]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd][hɜːrt] ,

She	was	very	much	ashamed	and	hurt	,
她	曾是	非常	很多	羞愧	和	伤害	,

她感到非常羞愧和伤心。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn] [dɪs'greɪs] [æt; ət] [skuːl] .

for	it	was	the	first	time	that	she	had	ever	been	in	disgrace	at	school	.
为了	它	曾是	这	第一的	时间	那	她	有	曾经	到过	在	耻辱	在	学校	.

因为这是她第一次在学校里出丑。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][felt] ['sɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [fɔːr; fər][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [fɔːlt] .

The	other	girls	felt	sorry	that	she	should	suffer	for	so	small	a	fault	.
这	其他	女孩们	毛毡	对不起	那	她	应该	遭受	为了	所以	小的	一个	过错	.

其他女孩都觉得她因为这么小的过错而受苦很可怜。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði]['mæstər] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi][æz; əz]

The	boys	looked	at	her	and	wondered	if	the	master	would	really	be	as
这	男孩们	看起来	在	她	和	想知道	如果	这	掌握	会	真的	是	作为

[gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

good	as	his	word	.
好的	作为	他的	单词	.

男孩们看着她，心想师傅是否真的会像他承诺的那样信守诺言。

[ðə; ði] [klɑːk] [kept] [ɑːn] ['tɪkɪŋ] .

The	clock	kept	on	ticking	.
这	钟	保留	在	滴答	.

时间一分一秒地过去了。

[ˌaɪ 'tiː] [lækt] ['oʊnli][wʌn] ['mɪnɪt] [tɪl] [ðə; ði] [bel] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪs'mɪs(ə)l] .

It	lacked	only	one	minute	till	the	bell	would	strike	the	time	for	dismissal	.
它	缺乏	仅有的	一	分钟	直到	这	钟	会	罢工	这	时间	为了	解雇	.

距离下课铃响只剩一分钟了。

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [dɪr] , ['dʒent(ə)l] ['luːsi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðoʊz] [ʌn'ruːli] [bɔɪz]

What	a	shame	that	dear	,	gentle	Lucy	should	be	punished	for	all	those	unruly	boys
什么	一个	耻辱	那	亲爱的	,	温和的	露西	应该	是	受到惩罚	为了	全部	那些	不羁	男孩们

[ænd; ənd]['gɝːlz] !

and	girls	!
和	女孩们	!

真可惜，善良温柔的露西竟然要为那些不听话的男孩女孩们受罚！

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] ,

Then	,	suddenly	,
然后	,	突然	,

然后，突然间，

[æn; ən] ['ɔːkwərd] [hæf] - [groʊn] [bɔɪ] [huː] [sæt] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɝz] [desk] [tɜːrnd]

an	awkward	half	-	grown	boy	who	sat	right	in	front	of	the	master's	desk	turned
一个	尴尬的	一半	-	生长	男生	WHO	卫星	正确的	在	正面	的	这	硕士学位	桌子	转向

['skwerli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['tɑːmi] [dʒəʊnz] ,

squarely	around	and	whispered	to	Tommy	Jones	,
完全	大约	和	低声说道	到	汤米	琼斯	,

一个坐在老师桌子正前方、略显笨拙的半大男孩突然转过身，低声对汤米·琼斯说：

[θriː] [desks] [əˈweɪ] .
three desks away .
三 桌子 离开 .

隔着三张桌子。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
Everybody saw him .
大家 锯 他 .

所有人都看到了他。

['lɪt(ə)l] ['luːsi] ['mɑːrtn] [sɔː] [hɪm; ɪm] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Little Lucy Martin saw him through her tears , but said nothing .
小的 露西 马丁 锯 他 通过 她 眼泪 , 但 说 没有什么 .

小露西·马丁透过泪水看到了他，但什么也没说。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] , [fɔːr; fər] [ðæt] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['skɑːlər] [ɪn][ðə; ði] [skuːl]
Everybody was astonished , for that boy was the best scholar in the school
大家 曾是 惊讶 , 为了 那 男生 曾是 这 最好的 学者 在 这 学校
,
,
,

所有人都感到惊讶，因为那个男孩是学校里最优秀的学生。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [ruːl] .
and he had never been known to break a rule .
和 他 有 绝不 到过 已知 到 休息 一个 规则 .

而且他以前从未违反过任何规则。

[ˌaɪ 'tiː] [lækt] ['oʊnli][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [naʊ] .
It lacked only half a minute now .
它 缺乏 仅有的 一半 一个 分钟 现在 .

现在只差半分钟了。

[ðə; ði] ['ɔːkwərd] [bɔɪ] [tɜːrnd] [əˈgen] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['mæstər]
The awkward boy turned again and whispered so loudly that even the master
这 尴尬的 男生 转向 再次 和 低声说道 所以 高声 那 甚至 这 掌握
[kʊd; kəd][nɑːt][help] ['hɪrɪŋ] :
could not help hearing :
可以 不是 帮助 听力 :

那个笨拙的男孩再次转过身，低声说道，声音大到连师傅都听见了：

" ['tɑːmi] , [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] ! "
" Tommy , you deserve a thrashing ! "
" 汤米 , 你 应得 一个 猛烈抽打 ! "

“汤米，你活该挨揍！”

" [i'laihjuː] ['bɜ˞ːɪt] , [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔ˞ː] , " [sed] [ðə; ði]['mæstər] ['stɜːrnli] .
" Elihu Burritt , take your place on the floor , " said the master sternly .
" 以利户 伯里特 , 拿 你的 地方 在 这 地面 , " 说 这 掌握 严厉地 .

“伊莱休·伯里特，到地板上站好，”师傅严厉地说。

[ðə; ði] ['ɔːkwərd] [bɔɪ] [stept] [aʊt] ['kwɪkli] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['luːsi] ['mɑːrtn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
The awkward boy stepped out quickly , and little Lucy Martin returned to her
这 尴尬的 男生 步 出去 迅速地 , 和 小的 露西 马丁 返回 到 她
[siːt] ['sɔbiŋ] .
seat sobbing .
座位 啜泣 .

那个笨拙的男孩迅速走了出去，小露西·马丁哭着回到了座位上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [bel] [strʌk] [ænd; ənd] [skuːl] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] .
At the same moment the bell struck and school was dismissed .
在 这 相同的 片刻 这 钟 击 和 学校 曾是 解雇 .

与此同时，铃声响起，学校放学了。

['æftər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [gɔ:n] [hoʊm] , [ðə; ði] ['mæstər] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [bɜ:rtʃ] [rɑ:d]

After	all	the	others	had	gone	home	,	the	master	took	down	his	long	birch	rod
后	全部	这	其他的	有	已消失	家	,	这	掌握	采取	向下	他的	长的	桦木	杆

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

等其他人都回家后，师傅取下长长的桦木棍，说道：

" [i'laihju:] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [maɪ] [wɜ:rd] .

"	Elihu	,	I	suppose	I	must	be	as	good	as	my	word	.
"	以利户	,	我	认为	我	必须	是	作为	好的	作为	我的	单词	.

“以利户，我想我必须言而有信。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] [waɪ] [ju:; jʊ] [soʊ] [dɪ'lɪbərətli] [broʊk] [ðə; ði] [ru:l] [ə'genst] ['wɪspərɪŋ] . "

But	tell	me	why	you	so	deliberately	broke	the	rule	against	whispering	.	"
但	告诉	我	为什么	你	所以	故意地	打破	这	规则	反对	耳语	.	"

但请告诉我，你为什么故意违反禁止耳语的规定?

" [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [seɪv] ['lɪt(ə)l] ['lu:si] , " [sed] [ðə; ði] ['ɔ:kwərd] [bɔɪ] ,

"	I	did	it	to	save	little	Lucy	,	"	said	the	awkward	boy	,
"	我	做过	它	到	节省	小的	露西	,	"	说	这	尴尬的	男生	,

“我这么做是为了救小露西，”那个笨拙的男孩说道。

['stændɪŋ] [ʌp] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd] [breɪv] .

standing	up	very	straight	and	brave	.
常设	向上	非常	直的	和	勇敢的	.

站得笔直勇敢。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['pʌnɪʃt] . "

"	I	could	not	bear	to	see	her	punished	.	"
"	我	可以	不是	熊	到	看	她	受到惩罚	.	"

“我无法忍受看到她受到惩罚。”

" [i'laihju:] , [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] [hoʊm] , " [sed] [ðə; ði] ['mæstər] .

"	Elihu	,	you	may	go	home	,	"	said	the	master	.
"	以利户	,	你	可能	去	家	,	"	说	这	掌握	.

“以利户，你可以回家了。”师傅说。

[ɔ:l] [ðɪs] ['hæpənd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ɪn] [nu:] ['brɪt(ə)n] , [kə'netɪkət] .

All	this	happened	many	years	ago	in	New	Britain	,	Connecticut	.
全部	这	发生	许多	年	前	在	新的	英国	,	康涅狄格州	.

这一切都发生在很多年前的康涅狄格州新不列颠市。

[i'laihju:]

Elihu
以利户

以利户

['bɝ:ɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [lɜ:rn] .

Burritt	was	a	poor	boy	who	was	determined	to	learn	.
伯里特	曾是	一个	贫穷的	男生	WHO	曾是	决定	到	学习	.

伯里特是个家境贫寒但决心要学习的孩子。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] ['meni]

He	worked	many
他	工作	许多

他参与了很多项目

['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [ænd; ənd] ['stʌdid] [bʊks] [wen'evər] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sper]

years	as	a	blacksmith	and	studied	books	whenever	he	had	a	spare
年	作为	一个	铁匠	和	研究	图书	每当	他	有	一个	空闲的

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

他当了多年的铁匠，并利用空闲时间读书学习。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ['meni] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] "

He	learned	many	languages	and	became	known	all	over	the	world	as	"
他	学习	许多	语言	和	成为	已知	全部	超过	这	世界	作为	"

[ðə; ði]

The
这

他精通多种语言，并因此闻名于世，被称为"The"。

['lɜːrnɪd] ['blæksmɪθ] .

Learned	Blacksmith	.
学习	铁匠	.

技艺精湛的铁匠。

" [haʊ] [ə; eɪ] [prɪns] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd]

"	HOW	A	PRINCE	LEARNED	TO	READ
"	如何	一个	王子	学习	到	读

《王子如何学会阅读》

[aɪ]

I
我

我

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][dɪd][nɑːt] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] .

A	thousand	years	ago	boys	and	girls	did	not	learn	to	read	.
一个	千	年	前	男孩们	和	女孩们	做过	不是	学习	到	读	.

一千年前，男孩女孩都不学习阅读。

[bʊks] [wɜːr; wər] ['veri] [skers] [ænd; ənd] ['veri] ['preʃəs] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [men] [kʊd; kəd] [riːd]

Books	were	very	scarce	and	very	precious	,	and	only	a	few	men	could	read
图书	是	非常	稀少	和	非常	宝贵的	,	和	仅有的	一个	很少	男人	可以	读

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

书籍非常稀少，非常珍贵，只有少数人才能阅读。

[iːtʃ] [bʊk] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen][ɔːr][ə; eɪ] [brʌʃ] .

Each	book	was	written	with	a	pen	or	a	brush	.
每个	书	曾是	书面	和	一个	笔	或者	一个	刷子	.

每本书都是用钢笔或毛笔写成的。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [baɪ][hænd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['veri]

The	pictures	were	painted	by	hand	,	and	some	of	them	were	very
这	图片	是	绘	经过	手	,	和	一些	的	他们	是	非常

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

这些画都是手工绘制的，其中一些非常漂亮。

[ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [kɔːst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] .

A	good	book	would	sometimes	cost	as	much	as	a	good	house	.
一个	好的	书	会	有时	成本	作为	很多	作为	一个	好的	房子	.

一本好书的价格有时堪比一套好房子。

[ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['iːv(ə)n][sʌm; səm] [kɪŋz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] .

In	those	times	there	were	even	some	kings	who	could	not	read	.
在	那些	时代	那里	是	甚至	一些	国王	WHO	可以	不是	读	.

当时甚至有些国王都不识字。

[ðeɪ] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

They	thought	more	of	hunting	and	fighting	than	of	learning	.
他们	想法	更多的	的	打猎	和	斗争	比	的	学习	.

他们更看重狩猎和战斗，而不是学习。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [sʌtʃ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] [fɔːr] [sʌnz] , - , ['ɛθɪlbɝt] ,

There	was	one	such	king	who	had	four	sons	,	Ethelbald	,	Ethelbert	,
那里	曾是	一	这样的	国王	WHO	有	四	儿子们	,	-	,	埃塞尔伯特	,

从前有一位国王，他有四个儿子，分别是埃塞尔巴尔德、埃塞尔伯特、

['eθəlred] , [ænd; ənd] ['ælfred] . [['fʊtnoʊt] : - [bɔːld] , - [b\\ːt] , - [red] ,

Ethelred	,	and	Alfred	.	[	Footnote	:	Eth'el	bald	,	Eth'el	bert	,	Eth'el	red	,
埃塞尔雷德	,	和	阿尔弗雷德	.	[	脚注	:	-	秃	,	-	伯特	,	-	红色的	,

埃塞尔雷德和阿尔弗雷德。[脚注：Eth'el bald，Eth'el bert，Eth'el red，

- .]

Al'fred	.	]
-	.	]

阿尔弗雷德。

[ðə; ðɪ] [θriː] ['oʊldər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['stɜːrdi] , [hæf] - [groʊn] [lædz] ; [ðə; ðɪ]

The	three	older	boys	were	sturdy	,	half	-	grown	lads	;	the
这	三	老	男孩们	是	结实的	,	一半	-	生长	小伙子们	;	这

三个年纪稍大的男孩都是身强力壮、半大的少年；

['jʌŋ^ist] , ['ælfred] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slendər] , [fer] - ['herd] [tʃaɪld] .

youngest	,	Alfred	,	was	a	slender	,	fair	-	haired	child	.
最小的	,	阿尔弗雷德	,	曾是	一个	苗条	,	公平的	-	头发	孩子	.

最小的孩子阿尔弗雷德身材瘦削，金发碧眼。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] ,

One	day	when	they	were	with	their	mother	,
一	天	什么时候	他们	是	和	他们的	母亲	,

有一天，当他们和母亲在一起时，

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [bʊk] [ðæt] [sʌm; səm] [rɪtʃ] [frend] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .

she	showed	them	a	wonderful	book	that	some	rich	friend	had	given	her	.
她	显示	他们	一个	精彩的	书	那	一些	富有的	朋友	有	给定	她	.

她给他们看了一本很棒的书，是一位富有的朋友送给她的。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [liːvz] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['letərz] .

She	turned	the	leaves	and	showed	them	the	strange	letters	.
她	转向	这	树叶	和	显示	他们	这	奇怪的	信件	.

她翻开树叶，给他们看那些奇怪的字母。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

She	showed	them	the	beautiful	pictures	,	and	told	them	how	they	had	been
她	显示	他们	这	美丽的	图片	,	和	讲述	他们	如何	他们	有	到过

[drɔːn] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] .

drawn	and	painted	.
绘制	和	绘	.

她给他们看了那些美丽的图画，并告诉他们这些图画是如何绘制的。

[ðeɪ] [əd'maɪəd][ðə; ðɪ] [bʊk] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

They	admired	the	book	very	much	,	for	they	had	never	seen	anything	like	it	.
他们	钦佩	这	书	非常	很多	,	为了	他们	有	绝不	已见	任何事物	喜欢	它	.

他们非常喜欢这本书，因为他们从未见过这样的书。

" [bʌt; bət][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['stɔːri] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][telz] , " [sed][ðer; ðər]['mʌðər] .

"	But	the	best	part	of	it	is	the	story	which	it	tells	,	"	said	their	mother	.
"	但	这	最好的	部分	的	它	是	这	故事	哪个	它	讲述	,	"	说	他们的	母亲	.

“但它最精彩的部分是它所讲述的故事，”他们的母亲说。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [riːd] , [juː; jʊ] [maɪt] [lɜːrn] [ðæt] ['stɔːri][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

"	If	you	could	only	read	,	you	might	learn	that	story	and	enjoy	it	.
"	如果	你	可以	仅有的	读	,	你	可能	学习	那	故事	和	享受	它	.

“如果你能读书，你或许就能了解这个故事，并喜欢上它。”

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] "

Now	I	have	a	mind	to	give	this	book	to	one	of	you	"
现在	我	有	一个	头脑	到	给	这	书	到	一	的	你	"

现在我打算把这本书送给你们中的一位。

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['mʌðər] ? " [æskt] ['lɪt(ə)l] ['ælfred] .

"	Will	you	give	it	to	me	,	mother	?	"	asked	little	Alfred	.
"	将要	你	给	它	到	我	,	母亲	?	"	问	小的	阿尔弗雷德	.

“妈妈，您愿意把它给我吗？”小阿尔弗雷德问道。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [fɜːrst] [ləːnz] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	I	will	give	it	to	the	one	who	first	learns	to	read	in	it	"	she	answered	.
"	我	将要	给	它	到	这	一	WHO	第一的	学习	到	读	在	它	"	她	回答	.

“我会把它送给第一个学会用它阅读的人。”她回答说。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ]['ærəus] " [sed] ['eθəlred] .

"	I	am	sure	I	would	rather	have	a	good	bow	with	arrows	"	said	Ethelred	.
"	我	是	当然	我	会	相当	有	一个	好的	弓	和	箭头	"	说	埃塞尔雷德	.

“我肯定我更想要一把好弓和几支箭，”埃塞尔雷德说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] [hɔːk] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə] [hʌnt] "

"	And	I	would	rather	have	a	young	hawk	that	has	been	trained	to	hunt	"
"	和	我	会	相当	有	一个	年轻的	鹰	那	有	到过	受过训练	到	打猎	"

[sed] ['ɛθɪlbɝt] .

said	Ethelbert	.
说	埃塞尔伯特	.

“我宁愿要一只经过训练的幼鹰去狩猎，”埃塞尔伯特说。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [priːst] [ɔːr][ə; eɪ] [mʌŋk] " [sed] - , " [aɪ] [wʊd] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] .

"	If	I	were	a	priest	or	a	monk	"	said	Ethelbald	,	"	I	would	learn	to	read	.
"	如果	我	是	一个	牧师	或者	一个	僧	"	说	-	,	"	我	会	学习	到	读	.

“如果我是牧师或僧侣，”埃塞尔巴尔德说，“我会学习读书。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [prɪns] ,

But	I	am	a	prince	,
但	我	是	一个	王子	,

但我是一位王子，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] [fɔːr; fər]['prɪnsəz][tuː; tə] [weɪst] [ðer; ðər][taɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "

and	it	is	foolish	for	princes	to	waste	their	time	with	such	things	.	"
和	它	是	愚蠢	为了	王子们	到	浪费	他们的	时间	和	这样的	事物	.	"

君王将时间浪费在这种事情上是愚蠢的。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['stɔːri] [wɪtʃ] [ðɪs] [bʊk] [telz] , " [sed]

"	But	I	should	like	to	know	the	story	which	this	book	tells	,	"	said
"	但	我	应该	喜欢	到	知道	这	故事	哪个	这	书	讲述	,	"	说

“但我很想知道这本书讲述的故事，”他说。

['ælfred] .

Alfred	.
阿尔弗雷德	.

阿尔弗雷德。

[iː]
II
二

二

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [pæst] [baɪ] .
A **few** **weeks** **passed** **by** **.**
一个 很少 周 通过了 经过 .

几周过去了。

[ðen] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['ælfred] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] , ['dʒɔɪəs]
Then **,** **one** **morning** **,** **Alfred** **went** **into** **his** **mother's** **room** **with** **a** **smiling** **,** **joyous**
然后 , 一 早晨 , 阿尔弗雷德 去 进入 他的 母亲的 房间 和 一个 微笑 , 欢乐
[feɪs] .
face **.**
脸 .

一天早上，阿尔弗雷德面带微笑，兴高采烈地走进母亲的房间。

" ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] [ə'gen] ?
" **Mother** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **will** **you** **let** **me** **see** **that** **beautiful** **book** **again** **?**
" 母亲 , " 他 说 , " 将要 你 让 我 看 那 美丽的 书 再次 ?

“母亲，”他说，“您能让我再看一遍那本漂亮的书吗？”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ˌʌn'lɑːkt] [hɜːr; hər]['kæbɪnət][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['preʃəs] ['vɑːljəm] [frʌm; frəm][ɪts]
" **His** **mother** **unlocked** **her** **cabinet** **and** **took** **the** **precious** **volume** **from** **its**
" 他的 母亲 已解锁 她 内阁 和 采取 这 宝贵的 体积 从 它是
[pleɪs] [ʌv; əv] [seɪf] ['kiːpɪŋ] .
place **of** **safe** **keeping** **.**
地方 的 安全的 保持 .

“他的母亲打开柜子，从安全的地方取出了这本珍贵的书。”

['ælfred] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] ['fɪŋgərz] .
Alfred **opened** **it** **with** **careful** **fingers** **.**
阿尔弗雷德 打开 它 和 小心 手指 .

阿尔弗雷德小心翼翼地打开了它。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst]['stɔːri]
Then **he** **began** **with** **the** **first** **word** **on** **the** **first** **page** **and** **read** **the** **first** **story**
然后 他 开始 和 这 第一的 单词 在 这 第一的 页 和 读 这 第一的 故事
[ə'laʊd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [mis'teik] .
aloud **without** **making** **one** **mistake** **.**
大声 没有 制作 一 错误 .

然后他从第一页的第一个字开始，大声朗读了第一个故事，没有犯任何错误。

" [oʊ][maɪ][tʃaɪld] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə][duː] [ðæt] ? " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" **O** **my** **child** **,** **how** **did** **you** **learn** **to** **do** **that** **?** **"** **cried** **his** **mother** **.**
" 哦 我的 孩子 , 如何 做过 你 学习 到 做 那 ? " 哭 他的 母亲 .

“我的孩子，你是怎么学会的？”他的母亲喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五十位名人：短篇小说集(Fifty Famous People A Book of Short Stories)

" [aɪ] [æskt] [ðə; ði] [mʌŋk] , ['brʌðər] ['fiːlɪks] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] , " [sed] ['ælfred] .

" I asked the monk , Brother Felix , to teach me , " said Alfred .

" 我 问 这 僧 , 兄弟 菲利克斯 , 到 教 我 , " 说 阿尔弗雷德 .

“我请菲利克斯修士教我，”阿尔弗雷德说。

" [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [sɪns] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [bʊk] , [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['les(ə)n] .

" And every day since you showed me the book , he has given me a lesson .

" 和 每一个 天 自从 你 显示 我 这 书 , 他 有 给定 我 一个 课 .

“自从你给我看了那本书之后，他每天都给我上一课。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðiːz] ['letərz] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊt] [tə'geðər] [tuː; tə] [meɪk] [wɜːrdz] .

It was no easy thing to learn these letters and how they are put together to make words .

它 曾是 不 简单的 事物 到 学习 这些 信件 和 如何 他们 是 放 一起 到 制作 字 .

学习这些字母以及如何将它们组合成单词并非易事。

[naʊ] , ['brʌðər] ['fiːlɪks] [sez] [aɪ][kæn; kən] [riːd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] . "

Now , Brother Felix says I can read almost as well as he . "

现在 , 兄弟 菲利克斯 说道 我 能 读 几乎 作为 出色地 作为 他 . "

现在，费利克斯兄弟说我的阅读能力几乎和他一样好了。

" [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

" How wonderful ! " said his mother .

" 如何 精彩的 ! " 说 他的 母亲 .

“太好了！”他母亲说。

" [haʊ] ['fuːlɪʃ] ! " [sed] - .

" How foolish ! " said Ethelbald .

" 如何 愚蠢 ! " 说 - .

“真是愚蠢！”埃塞尔巴尔德说道。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]

[Illustration]

[插图]

[插图]

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mʌŋk] [wen] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] , " [sed] ['eθəlred] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .

" You will be a good monk when you grow up , " said Ethelred , with a sneer .

" 你 将要 是 一个 好的 僧 什么时候 你 生长 向上 , " 说 埃塞尔雷德 , 和 一个 冷笑 .

“你长大后一定会成为一名好和尚，”埃塞尔雷德冷笑着说。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] .

But his mother kissed him and gave him the beautiful book .

但 他的 母亲 亲吻 他 和 给予 他 这 美丽的 书 .

但他的母亲亲吻了他，并把那本漂亮的书送给了他。

" [ðə; ði] [praɪz] [ɪz] [jɔːrz] , ['ælfred] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" The prize is yours , Alfred , " she said .

" 这 奖 是 你的 , 阿尔弗雷德 , " 她 说 .

“奖品是你的了，阿尔弗雷德，”她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['weðər] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ɔːr] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

"	I	am	sure	that	whether	you	grow	up	to	be	a	monk	or	a	king	,
"	我	是	当然	那	无论	你	生长	向上	到	是	一个	僧	或者	一个	国王	,

“我相信，无论你长大后成为僧侣还是国王，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] [mæn] .

you	will	be	a	wise	and	noble	man	.
你	将要	是	一个	明智的	和	高贵	男人	.

你将成为一位睿智而高尚的人。

" [ænd; ənd] ['ælfred] [dɪd] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [ænd; ənd] ['nəublist] [kɪŋ] [ðæt]

"	And	Alfred	did	grow	up	to	become	the	wisest	and	noblest	king	that
"	和	阿尔弗雷德	做过	生长	向上	到	变得	这	最明智的	和	最高贵	国王	那

“而阿尔弗雷德长大后确实成为了最睿智、最高尚的国王。”

['ɪŋglənd] ['evər] [hæd; həd] .

England	ever	had	.
英格兰	曾经	有	.

英格兰有史以来最伟大的。

[ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hiː; hi] [ɪz] [kɔːld] ['ælfred] [ðə; ði] [greɪt] .

In	history	he	is	called	Alfred	the	Great	.
在	历史	他	是	称为	阿尔弗雷德	这	伟大的	.

历史上他被称为阿尔弗雷德大帝。

" [riːd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] "

"	READ	,	AND	YOU	WILL	KNOW	"
"	读	,	和	你	将要	知道	"

“读了你就会明白”

" ['mʌðər] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [klaʊdz] [meɪd] [ʌv; əv] ?

"	Mother	,	what	are	the	clouds	made	of	?
"	母亲	,	什么	是	这	云	制成	的	?

母亲，云是由什么构成的?

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [reɪn] [fɔːl] ?

Why	does	the	rain	fall	?
为什么	做	这	雨	落下	?

为什么会下雨?

[wer] [dʌz] [ɔːl] [ðə; ði] [reɪn] ['wɔːtər] [goʊ] ?

Where	does	all	the	rain	water	go	?
在哪里	做	全部	这	雨	水	去	?

雨水都到哪里去了?

[wʌt] [gʊd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [duː] ?

What	good	does	it	do	?
什么	好的	做	它	做	?

它有什么用?

" ['lɪt(ə)l] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .

"	Little	William	Jones	was	always	asking	questions	.
"	小的	威廉	琼斯	曾是	总是	问	问题	.

小威廉·琼斯总是问个不停。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] .

"	I	want	to	know	,	"	he	said	;	"	I	want	to	know	everything	.
"	我	想	到	知道	,	"	他	说	;	"	我	想	到	知道	一切	.

“我想知道，”他说；“我想知道一切。”

" [æt; ət] [fɜːrst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [traɪd] [tuː; tə] ['ænsər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .

"	At	first	his	mother	tried	to	answer	all	his	questions	.
"	在	第一的	他的	母亲	尝试	到	回答	全部	他的	问题	.

“起初，他的母亲试图回答他所有的问题。

[bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] ,

But	after	he	had	learned	to	read	,
但	后	他	有	学习	到	读	,

但他学会阅读之后，

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [bʊks] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] .

she	taught	him	to	look	in	books	for	that	which	he	wished	to	know	.
她	教授	他	到	看	在	图书	为了	那	哪个	他	希望	到	知道	.

她教他从书中寻找自己想知道的东西。

" ['mʌðər] , [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊ] ? "

"	Mother	,	what	makes	the	wind	blow	?	"
"	母亲	,	什么	制作	这	风	吹	?	"

“母亲，是什么让风吹起来？”

" [riːd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] . "

"	Read	,	and	you	will	know	,	my	child	.	"
"	读	,	和	你	将要	知道	,	我的	孩子	.	"

“读下去，你就会明白，我的孩子。”

" [huː] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ? "

"	Who	lives	on	the	other	side	of	the	world	?	"
"	WHO	生活	在	这	其他	边	的	这	世界	?	"

“谁住在世界的另一端？”

" [riːd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] . "

"	Read	,	and	you	will	know	.	"
"	读	,	和	你	将要	知道	.	"

“读下去，你就会明白。”

" [waɪ] [ɪz][ðə; ði][skaɪ][soʊ] [bluː] ? "

"	Why	is	the	sky	so	blue	?	"
"	为什么	是	这	天空	所以	蓝色的	?	"

“为什么天空这么蓝？”

" [riːd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] . "

"	Read	,	and	you	will	know	.	"
"	读	,	和	你	将要	知道	.	"

“读下去，你就会明白。”

" [oʊ] , ['mʌðər] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] . "

"	Oh	,	mother	,	I	would	like	to	know	everything	.	"
"	哦	,	母亲	,	我	会	喜欢	到	知道	一切	.	"

“哦，母亲，我什么都想知道。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [noʊ] ['evriθɪŋ] , [maɪ] [tʃaɪld] .

"	You	can	never	know	everything	,	my	child	.
"	你	能	绝不	知道	一切	,	我的	孩子	.

孩子，你永远不可能知道所有事情。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] ['meni] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [bʊks] . "

But	you	can	learn	many	things	from	books	.	"
但	你	能	学习	许多	事物	从	图书	.	"

但是你可以从书中学到很多东西。

" [jes] , ['mʌðər] , [aɪ] [wɪl] [riːd] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [noʊ] .

"	Yes	,	mother	,	I	will	read	and	then	I	will	know	.
"	是的	,	母亲	,	我	将要	读	和	然后	我	将要	知道	.

“是的，妈妈，我会读书，然后我就会知道了。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

"	He	was	a	very	little	boy	,
"	他	曾是	一个	非常	小的	男生	,

“他当时还是个很小的男孩，

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θriː] [ˈjɪrz] [oʊld][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [kwaɪt] [wel] .

but	before	he	was	three	years	old	he	could	read	quite	well	.
但	前	他	曾是	三	年	老的	他	可以	读	相当	出色地	.

但他不到三岁就能读得很好了。

[wen] [eɪt] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [best] [ˈskɑːlər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈfeɪməs] [skuːl] [æt; ət]

When	eight	years	of	age	he	was	the	best	scholar	at	the	famous	school	at
什么时候	八	年	的	年龄	他	曾是	这	最好的	学者	在	这	著名的	学校	在

[ˈhæroʊ] .

Harrow	.
耙	.

八岁时，他已是哈罗公学最优秀的学生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈriːdɪŋ] , [ˈlɜːrnɪŋ] , [ɪnˈkwaɪərɪŋ] .

He	was	always	reading	,	learning	,	inquiring	.
他	曾是	总是	阅读	,	学习	,	查询	.

他总是读书、学习、探究。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , " [hiː; hi] [kept] [ˈseɪɪŋ] .

"	I	want	to	know	;	I	want	to	know	,	"	he	kept	saying	.
"	我	想	到	知道	;	我	想	到	知道	,	"	他	保留	说	.

“我想知道；我想知道，”他不停地说。

" [riːd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

"	Read	,	and	you	will	know	,	"	said	his	mother	.
"	读	,	和	你	将要	知道	,	"	说	他的	母亲	.

“读读就知道了，”他母亲说。

" [riːd] [bʊks] [ðæt] [ɑːr; ər] [truː] .

"	Read	books	that	are	true	.
"	读	图书	那	是	真的	.

阅读真实的书籍。

[riːd] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] .

Read	about	things	that	are	beautiful	and	good	.
读	关于	事物	那	是	美丽的	和	好的	.

阅读一些关于美好事物的文章。

[riːd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [waɪz] .

Read	in	order	to	become	wise	.
读	在	命令	到	变得	明智的	.

读书使人睿智。

" [duː][nɑːt] [weɪst] [jʊr; jər] [taɪm] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ˈfuːlɪʃ] [bʊks] .

"	Do	not	waste	your	time	in	reading	foolish	books	.
"	做	不是	浪费	你的	时间	在	阅读	愚蠢	图书	.

不要浪费时间读愚蠢的书。

[duː][nɑːt] [riːd] [bæd] [bʊks] , [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][bæd] .

Do	not	read	bad	books	,	they	will	make	you	bad	.
做	不是	读	坏的	图书	,	他们	将要	制作	你	坏的	.

不要读坏书，它们会让你变坏。

[noʊ] [bʊk] [ɪz] [wɜːrθ] [ˈriːdɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈbetər] [ɔːr][ˈwaɪzər] .

No	book	is	worth	reading	that	does	not	make	you	better	or	wiser	.
不	书	是	值得	阅读	那	做	不是	制作	你	更好的	或者	更明智	.

任何不能让你变得更好或更睿智的书，都不值得一读。

" [ænd; ənd][soʊ] [ˈwɪljəm] [dʒəʊnz] [went] [ɑːn] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪŋ] .

"	And	so	William	Jones	went	on	reading	and	learning	.
"	和	所以	威廉	琼斯	去	在	阅读	和	学习	.

于是，威廉·琼斯继续读书学习。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [s'kɒləz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

He	became	one	of	the	most	famous	scholars	in	the	world	.
他	成为	一	的	这	最多	著名的	学者们	在	这	世界	.

他成为了世界上最著名的学者之一。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][sɜːr] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] .

The	king	of	England	made	him	a	knight	and	called	him	Sir	William	Jones	.
这	国王	的	英格兰	制成	他	一个	骑士	和	称为	他	先生	威廉	琼斯	.

英国国王册封他为骑士，并称他为威廉·琼斯爵士。

[sɜːr] ['wɪljəm] [dʒəʊnz] [lɪvd] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Sir	William	Jones	lived	nearly	two	hundred	years	ago	.
先生	威廉	琼斯	居住地	几乎	二	百	年	前	.

威廉·琼斯爵士生活在近两百年前。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] ['nɑːlɪdʒ] , [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

He	was	noted	for	his	great	knowledge	,	the	most	of	which	he	had
他	曾是	著名的	为了	他的	伟大的	知识	,	这	最多	的	哪个	他	有

[əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [bʊks] .

obtained	from	books	.
获得	从	图书	.

他以渊博的知识而闻名，而他的大部分知识都来源于书籍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ænd; ənd] [raɪt] ['fɔːrti] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

It	is	said	that	he	could	speak	and	write	forty	languages	.
它	是	说	那	他	可以	说话	和	写	四十	语言	.

据说他能说写四十种语言。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌpˌberər]

THE	YOUNG	CUPBEARER
这	年轻的	侍酒人

年轻的侍酒人

[aɪ]

I
我

我

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn] ['pəːʃə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prɪns] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]

Long	,	long	ago	,	there	lived	in	Persia	a	little	prince	whose	name	was
长的	,	长的	前	,	那里	居住地	在	波斯	一个	小的	王子	谁	姓名	曾是

很久很久以前，在波斯住着一位小王子，他的名字叫

['saiərəs] .

Cyrus	.
赛勒斯	.

赛勒斯。

[['fʊtnoʊt] : ['saiərəs] ([proʊ] . -) .]

[	Footnote	:	Cyrus	(	pro	.	si'rus	)	.	]
[	脚注	:	赛勒斯	(	专业	.	-	)	.	]

[脚注：赛勒斯（pro.si'rus）。]

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['petɪd] [ænd; ənd] [spɔɪld] [laɪk] ['meni] ['ʌðər] ['prɪnsəz] .

He	was	not	petted	and	spoiled	like	many	other	princes	.
他	曾是	不是	被宠爱	和	被宠坏了	喜欢	许多	其他	王子们	.

他不像其他许多王子那样受到宠爱和溺爱。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] , ['saiərəs][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [laɪk][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Although	**his**	**father**	**was**	**a**	**king**	**,**	**Cyrus**	**was**	**brought**	**up**	**like**	**the**	**son**	**of**	**a**
虽然	他的	父亲	曾是	一个	国王	,	赛勒斯	曾是	带来	向上	喜欢	这	儿子	的	一个

['kɑːmən] [mæn] .

common	**man**	**.**
常见的	男人	.

虽然他的父亲是国王，但居鲁士却像普通人的儿子一样长大。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

He	**knew**	**how**	**to**	**work**	**with**	**his**	**hands**	**.**
他	知道	如何	到	工作	和	他的	双手	.

他很擅长动手干活。

[hiː; hi] [eɪt] ['oʊnli][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [fuːd] .

He	**ate**	**only**	**the**	**plainest**	**food**	**.**
他	吃	仅有的	这	最朴素的	食物	.

他只吃最普通的食物。

[hiː; hi] [slept] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːrd] [bed] .

He	**slept**	**on**	**a**	**hard**	**bed**	**.**
他	睡着了	在	一个	难的	床	.

他睡在硬床上。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][koʊld] .

He	**learned**	**to**	**endure**	**hunger**	**and**	**cold**	**.**
他	学习	到	忍受	饥饿	和	寒冷的	.

他学会了忍受饥饿和寒冷。

[wen] ['saiərəs][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld][hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] ['miːdiə] [tuː; tə]

When	**Cyrus**	**was**	**twelve**	**years**	**old**	**he**	**went**	**with**	**his**	**mother**	**to**	**Media**	**to**
什么时候	赛勒斯	曾是	十二	年	老的	他	去	和	他的	母亲	到	媒体	到

['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .

visit	**his**	**grandfather**	**.**
访问	他的	祖父	.

居鲁士十二岁时，和母亲一起去米底亚探望他的祖父。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˌæ'staɪəˌdʒiːz] , [['fʊtnoʊt] : [ˌæ'staɪəˌdʒiːz] ([proʊ] . [æz; əz] -

His	**grandfather**	**,**	**whose**	**name**	**was**	**Astyages**	**,**	**[**	**Footnote**	**:**	**Astyages**	**(**	**pro**	**.**	**as**	**ti'a**
他的	祖父	,	谁	姓名	曾是	阿斯蒂亚格斯	,	[	脚注	:	阿斯蒂亚格斯	(	专业	.	作为	-

[dʒiːz]) .] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv]['miːdiə] ,

jeez	**)**	**.**	**]**	**was**	**king**	**of**	**Media**	**,**
天哪	)	.	]	曾是	国王	的	媒体	,

他的祖父名叫阿斯提亚格斯（Astyages），[脚注：阿斯提亚格斯（Astyages）发音为 as ti'a jeez]是米底王国的国王。

[ænd; ənd] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] .

and	**very**	**rich**	**and**	**powerful**	**.**
和	非常	富有的	和	强大的	.

而且非常富有，非常有权势。

['saiərəs][wʌz; wəz][soʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz]

Cyrus	**was**	**so**	**tall**	**and**	**strong**	**and**	**handsome**	**that**	**his**	**grandfather**	**was**
赛勒斯	曾是	所以	高的	和	强的	和	英俊的	那	他的	祖父	曾是

['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

very	**proud**	**of**	**him**	**.**
非常	自豪的	的	他	.

赛勒斯身材高大、体格健壮、相貌英俊，他的祖父为他感到非常自豪。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['miːdiə] .

He	**wished**	**the**	**lad**	**to**	**stay**	**with**	**him**	**in**	**Media**	**.**
他	希望	这	小伙子	到	停留	和	他	在	媒体	.

他希望这孩子能留在米迪亚和他一起生活。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɪfts] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [pliːz] [ə; eɪ]

He	therefore	gave	him	many	beautiful	gifts	and	everything	that	could	please	a
他	所以	给予	他	许多	美丽的	礼物	和	一切	那	可以	请	一个

[prɪns] .

prince	.
王子	.

因此，他送给他许多精美的礼物，以及一切能让王子高兴的东西。

[wʌn] [deɪ] [kɪŋ] [ˌæ'staɪəˌdʒiːz] [plænd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] .

One	day	King	Astyages	planned	to	make	a	great	feast	for	the	lad	.
一	天	国王	阿斯蒂亚格斯	计划	到	制作	一个	伟大的	盛宴	为了	这	小伙子	.

有一天，阿斯提阿格斯国王计划为这个少年举办一场盛大的宴会。

[ðə; ði] [teiblz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [fuːd] .

The	tables	were	to	be	laden	with	all	kinds	of	food	.
这	表格	是	到	是	满载	和	全部	种类	的	食物	.

桌子上摆满了各种各样的食物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ;

There	was	to	be	music	and	dancing	;
那里	曾是	到	是	音乐	和	跳舞	;

现场原本会有音乐和舞蹈；

[ænd; ənd]['saiərəs][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [æz; əz] ['meni] [gests] [æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] .

and	Cyrus	was	to	invite	as	many	guests	as	he	chose	.
和	赛勒斯	曾是	到	邀请	作为	许多	客人	作为	他	选择	.

赛勒斯可以邀请他想邀请的客人。

[ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːst] [keɪm] .

The	hour	for	the	feast	came	.
这	小时	为了	这	盛宴	来了	.

宴席的时间到了。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] .

Everything	was	ready	.
一切	曾是	准备好	.

一切准备就绪。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [drest] [ɪn] [faɪn] ['juːnɪfɔːrmz] .

The	servants	were	there	,	dressed	in	fine	uniforms	.
这	仆人	是	那里	,	穿着	在	美好的	制服	.

仆人们都在那里，穿着漂亮的制服。

[ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [ænd; ənd] ['dɑːnsəz] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

The	musicians	and	dancers	were	in	their	places	.
这	音乐家	和	舞者	是	在	他们的	地方	.

乐师和舞者各就各位。

[bʌt; bət][noʊ] [gests] [keɪm] .

But	no	guests	came	.
但	不	客人	来了	.

但没有客人来。

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	How	is	this	,	my	dear	boy	?	"	asked	the	king	.
"	如何	是	这	,	我的	亲爱的	男生	?	"	问	这	国王	.

“孩子，这样如何？”国王问道。

" [ðə; ði] [fiːst] [ɪz] ['redi] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	The	feast	is	ready	,	but	no	one	has	come	to	partake	of	it	.	"
"	这	盛宴	是	准备好	,	但	不	一	有	来	到	参加	的	它	.	"

“宴席已备好，却无人前来享用。”

" [ðæt] [ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ɪnˈvaɪtɪd] [ˈeni] [wʌn] , " [sed] [ˈsaiərəs] .

"	That	is	because	I	have	not	invited	any	one	,	"	said	Cyrus	.
"	那	是	因为	我	有	不是	受邀	任何	一	,	"	说	赛勒斯	.

“那是因为我没有邀请任何人，”赛勒斯说。

" [ɪn] [ˈpəːʃə] [wiː; wi][duː][nɑːt][hæv; həv] [sʌtʃ] [fiːsts] .

"	In	Persia	we	do	not	have	such	feasts	.
"	在	波斯	我们	做	不是	有	这样的	盛宴	.

“在波斯，我们没有这样的盛宴。”

[ɪf] [ˈeni] [wʌn][ɪz] [ˈhʌŋgri] , [hiː; hi] [iːts] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [miːt] , [wɪð; wɪθ][pərˈhæps][ə; eɪ] [fjuː] [kres] ,

If	any	one	is	hungry	,	he	eats	some	bread	and	meat	,	with	perhaps	a	few	cresses	,
如果	任何	一	是	饥饿的	,	他	吃	一些	面包	和	肉	,	和	也许	一个	很少	豆瓣菜	,

如果有人饿了，他就吃些面包和肉，也许还会吃几棵豆瓣菜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	that	is	the	end	of	it	.
和	那	是	这	结尾	的	它	.

事情就此结束。

[wiː; wi] [ˈnevər] [goʊ][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈdɪnər] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [meɪ] [iːt] [wʌt] [ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

We	never	go	to	all	this	trouble	and	expense	of	making	a	fine	dinner	in	order	that	our	friends	may	eat	what	is	not	good	for	them	.
我们	绝不	去	到	全部	这	麻烦	和	费用	的	制作	一个	美好的	晚餐	在	命令	那	我们的	朋友们	可能	吃	什么	是	不是	好的	为了	他们	.

我们绝不会费尽心思、花费大量金钱准备一顿丰盛的晚餐，然后让我们的朋友吃一些对他们不好的东西。

" [kɪŋ] [ˌæˈstaɪəˌdʒiːz][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [ɔːr] [dɪsˈpliːzd] .

"	King	Astyages	did	not	know	whether	to	be	pleased	or	displeased	.
"	国王	阿斯蒂亚格斯	做过	不是	知道	无论	到	是	高兴	或者	不高兴	.

“阿斯提阿格斯国王不知道该高兴还是不高兴。”

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɔːl] [ðiːz] [rɪtʃ] [fuːdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːst] [ɑːr; ər] [jɔːrz] .

"	Well	,	"	said	he	,	"	all	these	rich	foods	that	were	prepared	for	the	feast	are	yours	.
"	出色地	,	"	说	他	,	"	全部	这些	富有的	食物	那	是	准备	为了	这	盛宴	是	你的	.

“好吧，”他说，“所有这些为宴会准备的丰盛食物都归你了。”

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "

What	will	you	do	with	them	?	"
什么	将要	你	做	和	他们	?	"

你打算怎么处置它们?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] , " [sed] [ˈsaiərəs] .

"	I	think	I	will	give	them	to	our	friends	,	"	said	Cyrus	.
"	我	思考	我	将要	给	他们	到	我们的	朋友们	,	"	说	赛勒斯	.

“我想我会把它们送给我们的朋友们，”赛勒斯说。

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [ˈpɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪd] .

So	he	gave	one	portion	to	the	king's	officer	who	had	taught	him	to	ride	.
所以	他	给予	一	部分	到	这	国王的	官	WHO	有	教授	他	到	骑	.

于是，他把其中一份给了教他骑马的国王的官员。

[əˈnʌðər] [ˈpɔːrʃ(ə)n][hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [ˈsɜːrvənt] [huː] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] .

Another	portion	he	gave	to	an	old	servant	who	waited	upon	his	grandfather	.
其他	部分	他	给予	到	一个	老的	仆人	WHO	等待	之上	他的	祖父	.

他把另一份给了服侍他祖父的一位老仆人。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

And	the	rest	he	divided	among	the	young	women	who	took	care	of	his	mother
和	这	休息	他	分割	之中	这	年轻的	女性	WHO	采取	关心	的	他的	母亲

.

:

.

其余的钱他分给了照顾他母亲的年轻女子们。

[iː]

II

二

二

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['kʌpˌberər] , - ,

The	king's	cupbearer	,	Sarcas	,
这	国王的	侍酒人	,	-	,

国王的侍酒官，萨卡斯，

[wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] .

was	very	much	offended	because	he	was	not	given	a	share	of	the	feast	.
曾是	非常	很多	被冒犯了	因为	他	曾是	不是	给定	一个	分享	的	这	盛宴	.

他因为没有分到宴席上的一份而感到非常生气。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðɪs] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ]

The	king	also	wondered	why	this	man	,	who	was	his	favorite	,	should	be	so
这	国王	还	想知道	为什么	这	男人	,	WHO	曾是	他的	最喜欢的	,	应该	是	所以

[slaitid] .

slighted	.
轻视	.

国王也纳闷，为什么他最宠爱的这个人会受到如此冷落。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] - ?

"	Why	didn't	you	give	something	to	Sarcas	?
"	为什么	没有	你	给	某物	到	-	?

你为什么不给萨卡斯一些东西?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [wel] , ['truːli] , " [sed] ['saiərəs] , " [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][hɪm; ɪm] .

"	Well	,	truly	,	"	said	Cyrus	,	"	I	do	not	like	him	.
"	出色地	,	真的	,	"	说	赛勒斯	,	"	我	做	不是	喜欢	他	.

“说真的，”赛勒斯说，“我不喜欢他。”

[hiː; hi][ɪz] [praʊd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'berɪŋ] .

He	is	proud	and	overbearing	.
他	是	自豪的	和	霸道	.

他骄傲自大，盛气凌人。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [faɪn] ['fɪgjər] [wen] [hiː; hi] [weɪts] [ɑːn][juː; jʊ] . "

He	thinks	that	he	makes	a	fine	figure	when	he	waits	on	you	.	"
他	思考	那	他	制作	一个	美好的	数字	什么时候	他	等待	在	你	.	"

他觉得自己伺候你的时候显得很体面。

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [dʌz] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	And	so	he	does	,	"	said	the	king	.
"	和	所以	他	做	,	"	说	这	国王	.

“他确实这么做了，”国王说道。

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['skɪlf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌpˌberər] .
" He is very skillful as a cupbearer . "
" 他 是 非常 熟练 作为 一个 侍酒人 . "

“他是一位非常娴熟的侍酒师。”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , " ['ænsər] ['saiərəs] , " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][biː; bi][jʊr; jər]
" That may be so , " answered Cyrus , " but if you will let me be your
" 那 可能 是 所以 , " 回答 赛勒斯 , " 但 如果 你 将要 让 我 是 你的
['kʌpˌberər] [tə'mɑːroʊ] ,
cupbearer tomorrow ,
侍酒人 明天 ,

“也许是这样，”居鲁士回答说，“但如果你明天让我做你的酒政，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [sɜːrv] [juː; jʊ] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] .
I think I can serve you quite as well .
我 思考 我 能 服务 你 相当 作为 出色地 .

我觉得我也能很好地为您服务。

" [kɪŋ] [ˌæ'staɪəˌdʒiːz] [smaɪld] .
" King Astyages smiled .
" 国王 阿斯蒂亚格斯 微笑 .

阿斯提阿格斯国王笑了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['saiərəs][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ['veri]
He saw that Cyrus had a will of his own , and this pleased him very
他 锯 那 赛勒斯 有 一个 将要 的 他的 自己的 , 和 这 高兴 他 非常
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

他看出居鲁士有自己的意志，这让他非常高兴。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I shall be glad to see what you can do , " he said .
" 我 将 是 高兴的 到 看 什么 你 能 做 , " 他 说 .

“我很想看看你能做到什么程度，”他说。

" [tə'mɑːroʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kʌpˌberər] .
" Tomorrow , you shall be the king's cupbearer .
" 明天 , 你 将 是 这 国王的 侍酒人 .

“明天，你将成为国王的酒政。”

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" III
" 三、

三

[juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
You would hardly have known the young prince when the time came for him
你 会 几乎 有 已知 这 年轻的 王子 什么时候 这 时间 来了 为了 他
[tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .
to appear before his grandfather .
到 出现 前 他的 祖父 .

当小王子觐见祖父时，你可能根本不认识他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌpˌberər] ,
He was dressed in the rich uniform of the cupbearer ,
他 曾是 穿着 在 这 富有的 制服 的 这 侍酒人 ,

他身着华丽的侍酒官制服。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [greɪs] .
and he came forward with much dignity and grace .
和 他 来了 向前 和 很多 尊严 和 优雅 .

他以极大的尊严和风度走上前来。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [waɪt] ['næpkɪn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

He	carried	a	white	napkin	upon	his	arm	,
他	携带	一个	白色的	餐巾	之上	他的	手臂	,

他胳膊上挎着一块白色餐巾，

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [waɪn] ['veri] ['deɪntɪli] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

and	held	the	cup	of	wine	very	daintily	with	three	of	his	fingers	.
和	握住	这	杯子	的	葡萄酒	非常	轻柔地	和	三	的	他的	手指	.

他用三根手指非常轻巧地端着酒杯。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]

[	Illustration	]
[	插图	]

[插图]

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪkt] .

His	manners	were	perfect	.
他的	礼仪	是	完美的	.

他的举止无可挑剔。

- [hɪm'self] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæf] [soʊ] [wel] .

Sarcas	himself	could	not	have	served	the	king	half	so	well	.
-	他自己	可以	不是	有	服务	这	国王	一半	所以	出色地	.

即使是萨尔卡斯本人，也不可能像他那样尽心尽力地侍奉国王。

" ['brɑːvoʊ] ! ['brɑːvoʊ] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .

"	Bravo	!	bravo	!	"	cried	his	mother	,	her	eyes	sparkling	with	pride	.
"	Bravo	!	太棒了！	!	"	哭	他的	母亲	,	她	眼睛	闪闪发光	和	自豪	.

“好样的！好样的！”他的母亲喊道，眼中闪烁着骄傲的光芒。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [wel] " [sed] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .

"	You	have	done	well	"	said	his	grandfather	.
"	你	有	完毕	出色地	"	说	他的	祖父	.

“你做得很好。”他的祖父说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [nɪ'glektɪd] [wʌn] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] .

"	But	you	neglected	one	important	thing	.
"	但	你	被忽视的	一	重要的	事物	.

但你忽略了一件重要的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ruːl] [ænd; ənd] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌpˌberər] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	is	the	rule	and	custom	of	the	cupbearer	to	pour	out	a	little	of	the
它	是	这	规则	和	风俗	的	这	侍酒人	到	倒	出去	一个	小的	的	这

[waɪn] [ænd; ənd] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['hændɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

wine	and	taste	it	before	handing	the	cup	to	me	.
葡萄酒	和	品尝	它	前	处理	这	杯子	到	我	.

按照礼节和习俗，侍酒者会在把酒杯递给我之前，先倒出一点酒尝一尝。

[ðɪs] [juː; jʊ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [duː] . "

This	you	forgot	to	do	.	"
这	你	忘了	到	做	.	"

你忘了做这件事。

" [ɪn'diːd] , ['grænfɑːðər] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['saiərəs] .

"	Indeed	,	grandfather	,	I	did	not	forget	it	,	"	answered	Cyrus	.
"	的确	,	祖父	,	我	做过	不是	忘记	它	,	"	回答	赛勒斯	.

“的确，祖父，我没有忘记，”居鲁士回答道。

" [ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Then	why	didn't	you	do	it	?	"	asked	his	mother	.
"	然后	为什么	没有	你	做	它	?	"	问	他的	母亲	.

“那你为什么不做呢？”他母亲问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [bi'liːvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pɔɪzn] [ɪn][ðə; ði][waɪn] . "

"	Because	I	believed	there	was	poison	in	the	wine	.	"
"	因为	我	相信	那里	曾是	毒	在	这	葡萄酒	.	"

“因为我相信酒里有毒。”

" ['pɔɪzn] , [maɪ] [bɔɪ] ! " [kraɪd] [kɪŋ] [ˌæ'staɪəˌdʒiːz] , [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] .

"	Poison	,	my	boy	!	"	cried	King	Astyages	,	much	alarmed	.
"	毒	,	我的	男生	!	"	哭	国王	阿斯蒂亚格斯	,	很多	惊慌	.

“毒药啊，我的孩子！”阿斯提阿格斯国王惊恐地喊道。

" ['pɔɪzn] ! ['pɔɪzn] ! "

"	Poison	!	poison	!	"
"	毒	!	毒	!	"

“毒药！毒药！”

" [jes] , ['grænfɑːðər] , ['pɔɪzn] .

"	Yes	,	grandfather	,	poison	.
"	是的	,	祖父	,	毒	.

“是的，爷爷，是毒药。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [wen] [juː; jʊ][sæt][æt; ət] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ɑːfəsərz] ,

For	the	other	day	,	when	you	sat	at	dinner	with	your	officers	,
为了	这	其他	天	,	什么时候	你	卫星	在	晚餐	和	你的	警官	,

那天，你和你的军官们一起吃饭的时候，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [waɪn] [meɪd] [juː; jʊ][ækt] ['kwɪrli] .

I	noticed	that	the	wine	made	you	act	queerly	.
我	注意到	那	这	葡萄酒	制成	你	行为	奇怪地	.

我注意到你喝了酒后行为举止有些怪异。

['æftər][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [drʌŋk] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

After	the	guests	had	drunk	quite	a	little	of	it	,
后	这	客人	有	醉	相当	一个	小的	的	它	,

客人们喝了不少之后，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] ['fuːlɪʃli] [ænd; ənd] [sɪŋ] ['laʊdli] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went]

they	began	to	talk	foolishly	and	sing	loudly	;	and	some	of	them	went
他们	开始	到	讲话	愚蠢地	和	唱歌	高声	;	和	一些	的	他们	去

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

他们开始胡言乱语，大声唱歌；有些人还睡着了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['grænfɑːðər] , [wɜːr; wər][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði][rest] .

And	you	,	grandfather	,	were	as	bad	as	the	rest	.
和	你	,	祖父	,	是	作为	坏的	作为	这	休息	.

而你，爷爷，也和其他人一样糟糕。

[juː; jʊ][fər'gɑːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kɪŋ] .

You	forgot	that	you	were	king	.
你	忘了	那	你	是	国王	.

你忘了自己是国王。

[juː; jʊ][fər'gɑːt][ɔːl][jʊr; jər] [gʊd] ['mænərz] .

You	forgot	all	your	good	manners	.
你	忘了	全部	你的	好的	礼仪	.

你把礼貌都忘得一干二净了。

[juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

You	tried	to	dance	and	fell	upon	the	floor	.
你	尝试	到	舞蹈	和	跌倒	之上	这	地面	.

你试着跳舞，结果摔倒在地。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə][drɪŋk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [men][ækt][ɪn][ðæt] [weɪ] . "

I	am	afraid	to	drink	anything	that	makes	men	act	in	that	way	.	"
我	是	害怕的	到	喝	任何事物	那	制作	男人	行为	在	那	方式	.	"

我害怕喝任何会让男人有那种行为的酒。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ]['evər] [siː] [jʊr; jər]['fɑːðər] [bɪ'heɪv] [soʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Didn't	you	ever	see	your	father	behave	so	?	"	asked	the	king	.
"	没有	你	曾经	看	你的	父亲	表现	所以	?	"	问	这	国王	.

“你难道没见过你父亲这样吗？”国王问道。

" [noʊ] , ['nevər] , " [sed] ['saiərəs] .

"	No	,	never	,	"	said	Cyrus	.
"	不	,	绝不	,	"	说	赛勒斯	.

“不，绝不，”赛勒斯说。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][drɪŋk] ['mɪrli] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪŋkɪŋ] .

"	He	does	not	drink	merely	to	be	drinking	.
"	他	做	不是	喝	仅仅	到	是	喝	.

他喝酒不是为了喝酒而喝酒。

[hiː; hi] [drɪŋks] [tuː; tə] [kwentʃ] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

He	drinks	to	quench	his	thirst	,	and	that	is	all	.
他	饮料	到	淬火	他的	口渴	,	和	那	是	全部	.

他喝酒只是为了解渴，仅此而已。

" [wen] ['saiərəs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æz; əz] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['pəːʃə]

"	When	Cyrus	became	a	man	,	he	succeeded	his	father	as	king	of	Persia
"	什么时候	赛勒斯	成为	一个	男人	,	他	成功了	他的	父亲	作为	国王	的	波斯

;

;

;

“居鲁士长大成人后，继承其父成为波斯国王；

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ˌæ'staɪəˌdʒiːz][æz; əz] [kɪŋ] [ʌv; əv]['miːdiə] .

he	also	succeeded	his	grandfather	Astyages	as	king	of	Media	.
他	还	成功了	他的	祖父	阿斯蒂亚格斯	作为	国王	的	媒体	.

他还继承了祖父阿斯提阿格斯的王位，成为米底王国的国王。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [waɪz][ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['ruːlər] ,

He	was	a	very	wise	and	powerful	ruler	,
他	曾是	一个	非常	明智的	和	强大的	统治者	,

他是一位非常睿智且强大的统治者。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['eni] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðen] [noʊn] .

and	he	made	his	country	the	greatest	of	any	that	was	then	known	.
和	他	制成	他的	国家	这	最	的	任何	那	曾是	然后	已知	.

他使自己的国家成为当时已知最伟大的国家。

[ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][hiː; hi][ɪz] ['kɑːmənli] [kɔːld] ['saiərəs][ðə; ði] [greɪt] .

In	history	he	is	commonly	called	Cyrus	the	Great	.
在	历史	他	是	通常	称为	赛勒斯	这	伟大的	.

历史上他通常被称为居鲁士大帝。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf]

THE	SONS	OF	THE	CALIPH
这	儿子们	的	这	哈里发

哈里发的儿子们

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['keɪlɪf] [ʌv; əv] ['pəːʃə] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][ɑːl] [mɑː'muːn] .

There	was	a	caliph	of	Persia	whose	name	was	Al	Mamoun	.
那里	曾是	一个	哈里发	的	波斯	谁	姓名	曾是	阿尔	马蒙	.

波斯曾有一位哈里发，名叫马蒙。

[['fʊtnoʊt] : [ɑːl] -]
[Footnote : Al Mam'oun]
[脚注 : 阿尔 -]

[脚注：Al Mam'oun]

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [sʌnz] [huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [men] .
He had two sons whom he wished to become honest and noble men .
他 有 二 儿子们 谁 他 希望 到 变得 诚实的 和 高贵 男人 .

他有两个儿子，希望他们能成为诚实正直的人。

[soʊ][hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ][waɪz][mæn] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][ɑːl] ['fɑːrə] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['tiːtʃər] .
So he employed a wise man whose name was Al Farra to be their teacher .
所以 他 受雇 一个 明智的 男人 谁 姓名 曾是 阿尔 法拉 到 是 他们的 老师 .

于是他聘请了一位名叫阿尔·法拉的智者来做他们的老师。

[wʌn] [deɪ] , ['æftər] ['les(ə)n] ['aʊərz] , [ɑːl] ['fɑːrə] [roʊz] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
One day , after lesson hours , Al Farra rose to go out of the house .
一 天 , 后 课 小时 , 阿尔 法拉 玫瑰 到 去 出去 的 这 房子 .

一天放学后，阿尔·法拉起身准备出门。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] .
The two boys saw him and ran to fetch his shoes .
这 二 男孩们 锯 他 和 跑 到 拿来 他的 鞋 .

两个男孩看见他，就跑去帮他拿鞋子。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , ['piːp(ə)l] ['nevər] [wer] [ʃuːz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
For in that country , people never wear shoes in the house ,
为了 在 那 国家 , 人们 绝不 穿 鞋 在 这 房子 ,

因为在那个国家，人们从不在屋里穿鞋。

[bʌt; bət] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
but take them off at the door .
但 拿 他们 离开 在 这 门 .

但进门时要脱掉它们。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tiːtʃɝz] [ʃuːz] ,
The two boys ran for the teacher's shoes ,
这 二 男孩们 跑 为了 这 老师的 鞋 ,

两个男孩跑去拿老师的鞋子。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [kleɪmd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and each claimed the honor of carrying them to him .
和 每个 声称 这 荣誉 的 携带 他们 到 他 .

每个人都声称自己有幸将它们带到他面前。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] ['kwɑːrəl] [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ə'griːd] [ðæt] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [wʌn] [ʃuː] .
But they dared not quarrel and at last agreed that each should carry one shoe .
但 他们 敢于 不是 争吵 和 在 最后的 同意 那 每个 应该 携带 一 鞋 .

但他们不敢争吵，最后同意每人带一只鞋。

[ðʌs] [ðə; ði] ['ɑːnər] [wʊd] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] .
Thus the honor would be divided .
因此 这 荣誉 会 是 分割 .

这样一来，这份荣誉就会被分割。

[wen] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ɑːl] ['fɑːrə] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ,
When the caliph heard of this he sent for Al Farra and asked him ,
什么时候 这 哈里发 听到 的 这 他 发送 为了 阿尔 法拉 和 问 他 ,

哈里发听到此事后，便召见了法拉，并询问他：

" [huː] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ɑːnərd] [ʌv; əv][men] ?
" Who is the most honored of men ?
" WHO 是 这 最多 荣幸 的 男人 ?

谁是最受尊敬的人？

" [ðə; ði] ['ti:tʃər] ['ænsər] , " [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][mæn] [hu:] [ɪz] [mɔ:r] ['ɑ:nərd] [ðæn; ðən] [jɔ:r'self] .

"	The	teacher	answered	,	"	I	know	of	no	man	who	is	more	honored	than	yourself	.
"	这	老师	回答	,	"	我	知道	的	不	男人	WHO	是	更多的	荣幸	比	你自己	.

"

"

"

老师回答说："我认识的人当中，没有谁比您更受尊敬。"

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] .

"	No	,	no	,	"	said	the	caliph	.
"	不	,	不	,	"	说	这	哈里发	.

"不，不，"哈里发说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [roʊz][tu:; tə][goʊ][aʊt] ,

"	It	is	the	man	who	rose	to	go	out	,
"	它	是	这	男人	WHO	玫瑰	到	去	出去	,

"是那个挺身而出的人，

[ænd; ənd] [tu:] [jʌŋ] ['prɪnsəz] [kən'tendid] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ʃu:z]

and	two	young	princes	contended	for	the	honor	of	giving	him	his	shoes
和	二	年轻的	王子们	有争议	为了	这	荣誉	的	给予	他	他的	鞋

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ə'gri:d] [ðæt] [i:tʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:fər] [hɪm; ɪm][wʌn] .

but	at	last	agreed	that	each	should	offer	him	one	.
但	在	最后的	同意	那	每个	应该	提供	他	一	.

两位年轻的王子争相将自己的鞋子送给他，但最终同意每人送他一只鞋。

" [ɑ:l] ['fɑ:rə] ['ænsər] , " [sɜ:r] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fər'bɪdn] [ðem; ðəm][tu:; tə][du:] [ðɪs] ,

"	Al	Farra	answered	,	"	Sir	,	I	should	have	forbidden	them	to	do	this	,
"	阿尔	法拉	回答	,	"	先生	,	我	应该	有	禁止	他们	到	做	这	,

阿尔·法拉回答说："先生，我本应该禁止他们这样做。"

[bʌt; bət][aɪ] [fɪrd] [tu:; tə] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] [ðem; ðəm] .

but	I	feared	to	discourage	them	.
但	我	害怕	到	阻碍	他们	.

但我怕让他们灰心丧气。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['kerləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['du:tiz] . "

I	hope	that	I	shall	never	do	anything	to	make	them	careless	of	their	duties	.	"
我	希望	那	我	将	绝不	做	任何事物	到	制作	他们	粗心	的	他们的	职责	.	"

我希望我永远不会做任何让他们疏忽职守的事情。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , " [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [fər'bɪdn] [ðem; ðəm] [ðʌs] [tu:; tə] ['ɑ:nər] [ju:; jʊ] ,

"	Well	,	"	said	the	caliph	,	"	if	you	had	forbidden	them	thus	to	honor	you	,
"	出色地	,	"	说	这	哈里发	,	"	如果	你	有	禁止	他们	因此	到	荣誉	你	,

"好吧，"哈里发说，"如果你禁止他们这样尊敬你，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'klerd] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] .

I	should	have	declared	you	in	the	wrong	.
我	应该	有	声明	你	在	这	错误的	.

我本该认定你错了。

[ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] .

They	did	nothing	that	was	beneath	the	dignity	of	princes	.
他们	做过	没有什么	那	曾是	下面	这	尊严	的	王子们	.

他们没有做出任何有损王子尊严的事情。

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] ['ɑ:nərd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['ɑ:nərɪŋ] [ju:; jʊ] .

Indeed	,	they	honored	themselves	by	honoring	you	.
的确	,	他们	荣幸	他们自己	经过	致敬	你	.

事实上，他们通过尊重你来尊重自己。

" [ɑːl] ['fɑːrə] [boʊd] [loʊ] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪlɪf] [went] [ɑːn] .

"	Al	Farra	bowed	low	,	but	said	nothing	;	and	the	caliph	went	on	.
"	阿尔	法拉	鞠躬	低的	,	但	说	没有什么	;	和	这	哈里发	去	在	.

“阿尔·法拉深深鞠了一躬，但什么也没说；哈里发继续说道。

" [noʊ] [jʌŋ] [mæn][nɔːr] [bɔɪ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	No	young	man	nor	boy	,	"	said	he	,
"	不	年轻的	男人	也不	男生	,	"	说	他	,

“既不是年轻人也不是男孩，”他说。

" [kæn; kən][biː; bi][soʊ] [haɪ] [ɪn][ræŋk][æz; əz][tuː; tə] [nɪ'glekt] [θriː] [greɪt] ['duːtiz] : [hiː; hi][mʌst; məst]

"	can	be	so	high	in	rank	as	to	neglect	three	great	duties	:	he	must
"	能	是	所以	高的	在	秩	作为	到	忽视	三	伟大的	职责	:	他	必须

[rɪ'spekt] [hɪz; ɪz]['ruːlər] ,

respect	his	ruler	,
尊重	他的	统治者	,

“即使身居高位，也可能忽视三项重要职责：他必须尊重他的统治者，

[hiː; hi][mʌst; məst] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] ['ɑːnər] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] .

he	must	love	and	obey	his	father	,	and	he	must	honor	his	teacher	.
他	必须	爱	和	服从	他的	父亲	,	和	他	必须	荣誉	他的	老师	.

他必须爱他的父亲并服从他的父亲，并且必须尊敬他的老师。

" [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['prɪnsəz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər]

"	Then	he	called	the	two	young	princes	to	him	,	and	as	a	reward	for
"	然后	他	称为	这	二	年轻的	王子们	到	他	,	和	作为	一个	报酬	为了

[ðer; ðər]['noʊb(ə)l] [kən'dʌkt] ,

their	noble	conduct	,
他们的	高贵	执行	,

“然后他把两位年轻的王子叫到他跟前，为了奖赏他们高尚的行为，

[fɪld] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

filled	their	pockets	with	gold	.
已填	他们的	口袋	和	金子	.

他们把口袋装满了黄金。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔbəz]

THE	BOY	AND	THE	ROBBERS
这	男生	和	这	强盗

男孩与强盗

[ɪn] ['pəːʃə] , [wen] ['saiərəs][ðə; ði] [greɪt] [wʌz; wəz] [kɪŋ] , [bɔɪz] [wɜːr; wər] [tɔːt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ]

In	Persia	,	when	Cyrus	the	Great	was	king	,	boys	were	taught	to	tell	the	truth
在	波斯	,	什么时候	赛勒斯	这	伟大的	曾是	国王	,	男孩们	是	教授	到	告诉	这	真相

.

:

.

在波斯，居鲁士大帝统治时期，男孩们从小就被教导要说真话。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst]['lesnz; 'lesənz][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][æt; ət] [skuːl] .

This	was	one	of	their	first	lessons	at	home	and	at	school	.
这	曾是	一	的	他们的	第一的	课程	在	家	和	在	学校	.

这是他们在家和学校上的第一堂课。

" [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kaʊərd] [wɪl] [tel] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [jʌŋ]

"	None	but	a	coward	will	tell	a	falsehood	,	"	said	the	father	of	young
"	没有任何	但	一个	懦夫	将要	告诉	一个	谬误	,	"	说	这	父亲	的	年轻的

“只有懦夫才会说谎，”这位年轻父亲说道。

[oʊteɪnz] .

Otanes	.
奥塔内斯	.

奥坦斯。

[['fʊtnoʊt] : [oʊteɪnz] ([proʊ] .
[Footnote : Otanes (pro .
[脚注 : 奥塔内斯 (专业 .

[脚注：Otanes（专业。

[oʊ]
o
o

o

- [ɛz]) .]
ta'n ez) .]
- 易) .]

ta'n ez)。]

" [truːθ] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
" Truth is beautiful .
" 真相 是 美丽的 .

真理是美好的。

['ɔːlweɪz] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
Always love it , " said his mother .
总是 爱 它 , " 说 他的 母亲 .

“一直都很喜欢，”他母亲说。

[wen] [oʊteɪnz] [wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ,
When Otanes was twelve years old ,
什么时候 奥塔内斯 曾是 十二 年 老的 ,

奥塔内斯十二岁时，

[hɪz; ɪz] ['perənts] [wɪʃt] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['sɪti] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɪn] [ə; eɪ] ['feɪməs]
his parents wished to send him to a distant city to study in a famous
他的 父母 希望 到 发送 他 到 一个 遥远 城市 到 学习 在 一个 著名的
[skuːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .
school that was there .
学校 那 曾是 那里 .

他的父母希望送他去远方的城市，在一所著名的学校读书。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wʌn] .
It would be a long journey and a dangerous one .
它 会 是 一个 长的 旅行 和 一个 危险的 一 .

这将是一段漫长而危险的旅程。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['træv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]
So it was arranged that the boy should travel with a small company of
所以 它 曾是 安排 那 这 男生 应该 旅行 和 一个 小的 公司 的
['mɜːtʃənts] [huː] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
merchants who were going to the same place .
商人 WHO 是 去 到 这 相同的 地方 .

于是安排这名男孩与一小队前往同一地点的商人同行。

" [gʊd] - [baɪ] , [oʊteɪnz] !
" Good - by , Otanes !
" 好的 - 经过 , 奥塔内斯 !

“再见，奥塔内斯！”

[biː; bi] ['ɔːlweɪz] [breɪv] [ænd; ənd] ['truːθfl] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
Be always brave and truthful , " said his father .
是 总是 勇敢的 和 真实 , " 说 他的 父亲 .

“要永远勇敢诚实，”他父亲说。

" [ˌfer'wel] , [maɪ] [tʃaɪld] !
" **Farewell , my child !**
" 告别 , 我的 孩子 !

“再见了，我的孩子！”

[lʌv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] .
Love that which is beautiful .
爱 那 哪个 是 美丽的 .

热爱美好的事物。

[dɪ'spaɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [beɪs] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
Despise that which is base , " said his mother .
鄙视 那 哪个 是 根据 , " 说 他的 母亲 .

“鄙视卑鄙的东西，”他母亲说。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [bɪ'gæn] [ɪts] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] .
The little company began its long journey .
这 小的 公司 开始 它是 长的 旅行 .

这家小公司开始了漫长的征程。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [roʊd] [ɑ:n] ['kæməlz] , [sʌm; səm] [ɑ:n] ['hɔ:rsɪz] .
Some of the men rode on camels , some on horses .
一些 的 这 男人 骑 在 骆驼 , 一些 在 马匹 .

有些男人骑骆驼，有些男人骑马。

[ðeɪ] [went] [bʌt; bət] ['sloʊli] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [hɑ:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] [rʌf] .
They went but slowly , for the sun was hot and the way was rough .
他们 去 但 缓慢地 , 为了 这 太阳 曾是 热的 和 这 方式 曾是 粗糙的 .

他们走得很慢，因为太阳很热，路也很崎岖。

['sʌd(ə)nli] , [tɔ:rdz] ['i:vnɪŋ] , [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] ['rɔbəz] [swu:p] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] .
Suddenly , towards evening , a band of robbers swooped down upon them .
突然 , 向 晚上 , 一个 乐队 的 强盗 俯冲 向下 之上 他们 .

傍晚时分，突然有一群强盗袭击了他们。

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['faɪtɪŋ] [men] .
The merchants were not fighting men .
这 商人 是 不是 斗争 男人 .

这些商人并非战士。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l] [ðer; ðər] [gʊdz] [ænd; ənd] ['mʌni] .
They could do nothing but give up all their goods and money .
他们 可以 做 没有什么 但 给 向上 全部 他们的 商品 和 钱 .

他们别无选择，只能放弃所有的财物和金钱。

" [wel] , [bɔɪ] , [wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [gɑ:t] ? " [æskt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔbəz] , [æz; əz] [hi:; hi] [pʊld]
" Well , boy , what have you got ? " asked one of the robbers , as he pulled
" 出色地 , 男生 , 什么 有 你 得到 ? " 问 一 的 这 强盗 , 作为 他 拉

“哟，小子，你有什么？”其中一个劫匪一边问，一边拉着……

[oʊteɪnz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
Otanes from his horse .
奥塔内斯 从 他的 马 .

奥塔内斯从他的马上下来。

" ['fɔ:rti] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [goʊld] " ['ænsər] [ðə; ði] [læd] .
" Forty pieces of gold " answered the lad .
" 四十 件 的 金子 " 回答 这 小伙子 .

“四十块金子，”少年回答道。

[ðə; ði] ['rɑ:bər] [læft] .
The robber laughed .
这 强盗 笑了 .

劫匪笑了。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [ðæt] .

He	had	never	heard	of	a	boy	with	so	much	money	as	that	.
他	有	绝不	听到	的	一个	男生	和	所以	很多	钱	作为	那	.

他从未听说过有哪个男孩像他那样富有。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] " [hiː; hi] [sed] .

"	That	is	a	good	story	"	he	said	.
"	那	是	一个	好的	故事	"	他	说	.

“那是个好故事，”他说。

" [wer] [duː][juː; jʊ] ['kæri] [jʊr; jər][goʊld] ? "

"	Where	do	you	carry	your	gold	?	"
"	在哪里	做	你	携带	你的	金子	?	"

“你把黄金放在哪里？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ][hæt] , [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]['laɪnɪŋ] , " ['ænsər] [oʊteɪnz] .

"	It	is	in	my	hat	,	underneath	the	lining	,	"	answered	Otanes	.
"	它	是	在	我的	帽子	,	下	这	衬垫	,	"	回答	奥塔内斯	.

“它在我的帽子里，在帽子的衬里下面，”奥塔内斯回答道。

" [oʊ] , [wel] !

"	Oh	,	well	!
"	哦	,	出色地	!

“那好吧！

[juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['rɑːbər] ;

You	can't	make	me	believe	that	,	"	said	the	robber	;
你	不能	制作	我	相信	那	,	"	说	这	强盗	;

“你不可能让我相信这一点，”强盗说；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][rɑːb][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɜːtʃənts] .

and	he	hurried	away	to	rob	one	of	the	rich	merchants	.
和	他	慌忙	离开	到	抢	一	的	这	富有的	商人	.

于是他匆匆离开，去抢劫一位富商。

[suːn] [ə'nʌðər] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [bɔɪ] , [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [goʊld]

Soon	another	came	up	and	said	,	"	My	boy	,	do	you	happen	to	have	any	gold
很快	其他	来了	向上	和	说	,	"	我的	男生	,	做	你	发生	到	有	任何	金子

[ə'baʊt] [juː; jʊ] ? "

about	you	?	"
关于	你	?	"

很快又来了一个人，说道：“孩子，你身上有没有金子之类的东西？”

" [jes] ! ['fɔːrti] ['piːsɪz] , [ɪn][maɪ][hæt] , [sed] [oʊteɪnz] .

"	Yes	!	Forty	pieces	,	in	my	hat	,	said	Otanes	.
"	是的	!	四十	件	,	在	我的	帽子	,	说	奥塔内斯	.

“是的！我帽子里有四十块钱，”奥塔内斯说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] [læd] [tuː; tə][biː; bi]['dʒoʊkɪŋ][wɪð; wɪθ] ['rɔbəz] " [sed] [ðə; ði][mæn] ;

"	You	are	a	brave	lad	to	be	joking	with	robbers	"	said	the	man	;
"	你	是	一个	勇敢的	小伙子	到	是	开玩笑	和	强盗	"	说	这	男人	;

“你这小子胆子真大，居然敢跟强盗开玩笑。”那人说道；

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['prɑːmɪsɪŋ] [fiːld] .

and	he	also	hurried	on	to	a	more	promising	field	.
和	他	还	慌忙	在	到	一个	更多的	有前途	场地	.

他也匆匆赶往了一个更有前途的领域。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] [kɔːld] [tuː; tə] [oʊteɪnz] [ænd; ənd] [sed] , " [jʌŋ] ['feloʊ] ,

At	length	the	chief	of	the	band	called	to	Otanes	and	said	,	"	Young	fellow	,
在	长度	这	首席	的	这	乐队	称为	到	奥塔内斯	和	说	,	"	年轻的	同伴	,

最后，部落首领叫来奥塔内斯，说道：“年轻人，

[hæv; həv][juː; jʊ] ['enɪθɪŋ] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] ?

have	you	anything	worth	taking	?
有	你	任何事物	值得	采取	?

你有什么值得带走的东西吗?

" [oʊteɪnz] ['ænsər] ,

"	Otanes	answered	,
"	奥塔内斯	回答	,

奥塔内斯回答道:

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld] [tuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] [men] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['fɔːrti] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld][ɪn][maɪ] [hæt] .

"	I	have	already	told	two	of	your	men	that	I	have	forty	pieces	of	gold	in	my	hat	.
"	我	有	已经	讲述	二	的	你的	男人	那	我	有	四十	件	的	金子	在	我的	帽子	.

“我已经告诉过你们两个人，我的帽子里有四十块金子。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . "

But	they	wouldn't	believe	me	.	"
但	他们	不会	相信	我	.	"

但他们不相信我。

" [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər][hæt] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] .

"	Take	off	your	hat	,	"	said	the	chief	.
"	拿	离开	你的	帽子	,	"	说	这	首席	.

“把帽子摘下来，”酋长说道。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]

[	Illustration	]
[	插图	]

[插图]

[ðə; ði] [bɔɪ] [əu'beid] .

The	boy	obeyed	.
这	男生	服从	.

男孩照做了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [tɔːr] [aʊt] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][goʊld] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	chief	tore	out	the	lining	and	found	the	gold	hidden	beneath	it	.
这	首席	撕裂	出去	这	衬垫	和	成立	这	金子	隐	下面	它	.

酋长撕开衬里，发现下面藏着黄金。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Why	did	you	tell	us	where	to	find	it	?
"	为什么	做过	你	告诉	我们	在哪里	到	寻找	它	?

你为什么要告诉我们它在哪里?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [laɪk] [juː; jʊ][hæd; həd][goʊld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "

"	No	one	would	have	thought	that	a	child	like	you	had	gold	about	him	.	"
"	不	一	会	有	想法	那	一个	孩子	喜欢	你	有	金子	关于	他	.	"

谁也想不到像你这样的孩子身上竟然藏着金子。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] ['dɪfrəntli] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld][ə; eɪ][laɪ] ,

"	If	I	had	answered	your	questions	differently	,	I	should	have	told	a	lie	,
"	如果	我	有	回答	你的	问题	不同	,	我	应该	有	讲述	一个	说谎	,

“如果我用不同的方式回答你的问题，那就是撒谎了。”

" [sed] [oʊteɪnz] ; " [ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] ['kaʊədz] [tel] [laɪz]
" said Otanes ; " and none but cowards tell lies
" 说 奥塔内斯 ; " 和 没有任何 但 懦夫 告诉 谎言

奥塔内斯说道："只有懦夫才会说谎。"

" [ðə; ði] ['rɑːbər] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ðɪs] ['ænsər] .
" The robber chief was struck by this answer .
" 这 强盗 首席 曾是 击 经过 这 回答 .

"强盗头子对这个回答感到震惊。"

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .
He thought of the number of times that he himself had been a coward .
他 想法 的 这 数字 的 时代 那 他 他自己 有 到过 一个 懦夫 .

他想起了自己曾多少次表现得像个懦夫。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [jʊr; jər][goʊld] .
Then he said , " You are a brave boy , and you may keep your gold .
然后 他 说 , " 你 是 一个 勇敢的 男生 , 和 你 可能 保持 你的 金子 .

然后他说："你是个勇敢的孩子，你可以保留你的金子。"

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 .

这里是。

[maʊnt] [jʊr; jər] [hɔːrs] ,
Mount your horse ,
山 你的 马 ,

骑上马，

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [men] [wɪl] [raɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði][end][ʌv; əv]
and my own men will ride with you and see that you reach the end of
和 我的 自己的 男人 将要 骑 和 你 和 看 那 你 抵达 这 结尾 的
[jʊr; jər] ['dʒɜːrni] [ɪn] ['seɪfti] .
your journey in safety .
你的 旅行 在 安全 .

我的部下将与你同行，确保你安全抵达目的地。

" [oʊteɪnz] , [ɪn] [taɪm] , [bɪ'keɪm] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
" Otanes , in time , became one of the famous men of his country .
" 奥塔内斯 , 在 时间 , 成为 一 的 这 著名的 男人 的 他的 国家 .

"奥塔内斯后来成为了他所在国家的名人之一。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][əd'vaɪzər][ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]
He was the advisor and friend of two of the kings who succeeded
他 曾是 这 顾问 和 朋友 的 二 的 这 国王 WHO 成功了
['saiərəs] .
Cyrus .
赛勒斯 .

他是居鲁士之后两位国王的顾问和朋友。

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] ['dʒʌstɪs]
A LESSON IN JUSTICE
一个 课 在 正义

正义的一课

[ˌælɪg'zændər] [['fʊtnoʊt] : [ɑːl][eks] - .]
Alexander [Footnote : Al ex an'der .]
亚历山大 [脚注 : 阿尔 前任 - .]

Alexander [脚注：Al ex an'der。]

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['mæsidən] , [['fʊtnoʊt] :

the	king	of	Macedon	,	[	Footnote	:
这	国王	的	马其顿	,	[	脚注	:

马其顿国王，[脚注：

['mæsidən] ([proʊ] . - [dɑ:n]) .] [wɪʃt] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld]

Macedon	(	pro	.	mas'e	don	)	.	]	wished	to	become	the	master	of	the	whole	world
马其顿	(	专业	.	-	大学教师	)	.	]	希望	到	变得	这	掌握	的	这	所有的	世界

.

:

.

马其顿（发音：mas'e don）。] 希望成为全世界的主宰。

[hi:; hi][led][hɪz; ɪz] ['ɑ:miz] [θru:] ['meni] ['kʌntriz] .

He	led	his	armies	through	many	countries	.
他	引领	他的	军队	通过	许多	国家	.

他率领军队征战了许多国家。

[hi:; hi] ['plʌndəd] ['sɪtiz] , [hi:; hi] [bə:nd] [taʊnz] , [hi:; hi] [dɪ'strɔɪd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] .

He	plundered	cities	,	he	burned	towns	,	he	destroyed	thousands	of	lives	.
他	掠夺	城市	,	他	烧伤	城镇	,	他	损毁	数千	的	生活	.

他劫掠城市，焚烧城镇，夺去了成千上万人的生命。

[æt; ət] [læst] , [fɑ:r][ɪn][ðə; ði] [i:st] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər]

At	last	,	far	in	the	East	,	he	came	to	a	land	of	which	he	had	never
在	最后的	,	远的	在	这	东方	,	他	来了	到	一个	土地	的	哪个	他	有	绝不

[hɜ:rd] .

heard	.
听到	.

最后，他远在东方，来到了一个他从未听说过的国度。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðer; ðər] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [wɔ:r][ænd; ənd]['kɑ:ŋkwest] .

The	people	there	knew	nothing	about	war	and	conquest	.
这	人们	那里	知道	没有什么	关于	战争	和	征服	.

那里的人们对战争和征服一无所知。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪtʃ] , [ðeɪ] [lɪvd] ['sɪmpli] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]

Although	they	were	rich	,	they	lived	simply	and	were	at	peace	with	all	the
虽然	他们	是	富有的	,	他们	居住地	简单地	和	是	在	和平	和	全部	这

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

虽然他们很富有，但他们生活简朴，与世隔绝。

[ðə; ði] [ʃɑ:] , [ɔ:r]['ru:lər][ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ,

The	shah	,	or	ruler	of	these	people	,
这	沙阿	,	或者	统治者	的	这些	人们	,

这些民族的沙阿，或者说统治者，

[went] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [ˌælɪg'zændər][ænd; ənd] ['welkəm] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] .

went	out	to	meet	Alexander	and	welcome	him	to	their	country	.
去	出去	到	见面	亚历山大	和	欢迎	他	到	他们的	国家	.

他们出去迎接亚历山大，欢迎他来到他们的国家。

[hi:; hi][led][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [daɪn][wɪð; wɪθ]

He	led	the	great	king	to	his	palace	and	begged	that	he	would	dine	with
他	引领	这	伟大的	国王	到	他的	宫殿	和	乞求	那	他	会	用餐	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他引领这位伟大的国王来到他的宫殿，恳求与他共进晚餐。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑː] [stʊd] [baɪ][tuː; tə]

When	**they**	**were**	**seated**	**at**	**the**	**table**	**the**	**servants**	**of**	**the**	**shah**	**stood**	**by**	**to**
什么时候	他们	是	坐着	在	这	桌子	这	仆人	的	这	沙阿	站立	经过	到

[sɜːrv] [ðə; ði] [miːl] .

serve	**the**	**meal**	**.**
服务	这	一顿饭	.

当他们入座餐桌时，国王的仆人们站在一旁为他们上菜。

[ðeɪ] [brɔːt] [ɪn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fruːts] , [nʌts] , [keɪks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['delɪkəsɪz] ;

They	**brought**	**in**	**what**	**seemed**	**to**	**be**	**fruits**	**,**	**nuts**	**,**	**cakes**	**,**	**and**	**other**	**delicacies**	**;**
他们	带来	在	什么	似乎	到	是	水果	,	坚果	,	蛋糕	,	和	其他	美味佳肴	;

他们带来了看起来像是水果、坚果、蛋糕和其他美味佳肴的东西；

[bʌt; bət] [wen] [ˌælɪg'zændər] [wʊd] [iːt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][goʊld] .

but	**when**	**Alexander**	**would**	**eat**	**he**	**found**	**that**	**everything**	**was**	**made**	**of**	**gold**	**.**
但	什么时候	亚历山大	会	吃	他	成立	那	一切	曾是	制成	的	金子	.

但亚历山大吃东西时发现，所有东西都是用黄金做的。

" [wʌt] ! " [sed] [hiː; hi] , " [duː][juː; jʊ] [iːt] [goʊld][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ? "

"	**What**	**!**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**do**	**you**	**eat**	**gold**	**in**	**this**	**country**	**?**	**"**
"	什么	!	"	说	他	,	"	做	你	吃	金子	在	这	国家	?	"

“什么！”他说道，“你们国家吃黄金吗？”

" [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [iːt] ['oʊnli] ['kɑːmən] [fuːd] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ʃɑː] .

"	**We**	**ourselves**	**eat**	**only**	**common**	**food**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**shah**	**.**
"	我们	我们自己	吃	仅有的	常见的	食物	,	"	回答	这	沙阿	.

“我们自己只吃普通的食物，”国王回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][goʊld] [wɪtʃ] [kɔːzd] [juː; jʊ]

"	**But**	**we**	**have**	**heard**	**that**	**it**	**was**	**the**	**desire**	**for**	**gold**	**which**	**caused**	**you**
"	但	我们	有	听到	那	它	曾是	这	欲望	为了	金子	哪个	导致	你

[tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] ;

to	**leave**	**your**	**own**	**country**	**;**
到	离开	你的	自己的	国家	;

但我们听说，你离开自己的国家是因为渴望黄金；

[ænd; ənd][soʊ] , [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] . "

and	**so**	**,**	**we**	**wish**	**to**	**satisfy**	**your**	**appetite**	**.**	**"**
和	所以	,	我们	希望	到	满足	你的	食欲	.	"

所以，我们希望满足您的胃口。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][goʊld] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [hɪr] , " [sed] [ˌælɪg'zændər] .

"	**It**	**was**	**not**	**for**	**gold**	**that**	**I**	**came**	**here**	**,**	**"**	**said**	**Alexander**	**.**
"	它	曾是	不是	为了	金子	那	我	来了	这里	,	"	说	亚历山大	.

“我来这里不是为了黄金，”亚历山大说。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] . "

"	**I**	**came**	**to**	**learn**	**the**	**customs**	**of**	**your**	**people**	**.**	**"**
"	我	来了	到	学习	这	海关	的	你的	人们	.	"

“我来这里是为了了解你们民族的风俗习惯。”

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [ʃɑː] ,

"	**Very**	**well**	**,**	**then**	**,**	**"**	**said**	**the**	**shah**	**,**
"	非常	出色地	,	然后	,	"	说	这	沙阿	,

“很好，”国王说道。

" [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] .

"	**stay**	**with**	**me**	**a**	**little**	**while**	**and**	**observe**	**what**	**you**	**can**	**.**
"	停留	和	我	一个	小的	尽管	和	观察	什么	你	能	.

“请你留下来陪我一会儿，观察一下你能观察到的情况。”

" [waɪl] [ðə; ði] [ʃɑ:] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] , [tu:] ['kʌntri:mɪn] [keɪm] [ɪn] .

"	While	the	shah	and	the	king	were	talking	,	two	countrymen	came	in	.
"	尽管	这	沙阿	和	这	国王	是	说	,	二	同胞们	来了	在	.

“国王和沙阿正在交谈时，有两个同胞走了进来。”

" [maɪ][lɔ:rd] , " [sed] [wʌn] , " [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:mənt] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə]

"	My	lord	,	"	said	one	,	"	we	have	had	a	disagreement	,	and	wish	you	to
"	我的	主	,	"	说	一	,	"	我们	有	有	一个	分歧	,	和	希望	你	到

['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] . "

settle	the	matter	.	"
定居	这	事情	.	"

“大人，”其中一人说道，“我们之间发生了一些分歧，希望您能解决此事。”

" [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] [ʃɑ:] .

"	Tell	me	about	it	,	"	said	the	shah	.
"	告诉	我	关于	它	,	"	说	这	沙阿	.

“跟我说说吧，”国王说道。

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [wei] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] :

"	Well	,	it	is	this	way	,	"	answered	the	man	:
"	出色地	,	它	是	这	方式	,	"	回答	这	男人	:

“嗯，就是这样，”那人回答道：

" [aɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [graʊnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['neɪbər] [ʌv; əv] [maɪn] ,

"	I	bought	a	piece	of	ground	from	this	neighbor	of	mine	,
"	我	买	一个	片	的	地面	从	这	邻居	的	矿	,

“我从邻居那里买了一块地，

[ænd; ənd] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fer] [praɪs] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

and	paid	him	a	fair	price	for	it	.
和	有薪酬的	他	一个	公平的	价格	为了	它	.

并为此支付了他合理的价格。

['jestərdeɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][bɑ:ks] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]

Yesterday	,	when	I	was	digging	in	it	,	I	found	a	box	full	of	gold	and
昨天	,	什么时候	我	曾是	挖掘	在	它	,	我	成立	一个	盒子	满的	的	金子	和

['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .

jewels	.
珠宝	.

昨天我挖土的时候，发现了一个装满金银珠宝的盒子。

[ðɪs] ['treʒər] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər][aɪ] [bɔ:t] ['oʊnli][ðə; ði] [graʊnd] ;

This	treasure	does	not	belong	to	me	,	for	I	bought	only	the	ground	;
这	宝藏	做	不是	属于	到	我	,	为了	我	买	仅有的	这	地面	;

这笔财富不属于我，因为我只买下了这块地；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['ɔ:fərd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] ['neɪbər] [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ˌaɪ 'ti:] .

but	when	I	offered	it	to	my	neighbor	he	refused	it	.
但	什么时候	我	提供	它	到	我的	邻居	他	拒绝	它	.

但当我把它给邻居时，他拒绝了。

" [ðə; ði] ['sekənd] [mæn] [ðen] [spoʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [aɪ][soʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]

"	The	second	man	then	spoke	up	and	said	,	"	It	is	true	that	I	sold	him	the
"	这	第二	男人	然后	辐	向上	和	说	,	"	它	是	真的	那	我	卖	他	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

“第二个人接着说道：‘没错，我的确把地卖给了他，’

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [rɪ'zɜ:rv] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [maɪt] [faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

but	I	did	not	reserve	anything	he	might	find	in	it	.
但	我	做过	不是	预订	任何事物	他	可能	寻找	在	它	.

但我没有给他留下任何他可能会在里面找到的东西。

[ðə; ði] ['treʒər] [ɪz][nɑːt][maɪn] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

The	treasure	is	not	mine	,	and	therefore	I	am	unwilling	to	take	it	.
这	宝藏	是	不是	矿	,	和	所以	我	是	不情愿	到	拿	它	.

这件宝物并非我的，因此我不愿接受它。

" [ðə; ði] [ʃɑː] [sæt]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [θɔːt] .

"	The	shah	sat	silent	for	a	while	,	as	if	in	thought	.
"	这	沙阿	卫星	沉默的	为了	一个	尽管	,	作为	如果	在	想法	.

国王沉默了一会儿，似乎在思考。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][mæn] , " [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [sʌn] ? "

Then	he	said	to	the	first	man	,	"	Have	you	a	son	?	"
然后	他	说	到	这	第一的	男人	,	"	有	你	一个	儿子	?	"

然后他对第一个人说："你有儿子吗？"

" [jes] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Yes	,	a	young	man	of	promise	,	"	was	the	answer	.
"	是的	,	一个	年轻的	男人	的	承诺	,	"	曾是	这	回答	.

"是的，一位前途无量的年轻人，"对方回答道。

[ðə; ði] [ʃɑː] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd][mæn] : " [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['dɔːtər] ? "

The	shah	turned	to	the	second	man	:	"	Have	you	a	daughter	?	"
这	沙阿	转向	到	这	第二	男人	:	"	有	你	一个	女儿	?	"

沙阿转向第二个人问道："你有女儿吗？"

" [aɪ][hæv; həv] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] , " — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] . "

"	I	have	,	"	answered	the	man	,	"	—	a	beautiful	girl	.	"
"	我	有	,	"	回答	这	男人	,	"	—	一个	美丽的	女孩	.	"

"我有一个，"那人回答说，"——一个漂亮的姑娘。"

" [wel] , [ðen] , [ðɪs] [ɪz][maɪ]['dʒʌdʒmənt] .

"	Well	,	then	,	this	is	my	judgment	.
"	出色地	,	然后	,	这	是	我的	判断	.

"那么，这就是我的判断。"

[let] [ðə; ði] [sʌn] ['mæri] [ðə; ði] ['dɔːtər] , [ɪf] [bəuθ] [ə'griː] ,

Let	the	son	marry	the	daughter	,	if	both	agree	,
让	这	儿子	结婚	这	女儿	,	如果	两个都	同意	,

如果儿子和女儿都同意，就让他们结婚吧。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['treʒər] [æz; əz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n] .

and	give	them	the	treasure	as	a	wedding	portion	.
和	给	他们	这	宝藏	作为	一个	婚礼	部分	.

并将这笔财物作为结婚礼物送给他们。

" [ˌælɪg'zændər] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .

"	Alexander	listened	with	great	interest	.
"	亚历山大	听着	和	伟大的	兴趣	.

亚历山大饶有兴致地听着。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʒʌdʒd] ['waɪzli] [ænd; ənd] ['raɪtli] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑː] ,

"	You	have	judged	wisely	and	rightly	,	"	said	he	to	the	shah	,
"	你	有	评判	明智地	和	没错	,	"	说	他	到	这	沙阿	,

"你的判断既明智又正确，"他对沙阿说。

" [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] ['dɪfrəntli] . "

"	but	in	my	own	country	we	should	have	done	differently	.	"
"	但	在	我的	自己的	国家	我们	应该	有	完毕	不同	.	"

"但在我自己的国家，我们应该采取不同的做法。"

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ? "

"	What	would	you	have	done	?	"
"	什么	会	你	有	完毕	?	"

你当时会怎么做?

" [wel] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θroʊn] [bəuθ] [men] ['ɪntuː] ['prɪzn] ,
" **Well , we should have thrown both men into prison ,**
" 出色地 , 我们 应该 有 抛掷 两个都 男人 进入 监狱 ,

“我们本应该把这两个人都关进监狱的。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['treʒər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] . "
and the treasure would have been given to the king . "
和 这 宝藏 会 有 到过 给定 到 这 国王 . "

这笔宝藏本应献给国王。

" [ænd; ənd] [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['dʒʌstɪs] ? " [æskt] [ðə; ði] [ʃɑː] .
" **And is that what you call justice ? " asked the shah .**
" 和 是 那 什么 你 称呼 正义 ? " 问 这 沙阿 .

“这就是你们所谓的正义吗？”国王问道。

" [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːləsi] , " [sed] [ˌælɪg'zændər] .
" **We call it policy , " said Alexander .**
" 我们 称呼 它 政策 , " 说 亚历山大 .

“我们称之为政策，”亚历山大说。

" [ðen] [let] [ˌem 'iː] [æsk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , " [sed] [ðə; ði] [ʃɑː] .
" **Then let me ask you a question , " said the shah .**
" 然后 让 我 问 你 一个 问题 , " 说 这 沙阿 .

“那么，请允许我问你一个问题，”国王说道。

" [dʌz] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪn] [ɪn] [jʊr; jər] ['kʌntri] ? "
" **Does the sun shine in your country ? "**
" 做 这 太阳 闪耀 在 你的 国家 ? "

你们国家阳光明媚吗?

" ['ʃʊrli] . "
" **Surely . "**
" 一定 . "

“一定。”

" [dʌz] [ðə; ði] [reɪn] [fɔːl] [ðer; ðər] ? "
" **Does the rain fall there ? "**
" 做 这 雨 落下 那里 ? "

那里会下雨吗?

" [oʊ] , [jes] ! "
" **Oh , yes ! "**
" 哦 , 是的 ! "

“哦是的！ ”

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] !
" **Is it possible !**
" 是 它 可能的 !

“是否可以！

[bʌt; bət] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['eni] ['dʒent(ə)l] , ['hɑːrmləs] ['ænɪmlz] [ɪn] [jʊr; jər] [fiːldz] ? "
But are there any gentle , harmless animals in your fields ? "
但 是 那里 任何 温和的 , 无害 动物 在 你的 字段 ? "

但是，你们的田地里有温顺无害的动物吗?

" [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] . "
" **A great many . "**
" 一个 伟大的 许多 . "

“很多。”

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [ʃɑː] ,
" **Then , " said the shah ,**
" 然后 , " 说 这 沙阿 ,

“然后，”沙阿说道，

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [fɔːlz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

"	it	must	be	that	the	sun	shines	and	the	rain	falls	for	the	sake	of
"	它	必须	是	那	这	太阳	闪耀	和	这	雨	瀑布	为了	这	清酒	的

[ðiːz] [pʊr] [biːsts] ;

these	poor	beasts	;
这些	贫穷的	野兽	;

“一定是太阳照耀、雨露落下都是为了这些可怜的牲畜；

[fɔːr; fər][men][soʊ][ˌʌn'dʒʌst][duː][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [sʌtʃ] ['blesɪŋz] .

for	men	so	unjust	do	not	deserve	such	blessings	.
为了	男人	所以	不公正	做	不是	应得	这样的	祝福	.

如此不义之人，不配享有如此福泽。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks]

"	THE	GENERAL	AND	THE	FOX
"	这	一般的	和	这	狐狸

《将军与狐狸》

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['feɪməs] [griːk] ['dʒen(ə)rəl] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - .

There	was	once	a	famous	Greek	general	whose	name	was	Aristomenes	.
那里	曾是	一次	一个	著名的	希腊语	一般的	谁	姓名	曾是	-	.

从前有一位名叫阿里斯托梅尼斯的著名希腊将军。

[['fʊtnoʊt] : - ([proʊ] . [ˌeɪ 'ɑːr][ɪz] - -) .]

[	Footnote	:	Aristomenes	(	pro	.	ar	is	tom'e	neez	)	.	]
[	脚注	:	-	(	专业	.	ar	是	-	-	)	.	]

[脚注：Aristomenes（pro.ar 是 tom'e neez）。]

[hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] [waɪz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

He	was	brave	and	wise	;	and	his	countrymen	loved	him	.
他	曾是	勇敢的	和	明智的	;	和	他的	同胞们	喜爱	他	.

他勇敢而睿智，深受同胞爱戴。

[wʌns] , [haʊ'evər] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɑːrtənz] ,

Once	,	however	,	in	a	great	battle	with	the	Spartans	,
一次	,	然而	,	在	一个	伟大的	战斗	和	这	斯巴达人	,

然而，有一次，在与斯巴达人的一场大战中，

[hɪz; ɪz]['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['biːtn] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] .

his	army	was	beaten	and	he	was	taken	prisoner	.
他的	军队	曾是	被打败	和	他	曾是	已采取	囚犯	.

他的军队战败，他本人也被俘虏了。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , ['piːp(ə)l] [hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðer; ðər] ['enəmi] .

In	those	days	,	people	had	not	learned	to	be	kind	to	their	enemies	.
在	那些	天	,	人们	有	不是	学习	到	是	种类	到	他们的	敌人	.

那时人们还没有学会善待敌人。

[ɪn][wɔːr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd]['kruːəl] ; [fɔːr; fər][wɔːr] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [men][soʊ] .

In	war	,	they	were	savage	and	cruel	;	for	war	always	makes	men	so	.
在	战争	,	他们	是	野蛮的	和	残忍的	;	为了	战争	总是	制作	男人	所以	.

在战争中，他们变得野蛮残忍；因为战争总是会使人变得如此。

[ðə; ði]['spɑːrtənz] [heitid] - .

The	Spartans	hated	Aristomenes	.
这	斯巴达人	憎恨	-	.

斯巴达人憎恨阿里斯托梅内斯。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə]

He	had	given	them	a	great	deal	of	trouble	,	and	they	wished	to
他	有	给定	他们	一个	伟大的	交易	的	麻烦	,	和	他们	希望	到

[dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] .

destroy	him	.
破坏	他	.

他给他们带来了很多麻烦，他们想除掉他。

[ɑːn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [nɪr] [ðer; ðər] ['sɪti] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kæzəm][ɔːr][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['rɑːks]

On	a	mountain	near	their	city	,	there	was	a	narrow	chasm	or	hole	in	the	rocks
在	一个	山	靠近	他们的	城市	,	那里	曾是	一个	狭窄的	深渊	或者	洞	在	这	岩石

.

:
.

在他们城市附近的一座山上，岩石上有一条狭窄的裂缝或洞穴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [diːp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	very	deep	,	and	there	was	no	way	to	climb	out	of	it	.
它	曾是	非常	深的	,	和	那里	曾是	不	方式	到	爬	出去	的	它	.

它非常深，根本没有办法爬出去。

[ðə; ði]['spɑːrtənz] [sed] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , " [let] [ˌjuː 'es] [θroʊ] [ðɪs] ['feloʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɑːki] ['kæzəm] .

The	Spartans	said	to	one	another	,	"	Let	us	throw	this	fellow	into	the	rocky	chasm	.
这	斯巴达人	说	到	一	其他	,	"	让	我们	扔	这	同伴	进入	这	岩石	深渊	.

斯巴达人彼此说道："让我们把这家伙扔进岩石深渊里吧。"

[ðen] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .

Then	we	may	be	sure	that	he	will	never	trouble	us	again	.
然后	我们	可能	是	当然	那	他	将要	绝不	麻烦	我们	再次	.

这样我们就可以确信他以后不会再给我们添麻烦了。

" [soʊ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['soʊldʒərz][led][hɪm; ɪm][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn]

"	So	a	party	of	soldiers	led	him	up	into	the	mountain	and	placed	him	on
"	所以	一个	派对	的	士兵	引领	他	向上	进入	这	山	和	放置	他	在

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [hoʊl][ɪn][ðə; ði]['rɑːks] .

the	edge	of	the	yawning	hole	in	the	rocks	.
这	边缘	的	这	打哈欠	洞	在	这	岩石	.

于是，一队士兵把他押上山，放在岩石上一个大洞的边缘。

" [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][send] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , " [ðeɪ] [sed] .

"	See	the	place	to	which	we	send	all	our	enemies	,	"	they	said	.
"	看	这	地方	到	哪个	我们	发送	全部	我们的	敌人	,	"	他们	说	.

"看看我们把所有敌人送到的地方，"他们说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θruː] [hɪm; ɪm][ɪn] .

And	they	threw	him	in	.
和	他们	扔	他	在	.

然后他们把他扔了进去。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

No	one	knows	how	he	escaped	being	dashed	to	pieces	.
不	一	知道	如何	他	逃脱	存在	虚线	到	件	.

没有人知道他是如何逃过被摔得粉身碎骨的命运的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [sed] [ðæt] [æn; ən]['iːg(ə)l] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [biːk] [ænd; ənd]

Some	of	the	Greeks	said	that	an	eagle	caught	him	in	her	beak	and
一些	的	这	希腊人	说	那	一个	鹰	捕捉	他	在	她	喙	和

['kærid] [hɪm; ɪm] [ʌn'hɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

carried	him	unharmed	to	the	bottom	.
携带	他	毫发无损	到	这	底部	.

一些希腊人说，一只鹰用喙叼住了他，毫发无损地把他带到了海底。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['laɪkli] .

But	that	is	not	likely	.
但	那	是	不是	可能	.

但这不太可能。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [ðæt] [gruː] [ɪn]

I	think	that	he	must	have	fallen	upon	some	bushes	and	vines	that	grew	in
我	思考	那	他	必须	有	倒下	之上	一些	灌木丛	和	藤蔓	那	生长	在

[sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm] .

some	parts	of	the	chasm	.
一些	部分	的	这	深渊	.

我认为他一定是掉进了峡谷某些地方生长的灌木和藤蔓里。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt] [mʌtʃ] .

At	any	rate	he	was	not	hurt	much	.
在	任何	速度	他	曾是	不是	伤害	很多	.

总之，他伤得并不重。

[hiː; hi] [grəupt] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] ['eni] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

He	groped	around	in	the	dim	light	,	but	could	not	find	any	way	of	escape	.
他	摸索	大约	在	这	暗淡	光	,	但	可以	不是	寻找	任何	方式	的	逃脱	.

他在昏暗的光线下摸索了一番，却找不到任何逃生之路。

[ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːlz] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['evri] [saɪd] .

The	rocky	walls	surrounded	him	on	every	side	.
这	岩石	墙壁	包围	他	在	每一个	边	.

他被四面八方的岩壁包围着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə][klaɪm] [aʊt] .

There	was	no	place	where	he	could	set	his	foot	to	climb	out	.
那里	曾是	不	地方	在哪里	他	可以	放	他的	脚	到	爬	出去	.

他找不到可以落脚的地方爬出去。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['prɪzn] .

For	three	days	he	lay	in	his	strange	prison	.
为了	三	天	他	躺	在	他的	奇怪的	监狱	.

他在这间陌生的牢笼里躺了三天。

[hiː; hi] [gruː] [wiːk] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] .

He	grew	weak	from	hunger	and	thirst	.
他	生长	虚弱的	从	饥饿	和	口渴	.

他因饥渴而变得虚弱。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][daɪ][frʌm; frəm][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

He	expected	to	die	from	starvation	.
他	预期的	到	死	从	饥饿	.

他以为自己会饿死。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [kloʊz] [baɪ][hɪm; ɪm] .

Suddenly	he	was	startled	by	a	noise	close	by	him	.
突然	他	曾是	惊慌	经过	一个	噪音	关闭	经过	他	.

他突然被附近传来的声音吓了一跳。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm] .

Something	was	moving	among	the	rocks	at	the	bottom	of	the	chasm	.
某物	曾是	移动	之中	这	岩石	在	这	底部	的	这	深渊	.

深渊底部岩石间有什么东西在移动。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [suːn] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɑːks] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

He	watched	quietly	,	and	soon	saw	a	large	fox	coming	towards	him	.
他	观看	悄悄	,	和	很快	锯	一个	大的	狐狸	未来	向	他	.

他静静地观察着，很快便看到一只大狐狸朝他走来。

[hiː; hi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [tɪl] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] .

He	lay	quite	still	till	the	animal	was	very	near	.
他	躺	相当	仍然	直到	这	动物	曾是	非常	靠近	.

他一动不动地躺着，直到那只动物走得很近。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][teɪl] .

Then	he	sprang	up	quickly	and	seized	it	by	the	tail	.
然后	他	弹簧	向上	迅速地	和	查获	它	经过	这	尾巴	.

然后他迅速跳起来，一把抓住它的尾巴。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [fɑːks] ['skæmpəd] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ; [ænd; ənd] -

The	frightened	fox	scampered	away	as	fast	as	it	could	;	and	Aristomenes
这	害怕	狐狸	四处逃窜	离开	作为	快速地	作为	它	可以	;	和	-

['fɑːloʊd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ɪts][teɪl] .

followed	,	clinging	to	its	tail	.
随后	,	依恋	到	它是	尾巴	.

受惊的狐狸飞快地逃走了；阿里斯托梅内斯紧紧地抓着它的尾巴跟了上去。

[ˌaɪ 'tiː][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] [kleft] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [θruː]

It	ran	into	a	narrow	cleft	which	he	had	not	seen	before	,	and	then	through
它	跑	进入	一个	狭窄的	裂	哪个	他	有	不是	已见	前	,	和	然后	通过

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

a	long	,
一个	长的	,

它汇入一条他以前从未见过的狭窄裂缝，然后穿过一条长长的……

[dɑːrk] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['berli] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mænz]['bɑːdi] .

dark	passage	which	was	barely	large	enough	for	a	man's	body	.
黑暗的	通道	哪个	曾是	仅仅	大的	足够的	为了	一个	男人的	身体	.

一条昏暗的通道，狭窄到几乎只能容一个人通过。

- [held][ɑːn] .

Aristomenes	held	on	.
-	握住	在	.

阿里斯托梅内斯坚持了下来。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][reɪ][ʌv; əv] [laɪt] [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

At	last	he	saw	a	ray	of	light	far	ahead	of	him	.
在	最后的	他	锯	一个	射线	的	光	远的	前方	的	他	.

最后，他看到前方远处有一道光束。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['striːmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

It	was	the	sunlight	streaming	in	at	the	entrance	to	the	passage	.
它	曾是	这	阳光	流媒体	在	在	这	入口	到	这	通道	.

那是阳光从通道入口处照射进来的。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [wei] [bɪ'keɪm] [tuː] ['nærəʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə] [pæs] [θruː] .

But	soon	the	way	became	too	narrow	for	his	body	to	pass	through	.
但	很快	这	方式	成为	也	狭窄的	为了	他的	身体	到	经过	通过	.

但很快，道路变得太窄，他的身体无法通过。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː] ?

What	should	he	do	?
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

[hiː; hi][let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ræn][aʊt] .

He	let	go	of	the	fox	,	and	it	ran	out	.
他	让	去	的	这	狐狸	,	和	它	跑	出去	.

他放开了狐狸，狐狸跑了出去。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['leɪbər][hiː; hi] [bɪ'gæn][tuː; tə]['waɪd(ə)n][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .

Then	with	great	labor	he	began	to	widen	the	passageway	.
然后	和	伟大的	劳动	他	开始	到	扩大	这	通道	.

然后他费尽心力开始拓宽通道。

[hɪr] [ðə; ði] ['rɑːks] [wɜːr; wər] ['smɔːlər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] ['luːsnd] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ]

Here	the	rocks	were	smaller	,	and	he	soon	loosened	them	enough	to	allow
这里	这	岩石	是	较小的	,	和	他	很快	松动	他们	足够的	到	允许

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [skwiːz] [θruː] .

him	to	squeeze	through	.
他	到	挤	通过	.

这里的石头比较小，他很快就把它们弄松了，让自己能够挤过去。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

In	a	short	time	he	was	free	and	in	the	open	air	.
在	一个	短的	时间	他	曾是	自由的	和	在	这	打开	空气	.

不久之后，他就重获自由，呼吸到了新鲜空气。

[sʌm; səm] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['spɑːrtənz] [hɜːrd] [streɪndʒ] [nuːz] :

Some	days	after	this	the	Spartans	heard	strange	news	:
一些	天	后	这	这	斯巴达人	听到	奇怪的	消息	:

几天后，斯巴达人听到了一个奇怪的消息：

" - [ɪz] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['ɑːrmi] .

"	Aristomenes	is	again	at	the	head	of	the	Greek	army	.
"	-	是	再次	在	这	头	的	这	希腊语	军队	.

“阿里斯托梅尼斯再次统领希腊军队。”

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	They	could	not	believe	it	.
"	他们	可以	不是	相信	它	.

他们简直不敢相信。

[ðə; ði] [bɑːm]

THE	BOMB
这	炸弹

炸弹

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [twelfθ] , [ʌv; əv]['swiːd(ə)n] ?

Did	you	ever	hear	of	King	Charles	the	Twelfth	,	of	Sweden	?
做过	你	曾经	听到	的	国王	查尔斯	这	第十二	,	的	瑞典	?

你听说过瑞典国王查理十二世吗?

[hiː; hi] [lɪvd] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn]

He	lived	two	hundred	years	ago	,	and	was	famous	for	his	courage	in
他	居住地	二	百	年	前	,	和	曾是	著名的	为了	他的	勇气	在

[dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

defending	his	country	.
防守	他的	国家	.

他生活在两百年前，因保卫祖国的勇气而闻名。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] .

One	day	he	was	in	the	midst	of	a	great	battle	.
一	天	他	曾是	在	这	中间	的	一个	伟大的	战斗	.

有一天，他正身处一场大战之中。

[ðə; ði] [smɔːl] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['ʃeltər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

The	small	house	in	which	he	had	taken	shelter	was	almost	between	the	two
这	小的	房子	在	哪个	他	有	已采取	庇护所	曾是	几乎	之间	这	二

['ɑːmiz] .

armies	.
军队	.

他避难的那间小屋几乎位于两军之间。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ]

He	called	to	one	of	his	officers	and	bade	him	sit	down	and	write	a
他	称为	到	一	的	他的	警官	和	巴德	他	坐	向下	和	写	一个

[ʃɔːrt] ['ɔːrdər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

short	order	for	him	.
短的	命令	为了	他	.

他叫来一名军官，命令他坐下，为他写一份简短的命令。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] ,

The	officer	began	to	write	,	but	just	as	he	finished	the	first	word	,
这	官	开始	到	写	,	但	只是	作为	他	完成的	这	第一的	单词	,

警官开始写字，但刚写完第一个字，

[ə; eɪ] [bɑːm] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [flɔːr] [kloʊz][baɪ]

a	bomb	came	through	the	roof	of	the	house	and	struck	the	floor	close	by
一个	炸弹	来了	通过	这	屋顶	的	这	房子	和	击	这	地面	关闭	经过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

一枚炸弹穿透了屋顶，落在了他附近的地板上。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði][pen][ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	dropped	the	pen	and	sprang	to	his	feet	.
他	掉落	这	笔	和	弹簧	到	他的	脚	.

他扔下笔，猛地站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

He	was	pale	with	fear	.
他	曾是	苍白	和	害怕	.

他吓得脸色苍白。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	What	is	the	matter	?	"	asked	the	king	.
"	什么	是	这	事情	?	"	问	这	国王	.

“出了什么事？”国王问道。

" [oʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [ðə; ði] [bɑːm] !

"	Oh	,	sir	,	"	he	answered	,	"	the	bomb	!
"	哦	,	先生	,	"	他	回答	,	"	这	炸弹	!

“哦，先生，”他回答说，“是炸弹！”

[ðə; ði] [bɑːm] ! "

the	bomb	!	"
这	炸弹	!	"

炸弹！

" [jes] , [aɪ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Yes	,	I	see	,	"	said	the	king	.
"	是的	,	我	看	,	"	说	这	国王	.

“是的，我明白了。”国王说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði] [bɑːm] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] ?

"	But	what	has	the	bomb	to	do	with	what	I	wish	you	to	write	?
"	但	什么	有	这	炸弹	到	做	和	什么	我	希望	你	到	写	?

“但是，炸弹和我希望你写的东西有什么关系呢？”

[sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər][pen] .

Sit	down	,	and	take	your	pen	.
坐	向下	,	和	拿	你的	笔	.

请坐下，拿起笔。

[wen] [jʊr; jər] ['kʌntri] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [jʊr; jər] [oʊn] ['seɪfti] .

When	your	country	is	in	danger	,	you	should	forget	your	own	safety	.
什么时候	你的	国家	是	在	危险	,	你	应该	忘记	你的	自己的	安全	.

当你的国家处于危险之中时，你应该忘记自己的安危。

" [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [oʊld] [roʊm]

"	A	STORY	OF	OLD	ROME
"	一个	故事	的	老的	罗马

《古罗马的故事》

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['fæmɪn] [ɪn] [roʊm] .

There	was	a	great	famine	in	Rome	.
那里	曾是	一个	伟大的	饥荒	在	罗马	.

罗马发生了一场大饥荒。

[ðə; ði] ['sʌmər] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [draɪ][ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːrn] [krɑːp] [hæd; həd] [feɪld] .

The	summer	had	been	very	dry	and	the	corn	crop	had	failed	.
这	夏天	有	到过	非常	干燥	和	这	玉米	庄稼	有	失败的	.

今年夏天非常干旱，玉米歉收。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [bred] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

There	was	no	bread	in	the	city	.
那里	曾是	不	面包	在	这	城市	.

城里没有面包了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['stɑːrvɪŋ] .

The	people	were	starving	.
这	人们	是	饥饿	.

人们都在挨饿。

[wʌn] [deɪ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ɔːl] , [sʌm; səm] [ʃɪps] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['kʌntri] .

One	day	,	to	the	great	joy	of	all	,	some	ships	arrived	from	another	country	.
一	天	,	到	这	伟大的	喜悦	的	全部	,	一些	船舶	到达的	从	其他	国家	.

有一天，令所有人欣喜的是，一些来自其他国家的船只抵达了。

[ðiːz] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [kɔːrn] .

These	ships	were	loaded	with	corn	.
这些	船舶	是	已加载	和	玉米	.

这些船只装载的是玉米。

[hɪr] [wʌz; wəz] [fuːd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ɔːl] .

Here	was	food	enough	for	all	.
这里	曾是	食物	足够的	为了	全部	.

这里有足够的食物供所有人食用。

[ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [met] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔːrn] .

The	rulers	of	the	city	met	to	decide	what	should	be	done	with	the	corn	.
这	统治者	的	这	城市	遇见	到	决定	什么	应该	是	完毕	和	这	玉米	.

城里的统治者们聚在一起，决定如何处理这些玉米。

" [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [huː] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['bædli] , " [sed] [sʌm; səm] .

"	Divide	it	among	the	poor	people	who	need	it	so	badly	,	"	said	some	.
"	划分	它	之中	这	贫穷的	人们	WHO	需要	它	所以	糟糕	,	"	说	一些	.

“把钱分给那些急需帮助的穷人吧，”有人说。

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [friː] [gɪft] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] .

"	Let	it	be	a	free	gift	to	them	from	the	city	.
"	让	它	是	一个	自由的	礼物	到	他们	从	这	城市	.

“就让这成为这座城市送给他们的免费礼物吧。”

" [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʊlər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] .

"	But	one	of	the	rulers	was	not	willing	to	do	this	.
"	但	一	的	这	统治者	曾是	不是	愿意的	到	做	这	.

但其中一位统治者不愿意这样做。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]

His	name	was
他的	姓名	曾是

他的名字是

[ˌkɔːriə'leɪnəs] , [['fʊtnoʊt] : [ˌsiː 'oʊ][riː][oʊ] - .]

Coriolanus	,	[	Footnote	:	Co	ri	o	la'nus	.	]
科里奥兰纳斯	,	[	脚注	:	合作	ri	o	-	.	]

科利奥兰纳斯，[脚注：Co ri o la'nus。]

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] .

and	he	was	very	rich	.
和	他	曾是	非常	富有的	.

他非常富有。

" [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [pʊr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['leɪzi] [tuː; tə] [wɜːrk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	These	people	are	poor	because	they	have	been	too	lazy	to	work	,	"	he	said	.
"	这些	人们	是	贫穷的	因为	他们	有	到过	也	懒惰的	到	工作	,	"	他	说	.

他说："这些人之所以贫穷，是因为他们太懒惰，不愿工作。"

" [ðeɪ] [duː][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] ['eni] [gɪfts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

"	They	do	not	deserve	any	gifts	from	the	city	.
"	他们	做	不是	应得	任何	礼物	从	这	城市	.

他们不配得到市政府的任何馈赠。

[let] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] ['eni] [kɔːrn] [brɪŋ] ['mʌni] [ænd; ənd] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .

Let	those	who	wish	any	corn	bring	money	and	buy	it	.
让	那些	WHO	希望	任何	玉米	带来	钱	和	买	它	.

想买玉米的人带钱来买吧。

" [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðɪs] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] , [ˌkɔːriə'leɪnəs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	When	the	people	heard	about	this	speech	of	the	rich	man	,	Coriolanus	,	they	were
"	什么时候	这	人们	听到	关于	这	演讲	的	这	富有的	男人	,	科里奥兰纳斯	,	他们	是

['veri] ['æŋgri] .

very	angry	.
非常	生气的	.

"当人们听到富翁科里奥兰纳斯的这番演讲时，他们非常愤怒。"

" [hiː; hi][ɪz][noʊ] [truː] ['roʊmən] , " [sed] [sʌm; səm] .

"	He	is	no	true	Roman	,	"	said	some	.
"	他	是	不	真的	罗马	,	"	说	一些	.

"他根本不是真正的罗马人，"有人说道。

" [hiː; hi][ɪz] ['selfɪʃ] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] , " [sed] ['ʌðər] .

"	He	is	selfish	and	unjust	,	"	said	others	.
"	他	是	自私	和	不公正	,	"	说	其他的	.

"他自私又不公正，"其他人说。

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .

"	He	is	an	enemy	to	the	poor	.
"	他	是	一个	敌人	到	这	贫穷的	.

"他是穷人的敌人。"

[kɪl] [hɪm; ɪm] !

Kill	him	!
杀	他	!

杀了他！

[kɪl] [hɪm; ɪm] !

kill	him	!
杀	他	!

杀了他！

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] [mɑːb] .

"	cried	the	mob	.
"	哭	这	暴民	.

“暴民们喊道。”

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

They	did	not	kill	him	,
他们	做过	不是	杀	他	,

他们没有杀他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [droʊv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] .

but	they	drove	him	out	of	the	city	and	bade	him	never	return	.
但	他们	驾驶	他	出去	的	这	城市	和	巴德	他	绝不	返回	.

但他们把他赶出了这座城市，并命令他永远不要回来。

[ˌkɔːriə'leɪnəs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['æntijəm] , [['fʊtnoʊt] :

Coriolanus	made	his	way	to	the	city	of	Antium	,	[	Footnote	:
科里奥兰纳斯	制成	他的	方式	到	这	城市	的	安提姆	,	[	脚注	:

科里奥兰纳斯前往安提乌姆城，[脚注：

['æntijəm] ([proʊ] . - [ʌm; əm]) .] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [roʊm] .

Antium	(	pro	.	an'shi	um	)	.	]	which	was	not	far	from	Rome	.
安提姆	(	专业	.	-	嗯	)	.	]	哪个	曾是	不是	远的	从	罗马	.

安提乌姆（发音：an'shi um）。]它离罗马不远。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['æntijəm] [wɜːr; wər] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['roʊmənz] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [bɪn]

The	people	of	Antium	were	enemies	of	the	Romans	and	had	often	been
这	人们	的	安提姆	是	敌人	的	这	罗马书	和	有	经常	到过

[æt; ət] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

at	war	with	them	.
在	战争	和	他们	.

安提乌姆人是罗马人的敌人，曾多次与罗马人交战。

[soʊ] [ðeɪ] ['welkəmd] [ˌkɔːriə'leɪnəs] ['veri] ['kaɪndli] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

So	they	welcomed	Coriolanus	very	kindly	and	made	him	the	general	of	their
所以	他们	欢迎	科里奥兰纳斯	非常	亲切地	和	制成	他	这	一般的	的	他们的

['ɑːrmi] .

army	.
军队	.

于是他们热情地接待了科里奥兰纳斯，并任命他为军队的将军。

[ˌkɔːriə'leɪnəs] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [fɔːr; fər] [wɔːr] [ə'genst] [roʊm] .

Coriolanus	began	at	once	to	make	ready	for	war	against	Rome	.
科里奥兰纳斯	开始	在	一次	到	制作	准备好	为了	战争	反对	罗马	.

科里奥兰纳斯立即开始准备对罗马开战。

[hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] ['ʌðər] [taʊnz] [nɪr] ['æntijəm] [tuː; tə] [send] [ðer; ðər] ['soʊldʒərz] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

He	persuaded	other	towns	near	Antium	to	send	their	soldiers	to	help	him	.
他	被说服	其他	城镇	靠近	安提姆	到	发送	他们的	士兵	到	帮助	他	.

他劝说安提乌姆附近的其他城镇派兵帮助他。

[suːn] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['ɑːrmi] ,

Soon	,	at	the	head	of	a	very	great	army	,
很快	,	在	这	头	的	一个	非常	伟大的	军队	,

不久，他率领着一支庞大的军队，

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

he	marched	toward	the	city	which	had	once	been	his	home	.
他	行军	朝向	这	城市	哪个	有	一次	到过	他的	家	.

他向着他曾经的家乡进发。

[ðə; ði] [ruːd] ['soʊldʒərz][ʌv; əv]['æntijəm][ˌoʊvə'ræn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [roʊm] .

The	rude	soldiers	of	Antium	overran	all	the	country	around	Rome	.
这	粗鲁的	士兵	的	安提姆	超出范围	全部	这	国家	大约	罗马	.

安提乌姆的粗野士兵横扫了罗马周围的所有地区。

[ðeɪ] [bəːnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] ['fɑːmˌhaʊsiz] .

They	burned	the	villages	and	farmhouses	.
他们	烧伤	这	村庄	和	农舍	.

他们烧毁了村庄和农舍。

[ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ] ['terər] .

They	filled	the	land	with	terror	.
他们	已填	这	土地	和	恐怖	.

他们让这片土地充满了恐惧。

[ˌkɔːriə'leɪnəs] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz][kæmp] [kwaɪt] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

Coriolanus	pitched	his	camp	quite	near	to	the	city	.
科里奥兰纳斯	投球	他的	营	相当	靠近	到	这	城市	.

科里奥兰纳斯把营地扎在离城很近的地方。

[hɪz; ɪz]['ɑːrmi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [ðæt] [ðə; ði]['roʊmənz][hæd; həd]['evər] [siːn] .

His	army	was	the	greatest	that	the	Romans	had	ever	seen	.
他的	军队	曾是	这	最	那	这	罗马书	有	曾经	已见	.

他的军队是罗马人所见过的最强大的军队。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['helpləs] [bɪ'fɔːr] [soʊ] [strɔːŋ] [æn; ən] ['enəmi] .

They	knew	that	they	were	helpless	before	so	strong	an	enemy	.
他们	知道	那	他们	是	无助	前	所以	强的	一个	敌人	.

他们知道，面对如此强大的敌人，他们毫无还手之力。

" [sə'rendər] [jʊr; jər] ['sɪti] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ˌkɔːriə'leɪnəs] .

"	Surrender	your	city	to	me	,	"	said	Coriolanus	.
"	投降	你的	城市	到	我	,	"	说	科里奥兰纳斯	.

“把你们的城市献给我吧，”科里奥兰纳斯说道。

" [ə'griː] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Agree	to	obey	the	laws	that	I	shall	make	for	you	.
"	同意	到	服从	这	法律	那	我	将	制作	为了	你	.

“同意遵守我为你们制定的法律。”

[duː] [ðɪs] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [bɜːrn] [roʊm] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [ɪts] ['piːp(ə)l] .

Do	this	,	or	I	will	burn	Rome	and	destroy	all	its	people	.
做	这	,	或者	我	将要	烧伤	罗马	和	破坏	全部	它是	人们	.

照做，否则我将焚毁罗马，屠杀罗马城中的所有人民。

" [ðə; ði]['roʊmənz] ['ænsər] , " [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] .

"	The	Romans	answered	,	"	We	must	have	time	to	think	of	this	matter	.
"	这	罗马书	回答	,	"	我们	必须	有	时间	到	思考	的	这	事情	.

罗马人回答说：“我们必须有时间来考虑这件事。”

[gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [lɔːz] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

Give	us	a	few	days	to	learn	what	sort	of	laws	you	will	make	for	us	,
给	我们	一个	很少	天	到	学习	什么	种类	的	法律	你	将要	制作	为了	我们	,

给我们几天时间了解一下你们将为我们制定什么样的法律。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] ['weðər] [wiː; wi][kæn; kən] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] . "

and	then	we	will	say	whether	we	can	submit	to	them	or	not	.	"
和	然后	我们	将要	说	无论	我们	能	提交	到	他们	或者	不是	.	"

然后我们会决定是否服从他们。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['θɜːrti] [deɪz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] , " [sed] [ˌkɔːriə'leɪnəs] .

"	I	will	give	you	thirty	days	to	consider	the	matter	,	"	said	Coriolanus	.
"	我	将要	给	你	三十	天	到	考虑	这	事情	,	"	说	科里奥兰纳斯	.

“我给你三十天时间考虑这件事，”科里奥兰纳斯说。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [lɔːz] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'beɪ] .

Then	he	told	them	what	laws	he	would	require	them	to	obey	.
然后	他	讲述	他们	什么	法律	他	会	要求	他们	到	服从	.

然后他告诉他们他要求他们遵守哪些法律。

[ðiːz] [lɔːz] [wɜːr; wər][soʊ] [sɪ'vɪr] [ðæt] [ɔːl] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][daɪ][æt; ət][wʌns] .

These	laws	were	so	severe	that	all	said	,	"	It	will	be	better	to	die	at	once	.
这些	法律	是	所以	严重	那	全部	说	,	"	它	将要	是	更好的	到	死	在	一次	.

这些法律非常严苛，以至于所有人都说："还不如立刻死去。"

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] [deɪz] ,

"	At	the	end	of	the	thirty	days	,
"	在	这	结尾	的	这	三十	天	,

"三十天结束时，

[fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiːz] ['rʊlər] [went] [aʊt] [tuː; tə][beg][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] ['mɜːrsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

four	of	the	city's	rulers	went	out	to	beg	him	to	show	mercy	to	the	people
四	的	这	城市的	统治者	去	出去	到	求	他	到	展示	怜悯	到	这	人们

[ʌv; əv] [roʊm] .

of	Rome	.
的	罗马	.

城里的四位统治者出去恳求他怜悯罗马人民。

[ðiːz] ['rʊlər] [wɜːr; wər][oʊld][men] , [wɪð; wɪθ][waɪz] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [lɔːŋ] [waɪt] [biədz] .

These	rulers	were	old	men	,	with	wise	faces	and	long	white	beards	.
这些	统治者	是	老的	男人	,	和	明智的	面孔	和	长的	白色的	胡须	.

这些统治者都是上了年纪的人，面容睿智，留着长长的白胡子。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ˌber'hedɪd] [ænd; ənd] ['veri] ['hʌmb(ə)l] .

They	went	out	bareheaded	and	very	humble	.
他们	去	出去	免冠	和	非常	谦逊的	.

他们赤着头，非常谦卑地走了出去。

[ˌkɔːriə'leɪnəs] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Coriolanus	would	not	listen	to	them	.
科里奥兰纳斯	会	不是	听	到	他们	.

科里奥兰纳斯不听他们的。

[hiː; hi] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [θrets] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt]

He	drove	them	back	with	threats	,	and	told	them	that	they	should	expect
他	驾驶	他们	后退	和	威胁	,	和	讲述	他们	那	他们	应该	预计

[noʊ] ['mɜːrsi] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

no	mercy	from	him	;
不	怜悯	从	他	;

他用威胁将他们赶走，并告诉他们不要指望他会手下留情；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [θriː] [mɔːr] [deɪz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] .

but	he	agreed	to	give	them	three	more	days	to	consider	the	matter	.
但	他	同意	到	给	他们	三	更多的	天	到	考虑	这	事情	.

但他同意再给他们三天时间考虑此事。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɔːl][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [men] [went] [aʊt] [tuː; tə][beg] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .

The	next	day	, all	the	priests	and	learned	men	went	out	to	beg	for	mercy	.
这	下一个	天	, 全部	这	神父	和	学习	男人	去	出去	到	求	为了	怜悯	.

第二天，所有的神父和学者都出去乞求怜悯。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['floʊɪŋ] [roʊbz] , [ænd; ənd][ɔːl] [nelt] ['hʌmbli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

These	were	dressed	in	their	long	flowing	robes	,	and	all	knelt	humbly	before	him
这些	是	穿着	在	他们的	长的	流动	长袍	,	和	全部	跪下	谦卑地	前	他

.

:
.

他们身穿飘逸的长袍，全都谦卑地跪在他面前。

[bʌt; bət][hiː; hi] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ]['skɔːnf(ə)l] [wɜːrdz] .

But	he	drove	them	back	with	scornful	words	.
但	他	驾驶	他们	后退	和	轻蔑的	字	.

但他用轻蔑的言语将他们赶走了。

[ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] ,

On	the	last	day	,
在	这	最后的	天	,

最后一天，

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrmi] [wɪtʃ] [ˌkɔːriə'leɪnəs][hæd; həd][led][frʌm; frəm]['æntijəm][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][ɪn]['bæt(ə)l] [ə'reɪ] .

the	great	army	which	Coriolanus	had	led	from	Antium	was	drawn	up	in	battle	array	.
这	伟大的	军队	哪个	科里奥兰纳斯	有	引领	从	安提姆	曾是	绘制	向上	在	战斗	大批	.

科里奥兰纳斯率领的大军从安提乌姆出发，摆好了战斗阵型。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	ready	to	march	upon	the	city	and	destroy	it	.
它	曾是	准备好	到	行进	之上	这	城市	和	破坏	它	.

它已准备好进军并摧毁这座城市。

[ɔːl] [roʊm] [wʌz; wəz][ɪn] ['terər] .

All	Rome	was	in	terror	.
全部	罗马	曾是	在	恐怖	.

整个罗马城都陷入了恐慌。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv] [ðɪs] ['fjʊriəs] [mæn] .

There	seemed	to	be	no	way	to	escape	the	anger	of	this	furious	man	.
那里	似乎	到	是	不	方式	到	逃脱	这	愤怒	的	这	狂怒	男人	.

似乎根本无法逃脱这个愤怒男人的怒火。

[ðen] [ðə; ði] ['rʊlər] , [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'sper] , [sed] ,

Then	the	rulers	,	in	their	despair	,	said	,
然后	这	统治者	,	在	他们的	绝望	,	说	,

于是，统治者们绝望地说：

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ˌkɔːriə'leɪnəs] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

"	Let	us	go	up	to	the	house	where	Coriolanus	used	to	live	when	he	was	one	of	us	.
"	让	我们	去	向上	到	这	房子	在哪里	科里奥兰纳斯	用过的	到	居住	什么时候	他	曾是	一	的	我们	.

“让我们去看看科里奥兰纳斯以前住的房子，那时他还是我们中的一员。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][weɪf][ɑːr; ər] [stɪl] [ðer; ðər] .

His	mother	and	his	wife	are	still	there	.
他的	母亲	和	他的	妻子	是	仍然	那里	.

他的母亲和妻子还在那里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['noʊb(ə)l] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌv] [roʊm] .

They	are	noble	women	,	and	they	love	Rome	.
他们	是	高贵	女性	,	和	他们	爱	罗马	.

她们是高贵的女性，她们热爱罗马。

[let] [ˌjuː 'es][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][beg]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [tuː; tə][hæv; həv] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] .

Let	us	ask	them	to	go	out	and	beg	our	enemy	to	have	mercy	upon	us	.
让	我们	问	他们	到	去	出去	和	求	我们的	敌人	到	有	怜悯	之上	我们	.

让我们请求他们出去恳求我们的敌人怜悯我们。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd] [ɪn'diːd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

His	heart	will	be	hard	indeed	if	he	can	refuse	his	mother	and	his	wife	.
他的	心	将要	是	难的	的确	如果	他	能	拒绝	他的	母亲	和	他的	妻子	.

如果他能拒绝他的母亲和妻子，那他的心一定非常冷酷无情。

" [ðə; ði] [tuː] ['noʊb(ə)l] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər]

"	The	two	noble	women	were	willing	to	do	all	that	they	could	to	save	their
"	这	二	高贵	女性	是	愿意的	到	做	全部	那	他们	可以	到	节省	他们的

['sɪti] .

city	.
城市	.

“这两位高贵的女性愿意竭尽所能拯救她们的城市。”

[soʊ] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ðeɪ] [went] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ˌkɔːriə'leɪnəs] .

So	,	leading	his	little	children	by	the	hand	,	they	went	out	to	meet	Coriolanus	.
所以	,	领导	他的	小的	孩子们	经过	这	手	,	他们	去	出去	到	见面	科里奥兰纳斯	.

于是，他牵着孩子们的手，出去迎接科里奥兰纳斯。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [roʊm] .

Behind	them	followed	a	long	procession	of	the	women	of	Rome	.
在后面	他们	随后	一个	长的	游行	的	这	女性	的	罗马	.

在她们身后，是一长串罗马妇女的队伍。

[ˌkɔːriə'leɪnəs] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [tent] .

Coriolanus	was	in	his	tent	.
科里奥兰纳斯	曾是	在	他的	帐篷	.

科里奥兰纳斯在他的帐篷里。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld]

When	he	saw	his	mother	and	his	wife	and	his	children	,	he	was	filled
什么时候	他	锯	他的	母亲	和	他的	妻子	和	他的	孩子们	,	他	曾是	已填

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

with	joy	.
和	喜悦	.

当他看到母亲、妻子和孩子时，他感到无比高兴。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [noʊn] [ðer; ðər] ['erənd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['daːkənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk]

But	when	they	made	known	their	errand	,	his	face	darkened	,	and	he	shook
但	什么时候	他们	制成	已知	他们的	差事	,	他的	脸	变暗	,	和	他	摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

但当他们表明来意后，他的脸色阴沉下来，摇了摇头。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

For	a	long	time	his	mother	pleaded	with	him	.
为了	一个	长的	时间	他的	母亲	恳求	和	他	.

他的母亲苦苦哀求了他很久。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] .

For	a	long	time	his	wife	begged	him	to	be	merciful	.
为了	一个	长的	时间	他的	妻子	乞求	他	到	是	仁慈	.

他的妻子长久以来一直恳求他发发慈悲。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [spoʊk] ['lʌvɪŋ] [wɜːrdz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

His	little	children	clung	to	his	knees	and	spoke	loving	words	to	him	.
他的	小的	孩子们	紧紧抓住	到	他的	膝盖	和	辐	爱	字	到	他	.

他的孩子们紧紧依偎在他的膝盖上，对他说着充满爱意的话语。

[æt; ət] [læst] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld] [aʊt] [noʊ] [lɔːŋgər] .

At	last	,	he	could	hold	out	no	longer	.
在	最后的	,	他	可以	抓住	出去	不	更长	.

最终，他再也无法坚持下去了。

" [oʊ] ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [jʊr; jər] ['kʌntri] , [bʌt; bət][hæv; həv][lɔːst][jʊr; jər]

"	O	mother	,	"	he	said	,	"	you	have	saved	your	country	,	but	have	lost	your
"	哦	母亲	,	"	他	说	,	"	你	有	已保存	你的	国家	,	但	有	丢失的	你的

[sʌn] !

son	!
儿子	!

“哦，母亲，”他说，“你拯救了你的国家，却失去了你的儿子！”

" [ðen] [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['æntijəm] .

"	Then	he	commanded	his	army	to	march	back	to	the	city	of	Antium	.
"	然后	他	命令	他的	军队	到	行进	后退	到	这	城市	的	安提姆	.

然后他命令军队返回安提乌姆城。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]

[	Illustration	]
[	插图	]

[插图]

[roʊm] [wʌz; wəz] [seɪvd] ; [bʌt; bət][ˌkɔːriə'leɪnəs][kʊd; kəd]['nevər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

Rome	was	saved	;	but	Coriolanus	could	never	return	to	his	home	,	his	mother
罗马	曾是	已保存	;	但	科里奥兰纳斯	可以	绝不	返回	到	他的	家	,	他的	母亲

, [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

,	his	wife	and	children	.
,	他的	妻子	和	孩子们	.

罗马得救了；但科里奥兰纳斯再也无法回到他的家乡，回到他的母亲、妻子和孩子身边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə][ðem; ðəm] .

He	was	lost	to	them	.
他	曾是	丢失的	到	他们	.

他与他们失去了联系。

[seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] ['dɑːlfɪn]

SAVED	BY	A	DOLPHIN
已保存	经过	一个	海豚

被海豚所救

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['kɔrinθ] [['fʊtnoʊt] : - .]

In	the	city	of	Corinth	[	Footnote	:	Cor'inth	.	]
在	这	城市	的	科林斯	[	脚注	:	-	.	]

在哥林多城[脚注：哥林多]

[ðer; ðər][wʌns] [lɪvd] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [mju'zɪʃ(ə)n] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['æriən] .

there	once	lived	a	wonderful	musician	whose	name	was	Arion	.
那里	一次	居住地	一个	精彩的	音乐家	谁	姓名	曾是	阿里翁	.

从前有一位才华横溢的音乐家，他的名字叫阿里翁。

[['fʊtnoʊt] : [ə; eɪ][ɑːr] _ [aɪ] _ - [ɑːn] .]

[	Footnote	:	A	r	_	i	_	'	on	.	]
[	脚注	:	一个	r	_	我	_	-	在	.	]

[脚注：A r_i_'on。]

[noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði]['laɪər][ɔːr] [sɪŋ] [soʊ] ['swiːtli] [æz; əz][hiː; hi] ;

No	other	person	could	play	on	the	lyre	or	sing	so	sweetly	as	he	;
不	其他	人	可以	玩	在	这	竖琴	或者	唱歌	所以	甜蜜地	作为	他	;

没有其他人能像他那样弹奏竖琴，也没有人能像他那样歌声甜美；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəm'poʊzd] [wɜːr; wər] ['feɪməs] [ɪn] ['meni] [lændz] .

and	the	songs	which	he	composed	were	famous	in	many	lands	.
和	这	歌曲	哪个	他	由	是	著名的	在	许多	土地	.

他创作的歌曲在许多国家都很有名。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔrinθ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] .

The	king	of	Corinth	was	his	friend	.
这	国王	的	科林斯	曾是	他的	朋友	.

科林斯国王是他的朋友。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['kɔrinθ] ['nevər] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] ['preɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [swiːt] ['mjuːzɪk] .

The	people	of	Corinth	never	grew	tired	of	praising	his	sweet	music	.
这	人们	的	科林斯	绝不	生长	疲劳的	的	赞扬	他的	甜的	音乐	.

科林斯人百听不厌地赞美他美妙的音乐。

[wʌn] ['sʌmər] [hiː; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] ['ɪtəli] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn]

One	summer	he	went	over	the	sea	to	Italy	;	for	his	name	was	well	known
一	夏天	他	去	超过	这	海	到	意大利	;	为了	他的	姓名	曾是	出色地	已知

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

那年夏天，他渡海去了意大利；因为他在那里很有名。

[ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] .

and	many	people	wished	to	hear	him	sing	.
和	许多	人们	希望	到	听到	他	唱歌	.

很多人都想听他唱歌。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['sevrəl] ['sɪtiz] , [ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [pleɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

He	visited	several	cities	,	and	in	each	place	he	was	well	paid	for	his
他	到访	一些	城市	,	和	在	每个	地方	他	曾是	出色地有薪酬的		为了	他的

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

他到访了好几个城市，在每个地方都因演奏音乐而获得了丰厚的报酬。

[æt; ət][læst] , ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [rɪtʃ] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][hoʊm] .

At	last	,	having	become	quite	rich	,	he	decided	to	go	home	.
在	最后的	,	拥有	变得	相当	富有的	,	他	决定	到	去	家	.

最后，他变得相当富有之后，决定回家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [dʒʌst] ['redi] [tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər] ['kɔrinθ] ,

There	was	a	ship	just	ready	to	sail	for	Corinth	,
那里	曾是	一个	船	只是	准备好	到	帆	为了	科林斯	,

有一艘船已经准备好驶往科林斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] .

and	the	captain	agreed	to	take	him	as	a	passenger	.
和	这	队长	同意	到	拿	他	作为	一个	乘客	.

船长同意让他做乘客。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [rʌf] .

The	sea	was	rough	.
这	海	曾是	粗糙的	.

海面波涛汹涌。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [fɑːr][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːrs] .

The	ship	was	driven	far	out	of	her	course	.
这	船	曾是	驱动	远的	出去	的	她	课程	.

这艘船偏离航线很远。

['meni] [deɪz] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] .

Many	days	passed	before	they	came	in	sight	of	land	.
许多	天	通过了	前	他们	来了	在	视线	的	土地	.

过了许多天，他们才看到陆地。

[ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] [ruːd] [ænd; ənd] [ʌn'ruːli] .

The	sailors	were	rude	and	unruly	.
这	水手们	是	粗鲁的	和	不羁	.

水手们粗鲁无礼。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['rɑːbər] .

The	captain	himself	had	been	a	robber	.
这	队长	他自己	有	到过	一个	强盗	.

船长本人曾是一名强盗。

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['æriən][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðeɪ]

When	they	heard	that	Arion	had	a	large	sum	of	money	with	him	they
什么时候	他们	听到	那	阿里翁	有	一个	大的	和	的	钱	和	他	他们

[bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [plænz][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

began	to	make	plans	to	get	it	.
开始	到	制作	计划	到	得到	它	.

当他们听说阿里翁身上带着一大笔钱时，他们就开始计划如何得到这笔钱。

" [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ɪz][tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm] ['oʊvərbɔːrd] .

"	The	easiest	way	,	"	said	the	captain	,	"	is	to	throw	him	overboard	.
"	这	最容易	方式	,	"	说	这	队长	,	"	是	到	扔	他	落水	.

船长说："最简单的办法就是把他扔下船。"

[ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][wʌn][tuː; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

Then	there	will	be	no	one	to	tell	tales	.
然后	那里	将要	是	不	一	到	告诉	故事	.

那样就没人会到处散播谣言了。

" ['æriən] [ˌoʊvər'hɜːrd][ðem; ðəm] ['plɑːtɪŋ] .

"	Arion	overheard	them	plotting	.
"	阿里翁	无意中听到	他们	绘制	.

"阿里翁无意中听到了他们的密谋。"

" [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [sper] [maɪ][laɪf]

"	You	may	take	everything	that	I	have	,	"	he	said	,	"	if	you	will	only	spare	my	life
"	你	可能	拿	一切	那	我	有	,	"	他	说	,	"	如果	你	将要	仅有的	空闲的	我的	生活

.

:
.

"你可以拿走我的一切，"他说，"只要你饶我一命。"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	But	they	had	made	up	their	minds	to	get	rid	of	him	.
"	但	他们	有	制成	向上	他们的	思想	到	得到	摆脱	的	他	.

但他们已经下定决心要除掉他。

[ðeɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [sper] [hɪm; ɪm] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

They	feared	to	spare	him	lest	he	should	report	the	matter	to	the	king	.
他们	害怕	到	空闲的	他	免得	他	应该	报告	这	事情	到	这	国王	.

他们不敢放过他，以免他将此事禀告国王。

" [jʊr; jər] [laɪf] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [sper] , " [ðeɪ] [sed] ;

"	Your	life	we	will	not	spare	,	"	they	said	;
"	你的	生活	我们	将要	不是	空闲的	,	"	他们	说	;

"我们绝不会饶你一命，"他们说；

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] .

"	but	we	will	give	you	the	choice	of	two	things	.
"	但	我们	将要	给	你	这	选择	的	二	事物	.

但我们会给你两个选择。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['iːðər] [dʒʌmp] ['oʊvərbɔːrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɔːr][biː; bi] [sleɪn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [sɔːrd]

You	must	either	jump	overboard	into	the	sea	or	be	slain	with	your	own	sword
你	必须	任何一个	跳	落水	进入	这	海	或者	是	被杀	和	你的	自己的	剑

.

:

.

你要么跳入大海，要么被自己的剑杀死。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "

Which	shall	it	be	?	"
哪个	将	它	是	?	"

究竟选哪一个呢?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌmp] ['oʊvərbɔːrd] , " [sed] ['æriən] ,

"	I	shall	jump	overboard	,	"	said	Arion	,
"	我	将	跳	落水	,	"	说	阿里翁	,

“我要跳海，”阿里翁说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fɜːrst][grænt][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər] . "

"	but	I	pray	that	you	will	first	grant	me	a	favor	.	"
"	但	我	祈祷	那	你	将要	第一的	授予	我	一个	偏爱	.	"

但我恳求您先帮我一个忙。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	What	is	it	?	"	asked	the	captain	.
"	什么	是	它	?	"	问	这	队长	.

“那是什么？”船长问道。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [best] [sɔːŋ] .

"	Allow	me	to	sing	to	you	my	latest	and	best	song	.
"	允许	我	到	唱歌	到	你	我的	最新的	和	最好的	歌曲	.

请允许我为你演唱我最新、最好的歌曲。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] [aɪ] [wɪl] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

I	promise	that	as	soon	as	it	is	finished	I	will	leap	into	the	sea	.
我	承诺	那	作为	很快	作为	它	是	完成的	我	将要	飞跃	进入	这	海	.

我保证，一旦完成，我就会跳进大海。

" [ðə; ði] ['seɪləz] [ə'griːd] ;

"	The	sailors	agreed	;
"	这	水手们	同意	;

水手们同意了;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [huːz] ['sɔŋz] [wɜːr; wər] ['feɪməs] [ɔːl]['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] .

for	they	were	anxious	to	hear	the	musician	whose	songs	were	famous	all	over	the	world	.
为了	他们	是	焦虑的	到	听到	这	音乐家	谁	歌曲	是	著名的	全部	超过	这	世界	.

因为他们都渴望聆听这位歌曲享誉全球的音乐家的演奏。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]

[	Illustration	]
[	插图	]

[插图]

['æriən] [drest] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]['faɪnɪst] ['kloʊðɪŋ] .

Arion	dressed	himself	in	his	finest	clothing	.
阿里翁	穿着	他自己	在	他的	最好的	衣服	.

阿里翁穿上了他最好的衣服。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd][ɑːn][ðə; ði]['fɔːrwərd] [dek] ,

He	took	his	stand	on	the	forward	deck	,
他	采取	他的	站立	在	这	向前	甲板	,

他站在前甲板上，

[waɪl] [ðə; ði]['rɑːbər] ['seɪləz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][hæf]['sɜːrk(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] .

while	the	robber	sailors	stood	in	a	half	circle	before	him	,	anxious	to	listen	to	his	song	.
尽管	这	强盗	水手们	站立	在	一个	一半	圆圈	前	他	,	焦虑的	到	听	到	他的	歌曲	.

而那些强盗水手们则围成半圈站在他面前，急切地想听他唱歌。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['laɪər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] .

He	touched	his	lyre	and	began	to	play	the	accompaniment	.
他	感动	他的	竖琴	和	开始	到	玩	这	伴奏	.

他拿起里拉琴，开始弹奏伴奏。

[ðen] [hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [sɔːŋ] , [soʊ] [swiːt] , [soʊ] ['laɪvli] , [soʊ] ['tʌtʃɪŋ] ,

Then	he	sang	a	wonderful	song	,	so	sweet	,	so	lively	,	so	touching	,
然后	他	唱	一个	精彩的	歌曲	,	所以	甜的	,	所以	热闹	,	所以	接触	,

然后他唱了一首美妙的歌，那么甜美，那么欢快，那么感人。

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə] [terz] .

that	many	of	the	sailors	were	moved	to	tears	.
那	许多	的	这	水手们	是	已搬	到	眼泪	.

许多水手都感动得热泪盈眶。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sperd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ,

And	now	they	would	have	spared	him	;	but	he	was	true	to	his	promise	,
和	现在	他们	会	有	幸存	他	;	但	他	曾是	真的	到	他的	承诺	,

而现在他们本想饶了他，但他信守了承诺。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五十位名人：短篇小说集(Fifty Famous People A Book of Short Stories)

— [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː]

—	as	soon	as	the	song	was	finished	,	he	threw	himself	headlong	into	the	sea
—	作为	很快	作为	这	歌曲	曾是	完成的	,	他	扔	他自己	一头扎	进入	这	海

.

:

.

歌曲结束后，他立刻纵身跃入大海。

[ðə; ði] ['seɪləz] [dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] [ɑːn] .

The	sailors	divided	his	money	among	themselves	;	and	the	ship	sailed	on	.
这	水手们	分割	他的	钱	之中	他们自己	;	和	这	船	航行	在	.

水手们瓜分了他的钱财，船继续航行。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] ['kɔrinθ] [ɪn] ['seɪfti] ,

In	a	short	time	they	reached	Corinth	in	safety	,
在	一个	短的	时间	他们	达到	科林斯	在	安全	,

不久，他们便安全抵达了哥林多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	king	sent	an	officer	to	bring	the	captain	and	his	men	to	the
和	这	国王	发送	一个	官	到	带来	这	队长	和	他的	男人	到	这

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

于是国王派了一名官员去把队长和他的部下带到宫殿里。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['leɪtli] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] ?

"	Are	you	lately	from	Italy	?
"	是	你	最近	从	意大利	?

你最近是从意大利来的吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [ðeɪ] ['ænsər] .

"	We	are	,	"	they	answered	.
"	我们	是	,	"	他们	回答	.

“是的，”他们回答道。

" [wʌt] [nuːz] [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [kən'sɜːrnɪŋ] [maɪ] [frend] ['æriən] , [ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv][ɔːl]

"	What	news	can	you	give	me	concerning	my	friend	Arion	,	the	sweetest	of	all
"	什么	消息	能	你	给	我	有关	我的	朋友	阿里翁	,	这	最甜美的	的	全部

[mju'zɪʃənz] ? "

musicians	?	"
音乐家	?	"

“关于我的朋友阿里翁，这位最和蔼可亲的音乐家，你有什么消息可以告诉我？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] [wen] [wiː; wi] [left] ['ɪtəli] , " [ðeɪ] ['ænsər] .

"	He	was	well	and	happy	when	we	left	Italy	,	"	they	answered	.
"	他	曾是	出色地	和	快乐的	什么时候	我们	左边	意大利	,	"	他们	回答	.

“我们离开意大利时，他身体很好，也很开心。”他们回答说。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][spend][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðæt] ['kʌntri] .

"	He	has	a	mind	to	spend	the	rest	of	his	life	in	that	country	.
"	他	有	一个	头脑	到	花费	这	休息	的	他的	生活	在	那	国家	.

“他打算在那个国家度过余生。”

" ['hɑːrdli][hæd; həd][ðeɪ]['spoʊkən][ðiːz][wɜːrdz][wen][ðə; ði][dɔːr]['oʊpənd][ænd; ənd]['æriən][hɪm'self]

"	Hardly	had	they	spoken	these	words	when	the	door	opened	and	Arion	himself
"	几乎	有	他们	说	这些	字	什么时候	这	门	打开	和	阿里翁	他自己

[stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

stood	before	them	.
站立	前	他们	.

“他们话音未落，门就开了，阿里翁本人就站在他们面前。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː]

He	was	dressed	just	as	they	had	seen	him	when	he	jumped	into	the	sea
他	曾是	穿着	只是	作为	他们	有	已见	他	什么时候	他	跳了起来	进入	这	海

.

:
.

他穿的衣服和他们看到他跳入海中时一模一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]

They	were	so	astonished	that	they	fell	upon	their	knees	before	the	king	and
他们	是	所以	惊讶	那	他们	跌倒	之上	他们的	膝盖	前	这	国王	和

[kən'fest] [ðer; ðər] [kraɪm] .

confessed	their	crime	.
坦白	他们的	犯罪	.

他们惊愕不已，跪倒在国王面前，坦白了自己的罪行。

[naʊ] , [haʊ] [wʌz; wəz]['æriən] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [liːpt] ['oʊvərbɔːrd] ?

Now	,	how	was	Arion	saved	from	drowning	when	he	leaped	overboard	?
现在	,	如何	曾是	阿里翁	已保存	从	溺水	什么时候	他	跳跃	落水	?

那么，阿里翁跳入海中后是如何避免溺水的呢?

[oʊld]['stɔːri] - ['teləz] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɪʃ] ,

Old	story	-	tellers	say	that	he	alighted	on	the	back	of	a	large	fish	,
老的	故事	-	柜员	说	那	他	下车	在	这	后退	的	一个	大的	鱼	,

老说书人说，他落在了一条大鱼的背上。

[kɔːld] [ə; eɪ] ['dɑːlfɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɑːrmd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ]

called	a	dolphin	,	which	had	been	charmed	by	his	music	and	was	swimming
称为	一个	海豚	,	哪个	有	到过	迷住了	经过	他的	音乐	和	曾是	游泳

[nɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] .

near	the	ship	.
靠近	这	船	.

他称之为海豚，这只海豚被他的音乐所吸引，正在船附近游来游去。

[ðə; ði] ['dɑːlfɪn] ['kærid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [ʃɔːr] .

The	dolphin	carried	him	with	great	speed	to	the	nearest	shore	.
这	海豚	携带	他	和	伟大的	速度	到	这	最近的	支撑	.

海豚带着他以极快的速度游到了最近的岸边。

[ðen] , [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['kɔrinθ] , [nɑːt] ['stɑːpɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə]

Then	,	full	of	joy	,	the	musician	hastened	to	Corinth	,	not	stopping	even	to
然后	,	满的	的	喜悦	,	这	音乐家	加快	到	科林斯	,	不是	停止	甚至	到

[tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [dres] .

change	his	dress	.
改变	他的	裙子	.

然后，这位音乐家满心欢喜地赶往科林斯，甚至没有停下来换衣服。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l]['stɔːri][tuː; tə][ðə; ði][kɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][kɪŋ] [wʊd][nɑːt][bɪ'liːv][hɪm; ɪm]

He	told	his	wonderful	story	to	the	king	;	but	the	king	would	not	believe	him
他	讲述	他的	精彩的	故事	到	这	国王	;	但	这	国王	会	不是	相信	他

.

:

.

他把自己的奇妙经历告诉了国王；但是国王却不相信他。

" [weɪt] , " [sed][hiː; hi] , " [tɪl][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raɪvz] , [ænd; ənd] [ðen][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði][truːθ] .

"	Wait	,	"	said	he	,	"	till	the	ship	arrives	,	and	then	we	shall	know	the	truth	.
"	等待	,	"	说	他	,	"	直到	这	船	到达	,	和	然后	我们	将	知道	这	真相	.

“等船到了，”他说，“我们就知道真相了。”

" [θriː] ['aʊərz]['leɪtər] , [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm]['ɪntuː][pɔːrt] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] .

"	Three	hours	later	,	the	ship	came	into	port	,	as	you	have	already	learned	.
"	三	小时	之后	,	这	船	来了	进入	港口	,	作为	你	有	已经	学习	.

“三个小时后，这艘船驶入了港口，正如你已经了解到的那样。”

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði]['dɑːlfɪn] [wɪtʃ] [seɪvd]['æriən][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [fɪʃ] ,

Other	people	think	that	the	dolphin	which	saved	Arion	was	not	a	fish	,
其他	人们	思考	那	这	海豚	哪个	已保存	阿里翁	曾是	不是	一个	鱼	,

另一些人则认为救了阿里翁的海豚不是鱼。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɪp] [neɪmd][ðə; ði]['dɑːlfɪn] .

but	a	ship	named	the	Dolphin	.
但	一个	船	命名	这	海豚	.

但有一艘名为“海豚号”的船。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt]['æriən] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmər] ,

They	say	that	Arion	,	being	a	good	swimmer	,
他们	说	那	阿里翁	,	存在	一个	好的	游泳运动员	,

他们说阿里翁是个游泳好手，

[kept] [hɪm'self] [ə'floʊt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ʃɪp] ['hæpənd] [tuː; tə] [pæs] [baɪ][ænd; ənd] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

kept	himself	afloat	until	this	ship	happened	to	pass	by	and	rescued	him	from
保留	他自己	漂浮	直到	这	船	发生	到	经过	经过	和	获救	他	从

[ðə; ði] [weɪvz] .

the	waves	.
这	波浪	.

他一直漂浮在水面上，直到这艘船恰巧路过，把他从海浪中救了出来。

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [best] .

You	may	believe	the	story	that	you	like	best	.
你	可能	相信	这	故事	那	你	喜欢	最好的	.

你或许会相信你最喜欢的故事。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['æriən][ɪz] [stɪl] [rɪ'membər] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [mju'zɪʃ(ə)n] .

The	name	of	Arion	is	still	remembered	as	that	of	a	most	wonderful	musician	.
这	姓名	的	阿里翁	是	仍然	记得	作为	那	的	一个	最多	精彩的	音乐家	.

人们至今仍记得阿里翁是一位杰出的音乐家。

" ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er]

"	LITTLE	BROTHERS	OF	THE	AIR
"	小的	兄弟	的	这	空气

《空中小兄弟》

" [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['feɪməs] ,

"	The	man	of	whom	I	am	now	going	to	tell	you	was	famous	,
"	这	男人	的	谁	我	是	现在	去	到	告诉	你	曾是	著名的	,

“我现在要介绍的这个人非常有名，

[nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [welθ] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɔːr][hɪz; ɪz] [diːdz] [ɪn][wɔːr] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt]

not	for	his	wealth	or	his	power	or	his	deeds	in	war	,	but	for	his	great
不是	为了	他的	财富	或者	他的	力量	或者	他的	契约	在	战争	,	但	为了	他的	伟大的

['dʒent(ə)lnəs] .

gentleness	.
温柔	.

不是因为他的财富、权力或战争功绩，而是因为他的温柔善良。

[hiː; hi] [lɪvd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .

He	lived	more	than	seven	hundred	years	ago	in	a	quaint	little	town	of	Italy	.
他	居住地	更多的	比	七	百	年	前	在	一个	古雅	小的	镇	的	意大利	.

他生活在七百多年前意大利一个古朴的小镇上。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['frænsɪs] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] , [ɔːl] [men] [naʊ] [kɔːl]

His	name	was	Francis	,	and	because	of	his	goodness	,	all	men	now	call
他的	姓名	曾是	弗朗西斯	,	和	因为	的	他的	善良	,	全部	男人	现在	称呼

[hɪm; ɪm][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] .

him	St	.	Francis	.
他	英石	.	弗朗西斯	.

他的名字叫弗朗西斯，因为他的善良，现在所有人都称他为圣弗朗西斯。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]

[	Illustration	]
[	插图	]

[插图]

['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [wʌz; wəz][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] — [kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][men]

Very	kind	and	loving	was	St	.	Francis	—	kind	and	loving	not	only	to	men
非常	种类	和	爱	曾是	英石	.	弗朗西斯	—	种类	和	爱	不是	仅有的	到	男人

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] .

but	to	all	living	things	.
但	到	全部	活的	事物	.

圣方济非常仁慈，不仅对人仁慈，而且对所有生灵都仁慈。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

He	spoke	of	the	birds	as	his	little	brothers	of	the	air	,
他	辐	的	这	鸟类	作为	他的	小的	兄弟	的	这	空气	,

他把鸟儿比作他在空中的小兄弟，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [ber] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [hɑːmd] .

and	he	could	never	bear	to	see	them	harmed	.
和	他	可以	绝不	熊	到	看	他们	受到伤害	.

他绝对无法忍受看到他们受到伤害。

[æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm][hiː; hi] ['skætərd] [krʌmz] [ʌv; əv] [bred] ['ʌndər][ðə; ði] [triːz] ,

At	Christmas	time	he	scattered	crumbs	of	bread	under	the	trees	,
在	圣诞节	时间	他	疏散	面包屑	的	面包	在下面	这	树木	,

圣诞节时，他在树下撒了些面包屑。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['taɪni] ['kriːtʃərz] [kʊd; kəd] [fiːst] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .

so	that	the	tiny	creatures	could	feast	and	be	happy	.
所以	那	这	微小的	生物	可以	盛宴	和	是	快乐的	.

这样，这些小生物就可以尽情享用美食，快乐无比。

[wʌns] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][dʌvz; doʊvz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [snerd] ,

Once	when	a	boy	gave	him	a	pair	of	doves	which	he	had	snared	,
一次	什么时候	一个	男生	给予	他	一个	一对	的	鸽子	哪个	他	有	被困	,

有一次，一个男孩送给他一对自己捉到的鸽子，

[ˌes ˈtiː] . [ˈfrænsɪs][hæd; həd][ə; eɪ][nest] [meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [bɜːrd][leɪd]

St	.	Francis	had	a	nest	made	for	them	,	and	the	mother	bird	laid
英石	.	弗朗西斯	有	一个	巢	制成	为了	他们	,	和	这	母亲	鸟	铺设

[hɜːr; hər] [egz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

her	eggs	in	it	.
她	鸡蛋	在	它	.

圣方济各为它们筑了一个巢，母鸟在巢里产卵。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ðə; ði] [egz] [hætʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnestfjl] [ʌv; əv] [jʌŋ] [dʌvz; doʊvz] [gruː] [ʌp] .

By	and	by	,	the	eggs	hatched	,	and	a	nestful	of	young	doves	grew	up	.
经过	和	经过	,	这	鸡蛋	孵化	,	和	一个	巢状	的	年轻的	鸽子	生长	向上	.

不久，鸽蛋孵化了，一窝小鸽子长大了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [teɪm] [ðæt] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈfrænsɪs][ænd; ənd] [eɪt]

They	were	so	tame	that	they	sat	on	the	shoulders	of	St	.	Francis	and	ate
他们	是	所以	驯服	那	他们	卫星	在	这	肩膀	的	英石	.	弗朗西斯	和	吃

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

from	his	hand	.
从	他的	手	.

它们非常温顺，可以坐在圣方济各的肩膀上，从他手中吃东西。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈstɔːriz] [ɑːr; ər][toʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmænz] [greɪt] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði]

And	many	other	stories	are	told	of	this	man's	great	love	and	pity	for	the
和	许多	其他	故事	是	讲述	的	这	男人的	伟大的	爱	和	遗憾	为了	这

[ˈtɪmɪd] [ˈkriːtʃərz] [wɪtʃ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] .

timid	creatures	which	lived	in	the	fields	and	woods	.
胆小	生物	哪个	居住地	在	这	字段	和	树林	.

还有许多其他故事讲述了这个人对生活在田野和树林中的胆小动物们的深切热爱和怜悯。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ðə; ði][bɜːrdz] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fluː]

One	day	as	he	was	walking	among	the	trees	the	birds	saw	him	and	flew
一	天	作为	他	曾是	步行	之中	这	树木	这	鸟类	锯	他	和	飞翔

[daʊn] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .

down	to	greet	him	.
向下	到	迎接	他	.

有一天，当他在树林中散步时，鸟儿们看见了他，便飞下来向他打招呼。

[ðeɪ] [sæŋ] [ðer; ðər] [swiːtəst] [ˈsɔŋz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

They	sang	their	sweetest	songs	to	show	how	much	they	loved	him	.
他们	唱	他们的	最甜美的	歌曲	到	展示	如何	很多	他们	喜爱	他	.

他们唱着最动听的歌曲来表达他们对他的爱。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] ,

Then	,	when	they	saw	that	he	was	about	to	speak	,
然后	,	什么时候	他们	锯	那	他	曾是	关于	到	说话	,

然后，当他们看到他要开口说话时，

[ðeɪ] [ˈnesəld] [ˈsɔːftli] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [ˈlisnd] .

they	nestled	softly	in	the	grass	and	listened	.
他们	依偎	轻轻	在	这	草	和	听着	.

它们轻轻地依偎在草地上，静静地倾听。

" [oʊ][ˈlɪt(ə)l][bɜːrdz] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,

"	O	little	birds	,	"	he	said	,	"	I	love	you	,
"	哦	小的	鸟类	,	"	他	说	,	"	我	爱	你	,

“哦，小鸟们，”他说，“我爱你们，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][er] .

for	you	are	my	brothers	and	sisters	of	the	air	.
为了	你	是	我的	兄弟	和	姐妹	的	这	空气	.

因为你们是我的空中弟兄姐妹。

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðərz] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] :

Let	me	tell	you	something	,	my	little	brothers	,	my	little	sisters	:
让	我	告诉	你	某物	,	我的	小的	兄弟	,	我的	小的	姐妹	:

让我告诉你们一些事，我的弟弟妹妹们：

[juː; jʊ] [ɔːt] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [lʌv] [gɑːd][ænd; ənd] [preɪz] [hɪm; ɪm] .

You	ought	always	to	love	God	and	praise	Him	.
你	应该	总是	到	爱	上帝	和	称赞	他	.

你们应当常常爱上帝，赞美他。

" [fɔːr; fər] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] .

"	For	think	what	He	has	given	you	.
"	为了	思考	什么	他	有	给定	你	.

想想他给了你什么。

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][flaɪ] [θruː] [ðə; ði] [er] .

He	has	given	you	wings	with	which	to	fly	through	the	air	.
他	有	给定	你	翅膀	和	哪个	到	飞	通过	这	空气	.

他赐予你翅膀，让你翱翔天际。

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['kloʊðɪŋ] [bəuθ][wɔːrm][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

He	has	given	you	clothing	both	warm	and	beautiful	.
他	有	给定	你	衣服	两个都	温暖的	和	美丽的	.

他送给你们既保暖又漂亮的衣服。

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [er] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd][hæv; həv]['hoʊmz] .

He	has	given	you	the	air	in	which	to	move	and	have	homes	.
他	有	给定	你	这	空气	在	哪个	到	移动	和	有	房屋	.

他给了你们呼吸新鲜空气，让你们可以自由活动，拥有家园。

" [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [oʊ]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] : [juː; jʊ] [soʊ] [nɑːt] , ['niːðər] [duː][juː; jʊ] [riːp] ,

"	And	think	of	this	,	O	little	brothers	:	you	sow	not	,	neither	do	you	reap	,
"	和	思考	的	这	,	哦	小的	兄弟	:	你	母猪	不是	,	两者都不	做	你	收割	,

“小兄弟们，你们要记住：你们不播种，也不收割，

[fɔːr; fər][gɑːd] ['fiːdz] [juː; jʊ] .

for	God	feeds	you	.
为了	上帝	饲料	你	.

因为上帝会养活你。

[hiː; hi] ['gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [brʊks] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [drɪŋk] .

He	gives	you	the	rivers	and	the	brooks	from	which	to	drink	.
他	给予	你	这	河流	和	这	布鲁克斯	从	哪个	到	喝	.

他赐予你河流和小溪，供你饮用。

[hiː; hi] ['gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væliz] [wer] [juː; jʊ] [meɪ] [rest] .

He	gives	you	the	mountains	and	the	valleys	where	you	may	rest	.
他	给予	你	这	山脉	和	这	山谷	在哪里	你	可能	休息	.

他赐予你山川和山谷，让你得以休憩。

[hiː; hi] ['gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] [triːz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [jʊr; jər] [nests] .

He	gives	you	the	trees	in	which	to	build	your	nests	.
他	给予	你	这	树木	在	哪个	到	建造	你的	巢穴	.

他会给你树木，让你在上面筑巢。

" [juː; jʊ] [tɔɪl] [nɑːt] , ['niːðər] [duː][juː; jʊ] [spɪn] , [jet] [gɑːd] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]

"	You	toil	not	,	neither	do	you	spin	,	yet	God	takes	care	of	you	and	your	little
"	你	辛劳	不是	,	两者都不	做	你	旋转	,	然而	上帝	需要	关心	的	你	和	你的	小的

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

你既不劳作，也不纺纱，上帝却照顾你和你的孩子。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] .

It	must	be	,	then	,	that	He	loves	you	.
它	必须	是	,	然后	,	那	他	爱	你	.

那么，这一定是祂爱你。

[soʊ] , [duː][nɑːt][biː; bi] [ʌn'greɪtfl] , [bʌt; bət] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

So	,	do	not	be	ungrateful	,	but	sing	His	praises	and	thank	Him	for	his
所以	,	做	不是	是	忘恩负义	,	但	唱歌	他的	赞扬	和	感谢	他	为了	他的

['gʊdnəs] [tɔːrd] [juː; jʊ] .

goodness	toward	you	.
善良	朝向	你	.

所以，不要忘恩负义，要歌颂祂，感谢祂对你的恩惠。

" [ðen] [ðə; ði][seɪnt] [stɑːpt] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

"	Then	the	saint	stopped	speaking	and	looked	around	him	.
"	然后	这	圣	停止	请讲	和	看起来	大约	他	.

“然后圣人停止说话，环顾四周。”

[ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [spræŋ] [ʌp] ['dʒɔɪfəli] .

All	the	birds	sprang	up	joyfully	.
全部	这	鸟类	弹簧	向上	欣喜地	.

所有的鸟儿都欢快地飞了起来。

[ðeɪ] [spred] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [maʊðz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd]

They	spread	their	wings	and	opened	their	mouths	to	show	that	they	understood
他们	传播	他们的	翅膀	和	打开	他们的	嘴	到	展示	那	他们	理解

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

his	words	.
他的	字	.

它们展开翅膀，张开嘴巴，表示它们听懂了他的话。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] , [ɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ;

And	when	he	had	blessed	them	,	all	began	to	sing	;
和	什么时候	他	有	蒙福	他们	,	全部	开始	到	唱歌	;

他祝福了他们之后，众人便开始歌唱；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['swiːtnəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

and	the	whole	forest	was	filled	with	sweetness	and	joy	because	of
和	这	所有的	森林	曾是	已填	和	甜味	和	喜悦	因为	的

[ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] ['melədiz] .

their	wonderful	melodies	.
他们的	精彩的	旋律	.

因为他们美妙的旋律，整个森林都充满了甜蜜和欢乐。

[ə; eɪ] ['klevər] [sleɪv]

A	CLEVER	SLAVE
一个	聪明的	奴隶

一个聪明的奴隶

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [pʊr] [sleɪv] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['iːsɔp] .

A	long	time	ago	there	lived	a	poor	slave	whose	name	was	Aesop	.
一个	长的	时间	前	那里	居住地	一个	贫穷的	奴隶	谁	姓名	曾是	伊索	.

很久以前，住着一个名叫伊索的贫穷奴隶。

[['fʊtnoʊt] : ['iːsɔp] ([proʊ] . -) .]

[	Footnote	:	Aesop	(	pro	.	e'sop	)	.	]
[	脚注	:	伊索	(	专业	.	-	)	.	]

[脚注：伊索（Aesop，发音为 e'sop）]

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hed] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɑːrmz] .

He	was	a	small	man	with	a	large	head	and	long	arms	.
他	曾是	一个	小的	男人	和	一个	大的	头	和	长的	武器	.

他个子矮小，但头很大，胳膊很长。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] , [bʌt; bət] ['veri] ['hoʊmli] .

His	face	was	white	,	but	very	homely	.
他的	脸	曾是	白色的	,	但	非常	家常的	.

他脸色苍白，但相貌十分普通。

[hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd] ['snæpi] .

His	large	eyes	were	bright	and	snappy	.
他的	大的	眼睛	是	明亮的	和	轻快	.

他那双大眼睛明亮而敏锐。

[wen] ['iːsɔp] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld][hɪz; ɪz]['mæstər] [lɔːst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni]

When	Aesop	was	about	twenty	years	old	his	master	lost	a	great	deal	of	money
什么时候	伊索	曾是	关于	二十	年	老的	他的	掌握	丢失的	一个	伟大的	交易	的	钱

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] .

and	was	obliged	to	sell	his	slaves	.
和	曾是	有义务	到	卖	他的	奴隶	.

伊索大约二十岁的时候，他的主人赔了很多钱，被迫卖掉了他的奴隶。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

To	do	this	,
到	做	这	,

为此，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪti] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv]

he	had	to	take	them	to	a	large	city	where	there	was	a	slave
他	有	到	拿	他们	到	一个	大的	城市	在哪里	那里	曾是	一个	奴隶

['mɑːrkɪt] .

market	.
市场	.

他必须把他们带到一座有奴隶市场的大城市。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [mʌst; məst] [wɔːk] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstəns] .

The	city	was	far	away	,	and	the	slaves	must	walk	the	whole	distance	.
这	城市	曾是	远的	离开	,	和	这	奴隶	必须	走	这	所有的	距离	.

这座城市很远，奴隶们必须步行走完全程。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bʌndlz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæri] .

A	number	of	bundles	were	made	up	for	them	to	carry	.
一个	数字	的	捆绑	是	制成	向上	为了	他们	到	携带	.

人们为他们准备了许多包裹。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['bʌndlz] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [wʊd] [niːd] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ;

Some	of	these	bundles	contained	the	things	they	would	need	on	the	road	;
一些	的	这些	捆绑	包含	这	事物	他们	会	需要	在	这	路	;

这些包裹里有些装着他们在路上需要的东西；

[sʌm; səm] [kən'teɪnd] ['kloʊðɪŋ] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [kən'teɪnd] [gʊdz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mæstər] [wʊd] [sel]

some	contained	clothing	;	and	some	contained	goods	which	the	master	would	sell
一些	包含	衣服	;	和	一些	包含	商品	哪个	这	掌握	会	卖

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

in	the	city	.
在	这	城市	.

有些装着衣服；有些装着主人要在城里出售的货物。

" [tʃuːz] [jʊr; jər] ['bʌndlz] , [bɔɪz] , " [sed] [ðə; ði]['mæstər] .

"	Choose	your	bundles	,	boys	,	"	said	the	master	.
"	选择	你的	捆绑	,	男孩们	,	"	说	这	掌握	.

“孩子们，挑选你们的包裹吧。”师傅说道。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	There	is	one	for	each	of	you	.
"	那里	是	一	为了	每个	的	你	.

“你们每人一个。”

" ['i:sɔp] [æt; ət] [wʌns] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [wʌn] .

"	Aesop	at	once	chose	the	largest	one	.
"	伊索	在	一次	选择	这	最大	一	.

伊索立刻选择了最大的那一个。

[ðə; ði] ['ʌðər] [sleɪvz] [læft] [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['fu:lɪʃ] .

The	other	slaves	laughed	and	said	he	was	foolish	.
这	其他	奴隶	笑了	和	说	他	曾是	愚蠢	.

其他奴隶都笑了，说他很愚蠢。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [si:md] [wel] ['sætɪsfaɪd] .

But	he	threw	it	upon	his	shoulders	and	seemed	well	satisfied	.
但	他	扔	它	之上	他的	肩膀	和	似乎	出色地	使满意	.

但他把它扛在肩上，看起来很满意。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

The	next	day	,	the	laugh	was	the	other	way	.
这	下一个	天	,	这	笑	曾是	这	其他	方式	.

第二天，笑声却变成了另一种模样。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [fu:d] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

For	the	bundle	which	he	had	chosen	had	contained	the	food	for	the
为了	这	捆	哪个	他	有	选定	有	包含	这	食物	为了	这

[hoʊl] ['pɑ:rti] .

whole	party	.
所有的	派对	.

因为他挑选的那捆食物足够整个聚会的人吃。

['æftər] [ɔ:l] [hæd; həd] ['i:tn] [θri:] [mi:lz] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['laɪtər] .

After	all	had	eaten	three	meals	from	it	,	it	was	very	much	lighter	.
后	全部	有	吃	三	餐	从	它	,	它	曾是	非常	很多	打火机	.

大家吃了三顿饭之后，感觉轻松多了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ['i:sɔp] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] ,

And	before	the	end	of	the	journey	Aesop	had	nothing	to	carry	,
和	前	这	结尾	的	这	旅行	伊索	有	没有什么	到	携带	,

旅程结束前，伊索已经一无所有了。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [sleɪvz] [wɜ:r; wər] ['groʊnɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['hevi] ['loʊdz] .

while	the	other	slaves	were	groaning	under	their	heavy	loads	.
尽管	这	其他	奴隶	是	呻吟	在下面	他们的	重的	负载	.

其他奴隶则在沉重的负重下呻吟。

" ['i:sɔp] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪz] ['feloʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .

"	Aesop	is	a	wise	fellow	,	"	said	his	master	.
"	伊索	是	一个	明智的	同伴	,	"	说	他的	掌握	.

“伊索是个聪明人，”他的主人说。

" [ðə; ði] [mæn] [hu:] [baɪz] [hɪm; ɪm] [mʌst; məst] [peɪ] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] .

"	The	man	who	buys	him	must	pay	a	high	price	.
"	这	男人	WHO	购买	他	必须	支付	一个	高的	价格	.

“买下他的人必须付出高昂的代价。”

" [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] ['zænθəs] , [['fʊtnoʊt] :

"	A	very	rich	man	,	whose	name	was	Xanthus	,	[	Footnote	:
"	一个	非常	富有的	男人	,	谁	姓名	曾是	黄花菜	,	[	脚注	:

“一位名叫桑图斯的非常富有的人，[脚注：

['zænθəs] ([proʊ] . -) .] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [sleɪv] ['mɑ:rkɪt] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] .

Xanthus	(	pro	.	zan'thus	)	.	]	came	to	the	slave	market	to	buy	a	servant	.
黄花菜	(	专业	.	-	)	.	]	来了	到	这	奴隶	市场	到	买	一个	仆人	.

Xanthus（代词：zan'thus）来到奴隶市场购买仆人。

[æz; əz][ðə; ði] [sleɪvz] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [æskt] [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə] [tel] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜːrk]

As	the	slaves	stood	before	him	he	asked	each	one	to	tell	what	kind	of	work
作为	这	奴隶	站立	前	他	他	问	每个	一	到	告诉	什么	种类	的	工作

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

he	could	do	.
他	可以	做	.

奴隶们站在他面前，他问每个人自己能做什么工作。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ˈiːgər] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [baɪ] [ˈzænθəs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

All	were	eager	to	be	bought	by	Xanthus	because	they	knew	he	would	be	a
全部	是	渴望的	到	是	买	经过	黄花菜	因为	他们	知道	他	会	是	一个

[kaɪnd][ˈmæstər] .

kind	master	.
种类	掌握	.

所有人都渴望被桑图斯买下，因为他们知道他会是一位仁慈的主人。

[soʊ] [iːtʃ] [wʌn] [ˈboʊstɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˈleɪbər] .

So	each	one	boasted	of	his	skill	in	doing	some	sort	of	labor	.
所以	每个	一	吹嘘	的	他的	技能	在	正在做	一些	种类	的	劳动	.

于是，每个人都吹嘘自己擅长做某项体力活。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈgɑːrdnər] ; [əˈnʌðər] [kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] ; [ə; eɪ] [θɜːrd] [wʌz; wəz]

One	was	a	fine	gardener	;	another	could	take	care	of	horses	;	a	third	was
一	曾是	一个	美好的	园丁	;	其他	可以	拿	关心	的	马匹	;	一个	第三	曾是

[ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] ;

a	good	cook	;
一个	好的	厨师	;

其中一人擅长园艺；另一人善于照料马匹；第三人厨艺精湛；

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld] .

a	fourth	could	manage	a	household	.
一个	第四	可以	管理	一个	家庭	.

第四个人就能管理一个家庭。

" [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] , [ˈiːsɔp] ? " [æskt] [ˈzænθəs] .

"	And	what	can	you	do	,	Aesop	?	"	asked	Xanthus	.
"	和	什么	能	你	做	,	伊索	?	"	问	黄花菜	.

“伊索，你能做什么呢？”桑瑟斯问道。

" [ˈnʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .

"	Nothing	,	"	he	answered	.
"	没有什么	,	"	他	回答	.

“没什么，”他回答道。

" [ˈnʌθɪŋ] ?

"	Nothing	?
"	没有什么	?

“没有什么？

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "

How	is	that	?	"
如何	是	那	?	"

那又怎样？

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [sɪns] [ðiːz] [ˈʌðər] [sleɪvz] [duː] [ˈevriθɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː]

"	Because	,	since	these	other	slaves	do	everything	,	there	is	nothing	left	for	me
"	因为	,	自从	这些	其他	奴隶	做	一切	,	那里	是	没有什么	左边	为了	我

[tuː; tə] [pərˈfɔːrm] ,

to	perform	,
到	履行	,

“因为既然其他奴隶包揽了一切，我就无事可做了。”

" [sed] ['iːsɔp] .
" said Aesop .
" 说 伊索 .

伊索说道。

[ðɪs] ['ænsər] [pliːzd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːt] ['iːsɔp] [æt; ət] [wʌns] ,
This answer pleased the rich man so well that he bought Aesop at once ,
这 回答 高兴 这 富有的 男人 所以 出色地 那 他 买 伊索 在 一次 ,

这个回答让富翁非常满意，他立刻买下了伊索。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['seimɔs] .
and took him to his home on the island of Samos .
和 采取 他 到 他的 家 在 这 岛 的 萨摩斯岛 .

然后把他送回了他在萨摩斯岛的家。

[ɪn] ['seimɔs][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sleɪv] [suːn] [bɪ'keɪm] [noʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .
In Samos the little slave soon became known for his wisdom and courage .
在 萨摩斯岛 这 小的 奴隶 很快 成为 已知 为了 他的 智慧 和 勇气 .

在萨摩斯岛，这个小奴隶很快就以他的智慧和勇气而闻名。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [ə'mjuːzd] [hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [frendz] [baɪ] ['telɪŋ] [droʊl] ['feiblz] [ə'baʊt]
He often amused his master and his master's friends by telling droll fables about
[bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [ðæt] [kʊd; kəd] [tɔːk] .
birds and beasts that could talk .
他 经常 觉得好笑 他的 掌握 和 他的 硕士学位 朋友们 经过 讲述 滑稽 寓言 关于
鸟类 和 野兽 那 可以 讲话 .

他经常给主人和主人的朋友们讲一些关于会说话的鸟兽的滑稽寓言故事，以此逗乐他们。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['feiblz] [tɔːt] [sʌm; səm] [greɪt] [truːθ] ,
They saw that all these fables taught some great truth ,
他们 锯 那 全部 这些 寓言 教授 一些 伟大的 真相 ,

他们发现所有这些寓言故事都蕴含着一些伟大的真理。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] ['iːsɔp] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and they wondered how Aesop could have thought of them .
和 他们 想知道 如何 伊索 可以 有 想法 的 他们 .

他们不禁纳闷，伊索怎么会想到他们呢?

['meni] ['ʌðər] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][toʊld][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [sleɪv] .
Many other stories are told of this wonderful slave .
许多 其他 故事 是 讲述 的 这 精彩的 奴隶 .

关于这位善良的奴隶，还有许多其他的故事。

[hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['friːdəm] .
His master was so much pleased with him that he gave him his freedom .
他的 掌握 曾是 所以 很多 高兴 和 他 那 他 给予 他 他的 自由 .

他的主人非常满意他的表现，便释放了他。

['meni] [greɪt] [men] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [frend] ,
Many great men were glad to call him their friend ,
许多 伟大的 男人 是 高兴的 到 称呼 他 他们的 朋友 ,

许多伟人都乐于称他为朋友。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kɪŋz] [æskt] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'mjuːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feiblz] .
and even kings asked his advice and were amused by his fables .
和 甚至 国王 问 他的 建议 和 是 觉得好笑 经过 他的 寓言 .

甚至连国王都向他请教，并被他的寓言故事逗乐。

[wʌn] [ʌv; əv] ['iːˌsɑːps] ['feiblz]
ONE OF AESOP'S FABLES
一 的 伊索寓言 寓言

伊索寓言之一

[æn; ən][oʊld][kæt][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːl][ðə; ði][maɪs][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .

An	**old**	**Cat**	**was**	**in**	**a**	**fair**	**way**	**to**	**kill**	**all**	**the**	**Mice**	**in**	**the**	**barn**	**.**
一个	老的	猫	曾是	在	一个	公平的	方式	到	杀	全部	这	小鼠	在	这	谷仓	.

一只老猫很有可能把谷仓里的老鼠全部杀死。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][maɪs] [met] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [hɑːrm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] .

One	**day**	**the**	**Mice**	**met**	**to**	**talk**	**about**	**the**	**great**	**harm**	**that**	**she**	**was**	**doing**	**them**	**.**
一	天	这	小鼠	遇见	到	讲话	关于	这	伟大的	伤害	那	她	曾是	正在做	他们	.

有一天，老鼠们聚在一起讨论她给它们造成的巨大伤害。

[iːtʃ] [wʌn][toʊld][ʌv; əv][sʌm; səm][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] .

Each	**one**	**told**	**of**	**some**	**plan**	**by**	**which**	**to**	**keep**	**out**	**of**	**her**	**way**	**.**
每个	一	讲述	的	一些	计划	经过	哪个	到	保持	出去	的	她	方式	.

每个人都讲述了一些避开她的计划。

" [duː][æz; əz][aɪ][seɪ] , " [sed] [æn; ən][oʊld] [greɪ] [maʊs] [ðæt] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [waɪz] .

"	**Do**	**as**	**I**	**say**	**,**	**"**	**said**	**an**	**old**	**gray**	**Mouse**	**that**	**was**	**thought**	**to**	**be**	**very**	**wise**	**.**
"	做	作为	我	说	,	"	说	一个	老的	灰色的	老鼠	那	曾是	想法	到	是	非常	明智的	.

“照我说的做，”一只被认为非常睿智的老灰老鼠说道。

" [duː][æz; əz][aɪ][seɪ] .

"	**Do**	**as**	**I**	**say**	**.**
"	做	作为	我	说	.

照我说的做。

[hæŋ] [ə; eɪ] [bel] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæts] [nek] .

Hang	**a**	**bell**	**to**	**the**	**Cat's**	**neck**	**.**
悬挂	一个	钟	到	这	猫的	脖子	.

在猫的脖子上挂个铃铛。

[ðen] , [wen] [wiː; wi] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [rɪŋ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

Then	**,**	**when**	**we**	**hear**	**it**	**ring**	**,**	**we**	**shall**	**know**	**that**	**she**	**is**	**coming**	**,**
然后	,	什么时候	我们	听到	它	戒指	,	我们	将	知道	那	她	是	未来	,

那时，当我们听到铃声时，就知道她要来了。

[ænd; ənd][kæn; kən]['skæmpər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] . "

and	**can**	**scamper**	**out**	**of**	**her**	**way**	**.**	**"**
和	能	疾走	出去	的	她	方式	.	"

然后可以迅速躲开她。

" [gʊd] ! [gʊd] !

"	**Good**	**!**	**good**	**!**
"	好的	!	好的	!

“好！好！”

" [sed] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [maɪs] ; [ænd; ənd][wʌn][ræn][tuː; tə][get][ðə; ði] [bel] .

"	**said**	**all**	**the**	**other**	**Mice**	**;**	**and**	**one**	**ran**	**to**	**get**	**the**	**bell**	**.**
"	说	全部	这	其他	小鼠	;	和	一	跑	到	得到	这	钟	.

“其他老鼠都这么说；其中一只跑去拿铃铛。”

" [naʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [hæŋ] [ðɪs] [bel] [ɑːn][ðə; ði]['kæts] [nek] ?

"	**Now**	**which**	**of**	**you**	**will**	**hang**	**this**	**bell**	**on**	**the**	**Cat's**	**neck**	**?**
"	现在	哪个	的	你	将要	悬挂	这	钟	在	这	猫的	脖子	?

“现在你们谁来把这个铃铛挂在猫的脖子上？”

" [sed] [ðə; ði][oʊld] [greɪ] [maʊs] .

"	**said**	**the**	**old**	**gray**	**Mouse**	**.**
"	说	这	老的	灰色的	老鼠	.

“老灰鼠说道。”

" [nɑːt][aɪ] ! [nɑːt][aɪ] ! " [sed] [ɔːl][ðə; ði][maɪs] [tə'geðər] .

"	**Not**	**I**	**!**	**not**	**I**	**!**	**"**	**said**	**all**	**the**	**Mice**	**together**	**.**
"	不是	我	!	不是	我	!	"	说	全部	这	小鼠	一起	.

“不是我！不是我！”所有的老鼠异口同声地说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['skæmpəd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊlz] .

And	they	scampered	away	to	their	holes	.
和	他们	四处逃窜	离开	到	他们的	孔	.

它们四散奔逃，躲回了洞穴。

[ðə; ði] [dɑːrk] [deɪ]

THE	DARK	DAY
这	黑暗的	天

黑暗之日

['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [dɑːrk] [deɪ] [ɪn] [kə'netɪkət] .

Listen	,	and	I	will	tell	you	of	the	famous	dark	day	in	Connecticut	.
听	,	和	我	将要	告诉	你	的	这	著名的	黑暗的	天	在	康涅狄格州	.

听着，我将给你讲述康涅狄格州那场著名的黑暗事件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

It	was	in	the	month	of	May	,	more	than	a	hundred	years	ago	.
它	曾是	在	这	月	的	可能	,	更多的	比	一个	百	年	前	.

那是一百多年前的五月。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [braɪt] [ænd; ənd] [fer] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] .

The	sun	rose	bright	and	fair	,	and	the	morning	was	without	a	cloud	.
这	太阳	玫瑰	明亮的	和	公平的	,	和	这	早晨	曾是	没有	一个	云	.

太阳高照，阳光灿烂，早晨万里无云。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] .

The	air	was	very	still	.
这	空气	曾是	非常	仍然	.

空气非常静止。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [tuː; tə][stɜːr][ðə; ði] [jʌŋ] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] .

There	was	not	a	breath	of	wind	to	stir	the	young	leaves	on	the	trees	.
那里	曾是	不是	一个	气息	的	风	到	搅拌	这	年轻的	树叶	在	这	树木	.

一丝风也没有吹动树上的嫩叶。

[ðen] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] .

Then	,	about	the	middle	of	the	day	,	it	began	to	grow	dark	.
然后	,	关于	这	中间	的	这	天	,	它	开始	到	生长	黑暗的	.

然后，大约在中午时分，天色开始变暗。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] .

The	sun	was	hidden	.
这	太阳	曾是	隐	.

太阳被遮住了。

[ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [siːmd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

A	black	cloud	seemed	to	cover	the	earth	.
一个	黑色的	云	似乎	到	覆盖	这	地球	.

仿佛一片黑云笼罩着大地。

[ðə; ði][bɜːrdz] [fluː] [tuː; tə][ðer; ðər] [nests] .

The	birds	flew	to	their	nests	.
这	鸟类	飞翔	到	他们的	巢穴	.

鸟儿们飞回了巢穴。

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [went] [tuː; tə] [ruːst] .

The	chickens	went	to	roost	.
这	鸡	去	到	栖息地	.

鸡都回巢去了。

[ðə; ði] [kaʊz] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæstʃər] [ænd; ənd] [stʊd] ['muːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

The	cows	came	home	from	the	pasture	and	stood	mooing	at	the	gate	.
这	牛	来了	家	从	这	牧场	和	站立	哞哞叫	在	这	门	.

牛群从牧场回到家，站在门口哞哞叫。

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðer; ðər] [wei] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] .

It	grew	so	dark	that	the	people	could	not	see	their	way	along	the	streets	.
它	生长	所以	黑暗的	那	这	人们	可以	不是	看	他们的	方式	沿着	这	街道	.

天色越来越暗，人们在街上什么也看不见。

[ðen] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ˈfraɪt(ə)nd] .

Then	everybody	began	to	feel	frightened	.
然后	大家	开始	到	感觉	害怕	.

然后大家都开始感到害怕。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?

"	What	is	the	matter	?
"	什么	是	这	事情	?

“什么事?

[wʌt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] ?

What	is	going	to	happen	?
什么	是	去	到	发生	?

接下来会发生什么?

" [iːtʃ] [wʌn] [æskt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] .

"	each	one	asked	of	another	.
"	每个	一	问	的	其他	.

彼此都向对方提出了要求。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kraɪd] .

The	children	cried	.
这	孩子们	哭	.

孩子们哭了。

[ðə; ði][dɔːgz] [hauld] .

The	dogs	howled	.
这	狗	嚎叫	.

狗嚎叫起来。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wept] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [preɪd] .

The	women	wept	,	and	some	of	the	men	prayed	.
这	女性	哭泣	,	和	一些	的	这	男人	祈祷	.

女人们哭泣，一些男人祈祷。

" [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [kʌm] !

"	The	end	of	the	world	has	come	!
"	这	结尾	的	这	世界	有	来	!

世界末日到了!

" [kraɪd][sʌm; səm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .

"	cried	some	;	and	they	ran	about	in	the	darkness	.
"	哭	一些	;	和	他们	跑	关于	在	这	黑暗	.

“有人喊了起来；他们在黑暗中四处奔跑。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [greɪt] [deɪ] ! " [kraɪd] [ˈʌðər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .

"	This	is	the	last	great	day	!	"	cried	others	;	and	they	knelt	down	and	waited	.
"	这	是	这	最后的	伟大的	天	!	"	哭	其他的	;	和	他们	跪下	向下	和	等待	.

“这是最后一个伟大的日子！”其他人喊道；然后他们跪下来等待。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈsteɪtˌhaʊs] , [ðə; ði][waɪz] [men][ʌv; əv] [kəˈnetɪkət] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] .

In	the	old	statehouse	,	the	wise	men	of	Connecticut	were	sitting	.
在	这	老的	州议会大厦	,	这	明智的	男人	的	康涅狄格州	是	坐着	.

在古老的州议会大厦里，康涅狄格州的智者们正围坐在一起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][men] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [lɔːz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈwɪzdəm] .

They	were	men	who	made	the	laws	,	and	much	depended	upon	their	wisdom	.
他们	是	男人	WHO	制成	这	法律	,	和	很多	取决于	之上	他们的	智慧	.

他们是制定法律的人，很多事情都取决于他们的智慧。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[wen] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [keɪm] , [ðeɪ] [tuː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'lɑːrmd] .
When the darkness came , they too began to be alarmed .
什么时候 这 黑暗 来了 , 他们 也 开始 到 是 惊慌 .

夜幕降临时，他们也开始感到惊恐。

[ðə; ði] [gluːm] [wʌz; wəz] ['terəb(ə)l] .
The gloom was terrible .
这 愁云 曾是 糟糕的 .

阴沉沉的，令人难以忍受。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] . " [sed] [wʌn] .
" It is the day of the Lord . " said one .
" 它 是 这 天 的 这 主 . " 说 一 .

“今天是主的日子。”其中一人说道。

" [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [meɪk] [lɔːz] , " [sed] [ə'nʌðər] , " [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['niːdɪd] . "
" No use to make laws , " said another , " for they will never be needed . "
" 不 使用 到 制作 法律 , " 说 其他 , " 为了 他们 将要 绝不 是 需要 . "

“制定法律没有用处，”另一个人说，“因为它们永远不会被需要。”

" [aɪ] [muːv] [ðæt] [wiː; wi] [ə'dʒɜːrn] , " [sed] [ə; eɪ] [θɜːrd] .
" I move that we adjourn , " said a third .
" 我 移动 那 我们 休会 , " 说 一个 第三 .

“我提议休会，”第三个人说道。

[ðen] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [roʊz] ['eɪbrəhæm] ['dævnˌpɔːrt] .
Then up from his seat rose Abraham Davenport .
然后 向上 从 他的 座位 玫瑰 亚伯拉罕 长椅 .

随后，亚伯拉罕·达文波特从座位上站了起来。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] , [æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'freɪd] .
His voice was clear and strong , and all knew that he , at least , was not afraid .
他的 嗓音 曾是 清除 和 强的 , 和 全部 知道 那 他 , 在 至少 , 曾是 不是 害怕的 .

他的声音清晰洪亮，所有人都知道，至少他并不害怕。

" [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] [greɪt] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" This may be the last great day , " he said .
" 这 可能 是 这 最后的 伟大的 天 , " 他 说 .

“这可能是最后一个伟大的日子了，”他说。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [kʌm] [ɔːr] [nɑːt] .
" I do not know whether the end of the world has come or not .
" 我 做 不是 知道 无论 这 结尾 的 这 世界 有 来 或者 不是 .

我不知道世界末日是否已经到来。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['duːti] [tuː; tə] [stænd] [æt; ət] [maɪ] [poʊst] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] .
But I am sure that it is my duty to stand at my post as long as I live .
但 我 是 当然 那 它 是 我的 责任 到 站立 在 我的 邮政 作为 长的 作为 我 居住 .

但我确信，只要我活着，坚守岗位就是我的职责。

[soʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

So	,	let	us	go	on	with	the	work	that	is	before	us	.
所以	,	让	我们	去	在	和	这	工作	那	是	前	我们	.

那么，让我们继续完成摆在我们面前的工作吧。

[let] [ðə; ði] ['kændlz] [biː; bi] ['laɪtɪd] .

Let	the	candles	be	lighted	.
让	这	蜡烛	是	照明	.

点燃蜡烛。

" [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [pʊt] ['kɜːrɪdʒ] ['ɪntuː] ['evri] [hɑːrt] .

"	His	words	put	courage	into	every	heart	.
"	他的	字	放	勇气	进入	每一个	心	.

“他的话语鼓舞了每个人的勇气。”

[ðə; ði] ['kændlz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] .

The	candles	were	brought	in	.
这	蜡烛	是	带来	在	.

蜡烛被搬进来了。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [feɪs] [ə'gloʊ] [ɪn] [ðer; ðər] ['fiːb(ə)l] [laɪt] ,

Then	with	his	strong	face	aglow	in	their	feeble	light	,
然后	和	他的	强的	脸	闪耀	在	他们的	微弱	光	,

然后，他那坚毅的脸上在微弱的光线下泛着光彩，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə] [help] [pʊr] ['fɪʃərmən] .

he	made	a	speech	in	favor	of	a	law	to	help	poor	fishermen	.
他	制成	一个	演讲	在	偏爱	的	一个	法律	到	帮助	贫穷的	渔民	.

他发表讲话，支持一项旨在帮助贫困渔民的法律。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] ,

And	as	he	spoke	,
和	作为	他	辐	,

他说话的时候，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['lɔːmeikəz] ['lisnd] [ɪn] ['saɪləns] [tɪl] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [feɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

the	other	lawmakers	listened	in	silence	till	the	darkness	began	to	fade	and	the
这	其他	立法者	听着	在	沉默	直到	这	黑暗	开始	到	褪色	和	这

[skaɪ] [gruː] [braɪt] [ə'gen] .

sky	grew	bright	again	.
天空	生长	明亮的	再次	.

其他议员们静静地听着，直到夜幕开始消散，天空再次明亮起来。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] [stɪl] [rɪ'membər] ['eɪbrəhæm] ['dævnˌpɔːrt] ,

The	people	of	Connecticut	still	remember	Abraham	Davenport	,
这	人们	的	康涅狄格州	仍然	记住	亚伯拉罕	长椅	,

康涅狄格州的人们至今仍记得亚伯拉罕·达文波特。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [breɪv] ['lɔːmeɪkər] .

because	he	was	a	wise	judge	and	a	brave	lawmaker	.
因为	他	曾是	一个	明智的	法官	和	一个	勇敢的	议员	.

因为他是一位睿智的法官和一位勇敢的立法者。

[ðə; ði] ['poʊət] ['hwitiə] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['poʊəm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr]

The	poet	Whittier	has	written	a	poem	about	him	,	which	you	will	like	to	hear
这	诗人	惠提尔	有	书面	一个	诗	关于	他	,	哪个	你	将要	喜欢	到	听到

.

:
.

诗人惠蒂尔为他写了一首诗，你会喜欢听的。

[ðə; ði] ['sɜːrli] [gest]

THE	SURLY	GUEST
这	粗鲁	客人

脾气暴躁的客人

[wʌn] [deɪ] [dʒɑːn] ['rændɔlf] , [ʌv; əv]['roʊəˌnoʊk] , [['fʊtnoʊt] : - [noʊk] .]

One	day	John	Randolph	,	of	Roanoke	,	[	Footnote	:	Ro'a	noke	.	]
一	天	约翰	兰道夫	,	的	罗阿诺克	,	[	脚注	:	-	诺克	.	]

有一天，罗阿诺克的约翰·伦道夫[脚注：Ro'a noke.]

[set] [aʊt] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [taʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

set	out	on	horseback	to	ride	to	a	town	that	was	many	miles	from	his
放	出去	在	马背	到	骑	到	一个	镇	那	曾是	许多	英里	从	他的

[hoʊm] .

home	.
家	.

他骑马出发，前往离家很远的小镇。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['trævld] ['veri] ['sloʊli] .

The	road	was	strange	to	him	,	and	he	traveled	very	slowly	.
这	路	曾是	奇怪的	到	他	,	和	他	旅行	非常	缓慢地	.

这条路对他来说很陌生，所以他走得很慢。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['roʊdsaɪd] [ɪn] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər]

When	night	came	on	he	stopped	at	a	pleasant	roadside	inn	and	asked	for
什么时候	夜晚	来了	在	他	停止	在	一个	令人愉快的	路边	客栈	和	问	为了

['lɑːdʒɪŋ] .

lodging	.
住宿	.

夜幕降临时，他来到一家环境宜人的路边客栈，请求留宿。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpər] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] ['kaɪndli] .

The	innkeeper	welcomed	him	kindly	.
这	旅店老板	欢迎	他	亲切地	.

旅店老板热情地接待了他。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [dʒɑːn] ['rændɔlf] ,

He	had	often	heard	of	the	great	John	Randolph	,
他	有	经常	听到	的	这	伟大的	约翰	兰道夫	,

他经常听说伟大的约翰·伦道夫，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [dɪd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hɪm; ɪm] [wel] .

and	therefore	he	did	all	that	he	could	to	entertain	him	well	.
和	所以	他	做过	全部	那	他	可以	到	招待	他	出色地	.

因此，他竭尽所能地款待他。

[ə; eɪ] [faɪn] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [hɪm'self] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [gest]

A	fine	supper	was	prepared	,	and	the	innkeeper	himself	waited	upon	his	guest
一个	美好的	晚餐	曾是	准备	,	和	这	旅店老板	他自己	等待	之上	他的	客人

.

:
.

晚餐准备得非常丰盛，旅店老板亲自招待客人。

[dʒɑːn] ['rændɔlf] [eɪt] [ɪn] ['saɪləns] .

John	Randolph	ate	in	silence	.
约翰	兰道夫	吃	在	沉默	.

约翰·伦道夫默默地吃着饭。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] , [ʌv; əv][ðə; ði][roʊdz] , [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːps] , [ʌv; əv]['pɑːlətɪks]

The	innkeeper	spoke	of	the	weather	,	of	the	roads	,	of	the	crops	,	of	politics
这	旅店老板	辐	的	这	天气	,	的	这	道路	,	的	这	农作物	,	的	政治

.

:

.

旅店老板谈论着天气、道路、庄稼和政治。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['sɜːrli] [gest] [sed] ['skersli] [ə; eɪ][wɜːrd] .

But	his	surly	guest	said	scarcely	a	word	.
但	他的	粗鲁	客人	说	几乎	一个	单词	.

但他那位脾气暴躁的客人几乎一言不发。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] ,

In	the	morning	a	good	breakfast	was	served	,
在	这	早晨	一个	好的	早餐	曾是	服务	,

早上供应了丰盛的早餐。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['rændɔlf] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

and	then	Mr	.	Randolph	made	ready	to	start	on	his	journey	.
和	然后	先生	.	兰道夫	制成	准备好	到	开始	在	他的	旅行	.

然后，兰道夫先生准备启程。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɪl] [ænd; ənd] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	called	for	his	bill	and	paid	it	.
他	称为	为了	他的	账单	和	有薪酬的	它	.

他打电话索要账单并支付了费用。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz][led][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [maʊnt]

His	horse	was	led	to	the	door	,	and	a	servant	helped	him	to	mount
他的	马	曾是	引领	到	这	门	,	和	一个	仆人	帮助	他	到	山

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他的马被牵到门口，一个仆人帮他上了马。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['frendli] ['ɪnkiːpər] [sed] , " [wɪtʃ] [weɪ] [wɪl] [juː; jʊ]

As	he	was	starting	away	,	the	friendly	innkeeper	said	,	"	Which	way	will	you
作为	他	曾是	开始	离开	,	这	友好的	旅店老板	说	,	"	哪个	方式	将要	你

['træv(ə)l] , ['mɪstər] . ['rændɔlf] ?

travel	,	Mr	.	Randolph	?
旅行	,	先生	.	兰道夫	?

当他准备离开时，友好的旅店老板问道："兰道夫先生，您要往哪个方向走呢？"

" ['mɪstər] . ['rændɔlf] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][noʊ]['dʒent(ə)l] [weɪ] , [ænd; ənd] ['ænsər] , " [sɜːr] ! "

"	Mr	.	Randolph	looked	at	him	in	no	gentle	way	,	and	answered	,	"	Sir	!	"
"	先生	.	兰道夫	看起来	在	他	在	不	温和的	方式	,	和	回答	,	"	先生	!	"

兰道夫先生用一种很不友善的眼神看着他，回答说："先生！"

" [aɪ]['oʊnli] [æskt] [wɪtʃ] [weɪ] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə]['træv(ə)l] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	I	only	asked	which	way	you	intend	to	travel	,	"	said	the	man	.
"	我	仅有的	问	哪个	方式	你	打算	到	旅行	,	"	说	这	男人	.

"我只是问你打算往哪个方向走，"那人说。

" [oʊ] ! [aɪ][hæv; həv][aɪ] [peɪd] [juː; jʊ][maɪ] [bɪl] ? "

"	Oh	!	I	have	I	paid	you	my	bill	?	"
"	哦	!	我	有	我	有薪酬的	你	我的	账单	?	"

"哦！我付过账了吗？"

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

"是的，先生。"

" [duː][aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ? "

"	Do	I	owe	you	anything	more	?	"
"	做	我	欠	你	任何事物	更多的	?	"

我还需要为你做什么吗?

" [noʊ] , [sɜːr] . "

"	No	,	sir	.	"
"	不	,	先生	.	"

“不，先生。”

" [ðen] , [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [goʊ] — [duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

"	Then	,	I	intend	to	travel	the	way	I	wish	to	go	—	do	you	understand	?
"	然后	,	我	打算	到	旅行	这	方式	我	希望	到	去	—	做	你	理解	?

“那么，我打算走我想走的路——你明白吗？”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] .

"	He	turned	his	horse	and	rode	away	.
"	他	转向	他的	马	和	骑	离开	.

他调转马头，扬长而去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnkiːpərz] [fiːld] ,

He	had	not	gone	farther	than	to	the	end	of	the	innkeeper's	field	,
他	有	不是	已消失	更远	比	到	这	结尾	的	这	旅店老板	场地	,

他只走到了客栈老板田地的尽头。

[wen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] [fɔːrkt] .

when	to	his	surprise	he	found	that	the	road	forked	.
什么时候	到	他的	惊喜	他	成立	那	这	路	分叉	.

令他惊讶的是，他发现道路分岔了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [fɔːrk] [ɔːr] [ðə; ði] [left] - [hænd] .

He	did	not	know	whether	he	should	take	the	right	-	hand	fork	or	the	left	-	hand	.
他	做过	不是	知道	无论	他	应该	拿	这	正确的	-	手	叉	或者	这	左边	-	手	.

他不知道该拿右边的叉子还是左边的叉子。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

He	paused	for	a	while	.
他	暂停	为了	一个	尽管	.

他停顿了一会儿。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['saɪnbɔːrd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

There	was	no	signboard	to	help	him	.
那里	曾是	不	招牌	到	帮助	他	.

没有指示牌可以帮助他。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [stɪl] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	looked	back	and	saw	the	innkeeper	still	standing	by	the	door	.
他	看起来	后退	和	锯	这	旅店老板	仍然	常设	经过	这	门	.

他回头一看，发现旅店老板仍然站在门口。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] : — " [maɪ] [frend] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [roʊdz] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['træv(ə)l] [tuː; tə] [goʊ]

He	called	to	him	:	—	"	My	friend	,	which	of	these	roads	shall	I	travel	to	go
他	称为	到	他	:	—	"	我的	朋友	,	哪个	的	这些	道路	将	我	旅行	到	去

[tuː; tə] ['lintʃbəːg] ? "

to	Lynchburg	?	"
到	林奇堡	?	"

他喊道：“我的朋友，我应该走哪条路去林奇堡呢？”

" ['mɪstər] . ['rændɔlf] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [jʊr; jər] [bɪl] [ænd; ənd]

"	Mr	.	Randolph	,	"	answered	the	innkeeper	,	"	you	have	paid	your	bill	and
"	先生	.	兰道夫	,	"	回答	这	旅店老板	,	"	你	有	有薪酬的	你的	账单	和

[dəunt] [oʊ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [sent] .

don't	owe	me	a	cent	.
不	欠	我	一个	中心	.

“兰道夫先生，”旅店老板回答说，“您已经付清了账单，一分钱也不欠我了。”

['træv(ə)l][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] .

Travel	the	way	you	wish	to	go	.
旅行	这	方式	你	希望	到	去	.

按照你想走的路线旅行。

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	by	!
好的	-	经过	!

再见！

" [æz; əz][bæd] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , ['mɪstər] . ['rændɔlf] [tʊk] [ðə; ði] [rɔːŋ] [roʊd] .

"	As	bad	luck	would	have	it	,	Mr	.	Randolph	took	the	wrong	road	.
"	作为	坏的	运气	会	有	它	,	先生	.	兰道夫	采取	这	错误的	路	.

“真不巧，兰道夫先生走错了路。”

[hiː; hi] [went] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [lɔːst] [mʌtʃ] [taɪm] , [ɔːl][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	went	far	out	of	his	way	and	lost	much	time	,	all	on	account	of	his
他	去	远的	出去	的	他的	方式	和	丢失的	很多	时间	,	全部	在	帐户	的	他的

['sɜːrlinəs] .

surliness	.
暴躁	.

他因为自己的坏脾气，白白浪费了很多时间和精力。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]

[	Illustration	]
[	插图	]

[插图]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[dʒɑːn] ['rændɔlf] , [ʌv; əv]['roʊəˌnoʊk] , [lɪvd] [ɪn][vər'dʒɪniə][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

John	Randolph	,	of	Roanoke	,	lived	in	Virginia	one	hundred	years	ago	.
约翰	兰道夫	,	的	罗阿诺克	,	居住地	在	弗吉尼亚州	一	百	年	前	.

一百年前，来自罗阿诺克的约翰·伦道夫居住在弗吉尼亚州。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪməs] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] .

He	was	famous	as	a	lawyer	and	statesman	.
他	曾是	著名的	作为	一个	律师	和	政治家	.

他曾是著名的律师和政治家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

He	was	a	member	of	Congress	for	many	years	,
他	曾是	一个	成员	的	国会	为了	许多	年	,

他曾担任国会议员多年。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɑːd] ['mænərz] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [self] - [wɪl] .

and	was	noted	for	his	odd	manners	and	strong	self	-	will	.
和	曾是	著名的	为了	他的	奇怪的	礼仪	和	强的	自己	-	将要	.

他因古怪的举止和强烈的自主意志而闻名。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['stɔːri]

THE	STORY	OF	A	GREAT	STORY
这	故事	的	一个	伟大的	故事

一个伟大故事的故事

[tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn]['skɑːtlənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]

Two	hundred	years	ago	there	lived	in	Scotland	a	young	man	whose	name	was
二	百	年	前	那里	居住地	在	苏格兰	一个	年轻的	男人	谁	姓名	曾是

[ˌælɪg'zændər]['selkəːk] .

Alexander	Selkirk	.
亚历山大	塞尔柯克	.

两百年前，苏格兰住着一位名叫亚历山大·塞尔柯克的年轻人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɑːrəlsəm] [ænd; ənd] [ʌn'ruːli] .

He	was	quarrelsome	and	unruly	.
他	曾是	爱争吵的	和	不羁	.

他好争吵，而且桀骜不驯。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['nebəz] .

He	was	often	making	trouble	among	his	neighbors	.
他	曾是	经常	制作	麻烦	之中	他的	邻居	.

他经常给邻居们带来麻烦。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][glæd] [wen] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd]

For	this	reason	many	people	were	glad	when	he	ran	away	from	home	and
为了	这	原因	许多	人们	是	高兴的	什么时候	他	跑	离开	从	家	和

[went] [tuː; tə] [siː] .

went	to	sea	.
去	到	海	.

因此，当他离家出海时，许多人都很高兴。

" [wiː; wi] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [get] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] , " [ðeɪ] [sed] .

"	We	hope	that	he	will	get	what	he	deserves	,	"	they	said	.
"	我们	希望	那	他	将要	得到	什么	他	值得	,	"	他们	说	.

“我们希望他能得到应有的惩罚，”他们说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [faɪn] ['seɪlər] .

He	was	big	and	strong	and	soon	became	a	fine	sailor	.
他	曾是	大的	和	强的	和	很快	成为	一个	美好的	水手	.

他身材高大强壮，很快就成为了一名优秀的航海家。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['hedstrɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪl] - ['tempərd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ɪn]

But	he	was	still	headstrong	and	ill	-	tempered	;	and	he	was	often	in
但	他	曾是	仍然	固执己见	和	患病的	-	淬火	;	和	他	曾是	经常	在

['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['seɪləz] .

trouble	with	the	other	sailors	.
麻烦	和	这	其他	水手们	.

但他依然固执己见，脾气暴躁，经常与其他水手发生冲突。

[wʌns] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] ,

Once	his	ship	was	sailing	in	the	great	Pacific	Ocean	,
一次	他的	船	曾是	帆船	在	这	伟大的	太平洋	海洋	,

他的船驶入浩瀚的太平洋后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

It	was	four	hundred	miles	from	the	coast	of	South	America	.
它	曾是	四	百	英里	从	这	海岸	的	南	美国	.

它距离南美洲海岸有四百英里。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] ['selkəːk][dɪd][nɑːt] [laɪk] .

Then	something	happened	which	Selkirk	did	not	like	.
然后	某物	发生	哪个	塞尔柯克	做过	不是	喜欢	.

然后发生了一件塞尔柯克不喜欢的事情。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

He	became	very	disagreeable	.
他	成为	非常	令人不快的	.

他变得非常令人讨厌。

[hiː; hi] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['seɪləz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] .

He	quarreled	with	the	other	sailors	,	and	even	with	the	captain	.
他	争吵	和	这	其他	水手们	,	和	甚至	和	这	队长	.

他与其他水手发生争吵，甚至与船长也发生过争执。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [lɪv; laɪv] [ə'loʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] [ðæn; ðən] [biː; bi][ə; eɪ] ['seɪlər] [ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] ,

"	I	would	rather	live	alone	on	a	desert	island	than	be	a	sailor	on	this	ship	,
"	我	会	相当	居住	独自的	在	一个	沙漠	岛	比	是	一个	水手	在	这	船	,

“我宁愿独自生活在荒岛上，也不愿在这艘船上当水手。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" ['veri] [wel] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Very	well	,	"	answered	the	captain	.
"	非常	出色地	,	"	回答	这	队长	.

“很好，”船长回答道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [juː; jʊ] [ə'ʃɔːr] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['aɪlənd] [ðæt] [wiː; wi] [siː] . "

"	We	shall	put	you	ashore	on	the	first	island	that	we	see	.	"
"	我们	将	放	你	岸上	在	这	第一的	岛	那	我们	看	.	"

“我们会把你送到我们看到的第一个岛上。”

" [duː][soʊ] , " [sed] ['selkəːk] .

"	Do	so	,	"	said	Selkirk	.
"	做	所以	,	"	说	塞尔柯克	.

“照办吧，”塞尔柯克说道。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [pliːz] [ˌem 'iː] ['betər] .

"	You	cannot	please	me	better	.
"	你	不能	请	我	更好的	.

“你再好不过了，我非常满意。”

" [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] ['aɪlənd] .

"	The	very	next	day	they	came	in	sight	of	a	little	green	island	.
"	这	非常	下一个	天	他们	来了	在	视线	的	一个	小的	绿色的	岛	.

第二天，他们就看到了一座绿色的小岛。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [groʊvz] [ʌv; əv] [triːz] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [haɪ] [hɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] .

There	were	groves	of	trees	near	the	shore	,	and	high	hills	beyond	them	.
那里	是	小树林	的	树木	靠近	这	支撑	,	和	高的	丘陵	超过	他们	.

岸边有成片的树林，树林之外是高耸的山丘。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] ? " [æskt] ['selkəːk] .

"	What	is	the	name	of	this	island	?	"	asked	Selkirk	.
"	什么	是	这	姓名	的	这	岛	?	"	问	塞尔柯克	.

“这座岛叫什么名字？”塞尔柯克问道。

" [wɑːn; hwɑːn][fɜ'nændɛz, fɛr'nændɛz, fɜ'nɑːndɛz, fɛr'nɑːndɛz] , " [['fʊtnoʊt] : [wɑːn; hwɑːn]

"	Juan	Fernandez	,	"	[	Footnote	:	Juan
"	胡安	费尔南德斯	,	"	[	脚注	:	胡安

[fɜ'nændɛz, fɛr'nændɛz, fɜ'nɑːndɛz, fɛr'nɑːndɛz] ([proʊ] . - ['fɜː, 'fɛr] -) .] [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

Fernandez	(	pro	.	joo'an	fer	nan'dsz	)	.	]	said	the	captain	.
费尔南德斯	(	专业	.	-	fer	-	)	.	]	说	这	队长	.

“胡安·费尔南德斯，”[脚注：胡安·费尔南德斯（pro. joo'an fer nan'dsz）。] 队长说道。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

" [set] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] .
" Set me on shore and leave me there .
" 放 我 在 支撑 和 离开 我 那里 .

“把我放到岸上，然后把我留在那里。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːmən] [tuːlz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [fuːd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [duː] [wel] [ɪ'nʌf] ,
Give me a few common tools and some food , and I will do well enough ,
给 我 一个 很少 常见的 工具 和 一些 食物 , 和 我 将要 做 出色地 足够的 ,

给我一些常用工具和食物，我就能做得很好。

" [sed] [ðə; ði] ['seɪlər] .
" said the sailor .
" 说 这 水手 .

“水手说道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" It shall be done , " answered the captain .
" 它 将 是 完毕 , " 回答 这 队长 .

“遵命。”船长回答道。

[soʊ] [ðeɪ] [fɪld] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [ðə; ði] [moʊst] — [æn; ən]
So they filled a small boat with the things that he would need the most — an
所以 他们 已填 一个 小的 船 和 这 事物 那 他 会 需要 这 最多 — 一个
[æks] ,
ax ,
斧头 ,

于是，他们把一艘小船装满了他最需要的东西——一把斧头，

[ə; eɪ] [hoʊ] , [ə; eɪ] ['ket(ə)l] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] .
a hoe , a kettle , and some other things .
一个 锄 , 一个 壶 , 和 一些 其他 事物 .

一把锄头、一个水壶和其他一些东西。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [pʊt] [ɪn] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fuːd] , [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['sevrəl]
They also put in some bread and meat and other food , enough for several
他们 还 放 在 一些 面包 和 肉 和 其他 食物 , 足够的 为了 一些
[wiːks] .
weeks .
周 .

他们还放了一些面包、肉类和其他食物，足够吃好几个星期。

[ðen] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] [raʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] .
Then four of the sailors rowed him to the shore and left him there .
然后 四 的 这 水手们 划船 他 到 这 支撑 和 左边 他 那里 .

然后，四名水手划船把他送到岸边，把他留在那里。

[ˌælɪg'zændər] ['selkəːk] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
Alexander Selkirk was all alone on the island .
亚历山大 塞尔柯克 曾是 全部 独自的 在 这 岛 .

亚历山大·塞尔柯克独自一人被困在岛上。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ;
He began to see how foolish he had been ;
他 开始 到 看 如何 愚蠢 他 有 到过 ;

他开始意识到自己有多么愚蠢；

[hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] ['terəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [frend] ,

he	thought	how	terrible	it	would	be	to	live	there	without	one	friend	,
他	想法	如何	糟糕的	它	会	是	到	居住	那里	没有	一	朋友	,

他想到如果住在那里没有一个朋友，那该有多糟糕。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] .

without	one	person	to	whom	he	could	speak	.
没有	一	人	到	谁	他	可以	说话	.

他身边没有一个可以倾诉的人。

[hiː; hi] [kɔːld] ['laʊdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

He	called	loudly	to	the	sailors	and	to	the	captain	.
他	称为	高声	到	这	水手们	和	到	这	队长	.

他大声呼喊水手和船长。

" [oʊ] , [duː][nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] .

"	Oh	,	do	not	leave	me	here	.
"	哦	,	做	不是	离开	我	这里	.

“哦，不要把我留在这里。”

[teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] .

Take	me	back	,	and	I	will	give	you	no	more	trouble	.
拿	我	后退	,	和	我	将要	给	你	不	更多的	麻烦	.

带我回去，我就不会再给你添麻烦了。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	But	they	would	not	listen	to	him	.
"	但	他们	会	不是	听	到	他	.

但他们不听他的。

[ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst][tuː; tə] [saɪt] .

The	ship	sailed	away	and	was	soon	lost	to	sight	.
这	船	航行	离开	和	曾是	很快	丢失的	到	视线	.

船驶离了港口，很快就消失在了视线中。

[ðen] ['selkəːk][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [θɪŋz] .

Then	Selkirk	set	to	work	to	make	the	best	of	things	.
然后	塞尔柯克	放	到	工作	到	制作	这	最好的	的	事物	.

然后塞尔柯克开始着手尽可能地改善现状。

[hiː; hi] [bɪlt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ɪn] ['stɔːrmi] ['weðər] .

He	built	him	a	little	hut	for	shelter	at	night	and	in	stormy	weather	.
他	建造	他	一个	小的	小屋	为了	庇护所	在	夜晚	和	在	暴风雨	天气	.

他为他搭建了一间小木屋，让他晚上和暴风雨天气时可以躲避。

[hiː; hi][plaːntid][ə; eɪ] [smɔːl] ['gɑːrdn] .

He	planted	a	small	garden	.
他	已种植	一个	小的	花园	.

他种了一个小花园。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][pɪgz][ænd; ənd] [goʊts] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

There	were	pigs	and	goats	on	the	island	,
那里	是	猪	和	山羊	在	这	岛	,

岛上有猪和山羊。

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [fɪʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	plenty	of	fish	could	be	caught	from	the	shore	.
和	很多	的	鱼	可以	是	捕捉	从	这	支撑	.

而且在岸边可以钓到很多鱼。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] .

So	there	was	always	plenty	of	food	.
所以	那里	曾是	总是	很多	的	食物	.

所以食物总是很充足。

['sʌmtaɪmz] ['selkə:k] [sɔ:] [ʃɪps] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Sometimes	Selkirk	saw	ships	sailing	in	the	distance	.
有时	塞尔柯克	锯	船舶	帆船	在	这	距离	.

有时塞尔柯克会看到远处有船只航行。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['signəlz] [tu:; tə][ðem; ðəm] ; [hi:; hi] [kɔ:ld] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ;

He	tried	to	make	signals	to	them	;	he	called	as	loudly	as	he	could	;
他	尝试	到	制作	信号	到	他们	;	他	称为	作为	高声	作为	他	可以	;

他试图向他们发出信号；他尽可能大声地喊叫；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [si:n] [nɔ:r] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [keɪm] [noʊ] ['nɪrər] .

but	he	was	neither	seen	nor	heard	,	and	the	ships	came	no	nearer	.
但	他	曾是	两者都不	已见	也不	听到	,	和	这	船舶	来了	不	更近	.

但他既没有露面，也没有发出任何声音，船只也没有靠近。

" [ɪf] [aɪ]['evər][hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['aɪlənd] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	If	I	ever	have	the	good	fortune	to	escape	from	this	island	,	"	he	said	,
"	如果	我	曾经	有	这	好的	财富	到	逃脱	从	这	岛	,	"	他	说	,

“如果我有幸能逃离这座岛屿，”他说，

" [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][kaɪnd][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ][tu:; tə] ['evri] [wʌn] .

"	I	will	be	kind	and	obliging	to	every	one	.
"	我	将要	是	种类	和	乐于助人	到	每一个	一	.

我会善待每一个人，乐于助人。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [frendz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['enəmi] .

I	will	try	to	make	friends	instead	of	enemies	.
我	将要	尝试	到	制作	朋友们	反而	的	敌人	.

我会努力广交朋友，而不是树敌。

" [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['jɪrz] [ænd; ənd] [fɔ:r] [mʌnθs] [hi:; hi] [lɪvd] [ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] .

"	For	four	years	and	four	months	he	lived	alone	on	the	island	.
"	为了	四	年	和	四	几个月	他	居住地	独自的	在	这	岛	.

“他在岛上独自生活了四年零四个月。”

[ðen] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [keɪm] [nɪr] [ænd; ənd] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɑ:rbər] .

Then	,	to	his	great	joy	,	a	ship	came	near	and	anchored	in	the	little	harbor	.
然后	,	到	他的	伟大的	喜悦	,	一个	船	来了	靠近	和	锚定	在	这	小的	港口	.

令他欣喜的是，一艘船驶近并停泊在小港口里。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] [noʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['wɪlɪŋli] [ə'gri:d] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [bæk]

He	made	himself	known	,	and	the	captain	willingly	agreed	to	carry	him	back
他	制成	他自己	已知	,	和	这	队长	心甘情愿	同意	到	携带	他	后退

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .

to	his	own	country	.
到	他的	自己的	国家	.

他表明了自己的身份，船长欣然同意将他送回自己的国家。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] ['skɑ:tlənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

When	he	reached	Scotland	everybody	was	eager	to	hear	him	tell	of	his
什么时候	他	达到	苏格兰	大家	曾是	渴望的	到	听到	他	告诉	的	他的

[əd'ventʃəz] ,

adventures	,
冒险	,

他到达苏格兰后，每个人都迫不及待地想听他讲述他的冒险经历。

[ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [hɪm'self] ['feɪməs] .

and	he	soon	found	himself	famous	.
和	他	很快	成立	他自己	著名的	.

他很快就成名了。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['dænjəl] [də'foʊ] .

In	England	there	was	then	living	a	man	whose	name	was	Daniel	Defoe	.
在	英格兰	那里	曾是	然后	活的	一个	男人	谁	姓名	曾是	丹尼尔	笛福	.

当时在英国住着一个名叫丹尼尔·笛福的人。

[['fʊtnoʊt] : [diː] [foʊ] - .]

[	Footnote	:	De	foe	'	.	]
[	脚注	:	德	敌人	-	.	]

[脚注：De foe'。]

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [bʊks] .

He	was	a	writer	of	books	.
他	曾是	一个	作家	的	图书	.

他是一位作家。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['meni] ['stɔːriz] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [laɪkt] [tuː; tə] [riːd] .

He	had	written	many	stories	which	people	at	that	time	liked	to	read	.
他	有	书面	许多	故事	哪个	人们	在	那	时间	喜欢	到	读	.

他写了很多故事，当时的人们都很喜欢读。

[wen] ['dænjəl] [də'foʊ] [hɜːrd] [haʊ] ['selkəːk][hæd; həd] [lɪvd] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][wɑːn; hwɑːn]

When	Daniel	Defoe	heard	how	Selkirk	had	lived	alone	on	the	island	of	Juan
什么时候	丹尼尔	笛福	听到	如何	塞尔柯克	有	居住地	独自的	在	这	岛	的	胡安

[fɜˈnændɛz, fɛrˈnændɛz, fɜˈnɑːndɛz, fɛrˈnɑːndɛz] ,

Fernandez	,
费尔南德斯	,

当丹尼尔·笛福听说塞尔柯克曾独自一人生活在胡安·费尔南德斯岛上时，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['telɪŋ] [ə'baʊt] .

he	said	to	himself	:	"	Here	is	something	worth	telling	about	.
他	说	到	他自己	:	"	这里	是	某物	值得	讲述	关于	.

他自言自语道：“这件事值得讲述。”

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər]['selkəːk][ɪz] ['veri] ['pliːzɪŋ] .

The	story	of	Alexander	Selkirk	is	very	pleasing	.
这	故事	的	亚历山大	塞尔柯克	是	非常	令人愉悦	.

亚历山大·塞尔柯克的故事非常引人入胜。

" [soʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] " [ðə; ði]

"	So	he	sat	down	and	wrote	a	wonderful	story	,	which	he	called	"	The
"	所以	他	卫星	向下	和	写道	一个	精彩的	故事	,	哪个	他	称为	"	这

于是他坐下来，写了一个精彩的故事，他称之为《

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] .

Adventures	of	Robinson	Crusoe	.
冒险	的	罗宾逊	克鲁索	.

鲁滨逊漂流记。

" ['evri] [bɔɪ] [hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] .

"	Every	boy	has	heard	of	Robinson	Crusoe	.
"	每一个	男生	有	听到	的	罗宾逊	克鲁索	.

每个男孩都听说过鲁滨逊·克鲁索的故事。

['meni] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['meni] ['gɜːlz][hæv; həv] [riːd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

Many	boys	and	indeed	many	girls	have	read	his	story	.
许多	男孩们	和	的确	许多	女孩们	有	读	他的	故事	.

许多男孩，甚至许多女孩都读过他的故事。

[wen] ['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ʃɪps] ['seɪlɪŋ]

When	only	a	child	he	liked	to	stand	by	the	river	and	see	the	ships	sailing
什么时候	仅有的	一个	孩子	他	喜欢	到	站立	经过	这	河	和	看	这	船舶	帆船

[pæst] .

past	.
过去的	.

他小时候就喜欢站在河边看船只往来。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

He	wondered	where	they	had	come	from	and	where	they	were	going	.
他	想知道	在哪里	他们	有	来	从	和	在哪里	他们	是	去	.

他想知道他们从哪里来，又要到哪里去。

[hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] .

He	talked	with	some	of	the	sailors	.
他	谈话	和	一些	的	这	水手们	.

他与一些水手交谈过。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [lændz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] [siː] .

They	told	him	about	the	strange	lands	they	had	visited	far	over	the	sea	.
他们	讲述	他	关于	这	奇怪的	土地	他们	有	到访	远的	超过	这	海	.

他们向他讲述了他们远渡重洋所到访的奇异国情调。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər] .

They	told	him	about	the	wonderful	things	they	had	seen	there	.
他们	讲述	他	关于	这	精彩的	事物	他们	有	已见	那里	.

他们告诉他他们在那里看到的奇妙景象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

He	was	delighted	.
他	曾是	高兴极了	.

他欣喜若狂。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlər] !

"	Oh	,	I	wish	I	could	be	a	sailor	!
"	哦	,	我	希望	我	可以	是	一个	水手	!

“哦，我真希望我能成为一名水手！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

He	could	not	think	of	anything	else	.
他	可以	不是	思考	的	任何事物	别的	.

他脑子里一片空白。

[hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [grænd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][seɪl][ænd; ənd][seɪl][ɑːn][ðə; ði][waɪd] [bluː] [siː] .

He	thought	how	grand	it	would	be	to	sail	and	sail	on	the	wide	blue	sea	.
他	想法	如何	盛大	它	会	是	到	帆	和	帆	在	这	宽的	蓝色的	海	.

他心想，如果能扬帆远航，驰骋在蔚蓝的大海上，那该是多么美妙的事情啊。

[hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['vɪzɪt] [streɪndʒ] ['kʌntriz] [ænd; ənd] [siː]

He	thought	how	pleasant	it	would	be	to	visit	strange	countries	and	see
他	想法	如何	令人愉快的	它	会	是	到	访问	奇怪的	国家	和	看

[streɪndʒ] ['piːpəlz] .

strange	peoples	.
奇怪的	人民	.

他心想，去陌生的国家旅行，见识陌生的人民，该是多么令人愉快啊。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ʌp] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [treɪd] .

As	he	grew	up	,	his	father	wished	him	to	learn	a	trade	.
作为	他	生长	向上	,	他的	父亲	希望	他	到	学习	一个	贸易	.

随着他长大，他的父亲希望他能学一门手艺。

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlər] ;

"	No	,	no	,	I	am	going	to	be	a	sailor	;
"	不	,	不	,	我	是	去	到	是	一个	水手	;

“不，不，我要当一名水手；

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][wɜːrld] " [hiː; hi] [sed] .

I	am	going	to	see	the	world	"	he	said	.
我	是	去	到	看	这	世界	"	他	说	.

“我要去看看世界，”他说。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [ə; eɪ] ['seɪlɚz] [laɪf][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][laɪf] .

His	mother	said	to	him	:	"	A	sailor's	life	is	a	hard	life	.
他的	母亲	说	到	他	:	"	一个	水手的	生活	是	一个	难的	生活	.

他母亲对他说：“水手的生活很艰苦。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪt] ['stɔrmz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [siː] .

There	are	great	storms	on	the	sea	.
那里	是	伟大的	暴风雨	在	这	海	.

海上风暴肆虐。

['meni] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [rekt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['seɪləz] [ɑːr; ər] [draʊnd] . "

Many	ships	are	wrecked	and	the	sailors	are	drowned	.	"
许多	船舶	是	损毁	和	这	水手们	是	溺水	.	"

许多船只沉没，水手们溺水身亡。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] " [sed] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] .

"	I	am	not	afraid	"	said	Robinson	Crusoe	.
"	我	是	不是	害怕的	"	说	罗宾逊	克鲁索	.

“我不害怕，”鲁滨逊·克鲁索说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlər][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

"	I	am	going	to	be	a	sailor	and	nothing	else	.
"	我	是	去	到	是	一个	水手	和	没有什么	别的	.

“我只想当一名水手，别的什么都不想做。”

" [soʊ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

"	So	,	when	he	was	eighteen	years	old	,
"	所以	,	什么时候	他	曾是	十八	年	老的	,

“所以，当他十八岁的时候，

[hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [hoʊm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] .

he	ran	away	from	his	pleasant	home	and	went	to	sea	.
他	跑	离开	从	他的	令人愉快的	家	和	去	到	海	.

他逃离了舒适的家，出海远航。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [truː] .

He	soon	found	that	his	mother's	words	were	true	.
他	很快	成立	那	他的	母亲的	字	是	真的	.

他很快发现母亲的话是正确的。

[ə; eɪ] ['seɪlɚz] [laɪf][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][hɑːrd][laɪf] .

A	sailor's	life	is	indeed	a	hard	life	.
一个	水手的	生活	是	的确	一个	难的	生活	.

水手的生活的确很艰苦。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] .

There	is	no	time	to	play	.
那里	是	不	时间	到	玩	.

没时间玩耍了。

['evri] [deɪ] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [wɜːrk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

Every	day	there	is	much	work	to	be	done	.
每一个	天	那里	是	很多	工作	到	是	完毕	.

每天都有很多工作要做。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['deɪndʒər] .

Sometimes	there	is	great	danger	.
有时	那里	是	伟大的	危险	.

有时会非常危险。

['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] [seɪld] [fɜːrst][ɑːn][wʌn] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [ə'nʌðər] .

Robinson	Crusoe	sailed	first	on	one	ship	and	then	on	another	.
罗宾逊	克鲁索	航行	第一的	在	一	船	和	然后	在	其他	.

鲁滨逊·克鲁索先是乘坐一艘船，然后又乘坐另一艘船。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['meni] [lændz][ænd; ənd] [sɔː] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .

He	visited	many	lands	and	saw	many	wonderful	things	.
他	到访	许多	土地	和	锯	许多	精彩的	事物	.

他游历了许多国家，见识了许多奇妙的事物。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] .

One	day	there	was	a	great	storm	.
一	天	那里	曾是	一个	伟大的	风暴	.

有一天，刮起了大风暴。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði]['waɪndz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rekt] .

The	ship	was	driven	about	by	the	winds	;	it	was	wrecked	.
这	船	曾是	驱动	关于	经过	这	风	;	它	曾是	损毁	.

船只被狂风吹得四处漂移，最终沉没了。

[ɔːl][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] [draʊnd] [bʌt; bət] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] .

All	the	sailors	were	drowned	but	Robinson	Crusoe	.
全部	这	水手们	是	溺水	但	罗宾逊	克鲁索	.

除了鲁滨逊·克鲁索之外，所有水手都溺水身亡了。

[hiː; hi][swæm][tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

He	swam	to	an	island	that	was	not	far	away	.
他	游泳	到	一个	岛	那	曾是	不是	远的	离开	.

他游到了一个不远处的小岛上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	small	island	,	and	there	was	no	one	living	on	it	.
它	曾是	一个	小的	岛	,	和	那里	曾是	不	一	活的	在	它	.

那是一个小岛，岛上没有人居住。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][sʌm; səm][waɪld] [goʊts] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] .

But	there	were	birds	in	the	woods	and	some	wild	goats	on	the	hills	.
但	那里	是	鸟类	在	这	树林	和	一些	荒野	山羊	在	这	丘陵	.

但树林里有鸟，山坡上有一些野山羊。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'loʊn] .

For	a	long	time	Robinson	Crusoe	was	all	alone	.
为了	一个	长的	时间	罗宾逊	克鲁索	曾是	全部	独自的	.

鲁滨逊·克鲁索很长一段时间都是孤身一人。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd][sʌm; səm][kæts][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] .

He	had	only	a	dog	and	some	cats	to	keep	him	company	.
他	有	仅有的	一个	狗	和	一些	猫	到	保持	他	公司	.

他只有一条狗和几只猫陪伴着他。

[ðen] [hiː; hi] [teimd] [ə; eɪ] ['pærət] [ænd; ənd][sʌm; səm] [goʊts] .

Then	he	tamed	a	parrot	and	some	goats	.
然后	他	驯服	一个	鹦鹉	和	一些	山羊	.

然后他驯服了一只鹦鹉和几只山羊。

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [stɪks] [ænd; ənd] [vaɪnz] .

He	built	a	house	of	some	sticks	and	vines	.
他	建造	一个	房子	的	一些	棍子	和	藤蔓	.

他用一些树枝和藤蔓盖了一间房子。

[hiː; hi]['saʊd, 'soʊd] [greɪn] [ænd; ənd] [beɪkt] [bred] .

He	sowed	grain	and	baked	bread	.
他	播种	粮食	和	烘焙	面包	.

他播种谷物，烤面包。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [boʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

He	made	a	boat	for	himself	.
他	制成	一个	船	为了	他自己	.

他给自己造了一艘船。

[hiː; hi] [dɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] .

He	did	a	great	many	things	.
他	做过	一个	伟大的	许多	事物	.

他做了很多事。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['evri] [deɪ] .

He	was	busy	every	day	.
他	曾是	忙碌的	每一个	天	.

他每天都很忙。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['hæpənd] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] ['rɔbinsn] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɑːn] [bɔːrd]

At	last	a	ship	happened	to	pass	that	way	and	Robinson	was	taken	on	board
在	最后的	一个	船	发生	到	经过	那	方式	和	罗宾逊	曾是	已采取	在	木板

.

:

.

最后正好有一艘船经过那里，罗宾逊被带上了船。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz]

He	was	glad	to	go	back	to	England	to	see	his	home	and	his	friends
他	曾是	高兴的	到	去	后退	到	英格兰	到	看	他的	家	和	他的	朋友们

[wʌns] [mɔːr] .

once	more	.
一次	更多的	.

他很高兴能回到英国，再次见到自己的家乡和朋友们。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [də'foʊ] [roʊt] .

This	is	the	story	which	Mr	.	Defoe	wrote	.
这	是	这	故事	哪个	先生	.	笛福	写道	.

这是笛福先生写的故事。

[pər'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Perhaps	he	would	not	have	thought	of	it	,
也许	他	会	不是	有	想法	的	它	,

或许他根本想不到这一点。

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] [fɜːrst] [hɜːrd] [ðə; ði] [truː] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌælɪg'zændər] ['selkəːk] .

had	he	not	first	heard	the	true	story	of	Alexander	Selkirk	.
有	他	不是	第一的	听到	这	真的	故事	的	亚历山大	塞尔柯克	.

如果他没有先听到亚历山大·塞尔柯克的真实故事的话。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪdʒ]

THE	KING	AND	THE	PAGE
这	国王	和	这	页

国王与侍童

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['fredrɪk] ;

Many	years	ago	there	was	a	king	of	Prussia	,	whose	name	was	Frederick	;
许多	年	前	那里	曾是	一个	国王	的	普鲁士	,	谁	姓名	曾是	弗雷德里克	;

很久以前，普鲁士有一位国王，名叫腓特烈；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd] ['veri] [breɪv] , ['piːp(ə)l] [kɔːld] [hɪm; ɪm]

and	because	he	was	very	wise	and	very	brave	,	people	called	him
和	因为	他	曾是	非常	明智的	和	非常	勇敢的	,	人们	称为	他

['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] .

Frederick	the	Great	.
弗雷德里克	这	伟大的	.

因为他非常睿智、非常勇敢，所以人们称他为腓特烈大帝。

[laɪk] ['ʌðər] [kɪŋz] ,

Like	other	kings	,
喜欢	其他	国王	,

像其他国王一样，

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [tuː; tə]

he	lived	in	a	beautiful	palace	and	had	many	officers	and	servants	to
他	居住地	在	一个	美丽的	宫殿	和	有	许多	警官	和	仆人	到

[weɪt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

wait	upon	him	.
等待	之上	他	.

他住在美丽的宫殿里，有很多官员和仆人服侍他。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][peɪdʒ] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][kɑːrl] .

Among	the	servants	there	was	a	little	page	whose	name	was	Carl	.
之中	这	仆人	那里	曾是	一个	小的	页	谁	姓名	曾是	卡尔	.

仆人中有一个小侍童，名叫卡尔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kɑːrlz]['duːti][tuː; tə][sɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd][biː; bi]

It	was	Carl's	duty	to	sit	outside	of	the	king's	bedroom	and	be
它	曾是	卡尔的	责任	到	坐	外部	的	这	国王的	卧室	和	是

['redi] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['eni] [taɪm] .

ready	to	serve	him	at	any	time	.
准备好	到	服务	他	在	任何	时间	.

卡尔的职责是坐在国王卧室外，随时准备服侍国王。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [sæt] [ʌp] ['veri] [leɪt] , ['raɪtɪŋ] ['letərz] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ;

One	night	the	king	sat	up	very	late	,	writing	letters	and	sending	messages	;
一	夜晚	这	国王	卫星	向上	非常	晚的	,	写作	信件	和	发送	消息	;

一天晚上，国王熬夜写信、传递信息；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][peɪdʒ][wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] ['erəndz] [ʌn'tɪl] [pæst] ['mɪdnaɪt] .

and	the	little	page	was	kept	busy	running	on	errands	until	past	midnight	.
和	这	小的	页	曾是	保留	忙碌的	跑步	在	跑腿	直到	过去的	午夜	.

小侍从一直忙着跑腿办事，直到过了午夜。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪʃt] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'nʌðər] ['erənd] .

The	next	morning	the	king	wished	to	send	him	on	another	errand	.
这	下一个	早晨	这	国王	希望	到	发送	他	在	其他	差事	.

第二天早上，国王想派他去执行另一项任务。

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði][peɪdʒ] , [bʌt; bət][noʊ][peɪdʒ]

He	rang	the	little	bell	which	was	used	to	call	the	page	,	but	no	page
他	响铃	这	小的	钟	哪个	曾是	用过的	到	称呼	这	页	,	但	不	页

['ænsər] .

answered	.
回答	.

他按响了用来呼叫传令兵的小铃铛，但没有传令兵回应。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I	wonder	what	can	have	happened	to	the	boy	,	"	he	said	;
"	我	想知道	什么	能	有	发生	到	这	男生	,	"	他	说	;

“我想知道这孩子到底发生了什么事，”他说；

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

and	he	opened	the	door	and	looked	out	.
和	他	打开	这	门	和	看起来	出去	.

他打开门，向外望去。

[ðer; ðər] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [wʌz; wəz][kɑːrl] , [fæst] [ə'sliːp] .

There	,	sitting	in	his	chair	,	was	Carl	,	fast	asleep	.
那里	,	坐着	在	他的	椅子	,	曾是	卡尔	,	快速地	睡着了	.

卡尔就坐在椅子上，睡得正香。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd]['æftər][hɪz; ɪz] ['naɪts] [wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ə'weɪk]

The	poor	child	was	so	tired	after	his	night's	work	that	he	could	not	keep	awake
这	贫穷的	孩子	曾是	所以	疲劳的	后	他的	夜晚	工作	那	他	可以	不是	保持	醒

.

:

.

可怜的孩子熬夜干活后太累了，根本睁不开眼。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['weɪkən][hɪm; ɪm] ['rʌfli] ,

The	king	was	about	to	waken	him	roughly	,
这	国王	曾是	关于	到	唤醒	他	大致	,

国王正要粗暴地叫醒他，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

when	he	saw	a	piece	of	paper	on	the	floor	beside	him	.
什么时候	他	锯	一个	片	的	纸	在	这	地面	旁	他	.

当他看到身旁地板上有一张纸时。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	picked	it	up	and	read	it	.
他	挑选	它	向上	和	读	它	.

他拿起书读了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ['mʌðər] : —

It	was	a	letter	from	the	page's	mother	:	—
它	曾是	一个	信	从	这	页面的	母亲	:	—

那是侍童母亲的来信：——

['dɪrɪst] [kɑːrl] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][ɔːl][jʊr; jər]['weɪdʒɪz] ,

Dearest	Carl	;	You	are	a	good	boy	to	send	me	all	your	wages	,
亲爱的	卡尔	;	你	是	一个	好的	男生	到	发送	我	全部	你的	工资	,

亲爱的卡尔：你真是个好孩子，把所有的工资都寄给了我。

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [ðə; ði] [rent] [ænd; ənd] [bai] [sʌm; səm] [wɔːrm] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]

for	now	I	can	pay	the	rent	and	buy	some	warm	clothing	for	your	little
为了	现在	我	能	支付	这	租	和	买	一些	温暖的	衣服	为了	你的	小的

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

现在我可以付房租，还能给你妹妹买些保暖的衣服。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [bles] [juː; jʊ] .

I	thank	you	for	it	,	and	pray	that	God	will	bless	you	.
我	感谢	你	为了	它	,	和	祈祷	那	上帝	将要	保佑	你	.

谢谢你，愿上帝保佑你。

[biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][duː][jʊr; jər]['duːti] .

Be	faithful	to	the	king	and	do	your	duty	.
是	忠实	到	这	国王	和	做	你的	责任	.

忠于国王，尽职尽责。

[ðə; ði] [kɪŋ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɑːn] ['tɪptoʊ] .

The	king	went	back	to	the	room	on	tiptoe	.
这	国王	去	后退	到	这	房间	在	脚尖	.

国王踮着脚尖回到了房间。

[hiː; hi] [tʊk] [ten] [goʊld] ['piːsɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ræpt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['letər] .

He	took	ten	gold	pieces	from	his	table	and	wrapped	them	in	the	little	letter	.
他	采取	十	金子	件	从	他的	桌子	和	包装	他们	在	这	小的	信	.

他从桌上拿出十枚金币，包在小信纸里。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'gen] , ['veri] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪz] ['pɑːkɪt] .

Then	he	went	out	again	,	very	quietly	,	and	slipped	them	all	into	the	boy's	pocket	.
然后	他	去	出去	再次	,	非常	悄悄	,	和	滑倒了	他们	全部	进入	这	男孩们	口袋	.

然后他又悄悄地出去，把它们全都塞进了男孩的口袋里。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ə'gen] , ['veri] ['laʊdli] .

After	a	while	he	rang	the	bell	again	,	very	loudly	.
后	一个	尽管	他	响铃	这	钟	再次	,	非常	高声	.

过了一会儿，他又大声地按响了门铃。

[kɑːrl] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [ænd; ənd] [keɪm] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði][kɔːl] .

Carl	awoke	with	a	start	,	and	came	quickly	to	answer	the	call	.
卡尔	醒来	和	一个	开始	,	和	来了	迅速地	到	回答	这	称呼	.

卡尔猛然惊醒，迅速赶来接电话。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	I	think	you	have	been	asleep	,	"	said	the	king	.
"	我	思考	你	有	到过	睡着了	,	"	说	这	国王	.

“我想你一直在睡觉，”国王说。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['stæməd] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

The	boy	stammered	and	did	not	know	what	to	say	.
这	男生	结结巴巴	和	做过	不是	知道	什么	到	说	.

男孩结结巴巴，不知道该说什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] .

He	was	frightened	and	ready	to	cry	.
他	曾是	害怕	和	准备好	到	哭	.

他吓坏了，眼泪都快要掉下来了。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

He	put	his	hand	in	his	pocket	,
他	放	他的	手	在	他的	口袋	,

他把手插进口袋里，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][goʊld] ['piːsɪz] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['letər] .

and	was	surprised	to	find	the	gold	pieces	wrapped	in	his	mother's	letter	.
和	曾是	惊讶	到	寻找	这	金子	件	包装	在	他的	母亲的	信	.

他惊讶地发现，金币竟然包裹在他母亲的信里。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌoʊvɝˈfloʊd] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

Then	his	eyes	overflowed	with	tears	,	and	he	fell	on	his	knees	before	the
然后	他的	眼睛	溢出	和	眼泪	,	和	他	跌倒	在	他的	膝盖	前	这

[kɪŋ] .

king	.
国王	.

然后他眼中噙满了泪水，跪倒在国王面前。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['fredrɪk] .

"	What	is	the	matter	?	"	asked	Frederick	.
"	什么	是	这	事情	?	"	问	弗雷德里克	.

“出了什么事？”弗雷德里克问道。

" [oʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ! " [kraɪd] [kɑːrl] .

"	Oh	,	your	Majesty	!	"	cried	Carl	.
"	哦	,	你的	威严	!	"	哭	卡尔	.

“哦，陛下！”卡尔喊道。

" [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn][ˌem 'iː] .

"	Have	mercy	on	me	.
"	有	怜悯	在	我	.

请怜悯我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mʌni] .

It	is	true	that	I	have	been	asleep	,	but	I	know	nothing	about	this	money	.
它	是	真的	那	我	有	到过	睡着了	,	但	我	知道	没有什么	关于	这	钱	.

我确实睡着了，但我对这笔钱一无所知。

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ruːɪn][ˌem 'iː] . "

Some	one	is	trying	to	ruin	me	.	"
一些	一	是	尝试	到	废墟	我	.	"

有人想毁了我。

" [hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Have	courage	,	my	boy	,	"	said	the	king	.
"	有	勇气	,	我的	男生	,	"	说	这	国王	.

“孩子，鼓起勇气，”国王说。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvərˈwɪrid] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] .

"	I	know	how	you	must	have	been	overwearied	with	long	hours	of	watching	.
"	我	知道	如何	你	必须	有	到过	过度疲劳	和	长的	小时	的	观看	.

我知道你长时间观看视频肯定很累。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] ['fɔːrtʃən] [kʌmz] [tuː; tə][juː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [sliːp] .

And	people	say	that	fortune	comes	to	us	in	our	sleep	.
和	人们	说	那	财富	来	到	我们	在	我们的	睡觉	.

人们常说，好运会在睡梦中降临。

[juː; jʊ] [meɪ] [send] [ðə; ði][goʊld] ['piːsɪz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] ;

You	may	send	the	gold	pieces	to	your	mother	with	my	compliments	;
你	可能	发送	这	金子	件	到	你的	母亲	和	我的	赞美	;

您可以把这些金饰寄给您的母亲，并代我致谢；

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][bəuθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][juː; jʊ] .

and	tell	her	that	the	king	will	take	care	of	both	her	and	you	.
和	告诉	她	那	这	国王	将要	拿	关心	的	两个都	她	和	你	.

告诉她，国王会照顾她和你。

" [ðə; ði] ['hʌntɪd] [kɪŋ]

"	THE	HUNTED	KING
"	这	猎杀	国王

《被追捕的国王》

[wʌt] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl][hæz; həz][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['rɑːbərt] [breɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdər]

What	boy	or	girl	has	not	heard	the	story	of	King	Robert	Brace	and	the	spider	?
什么	男生	或者	女孩	有	不是	听到	这	故事	的	国王	罗伯特	支撑	和	这	蜘蛛	?

哪个男孩女孩没听过罗伯特·布雷斯国王和蜘蛛的故事呢?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [breɪv] [ænd; ənd] ['feɪməs] [kɪŋ] .

I	will	tell	you	another	story	of	the	same	brave	and	famous	king	.
我	将要	告诉	你	其他	故事	的	这	相同的	勇敢的	和	著名的	国王	.

我还要给你们讲讲这位勇敢而著名的国王的另一个故事。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

He	had	fought	a	battle	with	his	enemies	,	the	English	.
他	有	战斗	一个	战斗	和	他的	敌人	,	这	英语	.

他曾与他的敌人英国人交战。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['ɑːrmi][hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] [ænd; ənd] ['skætərd] .

His	little	army	had	been	beaten	and	scattered	.
他的	小的	军队	有	到过	被打败	和	疏散	.

他的小部队被打败并溃散了。

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɔːr] ['kæptʃərd] .

Many	of	his	best	friends	had	been	killed	or	captured	.
许多	的	他的	最好的	朋友们	有	到过	被杀	或者	捕获	.

他的许多挚友都已阵亡或被俘。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [haɪd] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [wʊdz] [waɪl] [hɪz; ɪz] [foʊz] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [haʊndz] .

The	king	himself	was	obliged	to	hide	in	the	wild	woods	while	his	foes	hunted	for	him	with	hounds	.
这	国王	他自己	曾是	有义务	到	隐藏	在	这	荒野	树林	尽管	他的	敌人	猎杀	为了	他	和	猎犬	.

国王本人被迫躲藏在荒野森林中，而他的敌人则带着猎犬追捕他。

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [hiː; hi] ['wɔndəd] [θruː] [rʌf] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] .

For	many	days	he	wandered	through	rough	and	dangerous	places	.
为了	许多	天	他	漫步	通过	粗糙的	和	危险的	地方	.

他连续多日在崎岖危险的地方徘徊。

[hiː; hi] [weidid] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['maʊntnz] .

He	waded	rivers	and	climbed	mountains	.
他	涉水	河流	和	攀登	山脉	.

他涉水过河，攀登过高山。

['sʌmtaɪmz] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['feɪθf(ə)l] [frendz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Sometimes	two	or	three	faithful	friends	were	with	him	.
有时	二	或者	三	忠实	朋友们	是	和	他	.

有时他身边会有两三个忠实的朋友。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

Sometimes	he	was	alone	.
有时	他	曾是	独自的	.

有时他会独自一人。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['veri] [kloʊz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Sometimes	his	enemies	were	very	close	upon	him	.
有时	他的	敌人	是	非常	关闭	之上	他	.

有时他的敌人离他非常近。

[leɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrmhaʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] ['væli] .

Late	one	evening	he	came	to	a	little	farmhouse	in	a	lonely	valley	.
晚的	一	晚上	他	来了	到	一个	小的	农家	在	一个	孤独	谷	.

一天傍晚，他来到一个偏僻山谷里的一间小农舍。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['nɔkɪŋ] .

He	walked	in	without	knocking	.
他	步行	在	没有	敲门	.

他没敲门就走了进来。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

A	woman	was	sitting	alone	by	the	fire	.
一个	女士	曾是	坐着	独自的	经过	这	火	.

一个女人独自坐在火堆旁。

" [meɪ] [ə; eɪ] [pʊr] ['trævələr] [faɪnd] [rest] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	May	a	poor	traveler	find	rest	and	shelter	here	for	the	night	?	"	he	asked	.
"	可能	一个	贫穷的	游客	寻找	休息	和	庇护所	这里	为了	这	夜晚	?	"	他	问	.

他问道："贫穷的旅人能否在这里找到休息和栖身之所过夜？"

[ðə; ði] ['wʊmən] ['ænsər] , " [ɔːl] ['trævəlɚz, 'trævlɚz][ɑːr; ər] ['welkəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][wʌn] ;

The	woman	answered	,	"	All	travelers	are	welcome	for	the	sake	of	one	;
这	女士	回答	,	"	全部	旅行者	是	欢迎	为了	这	清酒	的	一	;

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] "

and	you	are	welcome	"
和	你	是	欢迎	"

那女人回答说："为了一个人，所有旅客都受到欢迎；你也一样受到欢迎。"

" [huː] [ɪz] [ðæt] [wʌn] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Who	is	that	one	?	"	asked	the	king	.
"	WHO	是	那	一	?	"	问	这	国王	.

"那人是谁？"国王问道。

" [ðæt] [ɪz] ['rɑːbərt] [ðə; ði] [bruːs] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	That	is	Robert	the	Bruce	,	"	said	the	woman	.
"	那	是	罗伯特	这	布鲁斯	,	"	说	这	女士	.

"那是罗伯特·布鲁斯，"女人说。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [lɔːrd][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

"	He	is	the	rightful	lord	of	this	country	.
"	他	是	这	正当的	主	的	这	国家	.

"他是这个国家的合法主人。"

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['hʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [haʊndz] ,

He	is	now	being	hunted	with	hounds	,
他	是	现在	存在	猎杀	和	猎犬	,

他现在正被猎犬追捕。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [suːn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] ['oʊvər][ɔːl] ['skɑːtlənd] . "

but	I	hope	soon	to	see	him	king	over	all	Scotland	.	"
但	我	希望	很快	到	看	他	国王	超过	全部	苏格兰	.	"

但我希望不久的将来能看到他成为苏格兰国王。

" [sɪns] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

"	Since	you	love	him	so	well	,	"	said	the	king	,	"	I	will	tell	you	something	.
"	自从	你	爱	他	所以	出色地	,	"	说	这	国王	,	"	我	将要	告诉	你	某物	.

"既然你这么爱他，"国王说，"我就告诉你一件事。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['rɑːbərt] [ðə; ði] [bruːs] . "

I	am	Robert	the	Bruce	.	"
我	是	罗伯特	这	布鲁斯	.	"

我是罗伯特·布鲁斯。

" [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] .

"	You	!	"	cried	the	woman	in	great	surprise	.
"	你	!	"	哭	这	女士	在	伟大的	惊喜	.

“你！”女人惊呼道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [bruːs] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [ə'loʊn] ? "

"	Are	you	the	Bruce	,	and	are	you	all	alone	?	"
"	是	你	这	布鲁斯	,	和	是	你	全部	独自的	?	"

“你是布鲁斯吗？你孤身一人吗？”

" [maɪ][men][hæv; həv] [bɪn] ['skætərd] , " [sed][ðə; ði] [kɪŋ] , " [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

"	My	men	have	been	scattered	,	"	said	the	king	,	"	and	therefore	there	is	no	one	with	me	.	"
"	我的	男人	有	到过	疏散	,	"	说	这	国王	,	"	和	所以	那里	是	不	一	和	我	.	"

“我的部下已经分散了，”国王说，“因此我身边没有人了。”

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [breɪv] ['wʊmən] .

"	That	is	not	right	,	"	said	the	brave	woman	.
"	那	是	不是	正确的	,	"	说	这	勇敢的	女士	.

“那不对，”这位勇敢的女士说道。

" [aɪ][hæv; həv] [tuː] [sʌnz] [huː] [ɑːr; ər] ['gælənt] [ænd; ənd] ['trʌsti] .

"	I	have	two	sons	who	are	gallant	and	trusty	.
"	我	有	二	儿子们	WHO	是	英勇	和	可靠	.

我有两个英勇忠诚的儿子。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [sɜːrv] [juː; jʊ] .

They	shall	go	with	you	and	serve	you	.
他们	将	去	和	你	和	服务	你	.

他们将与你同行，为你效力。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [tuː] [sʌnz] .

"	So	she	called	her	two	sons	.
"	所以	她	称为	她	二	儿子们	.

于是她给两个儿子打了电话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tɔːl][ænd; ənd] [strɔːŋ] [jʌŋ] [men] ,

They	were	tall	and	strong	young	men	,
他们	是	高的	和	强的	年轻的	男人	,

他们都是身材高大强壮的年轻人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['glædli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][help][hɪm; ɪm] .

and	they	gladly	promised	to	go	with	the	king	and	help	him	.
和	他们	乐意	承诺	到	去	和	这	国王	和	帮助	他	.

他们欣然答应跟随国王前往，帮助他。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]

[	Illustration	]
[	插图	]

[插图]

[ðə; ði] [kɪŋ] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ['hɜːrid] [tuː; tə][get] [θɪŋz] ['redi] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

The	king	sat	down	by	the	fire	,	and	the	woman	hurried	to	get	things	ready	for	supper	.
这	国王	卫星	向下	经过	这	火	,	和	这	女士	慌忙	到	得到	事物	准备好	为了	晚餐	.

国王在火堆旁坐下，妇人急忙准备晚餐的食材。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [gɑːt] [daʊn] [ðer; ðər] ['baʊz, 'boʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] ,

The	two	young	men	got	down	their	bows	and	arrows	,
这	二	年轻的	男人	得到	向下	他们的	弓	和	箭头	,

两个年轻人取下了弓箭。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [plænz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

and	all	were	busy	making	plans	for	the	next	day	.
和	全部	是	忙碌的	制作	计划	为了	这	下一个	天	.

大家都在忙着制定第二天的计划。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] .

Suddenly	a	great	noise	was	heard	outside	.
突然	一个	伟大的	噪音	曾是	听到	外部	.

突然，外面传来一声巨响。

[ðeɪ] ['lisnd] .

They	listened	.
他们	听着	.

他们听了。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['træmpɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] .

They	heard	the	tramping	of	horses	and	the	voices	of	a	number	of	men	.
他们	听到	这	徒步旅行	的	马匹	和	这	声音	的	一个	数字	的	男人	.

他们听到马蹄声和一些人的声音。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] !

"	The	English	!
"	这	英语	!

“英国人！”

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] .

the	English	!	"	said	the	young	men	.
这	英语	!	"	说	这	年轻的	男人	.

“是英国人！”年轻人说道。

" [biː; bi] [breɪv] , [ænd; ənd] [dɪ'fend] [jʊr; jər] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [laɪvz; lɪvz] , " [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

"	Be	brave	,	and	defend	your	king	with	your	lives	,	"	said	their	mother	.
"	是	勇敢的	,	和	保卫	你的	国王	和	你的	生活	,	"	说	他们的	母亲	.

“勇敢些，用你们的生命保卫你们的国王吧！”他们的母亲说道。

[ðen] [sʌm; səm] [wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [kɔːld] ['laʊdli] , " [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [kɪŋ] ['rɑːbərt] [ðə; ði]

Then	some	one	outside	called	loudly	,	"	Have	you	seen	King	Robert	the
然后	一些	一	外部	称为	高声	,	"	有	你	已见	国王	罗伯特	这

这时外面有人大声喊道：“你们见过罗伯特国王吗？”

[bruːs] [pæs] [ðɪs] [weɪ] ? "

Bruce	pass	this	way	?	"
布鲁斯	经过	这	方式	?	"

布鲁斯，请你从这边过来?

" [ðæt] [ɪz] [maɪ] ['brʌðər] ['ɛdwɚdz] [vɔɪs] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	That	is	my	brother	Edward's	voice	,	"	said	the	king	.
"	那	是	我的	兄弟	爱德华的	嗓音	,	"	说	这	国王	.

“那是我哥哥爱德华的声音，”国王说。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [frendz] , [nɑːt] ['enəmi] .

"	These	are	friends	,	not	enemies	.
"	这些	是	朋友们	,	不是	敌人	.

“这些人是朋友，不是敌人。”

" [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [breɪv] [men] ,

"	The	door	was	thrown	open	and	he	saw	a	hundred	brave	men	,
"	这	门	曾是	抛掷	打开	和	他	锯	一个	百	勇敢的	男人	,

门被猛地推开，他看到一百名勇敢的战士，

[ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][eɪd] .

all	ready	to	give	him	aid	.
全部	准备好	到	给	他	援助	.

大家都准备好帮助他了。

[hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] ; [hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['wɪrinəs] .

He	forgot	his	hunger	;	he	forgot	his	weariness	.
他	忘了	他的	饥饿	;	他	忘了	他的	疲劳	.

他忘记了饥饿，忘记了疲惫。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][æsk][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['enəmi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	began	to	ask	about	his	enemies	who	had	been	hunting	him	.
他	开始	到	问	关于	他的	敌人	WHO	有	到过	打猎	他	.

他开始打听那些一直在追杀他的敌人的情况。

" [aɪ] [sɔː] [tuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	I	saw	two	hundred	of	them	in	the	village	below	us	,	"	said	one	of	his
"	我	锯	二	百	的	他们	在	这	村庄	以下	我们	,	"	说	一	的	他的

['ɑːfəsərz] .

officers	.
警官	.

“我在我们下面的村庄里看到了两百多人，”他的一名军官说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['restɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv]['deɪndʒər]

"	They	are	resting	there	for	the	night	and	have	no	fear	of	danger
"	他们	是	休息	那里	为了	这	夜晚	和	有	不	害怕	的	危险

[frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

from	us	.
从	我们	.

“他们今晚在那里休息，并不担心会受到我们的威胁。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] , [wiː; wi] [meɪ] [sər'praɪz] [ðem; ðəm] . "

If	you	have	a	mind	to	make	haste	,	we	may	surprise	them	.	"
如果	你	有	一个	头脑	到	制作	匆忙	,	我们	可能	惊喜	他们	.	"

如果你行动迅速，我们或许能给他们一个惊喜。

" [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [maʊnt] [ænd; ənd] [raɪd] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Then	let	us	mount	and	ride	,	"	said	the	king	.
"	然后	让	我们	山	和	骑	,	"	说	这	国王	.

“那么，让我们上马出发吧。”国王说道。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf] .

The	next	minute	they	were	off	.
这	下一个	分钟	他们	是	离开	.

下一分钟他们就出发了。

[ðeɪ] [rʌʃt] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

They	rushed	suddenly	into	the	village	.
他们	匆忙	突然	进入	这	村庄	.

他们突然冲进了村子。

[ðeɪ] ['ruːtɪd; raʊtɪd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['enəmi] [ænd; ənd] ['skætərd] [ðem; ðəm] .

They	routed	the	king's	enemies	and	scattered	them	.
他们	路由	这	国王的	敌人	和	疏散	他们	.

他们击溃了国王的敌人，并将他们驱散殆尽。

[ænd; ənd]['rɑːbərt][ðə; ði] [bruːs] [wʌz; wəz]['nevər] [ə'gen] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][haɪd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːr][tuː; tə]

And	Robert	the	Bruce	was	never	again	obliged	to	hide	in	the	woods	or	to
和	罗伯特	这	布鲁斯	曾是	绝不	再次	有义务	到	隐藏	在	这	树林	或者	到

[rʌn] [frʌm; frəm] ['sævɪdʒ] [haʊndz] .

run	from	savage	hounds	.
跑步	从	野蛮的	猎犬	.

罗伯特·布鲁斯再也不用躲在树林里，也不用再被凶猛的猎犬追赶了。

[suːn] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['riːəl] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['ruːlər] [ʌv; əv] [ɔːl] ['skɑːtlənd] ,

Soon	he	became	the	real	king	and	ruler	of	all	Scotland	,
很快	他	成为	这	真实的	国王	和	统治者	的	全部	苏格兰	,

不久，他便成为了苏格兰真正的国王和统治者。

" [traɪ] , [traɪ] [ə'gen] !

"	TRY	,	TRY	AGAIN	!
"	尝试	,	尝试	再次	!

“再试一次！

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['ruːlər] [ʌv; əv] ['tɑːtəri] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['tæməlein] .

"	There	was	once	a	famous	ruler	of	Tartary	whose	name	was	Tamerlane	.
"	那里	曾是	一次	一个	著名的	统治者	的	鞑靼	谁	姓名	曾是	帖木儿	.

“鞑靼曾有一位著名的统治者，名叫帖木儿。”

[laɪk] [ˌælɪg'zændər] [ðə; ði] [greɪt] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl]

Like	Alexander	the	Great	,	he	wished	to	become	the	master	of	the	whole
喜欢	亚历山大	这	伟大的	,	他	希望	到	变得	这	掌握	的	这	所有的

就像亚历山大大帝一样，他渴望成为整个世界的统治者。

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

世界。

[soʊ] [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrmi] [ænd; ənd] [meɪd] [wɔːr] [ə'genst] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

So	he	raised	a	great	army	and	made	war	against	other	countries	.
所以	他	提高	一个	伟大的	军队	和	制成	战争	反对	其他	国家	.

于是他组建了一支庞大的军队，向其他国家发动战争。

[hiː; hi] ['kɔŋkəd] ['meni] [kɪŋz] [ænd; ənd] [bəːnd] ['meni] ['sɪtiz] .

He	conquered	many	kings	and	burned	many	cities	.
他	征服	许多	国王	和	烧伤	许多	城市	.

他征服了许多国王，焚毁了许多城市。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] ['biːtn] ; [hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] ['skætərd] ;

But	at	last	his	army	was	beaten	;	his	men	were	scattered	;
但	在	最后的	他的	军队	曾是	被打败	;	他的	男人	是	疏散	;

但最终他的军队战败了；他的士兵溃散了；

[ænd; ənd] ['tæməlein] [fled] [ə'loʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] .

and	Tamerlane	fled	alone	from	the	field	of	battle	.
和	帖木儿	逃亡	独自的	从	这	场地	的	战斗	.

帖木儿独自一人逃离了战场。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] ['wɔndəd] [ɪn] [fɪr] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .

For	a	long	time	he	wandered	in	fear	from	place	to	place	.
为了	一个	长的	时间	他	漫步	在	害怕	从	地方	到	地方	.

他恐惧地四处游荡了很长一段时间。

[hɪz; ɪz] [foʊz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

His	foes	were	looking	for	him	.
他的	敌人	是	寻找	为了	他	.

他的敌人正在搜寻他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [dɪ'sper] .

He	was	in	despair	.
他	曾是	在	绝望	.

他当时非常绝望。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [hoʊp] .

He	was	about	to	lose	all	hope	.
他	曾是	关于	到	失去	全部	希望	.

他几乎要失去所有希望了。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] .

One	day	he	was	lying	under	a	tree	,	thinking	of	his	misfortunes	.
一	天	他	曾是	说谎	在下面	一个	树	,	思维	的	他的	不幸	.

有一天，他躺在树下，想着自己的不幸遭遇。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ə; eɪ]['wɑːndərər][fɔːr; fər] ['twenti] [deɪz] .

He	had	now	been	a	wanderer	for	twenty	days	.
他	有	现在	到过	一个	流浪者	为了	二十	天	.

他已经流浪了二十天。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld] [aʊt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

He	could	not	hold	out	much	longer	.
他	可以	不是	抓住	出去	很多	更长	.

他坚持不了多久了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːbdʒekt] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

Suddenly	he	saw	a	small	object	creeping	up	the	trunk	of	the	tree	.
突然	他	锯	一个	小的	目的	爬行	向上	这	树干	的	这	树	.

突然，他看到一个小东西正沿着树干向上爬。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ænt] .

He	looked	more	closely	and	saw	that	it	was	an	ant	.
他	看起来	更多的	密切	和	锯	那	它	曾是	一个	蚂蚁	.

他仔细一看，发现那是一只蚂蚁。

[ðə; ði][ænt][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [wiːt] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ɪt'self] .

The	ant	was	carrying	a	grain	of	wheat	as	large	as	itself	.
这	蚂蚁	曾是	携带	一个	粮食	的	小麦	作为	大的	作为	本身	.

这只蚂蚁背着一粒和它自己一样大的麦粒。

[æz; əz] ['tæməlein] [lʊkt] ,

As	Tamerlane	looked	,
作为	帖木儿	看起来	,

帖木儿望着

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [triː] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'bʌv] ,

he	saw	that	there	was	a	hole	in	the	tree	only	a	little	way	above	,
他	锯	那	那里	曾是	一个	洞	在	这	树	仅有的	一个	小的	方式	多于	,

他看到树上不远处有个洞，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][ænt] .

and	that	this	was	the	home	of	the	ant	.
和	那	这	曾是	这	家	的	这	蚂蚁	.

这里是蚂蚁的家。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] ['feloʊ] , ['mɪstər] . [ænt] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	You	are	a	brave	fellow	,	Mr	.	Ant	,	"	he	said	;
"	你	是	一个	勇敢的	同伴	,	先生	.	蚂蚁	,	"	他	说	;

“你真是个勇敢的人，蚂蚁先生，”他说；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hevi] [loʊd] [tuː; tə] ['kæri] .

"	but	you	have	a	heavy	load	to	carry	.
"	但	你	有	一个	重的	加载	到	携带	.

但你肩负着沉重的负担。

" [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði][ænt] [lɔːst] [ɪts] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	Just	as	he	spoke	,	the	ant	lost	its	footing	and	fell	to	the	ground	.
"	只是	作为	他	辐	,	这	蚂蚁	丢失的	它是	立足点	和	跌倒	到	这	地面	.

“话音刚落，蚂蚁就失去平衡，摔倒在地。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [held] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [greɪn] [ʌv; əv] [wiːt] .

But	it	still	held	on	to	the	grain	of	wheat	.
但	它	仍然	握住	在	到	这	粮食	的	小麦	.

但它仍然保留了那粒麦子。

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ɪts] [loʊd] [ʌp] [ðə; ði] [rʌf] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] ,

A	second	time	it	tried	to	carry	its	load	up	the	rough	trunk	of	the	tree	,
一个	第二	时间	它	尝试	到	携带	它是	加载	向上	这	粗糙的	树干	的	这	树	,

它第二次尝试将货物驮上粗糙的树干。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] .

and	a	second	time	it	failed	.
和	一个	第二	时间	它	失败的	.

第二次也失败了。

['tæməlein] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsekt] .

Tamerlane	watched	the	brave	little	insect	.
帖木儿	观看	这	勇敢的	小的	昆虫	.

帖木儿注视着这只勇敢的小昆虫。

[ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [θriː] [taɪmz] , [fɔːr] [taɪmz] , [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] , ['twenti] [taɪmz] — [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz]

It	tried	three	times	,	four	times	,	a	dozen	times	,	twenty	times	—	but	always
它	尝试	三	时代	,	四	时代	,	一个	打	时代	,	二十	时代	—	但	总是

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

with	the	same	result	.
和	这	相同的	结果	.

它尝试了三次、四次、十二次、二十次——但结果总是一样。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst] [taɪm] .

Then	it	tried	the	twenty	-	first	time	.
然后	它	尝试	这	二十	-	第一的	时间	.

然后它尝试了第二十一次。

['sloʊli] , [wʌn] ['lɪt(ə)l] [step] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

Slowly	,	one	little	step	at	a	time	,
缓慢地	,	一	小的	步	在	一个	时间	,

慢慢来，一步一步来。

[ˌaɪ 'tiː] [krept] [ʌp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rʌf] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [slɪpt] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] .

it	crept	up	across	the	rough	place	where	it	had	slipped	and	fallen	so	often	.
它	悄悄地爬	向上	穿过	这	粗糙的	地方	在哪里	它	有	滑倒了	和	倒下	所以	经常	.

它沿着崎岖不平的地面缓缓爬上来，那里它曾多次滑倒跌落。

[ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] ['seɪfli] ['ɪntuː] [ɪts] [hoʊm] , ['kæriɪŋ] [ɪts] ['preʃəs] [loʊd] .

The	next	minute	it	ran	safely	into	its	home	,	carrying	its	precious	load	.
这	下一个	分钟	它	跑	安全	进入	它是	家	,	携带	它是	宝贵的	加载	.

下一分钟，它就安全地跑回了家，驮着它珍贵的货物。

" [wel] [dʌn] ! " [sed] ['tæməlein] .

"	Well	done	!	"	said	Tamerlane	.
"	出色地	完毕	!	"	说	帖木儿	.

“干得好！”帖木儿说道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .

"	You	have	taught	me	a	lesson	.
"	你	有	教授	我	一个	课	.

你给我上了一课。

[aɪ] , [tuː] , [wɪl] [traɪ] , [traɪ] [ə'gen] , [tɪl] [aɪ] [sək'siːd] .

I	,	too	,	will	try	,	try	again	,	till	I	succeed	.
我	,	也	,	将要	尝试	,	尝试	再次	,	直到	我	成功	.

我也会一次又一次地尝试，直到成功为止。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] .

"	And	this	he	did	.
"	和	这	他	做过	.

而他也确实这么做了。

[ʌv; əv] [wʌt] ['ʌðər] ['stɔːri] [dʌz] [ðɪs] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] ?

Of	what	other	story	does	this	remind	you	?
的	什么	其他	故事	做	这	提醒	你	?

这让你想起了哪个故事?

[waɪ] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['tɜːrki]

WHY	HE	CARRIED	THE	TURKEY
为什么	他	携带	这	火鸡

他为什么带着火鸡

[ɪn] ['rɪtʃmənd] , [vər'dʒɪniə] , [wʌn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [æn; ən][oʊld][mæn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːrkɪt]

In	Richmond	,	Virginia	,	one	Saturday	morning	,	an	old	man	went	into	the	market
在	里士满	,	弗吉尼亚州	,	一	周六	早晨	,	一个	老的	男人	去	进入	这	市场

[tuː; tə] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] .

to	buy	something	.
到	买	某物	.

弗吉尼亚州里士满的一个星期六早上，一位老人走进市场去买东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] ['pleɪnli] , [hɪz; ɪz][koʊt][wʌz; wəz][wɔːrn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz]['dɪndʒi] .

He	was	dressed	plainly	,	his	coat	was	worn	,	and	his	hat	was	dingy	.
他	曾是	穿着	显然	,	他的	外套	曾是	磨损	,	和	他的	帽子	曾是	昏暗的	.

他衣着朴素，外套破旧，帽子也脏兮兮的。

[ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bæskɪt] .

On	his	arm	he	carried	a	small	basket	.
在	他的	手臂	他	携带	一个	小的	篮子	.

他胳膊上挎着一个小篮子。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [faʊl] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['dɪnər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	wish	to	get	a	fowl	for	to	-	morrow's	dinner	,	"	he	said	.
"	我	希望	到	得到	一个	鸡	为了	到	-	明天	晚餐	,	"	他	说	.

“我想买只家禽做明天的晚餐，”他说。

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [mæn] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][fæt] ['tɜːrki] , [plʌmp] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər]

The	market	man	showed	him	a	fat	turkey	,	plump	and	white	and	ready	for
这	市场	男人	显示	他	一个	胖的	火鸡	,	丰满	和	白色的	和	准备好	为了

['roʊstɪŋ] .

roasting	.
烘焙	.

市场摊贩给他看了一只肥硕的火鸡，肉质饱满洁白，可以烤着吃了。

" [ɑː] ! [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	Ah	!	that	is	just	what	I	want	,	"	said	the	old	man	.
"	啊	!	那	是	只是	什么	我	想	,	"	说	这	老的	男人	.

“啊！这正是我想要的，”老人说道。

" [maɪ] [waɪf] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	My	wife	will	be	delighted	with	it	.
"	我的	妻子	将要	是	高兴极了	和	它	.

“我妻子一定会非常喜欢它。”

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [praɪs] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	asked	the	price	and	paid	for	it	.
"	他	问	这	价格	和	有薪酬的	为了	它	.

他问了价钱，然后付了钱。

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [mæn] [ræpt] [ə; eɪ]['peɪpər] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] .

The	market	man	wrapped	a	paper	round	it	and	put	it	in	the	basket	.
这	市场	男人	包装	一个	纸	圆形的	它	和	放	它	在	这	篮子	.

市场小贩用纸把它包起来，放进了篮子里。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [stept] [ʌp] .

Just	then	a	young	man	stepped	up	.
只是	然后	一个	年轻的	男人	步	向上	.

这时，一个年轻人走了过来。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tɜ:kɪz] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	will	take	one	of	those	turkeys	,	"	he	said	.
"	我	将要	拿	一	的	那些	火鸡	,	"	他	说	.

“我要一只火鸡，”他说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [faɪn] [staɪl] [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔ:l] [keɪn] .

He	was	dressed	in	fine	style	and	carried	a	small	cane	.
他	曾是	穿着	在	美好的	风格	和	携带	一个	小的	甘蔗	.

他衣着考究，手里拿着一根小拐杖。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ræp] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [mæn] .

"	Shall	I	wrap	it	up	for	you	?	"	asked	the	market	man	.
"	将	我	裹	它	向上	为了	你	?	"	问	这	市场	男人	.

“要我帮你打包吗？”市场摊贩问道。

" [jes] , [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌni] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ;

"	Yes	,	here	is	your	money	,	"	answered	the	young	gentleman	;
"	是的	,	这里	是	你的	钱	,	"	回答	这	年轻的	绅士	;

“是的，这是您的钱，”这位年轻先生回答道；

" [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] [haʊs] [æt; ət] [wʌns] . "

"	and	send	it	to	my	house	at	once	.	"
"	和	发送	它	到	我的	房子	在	一次	.	"

“立刻送到我家。”

" [aɪ] ['kænɑ:t] [du:] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [mæn] .

"	I	cannot	do	that	,	"	said	the	market	man	.
"	我	不能	做	那	,	"	说	这	市场	男人	.

“我做不到，”市场摊贩说。

" [maɪ] ['erənd] [bɔɪ] [ɪz] [sɪk] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] [tu:; tə][send] .

"	My	errand	boy	is	sick	to	-	day	,	and	there	is	no	one	else	to	send	.
"	我的	差事	男生	是	生病的	到	-	天	,	和	那里	是	不	一	别的	到	发送	.

“我的跑腿小弟今天生病了，又没有其他人可以派他去。”

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] ['kʌstəm] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [gʊdz] . "

Besides	,	it	is	not	our	custom	to	deliver	goods	.	"
除了	,	它	是	不是	我们的	风俗	到	递送	商品	.	"

此外，我们没有送货的习惯。

" [ðen] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:][hoʊm] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

"	Then	how	am	I	to	get	it	home	?	"	asked	the	young	gentleman	.
"	然后	如何	是	我	到	得到	它	家	?	"	问	这	年轻的	绅士	.

“那我该怎么把它带回家呢？”这位年轻先生问道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [jɔ:r'self] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [mæn] .

"	I	suppose	you	will	have	to	carry	it	yourself	,	"	said	the	market	man	.
"	我	认为	你	将要	有	到	携带	它	你自己	,	"	说	这	市场	男人	.

“看来你得自己搬了，”市场老板说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五十位名人：短篇小说集(Fifty Famous People A Book of Short Stories)
第6/7页

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['hevi] . "
" It is not heavy . "
" 它 是 不是 重的 . "

它并不重。

" ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] !
" Carry it myself !
" 携带 它 我 !

我自己搬!

[huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?
Who do you think I am ?
WHO 做 你 思考 我 是 ?

你觉得我是谁?

['fænsi] [ˌem 'iː] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['tɜːrki] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] !
Fancy me carrying a turkey along the street !
想要 我 携带 一个 火鸡 沿着 这 街道 !

想象一下我扛着一只火鸡走在大街上!

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ; [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['veri] ['æŋgri] .
" said the young gentleman ; and he began to grow very angry .
" 说 这 年轻的 绅士 ; 和 他 开始 到 生长 非常 生气的 .

“这位年轻的先生说道；他开始变得非常生气。”

[ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði][fɜːrst] ['tɜːrki] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kwaɪt] [nɪr] .
The old man who had bought the first turkey was standing quite near .
这 老的 男人 WHO 有 买 这 第一的 火鸡 曾是 常设 相当 靠近 .

买下第一只火鸡的老人就站在附近。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] .
He had heard all that was said .
他 有 听到 全部 那 曾是 说 .

他把所有人都听到了。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][æsk] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "
" Excuse me , sir , " he said ; " but may I ask where you live ? "
" 原谅 我 , 先生 , " 他 说 ; " 但 可能 我 问 在哪里 你 居住 ? "

“打扰一下，先生，”他说，“请问您住在哪里？”

" [aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət] ['nʌmbər] - , [blæŋk] [striːt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ; " [ænd; ənd]
" I live at Number 39 , Blank Street , " answered the young gentleman ; " and
" 我 居住 在 数字 - , 空白的 街道 , " 回答 这 年轻的 绅士 ; " 和
[maɪ] [neɪm] [ɪz]['dʒɑːnsən] . "
my name is Johnson . "
我的 姓名 是 约翰逊 . "

“我住在布兰克街39号，”这位年轻先生回答说，“我的名字叫约翰逊。”

" [wel] , [ðæt] [ɪz] ['lʌki] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['smaɪlɪŋ] .
" Well , that is lucky , " said the old man , smiling .
" 出色地 , 那 是 幸运的 , " 说 这 老的 男人 , 微笑 .

“那真是幸运啊，”老人笑着说。

" [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['kæri] [jʊr; jər] ['tɜːrki] ,
" I happen to be going that way , and I will carry your turkey ,
" 我 发生 到 是 去 那 方式 , 和 我 将要 携带 你的 火鸡 ,

“我正好要去那边，我可以帮你拿火鸡。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] . "
if you will allow me . "
如果 你 将要 允许 我 . "

如果你允许的话。”

" [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] ! " [sed] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] .
" Oh , certainly ! " said Mr . Johnson .
" 哦 , 当然 ! " 说 先生 . 约翰逊 .

“哦，当然！”约翰逊先生说。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Here it is .
" 这里 它 是 .

“这里是。

[juː; jʊ] [meɪ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
You may follow me .
你 可能 跟随 我 .

你可以关注我。

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsənz] [haʊs] ,
" When they reached Mr . Johnson's house ,
" 什么时候 他们 达到 先生 . 强生 房子 ,

“当他们到达约翰逊先生家时，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [pə'laɪtli] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['tɜːrki] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .
the old man politely handed him the turkey and turned to go .
这 老的 男人 礼貌地 递交 他 这 火鸡 和 转向 到 去 .

老人礼貌地把火鸡递给他，然后转身离开。

" [hɪr] , [maɪ] [frend] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [peɪ] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .
" Here , my friend , what shall I pay you ? " said the young gentleman .
" 这里 , 我的 朋友 , 什么 将 我 支付 你 ? " 说 这 年轻的 绅士 .

“朋友，我该付你多少钱呢？”这位年轻的绅士问道。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , [sɜːr] , ['nʌθɪŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Oh , nothing , sir , nothing , " answered the old man .
" 哦 , 没有什么 , 先生 , 没有什么 , " 回答 这 老的 男人 .

“哦，没什么，先生，没什么。”老人回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] .
" It was no trouble to me , and you are welcome .
" 它 曾是 不 麻烦 到 我 , 和 你 是 欢迎 .

“对我来说一点也不麻烦，不用客气。”

" [hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .
" He bowed and went on .
" 他 鞠躬 和 去 在 .

他鞠了一躬，然后继续往前走。

[jʌŋ] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wʌndɚd] .
Young Mr . Johnson looked after him and wondered .
年轻的 先生 . 约翰逊 看起来 后 他 和 想知道 .

年轻的约翰逊先生照顾着他，心中充满疑惑。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['brɪskli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .
Then he turned and walked briskly back to the market .
然后 他 转向 和 步行 轻快地 后退 到 这 市场 .

然后他转身快步走回市场。

" [huː] [ɪz] [ðæt] [pə'laɪt] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huː] ['kærid] [maɪ] ['tɜːrki] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

"	Who	is	that	polite	old	gentleman	who	carried	my	turkey	for	me	?
"	WHO	是	那	有礼貌的	老的	绅士	WHO	携带	我的	火鸡	为了	我	?

“那位帮我提火鸡的彬彬有礼的老先生是谁？”

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [mæn] .

"	he	asked	of	the	market	man	.
"	他	问	的	这	市场	男人	.

他问市场摊贩。

" [ðæt] [ɪz][dʒɑːn] ['mɑːrʃl] , [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

"	That	is	John	Marshall	,	Chief	Justice	of	the	United	States	.
"	那	是	约翰	马歇尔	,	首席	正义	的	这	团结的	各州	.

“那是美国首席大法官约翰·马歇尔。”

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [men] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

He	is	one	of	the	greatest	men	in	our	country	,	"	was	the	answer	.
他	是	一	的	这	最	男人	在	我们的	国家	,	"	曾是	这	回答	.

“他是我们国家最伟大的人物之一，”对方回答道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] .

The	young	gentleman	was	surprised	and	ashamed	.
这	年轻的	绅士	曾是	惊讶	和	羞愧	.

这位年轻先生既惊讶又羞愧。

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi] ['ɔːfər] [tuː; tə] ['kæri] [maɪ] ['tɜːrki] ?

"	Why	did	he	offer	to	carry	my	turkey	?
"	为什么	做过	他	提供	到	携带	我的	火鸡	?

他为什么主动提出帮我拿火鸡?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['les(ə)n] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [mæn] .

"	He	wished	to	teach	you	a	lesson	,	"	answered	the	market	man	.
"	他	希望	到	教	你	一个	课	,	"	回答	这	市场	男人	.

“他想给你一个教训，”市场老板回答道。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['les(ə)n] ? "

"	What	sort	of	lesson	?	"
"	什么	种类	的	课	?	"

“什么样的课程？”

" [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðæt] [noʊ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [hɪm'self] [tuː] [faɪn] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] . "

"	He	wished	to	teach	you	that	no	man	should	feel	himself	too	fine	to	carry	his	own	packages	.	"
"	他	希望	到	教	你	那	不	男人	应该	感觉	他自己	也	美好的	到	携带	他的	自己的	包裹	.	"

“他想告诉你们，任何男人都不应该自视过高，不去自己搬运包裹。”

" [oʊ] , [noʊ] ! " [sed] [ə'nʌðər] [mæn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

"	Oh	,	no	!	"	said	another	man	who	had	seen	and	heard	it	all	.
"	哦	,	不	!	"	说	其他	男人	WHO	有	已见	和	听到	它	全部	.

“哦，不！”另一个目睹并听到这一切的人说道。

" [dʒʌdʒ] ['mɑːrʃl] ['kærid] [ðə; ði] ['tɜːrki] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd]

"	Judge	Marshall	carried	the	turkey	simply	because	he	wished	to	be	kind	and
"	法官	马歇尔	携带	这	火鸡	简单地	因为	他	希望	到	是	种类	和

[ə'blaɪdʒɪŋ] .

obliging	.
乐于助人	.

“马歇尔法官之所以拿着火鸡，仅仅是因为他想表现得友善和乐于助人。”

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [weɪ] .

That	is	his	way	.
那	是	他的	方式	.

这就是他的行事方式。

" [ðə; ði] ['pæd(ə)l] - [wiːl] [boʊt]

"	THE	PADDLE	-	WHEEL	BOAT
"	这	桨	-	车轮	船

“明轮船”

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvər] .

More	than	a	hundred	years	ago	,	two	boys	were	fishing	in	a	small	river	.
更多的	比	一个	百	年	前	,	二	男孩们	是	钓鱼	在	一个	小的	河	.

一百多年前，两个男孩在一条小河里钓鱼。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [flæt] - ['bɔtəmd] [boʊt] , [iːtʃ] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

They	sat	in	a	heavy	flat	-	bottomed	boat	,	each	holding	a	long	,
他们	卫星	在	一个	重的	平坦的	-	底部	船	,	每个	保持	一个	长的	,

他们坐在一艘沉重的平底船上，每人手里都拿着一根长长的.....

['krʊkɪd] [rɑːd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['iːgərli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] " [ə; eɪ][baɪt] .

crooked	rod	in	his	hands	and	eagerly	waiting	for	"	a	bite	.
歪	杆	在	他的	双手	和	急切地	等待	为了	"	一个	咬	.

他手里拿着弯曲的鱼竿，焦急地等待着“鱼儿上钩”。

" [wen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm] [wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	When	they	wanted	to	move	the	boat	from	one	place	to	another	they	had
"	什么时候	他们	通缉	到	移动	这	船	从	一	地方	到	其他	他们	有

[tuː; tə][poʊl][ˌaɪ 'tiː] ;

to	pole	it	;
到	极	它	;

“当他们想把船从一个地方移到另一个地方时，他们必须用撑杆；

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [pʊʃt] [ə'genst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] ,

that	is	,	they	pushed	against	a	long	pole	,
那	是	,	他们	推动	反对	一个	长的	极	,

也就是说，他们推着一根长杆。

[ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

the	lower	end	of	which	reached	the	bottom	of	the	stream	.
这	降低	结尾	的	哪个	达到	这	底部	的	这	溪流	.

其下端到达了溪流底部。

" [ðɪs] [ɪz] [sloʊ] [wɜːrk] , ['rɑːbərt] ,

"	This	is	slow	work	,	Robert	,
"	这	是	慢的	工作	,	罗伯特	,

“这是个缓慢的过程，罗伯特。”

" [sed] [ðə; ði]['oʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['poʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː]

"	said	the	older	of	the	boys	as	they	were	poling	up	the	river	to	a	new
"	说	这	老	的	这	男孩们	作为	他们	是	撑杆	向上	这	河	到	一个	新的

['fɪʃɪŋ] [pleɪs] .

fishing	place	.
钓鱼	地方	.

“年纪较大的男孩一边说着，一边撑着船逆流而上，前往新的钓鱼地点。”

" [ðə; ði][oʊld][boʊt] [kriːps] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][noʊ]['fæstər][ðæn; ðən][ə; eɪ][sneɪl] . "

"	The	old	boat	creeps	over	the	water	no	faster	than	a	snail	.	"
"	这	老的	船	令人毛骨悚然	超过	这	水	不	快点	比	一个	蜗牛	.	"

“这艘旧船在水面上缓慢爬行，速度比蜗牛还慢。”

" [jes] , ['krɪstəfər] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][wɜːrk] , [tuː] , " ['ænsər] ['rɑːbərt] .

"	Yes	,	Christopher	;	and	it	is	hard	work	,	too	,	"	answered	Robert	.
"	是的	,	克里斯托弗	;	和	它	是	难的	工作	,	也	,	"	回答	罗伯特	.

“是的，克里斯托弗；而且这的确是一份辛苦的工作，”罗伯特回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['betər] [wei] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ][boʊt] . "

"	I	think	there	ought	to	be	some	better	way	of	moving	a	boat	.	"
"	我	思考	那里	应该	到	是	一些	更好的	方式	的	移动	一个	船	.	"

我认为应该有更好的方法来移动船只。

" [jes] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [wei] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][baɪ] ['roʊɪŋ] , " [sed] ['krɪstəfər] .

"	Yes	,	there	is	a	better	way	,	and	that	is	by	rowing	,	"	said	Christopher	.
"	是的	,	那里	是	一个	更好的	方式	,	和	那	是	经过	划船	,	"	说	克里斯托弗	.

“是的，还有更好的方法，那就是划船，”克里斯托弗说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][ɔːrz; oʊrz] . "

"	But	we	have	no	oars	.	"
"	但	我们	有	不	桨	.	"

“但是我们没有桨。”

" [wel] , [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm][ɔːrz; oʊrz] , " [sed] ['rɑːbərt] ;

"	Well	,	I	can	make	some	oars	,	"	said	Robert	;
"	出色地	,	我	能	制作	一些	桨	,	"	说	罗伯特	;

“嗯，我可以做些桨，”罗伯特说；

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [əˈnʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [wei] .

"	but	I	think	there	ought	to	be	still	another	and	a	better	way	.
"	但	我	思考	那里	应该	到	是	仍然	其他	和	一个	更好的	方式	.

但我认为应该还有另一种更好的方法。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

I	am	going	to	find	such	a	way	if	I	can	.
我	是	去	到	寻找	这样的	一个	方式	如果	我	能	.

如果可以，我一定会找到办法。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['rɑːbɝts] [ænt] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔːɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

"	The	next	day	Robert's	aunt	heard	a	great	pounding	and	sawing	in	her
"	这	下一个	天	罗伯特的	阿姨	听到	一个	伟大的	猛击	和	锯切	在	她

['wʊdʃed] .

woodshed	.
柴房	.

第二天，罗伯特的姑妈听到柴房里传来巨大的敲击声和锯木头的声音。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , ['bɪzɪli] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæmər] [ænd; ənd] [sɔː] .

The	two	boys	were	there	,	busily	working	with	hammer	and	saw	.
这	二	男孩们	是	那里	,	忙碌地	在职的	和	锤	和	锯	.

两个男孩在那里，正忙着用锤子和锯子干活。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] , ['rɑːbərt] ?

"	What	are	you	making	,	Robert	?
"	什么	是	你	制作	,	罗伯特	?

罗伯特，你在做什么？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][boʊt] [muːv] [wɪ'ðaʊt] ['poʊlɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] ['roʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	Oh	,	I	have	a	plan	for	making	a	boat	move	without	poling	it	or	rowing	it
"	哦	,	我	有	一个	计划	为了	制作	一个	船	移动	没有	撑杆	它	或者	划船	它

,

,

,

“哦，我有一个不用撑篙或划桨就能让船移动的办法。”

" [hiː; hi] ['ænsər] .

"	he	answered	.
"	他	回答	.

他回答道。

[hɪz; ɪz] [ænt] [læft] [ænd; ənd] [sed] , " [wel] , [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] .

His	aunt	laughed	and	said	,	"	Well	,	I	hope	that	you	will	succeed	.
他的	阿姨	笑了	和	说	,	"	出色地	,	我	希望	那	你	将要	成功	.

他的姑姑笑着说：“好吧，我希望你能成功。”

" ['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['tɪŋkərɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] , [ðeɪ] [dɪd] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [tuː]

"	After	a	great	deal	of	tinkering	and	trying	,	they	did	succeed	in	making	two
"	后	一个	伟大的	交易	的	修修补补	和	尝试	,	他们	做过	成功	在	制作	二

['pæd(ə)l] [wiːlz] .

paddle	wheels	.
桨	车轮	.

经过反复尝试和调整，他们最终成功制造出了两个桨轮。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [rʌf] [ænd; ənd] [kruːd] , [bʌt; bət] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] .

They	were	very	rough	and	crude	,	but	strong	and	serviceable	.
他们	是	非常	粗糙的	和	原油	,	但	强的	和	可用	.

它们虽然粗糙简陋，但却坚固耐用。

[ðeɪ] ['fɑːsənd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wiːlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn][rɑːd] [wɪtʃ] [ðeɪ]

They	fastened	each	of	these	wheels	to	the	end	of	an	iron	rod	which	they
他们	系紧	每个	的	这些	车轮	到	这	结尾	的	一个	铁	杆	哪个	他们

[pæst] [θruː] [ðə; ðɪ][boʊt][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

passed	through	the	boat	from	side	to	side	.
通过了	通过	这	船	从	边	到	边	.

他们将每个轮子固定在一根铁杆的末端，然后将铁杆从船的一侧穿到另一侧。

[ðə; ðɪ][rɑːd][wʌz; wəz][bent] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	rod	was	bent	in	the	middle	so	that	it	could	be	turned	as	with	a
这	杆	曾是	弯曲	在	这	中间	所以	那	它	可以	是	转向	作为	和	一个

[kræŋk] .

crank	.
曲柄	.

这根杆子从中间弯曲，这样就可以像摇柄一样转动它。

[wen] [ðə; ðɪ][wɜːrk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ðɪ][oʊld] ['fɪʃɪŋ] [boʊt] [lʊkt] ['ræðər] [ɑːd] ,

When	the	work	was	finished	,	the	old	fishing	boat	looked	rather	odd	,
什么时候	这	工作	曾是	完成的	,	这	老的	钓鱼	船	看起来	相当	奇怪的	,

工程完工后，这艘旧渔船看起来有些怪异。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pæd(ə)l] [wiːl] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [wɪtʃ] ['dɪpt] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

with	a	paddle	wheel	on	each	side	which	dipped	just	a	few	inches	into	the	water	.
和	一个	桨	车轮	在	每个	边	哪个	浸入	只是	一个	很少	英寸	进入	这	水	.

两侧各有一个桨轮，桨轮只需浸入水中几英寸。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	boys	lost	no	time	in	trying	it	.
这	男孩们	丢失的	不	时间	在	尝试	它	.

男孩们迫不及待地尝试了一下。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

" [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ə'hed] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['krɪstəfər] , " [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gaɪd] [hɜːr; hər] ? "
" She goes ahead all right , " said Christopher , " but how shall we guide her ? "
" 她 去 前方 全部 正确的 , " 说 克里斯托弗 , " 但 如何 将 我们 指导 她 ? "

“她走得没问题，”克里斯托弗说，“但是我们该如何引导她呢？”

" [oʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['rɑːbərt] .
" Oh , I have thought of that , " said Robert .
" 哦 , 我 有 想法 的 那 , " 说 罗伯特 .

“哦，我想过这个问题，”罗伯特说。

[hiː; hi] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːrlɑːk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
He took something like an oarlock from his pocket and fastened it to
他 采取 某物 喜欢 一个 桨架 从 他的 口袋 和 系紧 它 到
[ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ;
the stern of the boat ;
这 船尾 的 这 船 ;

他从口袋里掏出一个类似桨架的东西，把它固定在船尾；

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pæd(ə)l] [wɪtʃ] [wɜːrkt] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːrlɑːk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [gaɪd]
then with a paddle which worked in this oarlock one of the boys could guide
然后 和 一个 桨 哪个 工作 在 这 桨架 一 的 这 男孩们 可以 指导
[ðə; ði] [boʊt] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] [wiːlz] .
the boat while the other turned the paddle wheels .
这 船 尽管 这 其他 转向 这 桨 车轮 .

然后，利用桨架上的桨，一个男孩可以划船，另一个男孩可以转动桨轮。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['poʊlɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] , " [sed] ['krɪstəfər] .
" It is better than poling the boat , " said Christopher .
" 它 是 更好的 比 撑杆 这 船 , " 说 克里斯托弗 .

“这比用撑杆划船好多了，”克里斯托弗说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['roʊɪŋ] , [tuː] , " [sed] ['rɑːbərt] .
" It is better than rowing , too , " said Robert .
" 它 是 更好的 比 划船 , 也 , " 说 罗伯特 .

“这比划船好多了，”罗伯特说。

" [siː] [haʊ] [fæst] [ʃiː; ʃi] [goʊz] !
" See how fast she goes !
" 看 如何 快速地 她 去 !

“看看她跑得多快！”

" [ðæt] [naɪt] [wen] ['krɪstəfər] [went] [hoʊm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] .
" That night when Christopher went home he had a wonderful story to tell .
" 那 夜晚 什么时候 克里斯托弗 去 家 他 有 一个 精彩的 故事 到 告诉 .

“那天晚上克里斯托弗回家时，他讲了一个精彩的故事。”

" [bɑːb] ['fʊltən] [plænd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Bob Fulton planned the whole thing , " he said ,
" 鲍勃 富尔顿 计划 这 所有的 事物 , " 他 说 ,

“整件事都是鲍勃·富尔顿策划的，”他说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ðə; ði] ['pædlz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊt] . "
" and I helped him make the paddles and put them on the boat . "
" 和 我 帮助 他 制作 这 桨 和 放 他们 在 这 船 . "

“我帮他做了桨，然后把桨装到了船上。”

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	I	wonder	why	we	didn't	think	of	something	like	that	long	ago	,	"	said	his	father	.
"	我	想知道	为什么	我们	没有	思考	的	某物	喜欢	那	长的	前	,	"	说	他的	父亲	.

“我真不明白我们为什么没早点想到这样的办法，”他父亲说。

" ['ɔːlmoʊst] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [rɪg] [ʌp] [æn; ən] [oʊld] [boʊt] [laɪk] [ðæt] . "

"	Almost	anybody	could	rig	up	an	old	boat	like	that	.	"
"	几乎	任何人	可以	钻井平台	向上	一个	老的	船	喜欢	那	.	"

“几乎任何人都能把一艘旧船改装成那样。”

" [jes] , [aɪ] ['wʌndər] , [tuː] , " [sed] ['krɪstəfər] .

"	Yes	,	I	wonder	,	too	,	"	said	Christopher	.
"	是的	,	我	想知道	,	也	,	"	说	克里斯托弗	.

“是啊，我也很想知道，”克里斯托弗说。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [naʊ] [ðæt] [bɑːb] [hæz; həz] [ʃoʊn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] .

"	It	looks	easy	enough	,	now	that	Bob	has	shown	how	it	is	done	.
"	它	看起来	简单的	足够的	,	现在	那	鲍勃	有	所示	如何	它	是	完毕	.

“现在鲍勃已经演示过了，看起来很简单。”

" [wen] ['rɑːbərt] ['fʊltən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mæn] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fər'get] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

"	When	Robert	Fulton	became	a	man	,	he	did	not	forget	his	experiment	with	the
"	什么时候	罗伯特	富尔顿	成为	一个	男人	,	他	做过	不是	忘记	他的	实验	和	这

[oʊld] ['fɪʃɪŋ] [boʊt] .

old	fishing	boat	.
老的	钓鱼	船	.

“罗伯特·富尔顿长大成人后，并没有忘记他当年用旧渔船做的实验。”

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] , ['plænɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] ,

He	kept	on	,	planning	and	thinking	and	working	,
他	保留	在	,	规划	和	思维	和	在职的	,

他坚持不懈，计划、思考、工作。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ] ['pæd(ə)l] [wiːlz] [ðæt] [kʊd; kəd]

until	at	last	he	succeeded	in	making	a	boat	with	paddle	wheels	that	could
直到	在	最后的	他	成功了	在	制作	一个	船	和	桨	车轮	那	可以

[biː; bi] [rʌn] [baɪ] [stiːm] .

be	run	by	steam	.
是	跑步	经过	蒸汽	.

最后，他成功制造出了一艘可以用蒸汽驱动的桨轮船。

[hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [rɪ'membər] [ænd; ənd] ['ɑːnərd] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] .

He	is	now	remembered	and	honored	as	the	inventor	of	the	steamboat	.
他	是	现在	记得	和	荣幸	作为	这	发明者	的	这	汽船	.

如今，人们铭记并尊崇他为蒸汽船的发明者。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd]

He	became	famous	because	he	was	always	thinking	and	studying	and
他	成为	著名的	因为	他	曾是	总是	思维	和	学习	和

['wɜːrkɪŋ] .

working	.
在职的	.

他之所以出名，是因为他总是思考、学习和工作。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːrdnər]

THE	CALIPH	AND	THE	GARDENER
这	哈里发	和	这	园丁

哈里发与园丁

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['keɪlɪf] [ʌv; əv] ['kɔːdəvə] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɑːl] ['mænsɝ] .

There	was	once	a	caliph	of	Cordova	whose	name	was	Al	Mansour	.
那里	曾是	一次	一个	哈里发	的	科尔多瓦	谁	姓名	曾是	阿尔	曼苏尔	.

科尔多瓦曾有一位名叫曼苏尔的哈里发。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɜːrtʃənt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['daiəmənds][ænd; ənd] [pɜːrlz]

One	day	a	strange	merchant	came	to	him	with	some	diamonds	and	pearls
一	天	一个	奇怪的	商人	来了	到	他	和	一些	钻石	和	珍珠

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [siː] .

which	he	had	brought	from	beyond	the	sea	.
哪个	他	有	带来	从	超过	这	海	.

有一天，一个陌生的商人带着从海外带来的钻石和珍珠来找他。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːt] [ðem; ðəm]

The	caliph	was	so	well	pleased	with	these	jewels	that	he	bought	them
这	哈里发	曾是	所以	出色地	高兴	和	这些	珠宝	那	他	买	他们

[ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .

and	paid	the	merchant	a	large	sum	of	money	.
和	有薪酬的	这	商人	一个	大的	和	的	钱	.

哈里发对这些珠宝非常满意，于是买下了它们，并支付给商人一大笔钱。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [pʊt] [ðə; ði][goʊld][ɪn][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [sɪlk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [taɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [belt]

The	merchant	put	the	gold	in	a	bag	of	purple	silk	which	he	tied	to	his	belt
这	商人	放	这	金子	在	一个	包	的	紫色的	丝绸	哪个	他	系	到	他的	腰带

[ˌʌndər'niːθ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kloʊk] .

underneath	his	long	cloak	.
下	他的	长的	披风	.

商人将黄金装进一个紫色丝绸袋里，然后把袋子系在腰带上，藏在长袍下面。

[ðen] [hiː; hi] [set] [aʊt] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['sɪti] .

Then	he	set	out	on	foot	to	walk	to	another	city	.
然后	他	放	出去	在	脚	到	走	到	其他	城市	.

然后他步行前往另一个城市。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌmɪd'sʌmər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] .

It	was	midsummer	,	and	the	day	was	very	hot	.
它	曾是	盛夏	,	和	这	天	曾是	非常	热的	.

当时正值盛夏，天气非常炎热。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

As	the	merchant	was	walking	along	,
作为	这	商人	曾是	步行	沿着	,

商人边走边说：

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɪvər] [ðæt] [floʊd] ['dʒentli] [bɪ'twiːn] [griːn] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [bæŋks] .

he	came	to	a	river	that	flowed	gently	between	green	and	shady	banks	.
他	来了	到	一个	河	那	流动	轻轻地	之间	绿色的	和	阴凉	银行	.

他来到一条小河边，河水在绿树成荫的河岸间缓缓流淌。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .

He	was	hot	and	covered	with	dust	.
他	曾是	热的	和	涵盖	和	灰尘	.

他浑身发热，满身灰尘。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] .

No	one	was	near	.
不	一	曾是	靠近	.

附近没有人。

['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['evər] [keɪm] [ðæt] [weɪ] .

Very	few	people	ever	came	that	way	.
非常	很少	人们	曾经	来了	那	方式	.

很少有人走过这条路。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][nɑːt] [kuːl] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] ['wɔːtər] ?

Why	should	he	not	cool	himself	in	the	refreshing	water	?
为什么	应该	他	不是	凉爽的	他自己	在	这	令人耳目一新	水	?

他为什么不应该在清凉的水中降降温呢?

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] .

He	took	off	his	clothes	and	laid	them	on	the	bank	.
他	采取	离开	他的	衣服	和	铺设	他们	在	这	银行	.

他脱下衣服，放在河岸上。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [bæg] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðen] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər]

He	put	the	bag	of	money	on	top	of	them	and	then	leaped	into	the	water
他	放	这	包	的	钱	在	顶部	的	他们	和	然后	跳跃	进入	这	水

.

:

.

他把那袋钱放在他们身上，然后跳进了水里。

[haʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] !

How	cool	and	delicious	it	was	!
如何	凉爽的	和	可口的	它	曾是	!

真是太酷太好吃了！

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

Suddenly	he	heard	a	rustling	noise	behind	him	.
突然	他	听到	一个	沙沙声	噪音	在后面	他	.

突然，他听到身后传来窸窸窣窣的声音。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən] ['iːg(ə)l] ['raɪzɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌnɪˌbæg] [ɪn] [ɪts] [klɔːz] .

He	turned	quickly	and	saw	an	eagle	rising	into	the	air	with	his	moneybag	in	its	claws	.
他	转向	迅速地	和	锯	一个	鹰	上升	进入	这	空气	和	他的	钱袋	在	它是	爪子	.

他猛地转身，看到一只老鹰叼着他的钱袋腾空而起。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [bɜːrd] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [sɪlk] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

No	doubt	the	bird	had	mistaken	the	purple	silk	for	something	good	to	eat	.
不	怀疑	这	鸟	有	错误	这	紫色的	丝绸	为了	某物	好的	到	吃	.

毫无疑问，这只鸟把紫色的丝绸误认为是美味佳肴了。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['ʃaʊtɪd] .

The	merchant	shouted	.
这	商人	喊叫	.

商人大声喊道。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] .

He	jumped	out	of	the	water	and	shouted	again	.
他	跳了起来	出去	的	这	水	和	喊叫	再次	.

他从水里跳出来，又喊了一声。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] .

But	it	was	no	use	.
但	它	曾是	不	使用	.

但这毫无用处。

[ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fɑːr] - [ɔːf] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

The	great	bird	was	high	in	the	air	and	flying	towards	the	far	-	off	mountains	with	all	his	money	.
这	伟大的	鸟	曾是	高的	在	这	空气	和	飞行	向	这	远的	-	离开	山脉	和	全部	他的	钱	.

那只大鸟高高飞翔，带着他所有的钱，朝着遥远的群山飞去。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dres] [hɪm'self] [ænd; ənd][goʊ] ['sɒrəʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei]

The	poor	man	could	do	nothing	but	dress	himself	and	go	sorrowing	on	his	way
这	贫穷的	男人	可以	做	没有什么	但	裙子	他自己	和	去	悲伤	在	他的	方式

.

:

.

这个可怜的人除了穿好衣服，垂头丧气地走上街头之外，什么也做不了。

[ə; eɪ] [jɪr] [pæst] [baɪ][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ə'pɪrd] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ɑːl] ['mænsɝ] .

A	year	passed	by	and	then	the	merchant	appeared	once	more	before	Al	Mansour	.
一个	年	通过了	经过	和	然后	这	商人	出现	一次	更多的	前	阿尔	曼苏尔	.

一年过去了，那位商人再次出现在曼苏尔面前。

" [oʊ] ['keɪlɪf] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	O	Caliph	,	"	he	said	,
"	哦	哈里发	,	"	他	说	,

“哦，哈里发，”他说。

" [hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'zɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] .

"	here	are	a	few	jewels	which	I	had	reserved	as	a	present	for	my	wife	.
"	这里	是	一个	很少	珠宝	哪个	我	有	预订的	作为	一个	展示	为了	我的	妻子	.

“这里有一些珠宝，是我特意留着送给我妻子的礼物。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [bæd] [lʌk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] .

But	I	have	met	with	such	bad	luck	that	I	am	forced	to	sell	them	.
但	我	有	遇见	和	这样的	坏的	运气	那	我	是	强制	到	卖	他们	.

但我运气太差，被迫把它们卖掉。

[aɪ] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [praɪs] .

I	pray	that	you	will	look	at	them	and	take	them	at	your	own	price	.
我	祈祷	那	你	将要	看	在	他们	和	拿	他们	在	你的	自己的	价格	.

我祈祷您能仔细看看它们，并按您自己的价格买下它们。

" [ɑːl] ['mænsɝ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['daʊnkæst] .

"	Al	Mansour	noticed	that	the	merchant	was	very	sad	and	downcast	.
"	阿尔	曼苏尔	注意到	那	这	商人	曾是	非常	伤心	和	沮丧	.

“曼苏尔注意到这位商人非常悲伤沮丧。”

" [waɪ] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Why	,	what	has	happened	to	you	?	"	he	asked	.
"	为什么	,	什么	有	发生	到	你	?	"	他	问	.

“你怎么了？”他问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [sɪk] ?

"	Have	you	been	sick	?
"	有	你	到过	生病的	?

你生病了吗?

" [ðen] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði]['iːg(ə)l][hæd; həd] [floʊn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni]

"	Then	the	merchant	told	him	how	the	eagle	had	flown	away	with	his	money
"	然后	这	商人	讲述	他	如何	这	鹰	有	飞行	离开	和	他的	钱

.

:

.

“然后商人告诉他，那只鹰叼走了他的钱。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] [bɪ'fɔːr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Why	didn't	you	come	to	us	before	?	"	he	asked	.
"	为什么	没有	你	来	到	我们	前	?	"	他	问	.

“你为什么之前不来找我们？”他问道。

" [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
" We might have done something to help you .
" 我们 可能 有 完毕 某物 到 帮助 你 .

我们或许曾做过一些对你有帮助的事。

[tɔːrd] [wʌt] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] ['flaɪɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [læst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Toward what place was the eagle flying when you last saw it ? "
朝向 什么 地方 曾是 这 鹰 飞行 什么时候 你 最后的 锯 它 ? "

你最后一次见到那只鹰时，它正朝着哪个方向飞去?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [blæk] ['maʊntnz] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .
" It was flying toward the Black Mountains , " answered the merchant .
" 它 曾是 飞行 朝向 这 黑色的 山脉 , " 回答 这 商人 .

“它正朝着黑山方向飞去，”商人回答道。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [kɔːld] [ten] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːfəsərz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
The next morning the caliph called ten of his officers before him .
这 下一个 早晨 这 哈里发 称为 十 的 他的 警官 前 他 .

第二天早上，哈里发召集了十名官员到他面前。

" [raɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [blæk] ['maʊntnz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Ride at once to the Black Mountains , " he said .
" 骑 在 一次 到 这 黑色的 山脉 , " 他 说 .

“立刻赶往黑山，”他说。

" [faɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] [oʊld] [men] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [flæt] ['kʌntri] [ə'raʊnd] ,
" Find all the old men that live on the mountains or in the flat country around ,
" 寻找 全部 这 老的 男人 那 居住 在 这 山脉 或者 在 这 平坦的 国家 大约 ,

“找到所有住在山区或周边平原地区的老人，

[ænd; ənd] [kə'mænd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [wʌn] [wiːk] [frʌm; frəm] [tuː; tə] - [deɪ] .
and command them to appear before me one week from to - day .
和 命令 他们 到 出现 前 我 一 星期 从 到 - 天 .

命令他们从今天起一周后到我面前来。

" [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [dɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪdn] .
" The officers did as they were bidden .
" 这 警官 做过 作为 他们 是 拜登 .

“警官们遵照指示行事。”

[ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] , ['fɔːrti] [greɪ] - ['bɪrdɪd] , ['ɑːnɪst] [oʊld] [men] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['keɪlɪf] .
On the day appointed , forty gray - bearded , honest old men stood before the caliph .
在 这 天 任命 , 四十 灰色的 - 留着胡子的 , 诚实的 老的 男人 站立 前 这 哈里发 .

到了约定的日子，四十位满脸白胡子、为人正直的老人站在哈里发面前。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [æskt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] .
All were asked the same question .
全部 是 问 这 相同的 问题 .

所有人都被问到了同一个问题。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [wʌns] [pʊr] [bʌt; bət] [huː] [hæz; həz] ['leɪtli] [ænd; ənd]
" Do you know of any person who was once poor but who has lately and
" 做 你 知道 的 任何 人 WHO 曾是 一次 贫穷的 但 WHO 有 最近 和
['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ?
suddenly become well - to - do ?
突然 变得 出色地 - 到 - 做 ?

“你认识曾经贫穷但最近突然变得富裕的人吗？”

" [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [men] ['ænsər] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n] .
" Most of the old men answered that they did not know of any such person .
" 最多 的 这 老的 男人 回答 那 他们 做过 不是 知道 的 任何 这样的 人 .

“大多数老人回答说，他们不认识这样的人。”

[ə; eɪ] [fjuː] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn][ɪn][ðer; ðər] ['neɪbərhʊd] [huː] [siːmd] [tuː; tə]

A	few	said	that	there	was	one	man	in	their	neighborhood	who	seemed	to
一个	很少	说	那	那里	曾是	一	男人	在	他们的	邻里	WHO	似乎	到

[hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] .

have	had	some	sort	of	good	luck	.
有	有	一些	种类	的	好的	运气	.

有些人说，他们社区里有一个人似乎运气很好。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːrdnər] .

This	man	was	a	gardener	.
这	男人	曾是	一个	园丁	.

这个人是一名园丁。

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [kloʊðz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bæk] .

A	year	ago	he	was	so	poor	that	he	had	scarcely	clothes	for	his	back	.
一个	年	前	他	曾是	所以	贫穷的	那	他	有	几乎	衣服	为了	他的	后退	.

一年前他穷得连穿在身上的衣服都没有。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] .

His	children	were	crying	for	food	.
他的	孩子们	是	哭泣	为了	食物	.

他的孩子们哭着要吃的。

[bʌt; bət] ['leɪtli] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

But	lately	everything	had	changed	for	him	.
但	最近	一切	有	已更改	为了	他	.

但最近他的一切都变了。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [drest] [wel] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] ;

Both	he	and	his	family	dressed	well	;	they	had	plenty	to	eat	;
两个都	他	和	他的	家庭	穿着	出色地	;	他们	有	很多	到	吃	;

他和家人都穿着体面；他们吃得很饱；

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɔːt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ['kæri] [hɪz; ɪz] [prə'duːs] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] .

he	had	even	bought	a	horse	to	help	him	carry	his	produce	to	market	.
他	有	甚至	买	一个	马	到	帮助	他	携带	他的	生产	到	市场	.

他甚至还买了一匹马来帮助他把农产品运到市场去。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [æt; ət] [wʌns] [geɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

The	caliph	at	once	gave	orders	for	the	gardener	to	be	brought	before	him
这	哈里发	在	一次	给予	订单	为了	这	园丁	到	是	带来	前	他

[ðə; ði][nekst] [deɪ] .

the	next	day	.
这	下一个	天	.

哈里发立即下令第二天将园丁带到他面前。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

He	also	ordered	that	the	merchant	should	come	at	the	same	time	.
他	还	订购	那	这	商人	应该	来	在	这	相同的	时间	.

他还命令商人必须同时前来。

[bɪ'fɔːr] [nuːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

Before	noon	the	next	day	the	gardener	was	admitted	to	the	palace	.
前	中午	这	下一个	天	这	园丁	曾是	承认	到	这	宫殿	.

第二天中午之前，园丁就被允许进入宫殿。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][hɔːl][ðə; ði] ['keɪlɪf] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

As	soon	as	he	entered	the	hall	the	caliph	went	to	meet	him	.
作为	很快	作为	他	进入	这	大厅	这	哈里发	去	到	见面	他	.

他一进入大厅，哈里发就上前迎接他。

" [gʊd] [frend] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɔːst] ,

"	Good	friend	,	"	he	said	,	"	if	you	should	find	something	that	we	have	lost	,
"	好的	朋友	,	"	他	说	,	"	如果	你	应该	寻找	某物	那	我们	有	丢失的	,

“好朋友，”他说，“如果你找到了我们丢失的东西，

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ?

what	would	you	do	with	it	?
什么	会	你	做	和	它	?

你会怎么处理它?

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]

"	[	Illustration	]
"	[	插图	]

“[插图]

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ðə; ði] ['veri] [bæg] [ðæt] [ðə; ði]

The	gardener	put	his	hand	under	his	cloak	and	drew	out	the	very	bag	that	the
这	园丁	放	他的	手	在下面	他的	披风	和	画	出去	这	非常	包	那	这

['mɜːrtʃənt] [hæd; həd] [lɔːst] .

merchant	had	lost	.
商人	有	丢失的	.

园丁把手伸到斗篷下，掏出了商人丢失的那个袋子。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [maɪ] [lɔːrd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Here	it	is	,	my	lord	,	"	he	said	.
"	这里	它	是	,	我的	主	,	"	他	说	.

“就是这个，大人，”他说。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːst] ['treʒər] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [fɔːr; fər]

At	sight	of	his	lost	treasure	,	the	merchant	began	to	dance	and	shout	for
在	视线	的	他的	丢失的	宝藏	,	这	商人	开始	到	舞蹈	和	喊	为了

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

看到自己丢失的宝藏，商人高兴得又唱又跳。

" [tel] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ɑːl] ['mænsɝ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] ,

"	Tell	us	,	"	said	Al	Mansour	to	the	gardener	,
"	告诉	我们	,	"	说	阿尔	曼苏尔	到	这	园丁	,

“告诉我们，”曼苏尔对园丁说。

" [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [bæg] .

"	tell	us	how	you	came	to	find	that	bag	.
"	告诉	我们	如何	你	来了	到	寻找	那	包	.

请告诉我们你是如何找到那个包的。

" [ðə; ði] ['gɑːrdnər] ['ænsər] : " [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [speɪdɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['gɑːrdn] ,

"	The	gardener	answered	:	"	A	year	ago	,	as	I	was	spading	in	my	garden	,
"	这	园丁	回答	:	"	一个	年	前	,	作为	我	曾是	铲土	在	我的	花园	,

园丁回答说：“一年前，当我在花园里用铲子铲土时，

[aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɑːm] [triː] .

I	saw	something	fall	at	the	foot	of	a	palm	tree	.
我	锯	某物	落下	在	这	脚	的	一个	棕榈	树	.

我看到有什么东西掉在了棕榈树下。

[aɪ] [ræn] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæg] [fʊl]

I	ran	to	pick	it	up	and	was	surprised	to	find	that	it	was	a	bag	full
我	跑	到	挑选	它	向上	和	曾是	惊讶	到	寻找	那	它	曾是	一个	包	满的

[ʌv; əv] [braɪt] [goʊld] ['piːsɪz] .

of	bright	gold	pieces	.
的	明亮的	金子	件	.

我跑过去捡起来，惊讶地发现那是一袋闪闪发光的金片。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] , - [ðɪs] [ˈmʌni] [mʌst; məst] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈmæstər] , [ɑːl] [ˈmænsɚ] .

I	said	to	myself	,	'	This	money	must	belong	to	our	master	,	Al	Mansour	.
我	说	到	我	,	-	这	钱	必须	属于	到	我们的	掌握	,	阿尔	曼苏尔	.

我心想：“这笔钱一定是我们的主人曼苏尔的。”

[sʌm; səm][lɑːrdʒ][bɜːrd][hæz; həz]['stoʊlən][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pæləs] . - "

Some	large	bird	has	stolen	it	from	his	palace	.	'	"
一些	大的	鸟	有	被盗	它	从	他的	宫殿	.	-	"

“有只大鸟从他的宫殿里把它偷走了。”

" [wel] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌjuː ˈes][æt; ət] [wʌns] ? "

"	Well	,	then	,	"	said	the	caliph	,	"	why	did	you	not	return	it	to	us	at	once	?	"
"	出色地	,	然后	,	"	说	这	哈里发	,	"	为什么	做过	你	不是	返回	它	到	我们	在	一次	?	"

“那么，”哈里发说，“你们为什么不立即把它还给我们呢？”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] : " [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][goʊld] ['piːsɪz] ,

"	It	was	this	way	,	"	said	the	gardener	:	"	I	looked	at	the	gold	pieces	,
"	它	曾是	这	方式	,	"	说	这	园丁	:	"	我	看起来	在	这	金子	件	,

“事情是这样的，”园丁说：“我看着那些金片，

[ænd; ənd] [ðen] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [greɪt] [nɪˈsesɪtɪz] .

and	then	thought	of	my	own	great	necessities	.
和	然后	想法	的	我的	自己的	伟大的	必需品	.

然后我想到了我自己的迫切需要。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] .

My	wife	and	children	were	suffering	from	the	want	of	food	and	clothing	.
我的	妻子	和	孩子们	是	痛苦	从	这	想	的	食物	和	衣服	.

我的妻子和孩子正遭受着食物和衣物短缺的困扰。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ʃuːz] [fɔːr; fər][maɪ] [fiːt] , [noʊ] [koʊt] [fɔːr; fər][maɪ] [bæk] .

I	had	no	shoes	for	my	feet	,	no	coat	for	my	back	.
我	有	不	鞋	为了	我的	脚	,	不	外套	为了	我的	后退	.

我脚上没有鞋子，身上也没有外套。

[soʊ][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] , - [maɪ][lɔːrd][ɑːl] ['mænsɚ] [ɪz] ['feɪməs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði]

So	I	said	to	myself	,	'	My	lord	Al	Mansour	is	famous	for	his	kindness	to	the
所以	我	说	到	我	,	-	我的	主	阿尔	曼苏尔	是	著名的	为了	他的	仁慈	到	这

[pʊr] .

poor	.
贫穷的	.

于是我对自己说：“我的主曼苏尔以善待穷人而闻名。”

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ker] . -

He	will	not	care	.	'
他	将要	不是	关心	.	-

他不会在意的。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ten] [goʊld] ['piːsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][bæg] .

So	I	took	ten	gold	pieces	from	the	many	that	were	in	the	bag	.
所以	我	采取	十	金子	件	从	这	许多	那	是	在	这	包	.

于是我从袋子里众多金币中取出了十枚。

" [aɪ] [ment] ['oʊnli][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðem; ðəm] .

"	I	meant	only	to	borrow	them	.
"	我	意思是	仅有的	到	借	他们	.

我本意只是借用它们。

[ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [ðə; ði][bæg][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] ,

And	I	put	the	bag	in	a	safe	place	,
和	我	放	这	包	在	一个	安全的	地方	,

我把包放在了安全的地方。

['seɪɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][ten] ['piːsɪz] ,

saying	that	as	soon	as	I	could	replace	the	ten	pieces	,
说	那	作为	很快	作为	我	可以	代替	这	十	件	,

他说，只要我能把那十块零件换上，

[aɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ɔːl][tuː; tə][maɪ][lɔːrd][ɑːl] ['mænsɝ] .

I	would	return	all	to	my	lord	Al	Mansour	.
我	会	返回	全部	到	我的	主	阿尔	曼苏尔	.

我会将一切都归还给我的主曼苏尔。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [hɑːrd]['leɪbər][ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] ['oʊnli][faɪv] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] ['piːsɪz] .

With	much	hard	labor	and	careful	management	I	have	saved	only	five	little	silver	pieces	.
和	很多	难的	劳动	和	小心	管理	我	有	已保存	仅有的	五	小的	银	件	.

我费尽心力，精打细算，才攒下了五枚小小的银币。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['pæləs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] ,

But	,	as	I	came	to	your	palace	this	morning	,	I	kept	saying	to	myself	,
但	,	作为	我	来了	到	你的	宫殿	这	早晨	,	我	保留	说	到	我	,

但是，今天早上我来到您的宫殿时，我一直在对自己说：

- [wen] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd][ɑːl] ['mænsɝ] [ləːnz] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] ['bɔːroʊd] [ðə; ði][goʊld] ,

'	When	our	lord	Al	Mansour	learns	just	how	it	was	that	I	borrowed	the	gold	,
-	什么时候	我们的	主	阿尔	曼苏尔	学习	只是	如何	它	曾是	那	我	借来的	这	金子	,

“当我们的君主曼苏尔得知我借黄金的来龙去脉后，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [hiː; hi] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [det] . -

I	have	no	doubt	that	in	his	kindness	of	heart	he	will	forgive	me	the	debt	.	'
我	有	不	怀疑	那	在	他的	仁慈	的	心	他	将要	原谅	我	这	债务	.	-

我深信，他心地善良，一定会免除我的债务。

" [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['keɪlɪfs] [sər'praɪz] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [pʊr] ['mænz] ['stɔːri] .

"	Great	was	the	caliph's	surprise	when	he	heard	the	poor	man's	story	.
"	伟大的	曾是	这	哈里发的	惊喜	什么时候	他	听到	这	贫穷的	男人的	故事	.

“哈里发听到这个穷人的故事后，非常惊讶。”

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .

He	took	the	bag	of	money	and	handed	it	to	the	merchant	.
他	采取	这	包	的	钱	和	递交	它	到	这	商人	.

他接过那袋钱，递给了商人。

" [teɪk] [ðə; ði][bæg]

"	Take	the	bag
"	拿	这	包

“拿走包”

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

and	count	the	money	that	is	in	it	,	"	he	said	.
和	数数	这	钱	那	是	在	它	,	"	他	说	.

“然后数数里面有多少钱，”他说。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['lækɪŋ] ,

"	If	anything	is	lacking	,
"	如果	任何事物	是	缺乏	,

“如果说有什么不足之处，

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	will	pay	it	to	you	.
我	将要	支付	它	到	你	.

我会付钱给你。

" [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .

"	The	merchant	did	as	he	was	told	.
"	这	商人	做过	作为	他	曾是	讲述	.

商人照做了。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['lækɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ðə; ði][ten] ['piːsɪz] [hiː; hi][hæz; həz][toʊld][juː; jʊ]

"	There	is	nothing	lacking	,	"	he	said	,	"	but	the	ten	pieces	he	has	told	you
"	那里	是	没有什么	缺乏	,	"	他	说	,	"	但	这	十	件	他	有	讲述	你

[ə'baʊt] ;

about	;
关于	;

“什么都不缺，”他说，“只是他跟你说的那十件东西；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðiːz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] . "

and	I	will	give	him	these	as	a	reward	.	"
和	我	将要	给	他	这些	作为	一个	报酬	.	"

我会把这些给他作为奖赏。

" [noʊ] , " [sed] [ɑːl] ['mænsɝ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi]

"	No	,	"	said	Al	Mansour	,	"	it	is	for	me	to	reward	the	man	as	he
"	不	,	"	说	阿尔	曼苏尔	,	"	它	是	为了	我	到	报酬	这	男人	作为	他

[dɪ'zɜːrvz] .

deserves	.
值得	.

“不，”曼苏尔说，“我有权给予他应得的奖励。”

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] ,

"	Saying	this	,
"	说	这	,

话虽如此，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ten] [goʊld] ['piːsɪz] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt]

he	ordered	that	ten	gold	pieces	be	given	to	the	merchant	in	place	of	those	that
他	订购	那	十	金子	件	是	给定	到	这	商人	在	地方	的	那些	那

[wɜːr; wər] ['lækɪŋ] .

were	lacking	.
是	缺乏	.

他下令给商人十枚金币，以弥补缺少的金币。

[ðen] [hiː; hi] [riˈwɔːdid] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [wɪð; wɪθ][ten] [mɔːr] ['piːsɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] .

Then	he	rewarded	the	gardener	with	ten	more	pieces	for	his	honesty	.
然后	他	奖励	这	园丁	和	十	更多的	件	为了	他的	诚实	.

然后，他为了表彰园丁的诚实，又奖励了他十件东西。

" [jʊr; jər] [det] [ɪz] [peɪd] .

"	Your	debt	is	paid	.
"	你的	债务	是	有薪酬的	.

你的债务已偿清。

[θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

Think	no	more	about	it	,	"	he	said	.
思考	不	更多的	关于	它	,	"	他	说	.

“别再想这件事了，”他说。

[ðə; ði] ['kaʊˌhɜːrd] [huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['poʊət]

THE	COWHERD	WHO	BECAME	A	POET
这	牛仔	WHO	成为	一个	诗人

从牧牛人到诗人

[aɪ]

I
我

我

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['feɪməs] ['æbi] , [kɔ:ld] ['wɪtbi, 'hwɪtbi] .

In	England	there	was	once	a	famous	abbey	,	called	Whitby	.
在	英格兰	那里	曾是	一次	一个	著名的	修道院	,	称为	惠特比	.

在英国，曾经有一座著名的修道院，名叫惠特比。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [weɪvz]

It	was	so	close	to	the	sea	that	those	who	lived	in	it	could	hear	the	waves
它	曾是	所以	关闭	到	这	海	那	那些	WHO	居住地	在	它	可以	听到	这	波浪

[fər'evər] ['bi:tɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .

forever	beating	against	the	shore	.
永远	殴打	反对	这	支撑	.

它离海边非常近，住在那儿的人可以一直听到海浪拍打海岸的声音。

[ðə; ði][lænd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rʌgɪd] ,

The	land	around	it	was	rugged	,
这	土地	大约	它	曾是	崎岖	,

周围的地形崎岖不平。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [fi:ldz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['fɔ:rɪst] .

with	only	a	few	fields	in	the	midst	of	a	vast	forest	.
和	仅有的	一个	很少	字段	在	这	中间	的	一个	广阔的	森林	.

广袤的森林中只有几块田地。

[ɪn] [ðoʊz] [fɑ:r] - [ɔ:f] [deɪz] , [æn; ən] ['æbi] [wʌz; wəz][hæf] [tʃɜ:rtʃ] , [hæf]['kæs(ə)l] .

In	those	far	-	off	days	,	an	abbey	was	half	church	,	half	castle	.
在	那些	远的	-	离开	天	,	一个	修道院	曾是	一半	教会	,	一半	城堡	.

在遥远的过去，修道院一半是教堂，一半是城堡。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [gʊd] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd]['tɪmɪd] ,

It	was	a	place	where	good	people	,	and	timid	,
它	曾是	一个	地方	在哪里	好的	人们	,	和	胆小	,

这是一个善良而胆怯的人们聚集的地方。

['helpləs] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd][faɪnd] ['ʃeltər] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔ:r] .

helpless	people	could	find	shelter	in	time	of	war	.
无助	人们	可以	寻找	庇护所	在	时间	的	战争	.

战时，无助的人们可以找到庇护所。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv][ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] ['seɪfti] [waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [wʌz; wəz]

There	they	might	live	in	peace	and	safety	while	all	the	country	round	was
那里	他们	可能	居住	在	和平	和	安全	尽管	全部	这	国家	圆形的	曾是

['oʊvərʌn] [baɪ] [ru:d] [ænd; ənd] ['bɑ:rbərəs] [men] .

overrun	by	rude	and	barbarous	men	.
超限	经过	粗鲁的	和	野蛮	男人	.

在那里，他们可以过上和平安全的生活，而周围的国家却被粗鲁野蛮的人占领了。

[wʌn] [koʊld] [naɪt] [ɪn] ['wɪntər] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

One	cold	night	in	winter	the	serving	men	of	the	abbey	were	gathered	in	the	great
一	寒冷的	夜晚	在	冬天	这	服务	男人	的	这	修道院	是	聚集	在	这	伟大的

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

在一个寒冷的冬夜，修道院的仆人们聚集在大厨房里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðəm'selvz] [wɔ:rm] .

They	were	sitting	around	the	fire	and	trying	to	keep	themselves	warm	.
他们	是	坐着	大约	这	火	和	尝试	到	保持	他们自己	温暖的	.

他们围坐在篝火旁，试图让自己暖和起来。

[aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] .

Out	of	doors	the	wind	was	blowing	.
出去	的	门	这	风	曾是	吹	.

外面刮着风。

[ðə; ði] [men] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hwisld] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['rætld] [ðə; ði] [dɔːz]

The	men	heard	it	as	it	whistled	through	the	trees	and	rattled	the	doors
这	男人	听到	它	作为	它	吹口哨	通过	这	树木	和	摇晃	这	门

[ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] .

of	the	abbey	.
的	这	修道院	.

男人们听到它呼啸着穿过树林，震得修道院的大门嘎嘎作响。

[ðeɪ] [druː] [ʌp] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [felt] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [frʌm; frəm]

They	drew	up	closer	to	the	fire	and	felt	thankful	that	they	were	safe	from
他们	画	向上	更近	到	这	火	和	毛毡	感恩	那	他们	是	安全的	从

[ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [stɔːrm] .

the	raging	storm	.
这	愤怒	风暴	.

他们靠近火堆，庆幸自己躲过了肆虐的暴风雨。

" [huː] [wɪl] [sɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sɔːŋ] ?

"	Who	will	sing	us	a	song	?
"	WHO	将要	唱歌	我们	一个	歌曲	?

谁来为我们唱歌?

" [sed] [ðə; ði]['mæstər] ['wʊdmən] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [freʃ] [lɔːg][ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪər] .

"	said	the	master	woodman	as	he	threw	a	fresh	log	upon	the	fire	.
"	说	这	掌握	樵夫	作为	他	扔	一个	新鲜的	日志	之上	这	火	.

“樵夫长一边说着，一边往火堆里扔了一根新木头。”

" [jes] , [ə; eɪ] [sɔːŋ] !

"	Yes	,	a	song	!
"	是的	,	一个	歌曲	!

“是的，一首歌！”

[ə; eɪ] [sɔːŋ] ! " ['ʃaʊtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

a	song	!	"	shouted	some	of	the	others	.
一个	歌曲	!	"	喊叫	一些	的	这	其他的	.

“一首歌！”其他人喊道。

" [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [sɔːŋ] [ðæt] [wɪl] [help] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][wɔːrm] . "

"	Let	us	have	a	good	old	song	that	will	help	to	keep	us	warm	.	"
"	让	我们	有	一个	好的	老的	歌曲	那	将要	帮助	到	保持	我们	温暖的	.	"

“让我们听首老歌暖暖身子吧。”

" [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][biː; bi] ['mɪnstrəl] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [kʊk] .

"	We	can	all	be	minstrels	to	-	night	,	"	said	the	chief	cook	.
"	我们	能	全部	是	吟游诗人	到	-	夜晚	,	"	说	这	首席	厨师	.

“今晚我们都可以当吟游诗人，”主厨说道。

" [səˈpoʊz] [wiː; wi] [iːtʃ] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn][tɜːrn] .

"	Suppose	we	each	sing	a	song	in	turn	.
"	认为	我们	每个	唱歌	一个	歌曲	在	转动	.

假设我们每个人轮流唱歌。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ? "

What	say	you	?	"
什么	说	你	?	"

你觉得呢?

" [əˈgriːd] ! [əˈgriːd] !

"	Agreed	!	agreed	!
"	同意	!	同意	!

同意！同意！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	cried	the	others	.
"	哭	这	其他的	.

“其他人喊道。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] .

"	And	the	cook	shall	begin	.
"	和	这	厨师	将	开始	.

“厨师就要开始工作了。”

" [ðə; ði] ['wʊdmən] [stɜːrd] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] [liːpt] [haɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spɑːrks] [fluː]

"	The	woodman	stirred	the	fire	until	the	flames	leaped	high	and	the	sparks	flew
"	这	樵夫	搅拌	这	火	直到	这	火焰	跳跃	高的	和	这	火花	飞翔

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːf] [hoʊl] .

out	of	the	roof	hole	.
出去	的	这	屋顶	洞	.

樵夫拨弄着火堆，直到火焰窜得很高，火星从屋顶的洞口飞了出来。

[ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] [kʊk] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] .

Then	the	chief	cook	began	his	song	.
然后	这	首席	厨师	开始	他的	歌曲	.

然后，主厨开始唱歌。

[hiː; hi] [sæŋ] [ʌv; əv] [wɔːr] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [boʊld] [rʌf] [diːdz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

He	sang	of	war	,	and	of	bold	rough	deeds	,	and	of	love	and	sorrow	.
他	唱	的	战争	,	和	的	大胆的	粗糙的	契约	,	和	的	爱	和	悲哀	.

他歌颂战争，歌颂英勇无畏的壮举，歌颂爱情和悲伤。

['æftər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [wɜːr; wər] [kɔːld] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] ;

After	him	the	other	men	were	called	,	one	by	one	;
后	他	这	其他	男人	是	称为	,	一	经过	一	;

他之后，其他人也一个接一个地被叫了过来；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːrn] [sæŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [sɔːŋ] .

and	each	in	turn	sang	his	favorite	song	.
和	每个	在	转动	唱	他的	最喜欢的	歌曲	.

然后他们轮流演唱了自己最喜欢的歌曲。

[ðə; ði] ['wʊdmən] [sæŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ['fɔːrɪst] ; [ðə; ði] ['plaʊmən] [sæŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːldz] ;

The	woodman	sang	of	the	wild	forest	;	the	plowman	sang	of	the	fields	;
这	樵夫	唱	的	这	荒野	森林	;	这	农夫	唱	的	这	字段	;

樵夫歌唱着荒野森林；耕夫歌唱着田野；

[ðə; ði] ['ʃepərd] [sæŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] ;

the	shepherd	sang	of	his	sheep	;
这	牧羊人	唱	的	他的	羊	;

牧羊人唱着关于他的羊的歌；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['lisnd] [fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɔːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊld] ['weðər] .

and	those	who	listened	forgot	about	the	storm	and	the	cold	weather	.
和	那些	WHO	听着	忘了	关于	这	风暴	和	这	寒冷的	天气	.

那些听话的人都忘记了暴风雨和寒冷的天气。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] , ['ɔːlmoʊst] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,

But	in	the	corner	,	almost	hidden	from	his	fellows	,
但	在	这	角落	,	几乎	隐	从	他的	伙伴们	,

但在角落里，几乎与同伴们隔绝开来，

[wʌn] [pʊr] [mæn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [huː] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .

one	poor	man	was	sitting	who	did	not	enjoy	the	singing	.
一	贫穷的	男人	曾是	坐着	WHO	做过	不是	享受	这	歌唱	.

一位可怜的男人坐在那里，他并不喜欢唱歌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kædmən] , [ðə; ði] ['kaʊˌhɜːrd] .

It	was	Caedmon	,	the	cowherd	.
它	曾是	凯德蒙	,	这	牛仔	.

那是牧牛人凯德蒙。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [maɪ][tɜːrn] ?

"	What	shall	I	do	when	it	comes	my	turn	?
"	什么	将	我	做	什么时候	它	来	我的	转动	?

轮到我的时候我该怎么办?

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	said	to	himself	.
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['eni] [sɔːŋ] .

"	I	do	not	know	any	song	.
"	我	做	不是	知道	任何	歌曲	.

我不会唱任何歌。

[maɪ] [vɔɪs] [ɪz] [hɑːrʃ] [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [sɪŋ] .

My	voice	is	harsh	and	I	cannot	sing	.
我的	嗓音	是	残酷的	和	我	不能	唱歌	.

我的嗓子很沙哑，我不会唱歌。

" [soʊ][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ə'freɪd] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪmɪd] ,

"	So	he	sat	there	trembling	and	afraid	;	for	he	was	a	timid	,
"	所以	他	卫星	那里	发抖	和	害怕的	;	为了	他	曾是	一个	胆小	,

于是他坐在那里，浑身颤抖，十分害怕；因为他生性胆小，

['bæʃfl] [mæn][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] .

bashful	man	and	did	not	like	to	be	noticed	.
害羞的	男人	和	做过	不是	喜欢	到	是	注意到	.

他性格腼腆，不喜欢引人注目。

[æt; ət][læst] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [sɔːŋ] ,

At	last	,	just	as	the	blacksmith	was	in	the	midst	of	a	stirring	song	,
在	最后的	,	只是	作为	这	铁匠	曾是	在	这	中间	的	一个	搅拌	歌曲	,

最后，就在铁匠唱起一首激动人心的歌时，

[hiː; hi][roʊz] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

he	rose	quietly	and	went	out	into	the	darkness	.
他	玫瑰	悄悄	和	去	出去	进入	这	黑暗	.

他静静地起身，走进了黑暗中。

[hiː; hi] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nærəʊ] [jɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃedz] [wer] [ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] [kept] [ɪn]

He	went	across	the	narrow	yard	to	the	sheds	where	the	cattle	were	kept	in
他	去	穿过	这	狭窄的	院子	到	这	棚屋	在哪里	这	牛	是	保留	在

['stɔːrmi] ['weðər] .

stormy	weather	.
暴风雨	天气	.

他穿过狭窄的院子，来到牛棚，那里在暴风雨天气里用来圈养牛。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [kaʊz] [wɪl] [nɑːt][æsk][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] .

"	The	gentle	cows	will	not	ask	a	song	of	me	,	"	said	the	poor	man	.
"	这	温和的	牛	将要	不是	问	一个	歌曲	的	我	,	"	说	这	贫穷的	男人	.

“温顺的母牛不会向我索要歌声，”可怜的人说道。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] , ['kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

He	soon	found	a	warm	corner	,	and	there	he	lay	down	,	covering	himself	with
他	很快	成立	一个	温暖的	角落	,	和	那里	他	躺	向下	,	覆盖	他自己	和

[ðə; ðɪ] [strɔː] .

the	straw	.
这	稻草	.

他很快找到一个温暖的角落，便躺了下来，用稻草盖住自己。

[ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['kɪtʃɪn] , [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['faɪər] , [ðə; ðɪ] [men] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd]

Inside	of	the	great	kitchen	,	beside	the	fire	,	the	men	were	shouting	and
里面	的	这	伟大的	厨房	,	旁	这	火	,	这	男人	是	喊叫	和

['læfɪŋ] ;

laughing	;
笑	;

在宽敞的厨房里，火炉旁，男人们大声喊叫，欢声笑语；

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['blæksmɪθ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['pliːzɪŋ] .

for	the	blacksmith	had	finished	his	song	,	and	it	was	very	pleasing	.
为了	这	铁匠	有	完成的	他的	歌曲	,	和	它	曾是	非常	令人愉悦	.

铁匠唱完了歌，歌声非常悦耳动听。

" [huː] [ɪz] [nekst] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['wʊdmən] .

"	Who	is	next	?	"	asked	the	woodman	.
"	WHO	是	下一个	?	"	问	这	樵夫	.

“下一个是谁？”樵夫问道。

" ['kædmən] , [ðə; ðɪ] ['kiːpər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kaʊz] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [kʊk] .

"	Caedmon	,	the	keeper	of	the	cows	,	"	answered	the	chief	cook	.
"	凯德蒙	,	这	守门员	的	这	牛	,	"	回答	这	首席	厨师	.

“是牧牛人凯德蒙，”主厨回答道。

" [jes] , ['kædmən] ! ['kædmən] !

"	Yes	,	Caedmon	!	Caedmon	!
"	是的	,	凯德蒙	!	凯德蒙	!

“是的，凯德蒙！凯德蒙！”

" [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [tə'geðər] .

"	all	shouted	together	.
"	全部	喊叫	一起	.

众人齐声喊道。

" [ə; eɪ] [sɔːŋ] [frʌm; frəm] ['kædmən] !

"	A	song	from	Caedmon	!
"	一个	歌曲	从	凯德蒙	!

“来自凯德蒙的一首歌！”

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [siːt] [wʌz; wəz] ['veɪkənt] .

"	But	when	they	looked	,	they	saw	that	his	seat	was	vacant	.
"	但	什么时候	他们	看起来	,	他们	锯	那	他的	座位	曾是	空缺	.

但他们一看，发现他的座位空着。

" [ðə; ðɪ] [pʊr] , ['tɪmɪd] ['feloʊ] ! " [sed] [ðə; ðɪ] ['blæksmɪθ] .

"	The	poor	,	timid	fellow	!	"	said	the	blacksmith	.
"	这	贫穷的	,	胆小	同伴	!	"	说	这	铁匠	.

“可怜的、胆小的家伙！”铁匠说道。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ænd; ənd] [hæz; həz] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] .

"	He	was	afraid	and	has	slipped	away	from	us	.
"	他	曾是	害怕的	和	有	滑倒了	离开	从	我们	.

“他害怕了，已经悄悄地离开了我们。”

" [iː]
" II
" 二

“二

[ɪn][hɪz; ɪz] [seɪf] , [wɔːrm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] , ['kædmən] [suːn] [fel] [ə'sliːp] .
In his safe , warm place in the straw , Caedmon soon fell asleep .
在 他的 安全的 , 温暖的 地方 在 这 稻草 , 凯德蒙 很快 跌倒 睡着了 .

在温暖安全的稻草堆里，凯德蒙很快就睡着了。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði] [kaʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] , [sʌm; səm] ['tʃuːɪŋ] [ðer; ðər] [kʌd] ,
All around him were the cows of the abbey , some chewing their cuds ,
全部 大约 他 是 这 牛 的 这 修道院 , 一些 咀嚼 他们的 食糜 ,

他周围都是修道院的牛，有些正在反刍。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪk] [ðer; ðər]['mæstər]['kwaɪətli] ['sliːpɪŋ] .
and others like their master quietly sleeping .
和 其他的 喜欢 他们的 掌握 悄悄 睡眠 .

还有一些像它们的主人一样，静静地睡着了。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bəːnd] [loʊ] ,
The singing in the kitchen was ended , the fire had burned low ,
这 歌唱 在 这 厨房 曾是 结束 , 这 火 有 烧伤 低的 ,

厨房里的歌声停止了，火也烧得差不多了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and each man had gone to his place .
和 每个 男人 有 已消失 到 他的 地方 .

每个人都回到了自己的位置。

[ðen] ['kædmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [driːm] .
Then Caedmon had a strange dream .
然后 凯德蒙 有 一个 奇怪的 梦 .

然后凯德蒙做了一个奇怪的梦。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [laɪt] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
He thought that a wonderful light was shining around him .
他 想法 那 一个 精彩的 光 曾是 灼灼 大约 他 .

他觉得周围有一道奇妙的光芒在闪耀。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['dæzld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
His eyes were dazzled by it .
他的 眼睛 是 眼花缭乱 经过 它 .

他的眼睛被它晃花了。

[hiː; hi] [rʌbd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
He rubbed them with his hands ,
他 摩擦 他们 和 他的 双手 ,

他用手揉搓着它们，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['oʊpən][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs]
and when they were quite open he thought that he saw a beautiful face
['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
looking down upon him ,
寻找 向下 之上 他 ,

当他们完全敞开时，他觉得他看到一张美丽的脸庞正俯视着他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [sed] , —
and that a gentle voice said , —
和 那 一个 温和的 嗓音 说 , —

一个温柔的声音说道：

" ['kædmən] , [sɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" Caedmon , sing for me .
" 凯德蒙 , 唱歌 为了 我 .

“凯德蒙，为我唱歌。”

" [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [bɪ'wɪldərd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] .
" At first he was so bewildered that he could not answer .
" 在 第一的 他 曾是 所以 困惑 那 他 可以 不是 回答 .

“起初他非常困惑，无法回答。”

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] .
Then he heard the voice again .
然后 他 听到 这 嗓音 再次 .

然后他又听到了那个声音。

" ['kædmən] , [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] . "
" Caedmon , sing something . "
" 凯德蒙 , 唱歌 某物 . "

“凯德蒙，唱首歌吧。”

" [oʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [sɪŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] .
" Oh , I cannot sing , " answered the poor man .
" 哦 , 我 不能 唱歌 , " 回答 这 贫穷的 男人 .

“哦，我不会唱歌，”可怜的人回答道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['eni] [sɔːŋ] ; [ænd; ənd][maɪ] [vɔɪs] [ɪz] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] .
" I do not know any song ; and my voice is harsh and unpleasant .
" 我 做 不是 知道 任何 歌曲 ; 和 我的 嗓音 是 残酷的 和 令人不快的 .

“我不会唱歌；而且我的嗓音沙哑难听。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [left] [maɪ] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [keɪm]
It was for this reason that I left my fellows in the abbey kitchen and came
它 曾是 为了 这 原因 那 我 左边 我的 伙伴们 在 这 修道院 厨房 和 来了
[hɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] . "
here to be alone . "
这里 到 是 独自的 . "

正因如此，我才离开修道院厨房里的同伴，独自来到这里。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [sɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" But you must sing , " said the voice .
" 但 你 必须 唱歌 , " 说 这 嗓音 .

“但你必须唱歌，”那个声音说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [sɪŋ] . "
" You must sing . "
" 你 必须 唱歌 . "

“你必须唱歌。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sɪŋ] ?
" What shall I sing ?
" 什么 将 我 唱歌 ?

我该唱什么歌呢?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kriˈeɪʃ(ə)n] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Sing of the creation , " was the answer .
" 唱歌 的 这 创建 , " 曾是 这 回答 .

“歌颂创造吧！”这是答案。

[ðen] ['kædmən] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [kaʊz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['hɪrər] , ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]

Then	Caedmon	,	with	only	the	cows	as	his	hearers	,	opened	his	mouth	and
然后	凯德蒙	,	和	仅有的	这	牛	作为	他的	听众	,	打开	他的	嘴	和

[bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .

began	to	sing	.
开始	到	唱歌	.

然后，凯德蒙对着只有牛群的听众张开嘴，开始唱歌。

[hiː; hi] [sæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ; [haʊ] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [meɪd] ;

He	sang	of	the	beginning	of	things	;	how	the	world	was	made	;
他	唱	的	这	开始	的	事物	;	如何	这	世界	曾是	制成	;

他歌颂万物的起源；歌颂世界的创造；

[haʊ] [ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ; [haʊ] [ðə; ði][lænd][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ;

how	the	sun	and	moon	came	into	being	;	how	the	land	rose	from	the	water	;
如何	这	太阳	和	月亮	来了	进入	存在	;	如何	这	土地	玫瑰	从	这	水	;

太阳和月亮是如何形成的；陆地是如何从水中升起的；

[haʊ] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][laɪf] .

how	the	birds	and	the	beasts	were	given	life	.
如何	这	鸟类	和	这	野兽	是	给定	生活	.

飞鸟走兽是如何被赋予生命的。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['kædmən] ['saɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kaʊ] ['baɪər]]

[	Illustration	:	Caedmon	signing	in	the	cow	byre	]
[	插图	:	凯德蒙	签名	在	这	奶牛	牛棚	]

[插图：凯德蒙在牛棚里签名]

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æbi] [kaʊz] , [ænd; ənd] [sæŋ] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l]

All	through	the	night	he	sat	among	the	abbey	cows	,	and	sang	his	wonderful
全部	通过	这	夜晚	他	卫星	之中	这	修道院	牛	,	和	唱	他的	精彩的

[sɔːŋ] .

song	.
歌曲	.

他整夜坐在修道院的牛群中，唱着他那美妙的歌。

[wen] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['ʃepərdz] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]

When	the	stable	boys	and	shepherds	came	out	in	the	morning	,	they	heard	him
什么时候	这	稳定的	男孩们	和	牧羊人	来了	出去	在	这	早晨	,	他们	听到	他

['sɪŋɪŋ] ;

singing	;
歌唱	;

早晨，马厩里的男孩和牧羊人出来时，都听到他在唱歌；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ə'meɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['drɪftɪd] [snoʊ] [ænd; ənd] ['lisnd]

and	they	were	so	amazed	that	they	stood	still	in	the	drifted	snow	and	listened
和	他们	是	所以	惊叹	那	他们	站立	仍然	在	这	漂移	雪	和	听着

[wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊðz] .

with	open	mouths	.
和	打开	嘴	.

他们惊讶极了，站在积雪中，张着嘴倾听。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪn'trænst] [baɪ]

At	length	,	others	of	the	servants	heard	him	,	and	were	entranced	by
在	长度	,	其他的	的	这	仆人	听到	他	,	和	是	着迷	经过

[hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [sɔːŋ] .

his	wonderful	song	.
他的	精彩的	歌曲	.

最后，其他仆人也听到了他的歌声，都被他美妙的歌声所吸引。

[ænd; ənd][wʌn][ræn] ['kwɪkli] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [gʊd] ['æbəs] , [ɔːr] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] ,

And	one	ran	quickly	and	told	the	good	abbess	,	or	mistress	of	the	abbey	,
和	一	跑	迅速地	和	讲述	这	好的	女修道院长	,	或者	情妇	的	这	修道院	,

于是，其中一人迅速跑去告诉了那位善良的女修道院长，或者说修道院的女主人：

[wʌt] [streɪndʒ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

what	strange	thing	had	happened	.
什么	奇怪的	事物	有	发生	.

究竟发生了什么奇怪的事情?

" [brɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊˌhɜːrd] ['hɪðər] , [ðæt] [aɪ][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [meɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm]

"	Bring	the	cowherd	hither	,	that	I	and	those	who	are	with	me	may	hear	him
"	带来	这	牛仔	这里	,	那	我	和	那些	WHO	是	和	我	可能	听到	他

,

,

,

“把牧牛人带来，好让我和与我同在的人都能听见他说话。”

" [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	said	she	.
"	说	她	.

“她说。”

[soʊ] ['kædmən] [wʌz; wəz][led]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] .

So	Caedmon	was	led	into	the	great	hall	of	the	abbey	.
所以	凯德蒙	曾是	引领	进入	这	伟大的	大厅	的	这	修道院	.

于是，凯德蒙被带进了修道院的大厅。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] - [feɪst] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['lisnd]

And	all	of	the	sweet	-	faced	sisters	and	other	women	of	the	place	listened
和	全部	的	这	甜的	-	面对	姐妹	和	其他	女性	的	这	地方	听着

[waɪl] [hiː; hi] [sæŋ] [ə'gen] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] .

while	he	sang	again	the	wonderful	song	of	the	creation	.
尽管	他	唱	再次	这	精彩的	歌曲	的	这	创建	.

而所有面容甜美的姐妹们和当地其他妇女都静静地聆听着他再次唱起那美妙的创世之歌。

" ['ʃʊrli] , " [sed] [ðə; ði] ['æbəs] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['poʊəm] , [moʊst] [swiːt] , [moʊst] [truː] , [moʊst]

"	Surely	,	"	said	the	abbess	,	"	this	is	a	poem	,	most	sweet	,	most	true	,	most
"	一定	,	"	说	这	女修道院长	,	"	这	是	一个	诗	,	最多	甜的	,	最多	真的	,	最多

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

“这真是一首诗，”女修道院长说，“这真是一首最甜蜜、最真挚、最美丽的诗。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [soʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [taɪmz]

It	must	be	written	down	so	that	people	in	other	places	and	in	other	times
它	必须	是	书面	向下	所以	那	人们	在	其他	地方	和	在	其他	时代

[meɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] [ænd; ənd] [sʌŋ] .

may	hear	it	read	and	sung	.
可能	听到	它	读	和	唱	.

必须把它写下来，以便其他地方、其他时代的人们可以听到它的朗诵和歌唱。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər][klɜːrk] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɑːlər] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ðə; ði]

"	So	she	called	her	clerk	,	who	was	a	scholar	,	and	bade	him	write	the
"	所以	她	称为	她	职员	,	WHO	曾是	一个	学者	,	和	巴德	他	写	这

[sɔːŋ] ,

song	,
歌曲	,

于是她叫来她的办事员，那办事员是一位学者，让他写这首歌。

[wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [kiːdmənz] [lɪps] .

word	for	word	,	as	it	came	from	Caedmon's	lips	.
单词	为了	单词	,	作为	它	来了	从	凯德蒙的	嘴唇	.

一字不差，就像凯德蒙亲口说的那样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] .

And	this	he	did	.
和	这	他	做过	.

他确实这么做了。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [truː] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəm][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

Such	was	the	way	in	which	the	first	true	English	poem	was	written	.
这样的	曾是	这	方式	在	哪个	这	第一的	真的	英语	诗	曾是	书面	.

这就是第一首真正意义上的英文诗歌的创作方式。

[ænd; ənd]

And
和

和

['kædmən] , [ðə; ði] [pʊr] ['kaʊˌhɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] ['poʊət][ʌv; əv]

Caedmon	,	the	poor	cowherd	of	the	abbey	,	was	the	first	great	poet	of
凯德蒙	,	这	贫穷的	牛仔	的	这	修道院	,	曾是	这	第一的	伟大的	诗人	的

修道院里贫穷的牧牛人凯德蒙是第一位伟大的诗人。

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

英格兰。

[ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv] [men]

THE	LOVER	OF	MEN
这	情人	的	男士

爱男人的人

[ɪn][ðə; ði][fɑːr] [iːst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [prɪns] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['gautəmə] .

In	the	Far	East	there	was	once	a	prince	whose	name	was	Gautama	.
在	这	远的	东方	那里	曾是	一次	一个	王子	谁	姓名	曾是	乔达摩	.

在远东，曾有一位王子名叫乔达摩。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] ['pæləs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [gɪv] [dɪ'laɪt] .

He	lived	in	a	splendid	palace	where	there	was	everything	that	could	give	delight	.
他	居住地	在	一个	灿烂	宫殿	在哪里	那里	曾是	一切	那	可以	给	喜	.

他住在富丽堂皇的宫殿里，那里应有尽有，令人赏心悦目。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ðæt] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf]

It	was	the	wish	of	his	father	and	mother	that	every	day	of	his	life
它	曾是	这	希望	的	他的	父亲	和	母亲	那	每一个	天	的	他的	生活

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['hæpinəs] .

should	be	a	day	of	perfect	happiness	.
应该	是	一个	天	的	完美的	幸福	.

他的父母希望他生命中的每一天都能无比幸福。

[soʊ] [ðɪs] [prɪns] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [tɔːl][ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] .

So	this	prince	grew	up	to	be	a	young	man	,	tall	and	fair	and	graceful	.
所以	这	王子	生长	向上	到	是	一个	年轻的	男人	,	高的	和	公平的	和	优美	.

于是，这位王子长大成人，成了一位身材高大、容貌俊美、举止优雅的青年。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [gɔːn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

He	had	never	gone	beyond	the	beautiful	gardens	that	surrounded	his	father's
他	有	绝不	已消失	超过	这	美丽的	花园	那	包围	他的	父亲的

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

他从未踏出过父亲宫殿周围那片美丽的花园。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [nɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ɔːr] ['sɪknəs] [ɔːr] ['pɑːvərti] .

He	had	never	seen	nor	heard	of	sorrow	or	sickness	or	poverty	.
他	有	绝不	已见	也不	听到	的	悲哀	或者	疾病	或者	贫困	.

他从未见过、也从未听说过悲伤、疾病或贫穷。

['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)l][ɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Everything	that	was	evil	or	disagreeable	had	been	carefully	kept	out	of	his
一切	那	曾是	邪恶的	或者	令人不快的	有	到过	小心	保留	出去	的	他的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

所有邪恶或令人不快的事物都被小心翼翼地从他的视线中移除。

[hiː; hi] [nuː] ['oʊnli][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [gɪv] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd] [piːs] .

He	knew	only	of	those	things	that	give	joy	and	health	and	peace	.
他	知道	仅有的	的	那些	事物	那	给	喜悦	和	健康	和	和平	.

他只知道那些能带来快乐、健康与和平的事物。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi] [sed] :

But	one	day	after	he	had	become	a	man	,	he	said	:
但	一	天	后	他	有	变得	一个	男人	,	他	说	:

但有一天，在他长大成人之后，他说：

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [seɪ] , [laɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pæləs] [wɔːlz] .

"	Tell	me	about	the	great	world	which	,	you	say	,	lies	outside	of	these	palace	walls	.
"	告诉	我	关于	这	伟大的	世界	哪个	,	你	说	,	谎言	外部	的	这些	宫殿	墙壁	.

“请告诉我，您所说的，宫墙之外的那个精彩世界是什么样的。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [pleɪs] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl]

It	must	be	a	beautiful	and	happy	place	;	and	I	wish	to	know	all
它	必须	是	一个	美丽的	和	快乐的	地方	;	和	我	希望	到	知道	全部

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

about	it	.	"
关于	它	.	"

那一定是个美丽而快乐的地方；我想了解它的一切。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Yes	,	it	is	a	beautiful	place	,	"	was	the	answer	.
"	是的	,	它	是	一个	美丽的	地方	,	"	曾是	这	回答	.

“是的，那是个美丽的地方。”对方回答道。

" [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nʌmbərləs] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['wɔtəː,fɔls] ,

"	In	it	there	are	numberless	trees	and	flowers	and	rivers	and	waterfalls	,
"	在	它	那里	是	无数	树木	和	花朵	和	河流	和	瀑布	,

“里面有数不清的树木、鲜花、河流和瀑布，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [glæd] . "

and	other	things	to	make	the	heart	glad	.	"
和	其他	事物	到	制作	这	心	高兴的	.	"

以及其他令人心情愉悦的事物。

" [ðen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Then	to	-	morrow	I	will	go	out	and	see	some	of	those	things	,	"	he	said	.
"	然后	到	-	明天	我	将要	去	出去	和	看	一些	的	那些	事物	,	"	他	说	.

“那么明天我就出去看看那些东西，”他说。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd] [frendz] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][goʊ] .

His	**parents**	**and**	**friends**	**begged**	**him**	**not**	**to**	**go**	**.**
他的	父母	和	朋友们	乞求	他	不是	到	去	.

他的父母和朋友恳求他不要去。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] — [waɪ] [goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː]

They	**told**	**him**	**that**	**there**	**were**	**beautiful**	**things**	**at**	**home**	**—**	**why**	**go**	**away**	**to**	**see**
他们	讲述	他	那	那里	是	美丽的	事物	在	家	—	为什么	去	离开	到	看

['ʌðər] [θɪŋz] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

other	**things**	**less**	**beautiful**	**?**
其他	事物	较少的	美丽的	?

他们告诉他，家里有很多美好的事物——为什么要离开家乡去看那些不那么美好的事物呢?

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][set][ɑːn]['goʊɪŋ] , [ðeɪ] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

But	**when**	**they**	**saw**	**that**	**his**	**mind**	**was**	**set**	**on**	**going**	**,**	**they**	**said**	**no**	**more**	**.**
但	什么时候	他们	锯	那	他的	头脑	曾是	放	在	去	,	他们	说	不	更多的	.

但见他决心要走，他们就什么也没再说了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	**next**	**morning**	**,**
这	下一个	早晨	,

第二天早上，

['gautəmə][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [roʊd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Gautama	**sat**	**in**	**his**	**carriage**	**and**	**rode**	**out**	**from**	**the**	**palace**	**into**	**one**	**of**	**the**
乔达摩	卫星	在	他的	运输	和	骑	出去	从	这	宫殿	进入	一	的	这

[striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

streets	**of**	**the**	**city**	**.**
街道	的	这	城市	.

乔达摩坐在马车里，从宫殿驶出，来到城里的一条街道上。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

He	**looked**	**with**	**wonder**	**at**	**the**	**houses**	**on**	**either**	**side**	**,**
他	看起来	和	想知道	在	这	房屋	在	任何一个	边	,

他惊奇地望着两旁的房屋，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] [æz; əz][hiː; hi] [pæst]

and	**at**	**the**	**faces**	**of**	**the**	**children**	**who**	**stood**	**in**	**the**	**doorways**	**as**	**he**	**passed**
和	在	这	面孔	的	这	孩子们	WHO	站立	在	这	门口	作为	他	通过了

.

:

.

当他经过时，他看到了站在门口的孩子们脸上的表情。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] ;

At	**first**	**he**	**did**	**not**	**see**	**anything**	**that**	**disturbed**	**him**	**;**
在	第一的	他	做过	不是	看	任何事物	那	不安	他	;

起初他并没有看到任何令他不安的事情;

[fɔːr; fər][wɜːrd][hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm] [saɪt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [maɪt]

for	**word**	**had**	**gone**	**before**	**him**	**to**	**remove**	**from**	**sight**	**everything**	**that**	**might**
为了	单词	有	已消失	前	他	到	消除	从	视线	一切	那	可能

[biː; bi] [dɪs'pliːzɪŋ] [ɔːr]['peɪnf(ə)l] .

be	**displeasing**	**or**	**painful**	**.**
是	令人不快	或者	痛苦	.

因为已经有人吩咐他把一切可能令他不快或痛苦的事物都从他眼前移除。

[suːn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [striːt] — [ə; eɪ] [striːt] [les] ['kerfəli] ['gɑːrdɪd] .

Soon	**the**	**carriage**	**turned**	**into**	**another**	**street**	**—**	**a**	**street**	**less**	**carefully**	**guarded**	**.**
很快	这	运输	转向	进入	其他	街道	—	一个	街道	较少的	小心	守卫	.

很快，马车拐进了另一条街道——一条防守不那么严密的街道。

[hɪr] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] .

Here	**there**	**were**	**no**	**children**	**at**	**the**	**doors**	**.**
这里	那里	是	不	孩子们	在	这	门	.

这里门口没有孩子。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [æt; ət][ə; eɪ] ['næroʊ] [pleɪs] , [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] ,

But	**suddenly**	**,**	**at**	**a**	**narrow**	**place**	**,**	**they**	**met**	**a**	**very**	**old**	**man**	**,**
但	突然	,	在	一个	狭窄的	地方	,	他们	遇见	一个	非常	老的	男人	,

但突然，在一个狭窄的地方，他们遇到了一位非常古老的老人。

['hɔbəlɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['stoʊni] [wei] .

hobbling	**slowly**	**along**	**over**	**the**	**stony**	**way**	**.**
跛行	缓慢地	沿着	超过	这	石质的	方式	.

一瘸一拐地慢慢沿着石子路走着。

" [huː] [ɪz] [ðæt] [mæn] ? " [æskt] ['gautəmə] ,

"	**Who**	**is**	**that**	**man**	**?**	**"**	**asked**	**Gautama**	**,**
"	WHO	是	那	男人	?	"	问	乔达摩	,

“那个人是谁？”乔达摩问道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ] [pɪntʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [soʊ] [waɪt] ?

"	**and**	**why**	**is**	**his**	**face**	**so**	**pinched**	**and**	**his**	**hair**	**so**	**white**	**?**
"	和	为什么	是	他的	脸	所以	捏	和	他的	头发	所以	白色的	?

“为什么他的脸部线条如此尖锐，头发如此洁白？”

[waɪ] [duː][hɪz; ɪz] [legz] ['tremb(ə)l] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːks] , ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stɪk] ?

Why	**do**	**his**	**legs**	**tremble**	**under**	**him**	**as**	**he**	**walks**	**,**	**leaning**	**upon**	**a**	**stick**	**?**
为什么	做	他的	腿	颤抖	在下面	他	作为	他	散步	,	倾斜	之上	一个	戳	?

他拄着拐杖走路时，为什么双腿会颤抖?

[hiː; hi] [siːmz] [wiːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [dʌl] .

He	**seems**	**weak**	**,**	**and**	**his**	**eyes**	**are**	**dull**	**.**
他	似乎	虚弱的	,	和	他的	眼睛	是	乏味的	.

他看起来很虚弱，眼神黯淡无光。

[ɪz][hiː; hi][sʌm; səm] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] ? "

Is	**he**	**some**	**new**	**kind**	**of**	**man**	**?**	**"**
是	他	一些	新的	种类	的	男人	?	"

他是新型男性吗?

" [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] , " [ðæt] [ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] .

"	**Sir**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**coachman**	**,**	**"**	**that**	**is**	**an**	**old**	**man**	**.**
"	先生	,	"	回答	这	马车夫	,	"	那	是	一个	老的	男人	.

“先生，”车夫回答说，“那是一位老人。”

[hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eɪti] ['jɪrz] .

He	**has**	**lived**	**more**	**than**	**eighty**	**years**	**.**
他	有	居住地	更多的	比	八十	年	.

他已经活了八十多年了。

[ɔːl] [huː] [riːtʃ] [oʊld][eɪdʒ][mʌst; məst] [luːz] [ðer; ðər] [streŋθ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [laɪk] [hɪm; ɪm] , ['fiːb(ə)l]

All	**who**	**reach**	**old**	**age**	**must**	**lose**	**their**	**strength**	**and**	**become**	**like**	**him**	**,**	**feeble**
全部	WHO	抵达	老的	年龄	必须	失去	他们的	力量	和	变得	喜欢	他	,	微弱

[ænd; ənd] [greɪ] . "

and	**gray**	**.**	**"**
和	灰色的	.	"

凡是到了老年的人，都会失去力量，变得像他一样，虚弱而头发花白。

" [ə'læs] ! " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	**Alas**	**!**	**"**	**said**	**the**	**prince**	**.**
"	唉	!	"	说	这	王子	.

“唉！”王子说道。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] ? "

"	Is	this	the	condition	to	which	I	must	come	?	"
"	是	这	这	状况	到	哪个	我	必须	来	?	"

“这就是我必须达到的境地吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	If	you	live	long	enough	,	"	was	the	answer	.
"	如果	你	居住	长的	足够的	,	"	曾是	这	回答	.

“如果你活得足够长，”答案是。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?

"	What	do	you	mean	by	that	?
"	什么	做	你	意思是	经过	那	?

你这话是什么意思?

[duː][nɑːt][ɔːl] ['pɜːsənz] [lɪv; laɪv] ['eɪti] ['jɪrz] — [jes] , ['meni] [taɪmz] ['eɪti] ['jɪrz] ?

Do	not	all	persons	live	eighty	years	—	yes	,	many	times	eighty	years	?
做	不是	全部	人	居住	八十	年	—	是的	,	许多	时代	八十	年	?

难道所有人都能活到八十岁吗？是的，很多人都能活到八十岁以上?

" [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] [droʊv] ['ɑːnwərd] .

"	The	coachman	made	no	answer	,	but	drove	onward	.
"	这	马车夫	制成	不	回答	,	但	驾驶	向前	.

“车夫没有回答，而是驾车继续前行。”

[ðeɪ] [pæst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l]

They	passed	out	into	the	open	country	and	saw	the	cottages	of	the	poor	people
他们	通过了	出去	进入	这	打开	国家	和	锯	这	小屋	的	这	贫穷的	人们

.

:

.

他们走到了开阔的乡村地带，看到了穷人的茅屋。

[baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,

By	the	door	of	one	of	these	a	sick	man	was	lying	upon	a	couch	,
经过	这	门	的	一	的	这些	一个	生病的	男人	曾是	说谎	之上	一个	长椅	,

其中一间房门口，一个病人躺在卧榻上。

['helpləs] [ænd; ənd] [peɪl] .

helpless	and	pale	.
无助	和	苍白	.

无助而苍白。

" [waɪ] [ɪz] [ðæt] [mæn] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [prɪns] .

"	Why	is	that	man	lying	there	at	this	time	of	day	?	"	asked	the	prince	.
"	为什么	是	那	男人	说谎	那里	在	这	时间	的	天	?	"	问	这	王子	.

“为什么这个人会在这个时候躺在那里？”王子问道。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [waɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] ['veri] [wiːk] .

"	His	face	is	white	,	and	he	seems	very	weak	.
"	他的	脸	是	白色的	,	和	他	似乎	非常	虚弱的	.

“他脸色苍白，看起来很虚弱。”

[ɪz][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][æn; ən][oʊld][mæn] ? "

Is	he	also	an	old	man	?	"
是	他	还	一个	老的	男人	?	"

他也是位老人吗?

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[hiː; hi][ɪz] [sɪk] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] .

He	is	sick	,	"	answered	the	coachman	.
他	是	生病的	,	"	回答	这	马车夫	.

“他病了，”车夫回答道。

" [pʊr] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [sɪk] . "

"	Poor	people	are	often	sick	.	"
"	贫穷的	人们	是	经常	生病的	.	"

“穷人往往容易生病。”

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? " [æskt] [ðə; ði] [prɪns] .

"	What	does	that	mean	?	"	asked	the	prince	.
"	什么	做	那	意思是	?	"	问	这	王子	.

“那是什么意思？”王子问道。

" [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [sɪk] ?

"	Why	are	they	sick	?
"	为什么	是	他们	生病的	?

他们为什么生病?

" [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd]['ɑːnwərd]

"	The	coachman	explained	as	well	as	he	was	able	;	and	they	rode	onward
"	这	马车夫	解释	作为	出色地	作为	他	曾是	有能力的	;	和	他们	骑	向前

.

:

.

“车夫尽力解释清楚后，他们继续前行。”

[suːn] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][men] ['tɔɪlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

Soon	they	saw	a	company	of	men	toiling	by	the	roadside	.
很快	他们	锯	一个	公司	的	男人	辛勤劳作	经过	这	路边	.

很快，他们看到一群男人在路边辛勤劳作。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] [braʊn] [baɪ][ðə; ði][sʌn] ; [ðer; ðər][hændz][wɜːr; wər][hɑːrd][ænd; ənd] ['nɑːrli] ;

Their	faces	were	browned	by	the	sun	;	their	hands	were	hard	and	gnarly	;
他们的	面孔	是	棕色	经过	这	太阳	;	他们的	双手	是	难的	和	粗糙的	;

他们的脸被太阳晒成了棕色；他们的手又粗糙又多节；

[ðer; ðər] [bæks] [wɜːr; wər] [bent] [baɪ] [mʌtʃ] ['hevi] ['lɪftɪŋ] ; [ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['tætərz] .

their	backs	were	bent	by	much	heavy	lifting	;	their	clothing	was	in	tatters	.
他们的	背部	是	弯曲	经过	很多	重的	举重	;	他们的	衣服	曾是	在	破烂不堪	.

他们因长期从事重体力劳动而腰酸背痛；他们的衣服也破烂不堪。

" [huː] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [men] , [ænd; ənd] [waɪ] [duː][ðer; ðər]['feɪsɪz] [lʊk] [soʊ] ['dʒɔɪləs] ? " [æskt] [ðə; ði]

"	Who	are	those	men	,	and	why	do	their	faces	look	so	joyless	?	"	asked	the
"	WHO	是	那些	男人	,	和	为什么	做	他们的	面孔	看	所以	悄	?	"	问	这

[prɪns] .

prince	.
王子	.

“这些人是谁？为什么他们的脸上看起来如此愁容满面？”王子问道。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ? "

"	What	are	they	doing	by	the	roadside	?	"
"	什么	是	他们	正在做	经过	这	路边	?	"

“他们在路边做什么？”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊr] [men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪweɪ] , "

"	They	are	poor	men	,	and	they	are	working	to	improve	the	king's	highway	,	"
"	他们	是	贫穷的	男人	,	和	他们	是	在职的	到	提升	这	国王的	公路	,	"

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

was	the	answer	.
曾是	这	回答	.

“他们是穷人，他们正在努力改善国王的大道，”对方回答说。

" [pʊr] [men] ?
" Poor men ?
" 贫穷的 男人 ?

穷人?

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? "
What does that mean ? "
什么 做 那 意思是 ? "

这意味着什么? ”

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] [pʊr] , " [sed] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] .
" Most of the people in the world are poor , " said the coachman .
" 最多 的 这 人们 在 这 世界 是 贫穷的 , " 说 这 马车夫 .

“世界上大多数人都很穷,”车夫说。

" [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [spent] [ɪn] ['tɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] .
" Their lives are spent in toiling for the rich .
" 他们的 生活 是 花费 在 辛勤劳作 为了 这 富有的 .

他们一生都在为富人辛勤劳作。

[ðer; ðər][dʒɔɪz][ɑːr; ər] [fjuː] ; [ðer; ðər] ['sɔrəuz] [ɑːr; ər] ['meni] . "
Their joys are few ; their sorrows are many . "
他们的 喜悦 是 很少 ; 他们的 悲伤 是 许多 . "

他们的快乐寥寥无几，悲伤却很多。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [greɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['hæpi] [wɜːrld] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ə'baʊt] ?
" And is this the great , beautiful , happy world that I have been told about ?
" 和 是 这 这 伟大的 , 美丽的 , 快乐的 世界 那 我 有 到过 讲述 关于 ?

这就是人们所说的那个伟大、美丽、幸福的世界吗?

" [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] .
" cried the prince .
" 哭 这 王子 .

“王子喊道。”

" [haʊ] [wiːk] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [iːz] [waɪl]
" How weak and foolish I have been to live in idleness and ease while
" 如何 虚弱的 和 愚蠢 我 有 到过 到 居住 在 懒惰 和 舒适 尽管
[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['sædnəs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
there is so much sadness and trouble around me .
那里 是 所以 很多 悲伤 和 麻烦 大约 我 .

“我是多么软弱愚蠢，竟然在周围充满悲伤和烦恼的时候，却安逸地过着无所事事的生活。”

[tɜːrn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['kwɪkli] , ['koʊtʃmən] , [ænd; ənd] [draɪv] [hoʊm] .
Turn the carriage quickly , coachman , and drive home .
转动 这 运输 迅速地 , 马车夫 , 和 驾驶 家 .

车夫，快掉头，赶回家去。

[ˌhens'fɔːrθ] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [siːk] [maɪ] [oʊn] ['pleʒər] .
Henceforth , I will never again seek my own pleasure .
今后 , 我 将要 绝不 再次 寻找 我的 自己的 乐趣 .

从此以后，我将不再追求个人享乐。

[aɪ] [wɪl] [spend] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [gɪv] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ,
I will spend all my life , and give all that I have ,
我 将要 花费 全部 我的 生活 , 和 给 全部 那 我 有 ,

我将倾尽一生，奉献我所拥有的一切，

[tuː; tə] ['les(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜːrld] [siːmz] [fɪld] .
to lessen the distress and sorrow with which this world seems filled .
到 减少 这 痛苦 和 悲哀 和 哪个 这 世界 似乎 已填 .

减轻这个世界似乎充满的痛苦和悲伤。

" [ðɪs] [ðə; ði] [prɪns] [dɪd] .

"	This	the	prince	did	.
"	这	这	王子	做过	.

王子照做了。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

One	night	he	left	the	beautiful	palace	which	his	father	had	given	to	him
一	夜晚	他	左边	这	美丽的	宫殿	哪个	他的	父亲	有	给定	到	他

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [duː] [gʊd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men] .

and	went	out	into	the	world	to	do	good	and	to	help	his	fellow	men	.
和	去	出去	进入	这	世界	到	做	好的	和	到	帮助	他的	同伴	男人	.

一天晚上，他离开了父亲送给他的那座美丽的宫殿，到外面的世界去行善，帮助他的同胞。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [rɪ'membər] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

And	to	this	day	,	millions	of	people	remember	and	honor	the	name	of
和	到	这	天	,	百万	的	人们	记住	和	荣誉	这	姓名	的

['gautəmə] ,

Gautama	,
乔达摩	,

时至今日，仍有数百万人铭记并尊崇乔达摩的名字。

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['lʌvər] [ʌv; əv] [men] .

as	that	of	the	great	lover	of	men	.
作为	那	的	这	伟大的	情人	的	男人	.

就像那位伟大的爱人一样。

[ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ]

THE	CHARCOAL	MAN	AND	THE	KING
这	木炭	男人	和	这	国王

木炭人和国王

[ðer; ðər] [wʌns] [lɪvd] [ɪn] ['pærɪs] [ə; eɪ] [pʊr] ['tʃɑːrkoʊl] [mæn] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ʒə'kwoʊ] .

There	once	lived	in	Paris	a	poor	charcoal	man	whose	name	was	Jacquot	.
那里	一次	居住地	在	巴黎	一个	贫穷的	木炭	男人	谁	姓名	曾是	雅克	.

从前在巴黎住着一个贫穷的烧炭工，他的名字叫雅克。

[['fʊtnoʊt] : [proʊ] . [zæk] [ˌkeɪ 'oʊ] -]

[	Footnote	:	pro	.	zhak	ko	'	]
[	脚注	:	专业	.	扎克	ko	-	]

[脚注：专业。zhak ko']

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [wʌn] [ruːm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

His	house	was	small	,	with	only	one	room	in	it	;
他的	房子	曾是	小的	,	和	仅有的	一	房间	在	它	;

他的房子很小，只有一个房间；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ʒə'kwoʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tuː] ['lɪt(ə)l]

but	it	was	large	enough	for	Jacquot	and	his	wife	and	their	two	little
但	它	曾是	大的	足够的	为了	雅克	和	他的	妻子	和	他们的	二	小的

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

但对于雅克、他的妻子和他们的两个小男孩来说，这房子足够大了。

[æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['faɪərpleɪs] , [wer] [ðə; ði] ['mʌðər] [dɪd]

At	one	end	of	the	room	there	was	a	big	fireplace	,	where	the	mother	did
在	一	结尾	的	这	房间	那里	曾是	一个	大的	壁炉	,	在哪里	这	母亲	做过

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] .

the	cooking	.
这	烹饪	.

房间的一端有一个大壁炉，母亲在那里做饭。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][wɜːr; wər][ðə; ði][bedz] .

At	the	other	end	were	the	beds	.
在	这	其他	结尾	是	这	床	.

另一端是床铺。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ['teɪbl][wɪð; wɪθ] [bentʃɪz] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

And	in	the	middle	was	a	rough	table	with	benches	around	it	instead	of
和	在	这	中间	曾是	一个	粗糙的	桌子	和	长椅	大约	它	反而	的

[tʃerz] .

chairs	.
椅子	.

中间摆着一张简陋的桌子，周围摆放着长凳，而不是椅子。

[ʒəkwoʊz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][sel] ['tʃɑːrkoʊl][tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

Jacquot's	business	was	to	sell	charcoal	to	the	rich	people	in	the	city	.
雅克特	商业	曾是	到	卖	木炭	到	这	富有的	人们	在	这	城市	.

雅克特的生意是向城里的富人出售木炭。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ['evri] [deɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]['tʃɑːrkoʊl][ɑːn][hɪz; ɪz][bæk] ,

He	might	be	seen	every	day	with	a	bag	of	charcoal	on	his	back	,
他	可能	是	已见	每一个	天	和	一个	包	的	木炭	在	他的	后退	,

人们可能每天都能看到他背着一袋木炭，

['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] .

carrying	it	to	some	of	his	customers	.
携带	它	到	一些	的	他的	顾客	.

他把东西带给了他的一些顾客。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['kærid] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [bægz][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [ʌv; əv]

Sometimes	he	carried	three	or	four	bags	to	the	palace	where	the	little	king	of
有时	他	携带	三	或者	四	包	到	这	宫殿	在哪里	这	小的	国王	的

[fræns] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

France	lived	with	his	mother	.
法国	居住地	和	他的	母亲	.

有时他会拎着三四个袋子去宫殿，法国小国王和他的母亲就住在那里。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .

One	evening	he	was	very	late	coming	home	.
一	晚上	他	曾是	非常	晚的	未来	家	.

一天晚上他很晚才回家。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [spred] [ænd; ənd] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] .

The	table	was	spread	and	supper	was	ready	.
这	桌子	曾是	传播	和	晚餐	曾是	准备好	.

餐桌已摆好，晚餐也准备好了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt][fɔːr; fər][ðer; ðər]['fɑːðər][tuː; tə] [kʌm] .

The	children	were	hungry	and	could	hardly	wait	for	their	father	to	come	.
这	孩子们	是	饥饿的	和	可以	几乎	等待	为了	他们的	父亲	到	来	.

孩子们饿极了，迫不及待地盼望着爸爸回来。

" [ðə; ði] ['sʌpər] [wɪl] [get][koʊld] , " [sed] ['tʃɑːrlət] , [['fʊtnoʊt] : [proʊ] . [ʃɑːr] [loʊ] -] [ðə; ði] ['eldɪst] .

"	The	supper	will	get	cold	,	"	said	Charlot	,	[	Footnote	:	pro	.	shar	lo	'	]	the	eldest	.
"	这	晚餐	将要	得到	寒冷的	,	"	说	夏洛特	,	[	脚注	:	专业	.	分享	洛	-	]	这	长子	.

“晚饭会凉的，”夏洛特（Charlot）说，他是家里的老大。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [leɪt] , " [sed] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

"	I	wonder	why	he	is	so	late	,	"	said	his	little	brother	,
"	我	想知道	为什么	他	是	所以	晚的	,	"	说	他的	小的	兄弟	,

“他怎么这么晚还没回来？”他的弟弟说。

['blɔndel] . [['fʊtnoʊt] : [blɑːn][del] - .]
Blondel . [Footnote : Blon del ' .]
布隆德尔 . [脚注 : 金发 del - .]

布隆德尔。[脚注：布隆德尔。]

" [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [æt; ət][ðə; ði] ['kwiːnz] ['pæləs] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [ðə; ði]
" There is to be a great feast at the queen's palace to - night , " said the
" 那里 是 到 是 一个 伟大的 盛宴 在 这 女王的 宫殿 到 - 夜晚 , " 说 这
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

“今晚女王的宫殿里将举行盛大的宴会，”母亲说道。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni] [faɪn] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .
" There will be music and dancing , and many fine people will be there .
" 那里 将要 是 音乐 和 跳舞 , 和 许多 美好的 人们 将要 是 那里 .

“届时将有音乐和舞蹈，许多优秀的人士也会到场。”

[pər'hæps][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Perhaps your father is waiting to help in the kitchen .
也许 你的 父亲 是 等待 到 帮助 在 这 厨房 .

或许你父亲正在厨房等着帮忙。

" [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] : " [biː; bi] [kwɪk] , [bɔɪz] , [ænd; ənd]
" The next minute they heard his voice at the door : " Be quick , boys , and
" 这 下一个 分钟 他们 听到 他的 嗓音 在 这 门 : " 是 快的 , 男孩们 , 和
[stɜːr][ðə; ði]['faɪər] .
stir the fire .
搅拌 这 火 .

下一刻，他们听到门口传来他的声音：“快点，孩子们，把火拨弄一下。”

[θroʊ] [ɑːn][sʌm; səm] [tʃɪps] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [bleɪz] .
Throw on some chips and make a blaze .
扔 在 一些 芯片 和 制作 一个 火焰 .

放些薯片上，点燃它。

" [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] ,
" They did so , and as the flames lighted up the room ,
" 他们 做过 所以 , 和 作为 这 火焰 照明 向上 这 房间 ,

他们照做了，火焰照亮了整个房间，

[ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ['entər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
they saw their father enter with a child in his arms .
他们 锯 他们的 父亲 进入 和 一个 孩子 在 他的 武器 .

他们看到父亲抱着一个孩子走了进来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" What's the matter ? " cried the mother .
" 是什么 这 事情 ? " 哭 这 母亲 .

“出什么事了？”母亲喊道。

" [huː] [ɪz] [ðæt] [tʃaɪld] ?
" Who is that child ?
" WHO 是 那 孩子 ?

“那个孩子是谁？”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['niːðər] ['oʊpənd]
" Then she saw that the child's face was very pale and that he neither opened
" 然后 她 锯 那 这 孩子的 脸 曾是 非常 苍白 和 那 他 两者都不 打开
[hɪz; ɪz] [aɪz] [nɔːr] [muːvd] .
his eyes nor moved .
他的 眼睛 也不 已搬 .

“然后她看到孩子脸色苍白，既没有睁开眼睛，也没有动弹。”

" [oʊ] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
" Oh , what has happened ?
" 哦 , 什么 有 发生 ?

“哦，发生什么事了？”

[wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] ? "
Where did you find him ? "
在哪里 做过 你 寻找 他 ? "

你在哪里找到他的?

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ʒə'kwoʊ] .
" I'll tell you all about it , " answered Jacquot .
" 患病的 告诉 你 全部 关于 它 , " 回答 雅克 .

“我会把一切都告诉你，”雅克回答道。

" [bʌt; bət][fɜːrst][get][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd][wɔːrm][ˌaɪ 'tiː] , [kwɪk] .
" But first get a blanket and warm it , quick .
" 但 第一的 得到 一个 毯子 和 温暖的 它 , 快的 .

“但首先要赶紧拿条毯子暖和一下。”

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bed][ɪz][best] . "
That on the children's bed is best . "
那 在 这 孩子们的 床 是 最好的 . "

放在孩子们的床上最好。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] ! " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .
" What a beautiful child ! " said the mother , as she hurried to do his bidding .
" 什么 一个 美丽的 孩子 ! " 说 这 母亲 , 作为 她 慌忙 到 做 他的 投标 .

“多么漂亮的孩子啊！”母亲一边说着，一边急忙去满足他的要求。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , ['tʃɑːrlət] [ænd; ənd] ['blɔndel] ,
The two boys , Charlot and Blondel ,
这 二 男孩们 , 夏洛特 和 布隆德尔 ,

两个男孩，夏洛特和布隆德尔，

[wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌn'dres] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] .
with wondering eyes watched their father and mother undress the little stranger .
和 好奇 眼睛 观看 他们的 父亲 和 母亲 脱衣服 这 小的 陌生人 .

他们睁大眼睛，好奇地看着父母给这个陌生的小家伙脱衣服。

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [soʊkt] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,
His beautiful clothes were soaked with water ,
他的 美丽的 衣服 是 浸泡过 和 水 ,

他漂亮的衣服都被水浸透了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪn] [waɪt] ['kɑːlər][ænd; ənd] ['rʌflz] [wɜːr; wər] [sɔɪld] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] .
and his fine white collar and ruffles were soiled and dripping .
和 他的 美好的 白色的 衣领 和 褶边 是 脏的 和 滴落 .

他那精致的白色衣领和褶边都沾满了污渍，还在滴水。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][draɪ] [kloʊðz] .
" He must have some dry clothes .
" 他 必须 有 一些 干燥 衣服 .

他肯定有一些干衣服。

[brɪŋ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['sʌndeɪ] [suːt] , ['tʃɑːrlət] . "
Bring me your Sunday suit , Charlot . "
带来 我 你的 星期日 套装 , 夏洛特 . "

“夏洛特，把你的周日礼服拿来。”

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mʌðər] . " [sed] ['tʃɑːrlət] .
" Here it is , mother . " said Charlot .
" 这里 它 是 , 母亲 . " 说 夏洛特 .

“妈妈，给你。”夏洛特说。

[suːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [kloʊðz] ;

Soon	the	little	stranger	was	clad	in	the	warm	clothes	;
很快	这	小的	陌生人	曾是	覆膜	在	这	温暖的	衣服	;

很快，这个小陌生人就穿上了暖和的衣服；

[ðə; ði][draɪ][sɔːft] ['blæŋkɪt] [wʌz; wəz] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][ðə; ði]

the	dry	soft	blanket	was	wrapped	around	him	;	and	he	was	laid	on	the
这	干燥	柔软的	毯子	曾是	包装	大约	他	;	和	他	曾是	铺设	在	这

['tʃɪldrənz] [bed] .

children's	bed	.
孩子们的	床	.

他被裹上一条干燥柔软的毯子，然后被放在了孩子们的床上。

[ðen] , ['biːɪŋ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [strɔːŋgər] .

Then	,	being	very	comfortable	,	he	began	to	grow	stronger	.
然后	,	存在	非常	舒服的	,	他	开始	到	生长	更强	.

然后，由于感觉非常舒适，他的力量开始增强。

[ðə; ði] ['kʌlər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

The	color	came	back	to	his	cheeks	.
这	颜色	来了	后退	到	他的	脸颊	.

他的脸颊恢复了红润。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ,

He	opened	his	eyes	and	looked	around	at	the	small	,
他	打开	他的	眼睛	和	看起来	大约	在	这	小的	,

他睁开眼睛，环顾四周，发现周围是一片小小的……

[pleɪn] [ruːm] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

plain	room	and	at	the	poor	people	standing	near	him	.
清楚的	房间	和	在	这	贫穷的	人们	常设	靠近	他	.

简陋的房间，以及站在他附近的穷人。

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

"	Where	am	I	?
"	在哪里	是	我	?

“我在哪里？”

[wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

Where	am	I	?	"	he	asked	.
在哪里	是	我	?	"	他	问	.

“这是哪里？”他问道。

" [ɪn][maɪ] [haʊs] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , " ['ænsər] [ʒə'kwoʊ] .

"	In	my	house	,	my	little	friend	,	"	answered	Jacquot	.
"	在	我的	房子	,	我的	小的	朋友	,	"	回答	雅克	.

“在我家，我的小朋友，”雅克回答道。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] ! " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .

"	My	little	friend	!	"	said	the	child	with	a	sneer	.
"	我的	小的	朋友	!	"	说	这	孩子	和	一个	冷笑	.

“我的小朋友！”孩子冷笑着说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [rʌf] ['teɪbl] [ænd; ənd]

He	looked	at	the	fire	on	the	hearth	,	and	at	the	rough	table	and
他	看起来	在	这	火	在	这	炉	,	和	在	这	粗糙的	桌子	和

[bentʃiz] .

benches	.
长椅	.

他看了看壁炉里的火，又看了看粗糙的桌子和长凳。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [jʊr; jər] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [pleɪs] , [aɪ] [θɪŋk] . "

Then	he	said	,	"	Your	house	is	a	very	poor	place	,	I	think	.	"
然后	他	说	,	"	你的	房子	是	一个	非常	贫穷的	地方	,	我	思考	.	"

然后他说："我觉得你家很破旧。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ʒə'kwoʊ] .

"	I	am	sorry	if	you	do	not	like	it	,	"	said	Jacquot	.
"	我	是	对不起	如果	你	做	不是	喜欢	它	,	"	说	雅克	.

"如果你不喜欢，我很抱歉，"雅克特说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [helpt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [pleɪs] . "

"	But	if	I	had	not	helped	you	,	you	would	have	been	in	a	worse	place	.	"
"	但	如果	我	有	不是	帮助	你	,	你	会	有	到过	在	一个	更糟	地方	.	"

"但如果我没有帮助你，你的处境会更糟。"

" [haʊ] [dɪd] [ðiːz] [kloʊðz] [kʌm] [ɑːn][ˌem 'iː] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	How	did	these	clothes	come	on	me	?	"	cried	the	child	.
"	如何	做过	这些	衣服	来	在	我	?	"	哭	这	孩子	.

"我身上怎么会有这些衣服？"孩子哭着说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][maɪn] .

"	They	are	not	mine	.
"	他们	是	不是	矿	.

它们不是我的。

[juː; jʊ][hæv; həv]['stoʊlən][maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ðiːz] ['ʌgli] [θɪŋz] . "

You	have	stolen	my	clothes	and	have	given	me	these	ugly	things	.	"
你	有	被盗	我的	衣服	和	有	给定	我	这些	丑陋的	事物	.	"

你偷了我的衣服，还给了我这些难看的东西。

" ['stoʊlən] ! " [sed] [ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] [mæn] , ['æŋgrəli] .

"	Stolen	!	"	said	the	charcoal	man	,	angrily	.
"	被盗	!	"	说	这	木炭	男人	,	愤怒地	.

"被偷了！"卖炭人愤怒地说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ] [ʌn'greɪtfl] ['lɪt(ə)l] ['ræskl] ? "

"	What	do	you	mean	,	you	ungrateful	little	rascal	?	"
"	什么	做	你	意思是	,	你	忘恩负义	小的	恶棍	?	"

"你这忘恩负义的小家伙，什么意思？"

" [hʌʃ] , [ʒə'kwoʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['kaɪndli] .

"	Hush	,	Jacquot	,	"	said	his	wife	,	kindly	.
"	嘘	,	雅克	,	"	说	他的	妻子	,	亲切地	.

"嘘，雅克，"他的妻子温柔地说。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

"	He	doesn't	know	what	he	says	.
"	他	不	知道	什么	他	说道	.

"他不知道自己在说什么。"

[weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [rests] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ['hiːl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['betər] ['hjuːmər] .

Wait	till	he	rests	a	while	,	and	then	he'll	be	in	a	better	humor	.
等待	直到	他	休息	一个	尽管	,	和	然后	地狱	是	在	一个	更好的	幽默	.

等他休息一会儿，心情就会好些了。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['veri] ['taɪərd] .

"	The	child	was	indeed	very	tired	.
"	这	孩子	曾是	的确	非常	疲劳的	.

孩子确实很累了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʌz; wəz] [suːn] [fæst] [ə'sliːp] .

His	eyes	closed	and	he	was	soon	fast	asleep	.
他的	眼睛	关闭	和	他	曾是	很快	快速地	睡着了	.

他闭上眼睛，很快就睡着了。

" [naʊ] [tel] [ˌjuː ˈes] , [ˈfɑːðər] , " [ˈwɪspəd] [ˈtʃɑːrlət] , " [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] ?

"	Now	tell	us	,	father	,	"	whispered	Charlot	,	"	where	did	you	find	him	?
"	现在	告诉	我们	,	父亲	,	"	低声说道	夏洛特	,	"	在哪里	做过	你	寻找	他	?

“现在告诉我们，父亲，”夏洛特低声说，“您在哪里找到他的？”

" [ðə; ði] [ˈtʃɑːrkoʊl] [mæn][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .

"	The	charcoal	man	sat	down	by	the	fire	.
"	这	木炭	男人	卫星	向下	经过	这	火	.

烧炭人坐在火堆旁。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] .

The	two	boys	stood	at	his	knees	,	and	his	wife	sat	at	his	side	.
这	二	男孩们	站立	在	他的	膝盖	,	和	他的	妻子	卫星	在	他的	边	.

两个男孩站在他膝边，他的妻子坐在他身边。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	will	tell	you	,	"	he	said	.
"	我	将要	告诉	你	,	"	他	说	.

“我会告诉你的，”他说。

" [aɪ][hæd; həd] [ˈkærid] [sʌm; səm] [ˈtʃɑːrkoʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]

"	I	had	carried	some	charcoal	to	the	queen's	kitchen	and	was	just
"	我	有	携带	一些	木炭	到	这	女王的	厨房	和	曾是	只是

[ˈstaːtiŋ] [hoʊm] .

starting	home	.
开始	家	.

“我当时正带着一些木炭去女王的厨房，然后开始往家走。”

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [weɪ] [θruː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][pɑːrk][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈpæləs] .

I	took	the	shortest	way	through	the	little	park	behind	the	palace	.
我	采取	这	最短	方式	通过	这	小的	公园	在后面	这	宫殿	.

我选择了穿过宫殿后面的小公园的最短路线。

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ɪz] ? "

You	know	where	the	fountain	is	?	"
你	知道	在哪里	这	喷泉	是	?	"

你知道喷泉在哪儿吗?

" [jes] , [jes] ! " [sed] [ˈblɔndel] .

"	Yes	,	yes	!	"	said	Blondel	.
"	是的	,	是的	!	"	说	布隆德尔	.

“是的，是的！”布隆德尔说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [nɪr] [ðə; ði][pɑːrk] [geɪt] . "

"	It	is	quite	near	the	park	gate	.	"
"	它	是	相当	靠近	这	公园	门	.	"

“它离公园大门很近。”

" [wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈhʌriŋ] [əˈlɔːŋ] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] ,

"	Well	,	as	I	was	hurrying	along	,	I	heard	a	great	splash	,
"	出色地	,	作为	我	曾是	匆忙	沿着	,	我	听到	一个	伟大的	溅	,

“当时我正匆匆赶路，突然听到一声巨响，

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [puːl] [baɪ][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] .

as	though	something	had	fallen	into	the	pool	by	the	fountain	.
作为	尽管	某物	有	倒下	进入	这	水池	经过	这	喷泉	.

仿佛有什么东西掉进了喷泉旁的水池里。

[aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] [ˈstrʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

I	looked	and	saw	this	little	fellow	struggling	in	the	water	.
我	看起来	和	锯	这	小的	同伴	挣扎	在	这	水	.

我抬头一看，发现这个小家伙在水里挣扎。

[aɪ][ræn][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm][aʊt] .

I	ran	and	pulled	him	out	.
我	跑	和	拉	他	出去	.

我跑过去把他拉了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [draʊnd] . "

He	was	almost	drowned	.	"
他	曾是	几乎	溺水	.	"

他差点溺水身亡。

" [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ['fɑːðər] ? " [æskt] ['tʃɑːrlət] .

"	Did	he	say	anything	,	father	?	"	asked	Charlot	.
"	做过	他	说	任何事物	,	父亲	?	"	问	夏洛特	.

“他说了什么吗，父亲？”夏洛特问道。

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sensləs] ; [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [hiː; hi] ['wɔznt] [draʊnd] .

He	was	senseless	;	but	I	knew	he	wasn't	drowned	.
他	曾是	无意义的	;	但	我	知道	他	不是	溺水	.

他当时神志不清；但我知道他没有溺水。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] ['kɪtʃɪn] ,

I	thought	of	the	big	fire	in	the	queen's	kitchen	,
我	想法	的	这	大的	火	在	这	女王的	厨房	,

我想起了女王厨房里的那场大火。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt][ðə; ði] [kʊk] [wʊd] ['nevər] [ə'laʊ] [ə; eɪ][hæf] - [draʊnd] [tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi] ['kærid]

and	knew	that	the	cook	would	never	allow	a	half	-	drowned	child	to	be	carried
和	知道	那	这	厨师	会	绝不	允许	一个	一半	-	溺水	孩子	到	是	携带

['ɪntuː] [ðæt] [faɪn] [pleɪs] .

into	that	fine	place	.
进入	那	美好的	地方	.

他知道厨子绝不会允许把一个半溺水的孩子抱进那个好地方。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɔːrm] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

Then	I	thought	of	our	own	warm	little	house	,
然后	我	想法	的	我们的	自己的	温暖的	小的	房子	,

然后我想到了我们温暖的小房子，

[ænd; ənd] [haʊ] [snʌg] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ə'gen] .

and	how	snug	we	could	make	him	until	he	came	to	his	senses	again	.
和	如何	舒适	我们	可以	制作	他	直到	他	来了	到	他的	感官	再次	.

我们要让他感到多么舒适，直到他恢复意识为止。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd][ræn] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] . "

So	I	took	him	in	my	arms	and	ran	home	as	fast	as	I	could	.	"
所以	我	采取	他	在	我的	武器	和	跑	家	作为	快速地	作为	我	可以	.	"

于是我把他抱在怀里，拼命地跑回家。

" [ðə; ði] [pʊr] , [dɪr] [tʃaɪld] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [ʒə'kwoʊ] .

"	The	poor	,	dear	child	!	"	said	Mrs	.	Jacquot	.
"	这	贫穷的	,	亲爱的	孩子	!	"	说	太太	.	雅克	.

“可怜的孩子！”雅克太太说。

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] [hiː; hi][ɪz] . "

"	I	wonder	who	he	is	.	"
"	我	想知道	WHO	他	是	.	"

“我想知道他是谁。”

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , " [sed] ['blɔndel] ;

"	He	shall	be	our	little	brother	,	"	said	Blondel	;
"	他	将	是	我们的	小的	兄弟	,	"	说	布隆德尔	;

“他将成为我们的小弟弟，”布隆德尔说；

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] ['veri] ['sɔːftli] .

and	both	the	boys	clapped	their	hands	very	softly	.
和	两个都	这	男孩们	鼓掌	他们的	双手	非常	轻轻	.

两个男孩轻轻地拍了拍手。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'woʊk] .

In	a	little	while	the	child	awoke	.
在	一个	小的	尽管	这	孩子	醒来	.

过了一会儿，孩子醒了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

He	seemed	to	feel	quite	well	and	strong	.
他	似乎	到	感觉	相当	出色地	和	强的	.

他看起来精神很好，身体也很强壮。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

He	sat	up	in	the	bed	and	looked	around	.
他	卫星	向上	在	这	床	和	看起来	大约	.

他坐起身来，环顾四周。

" [juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər] ['mʌðər] , [dəunt][juː; jʊ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [ʒə'kwoʊ] .

"	You	want	your	mother	,	don't	you	?	"	said	Mrs	.	Jacquot	.
"	你	想	你的	母亲	,	不	你	?	"	说	太太	.	雅克	.

“你想见你妈妈，对吧？”雅克太太说。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

"	She	must	be	very	uneasy	about	you	.
"	她	必须	是	非常	不安	关于	你	.

她一定对你感到非常不安。

[tel] [ˌjuː 'es] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] . "

Tell	us	who	she	is	,	and	we	will	carry	you	to	her	.	"
告诉	我们	WHO	她	是	,	和	我们	将要	携带	你	到	她	.	"

告诉我们她是谁，我们会带你去找她。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	There	is	no	hurry	about	that	,	"	said	the	child	.
"	那里	是	不	匆忙	关于	那	,	"	说	这	孩子	.

“这件事不用着急，”孩子说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	But	they	will	be	looking	for	you	.	"
"	但	他们	将要	是	寻找	为了	你	.	"

但他们会找到你的。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , [let][ðem; ðəm] [lʊk] .

"	So	much	the	better	,	let	them	look	.
"	所以	很多	这	更好的	,	让	他们	看	.

“那就更好了，让他们看看吧。”

[maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['wɜːrid] .

My	mother	will	not	be	worried	.
我的	母亲	将要	不是	是	担心	.

我妈妈不会担心的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

She	has	other	things	to	do	,	and	no	time	to	attend	to	me	.	"
她	有	其他	事物	到	做	,	和	不	时间	到	出席	到	我	.	"

她还有其他事要做，没空理我。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

[jʊr; jər] [oʊn] ['mʌðər] , [ænd; ənd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃaɪld] ? "
Your own mother , and no time to attend to her child ? "
你的 自己的 母亲 , 和 不 时间 到 出席 到 她 孩子 ? "

你自己的母亲，竟然没有时间照顾她的孩子?

" [jes] , ['mædəm] .
" Yes , madam .
" 是的 , 女士 .

“是的，夫人。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
But she has servants to attend to me . "
但 她 有 仆人 到 出席 到 我 . "

但她有仆人伺候我。

" ['sɜːrvənt] !
" Servants !
" 仆人 !

仆人们!

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [ʒə'kwoʊ] .
Yes , I think so , " said Jacquot .
是的 , 我 思考 所以 , " 说 雅克 .

“是的，我也这么认为，”雅克说道。

" [ðeɪ] [let][juː; jʊ][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] ,
" They let you fall into the water , and you would have been drowned ,
" 他们 让 你 落下 进入 这 水 , 和 你 会 有 到过 溺水 ,

“他们让你掉进水里，你会淹死的。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
if it hadn't been for me .
如果 它 之前没有 到过 为了 我 .

如果不是因为我的话。

[bʌt; bət] [kʌm] , ['tʃɪldrən] , [let][ˌjuː 'es][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] .
But come , children , let us have our supper .
但 来 , 孩子们 , 让 我们 有 我们的 晚餐 .

孩子们，来吧，我们吃晚饭。

" [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
" They sat down at the table .
" 他们 卫星 向下 在 这 桌子 .

他们坐在桌旁。

[ðə; ði] ['mʌðər] [geɪv] [iːtʃ] [ə; eɪ][tɪn] [pleɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [spuːn] ,
The mother gave each a tin plate and a wooden spoon ,
这 母亲 给予 每个 一个 锡 盘子 和 一个 木制的 勺子 ,

母亲给了每人一个锡盘和一把木勺。

[ænd; ənd] [ðen] [helpt] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [bɔɪld] [biːnz] .
and then helped them all to boiled beans .
和 然后 帮助 他们 全部 到 煮沸 豆子 .

然后帮他们煮豆子。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [kʌt] ['slaɪsɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [braʊn] [bred] .
The father cut slices from a loaf of brown bread .
这 父亲 切 切片 从 一个 面包 的 棕色的 面包 .

父亲从一块黑面包上切下几片。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The	little	stranger	came	and	sat	with	them	.
这	小的	陌生人	来了	和	卫星	和	他们	.

那个小个子陌生人走了过来，和他们坐在一起。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [iːt] ['eniθɪŋ] .

But	he	would	not	eat	anything	.
但	他	会	不是	吃	任何事物	.

但他什么也不肯吃。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌjuː 'es] [huː] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ʒə'kwoʊ] .

"	You	must	tell	us	who	your	mother	is	,	"	said	Mrs	.	Jacquot	.
"	你	必须	告诉	我们	WHO	你的	母亲	是	,	"	说	太太	.	雅克	.

“你必须告诉我们你的母亲是谁，”雅克特夫人说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] . "

"	We	must	let	her	know	that	you	are	safe	.	"
"	我们	必须	让	她	知道	那	你	是	安全的	.	"

“我们必须让她知道你很安全。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ;

"	Of	course	she	will	be	glad	to	know	that	,	"	said	the	boy	;
"	的	课程	她	将要	是	高兴的	到	知道	那	,	"	说	这	男生	;

“她当然会很高兴知道这件事，”男孩说；

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] . "

"	but	she	has	no	time	to	bother	about	me	to	-	night	.	"
"	但	她	有	不	时间	到	打扰	关于	我	到	-	夜晚	.	"

“但她今晚没空理我。”

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] ? " [æskt] ['tʃæriət] .

"	Is	she	like	our	mother	?	"	asked	Chariot	.
"	是	她	喜欢	我们的	母亲	?	"	问	战车	.

“她像我们的母亲吗？”夏里奥特问道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hæns(ə)m] . "

"	She	is	handsomer	.	"
"	她	是	更英俊	.	"

她更漂亮。

" [bʌt; bət]['aʊərz][ɪz] ['betər] .

"	But	ours	is	better	.
"	但	我们的	是	更好的	.

但我们的更好。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [sed]

She	is	always	doing	something	for	us	,	"	said
她	是	总是	正在做	某物	为了	我们	,	"	说

“她总是为我们做这做那，”他说。

['blɔndel] .

Blondel	.
布隆德尔	.

布隆德尔。

" [maɪn] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [faɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] , " [sed] [ðə; ði]

"	Mine	gives	me	fine	clothes	and	plenty	of	money	to	spend	,	"	said	the
"	矿	给予	我	美好的	衣服	和	很多	的	钱	到	花费	,	"	说	这

['streɪndʒər] .

stranger	.
陌生人	.

“我的妈妈给了我漂亮的衣服和很多钱可以花，”陌生人说。

" ['aʊərz] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] ['kɪsɪz] , " [sed] ['tʃɑːrlət] .

"	**Ours**	**gives**	**us**	**kisses**	**,**	**"**	**said**	**Charlot**	**.**
"	我们的	给予	我们	吻	,	"	说	夏洛特	.

“我们的会亲吻我们，”夏洛特说。

" [hɑː] ! [ðæts] ['nʌθɪŋ] .

"	**Ha**	**!**	**that's**	**nothing**	**.**
"	哈	!	那就是	没有什么	.

“哈！那算什么。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

五十位名人：短篇小说集(Fifty Famous People A Book of Short Stories)

[maɪn] [meɪks] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [weɪt] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [ðem; ðəm] . "

Mine	makes	the	servants	wait	on	me	and	do	as	I	tell	them	.	"
矿	制作	这	仆人	等待	在	我	和	做	作为	我	告诉	他们	.	"

我的命令是让仆人伺候我，听我的话。

" [bʌt; bət]['əʊər; ɑːr] [dɪr] ['mʌðər] [weɪts] [ɑːn][ˌjuː 'es][hɜːr'self] .

"	But	our	dear	mother	waits	on	us	herself	.
"	但	我们的	亲爱的	母亲	等待	在	我们	她自己	.

但是我们亲爱的母亲会亲自服侍我们。

" [ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [dɪ'spjuːt] , [ænd; ənd] [sed]

"	The	charcoal	man	and	his	wife	listened	to	this	little	dispute	,	and	said
"	这	木炭	男人	和	他的	妻子	听着	到	这	小的	争议	,	和	说

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

“烧炭工和他的妻子听见了这场小争执，却什么也没说。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði]

They	were	just	rising	from	the	table	when	they	heard	a	great	noise	in	the
他们	是	只是	上升	从	这	桌子	什么时候	他们	听到	一个	伟大的	噪音	在	这

[striːt] .

street	.
街道	.

他们刚从桌边起身，就听到街上传来一声巨响。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Then	there	was	a	knock	at	the	door	.
然后	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	.

这时有人敲门。

[bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . [ʒə'kwoʊ] [kʊd; kəd]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] [aʊt] , " [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [haʊs]

Before	Mrs	.	Jacquot	could	open	it	,	some	one	called	out	,	"	Is	this	the	house
前	太太	.	雅克	可以	打开	它	,	一些	一	称为	出去	,	"	是	这	这	房子

[ʌv; əv] [ʒə'kwoʊ] ,

of	Jacquot	,
的	雅克	,

雅克太太还没来得及打开门，就有人喊道：“这是雅克家吗？”

[ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] [mæn] ? "

the	charcoal	man	?	"
这	木炭	男人	?	"

烧炭人?

" [ðæt] [ɪz][maɪ]['tuːtər] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] .

"	That	is	my	tutor	,	"	whispered	the	little	stranger	.
"	那	是	我的	导师	,	"	低声说道	这	小的	陌生人	.

“那是我的家庭教师，”那个矮小的陌生人低声说道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] ['æftər][ˌem 'iː] .

"	He	has	come	after	me	.
"	他	有	来	后	我	.

他来找我了。

" [ðen] [hiː; hi] [slɪpt] ['kwɪkli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [hɪd] [hɪm'self] .

"	Then	he	slipped	quickly	under	the	table	and	hid	himself	.
"	然后	他	滑倒了	迅速地	在下面	这	桌子	和	隐藏	他自己	.

然后他迅速钻到桌子底下藏了起来。

" [dəunt] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .

"	Don't	tell	him	I	am	here	,	"	he	said	softly	.
"	不	告诉	他	我	是	这里	,	"	他	说	轻轻	.

“别告诉他我在这里，”他轻声说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['dʒent(ə)lmən] .

In	a	few	minutes	the	room	was	filled	with	gentlemen	.
在	一个	很少	分钟	这	房间	曾是	已填	和	先生们	.

几分钟后，房间里就坐满了男士。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [drest] ['veri] ['faɪnli] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['kærid] [swɔːdz] .

They	were	all	dressed	very	finely	,	and	some	of	them	carried	swords	.
他们	是	全部	穿着	非常	精细地	,	和	一些	的	他们	携带	剑	.

他们个个衣着考究，有些人还佩剑。

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [red] [kloʊk] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

A	tall	man	who	wore	a	long	red	cloak	seemed	to	be	the	leader	of	the	company	.
一个	高的	男人	WHO	穿着	一个	长的	红色的	披风	似乎	到	是	这	领导者	的	这	公司	.

一名身穿红色长斗篷的高大男子似乎是这支队伍的首领。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [huː] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , " [tel] [jʊr; jər] ['stɔːri] [ə'gen] . "

He	said	to	a	soldier	who	stood	at	the	door	,	"	Tell	your	story	again	.	"
他	说	到	一个	士兵	WHO	站立	在	这	门	,	"	告诉	你的	故事	再次	.	"

他对站在门口的一名士兵说：“把你的故事再讲一遍。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['soʊldʒər] ,

"	Well	,	"	said	the	soldier	,
"	出色地	,	"	说	这	士兵	,

“嗯，”士兵说道。

" [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [gɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwiːnz] [pɑːrk] .

"	about	two	hours	ago	I	was	on	guard	at	the	gate	of	the	queen's	park	.
"	关于	二	小时	前	我	曾是	在	警卫	在	这	门	的	这	女王的	公园	.

“大约两小时前，我在女王公园的大门站岗。”

[ðɪs] ['tʃɑːrkoʊl] [mæn] , [huːm] [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] , [ræn] [pæst] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz]

This	charcoal	man	,	whom	I	know	very	well	,	ran	past	me	with	a	child	in	his	arms
这	木炭	男人	,	谁	我	知道	非常	出色地	,	跑	过去的	我	和	一个	孩子	在	他的	武器

.

:
.

我非常熟悉的这位烧炭工人抱着一个孩子从我身边跑过。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] — "

I	did	not	—	"
我	做过	不是	—	"

我没有-”

" [ðæt] [wɪl] [duː] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [red] .

"	That	will	do	,	sir	,	"	said	the	man	in	red	.
"	那	将要	做	,	先生	,	"	说	这	男人	在	红色的	.

“先生，这样就可以了。”穿红衣服的男人说道。

" [naʊ] , [juː; jʊ] ['tʃɑːrkoʊl] [mæn] , [wer] [ɪz] [ðæt] [tʃaɪld] ? "

"	Now	,	you	charcoal	man	,	where	is	that	child	?	"
"	现在	,	你	木炭	男人	,	在哪里	是	那	孩子	?	"

“你这烧炭的，那孩子在哪儿？”

" [hɪr] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hɪm'self] , [dɑːtɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

"	Here	!	"	cried	the	child	himself	,	darting	out	from	his	hiding	place	.
"	这里	!	"	哭	这	孩子	他自己	,	飞镖	出去	从	他的	隐藏	地方	.

“看！”孩子喊道，从藏身之处冲了出来。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]

[	Illustration	]
[	插图	]

[插图]

" [oʊ] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] ! " [sed] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [red] .

"	O	your	Majesty	!	"	said	the	man	in	red	.
"	哦	你的	威严	!	"	说	这	男人	在	红色的	.

“陛下！”红衣男子说道。

" [ɔːl] [jʊr; jər] [kɔːrt] [hæz; həz] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [tuː] ['aʊərz] . "

"	All	your	court	has	been	looking	for	you	for	the	past	two	hours	.	"
"	全部	你的	法庭	有	到过	寻找	为了	你	为了	这	过去的	二	小时	.	"

“过去两个小时里，整个法庭都在找你。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɑːrdɪnl] ['mæzəˌrɪn] , " [['fʊtnoʊt] : ['mɑːz] [ə; eɪ] [riːn] - .] [sed]

"	I	am	glad	to	hear	it	,	Cardinal	Mazarin	,	"	[	Footnote	:	Maz	a	reen	'	.	]	said
"	我	是	高兴的	到	听到	它	,	红衣主教	马扎林	,	"	[	脚注	:	maz	一个	绿	-	.	]	说

[ðə; ði] [bɔɪ] .

the	boy	.
这	男生	.

“我很高兴听到这个消息，马扎林枢机主教，”男孩说道。[脚注：马扎林。]

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] . "

"	Your	mother	is	very	anxious	.	"
"	你的	母亲	是	非常	焦虑的	.	"

你妈妈很焦虑。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] .

"	I	am	sorry	if	I	have	given	her	trouble	.
"	我	是	对不起	如果	我	有	给定	她	麻烦	.

如果我给她添麻烦了，我感到很抱歉。

[bʌt; bət] ['riːəli] , [aɪ] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [puːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,

But	really	,	I	fell	into	the	pool	at	the	fountain	,
但	真的	,	我	跌倒	进入	这	水池	在	这	喷泉	,

但实际上，我是在喷泉边的池子里掉进去的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kaɪnd] [mæn] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [draɪ] . "

and	this	kind	man	brought	me	here	to	get	me	dry	.	"
和	这	种类	男人	带来	我	这里	到	得到	我	干燥	.	"

这位好心人把我带到这里来帮我晾干衣服。

" [ɪn'diːd] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] .

"	Indeed	!	"	said	the	cardinal	.
"	的确	!	"	说	这	红衣主教	.

“的确如此！”红衣主教说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] . "

"	But	I	hope	you	are	now	ready	to	come	home	with	us	.	"
"	但	我	希望	你	是	现在	准备好	到	来	家	和	我们	.	"

但我希望你现在已经准备好和我们一起回家了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [wen] [aɪ] [pliːz] . "

"	I	shall	go	when	I	please	.	"
"	我	将	去	什么时候	我	请	.	"

“我什么时候想走就走。”

" [jʊr; jər] ['mʌðər] — "

"	Your	mother	—	"
"	你的	母亲	—	"

“你的母亲-”

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] .

"	Oh	,	yes	,	I	know	she	is	anxious	,	and	I	will	go	.
"	哦	,	是的	,	我	知道	她	是	焦虑的	,	和	我	将要	去	.

“哦，是的，我知道她很焦虑，我会去的。”

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [ðiːz] [pʊr] ['piːp(ə)l] . "

But	first	I	must	thank	these	poor	people	.	"
但	第一的	我	必须	感谢	这些	贫穷的	人们	.	"

但首先我必须感谢这些可怜的人们。

" [pliːz] [duː][soʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .

"	Please	do	so	,	your	Majesty	.
"	请	做	所以	,	你的	威严	.

“请您照办，陛下。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] [mæn][ænd; ənd] [sed] : — " [maɪ] [frend] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]

"	The	boy	turned	toward	the	charcoal	man	and	said	:	—	"	My	friend	,	I	am	the
"	这	男生	转向	朝向	这	木炭	男人	和	说	:	—	"	我的	朋友	,	我	是	这

[kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] .

king	of	France	.
国王	的	法国	.

男孩转向烧炭人说：“我的朋友，我是法国国王。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['luːɪs] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] .

My	name	is	Louis	the	Fourteenth	.
我的	姓名	是	路易斯	这	第十四	.

我的名字是路易十四。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	thank	you	for	what	you	have	done	for	me	.
我	感谢	你	为了	什么	你	有	完毕	为了	我	.

感谢你为我所做的一切。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [haʊs] [ænd; ənd][tuː; tə] [send] [jʊr; jər] [bɔɪz] [tuː; tə]

You	shall	have	money	to	buy	a	larger	house	and	to	send	your	boys	to
你	将	有	钱	到	买	一个	更大的	房子	和	到	发送	你的	男孩们	到

[skuːl] .

school	.
学校	.

你将有钱买更大的房子，并送你的儿子们上学。

[hɪr] [ɪz][maɪ][hænd][tuː; tə] [kɪs] .

Here	is	my	hand	to	kiss	.
这里	是	我的	手	到	吻	.

这是我的手，请亲吻。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] .

"	Then	he	turned	to	the	cardinal	and	said	,	"	Now	,	I	am	ready	.
"	然后	他	转向	到	这	红衣主教	和	说	,	"	现在	,	我	是	准备好	.

然后他转向红衣主教说：“现在，我准备好了。”

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] .
Let **us** **go** **.**
让 我们 去 .

我们走吧。

" [nɑːt] [drest] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ? " [sed] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] .
" **Not** **dressed** **in** **that** **way** **?** **"** **said** **the** **cardinal** **.**
" 不是 穿着 在 那 方式 ? " 说 这 红衣主教 .

“没穿成那样？”红衣主教问道。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [pʊr] - ['sʌndeɪ] [suːt] [ɪn'sted]
He **had** **just** **noticed** **that** **the** **king** **was** **wearing** **poor** **Charlot's** **Sunday** **suit** **instead**
他 有 只是 注意到 那 这 国王 曾是 穿着 贫穷的 - 星期日 套装 反而
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
of **his** **own** **.**
的 他的 自己的 .

他这才注意到，国王穿的不是自己的周日礼服，而是可怜的夏洛特的礼服。

" [waɪ] [nɑːt] ? " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] .
" **Why** **not** **?** **"** **answered** **the** **little** **king** **.**
" 为什么 不是 ? " 回答 这 小的 国王 .

“为什么不呢？”小国王回答道。

" [θɪŋk] [wʌt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['mænz]
" **Think** **what** **your** **mother** **would** **say** **if** **she** **saw** **you** **in** **the** **clothes** **of** **a** **poor** **man's**
" 思考 什么 你的 母亲 会 说 如果 她 锯 你 在 这 衣服 的 一个 贫穷的 男人的
[sʌn] .
son **.**
儿子 .

“想想如果你的母亲看到你穿着穷人儿子的衣服，她会怎么说。”

" [sed] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] .
" **said** **the** **cardinal** **.**
" 说 这 红衣主教 .

红衣主教说道。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] [faɪn] ['leɪdiz] [wʊd] [seɪ] . "
" **Think** **of** **what** **all** **the** **fine** **ladies** **would** **say** **.** **"**
" 思考 的 什么 全部 这 美好的 女士们 会 说 . "

“想想那些优雅的女士们会怎么说。”

" [let] [ðem; ðəm] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [pliːz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [kloʊðz] .
" **Let** **them** **say** **what** **they** **please** **,** **I** **am** **not** **going** **to** **change** **my** **clothes** **.**
" 让 他们 说 什么 他们 请 , 我 是 不是 去 到 改变 我的 衣服 .

“让他们随便说吧，我不会换衣服的。”

" [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [went] [aʊt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] ['tʃɑːrlət]
" **As** **the** **little** **king** **went** **out** **,** **he** **turned** **at** **the** **door** **and** **called** **to** **Charlot**
" 作为 这 小的 国王 去 出去 , 他 转向 在 这 门 和 称为 到 夏洛特
.
:
.

“小国王出去的时候，在门口转身喊夏洛特。”

" [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər]
" **Come** **to** **the** **palace** **to** **-** **morrow** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **and** **you** **shall** **have** **your**
" 来 到 这 宫殿 到 - 明天 , " 他 说 , " 和 你 将 有 你的
[kloʊðz] .
clothes **.**
衣服 .

“明天到宫殿来，”他说，“你就会得到你的衣服。”

[juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [maɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

You	may	bring	mine	with	you	.
你	可能	带来	矿	和	你	.

你可以把我的带过来。

" ['luːɪs] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

"	Louis	the	Fourteenth	became	king	of	France	when	he	was	only	five	years	old	.
"	路易斯	这	第十四	成为	国王	的	法国	什么时候	他	曾是	仅有的	五	年	老的	.

路易十四五岁时就成为了法国国王。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˌθɜːr'tiːn] ['ʌðər] [kɪŋz]

He	was	called	"	the	Fourteenth	"	because	there	had	been	thirteen	other	kings
他	曾是	称为	"	这	第十四	"	因为	那里	有	到过	十三	其他	国王

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [huː] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['luːɪs] .

before	him	who	bore	the	name	of	Louis	.
前	他	WHO	钻孔	这	姓名	的	路易斯	.

他被称为"第十四位路易"，因为在他之前还有十三位国王也叫路易。

[ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] [grænd] ['mɑːnərk] .

In	history	he	is	often	called	the	Grand	Monarch	.
在	历史	他	是	经常	称为	这	盛大	君主	.

在历史上，他常被称为大君主。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɪŋ] ?

WHICH	WAS	THE	KING	?
哪个	曾是	这	国王	?

哪位是国王?

[wʌn] [deɪ] [kɪŋ] ['henri] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [fræns] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['fɔːrɪst] .

One	day	King	Henry	the	Fourth	of	France	was	hunting	in	a	large	forest	.
一	天	国王	亨利	这	第四	的	法国	曾是	打猎	在	一个	大的	森林	.

有一天，法国国王亨利四世在大森林里打猎。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [raɪd] [hoʊm] [baɪ] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [waɪl] [hiː; hi] [went]

Towards	evening	he	told	his	men	to	ride	home	by	the	main	road	while	he	went
向	晚上	他	讲述	他的	男人	到	骑	家	经过	这	主要的	路	尽管	他	去

[baɪ] [ə'nʌðər] [weɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [lɔːŋgər] .

by	another	way	that	was	somewhat	longer	.
经过	其他	方式	那	曾是	有些	更长	.

傍晚时分，他吩咐手下沿大路骑马回家，自己则走另一条稍长的路。

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,

As	he	came	out	of	the	forest	he	saw	a	little	boy	by	the	roadside	,
作为	他	来了	出去	的	这	森林	他	锯	一个	小的	男生	经过	这	路边	,

他走出森林时，看到路边有个小男孩。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wʌn] .

who	seemed	to	be	watching	for	some	one	.
WHO	似乎	到	是	观看	为了	一些	一	.

他似乎在注视着某个人。

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ? "

"	Well	,	my	boy	,	"	said	the	king	,	"	are	you	looking	for	your	father	?	"
"	出色地	,	我的	男生	,	"	说	这	国王	,	"	是	你	寻找	为了	你的	父亲	?	"

"孩子，"国王说，"你在找你的父亲吗？"

" [noʊ] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	No	,	sir	,	"	answered	the	boy	.
"	不	,	先生	,	"	回答	这	男生	.

"不，先生，"男孩回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] .

"	I	am	looking	for	the	king	.
"	我	是	寻找	为了	这	国王	.

我正在寻找国王。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][pər'hæps] [wɪl] [raɪd] [aʊt] [ðɪs] [weɪ] .

They	say	he	is	hunting	in	the	woods	,	and	perhaps	will	ride	out	this	way	.
他们	说	他	是	打猎	在	这	树林	,	和	也许	将要	骑	出去	这	方式	.

他们说他正在树林里打猎，也许会骑马从这边过来。

[soʊ][aɪm] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . "

So	I'm	waiting	to	see	him	.	"
所以	我是	等待	到	看	他	.	"

所以我正在等他出现。

" [oʊ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] , " [sed] [kɪŋ] ['henri] ,

"	Oh	,	if	that	is	what	you	wish	,	"	said	King	Henry	,
"	哦	,	如果	那	是	什么	你	希望	,	"	说	国王	亨利	,

“哦，如果这是你们的愿望的话，”亨利国王说道。

" [get] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ]

"	get	up	behind	me	on	the	horse	and	I'll	take	you	to	the	place	where	you
"	得到	向上	在后面	我	在	这	马	和	患病的	拿	你	到	这	地方	在哪里	你

[wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] .

will	see	him	.
将要	看	他	.

“骑到我身后，我带你到能见到他的地方去。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [gɑːt] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][sæt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] .

"	The	boy	got	up	at	once	,	and	sat	behind	the	king	.
"	这	男生	得到	向上	在	一次	,	和	卫星	在后面	这	国王	.

“那男孩立刻起身，坐在国王身后。”

[ðə; ði] [hɔːrs] ['kæntəd] ['brɪskli] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [ænd; ənd] [bɔɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [kwaɪt] [wel]

The	horse	cantered	briskly	along	,	and	king	and	boy	were	soon	quite	well
这	马	慢跑	轻快地	沿着	,	和	国王	和	男生	是	很快	相当	出色地

[ə'kweɪntɪd] .

acquainted	.
熟人	.

马儿轻快地小跑着，国王和男孩很快就熟络起来。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [kɪŋ] ['henri] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

"	They	say	that	King	Henry	always	has	a	number	of	men	with	him	,
"	他们	说	那	国王	亨利	总是	有	一个	数字	的	男人	和	他	,

“据说亨利国王身边总是带着许多人，

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	said	the	boy	;	"	how	shall	I	know	which	is	he	?	"
"	说	这	男生	;	"	如何	将	我	知道	哪个	是	他	?	"

男孩说：“我怎么知道哪个是他呢？”

" [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Oh	,	that	will	be	easy	enough	,	"	was	the	answer	.
"	哦	,	那	将要	是	简单的	足够的	,	"	曾是	这	回答	.

“哦，那很容易，”对方回答道。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [wɪl] [teɪk] [ɔːf] [ðer; ðər][hæts] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz][ɑːn] . "

"	All	the	other	men	will	take	off	their	hats	,	but	the	king	will	keep	his	on	.	"
"	全部	这	其他	男人	将要	拿	离开	他们的	帽子	,	但	这	国王	将要	保持	他的	在	.	"

“其他人都会脱帽致敬，但国王不会脱帽。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɑːn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [kɪŋ] ? "

"	Do	you	mean	that	the	one	with	his	hat	on	will	be	the	king	?	"
"	做	你	意思是	那	这	一	和	他的	帽子	在	将要	是	这	国王	?	"

你的意思是说，戴帽子的那个人就是国王吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

" [suːn] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] [roʊd] [wer] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [men] [wɜːr; wər]

"	Soon	they	came	into	the	main	road	where	a	number	of	the	king's	men	were
"	很快	他们	来了	进入	这	主要的	路	在哪里	一个	数字	的	这	国王的	男人	是

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

“很快，他们来到了大路上，国王的一些侍卫已经在那里等候了。”

[ɔːl][ðə; ði][men] [siːmd] [ə'mjuːzd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ʌp] ,

All	the	men	seemed	amused	when	they	saw	the	boy	,	and	as	they	rode	up	,
全部	这	男人	似乎	觉得好笑	什么时候	他们	锯	这	男生	,	和	作为	他们	骑	向上	,

男人们看到男孩时似乎都觉得很有趣，他们骑马走过来时，

[ðeɪ] ['griːtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər][hæts] .

they	greeted	the	king	by	taking	off	their	hats	.
他们	问候	这	国王	经过	采取	离开	他们的	帽子	.

他们脱帽向国王致敬。

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [kɪŋ] ['henri] , " [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] ? "

"	Well	,	my	boy	,	"	said	King	Henry	,	"	which	do	you	think	is	the	king	?	"
"	出色地	,	我的	男生	,	"	说	国王	亨利	,	"	哪个	做	你	思考	是	这	国王	?	"

“孩子，”亨利国王说，“你觉得谁是国王？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['iːðər] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ] ,

"	I	don't	know	,	"	answered	the	boy	;	"	but	it	must	be	either	you	or	I	,
"	我	不	知道	,	"	回答	这	男生	;	"	但	它	必须	是	任何一个	你	或者	我	,

“我不知道，”男孩回答说，“但肯定是你和我之间有一个人。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][bəuθ][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][hæts][ɑːn] .

for	we	both	have	our	hats	on	.
为了	我们	两个都	有	我们的	帽子	在	.

因为我们俩都戴着帽子。

" [ðə; ði] ['goʊldən] ['traɪpɑːd]

"	THE	GOLDEN	TRIPOD
"	这	金的	三脚架

“金色三脚架”

[aɪ]

I
我

我

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv][maiˈliːtəs] [['fʊtnoʊt] : - .] [wʌz; wəz]

One	morning	,	long	ago	,	a	merchant	of	Miletus	[	Footnote	:	Mile'tus	.	]	was
一	早晨	,	长的	前	,	一个	商人	的	米利都	[	脚注	:	-	.	]	曾是

['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] .

walking	along	the	seashore	.
步行	沿着	这	海滨	.

很久以前的一个早晨，米利都（注：Mile'tus）的一位商人沿着海边散步。

[sʌm; səm] ['fɪʃərmən] [wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][net] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

Some	fishermen	were	pulling	in	a	large	net	,	and	he	stopped	to	watch
一些	渔民	是	拉	在	一个	大的	网	,	和	他	停止	到	手表

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

一些渔民正在收网，他停下来观看。

" [maɪ] [gʊd] [men] , " [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] ['meni] [fɪʃ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [drɔː] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] ? "

"	My	good	men	,	"	he	said	,	"	how	many	fish	do	you	expect	to	draw	in	this	time	?	"
"	我的	好的	男人	,	"	他	说	,	"	如何	许多	鱼	做	你	预计	到	画	在	这	时间	?	"

“我的好伙计们，”他说，“你们预计这次能捕到多少条鱼？”

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [tel] , " [ðeɪ] ['ænsər] .

"	We	cannot	tell	,	"	they	answered	.
"	我们	不能	告诉	,	"	他们	回答	.

“我们无法得知，”他们回答道。

" [wiː; wi] ['nevər] [kaʊnt] ['aʊər; ɑːr] [fɪʃ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːt] .

"	We	never	count	our	fish	before	they	are	caught	.
"	我们	绝不	数数	我们的	鱼	前	他们	是	捕捉	.

“我们从不在捕捞之前清点鱼的数量。”

" [ðə; ðiː] [net] [siːmd] ['hevi] .

"	The	net	seemed	heavy	.
"	这	网	似乎	重的	.

网似乎很重。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	certainly	something	in	it	.
那里	曾是	当然	某物	在	它	.

这其中肯定有其道理。

[ðə; ðiː] ['mɜːrtʃənt] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðiː] ['fɪʃərmən] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːl] .

The	merchant	felt	sure	that	the	fishermen	were	having	a	good	haul	.
这	商人	毛毡	当然	那	这	渔民	是	拥有	一个	好的	运输	.

商人确信渔民们这次一定收获颇丰。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [fɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['drɔːɪŋ] [ɪn] ?

"	How	much	will	you	take	for	the	fish	that	you	are	drawing	in	?
"	如何	很多	将要	你	拿	为了	这	鱼	那	你	是	绘画	在	?

“你钓到的这些鱼，打算卖多少钱？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] ? " [sed] [ðə; ðiː] ['fɪʃərmən] .

"	How	much	will	you	give	?	"	said	the	fishermen	.
"	如何	很多	将要	你	给	?	"	说	这	渔民	.

“你们愿意给多少？”渔民们问道。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [θriː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðiː][net] ,

"	Well	,	I	will	give	three	pieces	of	silver	for	all	that	are	in	the	net	,
"	出色地	,	我	将要	给	三	件	的	银	为了	全部	那	是	在	这	网	,

“好吧，我愿为网里所有的鱼儿支付三块银子。”

" ['ænsər] [ðə; ðiː] ['mɜːrtʃənt] .

"	answered	the	merchant	.
"	回答	这	商人	.

“商人回答道。”

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [tɔːkt] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
The fishermen talked in low tones with one another for a little while ,
这 渔民 谈话 在 低的 音调 和 一 其他 为了 一个 小的 尽管 ,

渔民们低声交谈了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [sed] , " [ɪts] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] .
and then one said , " It's a bargain .
和 然后 一 说 , " 它是 一个 便宜货 .

然后其中一人说："这很划算。"

[biː; bi] [ðeɪ] ['meni] [ɔːr] [fjuː] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [fɔːr; fər] [θriː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
Be they many or few , you may have all for three pieces of silver .
是 他们 许多 或者 很少 , 你 可能 有 全部 为了 三 件 的 银 .

无论数量多少，你都可以用三块银子买到它们。

" [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bɪg] [net] [wʌz; wəz] [pʊld] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
" In a few minutes the big net was pulled up out of the water .
" 在 一个 很少 分钟 这 大的 网 曾是 拉 向上 出去 的 这 水 .

几分钟后，大网就被拉出了水面。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
There was not a fish in it .
那里 曾是 不是 一个 鱼 在 它 .

里面一条鱼也没有。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['goʊldən] ['traɪpɑːd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
But it held a beautiful golden tripod that was worth more than a
['θaʊz(ə)nd] ['fɪʃɪz] .
thousand fishes .
千 鱼 .

但它上面放着一个漂亮的金色三脚架，价值超过一千条鱼。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
The merchant was delighted .
这 商人 曾是 高兴极了 .

商人欣喜若狂。

" [hɪr] [ɪz] [jʊr; jər] ['mʌni] , " [hiː; hi] [sed] .
" Here is your money , " he said .
" 这里 是 你的 钱 , " 他 说 .

"这是你的钱，"他说。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['traɪpɑːd] . "
" Give me the tripod . "
" 给 我 这 三脚架 . "

"把三脚架给我。"

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] .
" No , indeed , " said the fishermen .
" 不 , 的确 , " 说 这 渔民 .

"不，的确如此，"渔民们说道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][net][ænd; ənd]

"	You	were	to	have	all	the	fish	that	happened	to	be	in	the	net	and
"	你	是	到	有	全部	这	鱼	那	发生	到	是	在	这	网	和

['nʌθɪŋ] [els] .

nothing	else	.
没有什么	别的	.

“你只能得到网里所有的鱼，别的什么都不能得到。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [sel] [juː; jʊ][ðə; ði]['traɪpɑːd] .

We	didn't	sell	you	the	tripod	.
我们	没有	卖	你	这	三脚架	.

我们并没有把三脚架卖给你。

" [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwɑːrəl] .

"	They	began	to	quarrel	.
"	他们	开始	到	争吵	.

他们开始争吵。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] ['ræŋgəld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'griː] .

They	talked	and	wrangled	a	long	time	and	could	not	agree	.
他们	谈话	和	争吵	一个	长的	时间	和	可以	不是	同意	.

他们讨论了很久，争论不休，但始终无法达成一致。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [sed] ,

Then	one	of	the	fishermen	said	,
然后	一	的	这	渔民	说	,

这时，其中一个渔夫说道：

" [let] [ˌjuː 'es][æsk][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][duː][æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][bɪd][ˌjuː 'es] . "

"	Let	us	ask	the	governor	about	it	and	do	as	he	shall	bid	us	.	"
"	让	我们	问	这	州长	关于	它	和	做	作为	他	将	出价	我们	.	"

“让我们去问问州长，然后按照他的指示去做。”

" [jes] , [let] [ˌjuː 'es][æsk][ðə; ði] ['gʌvərnər] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .

"	Yes	,	let	us	ask	the	governor	,	"	said	the	merchant	.
"	是的	,	让	我们	问	这	州长	,	"	说	这	商人	.

“是的，我们去问问州长吧。”商人说道。

" [let] [hɪm; ɪm] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

"	Let	him	decide	the	matter	for	us	.
"	让	他	决定	这	事情	为了	我们	.

让他来替我们做决定吧。

" [soʊ] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði]['traɪpɑːd][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

"	So	they	carried	the	tripod	to	the	governor	,	and	each	told	his	story	.
"	所以	他们	携带	这	三脚架	到	这	州长	,	和	每个	讲述	他的	故事	.

于是他们把三脚架抬到总督那里，每个人都讲述了自己的故事。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ['lisnd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [huː] [wʌz; wəz]

The	governor	listened	,	but	could	not	make	up	his	mind	as	to	who	was
这	州长	听着	,	但	可以	不是	制作	向上	他的	头脑	作为	到	WHO	曾是

[raɪt] .

right	.
正确的	.

州长听了，但还是无法决定谁对谁错。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	is	a	very	important	question	,	"	he	said	.
"	这	是	一个	非常	重要的	问题	,	"	他	说	.

“这是一个非常重要的问题，”他说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][send][tuː; tə] ['delfi] [['fʊtnoʊt] :

"	We	must	send	to	Delphi	[	Footnote	:
"	我们	必须	发送	到	德尔菲	[	脚注	:

我们必须送往德尔斐[脚注：

['delfi] ([proʊ] . -) .] [ænd; ənd][æsk][ðə; ði] ['ɔrəkl] ['weðər] [ðə; ði]['traɪpɑːd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n]

Delphi	(	pro	.	del'fi	)	.	]	and	ask	the	oracle	whether	the	tripod	shall	be	given
德尔菲	(	专业	.	-	)	.	]	和	问	这	神谕	无论	这	三脚架	将	是	给定

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .

to	the	fishermen	or	to	the	merchant	.
到	这	渔民	或者	到	这	商人	.

德尔斐（发音：del'fi）。]并询问神谕，三脚架应该交给渔民还是商人。

[liːv] [ðə; ði]['traɪpɑːd][ɪn][maɪ] [ker] [ʌn'tɪl][wiː; wi][get][æn; ən] ['ænsər] .

Leave	the	tripod	in	my	care	until	we	get	an	answer	.
离开	这	三脚架	在	我的	关心	直到	我们	得到	一个	回答	.

在得到答复之前，请把三脚架交给我保管。

" [naʊ] [ðə; ði] ['ɔrəkl] [æt; ət] ['delfi] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [waɪz] .

"	Now	the	oracle	at	Delphi	was	supposed	to	be	very	wise	.
"	现在	这	神谕	在	德尔菲	曾是	据称	到	是	非常	明智的	.

“据说德尔斐神谕非常睿智。”

['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

People	from	all	parts	of	the	world	sent	to	it	,
人们	从	全部	部分	的	这	世界	发送	到	它	,

来自世界各地的人们都向它寄送了信件，

[tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['trʌblz] [ænd; ənd][get][ɪts] [əd'vaɪs] .

to	tell	it	their	troubles	and	get	its	advice	.
到	告诉	它	他们的	麻烦	和	得到	它是	建议	.

向它倾诉自己的烦恼，并寻求它的建议。

[soʊ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [sent][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] ['delfi] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['ɔrəkl] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

So	the	governor	sent	a	messenger	to	Delphi	to	ask	the	oracle	what	should	be
所以	这	州长	发送	一个	信使	到	德尔菲	到	问	这	神谕	什么	应该	是

[dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['traɪpɑːd] .

done	with	the	tripod	.
完毕	和	这	三脚架	.

于是总督派使者前往德尔斐，询问神谕应该如何处置三脚架。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [tɪl] [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] .

The	merchant	and	the	fishermen	waited	impatiently	till	the	answer	came	.
这	商人	和	这	渔民	等待	不耐烦地	直到	这	回答	来了	.

商人和渔民焦急地等待着答复。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['ɔrəkl] [sed] : —

And	this	is	what	the	oracle	said	:	—
和	这	是	什么	这	神谕	说	:	—

这就是神谕所说的话：——

" [gɪv] [nɑːt][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [nɔːr][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ðə; ði][praɪz] ;

"	Give	not	the	merchant	nor	the	fishermen	the	prize	;
"	给	不是	这	商人	也不	这	渔民	这	奖	;

“不要把奖赏给商人，也不要给渔夫；

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] [wʌn] [huː] [ɪz]['waɪzɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] .

But	give	it	to	that	one	who	is	wisest	of	the	wise	.
但	给	它	到	那	一	WHO	是	最明智的	的	这	明智的	.

但要把它交给智者中最睿智的那位。

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ænsər] .

"	The	governor	was	much	pleased	with	this	answer	.
"	这	州长	曾是	很多	高兴	和	这	回答	.

州长对这个答复非常满意。

" [ðə; ði] [praɪz] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] [moʊst] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	prize	shall	go	to	the	man	who	deserves	it	most	,	"	he	said	.
"	这	奖	将	去	到	这	男人	WHO	值得	它	最多	,	"	他	说	.

“奖项将颁给最值得获得它的人，”他说。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] , ['θeiliːz] , [['fʊtnoʊt] : ['θeiliːz] ([proʊ] . -) .]

"	There	is	our	neighbor	,	Thales	,	[	Footnote	:	Thales	(	pro	.	tha'leez	)	.	]
"	那里	是	我们的	邻居	,	泰雷兹	,	[	脚注	:	泰雷兹	(	专业	.	-	)	.	]

“我们的邻居是泰勒斯，[脚注：泰勒斯（发音：tha'leez）]

[huːm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ænd; ənd] [lʌvz] .

whom	everybody	knows	and	loves	.
谁	大家	知道	和	爱	.

人人都认识他，人人都喜欢他。

[hiː; hi] [ɪz] ['feɪməs] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] .

He	is	famous	all	over	the	world	.
他	是	著名的	全部	超过	这	世界	.

他享誉全球。

[men] [kʌm] [frʌm; frəm] ['evri] ['kʌntri] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

Men	come	from	every	country	to	see	him	and	learn	from	him	.
男人	来	从	每一个	国家	到	看	他	和	学习	从	他	.

来自世界各地的人们都来拜访他，向他学习。

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [praɪz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

We	will	give	the	prize	to	him	.
我们	将要	给	这	奖	到	他	.

我们将把奖项颁给他。

" [soʊ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['goʊldən] ['traɪpɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wer] ['θeiliːz] [lɪvd] .

"	So	,	with	his	own	hands	he	carried	the	golden	tripod	to	the	little	house	where	Thales	lived	.
"	所以	,	和	他的	自己的	双手	他	携带	这	金的	三脚架	到	这	小的	房子	在哪里	泰雷兹	居住地	.

于是，他亲手将金三脚架搬到了泰勒斯居住的小屋里。

[hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [hɪm'self] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	knocked	at	the	door	and	the	wise	man	himself	opened	it	.
他	敲门	在	这	门	和	这	明智的	男人	他自己	打开	它	.

他敲了敲门，智者亲自开了门。

[ðen] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [toʊld] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] ['traɪpɑːd] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ,

Then	the	governor	told	him	how	the	tripod	had	been	found	,
然后	这	州长	讲述	他	如何	这	三脚架	有	到过	成立	,

然后州长告诉他三脚架是如何被发现的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['ɔrəkl] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪz] .

and	how	the	oracle	had	said	that	it	must	be	given	to	the	wisest	of	the	wise	.
和	如何	这	神谕	有	说	那	它	必须	是	给定	到	这	最明智的	的	这	明智的	.

神谕说，这件宝物必须赐予智者中最睿智的人。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ðɪ][praɪz][tuː; tə][juː; jʊ] , [frend] [ˈθeiliːz] . "
" And so I have brought the prize to you , friend Thales . "
" 和 所以 我 有 带来 这 奖 到 你 , 朋友 泰雷兹 . "

“所以，我把奖赏带给你了，泰勒斯朋友。”

" [tuː; tə][ˌem ˈiː] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈθeiliːz] .
" To me ! " said the astonished Thales .
" 到 我 ! " 说 这 惊讶 泰雷兹 .

“给我！”泰勒斯惊讶地说。

" [waɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [men] [huː] [ɑːr; ər][ˈwaɪzər][ðæn; ðən][aɪ] . [ðer; ðər][ɪz][maɪ] [frend] [ˈbaɪəs]
" Why , there are many men who are wiser than I . There is my friend Bias
" 为什么 , 那里 是 许多 男人 WHO 是 更明智 比 我 . 那里 是 我的 朋友 偏见

“哎呀，比我聪明的人多了去了。比如我的朋友比亚斯。”

[[ˈfʊtnoʊt] : -] [ʌv; əv][ˈpraɪiːniː] .
[Footnote : Bi'as] of Priene .
[脚注 : -] 的 普里恩 .

[脚注：普里埃内 (Priene) 的 Bi'as。

[[ˈfʊtnoʊt] : -]
[Footnote : Prie'ne]
[脚注 : -]

[脚注：Prie'ne]

[hiː; hi] [ikˈselz] [ɔːl] [ˈʌðər] [men] .
He excels all other men .
他 卓越 全部 其他 男人 .

他比所有人都优秀。

[send] [ðə; ðɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɪft] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Send the beautiful gift to him .
发送 这 美丽的 礼物 到 他 .

把这份精美的礼物送给他。

" [soʊ][ðə; ðɪ] [ˈgʌvərnər] [kɔːld] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrʌstɪd] [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈkæri]
" So the governor called two of his trusted officers and told them to carry
" 所以 这 州长 称为 二 的 他的 可信 警官 和 讲述 他们 到 携带
[ðə; ðɪ][ˈtraɪpɑːd][tuː; tə][ˈpraɪiːniː][ænd; ənd] [ˈɔːfər] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈbaɪəs] .
the tripod to Priene and offer it to Bias .
这 三脚架 到 普里恩 和 提供 它 到 偏见 .

于是州长叫来他信任的两名官员，让他们把三脚架搬到普里恩，交给比亚斯。

" [tel] [ðə; ðɪ] [waɪz] [mæn] [waɪ] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [rɪˈpiːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ʌv; əv]
" Tell the wise man why you bring it , and repeat to him the words of
" 告诉 这 明智的 男人 为什么 你 带来 它 , 和 重复 到 他 这 字 的
[ðə; ðɪ] [ˈɔrəkl] .
the oracle .
这 神谕 .

“告诉智者你带来它的原因，并把神谕的话转述给他。”

" [iː]
" II
" 二

“二

[naʊ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ˈbaɪəs] .
Now all the world had heard of the wisdom of Bias .
现在 全部 这 世界 有 听到 的 这 智慧 的 偏见 .

现在全世界都听说了偏见的智慧。

[hiː; hi] [tɔːt] [ðæt] [men] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['enəmi] .

He	taught	that	men	ought	to	be	kind	even	to	their	enemies	.
他	教授	那	男人	应该	到	是	种类	甚至	到	他们的	敌人	.

他教导人们，即使是对待敌人，也应该仁慈。

[hiː; hi] [tɔːt] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['blesɪŋ] [ðæt] ['eni] [wʌn][kæn; kən][hæv; həv]

He	taught	,	also	,	that	a	friend	is	the	greatest	blessing	that	any	one	can	have
他	教授	,	还	,	那	一个	朋友	是	这	最	祝福	那	任何	一	能	有

.

:

.

他还教导我们，朋友是任何人所能拥有的最大福气。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] .

He	was	a	poor	man	and	had	no	wish	to	be	rich	.
他	曾是	一个	贫穷的	男人	和	有	不	希望	到	是	富有的	.

他是个穷人，也不想变得富有。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] [ðæn; ðən] ['welθi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	better	to	be	wise	than	wealthy	,	"	he	said	.
"	它	是	更好的	到	是	明智的	比	富裕	,	"	他	说	.

他说："智慧比财富更重要。"

[wen] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['mesindʒəz] [keɪm] [tuː; tə]['praɪiːniː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['traɪpɑːd] ,

When	the	governor's	messengers	came	to	Priene	with	the	tripod	,
什么时候	这	州长的	信使	来了	到	普里恩	和	这	三脚架	,

当总督的使者带着三脚架来到普里埃内时，

[ðeɪ] [faʊnd] ['baɪəs][æt; ət][wɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] .

they	found	Bias	at	work	in	his	garden	.
他们	成立	偏见	在	工作	在	他的	花园	.

他们发现比阿斯正在花园里干活。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['erənd] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [praɪz] .

They	told	him	their	errand	and	showed	him	the	beautiful	prize	.
他们	讲述	他	他们的	差事	和	显示	他	这	美丽的	奖	.

他们告诉他他们的任务，并向他展示了那件漂亮的奖品。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	would	not	take	it	.
他	会	不是	拿	它	.

他不会接受的。

" [ðə; ði] ['ɔrəkl] [dɪd][nɑːt][ɪn'tend] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	oracle	did	not	intend	that	I	should	have	it	,	"	he	said	.
"	这	神谕	做过	不是	打算	那	我	应该	有	它	,	"	他	说	.

"神谕并不希望我得到它，"他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] . "

"	I	am	not	the	wisest	of	the	wise	.	"
"	我	是	不是	这	最明智的	的	这	明智的	.	"

"我并非智者中的智者。"

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði] ['mesindʒəz] .

"	But	what	shall	we	do	with	it	?	"	said	the	messengers	.
"	但	什么	将	我们	做	和	它	?	"	说	这	信使	.

"可是我们该拿它怎么办呢？"使者们问道。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['waɪzɪst][mæn] ? "

"	Where	shall	we	find	the	wisest	man	?	"
"	在哪里	将	我们	寻找	这	最明智的	男人	?	"

"哪里能找到最睿智的人？"

" [ɪn] [mɪtiːliːn] , " [['fʊtnoʊt] : [ˌem aɪ 'tiː][waɪ][el] - .] ['ænsər] ['baɪəs] ,
" In Mitylene , " [Footnote : Mit y l e'ne .] answered Bias ,
" 在 米蒂琳 , " [脚注 : 密特 是 我 - .] 回答 偏见 ,

“在米蒂莱内，”[脚注：米蒂莱内。] 比阿斯回答道，

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn] [neɪmd] ['pɪtəkəs] .
" there is a very great man named Pittacus .
" 那里 是 一个 非常 伟大的 男人 命名 皮塔库斯 .

“有一位名叫皮塔库斯的伟人。”

[['fʊtnoʊt] : - [əs] .]
[Footnote : Pit'ta ous .]
[脚注 : - ous .]

[脚注：皮塔乌斯。]

[hiː; hi] [maɪt] [naʊ] [biː; bi][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
He might now be the king of his country ,
他 可能 现在 是 这 国王 的 他的 国家 ,

他现在可能已经是他国家的国王了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [priˈfəːz] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .
but he prefers to give all of his time to the study of wisdom .
但 他 偏好 到 给 全部 的 他的 时间 到 这 学习 的 智慧 .

但他更愿意将所有时间都投入到智慧的研究中。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [huːm] [ðə; ði] ['ɔrəkl] [ment] .
He is the man whom the oracle meant .
他 是 这 男人 谁 这 神谕 意思是 .

他就是神谕所指的那个人。

" [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
" III
" 三、

三

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['pɪtəkəs] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] .
The name of Pittacus was known all over the world .
这 姓名 的 皮塔库斯 曾是 已知 全部 超过 这 世界 .

皮塔库斯的名字闻名世界。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪz] ['tiːtʃər] .
He was a brave soldier and a wise teacher .
他 曾是 一个 勇敢的 士兵 和 一个 明智的 老师 .

他是一位勇敢的士兵，也是一位睿智的老师。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [kɪŋ] ;
The people of his country had made him their king ;
这 人们 的 他的 国家 有 制成 他 他们的 国王 ;

他所在国家的人民拥立他为王；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [lɔːz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][hiː; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]
but as soon as he had made good laws for them he gave up his
但 作为 很快 作为 他 有 制成 好的 法律 为了 他们 他 给予 向上 他的
[kraʊn] .
crown .
王冠 .

但他为他们制定了良好的法律之后，就放弃了王位。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɒtoʊz] [wʌz; wəz] [ðɪs] : " [wətˈevər] [juː; jʊ][duː] , [duː][ˌaɪ 'tiː] [wel] .
One of his mottoes was this : " Whatever you do , do it well .
一 的 他的 格言 曾是 这 : " 任何 你 做 , 做 它 出色地 .

他的一句座右铭是：“无论做什么，都要做到最好。”

" [ðə; ði] ['mesindʒəz] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ]
" The messengers found him in his house talking to his friends and teaching
" 这 信使 成立 他 在 他的 房子 说 到 他的 朋友们 和 教学
[ðem; ðəm] ['wɪzdəm] .
them wisdom .
他们 智慧 .

使者们发现他正在家中与朋友们交谈，并向他们传授智慧。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['traɪpɑːd] .
He looked at the tripod .
他 看起来 在 这 三脚架 .

他看了看三脚架。

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" How beautiful it is !
" 如何 美丽的 它 是 !

“多么美丽啊！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ðen] [ðə; ði] ['mesindʒəz] [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
Then the messengers told him how it had been taken from the sea ,
然后 这 信使 讲述 他 如何 它 有 到过 已采取 从 这 海 ,

然后，使者们告诉他，这东西是如何从海里打捞上来的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrəkl] : —
and they repeated the words of the oracle : —
和 他们 重复 这 字 的 这 神谕 : —

他们重复了神谕的话：——

" [gɪv] [nɑːt][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [nɔːr][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ðə; ði] [praɪz] ;
" Give not the merchant nor the fishermen the prize ;
" 给 不是 这 商人 也不 这 渔民 这 奖 ;

“不要把奖赏给商人，也不要给渔夫；

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] [wʌn] [huː] [ɪz]['waɪzɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] . "
But give it to that one who is wisest of the wise . "
但 给 它 到 那 一 WHO 是 最明智的 的 这 明智的 . "

但要把它交给智者中最睿智的那位。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] ['niːðər] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [nɔːr][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
" It is well , " said he , " that neither a merchant nor a fisherman shall have
" 它 是 出色地 , " 说 他 , " 那 两者都不 一个 商人 也不 一个 渔夫 将 有
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

“幸好，”他说，“商人和渔夫都得不到它；

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [men] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ker] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['bjuːti] .
for such men think only of their business and care really nothing for beauty .
为了 这样的 男人 思考 仅有的 的 他们的 商业 和 关心 真的 没有什么 为了 美丽 .
"
"
"

因为这样的人只想着自己的事业，对美貌根本不在乎。

" [wiː; wi] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mesindʒəz] ;
" We agree with you , " said the messengers ;
" 我们 同意 和 你 , " 说 这 信使 ;

“我们同意你的说法，”使者们说道；

" [ænd; ənd][wiː; wi]['prez(ə)nt][ðə; ði][praɪz][tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][ðə; ði]
" and we present the prize to you because you are the wisest of the
" 和 我们 展示 这 奖 到 你 因为 你 是 这 最明智的 的 这
[waɪz] . "
wise . "
明智的 . "

“我们把这个奖颁给你，因为你是智者中的智者。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] , " ['ænsər] ['pɪtəkəs] .
" You are mistaken , " answered Pittacus .
" 你 是 错误 , " 回答 皮塔库斯 .

“你错了，”皮塔库斯回答道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][oʊn][soʊ]['bjuːtɪf(ə)l][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['wɜːrkmənʃɪp] ,
" I should be delighted to own so beautiful a piece of workmanship ,
" 我 应该 是 高兴极了 到 自己的 所以 美丽的 一个 片 的 做工 ,

“能拥有这样一件精美的工艺品，我感到非常荣幸。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɜːrði] . "
but I know I am not worthy . "
但 我 知道 我 是 不是 值得 . "

但我知道我不配。

" [ðen] [tuː; tə] [huːm] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mesɪndʒəz] .
" Then to whom shall we take it ? " asked the messengers .
" 然后 到 谁 将 我们 拿 它 ? " 问 这 信使 .

“那我们该把它交给谁呢？”使者们问道。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌkliˈɑbjələs] , [['fʊtnoʊt] : [kleɪ][oʊ] - .]
" Take it to Cleobulus , [Footnote : Cle o bu'lus .]
" 拿 它 到 克利奥布鲁斯 , [脚注 : 克莱 o - .]

“把它交给克利奥布鲁斯，[脚注：Cle o bu'lus。]

[kɪŋ] [ʌv; əv] [roʊdz] , [['fʊtnoʊt] : [roʊdz] ([proʊ] . [roʊd]) .] " ['ænsər] [ðə; ði][waɪz][mæn] .
King of Rhodes , [Footnote : Rhodes (pro . rodes) .] " answered the wise man .
国王 的 罗德岛 , [脚注 : 罗德岛 (专业 . 道路) .] " 回答 这 明智的 男人 .

“罗德岛国王，”智者回答道。[脚注：罗德岛（发音：rodes）]

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv][men] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz]
" He is the handsomest and strongest of men , and I believe he is
" 他 是 这 最英俊的 和 最强 的 男人 , 和 我 相信 他 是
[ðə; ði]['waɪzɪst]['ɔːlsoʊ] .
the wisest also .
这 最明智的 还 .

“他是最英俊、最强壮的男人，而且我相信他也是最睿智的男人。”

" [ˌaɪ 'viː]
" IV
" 第四

“IV

[ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [went] [ɑːn][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [roʊdz] .
The messengers went on until they came at last to the island of Rhodes .
这 信使 去 在 直到 他们 来了 在 最后的 到 这 岛 的 罗德岛 .

信使们继续前行，最终到达了罗德岛。

[ðer; ðər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [kɪŋ] [ˌkliˈɑbjələs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] ['wɪzdəm]
There everybody was talking about King Cleobulus and his wonderful wisdom
那里 大家 曾是 说 关于 国王 克利奥布鲁斯 和 他的 精彩的 智慧
.
:
.

当时大家都在谈论克利奥布鲁斯国王和他卓越的智慧。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [skuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

He	had	studied	in	all	the	great	schools	of	the	world	,
他	有	研究	在	全部	这	伟大的	学校	的	这	世界	,

他曾在世界上所有著名学府学习过，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

and	there	was	nothing	that	he	did	not	know	.
和	那里	曾是	没有什么	那	他	做过	不是	知道	.

没有什么事情是他不知道的。

" ['edʒukeɪt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]

"	Educate	the	children	,	"	he	said	;	and	for	that	reason	his	name	is
"	教育	这	孩子们	,	"	他	说	;	和	为了	那	原因	他的	姓名	是

[rɪ'membər] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

remembered	to	this	day	.
记得	到	这	天	.

“教育孩子们，”他说；正因如此，他的名字至今仍被人们铭记。

[wen] [ðə; ði] ['mesindʒəz] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['traɪpɑːd] , [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]

When	the	messengers	showed	him	the	tripod	,	he	said	,	"	That	is	indeed	a
什么时候	这	信使	显示	他	这	三脚架	,	他	说	,	"	那	是	的确	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

beautiful	piece	of	work	.
美丽的	片	的	工作	.

当使者向他展示三脚架时，他说：“这真是一件精美的作品。”

[wɪl] [juː; jʊ] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ?

Will	you	sell	it	?
将要	你	卖	它	?

你会卖掉它吗?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] ?

What	is	the	price	?
什么	是	这	价格	?

价格是多少?

" [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [seɪl] ,

"	They	told	him	that	it	was	not	for	sale	,
"	他们	讲述	他	那	它	曾是	不是	为了	销售	,

他们告诉他，这件东西不出售。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] .

but	that	it	was	to	be	given	to	the	wisest	of	the	wise	.
但	那	它	曾是	到	是	给定	到	这	最明智的	的	这	明智的	.

但这件珍宝要赐予智者中的智者。

" [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd] [ðæt] [mæn][ɪn] [roʊdz] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Well	,	you	will	not	find	that	man	in	Rhodes	,	"	said	he	.
"	出色地	,	你	将要	不是	寻找	那	男人	在	罗德岛	,	"	说	他	.

“嗯，你在罗德岛是找不到那个人的，”他说。

" [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn]

"	He	lives	in
"	他	生活	在

他住在

['kɔrinθ] , [['fʊtnoʊt] : - .]

Corinth	,	[	Footnote	:	Cor'inth	.	]
科林斯	,	[	脚注	:	-	.	]

科林斯，[脚注：科林斯。]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˌperi'ændə] .

and	his	name	is	Periander	.
和	他的	姓名	是	芫荽	.

他的名字叫佩里安德。

[['fʊtnoʊt] :

[	Footnote	:
[	脚注	:

[脚注：

[pər][aɪ] - .]

Per	i	an'der	.	]
每	我	-	.	]

Per i an'der。]

['kæri] [ðə; ði] ['preʃəs] [gɪft][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Carry	the	precious	gift	to	him	.
携带	这	宝贵的	礼物	到	他	.

把这份珍贵的礼物带给他。

" [viː]

"	V
"	V

“V

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌperi'ændə] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔrinθ] .

Everybody	had	heard	of	Periander	,	king	of	Corinth	.
大家	有	听到	的	芫荽	,	国王	的	科林斯	.

人人都听说过科林斯国王佩里安德。

[sʌm; səm][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['lɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Some	had	heard	of	his	great	learning	,	and	others	had	heard	of	his
一些	有	听到	的	他的	伟大的	学习	,	和	其他的	有	听到	的	他的

['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] ['kruːəlti] .

selfishness	and	cruelty	.
自私	和	残酷	.

有些人听说过他学识渊博，有些人听说过他自私残忍。

[st'reɪndʒəz] [əd'maɪəd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] .

Strangers	admired	him	for	his	wisdom	.
陌生人	钦佩	他	为了	他的	智慧	.

陌生人都钦佩他的智慧。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] .

His	own	people	despised	him	for	his	wickedness	.
他的	自己的	人们	被鄙视的	他	为了	他的	邪恶	.

他的人民因他的邪恶而鄙视他。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [sʌm; səm] [men] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['kɔrinθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['kɔːstli]

When	he	heard	that	some	men	had	come	to	Corinth	with	a	very	costly
什么时候	他	听到	那	一些	男人	有	来	到	科林斯	和	一个	非常	昂贵

['goʊldən]['traɪpɑːd] ,

golden	tripod	,
金的	三脚架	,

当他听说有人带着一个非常昂贵的金三脚架来到哥林多时，

[hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

he	had	them	brought	before	him	.
他	有	他们	带来	前	他	.

他把他们带到他面前。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['traɪpɑːd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	have	heard	all	about	that	tripod	,	"	he	said	,
"	我	有	听到	全部	关于	那	三脚架	,	"	他	说	,

“关于那个三脚架的事，我早就听说过了，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

"	and	I	know	why	you	are	carrying	it	from	one	place	to	another	.
"	和	我	知道	为什么	你	是	携带	它	从	一	地方	到	其他	.

“我知道你为什么要把它从一个地方搬到另一个地方。”

[duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] ['eni] [mæn][ɪn] ['kɔrinθ] [huː] [dɪ'zɜːrvz] [soʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ][gɪft] ? "

Do	you	expect	to	find	any	man	in	Corinth	who	deserves	so	rich	a	gift	?	"
做	你	预计	到	寻找	任何	男人	在	科林斯	WHO	值得	所以	富有的	一个	礼物	?	"

你认为在哥林多能找到一个配得上如此贵重礼物的人吗?

" [wiː; wi] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mæn] , " [sed] [ðə; ði] ['mesindʒəz] .

"	We	hope	that	you	are	the	man	,	"	said	the	messengers	.
"	我们	希望	那	你	是	这	男人	,	"	说	这	信使	.

“我们希望你就是那个人，”信使们说道。

" [hɑː] ! [hɑː][aɪ] " [læft] [ˌperi'ændə] .

"	Ha	!	ha	I	"	laughed	Periander	.
"	哈	!	哈	我	"	笑了	芫荽	.

“哈哈！”佩里安德笑着说。

" [duː][aɪ] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] ?

"	Do	I	look	like	the	wisest	of	the	wise	?
"	做	我	看	喜欢	这	最明智的	的	这	明智的	?

“我看起来像是最睿智的人吗？”

[noʊ] , [ɪn'diːd] .

No	,	indeed	.
不	,	的确	.

确实如此。

[bʌt; bət][ɪn] [.læsi'diːmən] [['fʊtnoʊt] : [.læsi'diːmən] ([proʊ] . [læs][iː] -) .]

But	in	Lacedaemon	[	Footnote	:	Lacedaemon	(	pro	.	las	e	de'mon	)	.	]
但	在	拉塞达蒙	[	脚注	:	拉塞达蒙	(	专业	.	最后	e	-	)	.	]

但在 Lacedaemon [脚注：Lacedaemon (pro. las e de'mon)]。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][mæn] [neɪmd] ['kaɪˌlɑːn] . [['fʊtnoʊt] : ['kaɪˌlɑːn] ([proʊ] . -) .

there	is	a	good	and	noble	man	named	Chilon	.	[	Footnote	:	Chilon	(	pro	.	ki'lon	)	.
那里	是	一个	好的	和	高贵	男人	命名	奇隆	.	[	脚注	:	奇隆	(	专业	.	-	)	.

]

]

有一位善良高尚的人名叫奇隆。[脚注：奇隆（发音：ki'lon）]

[hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men] , [hiː; hi] [lʌvz] ['lɜːrnɪŋ] .

He	loves	his	country	,	he	loves	his	fellow	men	,	he	loves	learning	.
他	爱	他的	国家	,	他	爱	他的	同伴	男人	,	他	爱	学习	.

他热爱他的国家，热爱他的同胞，热爱学习。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði]['goʊldən] [praɪz] .

To	my	mind	he	deserves	the	golden	prize	.
到	我的	头脑	他	值得	这	金的	奖	.

我认为他当之无愧地获得了金奖。

[aɪ][bɪd][juː; jʊ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	bid	you	carry	it	to	him	.
我	出价	你	携带	它	到	他	.

我命令你把它带给他。

" ['vaɪ, 'viː]
" VI
" 六年级

[ðə; ði] ['mesindʒəz] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] .
The messengers were surprised .
这 信使 是 惊讶 .

信使们感到惊讶。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['kaɪˌlɑːn] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [noʊn] [ˌaʊt'saɪd]
They had never heard of Chilon , for his name was hardly known outside
他们 有 绝不 听到 的 奇隆 , 为了 他的 姓名 曾是 几乎 已知 外部
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .
of his own country .
的 他的 自己的 国家 .

他们从未听说过奇隆，因为他的名字在国外几乎无人知晓。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [.læsi'diːmən] , [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .
But when they came into Lacedaemon , they heard his praises on every side .
但 什么时候 他们 来了 进入 拉塞达蒙 , 他们 听到 他的 赞扬 在 每一个 边 .

但当他们来到拉凯代蒙时，四面八方都听到了对他的赞扬。

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['kaɪˌlɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət][mæn] , [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [spoʊk] [ə'baʊt] [hɪm'self]
They learned that Chilon was a very quiet man , that he never spoke about himself
他们 学习 那 奇隆 曾是 一个 非常 安静的 男人 , 那 他 绝不 辐 关于 他自己
,
,
,

他们了解到，奇隆是个非常安静的人，从不谈论自己。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [greɪt] [ænd; ənd]
and that he spent all his time in trying to make his country great and
和 那 他 花费 全部 他的 时间 在 尝试 到 制作 他的 国家 伟大的 和
[strɔːŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] .
strong and happy .
强的 和 快乐的 .

他毕生致力于让自己的国家变得伟大、强大和幸福。

['kaɪˌlɑːn][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [ðə; ði] ['mesindʒəz] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]
Chilon was so busy that the messengers had to wait several days before they
奇隆 曾是 所以 忙碌的 那 这 信使 有 到 等待 一些 天 前 他们
[kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] .
could see him .
可以 看 他 .

奇隆非常忙碌，以至于信使们等了好几天才见到他。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊd] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [steɪt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] .
At last they were allowed to go before him and state their business .
在 最后的 他们 是 允许 到 去 前 他 和 状态 他们的 商业 .

最后，他们被允许到他面前陈述他们的来意。

" [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['traɪpɑːd] , " [ðeɪ] [sed] .
" We have here a very beautiful tripod , " they said .
" 我们 有 这里 一个 非常 美丽的 三脚架 , " 他们 说 .

“我们这里有一个非常漂亮的三脚架，”他们说。

" [ðə; ði] ['ɔrəkl] [æt; ət] ['delfi] [hæz; həz] ['ɔ:rdərd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['waɪzɪst]
" The oracle at Delphi has ordered that it shall be given to the wisest
" 这 神谕 在 德尔菲 有 订购 那 它 将 是 给定 到 这 最明智的
[ʌv; əv] [waɪz] [men] ,
of wise men ,
的 明智的 男人 ,

“德尔斐神谕指示，这件宝物应交给最睿智的人。”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [wi:; wi][hæv; həv] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
and for that reason we have brought it to you . "
和 为了 那 原因 我们 有 带来 它 到 你 . "

正因如此，我们才把它带给大家。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [sed] ['kaɪˌlɑ:n] .
" You have made a mistake , " said Chilon .
" 你 有 制成 一个 错误 , " 说 奇隆 .

“你犯了个错误，”奇隆说道。

" ['oʊvər][ɪn] ['æθənz] [['fʊtnoʊt] : - .]
" Over in Athens [Footnote : Ath'ens .]
" 超过 在 雅典 [脚注 : - .]

“在雅典[脚注：雅典]

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [mæn] [hu:z] [neɪm] [ɪz]['soʊlən] .
there is a very wise man whose name is Solon .
那里 是 一个 非常 明智的 男人 谁 姓名 是 梭伦 .

有一位非常睿智的人，他的名字叫梭伦。

[['fʊtnoʊt] : - .]
[Footnote : So'lon .]
[脚注 : - .]

[脚注：索伦。]

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['poʊət] , [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔ:meɪkər] .
He is a poet , a soldier , and a lawmaker .
他 是 一个 诗人 , 一个 士兵 , 和 一个 议员 .

他既是诗人，又是军人，还是立法者。

[hi:; hi][ɪz][maɪ][wɜ:rst] ['enəmi] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][əd'maɪər][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['waɪzɪst][mæn][ɪn][ðə; ði]
He is my worst enemy , and yet I admire him as the wisest man in the
他 是 我的 最差 敌人 , 和 然而 我 钦佩 他 作为 这 最明智的 男人 在 这
[wɜ:rld] .
world .
世界 .

他是我最大的敌人，但我却敬佩他，认为他是世界上最睿智的人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['traɪpɑ:d] .
It is to him that you should have taken the tripod .
它 是 到 他 那 你 应该 有 已采取 这 三脚架 .

你应该把三脚架交给他。

" [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
" VII
" 七

七

[ðə; ði] ['mesindʒəz] [meɪd] [du:] [heɪst] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði]['goʊldən] [praɪz] [tu:; tə] ['æθənz] .
The messengers made due haste to carry the golden prize to Athens .
这 信使 制成 到期的 匆忙 到 携带 这 金的 奖 到 雅典 .

使者们迅速将黄金奖品运往雅典。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['soʊlən] .

They	had	no	trouble	in	finding	Solon	.
他们	有	不	麻烦	在	寻找	梭伦	.

他们毫不费力地就找到了梭伦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['ruːlər][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['sɪti] .

He	was	the	chief	ruler	of	that	great	city	.
他	曾是	这	首席	统治者	的	那	伟大的	城市	.

他是那座大城市的统治者。

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huːm] [ðeɪ] [sɔː] [spoʊk] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] .

All	the	people	whom	they	saw	spoke	in	praise	of	his	wisdom	.
全部	这	人们	谁	他们	锯	辐	在	称赞	的	他的	智慧	.

所有见到他的人都称赞他的智慧。

[wen] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['erənd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ; [ðen] [hiː; hi]

When	they	told	him	their	errand	he	was	silent	for	a	little	while	;	then	he
什么时候	他们	讲述	他	他们的	差事	他	曾是	沉默的	为了	一个	小的	尽管	;	然后	他

[sed] : —

said	:	—
说	:	—

当他们告诉他来意时，他沉默了一会儿；然后他说：——

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ][waɪz][mæn] ,

"	I	have	never	thought	of	myself	as	a	wise	man	,
"	我	有	绝不	想法	的	我	作为	一个	明智的	男人	,

我从不认为自己是个智者，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [praɪz] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	therefore	the	prize	is	not	for	me	.
和	所以	这	奖	是	不是	为了	我	.

因此，这个奖项与我无缘。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [sɪks][men] [huː] [ɑːr; ər] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['wɪzdəm] ,

But	I	know	of	at	least	six	men	who	are	famous	for	their	wisdom	,
但	我	知道	的	在	至少	六	男人	WHO	是	著名的	为了	他们的	智慧	,

但我至少知道有六位男士以智慧著称。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] . "

and	one	of	them	must	be	the	wisest	of	the	wise	.	"
和	一	的	他们	必须	是	这	最明智的	的	这	明智的	.	"

其中必须有一位是最睿智的人。

" [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mesindʒəz] .

"	Who	are	they	?	"	asked	the	messengers	.
"	WHO	是	他们	?	"	问	这	信使	.

“他们是谁？”使者们问道。

" [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər]['θeiliːz] , ['baɪəs] , ['pɪtəkəs] , [ˌkli'ɑbjələs] , [ˌperi'ændə] , [ænd; ənd]

"	Their	names	are	Thales	,	Bias	,	Pittacus	,	Cleobulus	,	Periander	,	and
"	他们的	姓名	是	泰雷兹	,	偏见	,	皮塔库斯	,	克利奥布鲁斯	,	芫荽	,	和

“他们的名字是泰勒斯、比亚斯、皮塔库斯、克莱奥布鲁斯、佩里安德和

['kaɪˌlɑːn] , " ['ænsər] ['soʊlən] .

Chilon	,	"	answered	Solon	.
奇隆	,	"	回答	梭伦	.

“奇隆，”梭伦回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [praɪz] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['mesindʒəz] ,

"	We	have	offered	the	prize	to	each	one	of	them	,	"	said	the	messengers	,
"	我们	有	提供	这	奖	到	每个	一	的	他们	,	"	说	这	信使	,

“我们已经向他们每个人提供了奖金，”信使们说道。

" [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][hæz; həz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	and	each	one	has	refused	it	.	"
"	和	每个	一	有	拒绝	它	.	"

“但他们都拒绝了。”

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , " [sed] [ˈsoʊlən] .

"	Then	there	is	only	one	other	thing	to	be	done	,	"	said	Solon	.
"	然后	那里	是	仅有的	一	其他	事物	到	是	完毕	,	"	说	梭伦	.

“那么，只剩下最后一件事要做了，”梭伦说道。

" [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈdelfi] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][əˈpɑːloʊ] ;

"	Carry	it	to	Delphi	and	leave	it	there	in	the	Temple	of	Apollo	;
"	携带	它	到	德尔菲	和	离开	它	那里	在	这	寺庙	的	阿波罗	;

“把它带到德尔斐，放在阿波罗神庙里；

[fɔːr; fər][əˈpɑːloʊ][ɪz][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] , [ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] .

for	Apollo	is	the	fountain	of	wisdom	,	the	wisest	of	the	wise	.
为了	阿波罗	是	这	喷泉	的	智慧	,	这	最明智的	的	这	明智的	.

因为阿波罗是智慧的源泉，是智者中的智者。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒəz] [dɪd] .

"	And	this	the	messengers	did	.
"	和	这	这	信使	做过	.

“信使们照做了。”

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [men] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ɑːr; ər] [ˈkɑːmənli] [kɔːld] [ðə; ði]

The	famous	men	of	whom	I	have	told	you	in	this	story	are	commonly	called	the
这	著名的	男人	的	谁	我	有	讲述	你	在	这	故事	是	通常	称为	这

['sev(ə)n] [waɪz] [men] [ʌv; əv] [griːs] .

Seven	Wise	Men	of	Greece	.
七	明智的	男人	的	希腊	.

我在这个故事中提到的这些名人，通常被称为希腊七贤士。

[ðeɪ] [lɪvd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [helpt] [tuː; tə] [meɪk]

They	lived	more	than	two	thousand	years	ago	,	and	each	one	helped	to	make
他们	居住地	更多的	比	二	千	年	前	,	和	每个	一	帮助	到	制作

[hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ˈfeɪməs] .

his	country	famous	.
他的	国家	著名的	.

他们生活在两千多年前，每个人都为自己的国家赢得了声誉。

[ˈfɪfti] [ˈfeɪməs] [ˈpiːp(ə)l]

FIFTY	FAMOUS	PEOPLE
五十	著名的	人们

五十位名人

[huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wer] [ðeɪ] [lɪvd] ,

Who	they	were	,	what	they	were	,	where	they	lived	,
WHO	他们	是	,	什么	他们	是	,	在哪里	他们	居住地	,

他们是谁，他们是做什么的，他们住在哪里?

[ˈiːsɔp] [ˈfæbjəlɪst] [griːs] - — ?

Aesop	Fabulist	Greece	550	—	?
伊索	寓言家	希腊	-	—	?

伊索寓言家，希腊，公元前550年—?

[biː] . [siː] .

B	.	C	.
B	.	C	.

公元前

[ˌælɪg'zændər] [kɪŋ] ['mæsidən] - — - [biː] . [siː] .

Alexander	King	Macedon	356	—	323	B	.	C	.
亚历山大	国王	马其顿	-	—	-	B	.	C	.

亚历山大，马其顿国王，公元前356—323年

['ælfred] [ðə; ðiː] [greɪt] [kɪŋ] ['ɪŋgləndˌ] - — -

Alfred	the	Great	King	England	849	—	901
阿尔弗雷德	这	伟大的	国王	英格兰	-	—	-

阿尔弗雷德大帝，英格兰国王，849—901年

[ɑːl] ['mænsɝ] ['keɪlɪf] [speɪn] - — -

Al	Mansour	Caliph	Spain	939	—	1002
阿尔	曼苏尔	哈里发	西班牙	-	—	-

曼苏尔哈里发，西班牙，939—1002年

[ɑːl][mæn'suə] ['keɪlɪf] ['pəːʃə] - — -

Al	Mansur	Caliph	Persia	712	—	775
阿尔	曼苏尔	哈里发	波斯	-	—	-

曼苏尔哈里发 波斯 712—775

['æriən] [mju'zɪʃ(ə)n] [griːs] 6th ['sentʃəri] [biː] . [siː] .

Arion	Musician	Greece	6th	Century	B	.	C	.
阿里翁	音乐家	希腊	6th	世纪	B	.	C	.

阿里翁，希腊音乐家，公元前6世纪

- ['dʒen(ə)rəl] [griːs] - — ?

Aristomenes	General	Greece	685	—	?
-	一般的	希腊	-	—	?

阿里斯托梅内斯将军，希腊，685—?

[biː] . [siː] .

B	.	C	.
B	.	C	.

公元前

[bruːs] , ['rɑːbərt] [kɪŋ] ['swiːd(ə)n] - — -

Bruce	,	Robert	King	Sweden	1274	—	1329
布鲁斯	,	罗伯特	国王	瑞典	-	—	-

布鲁斯，罗伯特，瑞典国王，1274—1329年

['bɝːɪt] , [i'laihjuː] [fɪ'lænθrəpɪst] [kə'netɪkət] - — -

Burritt	,	Elihu	Philanthropist	Connecticut	1811	—	1879
伯里特	,	以利户	慈善家	康涅狄格州	-	—	-

伊莱休·伯里特，慈善家，康涅狄格州，1811—1879年

['kædmən] ['poʊət] ['ɪŋgləndˌ] - — - (?)

Caedmon	Poet	England	650	—	720	(	?	)
凯德蒙	诗人	英格兰	-	—	-	(	?	)

卡德蒙·波伊特（Caedmon Poet）英格兰 650—720 (?)

[tʃɑːrlz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] [kɪŋ] ['swiːd(ə)n] - — -

Charles	XII	King	Sweden	1682	—	1718
查尔斯	十二	国王	瑞典	-	—	-

瑞典国王卡尔十二世（1682—1718）

[ˌkɔːriə'leɪnəs] ['dʒen(ə)rəl] [roʊm] 5th ['sentʃəri] [biː] . [siː] .

Coriolanus	General	Rome	5th	Century	B	.	C	.
科里奥兰纳斯	一般的	罗马	5th	世纪	B	.	C	.

科里奥兰纳斯将军，罗马，公元前5世纪

['saiərəs] [kɪŋ] ['pəːʃə] 6th ['sentʃəri] [biː] . [siː] .

Cyrus	King	Persia	6th	Century	B	.	C	.
赛勒斯	国王	波斯	6th	世纪	B	.	C	.

居鲁士，波斯国王，公元前6世纪

['dævn,pɔ:rt] , [ə; eɪ] . ['ledʒɪsleɪtər] [kə'netɪkət] - — -

Davenport	,	A	.	Legislator	Connecticut	1715	—	1780
长椅	,	一个	.	立法者	康涅狄格州	-	—	-

达文波特，A. 康涅狄格州立法委员，1715—1780年

['evərit] , ['edwərd] ['steɪtsmən] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] - — -

Everett	,	Edward	Statesman	Massachusetts	1794	—	1865
埃弗雷特	,	爱德华	政治家	马萨诸塞州	-	—	-

埃弗雷特，爱德华，马萨诸塞州政治家，1794—1865年

['fræŋklɪn] , [bendʒ] .

Franklin	,	Benj	.
富兰克林	,	本杰	.

富兰克林，本杰明

['steɪtsmən] [ˌpensl'veɪniə] - — -

Statesman	Pennsylvania	1706	—	1790
政治家	宾夕法尼亚州	-	—	-

宾夕法尼亚州政治家 1706—1790

['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] ['prʌʃə] - — -

Frederick	the	Great	King	Prussia	1712	—	1786
弗雷德里克	这	伟大的	国王	普鲁士	-	—	-

腓特烈大帝，普鲁士国王（1712—1786）

['fʊltən] , ['rɑ:bərt] [ɪn'ventər] [nu:] [jɔ:k] - — -

Fulton	,	Robert	Inventor	New	York	1765	—	1815
富尔顿	,	罗伯特	发明者	新的	约克	-	—	-

富尔顿，罗伯特，发明家，纽约，1765—1815年

['gautəmə] [prɪns] ['ɪndiə] - — - [bi:] . [si:] .

Gautama	Prince	India	562	—	472	B	.	C	.
乔达摩	王子	印度	-	—	-	B	.	C	.

乔达摩王子（印度，公元前562—472年）

['dʒɔtəu] , [boʊndoʊn] ['peɪntər] ['ɪtəli] - — -

Giotto	,	Bondone	Painter	Italy	1276	—	1337
乔托	,	邦多内	画家	意大利	-	—	-

乔托，邦多内 画家 意大利 1276—1337

[hə'ru:n] [ɑ:l] [ræ'ʃi:d] ['keɪlɪf] ['bægdæd] - — -

Haroun	al	Raschid	Caliph	Bagdad	750	—	809
哈伦	al	拉希德	哈里发	巴格达	-	—	-

哈伦·拉希德哈里发巴格达 750—809

['henri] [ˌaɪ 'vi:] [kɪŋ] [fræns] - — -

Henry	IV	King	France	1553	—	1610
亨利	第四	国王	法国	-	—	-

法国国王亨利四世（1553—1610）

[hɔg] , [dʒeɪmz]['poʊət]['skɑ:tlənd] - — -

Hogg	,	James	Poet	Scotland	1770	—	1835
霍格	,	詹姆斯	诗人	苏格兰	-	—	-

霍格，詹姆斯，苏格兰诗人，1770—1835年

['dʒæksən] , ['ændru:] ['prezɪdənt] [ju'naɪtɪd] [steɪts] - — -

Jackson	,	Andrew	President	United	States	1767	—	1835
杰克逊	,	安德鲁	总统	团结的	各州	-	—	-

安德鲁·杰克逊，美国总统（1767—1835）

['dʒefərsən] , [θɑ:z] .

Jefferson	,	Thos	.
杰斐逊	,	托马斯	.

杰斐逊，托马斯

['prezɪdənt] [ju'naɪtɪd] [steɪts] - — -

President	United	States	1743	—	1826
总统	团结的	各州	-	—	-

美国总统（1743—1826）

[dʒəʊnz] , [sɜːr] ['wɪljəm] ['skɑːlər] ['ɪŋgləns] - — -

Jones	,	Sir	William	Scholar	England	1746	—	1794
琼斯	,	先生	威廉	学者	英格兰	-	—	-

琼斯爵士，威廉·学者，英国，1746—1794年

[ˌlæfi'et] ['dʒen(ə)rəl] [fræns] - — -

Lafayette	General	France	1757	—	1834
拉斐特	一般的	法国	-	—	-

拉法耶特将军（法国，1757—1834）

[liː] , ['rɑːbərt] [iː] . ['dʒen(ə)rəl] [vər'dʒɪniə] - — -

Lee	,	Robert	E	.	General	Virginia	1807	—	1870
李	,	罗伯特	E	.	一般的	弗吉尼亚州	-	—	-

李将军，罗伯特·E. 弗吉尼亚将军 1807—1870

['lɪŋkən] , ['eɪbrəhæm] ['prezɪdənt] [ju'naɪtɪd] [steɪts] - — -

Lincoln	,	Abraham	President	United	States	1809	—	1865
林肯	,	亚伯拉罕	总统	团结的	各州	-	—	-

林肯，亚伯拉罕，美国总统（1809—1865）

['lɔŋfeləu] , [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['poʊət] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] - — -

Longfellow	,	H	.	W	.	Poet	Massachusetts	1807	—	1882
朗费罗	,	H	.	W	.	诗人	马萨诸塞州	-	—	-

朗费罗，H.W. 诗人，马萨诸塞州，1807—1882年

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] [kɪŋ] [fræns] - — -

Louis	XIV	King	France	1638	—	1715
路易斯	十四	国王	法国	-	—	-

路易十四，法国国王，1638—1715年

[mɑː'muːn] ['keɪlɪf] ['pəːʃə] - — ?

Mamoun	Caliph	Persia	785	—	?
马蒙	哈里发	波斯	-	—	?

马蒙哈里发波斯 785—?

['mɑːrʃl] , [dʒɑːn] ['steɪtsmən] [vər'dʒɪniə] - — -

Marshall	,	John	Statesman	Virginia	1755	—	1835
马歇尔	,	约翰	政治家	弗吉尼亚州	-	—	-

马歇尔，约翰，弗吉尼亚州政治家，1755—1835

[oʊteɪnz] ['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃə] 6th ['sentʃəri] [biː] . [siː] .

Otanes	General	Persia	6th	Century	B	.	C	.
奥塔内斯	一般的	波斯	6th	世纪	B	.	C	.

公元前6世纪波斯将军奥塔内斯

- [kɪŋ] ['iːdʒɪpt] 7th ['sentʃəri] [biː] . [siː] .

Psammeticus	King	Egypt	7th	Century	B	.	C	.
-	国王	埃及	7th	世纪	B	.	C	.

普萨美提库斯，埃及国王，公元前7世纪

['pʌtnəm] , ['ɪzrɪəl] ['dʒen(ə)rəl] [kə'netɪkət] - — -

Putnam	,	Israel	General	Connecticut	1718	—	1790
普特南	,	以色列	一般的	康涅狄格州	-	—	-

普特南，以色列将军，康涅狄格州，1718—1790年

['rændɔlf] , [dʒɑːn] ['steɪtsmən] [vər'dʒɪniə] - — -

Randolph	,	John	Statesman	Virginia	1773	—	1833
兰道夫	,	约翰	政治家	弗吉尼亚州	-	—	-

兰道夫，约翰，弗吉尼亚州政治家，1773—1833年

[rɪ'vɪr] , [pɔ:l] ['peɪtrɪət] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] - — -

Revere	,	Paul	Patriot	Massachusetts	1735	—	1818
尊敬	,	保罗	爱国者	马萨诸塞州	-	—	-

保罗·里维尔，爱国者，马萨诸塞州，1735—1818

['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [kɪŋ] ['ɪŋglənd] - — -

Richard	III	King	England	1452	—	1485
理查德	三、	国王	英格兰	-	—	-

理查三世，英格兰国王（1452—1485年）

[ˌes 'ti:] . ['frænsɪs] [seɪnt] ['ɪtəli] - — -

St	.	Francis	Saint	Italy	1182	—	1226
英石	.	弗朗西斯	圣	意大利	-	—	-

圣方济各 圣意大利 1182—1226

['selkə:k] , [ˌælɪg'zændər] ['seɪlər] ['skɑ:tlənd] - — -

Selkirk	,	Alexander	Sailor	Scotland	1676	—	1723
塞尔柯克	,	亚历山大	水手	苏格兰	-	—	-

塞尔柯克，亚历山大·塞勒姆，苏格兰水手，1676—1723年

['sɑ:ləmən] [kɪŋ] [dʒə'ru:sələm] 10th ['sentʃəri] [bi:] . [si:] .

Solomon	King	Jerusalem	10th	Century	B	.	C	.
所罗门	国王	耶路撒冷	10th	世纪	B	.	C	.

公元前10世纪，所罗门王统治下的耶路撒冷

['soʊlən] [fə'lɑ:səfər] ['æθənz] 6th ['sentʃəri] [bi:] . [si:] .

Solon	Philosopher	Athens	6th	Century	B	.	C	.
梭伦	哲学家	雅典	6th	世纪	B	.	C	.

梭伦，哲学家，公元前6世纪雅典人

[swɪft] , ['dʒɑ:nəθən] ['ɔ:θər] ['aɪərlənd] - — -

Swift	,	Jonathan	Author	Ireland	1667	—	1745
迅速	,	乔纳森	作者	爱尔兰	-	—	-

斯威夫特，乔纳森（Jonathan Swift），爱尔兰作家，1667—1745年

['tæməlein] ['kɑ:ŋkərər] ['tɑ:təri] - — -

Tamerlane	Conqueror	Tartary	1333	—	1405
帖木儿	征服者	鞑靼	-	—	-

帖木儿征服鞑靼 1333—1405

['θeili:z] [fə'lɑ:səfər] [mai'li:təs] 6th ['sentʃəri] [bi:] . [si:] .

Thales	Philosopher	Miletus	6th	Century	B	.	C	.
泰雷兹	哲学家	米利都	6th	世纪	B	.	C	.

泰勒斯，哲学家，米利都人，公元前6世纪

['wɑ:ʃɪŋtən] , [dʒi:] . ['prezɪdənt] [ju'naɪtɪd] [steɪts] - — -

Washington	,	G	.	President	United	States	1732	—	1799
华盛顿	,	G	.	总统	团结的	各州	-	—	-

华盛顿，G. 美国总统 1732—1799

['webstər] , ['dænjəl] ['steɪtsmən] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] - — -

Webster	,	Daniel	Statesman	Massachusetts	1782	—	1852
韦伯斯特	,	丹尼尔	政治家	马萨诸塞州	-	—	-

韦伯斯特，丹尼尔，马萨诸塞州政治家，1782—1852年

[west] , ['bendʒəmɪn] ['peɪntər] [ˌpensl'veɪniə] - — -

West	,	Benjamin	Painter	Pennsylvania	1738	—	1820
西方	,	本杰明	画家	宾夕法尼亚州	-	—	-

本杰明·韦斯特（Benjamin West），宾夕法尼亚州，1738—1820年

['zu:ksis] ['peɪntər] [gri:s] 5th ['sentʃəri] [bi:] . [si:] .

Zeuxis	Painter	Greece	5th	Century	B	.	C	.
泽克西斯	画家	希腊	5th	世纪	B	.	C	.

宙克西斯画家，希腊，公元前5世纪

[ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['feɪməs] ['piːp(ə)l] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] .

A	few	other	famous	people	mentioned	in	this	volume	.
一个	很少	其他	著名的	人们	提及	在	这	体积	.

本书中还提到了其他一些名人。

[ˌæ'staɪəˌdʒiːz] [kɪŋ] ['miːdiə] 6th ['sentʃəri] [biː] . [siː] .

Astyages	King	Media	6th	Century	B	.	C	.
阿斯蒂亚格斯	国王	媒体	6th	世纪	B	.	C	.

阿斯提阿格斯王媒体 公元前 6 世纪

['baɪəs] [fə'lɑːsəfər] ['praɪiːniː] 6th ['sentʃəri] [biː] . [siː] .

Bias	Philosopher	Priene	6th	Century	B	.	C	.
偏见	哲学家	普里恩	6th	世纪	B	.	C	.

偏见哲学家普里埃内（公元前6世纪）

['kaɪˌlɑːn] [fə'lɑːsəfər] ['spɑːrtə] 6th ['sentʃəri] [biː] . [siː] .

Chilon	Philosopher	Sparta	6th	Century	B	.	C	.
奇隆	哲学家	斯巴达	6th	世纪	B	.	C	.

奇隆，斯巴达哲学家，公元前6世纪

[ˌtʃɪmə'buːeɪ] ['peɪntər] ['flɔrəns] - — -

Cimabue	Painter	Florence	1240	—	1302
西马布埃	画家	佛罗伦萨	-	—	-

奇马布埃，佛罗伦萨画家，1240—1302年

[ˌkli'ɑbjələs] [kɪŋ] [roʊdz] 6th ['sentʃəri] [biː] . [siː] .

Cleobulus	King	Rhodes	6th	Century	B	.	C	.
克利奥布鲁斯	国王	罗德岛	6th	世纪	B	.	C	.

克利奥布鲁斯，罗德岛国王，公元前6世纪

[də'foʊ] , ['dænjəl] ['ɔːθər] ['ɪŋglənd] - — -

Defoe	,	Daniel	Author	England	1661	—	1731
笛福	,	丹尼尔	作者	英格兰	-	—	-

丹尼尔·笛福，英国作家，1661—1731年

['mæzəˌrɪn] ['kɑːrdɪnl] [fræns] - — -

Mazarin	Cardinal	France	1602	—	1661
马扎林	红衣主教	法国	-	—	-

马萨林枢机主教 法国 1602—1661 年

- ['peɪntər] [griːs] — - [biː] . [siː] .

Parrhasius	Painter	Greece	—	400	B	.	C	.
-	画家	希腊	—	-	B	.	C	.

帕拉修斯·佩恩特（Parrhasius Painter），希腊，公元前400年

[ˌperi'ændə] [kɪŋ] ['kɔrinθ] 6th ['sentʃəri] [biː] . [siː] .

Periander	King	Corinth	6th	Century	B	.	C	.
芫荽	国王	科林斯	6th	世纪	B	.	C	.

佩里安德国王科林斯公元前6世纪

['pɪtəkəs] [fə'lɑːsəfər] [mɪtiːliːn] 6th ['sentʃəri] [biː] . [siː] .

Pittacus	Philosopher	Mitylene	6th	Century	B	.	C	.
皮塔库斯	哲学家	米蒂琳	6th	世纪	B	.	C	.

皮塔库斯，哲学家，米蒂莱尼人，公元前6世纪

['ʃiːbə] , [ðə; ðiː] [kwiːn] [ʌv; əv] 10th ['sentʃəri] [biː] . [siː] .

Sheba	,	The	Queen	of	10th	Century	B	.	C	.
示巴	,	这	女王	的	10th	世纪	B	.	C	.

示巴女王，公元前10世纪

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神